叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000001

2. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000002

3. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000003

4. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000004

5. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000005

6. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000006

7. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000007

8. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000008

9. 爱尔兰表亲；第 22 卷(an Irish Cousin; Vol. 22) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)
第1/9页

{	[aɪ]	}
{	**i**	**}**
{	我	}

{我}

[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['kʌz(ə)n]	.
AN	**IRISH**	**COUSIN**	**.**
一个	爱尔兰	表哥	.

一位爱尔兰表亲。

[baɪ]
BY
经过

经过

-	['herɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɑːrtn]	[rɑːs]	.
GEILLES	**HERRING**	**AND**	**MARTIN**	**ROSS**	**.**
-	鲱鱼	和	马丁	罗斯	.

吉勒斯·赫林和马丁·罗斯。

[ɪn]	[tuː]	['vɑːljəmz]	.
IN	**TWO**	**VOLUMES**	**.**
在	二	卷	.

共两卷。

['vɑːl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['ritʃəd]	['bɛntli]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,
RICHARD	**BENTLEY**	**AND**	**SON**	**,**
理查德	宾利	和	儿子	,

理查德·本特利父子公司

['pʌblɪʃərz]	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.	-	.
Publishers	**in**	**Ordinary**	**to**	**Her**	**Majesty**	**the**	**Queen**	**.**	**1889**	**.**
出版商	在	普通的	到	她	威严	这	女王	.	-	.

女王陛下的御用出版商。1889 年。

(	[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.	)
(	**All**	**rights**	**reserved**	**.**	**)**
(	全部	权利	预订的	.	)

（版权所有。）

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
THE COST OF IT .
这 成本 的 它 .

它的代价。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sʌpər] ['ekstrəz][wʌn]
Supper Extras 1
晚餐 额外 1

晚餐附加菜 1

“ [ɔːl] [naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dʒesəmɪn] [stɜːrd]
“ All night has the casement jessamine stirred
“ 全部 夜晚 有 这 窗扇 茉莉花 搅拌

整夜窗边的茉莉花都在摇曳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [tuːn] . ”
To the dancers dancing in tune . ”
到 这 舞者 跳舞 在 调 . ”

致那些翩翩起舞的舞者们。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
“ Must you go ?
“ 必须 你 去 ?

你一定要走吗?

[ðæt] ['kʌz(ə)n] [hɪr] [ə'gen] ?
That cousin here again ?
那 表哥 这里 再次 ?

又是那个表亲?

[hiː; hi]	[weɪts]	[ˌaʊt'saɪd]	?
He	**waits**	**outside**	**?**
他	等待	外部	?

他在外面等着吗?

”	['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
”	**CHAPTER**	**III**	**.**
”	章	三、	.

第三章

['mɪstər]	.	[krɑʊliːz]	['stʌdi]	-
Mr	**.**	**Croly's**	**Study**	**18**
先生	.	克罗利	学习	-

克罗利先生的书房 18

“	[lʌv]	[ðə; ði]	[gɪft]	,	[ɪz]	[lʌv]	[ðə; ði]	[det]	.	”
“	**Love**	**the**	**gift**	**,**	**is**	**love**	**the**	**debt**	**.**	**”**
“	爱	这	礼物	,	是	爱	这	债务	.	”

“爱是馈赠，爱是债务。”

“	[laɪk]	['bɪtər]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[deθ]	,
“	**Like**	**bitter**	**accusation**	**,**	**even**	**to**	**death**	**,**
“	喜欢	苦的	指控	,	甚至	到	死亡	,

“如同恶毒的指控，甚至至死不渝，

[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['ʌtəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Caught	**up**	**the**	**whole**	**of**	**love**	**,**	**and**	**uttered**	**it**	**.**
捕捉	向上	这	所有的	的	爱	,	和	说出	它	.

领悟了全部的爱，并把它说了出来。

”	{	[ˌaɪ 'viː]	}
”	**{**	**iv**	**}**
”	{	四	}

”{iv}

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

-	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	-
Myross	**Churchyard**	**32**
-	墓地	-

迈罗斯教堂墓地 32

“	[oʊ]	[fer]	,	[lɑːrdʒ]	[deɪ]	!
“	**O**	**fair**	**,**	**large**	**day**	**!**
“	哦	公平的	,	大的	天	!

“哦，美好而重要的日子！

[ðə; ði]	[ʌn'præktɪst]	[sens]	[brɪŋz]	[hiːvɪŋz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[siː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[tuː]	[brɔːd]	.	”
The	**unpractised**	**sense**	**brings**	**heavings**	**from**	**a**	**sea**	**of**	**life**	**too**	**broad**	**.**	**”**
这	未经训练的	感觉	带来	起伏	从	一个	海	的	生活	也	广阔	.	”

未经训练的感觉就像是从过于广阔的生活海洋中翻涌而出。

“	[sʌtʃ]	[siːmd]	[ðə; ði]	['wɪspər]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd]	.
“	**Such**	**seemed**	**the**	**whisper**	**at**	**my**	**side**	**.**
“	这样的	似乎	这	耳语	在	我的	边	.

“我耳边仿佛传来一阵低语。”

-	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaʊ]	[nəʊ]	,	[swiːt]	[vɔɪs]	?
'	**What**	**is**	**it**	**thou**	**knowest**	**,**	**sweet**	**voice**	**?**
-	什么	是	它	你	最了解	,	甜的	嗓音	?

“甜美的声音，你究竟知道些什么？”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [hoʊp] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
' A hidden hope , ' the voice replied .
- 一个 隐 希望 , - 这 嗓音 回复 .

“隐藏的希望,”那个声音回答道。

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['entər] ['wɪli] -
Enter Willy 54
进入 威利 -

威利54号登场

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ Oh , the little more , and how much it is !
“ 哦 , 这 小的 更多的 , 和 如何 很多 它 是 !

“哦，多出来的那一点点，竟然这么多！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrld] [ə'weɪ] ! ”
And the little less , and what worlds away ! ”
和 这 小的 较少的 , 和 什么 世界 离开 ! ”

少了那么一点点，差别就大了！

“ [lʌv] [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] [went] [baɪ] ,
“ Love with bent brows went by ,
“ 爱 和 弯曲 眉毛 去 经过 ,

“爱带着低垂的眉头悄然离去，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgər] [swept] [maɪ] [lɪps] .
And with a flying finger swept my lips .
和 和 一个 飞行 手指 扫荡 我的 嘴唇 .

我用手指飞快地拂过嘴唇。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] -
The Hand at the Gate 74
这 手 在 这 门 -

门前的那只手 74

“ [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] ?
“ Which do you pity the most of us three ?
“ 哪个 做 你 遗憾 这 最多 的 我们 三 ?

“你最同情我们三个中的哪一个？”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

“ [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [taɪd] [ʌv; əv] [terz] ” -
“ This Hidden Tide of Tears ” 95
“ 这 隐 潮 的 眼泪 ” -

《这隐藏的泪潮》95

“ [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] . ”
“ Look in my face ; my name is Might - have - been . ”
” 看 在 我的 脸 ; 我的 姓名 是 可能 - 有 - 到过 . ”
“看着我的脸吧；我的名字叫‘可能成为’。”

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] !
“ Ah me !
” 啊 我 !
“啊，我！”

[maɪ] [hɑːrt] , [rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [ðæt] ['aʊər] ,
my heart , rememberest thou that hour ,
我的 心 , 记住 你 那 小时 ,
我的心啊，请你记住那一刻。

[wen] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [meɪd] ['pɑːrtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] ?
When foolish hope made parting almost bright ?
什么时候 愚蠢 希望 制成 离别 几乎 明亮的 ?
当愚蠢的希望让离别几乎变得光明?

[hædst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [duːm] ?
Hadst thou not then some warning of thy doom ?
哈斯特 你 不是 然后 一些 警告 的 你的 厄运 ?
难道你当时没有得到任何关于你厄运的警告吗?

” { [viː] }
” { v }
” { v }
”{v}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[peɪn] -
Pain 111
疼痛 -
疼痛 111

“ [goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ Go from me .
” 去 从 我 .
“离开我。”

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd]
Yet I know that I shall stand
然而 我 知道 那 我 将 站立
但我知道我必将屹立不倒

[ˌhensˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðaɪ] [ˈʃædoʊ] .
Henceforward in thy shadow .
从此以后 在 你的 阴影 .
从此以后，我将活在你的庇护之下。

” ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .
第九章

['gɑːrdn] [hɪl] -
Garden Hill 131
花园 爬坡道 -
花园山 131

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [miːt] ?
“ Was this to meet ?
〃 曾是 这 到 见面 ?
这是为了见面吗?

[nɑːt][soʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [met] .
Not so ; we have not met .
不是 所以 ; 我们 有 不是 遇见 .
并非如此；我们素未谋面。

” [pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” PART III .
〃 部分 三、 .
第三部分。

['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] .
PROFIT AND LOSS .
利润 和 损失 .
损益。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ə; eɪ] [θret] -
A Threat 149
一个 威胁 -
威胁 149

“ [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [weiks] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,
“ With morning wakes the will , and cries ,
〃 和 早晨 醒来 这 将要 , 和 哭泣 ,
“清晨唤醒意志，并发出哭声，

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [lɔːs] . - ”
' Thou shalt not be the fool of loss . ' ”
- 你 应 不是 是 这 傻子 的 损失 . - 〃
“你不可成为损失的傻瓜。”

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
“ A night of mystery .
〃 一个 夜晚 的 神秘 .
“一个充满神秘的夜晚。”

[streɪndʒ] [saʊndz] [ɑːr; ər] [swept]
Strange sounds are swept
奇怪的 声音 是 扫荡
奇怪的声音传来

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [er] .
Through the dim air .
通过 这 暗淡 空气 .
透过昏暗的空气。

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
〃 章 二 .
“第二章

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['kaʊnti] [gai] ? ” -
“ But where is County Guy ? ” 173
〃 但 在哪里 是 县 盖伊 ? 〃 -
“可是，盖伊县人去哪儿了？” 173

“	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈsweɪdʒ]	[ðə; ði]	[ˌʌnfəˈ^ɔtən]	[peɪn]	,
“	**What**	**shall**	**assuage**	**the**	**unforgotten**	**pain**	**,**
“	什么	将	缓和	这	难以忘怀	疼痛	,

“什么才能抚平这难以忘怀的伤痛？”

[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[ˌʌnfərˈgɛtfəl]	[tuː; tə]	[fərˈget]	?
And	**teach**	**the**	**unforgetful**	**to**	**forget**	**?**
和	教	这	难忘的	到	忘记	?

教导那些健忘的人忘记?

”	{	[ˈvaɪ, ˈviː]	}
”	**{**	**vi**	**}**
”	{	六	}

”{vi}

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

“	[ˈlʌvz]	[ˈleɪbərz]	[lɔːst]	”	-	“
“	**Love's**	**Labour's**	**Lost**	**”**	**186**	**“**
“	爱的	劳工的	丢失的	”	-	“

《爱的徒劳》186

-	[ʌnˈkʌvər]	[jiː; ji]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
'	**Uncover**	**ye**	**his**	**face**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**
-	揭露	是的	他的	脸	,	-	她	说	;

“揭开他的面纱吧,”她说;

-	[oʊ]	,	[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[speɪs]	!	-	”
'	**Oh**	**,**	**changed**	**in**	**little**	**space**	**!**	**'**	**”**
-	哦	,	已更改	在	小的	空间	!	-	”

“哦，变化真大！”

“	[wen]	[ˈpɪti]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[lʊk]	[ɑːn]	[peɪn]	.
“	**When**	**Pity**	**could**	**no**	**longer**	**look**	**on**	**Pain**	**.**
“	什么时候	遗憾	可以	不	更长	看	在	疼痛	.

“当怜悯再也无法直视痛苦。”

”	[ˈtʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]	.
”	**CHAPTER**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[stɔːrm]	-
Storm	**197**
风暴	-

197号风暴

“	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tɔːk]	[daɪd]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[ɔːl]	[sɔːŋ]
“	**And**	**all**	**talk**	**died**	**,**	**as**	**in**	**a**	**grove**	**all**	**song**
“	和	全部	讲话	死亡	,	作为	在	一个	树林	全部	歌曲

“于是所有的言语都消失了，就像树林里所有的歌声都消失了一样。”

[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[preɪ]	;
Beneath	**the**	**shadow**	**of**	**some**	**bird**	**of**	**prey**	**;**
下面	这	阴影	的	一些	鸟	的	猎物	;

在某只猛禽的阴影下;

[ðen]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˈsaɪləns]	[keɪm]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Then	**a**	**long**	**silence**	**came**	**upon**	**the**	**hall**	**,**
然后	一个	长的	沉默	来了	之上	这	大厅	,

随后，大厅里陷入了长久的沉默。

[ænd; ənd]['məjdred] [θɔːt] , - [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][hɑːrd][æt; ət][hænd] . - ”
And Modred thought , ' The time is hard at hand . ' ”
和 模德 想法 , - 这 时间 是 难的 在 手 . - ”

莫德雷德心想：“时间紧迫。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [triːz] [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːrz] [ʃeɪk] .
“ In the shaken trees the chill stars shake .
“ 在 这 摇晃 树木 这 寒意 明星 摇 .

“在摇晃的树木中，寒冷的星星也在摇晃。”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hɜːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [tred] [æz; əz][juː; jʊ] [speɪk] ,
Heard you a horse tread as you spake ,
听到 你 一个 马 踏 作为 你 说 ,

我听见你说话时马蹄声响起。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
Little Brother ?
小的 兄弟 ?

弟弟？

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[gʊd] - [baɪ] -
Good - bye 211
好的 - 再见 -

再见，211

“ [sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ][help] , [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [kɪs] [ænd; ənd][pɑːrt] . ” “
“ Since there's no help , come , let us kiss and part . ” “
“ 自从 有 不 帮助 , 来 , 让 我们 吻 和 部分 . ” “

“既然无人帮忙，那就来吧，让我们吻别吧。”

- [nɑːt][maɪ][peɪn] .
' Not my pain .
- 不是 我的 疼痛 .

“那不是我的痛苦。”

[maɪ][peɪn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [oʊ] , [jʊr; jər] [pʊr] , [pʊr] [lʌv] ,
My pain was nothing ; oh , your poor , poor love ,
我的 疼痛 曾是 没有什么 ; 哦 , 你的 贫穷的 , 贫穷的 爱 ,

我的痛苦算不了什么；哦，你那可怜的、可怜的爱。

[jʊr; jər]['broʊkən] [lʌv] ! -
Your broken love ! '
你的 破碎的 爱 ! -

你破碎的爱情！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] -
A Resolve 223
一个 解决 -

决议 223

“ [sæd][ɪz][maɪ] [feɪt] ; [aɪ][mʌst; məst] ['emɪgreɪt]
“ Sad is my fate ; I must emigrate
“ 伤心 是 我的 命运 ; 我 必须 移民

“我的命运令人悲哀；我必须移民。”

[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [əmɝɪkiː] . ”
To the wilds of Amerikee . ”
到 这 荒野 的 美国 . ”

前往美洲的荒野。

“ [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ,
“ In the fresh fairness of the spring to ride ,
“ 在 这 新鲜的 公平 的 这 春天 到 骑 ,

“在春光明媚、万物复苏的季节里骑马，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
As in the old days when he rode with her .
作为 在 这 老的 天 什么时候 他 骑 和 她 .

就像以前他与她一起骑马时那样。

” { [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
” { vii }
” { 七 }

”{vii}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] -
Through the French Window 239
通过 这 法语 窗户 -

透过法式窗户 239

“ [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [fə'seiks] [juː 'es] ;
“ Remorse she ne'er forsakes us ;
“ 悔恨 她 从未 遗弃 我们 ;

“悔恨她从未抛弃我们；

[ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [stɔːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [træks] ['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] [step] . ”
A bloodhound staunch , she tracks our rapid step . ”
一个 寻血猎犬 坚定 , 她 轨道 我们的 迅速的 步 . ”

她像一条忠诚的猎犬，紧紧追踪着我们快速的步伐。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəsiz]
“ A thousand fantasies
“ 一个 千 幻想

“一千种幻想”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɔːŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] ,
Begin to throng into my memory ,
开始 到 人群 进入 我的 记忆 ,

开始涌入我的记忆，

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['daɪər] .
Of calling shapes and beckoning shadows dire .
的 呼叫 形状 和 招手 阴影 可怕的 .

召唤形状，引诱阴影，令人恐惧。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

['puːl]	-	[nɑː]	-	-	-
Poul	**-**	**na**	**-**	**coppal**	**258**
保罗	-	纳	-	-	-

保罗·纳·科帕尔 258

“	[ðə; ði]	[roʊz]	-	[wɪŋd]	['aʊərz]	[ðæt]	['flʌtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[væn]
“	**The**	**rose**	**-**	**winged**	**hours**	**that**	**flutter**	**in**	**the**	**van**
“	这	玫瑰	-	有翅膀的	小时	那	扑	在	这	货车

“在货车里翩翩起舞的玫瑰翅膀般的时光”

[ʌv; əv]	['lʌvz]	[ʌn'kwestʃənɪŋ]	,	-	[spæn]	—
Of	**Love's**	**unquestioning**	**,**	**unrevealèd**	**span**	**—**
的	爱的	不加质疑	,	-	跨度	—

爱情那不容置疑、未曾揭示的跨度——

['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	['fjʊtʃərz]	;	[ɔːr]	[ðæt]	[læst]
Visions	**of**	**golden**	**futures**	**;**	**or**	**that**	**last**
愿景	的	金的	期货	;	或者	那	最后的

对美好未来的憧憬；或者说，最后

[waɪld]	['pædʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[pæst]
Wild	**pageant**	**of**	**the**	**accumulated**	**past**
荒野	盛会	的	这	积累	过去的

过去积累的狂野盛宴

[ðæt]	[klæŋz]	[ænd; ənd]	['flæʃɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['draʊnɪŋ]	[mæn]	.	”
That	**clangs**	**and**	**flashes**	**for**	**a**	**drowning**	**man**	**.**	**”**
那	铿锵声	和	闪光灯	为了	一个	溺水	男人	.	”

“那声音和闪光对溺水者来说就像是救命稻草。”

“	[wen]	[ɪtʃ]	[ɪn]	['daɪnə]	['ɔːdʒən]	['seh]
“	**Wenn**	**ich**	**in**	**deine**	**Augen**	**seh**
“	温	ich	在	你的	眼	seh

“Wenn ich in deine Augen seh

[soʊ]	-	[ɔːl]	-	['miːn]	[laɪd]	[ˌju ɛn 'di]	[wɛ]	.
So	**schwindet**	**all**	**'**	**mein**	**Leid**	**und**	**Weh**	**.**
所以	-	全部	-	我的	莱德	和	韦	.

所以 schwindet all' mein Leid und Weh。

”	['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
”	**CHAPTER**	**IX**	**.**
”	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ]	['herɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[woʊ]	-
A	**Heritage**	**of**	**Woe**	**274**
一个	遗产	的	悲哀	-

悲惨的遗产 274

“	[lʌv]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]	['berid]	,	['jestərdeɪ]
“	**Love**	**that**	**was**	**dead**	**and**	**buried**	**,**	**yesterday**
“	爱	那	曾是	死的	和	埋葬	,	昨天

昨日已逝去并埋葬的爱

[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[roʊz]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[feɪs]	.	”
Out	**of**	**his**	**grave**	**rose**	**up**	**before**	**my**	**face**	**.**	**”**
出去	的	他的	严重	玫瑰	向上	前	我的	脸	.	”

他从坟墓里爬了出来，就在我眼前。

“	[nɑːt]	[baɪ]	[ə'pɔɪntmənt]	[duː]	[wiː; wi]	[miːt]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	—
“	**Not**	**by**	**appointment**	**do**	**we**	**meet**	**delight**	**and**	**joy**	**—**
“	不是	经过	预约	做	我们	见面	喜	和	喜悦	—

“我们并非通过预约才能遇到快乐和喜悦——

[ðeɪ] [hiːd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektənsi] ;
They heed not our expectancy ;
他们 注意 不是 我们的 预期 ;
他们不理会我们的期望；

[bʌt; bət] , [æt; ət][sʌm; səm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] ,
But , at some turning in the walks of life ,
但 , 在 一些 转弯 在 这 散步 的 生活 ,
但是，在人生的某个转折点，

[ðeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæsp][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
They on a sudden clasp us with a smile .
他们 在 一个 突然 搭扣 我们 和 一个 微笑 .
他们突然面带微笑地拥抱了我们。

” { [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
” { viii }
” { 八 }
”{viii}

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[leks] [ˌtæli'oʊnɪs] -
Lex Talionis 295
莱克斯 同态复仇 -
同态复仇法 295

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] [sæŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
“ And now Love sang ; but his was such a song ,
“ 和 现在 爱 唱 ; 但 他的 曾是 这样的 一个 歌曲 ,
“如今爱在歌唱；但他的歌却如此不同，

[soʊ] [meʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [rɪ'membrəns] [hɑːrd][tuː; tə] [friː] . ” { [wʌn] }
So meshed with half - remembrance hard to free . ” { 1 }
所以 网状 和 一半 - 纪念 难的 到 自由的 . ” { 1 }
与半梦半醒的记忆交织在一起，难以摆脱。”{1}

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] .
AN IRISH COUSIN .
一个 爱尔兰 表哥 .
一位爱尔兰表亲。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE COST OF IT .
这 成本 的 它 .
它的代价。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)
（持续。）

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

['sʌpər] ['ekstrəz] .
SUPPER EXTRAS .
晚餐 额外 .

晚餐额外菜品。

“ [ɔːl] [naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dʒesəmɪn] [stɜːrd]
“ All night has the casement jessamine stirred
“ 全部 夜晚 有 这 窗扇 茉莉花 搅拌

整夜窗边的茉莉花都在摇曳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [tuːn] . ”
To the dancers dancing in tune . ”
到 这 舞者 跳舞 在 调 . ”

致那些翩翩起舞的舞者们。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
“ Must you go ?
“ 必须 你 去 ?

你一定要走吗?

[ðæt] ['kʌz(ə)n] [hɪr] [ə'gen] ?
That cousin here again ?
那 表哥 这里 再次 ?

又是那个表亲?

[hiː; hi] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] ?
He waits outside ?
他 等待 外部 ?

他在外面等着吗?

” [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] .
” We were at supper .
” 我们 是 在 晚餐 .

“我们当时正在吃晚饭。”

[ðə; ði] ['ʃæpəˌroʊnz] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd]
The chaperons had at length completed their well - earned repast , and
这 监护人 有 在 长度 完全的 他们的 出色地 - 获得 餐饮 , 和
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] ,
had returned , flushed and loquacious ,
有 返回 , 酡 和 贫嘴 ,

陪同人员终于享用完了他们应得的美餐，回来时都面色红润，滔滔不绝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , ['jiːldɪŋ] { [ˌtuː'tuː] }
to the dancing - room , yielding { 2 }
到 这 跳舞 - 房间 , 屈服 { 2 }

到舞厅，得到{2}

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [θrɔːŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
their places to the hungry throng who had been waiting outside the door .
他们的 地方 到 这 饥饿的 人群 WHO 有 到过 等待 外部 这 门 .

他们的位置让给了等候在门外的饥肠辘辘的人群。

[ðə; ði] [læst] [wɔːlts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['sɪsi] ['kroʊli] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The last waltz had been played by Miss Sissie Croly , in good time and with
这 最后的 华尔兹 有 到过 玩 经过 错过 茜茜 克罗利 , 在 好的 时间 和 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
considerable spirit ,
大量 精神 ,

最后一支华尔兹是由西西·克罗利小姐演奏的，节奏把握得很好，而且兴致勃勃。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [koʊ'ketɪʃ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'lisitid] ['meni] ['tendər] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm]

an act of coquettish self - abnegation which elicited many tender reproaches from

一个 行为 的 娇媚 自己 - 放弃 哪个 引发的 许多 投标 责备 从

[hɜːr; hər] [fər'seɪkən] ['pɑːrtnər] .

her forsaken partner .

她 被遗弃的 伙伴 .

这种卖弄风情的自我牺牲行为，招致了被她抛弃的伴侣许多温柔的责备。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['nuːdʒənt][ænd; ənd][aɪ]

Making the most of the temporary improvement in the music , Nugent and I

制作 这 最多 的 这 暂时的 改进 在 这 音乐 , 努金特 和 我

[hæd; həd] [dɑːnst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

had danced without stopping ,

有 跳舞 没有 停止 ,

趁着音乐暂时好转，我和努金特跳了起来，一刻不停。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['flʌriʃiz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts]

until a series of sensational flourishes announced that the end of the waltz

直到 一个 系列 的 轰动一时 繁花 宣布 那 这 结尾 的 这 华尔兹

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was at hand .

曾是 在 手 .

直到一系列精彩绝伦的华彩乐段宣告华尔兹即将结束。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʌpər] ,

After it was over , he had suggested supper ,

后 它 曾是 超过 , 他 有 建议 晚餐 ,

结束后，他提议吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ,

and we had secured a small table at the end of the supper - room ,

和 我们 有 安全 一个 小的 桌子 在 这 结尾 的 这 晚餐 - 房间 ,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from which ,

从 哪个 ,

我们在餐厅尽头找了一张小桌子坐下，然后，

[ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in comparative quiet , we could view the doings of the rest of the company .

在 比较 安静的 , 我们 可以 看法 这 行为 的 这 休息 的 这 公司 .

在相对平静的环境下，我们可以观察公司其他部门的运作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪltɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] “ ['dʌbljuː] ” [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌpər] ['ekstrəz]

I was guiltily conscious of the large “ W ” scrawled across the supper extras

我 曾是 内疚地 有意识的 的 这 大的 “ W ” 潦草的 穿过 这 晚餐 额外

[ɑːn][maɪ][kɑːrd] ;

on my card ;

在 我的 卡片 ;

我愧疚地注意到卡上晚餐额外消费项上潦草地写着一个大大的“W”；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] ['kʌzənz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [əˌproʊpri'eɪʃn] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ]

but a latent rebellion against my cousin's unauthorized appropriation conspired with

但 一个 潜 叛乱 反对 我的 表亲 未经授权 拨款 密谋 和

[ə; eɪ] { [θriː] }

a { 3 }

一个 { 3 }

但是，针对我表兄未经授权的挪用行为，一种潜在的反抗情绪与{3}密谋。

[dɪ'stɪŋkt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] .

distinct desire for food to harden my heart .

清楚的 欲望 为了 食物 到 硬化 我的 心 .

强烈的食欲让我变得冷酷无情。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]
I made up my mind to do what seemed good to me about one at least of
我 制成 向上 我的 头脑 到 做 什么 似乎 好的 到 我 关于 一 在 至少 的
[ðə; ði] [ˈekstrəz] ,
the extras ,
这 额外 ,

我决定至少对其中一个临时演员做我认为正确的事情。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l]
and dismissed for the present all further thought of Willy and his possible
和 解雇 为了 这 展示 全部 更远 想法 的 威利 和 他的 可能的
[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

暂时打消了对威利及其可能不满的进一步想法。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] .
I found myself possessed of an excellent appetite .
我 成立 我 拥有 的 一个 出色的 食欲 .

我发现自己胃口极佳。

[ˈnuːdʒənts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkeɪtərər] [sɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒeli] ,
Nugent's invention as a caterer soared above the usual chicken and jelly ,
努金特的 发明 作为 一个 餐饮服务商 飙升 多于 这 通常 鸡 和 果冻 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪd] [wʌt] ,
and we both made what ,
和 我们 两个都 制成 什么 ,

努金特作为餐饮承办人的创新之作远超常见的鸡肉果冻，我们俩都做了些什么呢？

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] , [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [skwer] [miːl] .
in the land of my birth , would be described as a “ square meal .
在 这 土地 的 我的 出生 , 会 是 描述 作为 一个 “ 正方形 一顿饭 .

在我出生的地方，这会被描述为“一顿饱饭”。

” [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈpɑːrti]
” Meanwhile , the centre table was surrounded by what looked like a convivial party
” 同时 , 这 中心 桌子 曾是 包围 经过 什么 看起来 喜欢 一个 欢快的 派对
[ʌv; əv] [ˈluːnəˌtɪks] .
of lunatics .
的 疯子 .

与此同时，中央的桌子周围围着一群看起来像是疯子在开一场热闹的聚会。

[mɪs] [bɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkeli] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ]
Miss Burke and Dr . Kelly had set the example of decorating
错过 伯克 和 博士 . 凯莉 有 放 这 例子 的 装饰
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [kæps] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrækərz] ,
themselves with the coloured paper caps contained in the crackers ,
他们自己 和 这 有色 纸 帽子 包含 在 这 饼干 ,

伯克小姐和凯利博士以身作则，用爆竹里的彩色纸帽装饰自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
and the other guests had instantly adopted the idea .
和 这 其他 客人 有 即刻 已采用 这 主意 .

其他客人也立刻接受了这个主意。

[mɑːb] - [kæps] , [naɪt] - [kæps] , [fuːlz] - - [kæps] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn] [ˈnaɪtmer]
Mob - caps , night - caps , fools ' - caps , and sun - bonnets nodded in nightmare
暴民 - 帽子 , 夜晚 - 帽子 , 傻瓜 - - 帽子 , 和 太阳 - 引擎盖 点头 在 恶梦
[əˈreɪ] [raʊnd] { [fɔːr] }
array round { 4 }
大批 圆形的 { 4 }

暴徒帽、睡帽、小丑帽和遮阳帽在噩梦般的排列中点头晃脑{4}

[ðə; ði] ['teɪbl] , [mɪs] ['bɝːks] [lɔːŋ] [red] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [peɪl] -
the table , Miss Burke's long red face showing to great advantage beneath a pale -
这 桌子 ， 错过 伯克的 长的 红色的 脸 显示 到 伟大的 优势 下面 一个 苍白 -
[bluː] , ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [tɔːl] [hæt] .
blue , tissue - paper tall hat .
蓝色的 ， 组织 - 纸 高的 帽子 .

桌子旁，伯克小姐长长的红脸在浅蓝色薄纸高帽的遮掩下显得格外醒目。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɪs] [ɪn][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['krækər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ I feel I have been very remiss in not offering to pull a cracker with you ,
“ 我 感觉 我 有 到过 非常 疏忽 在 不是 提供 到 拉 一个 饼干 和 你 ，

“我觉得我非常失职，没有主动提出和你一起放鞭炮。”

” [sed] ['nuːdʒənt] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [juːst] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”
” said Nugent , “ but I am afraid they have all been used up by this time ! ”
” 说 努金特 ， “ 但 我 是 害怕的 他们 有 全部 到过 用过的 向上 经过 这 时间 ！ ”

“努金特说：“但我恐怕它们现在都已经被用光了！”

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] ?
“ Why did I not go in to supper with Dr . Kelly ?
“ 为什么 做过 我 不是 去 在 到 晚餐 和 博士 . 凯莉 ?

“我为什么没有和凯利医生一起去吃晚饭？”

” [aɪ] [sed] [rɪ'gretfəli] .
” I said regretfully .
” 我 说 遗憾的是 .

我遗憾地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
“ If the worst came to the worst ,
“ 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ，

“如果最糟糕的情况发生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]
I am sure he would have taken off his own sun - bonnet and put it on my
我 是 当然 他 会 有 已采取 离开 他的 自己的 太阳 - 引擎盖 和 放 它 在 我的
[hed] ! ”
head ! ”
头 ！ ”

我确信他会摘下自己的遮阳帽戴在我头上！

“ [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['nuːdʒənt] .
“ Go in with him next time , ” suggested Nugent .
“ 去 在 和 他 下一个 时间 ， ” 建议 努金特 .

“下次和他一起进去吧,”努金特建议道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
“ He always goes in to supper two or three times ,
“ 他 总是 去 在 到 晚餐 二 或者 三 时代 ，

“他总是会去吃两三次晚饭，

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei] [iːtʃ] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['liːvɪŋ]
and works his way each time down the table like a mowing - machine , leaving
和 作品 他的 方式 每个 时间 向下 这 桌子 喜欢 一个 割草 - 机器 ， 离开
['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
nothing behind him .
没有什么 在后面 他 .

他像割草机一样，一次又一次地把桌子扫干净，不留一丝痕迹。

[æt; ət][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] [bɔːl] [ɪn] [kɔːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
At the masonic ball in Cork he was heard saying to his sisters ,
在 这 共济会 球 在 软木 他 曾是 听到 说 到 他的 姐妹 ，

在科克举行的共济会舞会上，有人听到他对他的姐妹们说：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , - [stʌf] , [jiː; ji] - !
as they were going in to supper , ' Stuff , ye divils !
作为 他们 是 去 在 到 晚餐 , - 东西 , 是的 - !

当他们准备吃晚饭时，“该死的，你们这些魔鬼！”

[ðeəz; ðəz][aɪs] ! { [faɪv] }
there's ice ! { 5 }
有 冰 ! { 5 }

有冰！{5}

“ [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Quite right , too , ” I said ,
“ 相当 正确的 , 也 , ” 我 说 ,

“完全正确,”我说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪpsi] [keɪk] [wɪtʃ] ['nuːdʒənt][hæd; həd] [luːtid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət]
beginning upon the tipsy cake which Nugent had looted for our private
开始 之上 这 微醺 蛋糕 哪个 努金特 有 被洗劫一空 为了 我们的 私人的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption .
消耗 .

从努金特偷来的、供我们私下享用的醉醺醺的蛋糕开始。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][aɪs] .
“ I always make a point of stuffing when there is ice .
“ 我 总是 制作 一个 观点 的 馅 什么时候 那里 是 冰 .

“只要有冰，我都会特意去塞东西。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [fɔːr; fər]
However , I think on the whole I have had enough of Dr . Kelly for
然而 , 我 思考 在 这 所有的 我 有 有 足够的 的 博士 . 凯莉 为了
[wʌn] ['iːvnɪŋ] .
one evening .
一 晚上 .

不过，总的来说，我觉得今晚我已经受够了凯利医生。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I have danced once with him ,
我 有 跳舞 一次 和 他 ,

我曾和他跳过一次舞。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
and I suppose it is because he is at least a foot shorter than I am
和 我 认为 它 是 因为 他 是 在 至少 一个 脚 较短 比 我 是
[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
that he makes himself about half his height when he is dancing with me .
那 他 制作 他自己 关于 一半 他的 高度 什么时候 他 是 跳舞 和 我 .

我想是因为他比我矮至少一英尺，所以当他和我跳舞时，他会把自己缩成大约一半的高度。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [smɔːl] [men] [duː] [ðæt] ; [ðə; ði] ['tɔːlər] [ðer; ðər]['pɑːrtnər] ,
But I think all small men do that ; the taller their partner ,
但 我 思考 全部 小的 男人 做 那 ; 这 更高 他们的 伙伴 ,

但我认为所有个子矮的男人都会这样做；他们的伴侣越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [bend] [ðer; ðər] [niːz] .
the more they bend their knees .
这 更多的 他们 弯曲 他们的 膝盖 .

他们越是弯曲膝盖。

” ['nuːdʒənt] [læft] .
” Nugent laughed .
” 努金特 笑了 .

努金特笑了。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[juː; jʊ]	['dænsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[men]	,
“	**I**	**have**	**been**	**watching**	**you**	**dancing**	**with**	**all**	**sorts**	**and**	**conditions**	**of**	**men**	**,**
“	我	有	到过	观看	你	跳舞	和	全部	排序	和	状况	的	男人	,

“我一直看着你和各种各样的男人跳舞，

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**wondering**	**what**	**you**	**thought**	**of**	**them**	**.**
和	好奇	什么	你	想法	的	他们	.

想知道你对它们的看法。

[aɪ]	['ɔːlsoʊ]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[sə'fɪʃntli]	[ə'mjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɑːn]	[tɪl]	[noʊ]	.	-	?
I	**also**	**wondered**	**if**	**you**	**would**	**find**	**them**	**sufficiently**	**amusing**	**to**	**induce**	**you**	**to**	**stay**	**on**	**till**	**No**	**.**	**18**	**?**
我	还	想知道	如果	你	会	寻找	他们	足够	有趣	到	诱导	你	到	停留	在	直到	不	.	-	?

我还想知道，你是否觉得它们足够有趣，足以让你一直看到第 18 期?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['elbəuz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['kwestʃənɪŋli]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.	{	[sɪks]	}
”	**he**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**and**	**looking**	**questioningly**	**at**	**me**	**.**	**{**	**6**	**}**
”	他	说	,	推杆	他的	肘部	在	这	桌子	和	寻找	质疑地	在	我	.	{	6	}

“他说着，把手肘撑在桌子上，疑惑地看着我。”{6}

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[soʊ]	—	[æt; ət]	[liːst]	—	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðæt]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	,	”	[aɪ]
“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**—**	**at**	**least**	**—**	**of**	**course**	**,**	**that**	**depends**	**on**	**your**	**mother**	**,**	**”**	**I**
“	哦	,	我	希望	所以	—	在	至少	—	的	课程	,	那	取决于	在	你的	母亲	,	”	我

['ænsər]	.
answered	**.**
回答	.

“哦，我希望如此——至少——当然，这取决于你母亲，”我回答道。

“	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[ker]	[tuː; tə]	[steɪ]	?
“	**Should**	**you**	**care**	**to**	**stay**	**?**
“	应该	你	关心	到	停留	?

“你愿意留下吗？”

[æz; əz]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[skwer]	[maɪ]	['mʌðər]	.	”
As	**in**	**that**	**case**	**I**	**think**	**I**	**could**	**manage**	**to**	**square**	**my**	**mother**	**.**	**”**
作为	在	那	案件	我	思考	我	可以	管理	到	正方形	我的	母亲	.	”

那样的话，我想我应该能搞定我妈。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['bɑːðər]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[pər'hæps]	—	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
“	**It**	**would**	**be**	**better**	**not**	**to**	**bother**	**her**	**about**	**it**	**,**	**perhaps**	**—**	**of**	**course**	**,**
“	它	会	是	更好的	不是	到	打扰	她	关于	它	,	也许	—	的	课程	,

“或许最好不要为此事打扰她——当然，

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	['veri]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[steɪ]	,	”	[aɪ]	['ænsər]	[kən'fjuːzədli]	.
it	**might**	**be**	**very**	**pleasant**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**confusedly**	**.**
它	可能	是	非常	令人愉快的	到	停留	,	”	我	回答	困惑地	.

“留下来或许会很愉快,”我困惑地回答道。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
The	**way**	**in**	**which**	**he**	**had**	**asked**	**the**	**question**	**had**	**given**	**me**	**a**	**strange**	**sensation**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	方式	在	哪个	他	有	问	这	问题	有	给定	我	一个	奇怪的	感觉	为了	一个	片刻	.

他提问的方式让我一时感到一种奇怪的感觉。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] .
“ I dare say it is not any argument , but I shall be very sorry if you go .
“ 我 敢 说 它 是 不是 任何 争论 , 但 我 将 是 非常 对不起 如果 你 去 .

“我敢说这不算什么理由，但如果你走了，我会非常遗憾。”

” [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [glʌvz] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .
” I went on with the buttoning of my gloves without answering .
” 我 去 在 和 这 扣纽扣 的 我的 手套 没有 回答 .

我继续扣手套的扣子，没有回答。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [laɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] .
“ For one reason , I should like you to see what it gets like towards the end .
“ 为了 一 原因 , 我 应该 喜欢 你 到 看 什么 它 获得 喜欢 向 这 结尾 .

“出于一个原因，我想让你看看故事发展到最后会是什么样子。”

” [ˈnuːdʒənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈwʊdkɑːk] [ænd; ənd] [ˈtɪpsi] [keɪk]
” Nugent's eyes were fixed on mine across the intervening woodcock and tipsy cake
” 努金特的 眼睛 是 固定的 在 矿 穿过 这 介入 鹬 和 微醺 蛋糕
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðæn; ðən] [siːmd] [ˈnesəseri] , { [ˈsɛvən] }
with more inquiry than seemed necessary , { 7 }
和 更多的 询问 比 似乎 必要的 , { 7 }

“努金特的目光越过那只丘鹬和一块略带醉意的蛋糕，紧紧地盯着我，带着一种似乎不必要的探究意味，{7}

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but as he finished speaking a little troop of men came in together for a
但 作为 他 完成的 请讲 一个 小的 部队 的 男人 来了 在 一起 为了 一个
[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈsʌpər] ,
supplementary supper ,
补充 晚餐 ,

但他刚说完话，就有一小队人进来一起吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː]
and I forgot everything but my own guilty conscience , as among them I saw
和 我 忘了 一切 但 我的 自己的 有罪的 良心 , 作为 之中 他们 我 锯
[ˈwɪli] .
Willy .
威利 .

我忘记了一切，只剩下自己内疚的良心，因为我在他们中间看到了威利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈglʌtənəs] [ɪnˈtent] ,
It was , however , evident that he had not come with any gluttonous intent ,
它 曾是 , 然而 , 明显 那 他 有 不是 来 和 任何 饕 意图 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然而，很明显，他并非怀着贪婪的目的而来，因为

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
after a cursory look round the room over people's heads , he walked out .
后 一个 粗略地 看 圆形的 这 房间 超过 人们的 头部 , 他 步行 出去 .

他匆匆环顾了一下房间，越过人们的头顶，然后走了出去。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈwɪli] ?
“ Did you see Willy ?
“ 做过 你 看 威利 ?

你看到威利了吗?

” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [ˈwɪspər] .
” I said , in a scared whisper .
” 我 说 , 在 一个 害怕的 耳语 .

“我怯生生地低声说道。”

“	[jes]	,	['pɜːrfɪktli]	.
“	**Yes**	**,**	**perfectly**	**.**
“	是的	,	完美	.

“是的，完全正确。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
He	**was**	**probably**	**looking**	**for**	**you**	**.**	**”**
他	曾是	大概	寻找	为了	你	.	”

他可能是在找你。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**he**	**was**	**!**
“	哦	,	我	知道	他	曾是	!

“哦，我知道他是！”

”	[aɪ]	[sed]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['gæðər]	[ʌp]	[maɪ]	[fæn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	.
”	**I**	**said**	**,**	**beginning**	**to**	**gather**	**up**	**my**	**fan**	**and**	**other**	**belongings**	**.**
”	我	说	,	开始	到	收集	向上	我的	扇子	和	其他	财物	.

我一边说着，一边开始收拾我的扇子和其他物品。

“	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**I**	**ought**	**to**	**go**	**at**	**once**	**.**
“	我	应该	到	去	在	一次	.

我应该马上走。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ekstrəz]	.	”
I	**am**	**engaged**	**to**	**him**	**for**	**the**	**extras**	**.**	**”**
我	是	已订婚的	到	他	为了	这	额外	.	”

我跟他订婚是为了让他演配角。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['wɪli]	?	”	[rɪ'tɜːrnd]	['nuːdʒənt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['elbəuz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
“	**Are**	**you**	**afraid**	**of**	**Willy**	**?**	**”**	**returned**	**Nugent**	**,**	**without**	**taking**	**his**	**elbows**	**off**	**the**	**table**	**,**
“	是	你	害怕的	的	威利	?	”	返回	努金特	,	没有	采取	他的	肘部	离开	这	桌子	,

“你怕威利吗？”努金特问道，胳膊肘始终没有离开桌子。

[ɔːr]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[muːv]	.
or	**making**	**any**	**move**	**.**
或者	制作	任何	移动	.

或者采取任何行动。

“	[noʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪm]	[nɑːt]	.
“	**No**	**,**	**of**	**course**	**I'm**	**not**	**.**
“	不	,	的	课程	我是	不是	.

“不，我当然不是。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	.	{ [eɪt]	}
But	**I**	**don't**	**like**	**to**	**throw**	**him**	**over**	**.**	**{ 8**	**}**
但	我	不	喜欢	到	扔	他	超过	.	{ 8	}

但我不想把他扔下去。{8}

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[siː]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
“	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ]

” he said , still without moving , and regarding me with an aggravating

” 他 说 , 仍然 没有 移动 , 和 关于 我 和 一个 加重

[ə'mjuːzmənt] .

amusement .

娱乐 .

“他一动不动地说，带着一种令人恼火的戏谑的眼神看着我。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — — ” [aɪ] [bɪ'gæn] , [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

“ Well , I am going — — ” I began , when a hand was laid on my arm .

“ 出色地 , 我 是 去 — — ” 我 开始 , 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 我的 手臂 .

“好了，我要走了——”我刚开口，一只手就放在了我的胳膊上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɔniːz] [vɔɪs] , “ [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] ['teɪbl] .

“ I am delighted to hear it , ” said Connie's voice , “ as we want this table .

“ 我 是 高兴极了 到 听到 它 , ” 说 康妮的 嗓音 , “ 作为 我们 想 这 桌子 .

“听到这个消息我非常高兴，”康妮的声音说道，“因为我们想要这张桌子。”

[get] [ʌp] , ['nuːdʒənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃer] .

Get up , Nugent , and give me your chair .

得到 向上 , 努金特 , 和 给 我 你的 椅子 .

努金特，起来，把你的椅子让给我。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ðæt] [ber] - ['gɑːrdn] ” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Nothing would induce me to sit at that bear - garden ” — indicating the larger

没有什么 会 诱导 我 到 坐 在 那 熊 - 花园 ” — 表明 这 更大的

['teɪbl] .

table .

桌子 .

没有什么能让我坐在那张熊园里”——他指着那张更大的桌子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['dɑːnəvən] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪmɪʃ] [mæn] — ['ɪŋglɪʃ]

“ What do you think I heard Miss Donovan say to that little Beamish man — English

“ 什么 做 你 思考 我 听到 错过 多诺万 说 到 那 小的 比米什 男人 — 英语

['tɑːmi] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [hɪr] ?

Tommy — as I was making my way up here ?

汤米 — 作为 我 曾是 制作 我的 方式 向上 这里 ?

“你猜我一路上来的时候，听到多诺万小姐对那个矮小的比米什男人——英国汤米——说了什么？”

- [naʊ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [pelt] [maɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['dʒeli][æt; ət][juː; jʊ] !

' Now , captain , if you say that again , I'll pelt my plate of jelly at you !

- 现在 , 队长 , 如果 你 说 那 再次 , 患病的 毛皮 我的 盘子 的 果冻 在 你 !

“船长，你再说一遍，我就把我的果冻盘子砸向你！”

- [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ɪz] ['kʌvərd]

' And I haven't the least doubt that at this moment his shirt - front is covered

- 和 我 还没有 这 至少 怀疑 那 在 这 片刻 他的 衬衫 - 正面 是 涵盖

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

with it . ”

和 它 . ”

“我毫不怀疑，此刻他的衬衫前襟上肯定沾满了它。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , ['sloʊli] ['getɪŋ] [ʌp] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['teɪbl] ;

“ Oh , all right , ” said Nugent , slowly getting up , “ you can have this table ;

“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 努金特 , 缓慢地 获得 向上 , “ 你 能 有 这 桌子 ;

“哦，好吧，”努金特慢慢站起来说，“这张桌子你可以用了；

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['goʊɪŋ] .

we were just going .

我们 是 只是 去 .

我们正要走。

[mɪs] ['sɑːrsfiːld] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪli] .
Miss Sarsfield is very anxious to find Willy .
错过 萨斯菲尔德 是 非常 焦虑的 到 寻找 威利 .

萨斯菲尔德小姐非常急切地想找到威利。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] { [naɪn] }
She says she { 9 }
她 说道 她 { 9 }

她说她{9}

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
is going to dance all the extras with him . ”
是 去 到 舞蹈 全部 这 额外 和 他 . ”

她要和所有群众演员一起跳舞。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːni] , [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
“ Then she is rather late , ” replied Connie , unconcernedly .
“ 然后 她 是 相当 晚的 , ” 回复 康妮 , 毫不在意 .

“那她就迟到了,”康妮毫不在意地回答道。

“ ['kæptɪn] ['fɔːrstər] , [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [geɪm] - [paɪ] .
“ Captain Forster , go at once and get me some game - pie .
“ 队长 福斯特 , 去 在 一次 和 得到 我 一些 游戏 - 馅饼 .

“福斯特船长，立刻去给我弄些野味馅饼来。”

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [nʌn] ; [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't tell me there's none ; I couldn't bear it .
不 告诉 我 有 没有任何 ; 我 不能 熊 它 .

别告诉我没有，我无法接受。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrəz][ɑːr; ər]
Well , my dear , ” she continued , “ perhaps you are not aware that the extras are
出色地 , 我的 亲爱的 , ” 她 持续 , “ 也许 你 是 不是 意识到的 那 这 额外 是
[ɔːl]['oʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,

“亲爱的,”她继续说道，“或许你还不知道，群众演员到处都是。”

[ænd; ənd][noʊ] . - [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ? ”
and No . 12 is going on now ? ”
和 不 . - 是 去 在 现在 ? ”

第12场现在正在进行吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['wɪli] ['eniwer] ?
“ Have you seen Willy anywhere ?
“ 有 你 已见 威利 任何地方 ?

你有没有在哪儿看到威利?

” [aɪ] [æskt] ,
” I asked ,
” 我 问 ,

我问道：

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstərli] [aɪ] [ʌv; əv] [fə'siːʃəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['kɑːni]
feeling rather than seeing the sisterly eye of facetious insinuation that Connie
感觉 相当 比 看到 这 姐妹情谊 眼睛 的 滑稽的 暗示 那 康妮
[də'rektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
directed at her brother .
指导 在 她 兄弟 .

康妮没有看到，而是感受到了她姐姐对哥哥那种戏谑的眼神。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] . - . ”
“ I am engaged to him for No . 12 . ”
“ 我 是 已订婚的 到 他 为了 不 . - . ”

“我已与他订婚，他将出演第12号。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdɛnɪhi] , ” [ˈænsər] [ˈkɑːni] ,
“ At this moment he is dancing with Miss Dennehy , ” answered Connie ,
“ 在 这 片刻 他 是 跳舞 和 错过 丹尼希 , ” 回答 康妮 ,

“他此刻正在和丹尼希小姐跳舞，”康妮回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ but I know he has been looking for you .
“ 但 我 知道 他 有 到过 寻找 为了 你 .

但我知道他一直在找你。

[hiː; hi][hæz; həz] [praʊld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈtwenti] [taɪmz] . ”
He has prowled in and out of the conservatory twenty times . ”
他 有 潜行 在 和 出去 的 这 温室 二十 时代 . ”

他已经二十次进出温室了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [tuː] , ” [sed] [ˈnuːdʒənt] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ He was in here too , ” said Nugent ; “ and I think he saw you , ” he
“ 他 曾是 在 这里 也 , ” 说 努金特 ; “ 和 我 思考 他 锯 你 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“他也在这里，”努金特说；“我想他看到你了，”他补充道。

[æz; əz] { - }
as { 10 }
作为 { - }

as{10}

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
we walked into the hall .
我们 步行 进入 这 大厅 .

我们走进了大厅。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ What would you like to do now ?
“ 什么 会 你 喜欢 到 做 现在 ?

你现在想做什么？

[ˈwɪli] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][maɪ][ˈpɑːrtnər][hæz; həz] [kənˈsəʊl]
Willy has evidently thrown you over , and I expect my partner has consoled
威利 有 显然 抛掷 你 超过 , 和 我 预计 我的 伙伴 有 安慰
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

威利显然把你甩了出去，我想我的搭档应该已经安慰过自己了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [plæn] [ɪz][tuː; tə] [haɪd] [ˈsʌmwer] [tɪl] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ,
I think the safest plan is to hide somewhere till this is over , and ,
我 思考 这 最安全 计划 是 到 隐藏 某处 直到 这 是 超过 , 和 ,

我认为最安全的办法是找个地方躲起来，直到这一切结束，而且，

[æz; əz] - [ɪz][ˈaʊərz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ɪˈmɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [dæns] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪmləs]
as 13 is ours , we can then emerge , and dance it with blameless
作为 - 是 我们的 , 我们 能 然后 出现 , 和 舞蹈 它 和 无责
[kəmˈpoʊʒər] .
composure .
镇定 .

既然 13 是属于我们的，我们就可以挺身而出，以无可指摘的沉着冷静去庆祝。

” [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,
” The doors of the conservatory at the end of the hall stood invitingly open ,
” 这 门 的 这 温室 在 这 结尾 的 这 大厅 站立 热情地 打开 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,
and a cool ,
和 一个 凉爽的 ，

大厅尽头的温室大门敞开着，凉爽宜人，

['freɪgrənt] [wɑːft; wæft][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .
fragrant waft of perfume came through them .
香 飘动 的 香水 来了 通过 他们 .

一股芬芳的香水味从他们身上飘了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['mjuːtli] [ək'septɪd] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [baɪ]
Without further deliberation , we mutely accepted their invitation , and finding , by
没有 更远 审议 ， 我们 默默地 公认 他们的 邀请 ， 和 寻找 ，经过
[ðə; ði] [dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ，

未经进一步考虑，我们默默地接受了他们的邀请，并在昏暗的光线下发现，

[pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , [ðæt] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət]
parti - coloured light of Chinese lanterns , that two armchairs had been placed at
派对 - 有色 光 的 中国人 灯笼 ， 那 二 扶手椅 有 到过 放置 在
[ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,
the further end ,
这 更远 结尾 ，

中国灯笼五彩斑斓的灯光，以及摆放在房间尽头的两把扶手椅，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we immediately took possession of them .
我们 立即地 采取 拥有 的 他们 .

我们立即接管了它们。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rest] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,
“ Occasionally rest is vouchsafed even to the wicked , ” said Nugent , leaning back ,
“ 偶尔 休息 是 担保 甚至 到 这 邪恶 ， ” 说 努金特 ， 倾斜 后退 ，

“偶尔，就连恶人也能得到安息，”努金特说着，向后靠去。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][fæn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and picking up my fan , which I had laid on the floor ,
和 挑选 向上 我的 扇子 ， 哪个 我 有 铺设 在 这 地面 ，

然后我拿起放在地上的扇子，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and beginning lazily to examine it .
和 开始 懒洋洋 到 检查 它 .

然后开始漫不经心地仔细查看。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] { - }
“ Looking at a ball in the { 11 }
“ 寻找 在 一个 球 在 这 { - }

“看着{11}中的球

['æbstrækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [greɪt] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
abstract , I think it involves great weariness and vexation of spirit .
抽象的 ，我 思考 它 涉及 伟大的 疲劳 和 烦恼 的 精神 .

从抽象的角度来看，我认为这涉及到极大的疲惫和精神上的烦恼。

[aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][moʊst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ðæt] [wʌn] ['riːəli]
Out of twenty - four dances , there are at most four or five that one really
出去 的 二十 - 四 舞蹈 , 那里 是 在 最多 四 或者 五 那 一 真的
[lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
looks forward to .
看起来 向前 到 .

二十四种舞蹈中，最多只有四五种是真正令人期待的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][noʊ] . - , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] .
You are going to stay for No . 18 , you know , ” he added quietly .
你 是 去 到 停留 为了 不 . - , 你 知道 , ” 他 额外 悄悄 .

“你会留下来打第18场比赛的，你知道的,”他平静地补充道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædəm] . ”
“ I shall settle that with the Madam . ”
“ 我 将 定居 那 和 这 女士 . ”

“我会和夫人商量这件事。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fæn] , [pliːz] , ” [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
“ Give me my fan , please , ” I said , taking no notice of this assertion .
“ 给 我 我的 扇子 , 请 , ” 我 说 , 采取 不 注意 的 这 断言 .

“请把我的扇子给我,”我说道，完全无视了这种说法。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can see you know just the right way to break it .
“ 我 能 看 你 知道 只是 这 正确的 方式 到 休息 它 .

“我看得出来你很清楚打破它的最佳方法。”

” [hiː; hi][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] .
” He sat up , and , instead of returning it , began slowly to fan me .
” 他 卫星 向上 , 和 , 反而 的 返回 它 , 开始 缓慢地 到 扇子 我 .

他坐了起来，没有把扇子还给我，而是开始慢慢地给我扇风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
There was a brief silence .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ˌoʊvər'hed] .
The rain pattered down on the glass overhead .
这 雨 图案 向下 在 这 玻璃 开销 .

雨水噼里啪啦地打在头顶的玻璃上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] -
We could just hear the music , and the measured stamping of the dancers '
我们 可以 只是 听到 这 音乐 , 和 这 测量 冲压 的 这 舞者 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

我们只能听到音乐，以及舞者们有节奏的跺脚声。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Do you know , ” he said suddenly ,
“ 做 你 知道 , ” 他 说 突然 ,

“你知道吗？”他突然说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ you are curiously different from what I expected you to be . ”
“ 你 是 奇怪的是 不同的 从 什么 我 预期的 你 到 是 . ”

“你和我预想的完全不一样。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[hæd; həd][juː; jʊ] [fɔːrmd] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? { - }
Had you formed any definite idea about me ? { 12 }
有 你 形成 任何 定 主意 关于 我 ? { - }

你对我有什么确切的看法吗?{12}

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ Not in the least .
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [θruː] [ˌem 'iː][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['rekənɪŋ] .
That was what threw me so out of my reckoning .
那 曾是 什么 扔 我 所以 出去 的 我的 清算 .

正是这件事让我彻底懵了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
I thought I knew pretty well , in a general way , what you were going to be
我 想法 我 知道 漂亮的 出色地 , 在 一个 一般的 方式 , 什么 你 是 去 到 是
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

我以为我大致了解你是什么样的人;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌriːkən'strʌkt] [ɔːl][maɪ] ['nəʊʃnz] . ”
but somehow you have made me reconstruct all my notions . ”
但 不知何故 你 有 制成 我 重建 全部 我的 概念 . ”

但不知怎的,你让我重新审视了我所有的想法。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [les]
“ If you had only told me in time , I should have tried to be less
“ 如果 你 有 仅有的 讲述 我 在 时间 , 我 应该 有 尝试 到 是 较少的
[ˌɪnkən'sɪdərət] .
inconsiderate .
不体贴 .

“如果你能及时告诉我,我就不会那么不体谅人了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [aɪ'diːəz] . ”
It is so painful to have to give up one's ideas . ”
它 是 所以 痛苦 到 有 到 给 向上一个人的 想法 . ”

放弃自己的想法真是太痛苦了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] ; “ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ I did not find it so , ” he said seriously ; “ on the contrary .
“ 我 做过 不是 寻找 它 所以 , ” 他 说 严重地 ; “ 在 这 相反 .

“我并不这么认为,”他严肃地说;“恰恰相反。”

[aɪ] ['wʌndər] ” — [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][flæp][maɪ][bɪg] [blæk] [fæn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — “ [ɪf] [juː; jʊ]['evər]
I wonder ” — continuing to flap my big black fan to and fro — “ if you ever
我 想知道 ” — 继续 到 瓣膜 我的 大的 黑色的 扇子 到 和 弗 — “ 如果 你 曾经
[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
had a kind of latent ideal — a sort of thing which seems so impossible
有 一个 种类 的 潜 理想的 — 一个 种类 的 事物 哪个 似乎 所以 不可能的
[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['veri] ['kɑːnkriːt] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that you never try to form any very concrete theory about it ?
那 你 绝不 尝试 到 形式 任何 非常 具体的 理论 关于 它 ?

“我想知道,”我一边说着,一边继续挥动着我的大黑扇,“你是否曾经有过某种潜在的理想——某种看起来如此不可能的事情,以至于你从未尝试就此形成任何非常具体的理论?”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi]
I suppose it very seldom happens to a man to find that an idea he
我 认为 它 非常 很少 发生 到 一个 男人 到 寻找 那 一个 主意 他
[hæz; həz]['oʊnli] [dremt] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
has only dreamt about is a real thing after all .
有 仅有的 梦见 关于 是 一个 真实的 事物 后 全部 .

我想，一个人很少会发现自己梦寐以求的想法最终竟然变成了现实。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] {
Can you imagine what an effect it would have upon him when he found {
能 你 想象 什么 一个 影响 它 会 有 之上 他 什么时候 他 成立 {
- }
13 }
- }

你能想象当他发现{13}时，会对他产生怎样的影响吗？

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [hɪz; ɪz] — [wel] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ?
that he had unexpectedly met his — well , his ideal ?
那 他 有 不料 遇见 他的 — 出色地 , 他的 理想的 ?

他竟然意外地遇到了他的理想伴侣？

” [hiː; hi]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” He folded up the fan , and looked down at me , waiting for an answer .
” 他 折叠 向上 这 扇子 , 和 看起来 向下 在 我 , 等待 为了 一个 回答 .

他折起扇子，低头看着我，等着我的回答。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəs]
“ I should imagine he would think himself very clever , ” I said , feeling rather nervous
“ 我 应该 想象 他 会 思考 他自己 非常 聪明的 , ” 我 说 , 感觉 相当 紧张的
.
.
.

“我想他会觉得自己非常聪明，”我有些紧张地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['klevər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] ;
“ No , not clever , I don't think , so much as fortunate ;
“ 不 , 不是 聪明的 , 我 不 思考 , 所以 很多 作为 幸运 ;

“不，我觉得与其说是聪明，不如说是幸运；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ” — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [meɪ] [hæv; həv]
that is to say ” — he drew a short breath — “ of course the ideal may have
那 是 到 说 ” — 他 画 一个 短的 气息 — “ 的 课程 这 理想的 可能 有
[aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] — [ˌɪndɪ'pendənt]
ideas of her — of its own that the man can't live up to — independent
想法 的 她 — 的 它是自己的 那 这 男人 不能 居住 向上 到 — 独立的
[skiːmz] ,
schemes ,
方案 ,

也就是说”——他短促地吸了一口气——“当然，理想本身可能对她有自己的想法——男人无法达到的想法——独立的计划，

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [ðen] [ðæt] [tʃæp] [gets] [left] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['endɪd] ,
in fact ; and then — why , then that chap gets left , you know , ” he ended ,
在 事实 ; 和 然后 — 为什么 , 然后 那 小伙子 获得 左边 , 你 知道 , ” 他 结束 ,

事实上；然后——然后，你知道，那个人就被留下了，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
with a change of tone .
和 一个 改变 的 语气 .

语气有所转变。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsiːst] .
As he finished speaking , the far - off banging of the piano ceased .
作为 他 完成的 请讲 , 这 远的 - 离开 砰砰作响 的 这 钢琴 停止 .

他话音刚落，远处传来的钢琴敲击声就停止了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
I did not know how to reply to what he had said ,
我 做过 不是 知道 如何 到 回复 到 什么 他 有 说 ,

我不知道该如何回应他的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd]
and his way of saying it had made me feel so shy and bewildered
和 他的 方式 的 说 它 有 制成 我 感觉 所以 害羞的 和 困惑
[ðæt] [aɪ][sæt] [ˈɔːkwərdli] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː] { - }
that I sat awkwardly silent until the dancers came crowding into { 14 }
那 我 卫星 尴尬地 沉默的 直到 这 舞者 来了 拥挤 进入 { - }

他说话的方式让我感到非常害羞和困惑，以至于我尴尬地沉默不语，直到舞者们涌入{14}

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ɔːl][ɪn][tɜːrn] [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzentf(ə)l] [sərˈpraɪz] ,
the conservatory , all in turn exhibiting the same resentful surprise ,
这 温室 , 全部 在 转动 展出 这 相同的 不满 惊喜 ,

温室里的每个人，都依次表现出同样的愤懑和惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [tʃerz] [ˈɑːkjupaɪd] .
as they found the only two chairs occupied .
作为 他们 成立 这 仅有的 二 椅子 占领 .

他们发现仅有的两把椅子都坐满了人。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [dæns] ,
Willy was not among them , nor did I see him during the ensuing dance ,
威利 曾是 不是 之中 他们 , 也不 做过 我 看 他 期间 这 随后 舞蹈 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

威利不在其中，在随后的舞会上我也没见到他，而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
as his late partner was in the room ,
作为 他的 晚的 伙伴 曾是 在 这 房间 ,

因为他已故的合伙人当时也在房间里。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .
I could only conclude that he was sitting out by himself .
我 可以 仅有的 结束 那 他 曾是 坐着 出去 经过 他自己 .

我只能得出结论，他是独自一人坐在那里的。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen]
I began to feel uncomfortable about him , and half dreaded meeting him again
我 开始 到 感觉 不舒服 关于 他 , 和 一半 令人恐惧的 会议 他 再次
.
.
.

我开始对他感到不自在，甚至有点害怕再次见到他。

[ðə; ði] [dæns] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] .
The dance seemed interminably long .
这 舞蹈 似乎 无休止地 长的 .

舞会似乎永无止境。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
I kept my eyes fixed on the door to see if he were among the string of
我 保留 我的 眼睛 固定的 在 这 门 到 看 如果 他 是 之中 这 细绳 的
[blæk] [ænd; ənd] [red] - ['koʊtɪd] [men] [huː] ['wɔndəd] ['pɑːrtnərˌlɛs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
black and red - coated men who wandered partnerless in and out ,
黑色的 和 红色的 - 涂层 男人 WHO 漫步 无伴侣 在 和 出去 ,

我一直盯着门口，想看看他是不是那群穿着黑红相间外套、独自进进出出的男人之一。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but could see no sign of him .
但 可以 看 不 符号 的 他 .

但始终不见他的踪影。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
I have no doubt that under these circumstances I was a very uninteresting
我 有 不 怀疑 那 在下面 这些 情况 我 曾是 一个 非常 无聊
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

毫无疑问，在这种情况下，我是一个非常无趣的同伴；

['nuːdʒənt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] ,
Nugent was also silent and preoccupied ,
努金特 曾是 还 沉默的 和 心事重重 ,

努金特也沉默不语，心事重重。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][glæd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and I think we were both glad when the dance was over .
和 我 思考 我们 是 两个都 高兴的 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 .

我想我们俩都很高兴舞会结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['wɪli] ['eniwer] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It is very strange that I do not see Willy anywhere , ” I said ,
“ 它 是 非常 奇怪的 那 我 做 不是 看 威利 任何地方 , ” 我 说 ,

“真奇怪，我到处都看不到威利,”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] . { - }
as we came out into the hall again . { 15 }
作为 我们 来了 出去 进入 这 大厅 再次 . { - }

我们再次回到大厅。{15}

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[oʊ] ! ['wɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
Oh ! Willy , ” he said .
哦 ! 威利 , ” 他 说 .

“哦！威利,”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ Are you still looking for him ?
“ 是 你 仍然 寻找 为了 他 ?

你还在找他吗?

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ?
Is not that he coming out of the supper - room ?
是 不是 那 他 未来 出去 的 这 晚餐 - 房间 ?

他是不是从餐厅出来了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] .
" It was Willy .
" 它 曾是 威利 .

是威利。

[aɪ] [drɑːpt] ['nuːdʒənts][ɑːrm] .
I dropped Nugent's arm .
我 掉落 努金特的 手臂 .

我松开了努金特的胳膊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You will excuse me , won't you ?
" 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

"请您原谅我吧？"

" [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I said hurriedly .
" 我 说 匆匆 .

我急忙说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — —
" I want to explain to him — —
" 我 想 到 解释 到 他 — —

我想向他解释——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪli] [hæd; həd] [met] [ˌjuː 'es] ,
" By this time Willy had met us ,
" 经过 这 时间 威利 有 遇见 我们 ,

这时威利已经和我们见面了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] .
and looked as if he were going to pass me by .
和 看起来 作为 如果 他 是 去 到 经过 我 经过 .

他看起来好像要从我身边经过。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dæns] ?
" Do you know that this is our dance ?
" 做 你 知道 那 这 是 我们的 舞蹈 ?

你知道这是我们的舞蹈吗?

" [aɪ] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I said , stopping him .
" 我 说 , 停止 他 .

"我拦住他说道。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You are not going to throw me over again , are you ?
" 你 是 不是 去 到 扔 我 超过 再次 , 是 你 ?

你不会再把我扔下去了吧?

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['ræðər] [fæst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː]
" My heart beat rather fast as I made this feeble endeavour to carry the war into
" 我的 心 打 相当 快速地 作为 我 制成 这 微弱 努力 到 携带 这 战争 进入
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
the enemy's country .
这 敌人的 国家 .

"当我尝试将战争带入敌国时，我的心跳得很快。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,
He was looking grey and ill , and I did not think that his pleasant ,
他 曾是 寻找 灰色的 和 患病的 , 和 我 做过 不是 思考 那 他的 令人愉快的 ,

他脸色苍白，病恹恹的，我觉得他那和蔼可亲的……

['bɔɪɪʃ]	[feɪs]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['gluːmi]	['koʊldnəs]	.
boyish	**face**	**could**	**have**	**taken**	**on**	**such**	**an**	**expression**	**of**	**gloomy**	**coldness**	**.**
男孩气	脸	可以	有	已采取	在	这样的	一个	表达	的	阴沉	寒冷	.

稚嫩的脸上本可以流露出如此阴郁冷漠的表情。

“	['riːəli]	?
“	**Really**	**?**
“	真的	?

“真的吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Is	**it**	**?**
是	它	?

是吗?

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['dænsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,
I	**did**	**not**	**know**	**that**	**I**	**was**	**to**	**have**	**the**	**honour**	**of**	**dancing**	**with**	**you**	**again**	**,**
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	到	有	这	荣誉	的	跳舞	和	你	再次	,

我没想到还能再次荣幸地与您共舞。

”	[hiː; hi]	[ri'spɔndid]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɔɪɪʃ]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['frɪdʒɪd]	['dɪgnəti]	.	{ -	}
”	**he**	**responded**	**,**	**with**	**a**	**boyish**	**attempt**	**at**	**frigid**	**dignity**	**.**	**{ 16**	**}**
”	他	回应	,	和	一个	男孩气	试图	在	寒冷	尊严	.	{ -	}

他回答道，语气中带着孩子气的、故作冷漠的尊严。{16}

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[aɪ]	[sed]	['tʃɪrəli]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[felt]	['ræðər]
“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**I**	**said**	**cheerily**	**,**	**though**	**I**	**felt**	**rather**
“	的	课程	它	是	,	”	我	说	兴高采烈地	,	尽管	我	毛毡	相当

[ə'lɑːrmd]	.
alarmed	**.**
惊慌	.

“当然是这样,”我笑着说，尽管我内心感到有些不安。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
“	**Look**	**at**	**it**	**in**	**black**	**and**	**white**	**.**
“	看	在	它	在	黑色的	和	白色的	.

“黑白分明地看待这件事。”

”	['wɪli]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːrd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[held]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Willy**	**did**	**not**	**look**	**at**	**the**	**card**	**which**	**I**	**held**	**towards**	**him**	**.**
”	威利	做过	不是	看	在	这	卡片	哪个	我	握住	向	他	.

“威利没有看我递给他的那张卡片。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[ə'pɪr]	[ðæt]	[maɪ]	[neɪm]	['biːɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[ðer; ðər]	[meɪks]	[mʌtʃ]	['dɪfrəns]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]	,
“	**It**	**doesn't**	**appear**	**that**	**my**	**name**	**being**	**written**	**there**	**makes**	**much**	**difference**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
“	它	不	出现	那	我的	姓名	存在	书面	那里	制作	很多	不同之处	,	”	他	回答	,

“看来我的名字写在那里并没有什么太大影响,”他回答说。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɑːn]	.
making	**a**	**movement**	**as**	**if**	**to**	**pass**	**on**	**.**
制作	一个	移动	作为	如果	到	经过	在	.

做出一个像是要传递下去的动作。

“	[oʊ]	,	['wɪli]	,	[ðæt]	['iznt]	[fer]	!
“	**Oh**	**,**	**Willy**	**,**	**that**	**isn't**	**fair**	**!**
“	哦	,	威利	,	那	不是	公平的	!

“哦，威利，这不公平！”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[dɑːnst]	['evər]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	['sʌpər]	,
You	**know**	**I**	**danced**	**ever**	**so**	**often**	**with**	**you**	**before**	**supper**	**,**
你	知道	我	跳舞	曾经	所以	经常	和	你	前	晚餐	,

你知道我以前经常在晚饭前和你跳舞,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] ; [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] , ['mɪstər] .

and afterwards I was looking for you everywhere ; was I not , Mr .

和 然后 我 曾是 寻找 为了 你 到处 ; 曾是 我 不是 , 先生 .

[oʊ'niːl] ?

O'Neill ?

奥尼尔 ?

之后我到处找你，对吧，奥尼尔先生?

” — ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['nuːdʒənt] .

” — turning for corroboration to Nugent .

” — 转弯 为了 证实 到 努金特 .

——转向努金特寻求证实。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

He , however , had left me to fight my own battles , and was at a

他 , 然而 , 有 左边 我 到 斗争 我的 自己的 战斗 , 和 曾是 在 一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little distance ,

小的 距离 ,

然而，他却让我独自面对挑战，而且与我保持着一段距离。

[diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɛnɪhi] .

deep in conversation with Mr . Dennehy .

深的 在 对话 和 先生 . 丹尼希 .

与丹尼希先生进行深入交谈。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , ['weðər] ['verɪfaɪd] [ɔːr][nɑːt] , [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

I saw that , whether verified or not , my explanations had but little effect upon

我 锯 那 , 无论 已验证 或者 不是 , 我的 解释 有 但 小的 影响 之上

['wɪli] ,

Willy ,

威利 ,

我发现，无论我的解释是否属实，对威利来说都几乎没有任何作用。

[ænd; ənd][aɪ]['boʊldli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

and I boldly assumed the offensive .

和 我 大胆地 假定 这 进攻 .

我大胆地采取了进攻策略。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] { - }

“ You know , I never said that I was going to { 17 }

“ 你 知道 , 我 绝不 说 那 我 曾是 去 到 { - }

“你知道，我从来没说过我要去{17}

[gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] . ”

give you all those dances that you took . ”

给 你 全部 那些 舞蹈 那 你 采取 . ”

“把你跳的那些舞都给我。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ”

“ Of course you were at perfect liberty to do what you liked about them , ”

“ 的 课程 你 是 在 完美的 自由 到 做 什么 你 喜欢 关于 他们 , ”

[rɪ'tɜːrnd] ['wɪli] ,

returned Willy ,

返回 威利 ,

“当然，你完全可以随心所欲地对他们做任何你想做的事,”威利回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

without looking at me .

没有 寻找 在 我 .

没看我一眼。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
“ Don't be absurd !
“ 不 是 荒诞 !

“别胡说！”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
You know quite well what I mean ,
你 知道 相当 出色地 什么 我 意思是 ,

你很清楚我的意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv]
and if you had wanted to dance with me you might very easily have
和 如果 你 有 通缉 到 舞蹈 和 我 你 可能 非常 容易地 有
[faʊnd] [ˌem 'iː] .
found me .
成立 我 .

如果你想和我跳舞，你很容易就能找到我。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .
I was only in the supper - room .
我 曾是 仅有的 在 这 晚餐 - 房间 .

我当时只在餐厅里。

” [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
” He said nothing , and just then we heard the first few notes of the next
” 他 说 没有什么 , 和 只是 然后 我们 听到 这 第一的 很少 笔记 的 这 下一个
[wɔːlts] .
waltz .
华尔兹 .

“他什么也没说，就在这时，我们听到了下一首华尔兹的前几个音符。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] ?
“ You will dance this with me , will not you ?
“ 你 将要 舞蹈 这 和 我 , 将要 不是 你 ?

你会和我一起跳这支舞，对吗?

” [aɪ] [sed] , ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
” I said , thoroughly unhappy at the turn things were taking .
” 我 说 , 彻底 不开心 在 这 转动 事物 是 采取 .

“我说道，对事情的发展方向感到非常不满。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
“ I am very sorry .
“ 我 是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] .
I did not think you would mind .
我 做过 不是 思考 你 会 头脑 .

我没想到你会介意。

[dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['wɪli] , ” [aɪ] ['endɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Don't be angry with me , Willy , ” I ended impulsively , putting my hand into his
不 是 生气的 和 我 , 威利 , ” 我 结束 冲动地 , 推杆 我的 手 进入 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“别生我的气，威利,”我冲动地说道，同时把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst]['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
He looked at me almost wildly for a moment ; and then , without a word ,
他 看起来 在 我 几乎 疯狂地 为了 一个 片刻 ; 和 然后 , 没有 一个 单词 ,
他近乎疯狂地看了我一眼；然后，一言不发，

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] . { - }
we joined the stream of dancers who were returning to the ball - room . { 18 }
我们 加入 这 溪流 的 舞者 WHO 是 返回 到 这 球 - 房间 . { - }
我们加入了返回舞厅的舞者人流。{18}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

['mɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[krɑʊliːz] ['stʌdi] .
CROLY'S STUDY .
克罗利 学习 .
克罗利的研究。

“ [lʌv] [ðə; ði] [gɪft] , [ɪz] [lʌv] [ðə; ði] [det] . ”
“ Love the gift , is love the debt . ”
“ 爱 这 礼物 , 是 爱 这 债务 . ”
“爱是馈赠，爱是债务。”

“ [laɪk] ['bɪtər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
“ Like bitter accusation , even to death ,
“ 喜欢 苦的 指控 , 甚至 到 死亡 ,
“如同恶毒的指控，甚至至死不渝，

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Caught up the whole of love , and uttered it .
捕捉 向上 这 所有的 的 爱 , 和 说出 它 .
领悟了全部的爱，并把它说了出来。

” ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] - [krɑʊliːz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ʌv; əv] [sək'ses] .
” Mrs . Jackson - Croly's party had reached its climax of success .
” 太太 . 杰克逊 - 克罗利 派对 有 达到 它是 高潮 的 成功 .
“杰克逊-克罗利夫人的派对达到了成功的巅峰。”

“ [ðə; ði] ['sʌpərz] [pʊt] [greɪt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ” ['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [ri'mɑːkt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['wɪli] ,
“ The supper's put great heart into them , ” little Dr . Kelly remarked confidentially to Willy ,
“ 这 晚餐 放 伟大的 心 进入 他们 , ” 小的 博士 . 凯莉 评论 保密 到 威利 ,
“这顿晚餐让他们精神焕发，”小凯利医生悄悄地对威利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] ['meɪtrən] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
as he passed us , leading a stout elderly matron forth to the dance .
作为 他 通过了 我们 , 领导 一个 肥硕 老年 护士长 前进 到 这 舞蹈 .
他从我们身边经过，领着一位体态丰腴的老妇人去跳舞。

[ðə; ði] [ˈʃæpəˌrəʊnz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ikˈsepʃənz] ,
The chaperons , with but few exceptions ,
这 监护人 , 和 但 很少 例外情况 ,
除了少数例外，陪同人员

[hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][hɑːrd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈsəufəz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
had abandoned the hard chairs and narrow sofas on which they had hitherto
有 弃 这 难的 椅子 和 狭窄的 沙发 在 哪个 他们 有 迄今为止
[ˈhʌdld] [ɪn] [ˈtʃɪli] [dɪsˈkʌmfərt] ,
huddled in chilly discomfort ,
蜷缩着 在 寒冷 不适 ,
他们放弃了之前蜷缩在冰冷不舒服的硬椅子和狭窄沙发上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , { - }
and were , { 19 }
和 是 , { - }
并且是，{19}

[əˈgen] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkeli] , “ [ˈfʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
again to quote Dr . Kelly , “ footing it with the best of them .
再次 到 引用 博士 . 凯莉 , “ 立足点 它 和 这 最好的 的 他们 .
再次引用凯利博士的话，“与最优秀的人并肩作战。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊli] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] “ [ˈswiːtˌhɑːts] , ” [ænd; ənd][baɪ] [wei] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] ,
” Mrs . Croly herself was playing “ Sweethearts , ” and by way , as I suppose ,
” 太太 . 克罗利 她自己 曾是 玩耍 “ 甜心们 , ” 和 经过 方式 , 作为 我 认为 ,
“克罗利夫人本人当时正在演奏《甜心》，顺便一提，我想，

[ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ðə; ði] [gests] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
of receiving this favour with proper enthusiasm , the guests , as they danced ,
的 接收 这 偏爱 和 恰当的 热情 , 这 客人 , 作为 他们 跳舞 ,
宾客们欣然接受了这份恩惠，并载歌载舞。

[sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] —
sang the words of the refrain —
唱 这 字 的 这 避免 —
唱着副歌的歌词——

“ [oʊ] , [loʊ] — [oʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ Oh , lo — ove for a year ,
“ 哦 , 洛 — 爱 为了 一个 年 ,
“哦，爱了一年，

[ə; eɪ][wiː; wi] — [iːk] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
A we — eek , a day ,
一个 我们 — 哎呀 , 一个 天 ,
我们——周，一天，

” [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riˈkəːd] ,
” as often as it recurred ,
” 作为 经常 作为 它 复发 ,
“只要它反复出现，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊli][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈlendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [eɪd][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
Mrs . Croly from the piano lending her powerful aid to swell the chorus .
太太 . 克罗利 从 这 钢琴 贷款 她 强大的 援助 到 膨胀 这 合唱 .
克罗利夫人弹奏钢琴，用她强劲的嗓音为合唱团增添了力量。

[ˈmædəm] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
Madam O'Neill was sitting alone upon her sofa ,
女士 奥尼尔 曾是 坐着 独自的 之上 她 沙发 ,
奥尼尔夫人独自一人坐在沙发上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]
and had closed her eyes during this later development of the entertainment
和 有 关闭 她 眼睛 期间 这 之后 发展 的 这 娱乐
,
,
,

在娱乐业后来的发展过程中，她一直闭着眼睛。

['weðər] [ɪn] ['riːəl] [ɔːr] ['sɪmjuleɪtɪd] ['slʌmbər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns]
whether in real or simulated slumber I did not know ; but an expressive glance
无论 在 真实的或者 模拟 睡眠 我 做过 不是 知道 ; 但 一个 富有表现力的 瞥一眼
[frʌm; frəm] ['kɑːni] ,
from Connie ,
从 康妮 ,

我不知道她是在真睡还是假装睡觉；但康妮意味深长的眼神，

[huːm] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [sɔː] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
whom , to my surprise , I saw circling in the arms of our host ,
谁 , 到 我的 惊喜 , 我 锯 盘旋 在 这 武器 的 我们的 主持人 ,

令我惊讶的是，我看到他正依偎在我们主人的怀里转圈。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] .
told me that the latter was more probably the case .
讲述 我 那 这 后者 曾是 更多的 大概 这 案件 .

他告诉我后一种情况的可能性更大。

[ðə; ði] [oʊ'niːl] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪ'spaɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The O'Neill I had lately espied sitting in an armchair on the landing of the
这 奥尼尔 我 有 最近 窥视 坐着 在 一个 扶手椅 在 这 降落 的 这
[sterz] { - }
stairs { 20 }
楼梯 { - }

我最近瞥见奥尼尔坐在楼梯平台的扶手椅上{20}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪsɪz] ['dʒæksən] -
with a very pretty young lady , the instructress of the younger Misses Jackson -
和 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 , 这 女教师 的 这 年轻 小姐们 杰克逊 -
['kroʊli] .
Croly .
克罗利 .

和一位非常漂亮的年轻女士，她是年轻的杰克逊-克罗利小姐们的老师。

[hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
He , at all events , was enjoying himself ,
他 , 在 全部 活动 , 曾是 享受 他自己 ,

总之，他当时玩得很开心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]
and as far as he was concerned I felt none of the qualms of
和 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 我 毛毡 没有任何 的 这 疑虑 的
['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ˌem 'iː][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]
conscience at the lateness of the hour which assailed me at sight of my
良心 在 这 迟到 的 这 小时 哪个 遭受攻击 我 在 视线 的 我的
- ['taɪərd] [feɪs] .
chaperon's tired face .
- 疲劳的 脸 .

就他而言，我丝毫没有因为时间已晚而产生的良心不安，而看到我的监护人疲惫的脸庞时，这种不安却涌上心头。

['wɪli] [hæd; həd] [nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dæns] ,
Willy had not spoken since we had begun to dance ,
威利 有 不是 说 自从 我们 有 开始 到 舞蹈 ,

自从我们开始跳舞以来，威利就一直没说过话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] .
but I thought it best to behave as if nothing were the matter .
但 我 想法 它 最好的 到 表现 作为 如果 没有什么 是 这 事情 .

但我认为最好表现得好像什么事都没发生一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dæns] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪn][maɪ] [laɪf] , ” [aɪ] [sed] ,
“ This is the most amusing dance I ever was at in my life , ” I said ,
“ 这 是 这 最多 有趣 舞蹈 我 曾经 曾是 在 在 我的 生活 , ” 我 说 ,

“这是我这辈子参加过的最有趣的舞会，”我说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] .
in the first pause that we made .
在 这 第一的 暂停 那 我们 制成 .

在我们第一次停顿的时候。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] . ”
“ I don't see much difference between it and any other . ”
“ 我 不 看 很多 不同之处 之间 它 和 任何 其他 . ”

“我觉得它和其他产品没什么区别。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I do not mean to say that I have not enjoyed myself , ” I said ,
“ 我 做 不是 意思是 到 说 那 我 有 不是 享受 我 , ” 我 说 ,

“我并不是说我玩得不开心，”我说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
anxious to avoid any semblance of superiority ,
焦虑的 到 避免 任何 外表 的 优势 ,

为了避免给人留下任何优越感，

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
“ but you must admit that one does not usually meet people who are able
“ 但 你 必须 承认 那 一 做 不是 通常 见面 人们 WHO 是 有能力的
[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][wɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . { - }
to sing and dance a waltz at the same time . { 21 }
到 唱歌 和 舞蹈 一个 华尔兹 在 这 相同的 时间 . { - }

“但你必须承认，通常不会遇到能同时唱歌跳华尔兹的人。{21}

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
At this point there came a sudden thud on the floor , followed by a slight
在 这 观点 那里 来了 一个 突然 砰的一声 在 这 地面 , 随后 经过 一个 轻微
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 .

这时，地板上突然传来一声闷响，随后发生了一阵轻微的骚动。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

[kroʊliːz] [let] ['kɑːni] [daʊn] !
Croly's let Connie down !
克罗利 让 康妮 向下 !

克罗利让康妮失望了！

” [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
” exclaimed Willy , forgetting for an instant his offended dignity .
” 惊呼 威利 , 遗忘 为了 一个 立即的 他的 被冒犯了 尊严 .

“威利惊呼道，一时忘记了自己受到的侮辱。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['kɑːni]
I was just in time to catch between the dancers a glimpse of Connie
我 曾是 只是 在 时间 到 抓住 之间 这 舞者 一个 一瞥 的 康妮
['strʌglɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

我正好在舞者们的间隙瞥见康妮在挣扎，

[hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [waɪl] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
hot and angry , to her feet , while her partner lay prone on his back on
热的 和 生气的 , 到 她 脚 , 尽管 她 伙伴 躺 易于 在 他的 后退 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

她怒火中烧，站了起来，而她的伴侣则仰面躺在地板上。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mædəm] [oʊ'niːl] , [huːz] [aɪz] , [naʊ]
The catastrophe had taken place just in front of Madam O'Neill , whose eyes , now
这 灾难 有 已采取 地方 只是 在 正面 的 女士 奥尼尔 , 谁 眼睛 , 现在
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

这场灾难就发生在奥尼尔夫人眼前，她的眼睛此刻睁得大大的。

[wɜːr; wər] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒæksən] - ['kroʊli] .
were bent in a gaze of petrified indignation on Mr . Jackson - Croly .
是 弯曲 在 一个 目光 的 石化 愤慨 在 先生 . 杰克逊 - 克罗利 .

他们用一种既恐惧又愤慨的目光凝视着杰克逊-克罗利先生。

['nuːdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['kɑːni] [fɔːl] , [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd]
Nugent had not been dancing , and , on seeing Connie fall , had gone round
努金特 有 不是 到过 跳舞 , 和 , 在 看到 康妮 落下 , 有 已消失 圆形的
[tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
to pick her up ,
到 挑选 她 向上 ,

努金特当时并没有跳舞，看到康妮摔倒后，就绕过去把她扶了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
and now made his way towards me .
和 现在 制成 他的 方式 向 我 .

然后他朝我走来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Did you see them come down ? ” he said .
“ 做过 你 看 他们 来 向下 ? ” 他 说 .

“你看到他们下来了吗？”他问道。

“ ['kroʊli] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['kɑːni] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['kɑːni] ,
“ Croly hung on to Connie like a drowning man to a straw , and Connie ,
“ 克罗利 悬挂 在 到 康妮 喜欢 一个 溺水 男人 到 一个 稻草 , 和 康妮 ,

“克罗利像溺水者抓住救命稻草一样紧紧抓住康妮，而康妮，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [strɔː] , ['nɪrli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .
not being exactly a straw , nearly drove his head into the floor .
不是 存在 确切地 一个 稻草 , 几乎 驾驶 他的 头 进入 这 地面 .

因为他不是一根吸管，差点把头撞到地板上。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] { - }
She won't speak to { 22 }
她 惯于 说话 到 { - }

她不会和{22}说话

[hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [lʌk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
him now , which is rather hard luck , considering she all but killed him .
他 现在 , 哪个 是 相当 难的 运气 , 考虑 她 全部 但 被杀 他 .
现在他落得如此下场，真是太不幸了，毕竟她差点杀了他。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][end] ?
Was I not right in advising you to stay on till the end ?
曾是 我 不是 正确的 在 建议 你 到 停留 在 直到 这 结尾 ?
我建议你坚持到最后，难道我错了吗?

” [ɪk'siːdɪŋ] ['læftər] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni]
” Exceeding laughter had deprived me of all power of speech , but , in any
” 超过 笑声 有 被剥夺的 我 的 全部 力量 的 演讲 , 但 , 在 任何
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“笑声太大，让我完全说不出话来，但是，无论如何，

['wɪli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Willy did not give me time to reply .
威利 做过 不是 给 我 时间 到 回复 .
威利根本没给我回复的时间。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ; “ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Come out of this , ” he said roughly ; “ I'm sick of it .
“ 来 出去 的 这 , ” 他 说 大致 ; “ 我是 生病的 的 它 .
“别再这样下去了,”他粗声粗气地说；“我受够了。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” He gave me his arm as he spoke ,
” 他 给予 我 他的 手臂 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边把胳膊搭在我身上。”

[ænd; ənd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst]['nuːdʒənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and elbowed his way past Nugent out of the room .
和 肘击 他的 方式 过去的 努金特 出去 的 这 房间 .
他用手肘挤过努金特，出了房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [bʌt; bət] [stɑːpt]
He walked without speaking through the hall towards the conservatory , but stopped
他 步行 没有 请讲 通过 这 大厅 向 这 温室 , 但 停止
[ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
short at the door .
短的 在 这 门 .
他一言不发地穿过大厅走向温室，但在门口突然停了下来。

“ [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] .
“ It's full of people in there .
“ 它是 满的 的 人们 在 那里 .
“里面挤满了人。”

[kraʊliːz] ['stʌdiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [juːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Croly's study's the only place where you've a chance of being let alone , ” he said ,
克罗利 研究的 这 仅有的 地方 在哪里 你已经 一个 机会 的 存在 让 独自的 , ” 他 说 ,
“克罗利的书房是唯一一个你有机会独处的地方,”他说。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
turning down a passage , and leading the way into a dreary little room ,
转弯 向下 一个 通道 , 和 领导 这 方式 进入 一个 凄凉 小的 房间 ,
拐进一条小路，便进入了一间阴暗的小房间。

['laɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['smoʊki]	['pærəfɪn]	-	[læmp]	,	[ænd; ənd]	[pə'veɪdid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['oʊdər]	[ʌv; əv]	['wɪski]	.
lighted	**by**	**a**	**smoky**	**paraffin**	**-**	**lamp**	**,**	**and**	**pervaded**	**by**	**the**	**odour**	**of**	**whiskey**	**.**
照明	经过	一个	烟	石蜡	-	灯	,	和	弥漫	经过	这	气味	的	威士忌酒	.

房间里亮着一盏冒着烟的煤油灯，弥漫着威士忌的气味。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪŋki]	['teɪbl]	,	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['tʌmblərz]	[wɪð; wɪθ]	[spuːnz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]
On	**the**	**inky**	**table**	**,**	**two**	**or**	**three**	**tumblers**	**with**	**spoons**	**in**	**them**	**,**	**and**	**a**	**bottle**
在	这	墨色	桌子	,	二	或者	三	玻璃杯	和	勺子	在	他们	,	和	一个	瓶子

{	-	}
{	**23**	**}**
{	-	}

在墨迹斑斑的桌子上，放着两三个玻璃杯，里面装着勺子，还有一个瓶子{23}

[ænd; ənd]	[dɪ'kæntər]	,	[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	[ɪn]	['ʃaɪnɪŋ]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	[spɪlt]	['wɪski]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	.
and	**decanter**	**,**	**were**	**standing**	**in**	**shining**	**patches**	**of**	**spilt**	**whiskey**	**and**	**water**	**.**
和	醒酒器	,	是	常设	在	灼灼	补丁	的	洒了	威士忌酒	和	水	.

酒瓶和醒酒器，静静地立在洒出的威士忌和水的闪亮痕迹中。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɑːfɪs]	[tʃerz]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['smoʊldərɪŋ]
A	**few**	**office**	**chairs**	**were**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**smouldering**
一个	很少	办公室	椅子	是	绘制	向上	在	正面	的	这	遗迹	的	一个	闷烧

[tɜːrf]	['faɪər]	.
turf	**fire**	**.**
草皮	火	.

几把办公椅摆放在一处仍在冒烟的泥炭火残骸前。

[lɔːŋ]	[faɪlz]	[ʌv; əv]	[bɪlz]	[hʌŋ]	[bɪ'saɪd]	[æn; ən]	[oʊld]	[koʊt]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[pegz]	,
Long	**files**	**of**	**bills**	**hung**	**beside**	**an**	**old**	**coat**	**on**	**some**	**pegs**	**,**
长的	文件	的	账单	悬挂	旁	一个	老的	外套	在	一些	钉子	,

长长的账单文件夹挂在几根挂钩上，旁边是一件旧外套。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[kroʊliːz]	[klɔːθ]	['slɪpərz]	[ʃoʊd]	['mɑːdɪstli]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hɔːrs]	-
and	**Mr**	**.**	**Croly's**	**cloth**	**slippers**	**showed**	**modestly**	**from**	**under**	**a**	**small**	**horse**	**-**
和	先生	.	克罗利	布	拖鞋	显示	谦虚地	从	在下面	一个	小的	马	-

[her]	['soʊfə]	.
hair	**sofa**	**.**
头发	沙发	.

克罗利先生的布拖鞋从一张小马鬃沙发底下隐约露出来。

[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ʌn'tɛmptɪŋ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɪn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[wel]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	;
A	**more**	**untempting**	**place**	**to**	**sit**	**in**	**could**	**not**	**well**	**be**	**imagined**	**;**
一个	更多的	不诱人	地方	到	坐	在	可以	不是	出色地	是	想象	;

很难想象还有比这更令人厌恶的座位了；

[bʌt; bət]	['wɪli]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ɪts]	[dɪs'kʌmfərt]	.
but	**Willy**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**its**	**discomforts**	**.**
但	威利	做过	不是	似乎	到	注意	它是	不适	.

但威利似乎并没有注意到它的不适。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['eɪmləsli]	[tuː; tə]	[poʊk]	[ðə; ði]	['faɪər]	;
He	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**chairs**	**,**	**and**	**began**	**aimlessly**	**to**	**poke**	**the**	**fire**	**;**
他	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	,	和	开始	漫无目的地	到	戳	这	火	;

他坐到一把椅子上，开始漫无目的地拨弄火堆；

[waɪl]	[aɪ]	,	['dʒɪndʒərli]	['drɔːɪŋ]	[maɪ]	[skəːts]	[tə'geðər]	,	[ɪ'stæblɪʃt]	[maɪ'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
while	**I**	**,**	**gingerly**	**drawing**	**my**	**skirts**	**together**	**,**	**established**	**myself**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
尽管	我	,	小心翼翼地	绘画	我的	裙子	一起	,	已确立的	我	在	这	沙发	.

我小心翼翼地拢好裙摆，在沙发上坐了下来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət]
“ I can't say I think this is an improvement on the conservatory , ” I said at
“ 我 不能 说 我 思考 这 是 一个 改进 在 这 温室 , ” 我 说 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“我不能说我认为这比温室有所改进，”我长篇大论地说。

['siːɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .
seeing that Willy did not seem inclined to talk .
看到 那 威利 做过 不是 似乎 倾斜 到 讲话 .

看得出来，威利似乎并不想说话。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ When did you discover it ?
“ 什么时候 做过 你 发现 它 ?

你是什么时候发现它的?

” [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['poʊkər] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
” He threw down the poker , and , standing up ,
” 他 扔 向下 这 扑克 , 和 , 常设 向上 ,

他扔下拨火棍，站起身来，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] . { - }
began to examine a specimen of ore that lay on the chimney - piece . { 24 }
开始 到 检查 一个 标本 的 矿石 那 躺 在 这 烟囱 - 片 . { - }

开始检查放在壁炉架上的一块矿石样本。{24}

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi]
“ If you want to know particularly , ” he said , in a hard and would - be
“ 如果 你 想 到 知道 特别 , ” 他 说 , 在 一个 难的 和 会 - 是
[ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] ,
indifferent voice ,
冷漠 嗓音 ,

“如果你想知道具体情况，”他用一种生硬而假装冷漠的语气说道，

“ [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] [waɪl] [ðoʊz] ['ekstrəz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
“ I came and sat in here by myself while those extras were going on . ”
“ 我 来了 和 卫星 在 这里 经过 我 尽管 那些 额外 是 去 在 . ”

“我一个人来到这里，坐在这里看着那些临时演员表演。”

“ [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
“ That wasn't a very cheerful thing to do . ”
“ 那 不是 一个 非常 快乐 事物 到 做 . ”

“那可不是什么令人愉快的举动。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Well , I didn't feel very cheerful , ” he answered , still with his back to me ,
“ 出色地 , 我 没有 感觉 非常 快乐 , ” 他 回答 , 仍然 和 他的 后退 到 我 ,

“嗯，我心情不太好，”他回答道，背对着我。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntlˌʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɪtʃ]
and beginning to scrape the marble mantelshelf with the piece of ore which
和 开始 到 刮 这 大理石 壁炉架 和 这 片 的 矿石 哪个
[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he held in his hand .
他 握住 在 他的 手 .

他开始用手里拿着的那块矿石刮擦大理石壁炉架。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləs] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Some one appears to have found a certain solace here , ” I said ,
“ 一些 一 出现 到 有 成立 一个 肯定 慰藉 这里 , ” 我 说 ,

“看来有人在这里找到了某种慰藉，”我说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
looking at the whiskey and water .
寻找 在 这 威士忌酒 和 水 .

看着威士忌和水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [pʊr] ['mɪstər] . ['kroʊli][hæz; həz] [krept] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ I am sure poor Mr . Croly has crept in from time to time ,
“ 我 是 当然 贫穷的 先生 . 克罗利 有 悄悄地爬 在 从 时间 到 时间 ,

“我敢肯定，可怜的克罗利先生时不时会偷偷溜进来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [koʊt] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
and put on his old coat and slippers ,
和 放 在 他的 老的 外套 和 拖鞋 ,

他穿上旧外套和拖鞋，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and tried to forget that there was a dance going on in his house .
和 尝试 到 忘记 那 那里 曾是 一个 舞蹈 去 在 在 他的 房子 .

他努力不去想家里正在举行舞会这件事。

” [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['wɪli] .
” No answer from Willy .
” 不 回答 从 威利 .

“威利没有回答。”

“ [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ə'suːmd] ['levəti] .
“ Then perhaps it was you , ” I continued , with ill - assumed levity .
“ 然后 也许 它 曾是 你 , ” 我 持续 , 和 患病的 - 假定 轻浮 .

“那么，或许是你吧,”我继续说道，语气中带着不合时宜的轻松。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] { - }
“ I am sorry to { 25 }
“ 我 是 对不起 到 { - }

“我很抱歉{25}

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .
think that you have taken to such evil courses .
思考 那 你 有 已采取 到 这样的 邪恶的 课程 .

你竟然走上了如此邪恶的道路。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
” He went on hammering at the chimney - piece without replying .
” 他 去 在 锤击 在 这 烟囱 - 片 没有 回复 .

他没有回答，继续用力敲打壁炉架。

“ [its] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] ['mɪstər] . [kraʊliːz]
“ It's very rude of you not to answer ; and you are ruining Mr . Croly's
“ 它是 非常 粗鲁的 的 你 不是 到 回答 ; 和 你 是 毁坏 先生 . 克罗利
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

“你不回答是非常无礼的；而且你还毁了克罗利先生的壁炉架。”

” [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [keɪm]
” He put down the piece of ore suddenly , and , leaving the fireplace , came
” 他 放 向下 这 片 的 矿石 突然 , 和 , 离开 这 壁炉 , 来了
[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
and stood over me .
和 站立 超过 我 .

“他突然放下那块矿石，离开壁炉，走到我面前站着。

“ ['θiːoʊ] !
“ Theo !
“ 西奥 !

“西奥！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” he said , in a breathless sort of way , and stopped .
” 他 说 , 在 一个 喘不过气 种类 的 方式 , 和 停止 .

“他气喘吁吁地说完，就停了下来。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə'lɑːrm] ,
I looked up at him with quick alarm ,
我 看起来 向上 在 他 和 快的 警报 ,

我惊恐地抬头看向他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæstəri] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
and saw that he was trying to get mastery enough over himself to speak .
和 锯 那 他 曾是 尝试 到 得到 精通 足够的 超过 他自己 到 说话 .

并看出他正在努力控制自己，以便能够开口说话。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Don't look at me like that , ” he said , almost in a whisper .
“ 不 看 在 我 喜欢 那 , ” 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“别那样看着我，”他几乎是低声说道。

“ [aɪm] ['nɪrli] [mæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I'm nearly mad as it is .
“ 我是 几乎 疯狂的 作为 它 是 .

“我简直快疯了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't bear it any longer ; I must say it . ”
我 不能 熊 它 任何 更长 ; 我 必须 说 它 . ”

我再也忍不下去了，我必须说出来。

“ [dəunt] , ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] ; “ [pliːz] [dəunt] .
“ Don't , Willy , ” I said ; “ please don't .
“ 不 , 威利 , ” 我 说 ; “ 请 不 .

“别这样，威利，”我说；“求你别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . { - }
It would be better for us both if you didn't . { 26 }
它 会 是 更好的 为了 我们 两个都 如果 你 没有 . { - }

如果你不这样做，对我们俩都更好。{26}

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [hiː; hi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ]
“ I don't care , ” he said , kneeling down beside me , and taking hold of both
“ 我 不 关心 , ” 他 说 , 跪着 向下 旁 我 , 和 采取 抓住 的 两个都
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

“我不在乎，”他说着，跪在我身边，握住我的双手。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
“ You've got to listen to me now .
“ 你已经 得到 到 听 到 我 现在 .

你现在必须听我的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
You needn't think that I don't know I haven't a chance .
你 不必 思考 那 我 不 知道 我 还没有 一个 机会 .

你不必认为我不知道自己没有机会。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've seen that plain enough to - night , if I didn't know it before .
我已经 已见 那 清楚的 足够的 到 - 夜晚 , 如果 我 没有 知道 它 前 .

今晚我看得非常清楚了，如果我之前还不知道的话。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['θiːoʊ] ; [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['endɪd] ['broʊkənli] .
Oh , I know , Theo ; I know very well , ” he ended brokenly .
哦 , 我 知道 , 西奥 ; 我 知道 非常 出色地 , ” 他 结束 破碎地 .

“哦，我知道，西奥；我非常清楚,”他哽咽着说。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I could find nothing to say .
我 可以 寻找 没有什么 到 说 .

我找不到任何可以说的话。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ]
I liked him so much that I could not bring myself to frame the bitter truth
我 喜欢 他 所以 很多 那 我 可以 不是 带来 我 到 框架 这 苦的 真相
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] .
which he would have to hear .
哪个 他 会 有 到 听到 .

我非常喜欢他，以至于我无法狠心告诉他那些他不得不听到的残酷真相。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['saɪləns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] , [ə'brʌpt] [wei]
I suppose my silence encouraged him , for in the same breathless , abrupt way
我 认为 我的 沉默 鼓励 他 , 为了 在 这 相同的 喘不过气 , 突然 方式
[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
he went on .
他 去 在 .

我想我的沉默鼓励了他，因为他仍然以同样急促、突然的方式继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][æn; ən] ['ɪgnərənt] [bruːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] .
“ I know I'm an ignorant brute ; but if you would only just try me .
“ 我 知道 我是 一个 无知 蛮力 ; 但 如果 你 会 仅有的 只是 尝试 我 .

“我知道我是一个无知的粗人；但如果你肯试试我。”

[oʊ] , ['θiːoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] !
Oh , Theo , if you could only know !
哦 , 西奥 , 如果 你 可以 仅有的 知道 !

哦，西奥，你要是能知道就好了！

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I'm such a fool I can't get hold of the right words to tell you ,
我是 这样的 一个 傻子 我 不能 得到 抓住 的 这 正确的 字 到 告诉 你 ,

我真是个傻瓜，找不到合适的词语来告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but you might believe me all the same .
但 你 可能 相信 我 全部 这 相同的 .

但你或许还是会相信我。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː] ,
Indeed I do love you — I love you , ” he repeated , with a sort of sob ,
的确 我 做 爱 你 — 我 爱 你 , ” 他 重复 , 和 一个 种类 的 哭泣 ,
['gæðərɪŋ] { - }
gathering { 27 }
采集 { - }

“我的确爱你——我爱你,”他带着一种抽泣的语气重复道，聚集{27}

[bəuθ][maɪ][hændz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .
both my hands into one of his and kissing them passionately .
两个都 我的 双手 进入 一 的 他的 和 接吻 他们 热情地 .

我双手握住他的一只手，热情地亲吻着。

“ ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , “ [juː; jʊ]

“ Willy , ” I said despairingly , trying to free my hands from his grasp , “ you

“ 威利 , ” 我 说 绝望地 , 尝试 到 自由的 我的 双手 从 他的 抓牢 , “ 你

[mʌst; məst][stɑːp] ;

must stop ;

必须 停止 ;

“威利,”我绝望地说，试图挣脱他的束缚，“你必须停下来；

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

you make me miserable .

你 制作 我 悲惨的 .

你让我很痛苦。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

I can't bear to hear you talk like that .

我 不能 熊 到 听到 你 讲话 喜欢 那 .

我实在受不了你那样说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

You know how much I like you and respect you , and everything .

你 知道 如何 很多 我 喜欢 你 和 尊重 你 , 和 一切 .

你知道我有多喜欢你、多尊重你，等等等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

I am fonder of you than any one I know almost , but not in that way . ”

我 是 更爱 的 你 比 任何 一 我 知道 几乎 , 但 不是 在 那 方式 . ”

我几乎比我认识的任何人都更喜欢你，但不是那种喜欢。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

“ But if you were fond of me at all ,

“ 但 如果 你 是 喜爱 的 我 在 全部 ,

“但如果你真的喜欢我，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I wouldn't mind how little you liked me at first , if you'd let me care for you .

我 不会 头脑 如何 小的 你 喜欢 我 在 第一的 , 如果 你会 让 我 关心 为了 你 .

如果你愿意让我照顾你，我并不介意你一开始多么不喜欢我。

['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd]

Maybe , it would come to you afterwards ; and you know the governor would

或许 , 它 会 来 到 你 然后 ; 和 你 知道 这 州长 会

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ,

like it awfully ,

喜欢 它 非常 ,

也许，之后你会想到这一点；而且你知道州长会非常高兴的。

” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['despərət]

” said the poor boy , lifting his white face , and gazing at me with desperate

” 说 这 贫穷的 男生 , 举重 他的 白色的 脸 , 和 凝视 在 我 和 绝望的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“可怜的男孩抬起他苍白的脸，用绝望的眼神望着我，说道。”

“ [its] [noʊ][juːz] , ['wɪli] ; [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ It's no use , Willy ; I can't let you say any more about it .

“ 它是 不 使用 , 威利 ; 我 不能 让 你 说 任何 更多的 关于 它 .

“没用了，威利；我不能让你再说下去了。”

[aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] [ʌn'stedəli] .

I'm not worth your caring for me like that , ” I said unsteadily .

我是 不是 值得 你的 关怀 为了 我 喜欢 那 , ” 我 说 不稳定地 .

“我不值得你这样关心我，”我颤抖着说。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][græsp] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪn] [ə'weɪ] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
His hands relaxed their grasp , and , drawing mine away , I stood up .
他的 双手 轻松 他们的 抓牢 , 和 , 绘画 矿 离开 , 我 站立 向上 .

他松开了握着我的手，我拉开自己的手，站了起来。

[hiː; hi][gɑːt] { - }
He got { 28 }
他 得到 { - }

他得到了{28}

[ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
up also , and stood facing me in the smoky light of the lamp .
向上 还 , 和 站立 面向 我 在 这 烟 光 的 这 灯 .

他也站了起来，在灯光昏暗的环境下面对着我。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He leaned his hand on the table beside him ,
他 倾斜 他的 手 在 这 桌子 旁 他 ,

他把手撑在身旁的桌子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .
and a little ringing of the spoons and glasses told me how it trembled .
和 一个 小的 铃声 的 这 勺子 和 眼镜 讲述 我 如何 它 颤抖 .

勺子和杯子轻微的碰撞声告诉我，它正在颤抖。

[wen] [hiː; hi][nekst] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːmər] .
When he next spoke , however , his voice was firmer .
什么时候 他 下一个 辐 , 然而 , 他的 嗓音 曾是 更坚固 .

然而，当他再次开口时，他的声音就坚定多了。

“ [ðæts] [noʊ] ['ænsər] .
“ That's no answer .
“ 那就是 不 回答 .

“这不是答案。”

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
You're worth more to me than everything in the world .
你是 值得 更多的 到 我 比 一切 在 这 世界 .

你对我来说比世界上一切都重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ” — [wɪð; wɪθ]
If it was only that ” — with
如果 它 曾是 仅有的 那 ” — 和

如果仅仅是那样就好了”——

[ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] — “ [bʌt; bət]
a shaky laugh — “ but
一个 摇晃 笑 — “ 但

一阵颤抖的笑声——“但是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第2/9页

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .
I know that's not your reason .
我 知道 那就是 不是 你的 原因 .

我知道那不是你的理由。

[lʊk] [hɪr] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ? ” — ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [ˌem 'iː] .
Look here — will you tell me one thing ? ” — coming closer , and staring hard at me .
看 这里 — 将要 你 告诉 我 一 事物 ? ” — 未来 更近 , 和 凝视 难的 在 我 .

听着——你能告诉我一件事吗? ——说着，他走近我，死死地盯着我。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ?
“ Is it another fellow ?
“ 是 它 其他 同伴 ?

“是另一个人吗? ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nuːdʒənt] ? ”
Is it — is it Nugent ? ”
是 它 — 是 它 努金特 ? ”

是——是努金特吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] ,
“ It is nothing of the kind , ” I said angrily ,
“ 它 是 没有什么 的 这 种类 , ” 我 说 愤怒地 ,

“根本不是那样,”我生气地说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] .
but at the same time flushing hotly under his scrutiny .
但 在 这 相同的 时间 冲洗 热 在下面 他的 审查 .

但与此同时，在他的审视下，她脸颊绯红。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ You have no right to say such things .
“ 你 有 不 正确的 到 说 这样的 事物 .

你没有权利说这样的话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
If I had never seen him , I should feel just the same towards you .
如果 我 有 绝不 已见 他 , 我 应该 感觉 只是 这 相同的 向 你 .

即使我从未见过他，我对你的感觉也应该是一样的。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bu'keɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] { - }
” I turned to take my bouquet from the sofa with the intention of leaving the { 29 }
” 我 转向 到 拿 我的 花束 从 这 沙发 和 这 意图 的 离开 这 { - }

“我转身从沙发上拿起我的花束，打算离开{29}

[ruːm]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[soʊ]	,	['wɪli]	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[straɪd]	['fɔːrwərd]	,
room	**,**	**but**	**before**	**I**	**could**	**do**	**so**	**,**	**Willy**	**snatched**	**it**	**up**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**stride**	**forward**	**,**
房间	,	但	前	我	可以	做	所以	,	威利	抢夺	它	向上	,	和	,	采取	一个	步幅	向前	,

房间里，但我还没来得及，威利就一把抢了过去，然后迈步向前，

[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[krʌʃt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	['embərz]	.
he	**flung**	**the**	**flowers**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**crushed**	**them**	**with**	**his**	**foot**	**into**	**the**	**burning**	**embers**	**.**
他	扔	这	花朵	进入	这	火	,	和	碎	他们	和	他的	脚	进入	这	燃烧	余烬	.

他把花扔进火里，用脚把它们踩碎，扔进燃烧的余烬中。

“	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	,	['wɪli]	!
“	**How**	**dare**	**you**	**,**	**Willy**	**!**
“	如何	敢	你	,	威利	!

“你竟敢这样，威利！”

”	[aɪ]	[sed]	,	['θɜːrəli]	[raʊzd]	.
”	**I**	**said**	**,**	**thoroughly**	**roused**	**.**
”	我	说	,	彻底	唤醒	.

“我彻底被激怒了，说道。”

“	[wʌt]	[raɪt]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	?	”
“	**What**	**right**	**had**	**you**	**to**	**do**	**that**	**?**	**”**
“	什么	正确的	有	你	到	做	那	?	”

你有什么权利这样做?

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[raɪt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
“	**And**	**what**	**right**	**have**	**you**	**to**	**say**	**you**	**don't**	**care**	**for**	**him**	**,**
“	和	什么	正确的	有	你	到	说	你	不	关心	为了	他	,

“你有什么权利说你不喜欢他？”

[wen]	[juː; jʊ]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['flaʊərz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hænd]	?
when	**you**	**carry**	**his**	**cursed**	**flowers**	**in**	**your**	**hand**	**?**
什么时候	你	携带	他的	被诅咒的	花朵	在	你的	手	?

当你手中拿着他诅咒的花朵时?

[aɪ]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	[laɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
I	**see**	**how**	**the**	**land**	**lies**	**well**	**enough**	**.**
我	看	如何	这	土地	谎言	出色地	足够的	.

我看到这块地的情况还不错。

[aɪv]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θruː]	!	”
I've	**been**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**all**	**through**	**!**	**”**
我已经	到过	制成	一个	傻子	的	全部	通过	!	”

我简直被耍得团团转!

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['enərdʒi]	.
“	**You**	**have**	**not**	**been**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**with**	**equal**	**energy**	**.**
“	你	有	不是	到过	制成	一个	傻子	的	,	”	我	说	,	和	平等的	活力	.

“你并没有被愚弄,”我同样语气坚定地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kruːəl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	.	”
“	**It**	**is**	**cruel**	**of**	**you**	**to**	**say**	**that**	**.**	**”**
“	它	是	残忍的	的	你	到	说	那	.	”

“你这么说太残忍了。”

“ ['kruːəl] ?
“ Cruel ?
“ 残忍的 ?

“残忍的?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wel] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
It comes well from you to say that !
它 来 出色地 从 你 到 说 那 !

您这么说真是太好了!

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I dare say you think it doesn't matter much ; but maybe some day ,
我 敢 说 你 思考 它 不 事情 很多 ; 但 或许 一些 天 ,

我敢说你觉得这无关紧要；但也许有一天，

[wen] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
when I've gone to the devil , you'll be sorry .
什么时候我已经 已消失 到 这 魔鬼 , 你会 是 对不起 .

当我堕入地狱，你会后悔的。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] . { - }
” He walked to the door , as if to go . { 30 }
” 他 步行 到 这 门 , 作为 如果 到 去 . { - }

他走到门口，好像要离开。{30}

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
“ I am sorry , Willy , ” I said , the tears rushing to my eyes .
“ 我 是 对不起 , 威利 , ” 我 说 , 这 眼泪 匆忙 到 我的 眼睛 .

“对不起，威利,”我说，泪水涌上了眼眶。

“ [dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ Don't go away like that .
“ 不 去 离开 喜欢 那 .

“别那样走。”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] - ?
Oh , why did I ever come to Durrus ?
哦 , 为什么 做过 我 曾经 来 到 - ?

唉，我当初为什么要来杜鲁斯呢?

” [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
” He stood irresolute for a moment , with the handle of the door in his
” 他 站立 徊 为了 一个 片刻 , 和 这 处理 的 这 门 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他犹豫了一会儿，手里握着门把手。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
looking at me as if in a daze .
寻找 在 我 作为 如果 在 一个 发呆 .

他一脸茫然地看着我。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
Then , with an inarticulate exclamation , he came back to where I was
然后 , 和 一个 不善言辞 感叹 , 他 来了 后退 到 在哪里 我 曾是
['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ,
standing , and ,
常设 , 和 ,

然后，他含糊不清地惊呼一声，回到了我站的地方，然后

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
before I had time to stop him , took me in his arms .
前 我 有 时间 到 停止 他 , 采取 我 在 他的 武器 .

我还没来得及阻止他，他就把我抱在了怀里。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
I was too much unstrung and exhausted by what had gone before to resist ,
我 曾是 也 很多 未上弦 和 筋疲力尽的 经过 什么 有 已消失 前 到 抵抗 ,

我当时精神高度紧张，精疲力竭，根本无力抵抗。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪn'dʊrəns] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː]
and I stood in a kind of horror of passive endurance while he kissed me
和 我 站立 在 一个 种类 的 恐怖 的 被动的 耐力 尽管 他 亲吻 我
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

我像个受惊的懦夫一样站在那里，被动地忍受着他一次又一次的亲吻。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ][æt; ət] [læst] .
He let me go at last .
他 让 我 去 在 最后的 .

他最终放我走了。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] ;
“ It's no use , ” he said , in a choked voice , which sounded almost like a groan ;
“ 它是 不 使用 , ” 他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 , 哪个 听起来 几乎 喜欢 一个 呻吟 ;

“没用的,”他哽咽着说，声音几乎像呻吟一样；

“ [its] [noʊ][juːz] .
“ it's no use .
“ 它是 不 使用 .

“没用。”

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn][maɪ] [dres] .
” His eye fell on the bunch of violets in my dress .
” 他的 眼睛 跌倒 在 这 束 的 紫罗兰 在 我的 裙子 .

他的目光落在了我裙子上的一束紫罗兰上。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give them to me , ” he said .
“ 给 他们 到 我 , ” 他 说 .

“把它们给我,”他说。

[aɪ]['saɪləntli] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [ðə; ði] [bʌntʃ] { - }
I silently took out of my dress the bunch { 31 }
我 默默 采取 出去 的 我的 裙子 这 束 { - }

我默默地从裙子里拿出那束{31}

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he had given me , and handed them , all limp and faded , to him .
他 有 给定 我 , 和 递交 他们 , 全部 跛行 和 褪色 , 到 他 .

他把它们都给了我，又把它们递给了他，全都软塌塌的，褪了色。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He took them without looking at me , and , turning his back to me ,
他 采取 他们 没有 寻找 在 我 , 和 , 转弯 他的 后退 到 我 ,
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .
walked to the chimney - piece .
步行 到 这 烟囱 - 片 .

他头也不回地接过它们，背对着我，走到壁炉旁。

[hiː; hi] [liːnd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃelf] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
He leaned both his arms upon the narrow shelf , and laid his head upon
他 倾斜 两个都 他的 武器 之上 这 狭窄的 架子 , 和 铺设 他的 头 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把双臂撑在窄窄的架子上，头枕在上面。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] . { -
When I left the room , he was still standing motionless in the same position . { 32
什么时候 我 左边 这 房间 , 他 曾是 仍然 常设 静止不动 在 这 相同的 位置 . { -
}
}
}

我离开房间时，他仍然一动不动地站在那里，保持着原来的姿势。{32}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
MYROSS CHURCHYARD .
- 墓地 .

迈罗斯教堂墓地。

“ [oʊ] [fer] , [lɑːrdʒ] [deɪ] !
“ O fair , large day !
“ 哦 公平的 , 大的 天 !

“哦，美好而重要的日子！

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [sens] [brɪŋz] [hiːvɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][laɪf] [tuː] [brɔːd] . ”
The unpractised sense brings heavings from a sea of life too broad . ”
这 未经训练的 感觉 带来 起伏 从 一个 海 的 生活 也 广阔 . ”

未经训练的感觉就像是从过于广阔的生活海洋中翻涌而出。

“ [sʌtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['wɪspər] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
“ Such seemed the whisper at my side .
“ 这样的 似乎 这 耳语 在 我的 边 .

“我耳边仿佛传来一阵低语。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [noʊ] , [swiːt] [vɔɪs] ?
' What is it thou knowest , sweet voice ?
- 什么 是 它 你 最了解 , 甜的 嗓音 ?

“甜美的声音，你究竟知道些什么？”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [hoʊp] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
' A hidden hope , ' the voice replied .
- 一个 隐 希望 , - 这 嗓音 回复 .

“隐藏的希望，”那个声音回答道。

” [ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wʌz; wəz][æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [ænd; ənd]

” The old graveyard on the promontory was at most times the forlornest and

” 这 老的 墓地 在 这 海角 曾是 在 最多 时代 这 孤寂 和

[liːst] ['friːkwəntid] [spɑːt] [ə'baʊt] - .

least frequented spot about Durrus .

至少 经常光顾 点 关于 - .

“海岬上的那片古老墓地，在大多数时候都是杜鲁斯附近最荒凉、最冷清的地方。”

[ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [huː] [leɪ] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['slʌmbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

The dead people who lay in crowded slumber within the narrow limits of the grey ,

这 死的 人们 WHO 躺 在 挤 睡眠 之内 这 狭窄的 限制 的 这 灰色的 ,

死者们拥挤地躺在狭窄的灰色地带，沉睡不醒。

['braɪər] - ['kʌvərd] [wɔːlz] ['seldəm] [hɜːrd] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv]

briar - covered walls seldom heard any disturbing human voice to remind them of

荆棘 - 涵盖 墙壁 很少 听到 任何 令人不安 人类 嗓音 到 提醒 他们 的

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

the life they had left .

这 生活 他们 有 左边 .

荆棘覆盖的墙壁很少听到任何令人不安的人声，来提醒他们已经逝去的生命。

[ðer; ðər]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [in'ʃuəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] { - }

Their solitude was ensured to them { 33 }

他们的 孤独 曾是 确保 到 他们 { - }

他们的孤独得到了保障{33}

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

by the greater solitude of the sea , which on three sides surrounded them ,

经过 这 更大的 孤独 的 这 海 , 哪个 在 三 侧面 包围 他们 ,

由于三面环海，他们显得更加孤寂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['drɪri] [strɪp] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [tɜːrf][bɑːg] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['oʊnli] [lɪŋk]

and by the dreary strip of worn - out turf bog which formed their only link

和 经过 这 凄凉 条 的 磨损 - 出去 草皮 沼泽 哪个 形成 他们的 仅有的 关联

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

with the rest of the world .

和 这 休息 的 这 世界 .

还有那片荒凉破败的泥炭沼泽地带，它是他们与外界唯一的联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

There was nothing to mark for them the passing of time ,

那里 曾是 没有什么 到 标记 为了 他们 这 通过 的 时间 ,

对他们来说，没有任何东西可以标志着时间的流逝。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] ['daɪəl] - [waɪz] [baɪ][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

except the creeping of the shadow thrown dial - wise by the gable of the broken

除了 这 爬行 的 这 阴影 抛掷 拨号 - 明智的 经过 这 山墙 的 这 破碎的

- [daʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

- down chapel ,

- 向下 教堂 ,

除了破败教堂山墙投下的斜向阴影之外，

[ɔːr][ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [bɪ'niːθ] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli]

or the ever - increasing moaning in the caves beneath , which told of the yearly

或者 这 曾经 - 增加 呻吟 在 这 洞穴 下面 , 哪个 讲述 的 这 每年

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

encroachments of the sea .

侵占 的 这 海 .

或者，洞穴下方不断传来的呻吟声，诉说着海水每年都在侵蚀着大地。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːrd]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	,
Between	**the**	**verge**	**of**	**the**	**cliff**	**and**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**graveyard**	**was**	**only**	**a**	**little**	**space**	**,**
之间	这	边缘	的	这	悬崖	和	这	墙	的	这	墓地	曾是	仅有的	一个	小的	空间	,

悬崖边缘和墓地围墙之间只有一小块空地，

[ə'lɔːŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]	[træk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['θɪkli]	['laɪɪŋ]	['ʃɛlz]	[ænd; ənd]		,
along	**which**	**the**	**sheep**	**had**	**worn**	**themselves**	**a**	**track**	**among**	**the**	**thickly**	**lying**	**shells**	**and**	**débris**	**,**
沿着	哪个	这	羊	有	磨损	他们自己	一个	追踪	之中	这	浓密	说谎	贝壳	和	碎片	,

绵羊沿着厚厚的贝壳和碎片踩出了一条小路，

[flʌŋ]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	['dʊrɪŋ]	['ɔːtəm]	['stɔrmz]	.
flung	**up**	**by**	**the**	**waves**	**during**	**autumn**	**storms**	**.**
扔	向上	经过	这	波浪	期间	秋天	暴风雨	.

秋季风暴期间被海浪卷起。

[aɪ]	[hæd; həd]	['wɒndəd]	[raʊnd]	[ðɪs]	['næroʊ]	[pæθ]	,
I	**had**	**wandered**	**round**	**this**	**narrow**	**path**	**,**
我	有	漫步	圆形的	这	狭窄的	小路	,

我曾在这条狭窄的小路上徘徊，

['hoʊldɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[æz; əz]	[aɪ]	[went]	;
holding	**with**	**a**	**careful**	**hand**	**to**	**the**	**wall**	**as**	**I**	**went**	**;**
保持	和	一个	小心	手	到	这	墙	作为	我	去	;

我小心翼翼地扶着墙走着；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hæd; həd]	['klæmbəd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,
and	**now**	**had**	**clambered**	**on**	**to**	**it**	**,**	**and**	**,**
和	现在	有	攀爬	在	到	它	,	和	,

现在他已经爬了上去，而且，

[wɪð; wɪθ]	[pæt]	['siːtɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[læp]	[ænd; ənd]	['dʒɪni]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[teɪl]	{	-	}
with	**Pat**	**seated**	**in**	**my**	**lap**	**and**	**Jinny**	**on**	**the**	**tail**	**{**	**34**	**}**
和	拍	坐着	在	我的	膝	和	金妮	在	这	尾巴	{	-	}

Pat坐在我的腿上，Jinny坐在尾巴上{34}

[ʌv; əv]	[maɪ]	[gaʊn]	,
of	**my**	**gown**	**,**
的	我的	袍	,

我的礼服，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[kwɪk]	['daivi:z]	[ænd; ənd]	['kæʒuəl]	[ˌriːə'pɪrənsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[slɪm]	[blæk]	['kɔːmərənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	['wɔːtər]	[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	.
I	**was**	**watching**	**the**	**quick**	**dives**	**and**	**casual**	**reappearances**	**of**	**the**	**slim**	**black**	**cormorants**	**in**	**the**	**sunlit**	**water**	**beneath**	**me**	**.**
我	曾是	观看	这	快的	潜水	和	随意的	再次出现	的	这	苗条的	黑色的	鸬鹚	在	这	阳光照射	水	下面	我	.

我注视着身下阳光照耀下的水面上，纤细的黑色鸬鹚快速潜入水中，然后随意地浮出水面。

[ðə; ði]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	['laɪtli]	['lɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['rɑːks]	,
The	**murmur**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**lightly**	**lipping**	**the**	**rocks**	**,**
这	低语	的	这	海	,	轻轻	唇部	这	岩石	,

海浪轻柔地拍打着岩石，发出低低的呢喃声。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[bliːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːrd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,
and	**an**	**occasional**	**bleat**	**from**	**the**	**sheep**	**in**	**the**	**graveyard**	**behind**	**me**	**,**
和	一个	偶然	咩咩叫	从	这	羊	在	这	墓地	在后面	我	,

偶尔还能听到身后墓地里羊群的咩咩声。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] ,
were the only definite sounds I heard ,
是 这 仅有的 定 声音 我 听到 ,

那是我唯一能确定的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [ðæt] ['rʌsld] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gʌsts] [siːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the soft wind that rustled in my ears in little gusts seemed the expression of
和 这 柔软的 风 那 沙沙作响 在 我的 耳朵 在 小的 阵风 似乎 这 表达 的
[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['stɪlnəs] .
the pervading stillness .
这 普遍存在 寂静 .

一阵阵轻柔的风吹过我的耳畔，仿佛正是这无处不在的静谧的体现。

[ðɪs] ['delɪkət] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
This delicate breezy morning was the first of the new year .
这 精美的 微风 早晨 曾是 这 第一的 的 这 新的 年 .

这是一个微风习习的清晨，也是新年的第一个清晨。

['jestɚˌdeɪz, 'jestɚdiːz] ['sʌnset] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] ;
Yesterday's sunset had been a wild one ;
昨天的 日落 有 到过 一个 荒野 一 ;

昨天的日落景象十分壮观；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gliːmd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['fɪtfəli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [θruː] [pæks] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [klaʊd]
it had gleamed angrily and fitfully before me through packs of jagged cloud
它 有 闪闪发光 愤怒地 和 断断续续地 前 我 通过 包装 的 锯齿状 云
[waɪl] [aɪ] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm] - ,
while I drove home from Clashmore ,
尽管 我 驾驶 家 从 - ,

当我开车从克拉什莫尔回家时，它透过成片的锯齿状云层，在我眼前愤怒而断断续续地闪耀着光芒。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] - ['groʊɪŋ]
and my heart had sunk low as I watched the outlines of Durrus growing
和 我的 心 有 沉没 低的 作为 我 观看 这 概述 的 - 生长
['dɑːrkər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
darker against it .
较暗 反对 它 .

看着杜鲁斯的轮廓在夜空中变得越来越暗，我的心沉了下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .
But that was already a thing of last year .
但 那 曾是 已经 一个 事物 的 最后的 年 .

但那已经是去年的事了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv]
The long uneventful darkness had made everything new , and on this first of
这 长的 平静无事 黑暗 有 制成 一切 新的 , 和 在 这 第一的 的
['dʒænjueri][ðə; ði][sʌn] { - }
January the sun { 35 }
一月 这 太阳 { - }

漫长而平静的黑暗使一切都焕然一新，1月1日，太阳{35}

[ʃaɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][bɑːg] ,
shine was lying purely and dreamily on sea and bog ,
闪耀 曾是 说谎 纯粹 和 梦幻般地 在 海 和 沼泽 ,

闪耀的光芒纯粹而梦幻地躺在大海和沼泽上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [stoʊnz] ,
and was even giving something like warmth to the head - stones ,
和 曾是 甚至 给予 某物 喜欢 温暖 到 这 头 - 石头 ,

甚至还给墓碑带来了一丝温暖。

[huːz]	[wɔːrn]	“	['ænoʊ]	['dɒmɪnɪs]	”	[wɜːr; wər]	[sɪns]	['jestərdeɪ]	[mɔːr]	[rɪ'moʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
whose	**worn**	**“**	**Anno**	**Dominis**	**”**	**were**	**since**	**yesterday**	**more**	**remote**	**by**	**a**	**year**	**.**
谁	磨损	“	安诺	多米尼	”	是	自从	昨天	更多的	偏僻的	经过	一个	年	.

那些磨损的“Anno Dominis”字样，从昨天起，距离昨天又远了一年。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['freʃnəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ˌem 'iː]
It	**was**	**a**	**desire**	**for**	**this**	**freedom**	**and**	**freshness**	**which**	**had**	**driven**	**me**
它	曾是	一个	欲望	为了	这	自由	和	新鲜	哪个	有	驱动	我

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðɪs]	,
out	**of**	**the**	**house**	**on**	**this**	**,**
出去	的	这	房子	在	这	,

正是对这种自由和新鲜感的渴望驱使我离开了家。

[ðə; ði]	['sekənd]	['mɔːrnɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	[dæns]	[æt; ət]	[maʊnt]	['prɑːspekt]	.
the	**second**	**morning**	**after**	**the**	**dance**	**at**	**Mount**	**Prospect**	**.**
这	第二	早晨	后	这	舞蹈	在	山	前景	.

在芒特普罗斯佩克特舞会后的第二天早上。

[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['empti]
When	**I**	**came**	**back**	**to**	**Durrus**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**I**	**had**	**found**	**the**	**house**	**empty**
什么时候	我	来了	后退	到	-	这	晚上	前	,	我	有	成立	这	房子	空的

[ænd; ənd]	['desələt]	.
and	**desolate**	**.**
和	荒凉	.

前一天晚上我回到杜鲁斯时，发现房子空无一人，一片荒凉。

['wɪli]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[kɔːrk]	,	['ʌŋk(ə)l]	['dɒminik]	[hæd; həd]	[toʊld]
Willy	**was**	**not**	**there**	**;**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**Cork**	**,**	**Uncle**	**Dominick**	**had**	**told**
威利	曾是	不是	那里	;	他	有	已消失	到	软木	,	叔叔	多米尼克	有	讲述

[ˌem 'iː]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
me	**,**	**looking**	**at**	**me**	**,**
我	,	寻找	在	我	,

威利不在，他去了科克，多米尼克叔叔看着我告诉我。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,
as	**he**	**spoke**	**,**
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kwestʃənɪŋ]	[glæns]	[ðæt]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]
with	**a**	**questioning**	**glance**	**that**	**showed**	**me**	**his**	**anxiety**	**to**	**know**	**if**	**I**	**could**
和	一个	提问	瞥一眼	那	显示	我	他的	焦虑	到	知道	如果	我	可以

[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[muːv]	.
account	**for**	**this**	**unexpected**	**move**	**.**
帐户	为了	这	意外	移动	.

他带着疑问的眼神看着我，焦急地想知道我是否能解释他这突如其来的举动。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	-	,	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['wɪli]
All	**the**	**morning**	**at**	**Clashmore**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**inevitable**	**meeting**	**with**	**Willy**
全部	这	早晨	在	-	,	这	想法	的	这	不可避免的	会议	和	威利

[hæd; həd]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	.
had	**hung**	**over**	**me**	**.**
有	悬挂	超过	我	.

在克拉什莫尔的整个上午，我脑海里一直萦绕着与威利不可避免的会面。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['æbsənt]	['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[æt; ət]	['bɪljərdz]	,	[ænd; ənd]	{	-	}
It	**had**	**made**	**me**	**absent**	**during**	**a**	**lesson**	**at**	**billiards**	**,**	**and**	**{**	**36**	**}**
它	有	制成	我	缺席的	期间	一个	课	在	台球	,	和	{	-	}

它导致我缺席了台球课，并且{36}

['stuːpɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] ; [ænd; ənd] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt]
stupid in a violin accompaniment ; and , combining with the guilt which I felt
愚蠢的 在 一个 小提琴 伴奏 ; 和 , 结合 和 这 有罪 哪个 我 毛毡
[æt; ət] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ,
at enjoying myself ,
在 享受 我 ,

在小提琴伴奏下显得愚蠢；而且，再加上我因享受其中而感到的内疚，

[æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['duːɪŋ] ,
as , in spite of what had happened , I could not help doing ,
作为 , 在 尽管如此 的 什么 有 发生 , 我 可以 不是 帮助 正在做 ,

尽管发生了那样的事，我还是忍不住去做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['sevrəl]
it had made me unnecessarily and awkwardly determined in refusing several
它 有 制成 我 不必要的 和 尴尬地 决定 在 拒绝 一些
[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .
invitations to stay on .
邀请函 到 停留 在 .

这让我不必要地、尴尬地拒绝了好几次留宿邀请。

[æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] ['nuːdʒənt][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
As I sat beside Nugent in the dog - cart on the way home ,
作为 我 卫星 旁 努金特 在 这 狗 - 大车 在 这 方式 家 ,

回家的路上，我坐在狗车里，和努金特并排坐着。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪli] ,
and felt that every step of the horse was bringing me nearer to Willy ,
和 毛毡 那 每一个 步 的 这 马 曾是 带来 我 更近 到 威利 ,

我感觉马的每一步都让我离威利更近了一步。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [fɜːrst] [fjuː]
I had become silent in the attempt to nerve myself for the dreaded first few
我 有 变得 沉默的 在 这 试图 到 神经 我 为了 这 令人恐惧的 第一的 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

为了给自己鼓起勇气，熬过那令人恐惧的最初几分钟，我沉默不语。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] ['kredɪtəbli] , [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt] ['æftərwərdz] [biː; bi][soʊ]
If I could struggle through them creditably , things might not afterwards be so
如果 我 可以 斗争 通过 他们 值得称赞地 , 事物 可能 不是 然后 是 所以
[bæd] .
bad .
坏的 .

如果我能体面地度过难关，之后的情况或许不会那么糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] ['nuːdʒənt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
I think Nugent must have seen that something was troubling me .
我 思考 努金特 必须 有 已见 那 某物 曾是 令人不安的 我 .

我想努金特一定看出我有什么心事。

['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dæns] ,
Having told me that he was afraid I was very much done up by the dance ,
拥有 讲述 我 那 他 曾是 害怕的 我 曾是 非常 很多 完毕 向上 经过 这 舞蹈 ,

他告诉我，他担心我被跳舞弄得晕头转向。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ,
he had considerately left me to myself ,
他 有 体贴地 左边 我 到 我 ,

他体贴地让我一个人待着。

[ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] - [hɔːl] [dɔːr] — [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]
and scarcely spoke until we were at the Durrus hall door — an act of
和 几乎 辐 直到 我们 是 在 这 - 大厅 门 — 一个 行为 的

['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] { - }
thoughtfulness for which I could almost have { 37 }
深思熟虑 为了 哪个 我 可以 几乎 有 { - }

直到我们走到杜鲁斯大厅门口，我们才几乎说了句话——这种体贴的行为，我几乎要……{37}

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
thanked him .
谢谢 他 .

向他道谢。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['feɪntli] ['ɡɪv(ə)n]
He refused my invitation to come in to tea — an invitation so faintly given
他 拒绝 我的 邀请 到 来 在 到 茶 — 一个 邀请 所以 淡淡的 给定

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər]
that he could hardly have accepted it — but asked if he might come over
那 他 可以 几乎 有 公认 它 — 但 问 如果 他 可能 来 超过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,
some other afternoon ,
一些 其他 下午 ,

他拒绝了我请他进来喝茶的邀请——这个邀请语气很淡，他几乎不可能接受——但他问我是否可以改天下午过来。

[pər'hæps] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
perhaps the day after to - morrow , and with an excuse for not coming in
也许 这 天 后 到 - 明天 , 和 和 一个 原谅 为了 不是 未来 在

,
,
,

或许后天，并以某种理由不来上班，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi]
which he had obviously fabricated to help me out of the difficulty , he
哪个 他 有 明显地 制造 到 帮助 我 出去 的 这 困难 , 他

[hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
had driven away .
有 驱动 离开 .

显然，这是他为了帮助我摆脱困境而编造的，然后他就开车离开了。

[maɪ] [fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
My first question to Roche as the hall door closed behind me ,
我的 第一的 问题 到 罗氏 作为 这 大厅 门 关闭 在后面 我 ,

大厅的门在我身后关上时，我向罗氏提出了第一个问题：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['wɪli] [wʌz; wəz] .
was to know where Willy was .
曾是 到 知道 在哪里 威利 曾是 .

目的是知道威利在哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kɔːrk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [dæns] ,
He was away ; he had gone to Cork the day after the dance ,
他 曾是 离开 ; 他 有 已消失 到 软木 这 天 后 这 舞蹈 ,

他不在，舞会第二天他就去了科克。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .
and it was uncertain when he would be at home .
和 它 曾是 不确定 什么时候 他 会 是 在 家 .

他何时回家还不确定。

[ðen]	,	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[æt; ət]	-	['æftər]	[ɔːl]	—	[ðæt]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	,	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fɜːrst]	[θɔːt]	;
Then	**,**	**I**	**might**	**have**	**stayed**	**at**	**Clashmore**	**after**	**all**	**—**	**that**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**was**	**my**	**first**	**thought**	**;**
然后	,	我	可能	有	入住	在	-	后	全部	—	那	,	我	是	害怕的	,	曾是	我的	第一的	想法	;

那么，我最终可能还是会留在克拉什莫尔——恐怕，那是我最初的想法；

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[blæŋk]	[kə'læps]	,	[ðə; ði]	['blendɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
and	**then**	**came**	**the**	**feeling**	**of**	**blank**	**collapse**	**,**	**the**	**blending**	**of**	**relief**	**and**	**disappointment**	**,**
和	然后	来了	这	感觉	的	空白的	坍塌	,	这	混合	的	宽慰	和	失望	,

然后，一种茫然崩溃的感觉袭来，如释重负和失望交织在一起。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	['niːdləs]	['ment(ə)l]	[streɪn]	.
which	**is**	**the**	**usual**	**result**	**of**	**needless**	**mental**	**strain**	**.**
哪个	是	这	通常	结果	的	不必要	精神的	拉紧	.

这是不必要的精神压力造成的常见后果。

[aɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[æn; ən]	[ɪn'seɪn]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[ðə; ði]	{	-	}
I	**had**	**for**	**an**	**instant**	**an**	**insane**	**desire**	**to**	**run**	**down**	**the**	**{**	**38**	**}**
我	有	为了	一个	立即的	一个	疯狂的	欲望	到	跑步	向下	这	{	-	}

我曾有一瞬间疯狂地想要沿着{38}跑下去。

['ævənuː]	['æftər]	[ðə; ði]	[dɔːg]	-	[kɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	-	;
avenue	**after**	**the**	**dog**	**-**	**cart**	**,**	**and**	**say**	**that**	**I**	**would**	**go**	**back**	**to**	**Clashmore**	**;**
大街	后	这	狗	-	大车	,	和	说	那	我	会	去	后退	到	-	;

沿着狗车后的大道走，然后说我会回到克拉什莫尔；

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[naʊ]	—	—	[aɪ]	[læft]	['drɪrəli]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[aɪ]	[tʊk]	[ɔːf]	[maɪ]	[ræps]	.
that	**there**	**was**	**no**	**reason**	**now**	**—**	**—**	**I**	**laughed**	**drearily**	**to**	**myself**	**as**	**I**	**took**	**off**	**my**	**wraps**	**.**
那	那里	曾是	不	原因	现在	—	—	我	笑了	沉闷地	到	我	作为	我	采取	离开	我的	卷饼	.

现在没有任何理由了——我一边解开裹布，一边无精打采地笑了笑。

[wʌt]	[wʊd]	['nuːdʒənt]	[hæv; həv]	[sed]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌəuvə'teikən]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	?
What	**would**	**Nugent**	**have**	**said**	**when**	**I**	**had**	**overtaken**	**him**	**with**	**such**	**an**	**excuse**	**?**
什么	会	努金特	有	说	什么时候	我	有	被超越	他	和	这样的	一个	原谅	?

如果我以这样的借口超过努金特，他会怎么说？

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mjuːzd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[jet]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,
It	**amused**	**me**	**to**	**think**	**of**	**it**	**;**	**but**	**yet**	**,**	**I**	**thought**	**,**
它	觉得好笑	我	到	思考	的	它	;	但	然而	,	我	想法	,

想到这件事我觉得很有趣；但是，我又想，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊn]	.
I	**should**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**known**	**.**
我	应该	有	喜欢	到	有	已知	.

我真希望早点知道。

[ðə; ði]	['restləsnəs]	[ʌv; əv]	['oʊvər]	-	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
The	**restlessness**	**of**	**over**	**-**	**fatigue**	**and**	**excitement**	**was**	**upon**	**me**	**.**
这	躁动不安	的	超过	-	疲劳	和	激动	曾是	之上	我	.

过度疲劳和兴奋带来的躁动不安笼罩着我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] ['dɪnər] ,
I did not know how to endure the long dull dinner ,
我 做过 不是 知道 如何 到 忍受 这 长的 乏味的 晚餐 ,
我不知道该如何忍受那漫长而乏味的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləteri] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the solitary evening which followed it .
和 这 孤 晚上 哪个 随后 它 .
以及随后的那个孤独的夜晚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
I tried to play the piano ,
我 尝试 到 玩 这 钢琴 ,
我试着弹钢琴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːltsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
but the tunes of the waltzes of the night before still rang in my ears ,
但 这 曲调 的 这 华尔兹 的 这 夜晚 前 仍然 响铃 在 我的 耳朵 ,
但昨晚华尔兹的旋律仍在我的耳边回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ] ['siːst] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɔːntɪŋ]
and the unresponsive silence of the room as I ceased was too daunting
和 这 无反应 沉默 的 这 房间 作为 我 停止 曾是 也 令人畏惧
[tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
to be faced a second time .
到 是 面对 一个 第二 时间 .
当我停止说话时，房间里一片死寂，这种寂静令人难以承受，我不敢再面对第二次。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
Between my eyes and the columns of the newspaper came a vision of Mr .
之间 我的 眼睛 和 这 列 的 这 报纸 来了 一个 想象 的 先生 .
[kroʊliːz][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Croly's dark little room ,
克罗利 黑暗的 小的 房间 ,
我的目光和报纸的字里行间，浮现出克罗利先生那间昏暗小房间的景象。

[ænd; ənd][maɪ]['taɪərd] [breɪn] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['freɪmɪŋ] { - }
and my tired brain kept continually framing { 39 }
和 我的 疲劳的 脑 保留 持续 框架 { - }
我疲惫的大脑不断地构建{39}

['sentənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'və:tid] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .
sentences which might have averted all that had taken place there .
句子 哪个 可能 有 避免了 全部 那 有 已采取 地方 那里 .
那些本可以避免那里发生的一切的句子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [kə'nektɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] ,
I could not even think connectedly , and finally went to bed ,
我 可以 不是 甚至 思考 相互关联地 , 和 最后 去 到 床 ,
我甚至无法集中精力思考，最后还是上床睡觉了。

[æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
as lonely and miserable as I have ever felt in my life .
作为 孤独 和 悲惨的 作为 我 有 曾经 毛毡 在 我的 生活 .
我感到前所未有的孤独和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [kən'fjuːzədli] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn]['prɑːbləm] .
In the morning my thoughts had confusedly shaped themselves into one problem .
在 这 早晨 我的 想法 有 困惑地 形状 他们自己 进入 一 问题 .
早上，我的思绪混乱不堪，最终汇聚成一个问题。

[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	[ˈsteɪɪŋ]	[æt; ət]	-	?
Would	**it**	**be**	**possible**	**to**	**go**	**on**	**staying**	**at**	**Durrus**	**?**
会	它	是	可能的	到	去	在	入住	在	-	?

是否可以继续留在杜鲁斯?

[hæf]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[stɪl]	[faʊnd]	[noʊ]	[ˈænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	.
Half	**the**	**morning**	**had**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**I**	**had**	**still**	**found**	**no**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**.**
一半	这	早晨	有	滑倒了	离开	,	和	我	有	仍然	成立	不	回答	到	这	问题	.

半个上午过去了，我仍然没有找到这个问题的答案。

[maɪ]	[hed]	[eɪkt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[ʌnˈtɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,
My	**head**	**ached**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**I**	**could**	**come**	**to**	**no**	**decision**	**until**	**I**	**was**	**,**
我的	头	疼痛	,	和	我	毛毡	我	可以	来	到	不	决定	直到	我	曾是	,

我头痛欲裂，感觉自己无法做出任何决定，直到我……

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[æt; ət]	[liːst]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈpresɪŋ]	[ˈætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
for	**the**	**present**	**at**	**least**	**,**	**out**	**of**	**the**	**depressing**	**atmosphere**	**of**	**the**	**house**	**.**
为了	这	展示	在	至少	,	出去	的	这	沉闷	气氛	的	这	房子	.

至少目前，我终于可以摆脱这栋房子里令人压抑的气氛了。

[aɪ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[pərˈpleksɪŋ]	[ˈsʌbdʒekt]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[maɪ]	[hæf]	-	[ˈaʊɚz]	[wɔːk]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[bɑːɡ]	,
I	**put**	**the**	**perplexing**	**subject**	**away**	**from**	**me**	**in**	**my**	**half**	**-**	**hour's**	**walk**	**across**	**the**	**bog**	**,**
我	放	这	令人费解	主题	离开	从	我	在	我的	一半	-	小时	走	穿过	这	沼泽	,

在穿过沼泽地的半小时散步中，我把这个令人困惑的问题抛在了脑后。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːɡz]	,	[ðə; ði]	[ˈsiːɡʌlz]	,
and	**thought**	**of**	**the**	**dogs**	**,**	**the**	**seagulls**	**,**
和	想法	的	这	狗	,	这	海鸥	,

我想起了那些狗，那些海鸥，

[ðə; ði]	[ˈpætʃɪz]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[bluː]	[skaɪ]	[ðæt]	[siːmd]	[soʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	[rɪˈflektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	[puːlz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	—	[ʌv; əv]	[ˈeniθɪŋ]	,
the	**patches**	**of**	**white**	**cloud**	**and**	**blue**	**sky**	**that**	**seemed**	**so**	**out**	**of**	**place**	**reflected**	**in**	**the**	**black**	**pools**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**—**	**of**	**anything**	**,**
这	补丁	的	白色的	云	和	蓝色的	天空	那	似乎	所以	出去	的	地方	反映	在	这	黑色的	游泳池	经过	这	边	的	这	路	—	的	任何事物	,

路边黑色水洼里倒映着几片白云和蓝天，显得格格不入——与任何事物都格格不入。

[ɪn]	[fækt]	,	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈdɪfɪkəlti]	{	-	}
in	**fact**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**difficulty**	**{**	**40**	**}**
在	事实	,	相当	比	这	困难	{	-	}

事实上，与其说是困难{40}

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈtrʌblɪŋ]	[ˌem ˈiː]	.
which	**was**	**troubling**	**me**	**.**
哪个	曾是	令人不安的	我	.

这件事一直困扰着我。

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪfs]	,
I	**thought**	**that**	**when**	**I**	**got**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**
我	想法	那	什么时候	我	得到	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

我当时想，当我走到悬崖边时，

[wɪð; wɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈoʊpən]	[siː]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,
with	**nothing**	**but**	**the**	**open**	**sea**	**before**	**me**	**,**
和	没有什么	但	这	打开	海	前	我	,

眼前只有茫茫大海，什么也没有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stediə] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I should be able to take a steadier view of the whole position .
我 应该 是 有能力的 到 拿 一个 更稳定 看法 的 这 所有的 位置 .

我应该能够对整个局势做出更冷静、更全面的判断。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
But I had been sitting in perfect tranquillity for half an hour ,
但 我 有 到过 坐着 在 完美的 宁静 为了 一半 一个 小时 ,

但我已经平静地坐了半个小时了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and yet no inspiration had been brought to me on the breath of the
和 然而 不 灵感 有 到过 带来 到 我 在 这 气息 的 这
[west] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
west wind that was coming softly over the sea from America .
西方 风 那 曾是 未来 轻轻 超过 这 海 从 美国 .

然而，从美洲越过大海轻轻吹来的西风，却没有给我带来任何灵感。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] ,
“ I suppose I ought to go back to Aunt Jane , ” was my last ,
“ 我 认为 我 应该 到 去 后退 到 阿姨 简 , ” 曾是 我的 最后的 ,

“我想我应该回简姨妈家去了,”这是我最后说的话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [fɜːrst] , [θɔːt] ;
as it had been my first , thought ;
作为 它 有 到过 我的 第一的 , 想法 ;

因为这曾是我的第一个想法；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd] .
“ but it will be very hard to have to leave Ireland .
“ 但 它 将要 是 非常 难的 到 有 到 离开 爱尔兰 .

“但是离开爱尔兰会非常艰难。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
Besides , if I go away now ,
除了 , 如果 我 去 离开 现在 ,

此外，如果我现在离开，

['wɪli] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Willy will think that I am going out of kindness to him ,
威利 将要 思考 那 我 是 去 出去 的 仁慈 到 他 ,

威利会以为我是出于对他的好意才这么做的。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] .
and I could not bear that .
和 我 可以 不是 熊 那 .

我无法忍受。

” [hɪr] [pæt] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ə; eɪ] ['veri]
” Here Pat , who had found the distant observation of the cormorants a very
” 这里 拍 , WHO 有 成立 这 遥远 观察 的 这 鸬鹚 一个 非常
['tæntəlaɪzɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,
tantalizing amusement ,
诱人的 娱乐 ,

“帕特一直觉得远远观察鸬鹚是一件非常有趣的事情，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm; ɪm] { - }
looked up in my face with a whimpering sigh , and curled him { 41 }
看起来 向上 在 我的 脸 和 一个 呜咽 叹 , 和 卷曲 他 { - }

他抬起头，呜咽着叹了口气，看着我的脸，然后蜷缩起来{41}

[self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
self up with his head on my arm and his back to the sea .
自己 向上 和 他的 头 在 我的 手臂 和 他的 后退 到 这 海 .
他自己站了起来，头枕在我的胳膊上，背对着大海。

[æz; əz][aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][tæn] [hed] ,
As I stooped over and kissed his little white and tan head ,
作为 我 弯腰 超过 和 亲吻 他的 小的 白色的 和 棕褐色 头 ,
我俯身亲吻了他白褐色相间的小脑袋，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstənt] ['meməriz] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
a crowd of insistent memories rushed into my mind .
一个 人群 的 坚持 回忆 匆忙 进入 我的 头脑 .
无数挥之不去的记忆涌入我的脑海。

[ɪn] ['evri] [wʌn] ['wɪliz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [læf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
In every one Willy's was the leading figure ; his look , his laugh , his voice
在 每一个 一 威利的 曾是 这 领导 数字 ; 他的 看 , 他的 笑 , 他的 嗓音
[pə'veɪdid] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
pervaded them all ,
弥漫 他们 全部 ,
在每部影片中，威利都是主角；他的眼神、笑声、声音都贯穿始终。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but with a new meaning that made pathos of the pleasantest of them .
但 和 一个 新的 意义 那 制成 感伤 的 这 最令人愉悦的 的 他们 .
但它赋予了悲情新的意义，使最令人愉悦的悲情也变得动人。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
I wondered , with perhaps a little insincerity ,
我 想知道 , 和 也许 一个 小的 虚伪 ,
我带着一丝或许有些虚伪的心情想：

[waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
why I had not liked him as well as he liked me .
为什么 我 有 不是 喜欢 他 作为 出色地 作为 他 喜欢 我 .
为什么我没有像他喜欢我那样喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ;
He had said that , if I were to try , I might some day ;
他 有 说 那 , 如果 我 是 到 尝试 , 我 可能 一些 天 ;
他说，如果我努力尝试，也许有一天我会成功；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but though I should have been glad for his sake to believe it ,
但 尽管 我 应该 有 到过 高兴的 为了 他的 清酒 到 相信 它 ,
但是，尽管为了他好，我应该乐于相信这一点，

['evri] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [roʊz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt]
every feeling in me rose in sudden revolt at the idea with a violence that
每一个 感觉 在 我 玫瑰 在 突然 反叛 在 这 主意 和 一个 暴力 那
[ə'stɑːnɪʃt] [maɪ'self] .
astonished myself .
惊讶 我 .
这个想法突然激起了我内心所有的反抗情绪，其激烈程度令我自己都感到惊讶。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [ə'gen] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ We shall never have any good times again , ” I thought .
“ 我们 将 绝不 有 任何 好的 时代 再次 , ” 我 想法 .
“我们再也享受不到美好的时光了，”我想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ I suppose he is miserable now , and it is all my fault .
“ 我 认为 他 是 悲惨的 现在 , 和 它 是 全部 我的 过错 .

“我想他现在一定很痛苦，而这一切都是我的错。”

[oʊ] , ['wɪli] !
Oh , Willy !
哦 , 威利 !

哦，威利！

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I never meant to be unkind to you .
我 绝不 意思是 到 是 不友善 到 你 .

我从未想过要对你不友善。

” [aɪ] ['endɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [siː] ['kwivəd] [ænd; ənd] { - }
” I ended , almost aloud , and the bright reaches of sea quivered and { 42 }
” 我 结束 , 几乎 大声 , 和 这 明亮的 到达 的 海 颤抖 和 { - }

“我几乎是大声地结束了发言，明亮的大海颤抖着，{42}

['dæzld] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [terz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [fel] .
dazzled in my eyes as the painful tears gathered and fell .
眼花缭乱 在 我的 眼睛 作为 这 痛苦 眼泪 聚集 和 跌倒 .

痛苦的泪水涌上眼眶，夺眶而出，刺痛了我的双眼。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [terz] ['ræðər] [ɪn'tensɪfaɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have always found that tears rather intensify a trouble than lessen it ,
我 有 总是 成立 那 眼泪 相当 强化 一个 麻烦 比 减少 它 ,

我一直觉得眼泪非但不会减轻痛苦，反而会加剧痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [sʌtʃ] [kiːn] [ri'æləti] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber]
and they now gave such keen reality to what I was feeling that I could bear
和 他们 现在 给予 这样的 敏锐的 现实 到 什么 我 曾是 感觉 那 我 可以 熊
[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [noʊ] [lɔːŋgər] .
the pressure of my thoughts no longer .
这 压力 的 我的 想法 不 更长 .

现在，它们如此真切地反映了我的感受，以至于我再也无法承受思绪带来的压力了。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
I got up quickly to go home ,
我 得到 向上 迅速地 到 去 家 ,

我赶紧起身回家。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['boʊts] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and as I turned I saw a string of three or four boats heading for the
和 作为 我 转向 我 锯 一个 细绳 的 三 或者 四 船 标题 为了 这
['lɪt(ə)l] [strænd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
little strand at the foot of the cliff ,
小的 链 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

我转身时，看到三四艘船组成的小船正驶向悬崖脚下的小沙滩。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
just below where I was standing .
只是 以下 在哪里 我 曾是 常设 .

就在我站立位置的正下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['roʊɪŋ] - ['boʊts] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tɜːrf] ,
They were the cumbrous rowing - boats generally used for carrying turf ,
他们 是 这 笨重的 划船 - 船 一般来说 用过的 为了 携带 草皮 ,

它们是笨重的划艇，通常用来运送泥炭。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hevɪli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['restləs] ['wɔːtər] , ['loʊdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
and came heavily on through the bright restless water , loaded , as well as I
和 来了 重度 在 通过 这 明亮的 不安 水 , 已加载 , 作为 出色地 作为 我
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

它沉重地冲过波光粼粼、波涛汹涌的水面，据我所见，它满载着……

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
with men and women .
和 男人 和 女性 .

包括男性和女性。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [gruː] ['laʊdər] ;
The pounding and creaking of the clumsy oars in the rowlocks grew louder ;
这 猛击 和 嘎吱作响 的 这 笨拙 桨 在 这 桨锁 生长 更大声 ;

笨重的船桨在桨架上敲击和嘎吱作响的声音越来越大；

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ,
I was soon able to make out that the long dark object ,
我 曾是 很快 有能力的 到 制作 出去 那 这 长的 黑暗的 目的 ,

我很快就辨认出那长长的黑色物体，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
round which several figures were clustered in the leading boat , was a { 43 }
圆形的 哪个 一些 数据 是 聚类 在 这 领导 船 , 曾是 一个 { - }

在领头的船上，几个人聚集在周围，那是{43}

['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ['wɪliz] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [wʌz; wəz]
coffin , and I now remembered Willy's having told me that this little cove was
棺材 , 和 我 现在 记得 威利的 拥有 讲述 我 那 这 小的 海湾 曾是
[kɔːld] “ [trɑː] - [nɑː] - - ,
called “ Tra - na - morruf ,
称为 “ tra - 纳 - - ,

棺材，我这才想起威利曾告诉我，这个小海湾叫做“特拉纳莫鲁夫”。

” [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
” the strand of the dead ,
” 这 链 的 这 死的 ,

“死者的海岸”，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fjuːnərəlz][æz; əz] [keɪm]
from the fact that it was the landing - place for such funerals as came
从 这 事实 那 它 曾是 这 降落 - 地方 为了 这样的 葬礼 作为 来了
[baɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] - [pleɪs] .
by boat to the old burying - place .
经过 船 到 这 老的 埋葬 - 地方 .

因为这里是乘船前往旧墓地送葬的灵柩的登陆点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] ['sloʊli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
The people were quite silent as the boats slowly advanced to the shore ;
这 人们 是 相当 沉默的 作为 这 船 缓慢地 先进的 到 这 支撑 ;

船只缓缓驶向岸边，人们鸦雀无声；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,
but directly the keel of the first touched on the shingle ,
但 直接地 这 龙骨 的 这 第一的 感动 在 这 卵石 ,

但第一艘船的龙骨直接触到了鹅卵石滩上。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[sə'steɪnd]	,	['penətreɪtɪŋ]	[weɪl]	,	[wɪtʃ]	['vaɪˌbreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
the	**women**	**in**	**the**	**others**	**raised**	**a**	**sustained**	**,**	**penetrating**	**wail**	**,**	**which**	**vibrated**	**in**	**the**
这	女性	在	这	其他的	提高	一个	持续	,	渗透	哀号	,	哪个	振动	在	这

['sʌni]	[er]	,
sunny	**air**	**,**
阳光明媚	空气	,

其他房间里的女人们发出持续而刺耳的哭喊声，在阳光明媚的空气中回荡。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['ʃɪvər]	[ɪn]	[ɪn'vɑːlənteri]	['sɪmpəθi]	.
and	**made**	**me**	**shiver**	**in**	**involuntary**	**sympathy**	**.**
和	制成	我	颤抖	在	非自愿	同情	.

这让我不由自主地感同身受，不禁打了个寒颤。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[soʊ]	['terəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
I	**thought**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**so**	**terrible**	**a**	**cry**	**.**
我	想法	我	有	绝不	听到	所以	糟糕的	一个	哭	.

我以为我从未听过如此可怕的哭声。

[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	“	['kiːniŋ]	”	[æt; ət]	['fjuːnərəlz]	,
I	**had**	**often**	**been**	**told**	**of**	**the**	**Irish**	**custom**	**of**	**“**	**keening**	**”**	**at**	**funerals**	**,**
我	有	经常	到过	讲述	的	这	爱尔兰	风俗	的	“	哀歌	”	在	葬礼	,

我经常听说爱尔兰人在葬礼上“哀悼”的习俗，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	[bɑːr'bærɪk]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɪ'sperɪŋ]	.
but	**I**	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**anything**	**so**	**barbaric**	**and**	**so**	**despairing**	**.**
但	我	曾是	不是	准备	为了	任何事物	所以	野蛮	和	所以	绝望	.

但我万万没想到会发生如此野蛮、如此令人绝望的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[broʊk]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['vɑːljəm]	[ænd; ənd]	[ɪn'tensəti]	[waɪl]	[ðə; ði]	['kɔːfɪn]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]
It	**broke**	**out**	**with**	**increasing**	**volume**	**and**	**intensity**	**while**	**the**	**coffin**	**was**	**being**
它	打破	出去	和	增加	体积	和	强度	尽管	这	棺材	曾是	存在

['lɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['tɔɪlfʊli]	['kærid]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stiːp]	[pæθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪf]	,
lifted	**from**	**the**	**boat**	**and**	**was**	**toilfully**	**carried**	**up**	**the**	**steep**	**path**	**in**	**the**	**cliff**	**,**
抬起	从	这	船	和	曾是	辛勤地	携带	向上	这	陡	小路	在	这	悬崖	,

当棺材从船上抬下来，艰难地沿着陡峭的悬崖小路向上搬运时，枪声越来越大，越来越猛烈。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['klæpɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]	[ænd; ənd]	{	-	}
the	**women**	**clapping**	**their**	**hands**	**and**	**{**	**44**	**}**
这	女性	鼓掌	他们的	双手	和	{	-	}

女人们拍着手，{44}

['biːtɪŋ]	[ðer; ðər]	[brests]	,
beating	**their**	**breasts**	**,**
殴打	他们的	乳房	,

捶打着她们的胸膛，

[ðer; ðər]	[tʃænt]	['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['swelɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[naɪt]	.
their	**chant**	**rising**	**and**	**swelling**	**like**	**the**	**howl**	**of**	**the**	**wind**	**on**	**a**	**wild**	**night**	**.**
他们的	呗	上升	和	肿胀	喜欢	这	嗥	的	这	风	在	一个	荒野	夜晚	.

他们的歌声越来越高亢，如同狂风在狂野的夜晚呼啸而过。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[prə'seʃ(ə)n]	['hɔːltɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	,
The	**small**	**procession**	**halted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
这	小的	游行	停止	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

小小的队伍在悬崖顶上停了下来。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[set]	[ʌv; əv]	['berərz]	[tʊk]	[ðə; ði]	['kɔːfɪn]	,
and	**another**	**set**	**of**	**bearers**	**took**	**the**	**coffin**	**,**
和	其他	放	的	持有者	采取	这	棺材	,

另一组抬棺人抬走了棺材。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['stæɡərɪŋ]	[steps]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ɪ'reɡjələr]	[maʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɡreɪvjɑːrd]	,	[tuː; tə]	[wer]	,
and	**carried**	**it**	**with**	**staggering**	**steps**	**across**	**the**	**irregular**	**mounds**	**of**	**the**	**graveyard**	**,**	**to**	**where**	**,**
和	携带	它	和	令人震惊	步骤	穿过	这	不规律的	土堆	的	这	墓地	,	到	在哪里	,

然后他踉跄跄地扛着它，穿过墓地里高低不平的土堆，来到了……

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	['tʃæp(ə)l]	,	[aɪ]	[naʊ]	['noʊtɪst]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[æn; ən]	['oʊpən]	[ɡreɪv]	.
behind	**the**	**ruined**	**chapel**	**,**	**I**	**now**	**noticed**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**an**	**open**	**grave**	**.**
在后面	这	毁坏	教堂	,	我	现在	注意到	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	打开	严重	.

在废弃的教堂后面，我第一次注意到了一座敞开的坟墓。

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[kraʊd]	[kloʊzd]	[ɪn]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['staɪf(ə)ld]	['sɒbz]	[ænd; ənd]	[ˌekskləˈmeɪʃənz]	,
The	**dark**	**crowd**	**closed**	**in**	**round**	**it**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**few**	**stifled**	**sobs**	**and**	**exclamations**	**,**
这	黑暗的	人群	关闭	在	圆形的	它	,	和	,	后	一个	很少	窒息	啜泣	和	感叹词	,

黑暗中的人群将它团团围住，一阵压抑的啜泣和惊呼声过后，

[aɪ]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃʌvlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kɔːfɪn]	.
I	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**shovelling**	**of**	**the**	**earth**	**upon**	**the**	**coffin**	**.**
我	听到	没有什么	但	这	铲雪	的	这	地球	之上	这	棺材	.

我什么也没听到，只听到用铲子把泥土铲到棺材上的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['oʊvər]	.
It	**was**	**soon**	**over**	**.**
它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

[ðə; ði]	[θrɔːŋ]	[ʌv; əv]	['hevɪli]	[kləukt]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[friːz]	-	['koʊtɪd]	[men]	['oʊpənd]	[aʊt]	,
The	**throng**	**of**	**heavily**	**cloaked**	**women**	**and**	**frieze**	**-**	**coated**	**men**	**opened**	**out**	**,**
这	人群	的	重度	隐蔽的	女性	和	饰带	-	涂层	男人	打开	出去	,

一群身披厚重斗篷的妇女和身穿饰带长袍的男子敞开了大门，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	[braʊn]	[ɜːrθ]	,
and	**I**	**saw**	**the**	**long**	**mound**	**of**	**brown**	**earth**	**,**
和	我	锯	这	长的	冢	的	棕色的	地球	,

我看到了长长的棕色土堆，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**a**	**couple**	**of**	**women**	**and**	**a**	**man**	**kneeling**	**beside**	**it**	**.**
和	一个	夫妻	的	女性	和	一个	男人	跪着	旁	它	.

旁边跪着几个女人和一个男人。

[ðə; ði]	[rest]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	,	[meɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[klɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strænd]	,
The	**rest**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**made**	**their**	**way**	**down**	**the**	**cliff**	**to**	**the**	**strand**	**,**
这	休息	,	为了	这	最多	部分	,	制成	他们的	方式	向下	这	悬崖	到	这	链	,

其余大部分人则沿着悬崖走到了海滩上。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['klætər]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[suːn]	[ə'sendɪd]	.
from	**which**	**a**	**clatter**	**of**	**conversation**	**soon**	**ascended**	**.**
从	哪个	一个	哒	的	对话	很快	上升	.

随后，一阵嘈杂的谈话声响起。

[ə'baʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,	[haʊ'evər]	,	[rɪ'meɪnd]	{	-	}
About	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**women**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**{**	**45**	**}**
关于	一半	一个	打	的	这	女性	,	然而	,	剩余	{	-	}

然而，大约有六名妇女留了下来{45}

[bɪ'haɪnd]	;	[iːtʃ]	[sɔːt]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	[greɪv]	,	[ænd; ənd]	,	['niːlɪŋ]	[ðer; ðər]	,
behind	**;**	**each**	**sought**	**out**	**some**	**special**	**grave**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**there**	**,**
在后面	;	每个	寻求	出去	一些	特别的	严重	,	和	,	跪着	那里	,

身后；每个人都找到了一处特别的坟墓，然后跪在那里，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[biːdz]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[wɪð; wɪθ]	['siːmɪŋli]	[diːp]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
began	**to**	**tell**	**her**	**beads**	**and**	**pray**	**with**	**seemingly**	**deep**	**devotion**	**.**
开始	到	告诉	她	珠子	和	祈祷	和	似乎	深的	虔诚	.

她开始拨弄念珠，虔诚地祈祷。

[aɪ]	[muːvd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stændɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]
I	**moved**	**away**	**from**	**where**	**I**	**had**	**been**	**standing**	**,**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**going**
我	已搬	离开	从	在哪里	我	有	到过	常设	,	和	这	意图	的	去
[hoʊm]	,													
home	**,**													
家	,													

我离开了刚才站立的地方，打算回家。

[bʌt; bət]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	['fɪgjərz]
but	**stopped**	**at**	**the**	**gateway**	**to**	**look**	**again**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**black**	**figures**
但	停止	在	这	网关	到	看	再次	在	这	影响	的	这	黑色的	数据
['dɑːtɪd]	[ə'baʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪ]	[stoʊnz]	,								
dotted	**about**	**among**	**the**	**grey**	**stones**	**,**								
虚线	关于	之中	这	灰色的	石头	,								

但他停在了门口，再次凝视着点缀在灰色石头间的黑色身影所营造的效果。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv]	[peɪl]	[bluː]	[skaɪ]	.
with	**their**	**background**	**of**	**pale**	**blue**	**sky**	**.**
和	他们的	背景	的	苍白	蓝色的	天空	.

以浅蓝色天空为背景。

[nɪr]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[skwɑːt]	[ˌmɔːsə'liːəm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	['meni]	[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]
Near	**the**	**gate**	**was**	**the**	**ugly**	**squat**	**mausoleum**	**in**	**which**	**lay**	**many**	**generations**	**of**
靠近	这	门	曾是	这	丑陋的	蹲	陵	在	哪个	躺	许多	几代人	的
['sɑːrsfiːldz]	,												
Sarsfields	**,**												
萨斯菲尔德	,												

大门附近是一座丑陋的矮陵墓，萨斯菲尔德家族的许多代人都安葬在那里。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	[aɪ]	[sɔː]	,	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]
and	**as**	**I**	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**I**	**saw**	**,**	**kneeling**	**at**	**the**	**farther**	**side**	**of**
和	作为	我	通过了	通过	这	门	我	锯	,	跪着	在	这	更远	边	的
[ˌaɪ 'tiː]	,														
it	**,**														
它	,														

当我穿过大门时，我看到，在大门的另一边，跪着一个人，

[ə; eɪ]	['mɔːrnər]	[drest]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʊdɪd]	[bluː]	[kloʊk]	.
a	**mourner**	**dressed**	**like**	**the**	**others**	**in**	**a**	**hooded**	**blue**	**cloak**	**.**
一个	哀悼者	穿着	喜欢	这	其他的	在	一个	连帽的	蓝色的	披风	.

一名哀悼者身穿与其他人一样的蓝色连帽斗篷。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['klæpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[brest]	[æz; əz]	[ɪf]	['kiːniŋ]	,	[bʌt; bət]
She	**was**	**clapping**	**her**	**hands**	**and**	**beating**	**her**	**breast**	**as**	**if**	**keening**	**,**	**but**
她	曾是	鼓掌	她	双手	和	殴打	她	胸部	作为	如果	哀歌	,	但
[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[saʊnd]	.									
she	**made**	**no**	**sound**	**.**									
她	制成	不	声音	.									

她拍着手，捶打着胸膛，仿佛在哀嚎，但却发不出声音。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pæst] [ˌem 'iː] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]
A country woman at this moment passed me , curtseying as she did so , and
一个 国家 女士 在 这 片刻 通过了 我 ， 屈膝礼 作为 她 做过 所以 ， 和
，
,
,

这时，一位乡村妇女从我身边经过，她行了个屈膝礼，然后……

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] { - }
feeling a natural curiosity to know who had taken upon { 46 }
感觉 一个 自然的 好奇心 到 知道 WHO 有 已采取 之上 { - }

自然而然地感到好奇，想知道是谁承担了{46}

[hɜːr'self][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [bi'weilɪŋ] [maɪ] ['ænsestərz] , [aɪ] [sed] —
herself the office of bewailing my ancestors , I said —
她自己 这 办公室 的 哀叹 我的 祖先 ， 我 说 —

我说，她自己就应该负责哀悼我的祖先——

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːrsfiːld] [tuːm] [ɪz] ? ”
“ Can you tell me who that woman at the Sarsfield tomb is ? ”
“ 能 你 告诉 我 WHO 那 女士 在 这 萨斯菲尔德 墓 是 ? ”

“你能告诉我萨斯菲尔德墓前的那个女人是谁吗？”

“ [feɪθ] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [mɪs] !
“ Faith , then , I can , your honour , miss !
“ 信仰 ， 然后 ， 我 能 ， 你的 荣誉 ， 错过 ！

“那么，我可以，法官大人，小姐！

[bʌt; bət] [ʃʊr] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
But sure yourself should know her as well as me .
但 当然 你自己 应该 知道 她 作为 出色地 作为 我 .

但你肯定也像我一样了解她。

- [tɪz] [mɑːl] [ˌhʊri'heɪn] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] . ”
' Tis Moll Hourihane , that lives below at the lodge of the big house . ”
- 的 莫尔 霍里汉 ， 那 生活 以下 在 这 小屋 的 这 大的 房子 . ”

“那是住在下面大房子小屋里的莫尔·霍里汉。”

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [spoʊk] ;
“ Oh yes , of course , so it is , ” I said , recognizing her as I spoke ;
“ 哦 是的 ， 的 课程 ， 所以 它 是 ， ” 我 说 ， 识别 她 作为 我 辐 ;

“哦，是的，当然是这样，”我一边说一边认出了她；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ but what has she come here for ? ”
“ 但 什么 有 她 来 这里 为了 ? ”

“但她来这里做什么呢？”

“ - , [aɪ] [də'noʊ] , [mɪs] .
“ Throth , I dunno , miss .
“ - ， 我 不知道 ， 错过 .

“Throth，我不知道，小姐。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [bɛrːɪn] - [hɪr] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
But there's never a buryin ' here that she's not at it ,
但 有 绝不 一个 布林 - 这里 那 她是 不是 在 它 ，

但无论这里举行什么葬礼，她都会到场帮忙。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiːl] ['ɔːlweɪz] [poʊst] [hɜːr'self] .
and that's the spot where she'll always post herself .
和 那就是 这 点 在哪里 壳 总是 邮政 她自己 .

她总是会在那里发布自己的照片。

[ʃʊr]	[ʃiːz]	-	-	[laɪk]	;	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiːz]	[ˈkiːniŋ]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]		[ə; eɪ]	[skriːtʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
Sure	**she's**	**idiotty**	**-**	**like**	**;**	**she**	**thinks**	**she's**	**keening**	**there**	**,**	**and**	**the**	**divil**	**a**	**screech**	**out**	**of**	**her**	**,**
当然	她是	-	-	喜欢	;	她	思考	她是	哀歌	那里	,	和	这	魔鬼	一个	尖叫	出去	的	她	,

她确实像个傻瓜；她以为自己在那儿哀嚎，魔鬼从她嘴里发出尖叫。

[gʊd]	[ɔːr]	[bæd]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
good	**or**	**bad**	**,**	**all**	**the**	**time**	**.**
好的	或者	坏的	,	全部	这	时间	.

好也好，坏也好，一直如此。

”	[maɪ]	[ɪnˈfɔːrmənt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]	.
”	**My**	**informant**	**gave**	**a**	**short**	**laugh**	**.**
”	我的	线人	给予	一个	短的	笑	.

我的线人轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[ˈhænsəm]	[ˈwʊmən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ˈspænɪʃ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ˈderɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	,
She	**was**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**strong**	**Spanish**	**type**	**of**	**face**	**and**	**daring**	**black**	**eyes**	**,**
她	曾是	一个	高的	,	英俊的	女士	,	和	一个	强的	西班牙语	类型	的	脸	和	大胆	黑色的	眼睛	,

她身材高挑，容貌姣好，有着典型的西班牙式面孔和一双炯炯有神的黑眼睛。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈgrɪmli]	[ˈhjuːmərəs]	[ˈmænər]	[wɪtʃ]	[ˈɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[əˈmjuːzd]	[ˌemˈiː]	.	{	-	}
and	**she**	**had**	**a**	**grimly**	**humorous**	**manner**	**which**	**interested**	**and**	**amused**	**me**	**.**	**{**	**47**	**}**
和	她	有	一个	阴沉地	幽默	方式	哪个	感兴趣的	和	觉得好笑	我	.	{	-	}

她有一种阴郁的幽默感，这让我既感兴趣又觉得好笑。{47}

“	[waɪ]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[pɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	-	[tuːm]	?
“	**Why**	**does**	**she**	**pick**	**out**	**the**	**Durrus**	**tomb**	**?**
“	为什么	做	她	挑选	出去	这	-	墓	?

她为什么会选择杜鲁斯墓?

”	[aɪ]	[æskt]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[ˈriːz(ə)n]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**as**	**much**	**to**	**continue**	**the**	**conversation**	**as**	**for**	**any**	**other**	**reason**	**.**
”	我	问	,	作为	很多	到	继续	这	对话	作为	为了	任何	其他	原因	.

“我这么问，与其说是为了其他原因，不如说是为了继续这个话题。

“	[ˈglɔːri]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[gɑːd]	,	[mɪs]	!
“	**Glory**	**be**	**to**	**God**	**,**	**miss**	**!**
“	荣耀	是	到	上帝	,	错过	!

“荣耀归于上帝，小姐！”

[haʊ]	[wʊd]	[aɪ]	[noʊ]	?	”	—	[dɑːtɪŋ]	[æt; ət]	[ˌemˈiː]	,	[haʊˈevər]	,	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ɪkˈstriːm]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	,
How	**would**	**I**	**know**	**?**	**”**	**—**	**darting**	**at**	**me**	**,**	**however**	**,**	**a**	**look**	**of**	**extreme**	**intelligence**	**,**
如何	会	我	知道	?	”	—	飞镖	在	我	,	然而	,	一个	看	的	极端	智力	,

我怎么会知道？——然而，他却瞥了我一眼，眼神中透着极高的智慧。

[kəmˈbaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪkˈstent]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈɪgnərəns]	.	“
combined	**with**	**speculation**	**as**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**my**	**ignorance**	**.**	**“**
合并	和	推测	作为	到	这	程度	的	我的	无知	.	“

再加上对我无知程度的猜测。

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] - ['æfðər] [hiː; hi] ['daɪɪŋ] , - — [jɪs] , [æn; ən] - [jʌŋ]
' Twas she laid out the owld masther after he dying , whativer — yis , an ' young
- 那是 她 铺设 出去 这 猫头鹰 - 之后 他 垂死 , - — yis , 一个 - 年轻的
['mɪsɪz] . ['dɔminik] [tuː] .
Mrs . Dominick too .
太太 . 多米尼克 也 .

是她安葬了老主人，不管怎样——还有年轻的多米尼克太太。

[ðoʊ] , [fɛgz] !
Though , fegs !
尽管 , 脚趾 !

不过，fegs！

[ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [wɪn] [ʃiː; ʃi]
the sayin ' is , she cried more for her whin she was alive than whin she
这 说 - 是 , 她 哭 更多的 为了 她 抱怨 她 曾是 活 比 抱怨 她
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

俗话说，她活着的时候哭得比死了的时候哭得还多。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][bɑːg] [roʊd] [tɔːrdz] - , [maɪ] [kəm'pænjən]
” We were walking slowly along the uneven bog road towards Durrus , my companion
” 我们 是 步行 缓慢地 沿着 这 不均匀 沼泽 路 向 - , 我的 伴侣
['trʌdʒɪŋ] ['soʊʃəbli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
trudging sociably beside me ,
艰难跋涉 善于交际 旁 我 ,

“我们沿着崎岖不平的沼泽路慢慢地走向杜鲁斯，我的同伴友好地跟在我旁边蹒跚而行。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hʊd] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [blæk] [her] .
with her hood thrown back from her coarse black hair .
和 她 兜帽 抛掷 后退 从 她 粗 黑色的 头发 .

她把兜帽向后甩开，露出浓密的黑发。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [mɑːlz] ['mædnəs] . {
” I said , hoping to hear at last something of the origin of Moll's madness . {
” 我 说 , 希望 到 听到 在 最后的 某物 的 这 起源 的 莫尔的 疯狂 . {
- }
48 }
- }

“我说道，希望能最终听到一些关于莫尔疯狂的根源的信息。{48}

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wɑːn] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][tɜːrn] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɔː'rækjələrli]
“ There's many a wan would cry if they got the turn out , ” she responded oracularly
“ 有 许多 一个 万 会 哭 如果 他们 得到 这 转动 出去 , ” 她 回应 预言般地
.
.
.

“如果到场人数真像他们说的那样，很多单身汉都会哭的，”她预言般地回答道。

“ [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ?
“ Why , what was she turned out of ?
“ 为什么 , 什么 曾是 她 转向 出去 的 ?

“为什么，她变成了什么样子？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ʃʊr] !
“ Out of the big house , sure !
“ 出去 的 这 大的 房子 , 当然 !

“当然，我肯定能离开大监狱！”

- [twʌz] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] - [keɪm] . ”
' Twas there she was till the young misthriss came . ”
- 那是 那里 她 曾是 直到 这 年轻的 - 来了 . ”

她一直待在那里，直到那个年轻的女巫到来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] ?
“ I suppose she was a servant there ?
“ 我 认为 她 曾是 一个 仆人 那里 ?

我猜她当时是那里的佣人?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
” She gave a loud laugh .
” 她 给予 一个 大声 笑 .

她大笑起来。

“ [ɑːk; ɑːx] ! - [twɑːznt] ['θrʌstɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
“ Och ! ' twasn't thrusting to being a servant at all she was !
“ 奥赫 ! - 并非如此 推进 到 存在 一个 仆人 在 全部 她 曾是 !

“哎呀！她根本不是自愿当仆人的！”

['mɪstər] . ['dɔminik] [gɑːt][hɜːr; hər][wɑːn] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk]
Mr . Dominick got her wan time to tend the owld masther that was sick
先生 . 多米尼克 得到 她 万 时间 到 趋向 这 猫头鹰 - 那 曾是 生病的
[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
three years before he died ,
三 年 前 他 死亡 ,

多米尼克先生抽出时间照顾那位生病的老主人，老主人在去世前三年就生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [tɪl] ['mɪstər] . ['dɔminik] [gɑːt]
and the like o ' that ; and ' twas there she stayed till Mr . Dominick got
和 这 喜欢 o - 那 ; 和 - 那是 那里 她 入住 直到 先生 . 多米尼克 得到
- ,
marri'd ,
- ,

诸如此类的事情；她就一直待在那里，直到多米尼克先生结婚为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [feɪθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] .
and then , faith , she had to quit .
和 然后 , 信仰 , 她 有 到 辞职 .

然后，天不遂人愿，她不得不辞职。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
” I was rather puzzled .
” 我 曾是 相当 困惑 .

我当时很困惑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['sɑːrsfiːld] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
“ I suppose Mrs . Sarsfield liked to choose her servants for herself .
“ 我 认为 太太 . 萨斯菲尔德 喜欢 到 选择 她 仆人 为了 她自己 .

“我想萨斯菲尔德夫人喜欢自己挑选仆人。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɔːrt] .
” The woman gave a derisive snort .
” 这 女士 给予 一个 嘲讽的 哼哼 .

“那女人嗤之以鼻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɛr] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiːd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] { - }
“ It ' ud be a quare thing if she'd choose her { 49 }
“ 它 - ud 是 一个 广场 事物 如果 棚 选择 她 { - }

“如果她选择她{49}，那就太奇怪了。”

[wət'evər] !
whatever !
任何 !

任何！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænaɪweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [nekst] [ɔːr] [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['dɔminik] ['daɪɪn] - ,
“ Annyway , she never came next or nigh the house till after Mrs . Dominick dyin ' ,
“ 总之 , 她 绝不 来了 下一个 或者 夜 这 房子 直到 后 太太 . 多米尼克 垂死 - ,

总之，在多米尼克太太去世之前，她再也没有来过这栋房子附近。

[ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['wɪli] . ”
and thin she was took back to mind the owld masther and Masther Willy . ”
和 薄的 她 曾是 采取 后退 到 头脑 这 猫头鹰 - 和 - 威利 . ”

她瘦弱的样子让她想起了老主人和威利主人。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ? ”
“ But I thought she was weak in her head ? ”
“ 但 我 想法 她 曾是 虚弱的 在 她 头 ? ”

“但我以为她精神不太好呢？”

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ði] [ə; eɪ] [fɪr] !
“ Och ! the divil a fear !
“ 奥赫 ! 这 魔鬼 一个 害怕 !

“哎哟！魔鬼真可怕！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pet] [fɑːks] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪnθɚ] [ðə; ði] - [daɪd] ;
She was as cute as a pet fox till the winther the owld masther died ;
她 曾是 作为 可爱的 作为 一个 宠物 狐狸 直到 这 温瑟 这 猫头鹰 - 死亡 ;

她像只宠物狐狸一样可爱，直到猫头鹰主人去世的那个冬天；

[bʌt; bət] - [keɪm] [ə'^in] [hɜːr; hər] [θɪn]
but whativer came agin her thin
但 - 来了 再次 她 薄的

但无论什么又回到了她那纤细的身上。

[aɪ] [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] .
I don't rightly know .
我 不 没错 知道 .

我不太清楚。

- [twʌz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] - ['maɪk(ə)l] ['braɪən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
' Twas about the time she marri'd owld Michael Brian it began with her .
- 那是 关于 这 时间 她 - 猫头鹰 迈克尔 布莱恩 它 开始 和 她 .

大约在她嫁给老迈克尔·布莱恩的时候，这一切就开始了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['klivə] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['moʊstli] [wɪnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
She looked cliver enough ; but the spaych mostly wint from her ,
她 看起来 克利弗 足够的 ; 但 这 - 大多 冬天 从 她 ,

她看起来精神不错；但大部分时候她都笑不出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wei] .
and she was a year that way .
和 她 曾是 一个 年 那 方式 .

她这样持续了一年。

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜː'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
” Here she looked behind her , and crossed herself with a start .
” 这里 她 看起来 在后面 她 , 和 交叉 她自己 和 一个 开始 .

“这时她回头看了一眼，猛地划了个十字。”

“ [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
“ The saints be about us !
“ 这 圣徒 是 关于 我们 !

圣徒与我们同在！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; “ [lʊk] [æt; ət][hɜː'self] ['fɒliɪŋ] [ˌjuː 'es] !
” she exclaimed , in a whisper ; “ look at herself follying us !
” 她 惊呼 , 在 一个 耳语 ; “ 看 在 她自己 愚蠢 我们 !

她低声惊呼道：“看看她自己，竟然愚弄我们！”

” [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɑːl] [ˌhʊri'heɪn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
” I also turned , and saw Moll Hourihane close behind .
” 我 还 转向 , 和 锯 莫尔 霍里汉 关闭 在后面 .

“我也转过身，看到莫尔·霍里汉紧随其后。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] { - }
She was walking on the { 50 }
她 曾是 步行 在 这 { - }

她走在{50}

[strɪp] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi]
strip of grass by the side of the road , and , without looking at us , she
条 的 草 经过 这 边 的 这 路 , 和 , 没有 寻找 在 我们 , 她
[pæst] [baɪ] ,
passed by ,
通过了 经过 ,

她走到路边的一小块草地上，头也没抬，就从那里走了过去。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
moving with a sliding shuffle , which I can only compare to the rolling action
移动 和 一个 滑动 洗牌 , 哪个 我 能 仅有的 比较 到 这 滚动 行动
[ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
of an elephant .
的 一个 大象 .

移动时带着一种滑行般的蹒跚姿态，我只能将其比作大象的滚动动作。

[ʃiː; ʃi] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] -
She shambled along in front of us until she came near the gate in the Durrus
她 混乱 沿着 在 正面 的 我们 直到 她 来了 靠近 这 门 在 这 -
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

她蹒跚地走在我们前面，直到走到杜鲁斯大道的大门附近。

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] ,
when , turning aside into the bog ,
什么时候 , 转弯 旁边 进入 这 沼泽 ,

这时，转身走进沼泽地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [pɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
she made her way across it to a large black pit filled with water ,
她 制成 她 方式 穿过 它 到 一个 大的 黑色的 坑 已填 和 水 ,

她穿过这片区域，来到一个注满水的大黑坑前。

[ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [diːp] [hoʊlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɜːrf][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dʌg] .
apparently one of the many deep holes from which turf had once been dug .
显然 一 的 这 许多 深的 孔 从 哪个 草皮 有 一次 到过 挖 .

显然，这是曾经挖过草皮的众多深坑之一。

['hævɪŋ] ['wɔndəd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [raʊnd] [ɪts] ['ʃelvɪŋ] , ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — ['perələsli] [nɪr]
Having wandered once or twice round its shelving , ragged edges — perilously near
拥有 漫步 一次 或者 两次 圆形的 它是 货架 , 破烂不堪 边缘 — 危险地 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在书架周围徘徊了一两圈后，那些参差不齐的边缘——危险地靠近它们——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [vɜːrdʒ] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
it seemed to me — she knelt down at its verge , and , folding her hands
它 似乎 到 我 — 她 跪下 向下 在 它是 边缘 , 和 , 折叠式的 她 双手
[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
on her breast ,
在 她 胸部 ,

在我看来——她跪在台阶边缘，双手交叠放在胸前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
as she had done on the first night I had seen her , she remained there
作为 她 有 完毕 在 这 第一的 夜晚 我 有 已见 她 , 她 剩余 那里
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
without moving .
没有 移动 .

就像我第一次见到她那天晚上一样，她一动不动地待在那里。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ˌsuːpər'stɪʃəsli] , “ ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz]
“ Look at her now , ” said my companion , superstitiously , “ saying her prayers
“ 看 在 她 现在 , ” 说 我的 伴侣 , 迷信地 , “ 说 她 祈祷
[ðer; ðər] [daʊn] [baɪ] ['puːl] - [nɑː] - - ,
there down by Poul - na - coppal ,
那里 向下 经过 保罗 - 纳 - - ,

“瞧瞧她现在，”我的同伴迷信地说，“在波尔纳科帕尔山那边祈祷呢。”

[æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
as if ' twas before the althar she was .
作为 如果 - 那是 前 这 - 她 曾是 .

仿佛她就站在祭坛前。

[feɪθ] , [wɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] { - }
Faith , whin she had { 51 }
信仰 , 抱怨 她 有 { - }

信仰，当她拥有{51}

[hɜːr; hər] - [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [greɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] ! ”
her sinses she wasn't so great at her prayers ! ”
她 - 她 不是 所以 伟大的 在 她 祈祷 ! ”

她罪孽深重，祈祷也不够虔诚！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [seɪf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,
“ I don't think it is very safe to let her go to a place like that ,
“ 我 不 思考 它 是 非常 安全的 到 让 她 去 到 一个 地方 喜欢 那 ,

“我觉得让她去那样的地方不太安全。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hoʊl] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] . ”
“ I suppose that hole is deep enough to drown her . ”
“ 我 认为 那 洞 是 深的 足够的 到 溺水 她 . ”
“我想那个洞应该足够深，能把她淹死。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['puːl] - [nɑː] - - ?
“ Is it Poul - na - coppal ?
“ 是 它 保罗 - 纳 - - ?
“是 Poul-na-coppal 吗？”

['ʃʊr] , [its] [ðə; ði] ['gretɪst] - - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Shure , it's the greatest shwallow - hole in the country !
舒尔 , 它是 这 最 - - 洞 在 这 国家 !
当然，这是全国最大的落水洞！

['ʃʊr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [hɔːrs] [fel] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɑːn] [taɪm] ,
Shure , wasn't it there a fine young horse fell down in it wan time ,
舒尔 , 不是 它 那里 一个 美好的 年轻的 马 跌倒 向下 在 它 万 时间 ,
没错，上次是不是有一匹漂亮的小马掉进那里了？

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪvɚ] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'^in] ?
and they niver seen the sight of him agin ?
和 他们 尼弗 已见 这 视线 的 他 再次 ?
他们再也没见过他吗？

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːtəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [mʌd] .
There's no bottom in it , only mud .
有 不 底部 在 它 , 仅有的 泥 .
它没有底，只有淤泥。

- , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] , [ʃiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;
Throth , if she got in there , she'd be bound to stay there ;
- , 如果 她 得到 在 那里 , 棚 是 边界 到 停留 那里 ;
如果索罗斯能进去，她就肯定会待在里面；

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
and ' twould be a good job too — God forgive me for sayin ' such a thing ! ”
和 - 特沃德 是 一个 好的 工作 也 — 上帝 原谅 我 为了 说 - 这样的 一个 事物 ! ”
而且那也会是一份好工作——上帝原谅我说了这样的话！

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
“ Don't you think we ought to try and get her away from there ?
“ 不 你 思考 我们 应该 到 尝试 和 得到 她 离开 从 那里 ?
“你不觉得我们应该想办法把她从那里带走吗？”

” [aɪ] [sed] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [mɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” I said , still watching Moll with a kind of fascination ,
” 我 说 , 仍然 观看 莫尔 和 一个 种类 的 魅力 ,
我一边说着，一边带着某种着迷的目光注视着莫尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
as she rocked herself to and fro close to the edge .
作为 她 摇滚 她自己 到 和 弗 关闭 到 这 边缘 .
她摇晃着身体，靠近边缘。

“ ['wɪʃɪ 'wɔʃi] , [θɪn] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn] - [tuː; tə] { - }
“ Wisha , thin , I'd be in dhread to { 52 }
“ 威莎 , 薄的 , ID 是 在 - 到 { - }
“Wisha，瘦，我会害怕{52}

[nɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
near her at all .
靠近 她 在 全部 .

根本不靠近她。

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sed] [nɔːr] [led] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] - . ”
Shure , there's times when she wouldn't be said nor led by her own daughther . ”
舒尔 , 有 时代 什么时候 她 不会 是 说 也不 引领 经过 她 自己的 - . ”

当然，有时候她甚至不会听从自己女儿的安排。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] ['ænsti] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
“ It was after Anstey was born that she went completely out of her mind ,
“ 它 曾是 后 安斯蒂 曾是 出生 那 她 去 完全地 出去 的 她 头脑 ,
[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

“安斯蒂出生后，她就彻底疯了，对吗？”

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .
” I said , as we walked on .
” 我 说 , 作为 我们 步行 在 .

“我边走边说。”

“ [wel] , - [twʌz] [θɪn] [ðə; ði] [sɪns] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] , [mɪs] ;
“ Well , ' twas thin the sinse left her entirely , miss ;
“ 出色地 , - 那是 薄的 这 辛塞 左边 她 完全 , 错过 ;

“嗯，小姐，罪孽几乎已经完全从她身上消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɔːl] [aʊt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] ,
but she wasn't all out right in her head , as I'm tellin ' ye ,
但 她 不是 全部 出去 正确的 在 她 头 , 作为 我是 告诉 - 是的 ,

但我告诉你，她的精神状态并不完全正常。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
for a year before that .
为了 一个 年 前 那 .

此前一年也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [keɪm] ['æfðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
There was a big snow came afther the little gerr'l was born , and they say ,
那里 曾是 一个 大的 雪 来了 之后 这 小的 - 曾是 出生 , 和 他们 说 ,

小女孩出生后不久就下了一场大雪，据说

[wɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [wʌn] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['naɪvɚ] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd]
whin she seen that she let one bawl out of her , and niver spoke a word
抱怨 她 已见 那 她 让 一 呶 出去 的 她 , 和 尼弗 辐 一个 单词
['æfðər] .
afther .
之后 .

当她看到那一幕时，她放声大哭，之后再也没有说过一句话。

” [wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .
” We had by this time come to the little gate that led out of the bog .
” 我们 有 经过 这 时间 来 到 这 小的 门 那 引领 出去 的 这 沼泽 .

“这时我们已经来到了通往沼泽外的小门前。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [mɪs] .
“ Good evening to your honour , miss .
“ 好的 晚上 到 你的 荣誉 , 错过 .

“晚上好，尊敬的小姐。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [lɔːŋ] ,
May the Lord comfort your honour long ,
可能 这 主 舒适 你的 荣誉 长的 ，

愿主长久安慰你的尊荣，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['naɪvɝ][daɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] ['mærid] ;
and that I may niver die till I see you well married ;
和 那 我 可能 尼弗 死 直到 我 看 你 出色地 已婚 ；

愿我永不离世，直到亲眼见到你美满出嫁；

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
for you're a fine young lady , God bless you ! ” — with which comprehensive
为了 你是 一个 美好的 年轻的 女士 ， 上帝 保佑 你 ！ ” — 和 哪个 综合的
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['meri] - , { - }
benediction , Mary Minnahane , { 53 }
祝福 ， 玛丽 - ，{ - }

因为你是一位优秀的年轻女士，愿上帝保佑你！”——玛丽·米纳汉以如此全面的祝福写道{53}

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [træmp] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
as I afterwards found was her name , tramped off down the avenue .
作为 我 然后 成立 曾是 她 姓名 ， 践踏 离开 向下 这 大街 .

后来我才知道，她的名字叫这个，她沿着大道走开了。

[aɪ] [felt] ['loʊnliər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] , ['vɪgərəs] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
I felt lonelier for the cessation of her rough , vigorous voice ; and , turning ,
我 毛毡 更孤独 为了 这 停止 的 她 粗糙的 ， 蓬勃 嗓音 ； 和 ， 转弯 ，

她粗犷有力的声音消失了，我感到更加孤独；于是，我转过身，

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['bliːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg]
I leaned on the gate , and looked back over the sunshiny bleakness of the bog
我 倾斜 在 这 门 ， 和 看起来 后退 超过 这 阳光明媚 凄凉 的 这 沼泽
.
.
.

我倚在栅栏上，回头望向阳光照耀下荒凉的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn]
It looked now very much as it had looked on the day when I had gone
它 看起来 现在 非常 很多 作为 它 有 看起来 在 这 天 什么时候 我 有 已消失
[aʊt] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] [pʊt] [ə'læskə] [θruː] [hɜːr; hər] ['peɪsɪz] ,
out to see Willy put Alaska through her paces ,
出去 到 看 威利 放 阿拉斯加州 通过 她 步幅 ，

它现在的样子和我那天去看威利训练阿拉斯加时的样子非常相似。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] ['məːməz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and as the fragrant wind brought the sea murmurs to me ,
和 作为 这 香 风 带来 这 海 低语 到 我 ，

当芬芳的微风将大海的低语带到我身边时，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['tʃiːtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['brɪliənt] [ɑːk'toʊbər]
I almost cheated myself into the belief that this was still that brilliant October
我 几乎 作弊 我 进入 这 信仰 那 这 曾是 仍然 那 杰出的 十月
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ，

我几乎自欺欺人地相信，这仍然是那个阳光灿烂的十月午后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
and that Willy was now riding down to meet me at the lodge .
和 那 威利 曾是 现在 骑术 向下 到 见面 我 在 这 小屋 .

威利现在正骑马来旅馆和我碰面。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːləteri] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːg][hoʊl] .
My eyes fell on the solitary figure at the bog hole .
我的 眼睛 跌倒 在 这 孤 数字 在 这 沼泽 洞 .

我的目光落在了沼泽坑边那个孤零零的身影上。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [maɪ]['fjuːt(ə)l] [terz] ,
It recalled in a moment the funeral , the graveyard , my futile tears ,
它 召回 在 一个 片刻 这 葬礼 , 这 墓地 , 我的 徒劳 眼泪 ,

那一刻，它让我回想起葬礼、墓地和我徒劳的眼泪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and all that had led to them .
和 全部 那 有 引领 到 他们 .

以及导致这一切发生的一切。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn]
I turned towards home with the same feeling of uncertainty and dejection
我 转向 向 家 和 这 相同的 感觉 的 不确定 和 沮丧
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] . { - }
with which I had set out . { 54 }
和 哪个 我 有 放 出去 . { - }

我怀着和出发时一样的迷茫和沮丧，转身往家走去。{54}

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['entər] ['wɪli] .
ENTER WILLY .
进入 威利 .

威利上场。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Oh , the little more , and how much it is !
“ 哦 , 这 小的 更多的 , 和 如何 很多 它 是 !

“哦，多出来的那一点点，竟然这么多！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrld] [ə'weɪ] ! ”
And the little less , and what worlds away ! ”
和 这 小的 较少的 , 和 什么 世界 离开 ! ”

少了那么一点点，差别就大了！

“ [lʌv] [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] [went] [baɪ] ,
“ Love with bent brows went by ,
“ 爱 和 弯曲 眉毛 去 经过 ,

“爱带着低垂的眉头悄然离去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgər] [swept] [maɪ][lɪps] . ”
And with a flying finger swept my lips . ”
和 和 一个 飞行 手指 扫荡 我的 嘴唇 . ”

我用手指飞快地拂过嘴唇。

“ [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɪli] ?
“ No news from Willy ?
“ 不 消息 从 威利 ?

“威利那边没有消息吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
I thought you would have been sure to have heard from him . ”
我 想法 你 会 有 到过 当然 到 有 听到 从 他 . ”

我以为你肯定会收到他的消息。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] ; [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , Uncle Dominick ; he never even told me he was going , ” I replied ,
“ 不 , 叔叔 多米尼克 ; 他 绝不 甚至 讲述 我 他 曾是 去 , ” 我 回复 ,
“不，多米尼克叔叔；他甚至都没告诉我他要走，”我回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [juː; jʊ] . ”
with a full consciousness of the emphasis laid on the “ you . ”
和 一个 满的 意识 的 这 强调 铺设 在 这 “ 你 . ”
充分意识到重点在于“你”。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !
“真的吗！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !
How very strange !
如何 非常 奇怪的 !
真是太奇怪了！

[aɪ] [θɔːt] ['mæstər] ['wɪli] ['seldəm] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['naʊə] { - }
I thought Master Willy seldom did anything nowa { 55 }
我 想法 掌握 威利 很少 做过 任何事物 现在 { - }
我以为威利少爷现在很少做任何事了{55}

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] .
days without consulting a certain young lady .
天 没有 咨询 一个 肯定 年轻的 女士 .
好几天都没跟那位年轻女士商量。

” [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” I went on with my lunch without speaking .
” 我 去 在 和 我的 午餐 没有 请讲 .
我一言不发地继续吃午饭。

[ðiːz] ['plezəntriːz] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pɑːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] ,
These pleasantries on my uncle's part were not uncommon , and ,
这些 客套话 在 我的 叔叔的 部分 是 不是 罕见 , 和 ,
我叔叔的这些客套话并不罕见，而且

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɔːl] [tendid] , [aɪ] [heitid] [ænd; ənd] ['dredɪd]
as there was no mistaking whither they all tended , I hated and dreaded
作为 那里 曾是 不 误会 往哪里去 他们 全部 倾向于 , 我 憎恨 和 令人恐惧的
[ðem; ðəm] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
them more every day .
他们 更多的 每一个 天 .
由于它们的去向显而易见，我一天比一天更加憎恨和恐惧它们。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ,
In this particular instance ,
在 这 特别的 实例 ,
在这个特定例子中，

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
I believed I saw very plainly a real anxiety to find out the state of affairs
我 相信 我 锯 非常 显然 一个 真实的 焦虑 到 寻找 出去 这 状态 的 事务
[bɪ'twiːn] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
between Willy and me ,
之间 威利 和 我 ,
我清楚地感觉到他非常急切地想知道我和威利之间到底发生了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
and I thought it best to hold my tongue .
和 我 想法 它 最好的 到 抓住 我的 舌头 .

我认为最好还是保持沉默。

[maɪ] ['saɪləns] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] .
My silence did not discourage Uncle Dominick .
我的 沉默 做过 不是 阻碍 叔叔 多米尼克 .

我的沉默并没有让多米尼克叔叔气馁。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [met] [mɪs] [bɜːrk] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I forgot to tell you last night that I met Miss Burke yesterday , ” he said .
“ 我 忘了 到 告诉 你 最后的 夜晚 那 我 遇见 错过 伯克 昨天 , ” 他 说 .

“我昨晚忘了告诉你，我昨天遇到了伯克小姐，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,
“ She gave me a great deal of news about the ball ,
“ 她 给予 我 一个 伟大的 交易 的 消息 关于 这 球 ,

“她告诉我很多关于球的消息，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] ['hæns(ə)m]
and told me that every one said that you and Willy were ' the handsomest
和 讲述 我 那 每一个 一 说 那 你 和 威利 是 - 这 最英俊的
['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
couple in the room .
夫妻 在 这 房间 .

并告诉我，每个人都说你和威利是“房间里最帅的一对”。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][kʊd; kəd] [wel]
' I told her that as far as one of you was concerned I could well
- 我 讲述 她 那 作为 远的 作为 一 的 你 曾是 担心的 我 可以 出色地
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
believe it ;
相信 它 ;

“我告诉她，就你们其中一人而言，我完全可以相信；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['wɪli] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['æftər][ɔːl] , [eɪ] ? { - }
and , indeed , Willy is not such a bad - looking fellow , after all , eh ? { 56 }
和 , 的确 , 威利 是 不是 这样的 一个 坏的 - 寻找 同伴 , 后 全部 , 嗯 ? { - }

而且，说真的，威利长得其实还不错，对吧？{56}

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [bɜːrk] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [per] , ” [aɪ]
“ I think Miss Burke herself and Willy were a much more striking pair , ” I
“ 我 思考 错过 伯克 她自己 和 威利 是 一个 很多 更多的 引人注目 一对 , ” 我
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我觉得伯克小姐和威利才是更引人注目的一对，”我回答道。

[i'veidiŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
evading the question ,
逃避 这 问题 ,

回避问题，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər]
and anxious to show him that I disliked the way in which I was for ever
和 焦虑的 到 展示 他 那 我 不喜欢 这 方式 在 哪个 我 曾是 为了 曾经
['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] .
bracketed with Willy .
括号 和 威利 .

我急于向他表明，我不喜欢我永远被和威利联系在一起。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ,
“ Oh , by the way , Uncle Dominick , ” I went on ,
“ 哦 , 经过 这 方式 , 叔叔 多米尼克 , ” 我 去 在 ,

“哦，对了，多米尼克叔叔,”我接着说。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,
regardless of a conviction that I was saying the wrong thing ,
不管 的 一个 定罪 那 我 曾是 说 这 错误的 事物 ,

尽管我坚信自己说错了话，

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [oʊ'niːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I heard from Mr . O'Neill this morning .
“ 我 听到 从 先生 . 奥尼尔 这 早晨 .

“我今天早上收到了奥尼尔先生的来信。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
He says that he is coming over here this afternoon ,
他 说道 那 他 是 未来 超过 这里 这 下午 ,

他说他今天下午会过来。

[tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
to fetch some music which he left here the other day .
到 拿来 一些 音乐 哪个 他 左边 这里 这 其他 天 .

去取他前几天落在这里的一些乐谱。

” ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .
” Uncle Dominick gave me a sharp look from under his bushy eyebrows .
” 叔叔 多米尼克 给予 我 一个 锋利的 看 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 .

“多米尼克叔叔从他浓密的眉毛下狠狠地瞪了我一眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'gɑːrdɪd] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
It was one of those unguarded glances which , for the moment ,
它 曾是 一 的 那些 无人看守 眼神 哪个 , 为了 这 片刻 ,

那是一次不经意的眼神，那一刻，

[strɪp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] ,
strip the face of all conventional disguises ,
条 这 脸 的 全部 传统的 伪装 ,

剥去脸上所有传统的伪装，

[ænd; ənd] [leɪ] [ber] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'maɪz] .
and lay bare all that is hidden of suspicion and surmise .
和 躺 裸 全部 那 是 隐 的 怀疑 和 推测 .

揭露所有隐藏的怀疑和猜测。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] ['blʌdʃɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I noticed suddenly how bloodshot his eyes were , and how very pale he was
我 注意到 突然 如何 充血 他的 眼睛 是 , 和 如何 非常 苍白 他 曾是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

我突然注意到他双眼布满血丝，脸色苍白得厉害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
There was dead silence .
那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ən] { - }
By way of appearing un { 57 }
经过 方式 的 出现 联合国 { - }

通过出现 un{57}

['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ['nuːdʒənts] ['letər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

conscious and indifferent , I took out of my pocket Nugent's letter , and began

有意识的 和 冷漠 , 我 采取 出去 的 我的 口袋 努金特的 信 , 和 开始

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to read it ;

到 读 它 ;

我心无旁骛地从口袋里掏出努金特的信，开始阅读；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but I felt in every fibre that my uncle was watching me ,

但 我 毛毡 在 每一个 纤维 那 我的 叔叔 曾是 观看 我 ,

但我从心底里感觉到叔叔在看着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [blʌʃ] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrhed] ,

and a maddening blush slowly mounted to my forehead ,

和 一个 令人抓狂 脸红 缓慢地 安装 到 我的 前额 ,

一阵令人恼火的红晕慢慢爬上了我的额头。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] .

and spread itself even to the tips of my ears .

和 传播 本身 甚至 到 这 尖端 的 我的 耳朵 .

甚至蔓延到了我的耳尖。

['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]

Uncle Dominick cleared his throat with ominous severity , and pushed back his

叔叔 多米尼克 已清除 他的 喉 和 不祥的 严重性 , 和 推动 后退 他的

[tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

chair from the table .

椅子 从 这 桌子 .

多米尼克叔叔神色凝重地清了清嗓子，然后把椅子从桌边推开。

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstər] . [oʊ'niːl] ?

“ At what hour do you expect Mr . O'Neill ?

“ 在 什么 小时 做 你 预计 先生 . 奥尼尔 ?

“您预计奥尼尔先生几点到达？”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

” If he had asked me at what time in the afternoon I contemplated

” 如果 他 有 问 我 在 什么 时间 在 这 下午 我 思考

[kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] ,

committing a burglary ,

提交 一个 入室盗窃 ,

“如果他问我下午什么时候考虑入室盗窃，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

he could not have spoken with a more concentrated disapproval .

他 可以 不是 有 说 和 一个 更多的 集中 不赞成 .

他的语气中充满了强烈的谴责。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] [sed] ,

“ I have not the least idea , ” I said ,

“ 我 有 不是 这 至少 主意 , ” 我 说 ,

“我一点头绪都没有,”我说。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

getting up with as much dignity as I could muster .

获得 向上 和 作为 很多 尊严 作为 我 可以 鼓起 .

我尽可能地保持着尊严起床。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] . ”

“ I suppose about the time people usually come . ”

“ 我 认为 关于 这 时间 人们 通常 来 . ”

“我想大概就是人们通常来的时间吧。”

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['luːsɪd][ɪn][ðer; ðər] { - }
I suppose one cannot expect young ladies to be very lucid in their { 58 }
我 认为 一 不能 预计 年轻的 女士们 到 是 非常 清醒的 在 他们的 { - }

我想我们不能指望年轻女士们在她们的{58}中非常清醒

['steɪtmənts] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
statements about such matters , ” he replied , with a singularly unpleasant smile .
声明 关于 这样的 事情 , ” 他 回复 , 和 一个 单独地 令人不快的 微笑 .

“关于这类事情的声明,”他回答道，脸上带着一种极其不愉快的笑容。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [aɪ] [ri'tɔːtid] ['ɑːbstɪnətli] .
“ I suppose not , ” I retorted obstinately .
“ 我 认为 不是 , ” 我 反驳 顽固地 .

“我想不是吧,”我固执地反驳道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][mʌst; məst]['oʊnli][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ Well , I suppose one must only expect him when he comes , ” said my uncle ,
“ 出色地 , 我 认为 一 必须 仅有的 预计 他 什么时候 他 来 , ” 说 我的 叔叔 ,

“嗯，我想只能等他来了再说吧,”我叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['swɑːvəti] , [æz; əz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mænər] .
with a return of suavity , as distasteful to me as his former manner .
和 一个 返回 的 温文尔雅 , 作为 令人厌恶的 到 我 作为 他的 以前的 方式 .

他恢复了以往那种温文尔雅的作风，但这和他以前的举止一样令我反感。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'sɪdʒuəs] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] [wɪtʃ]
I called the dogs away from their assiduous polishing of the plates on which
我 称为 这 狗 离开 从 他们的 刻苦 抛光 的 这 盘子 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dinəz] ,
they had had their dinners ,
他们 有 有 他们的 晚餐 ,

我把正在认真擦拭晚餐盘子的狗狗们叫了回来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ə'loʊn] .
and left him to finish his wine alone .
和 左边 他 到 结束 他的 葡萄酒 独自的 .

然后留下他一个人喝完酒。

“ [haʊ] [dɪ'testəbl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [laɪks] !
“ How detestable he can be when he likes !
“ 如何 可恨 他 能 是 什么时候 他 点赞 !

“他要是想的话，真是可恶至极！”

” [aɪ] [θɔːt] , ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .
” I thought , seating myself before the drawing - room fire .
” 我 想法 , 座位 我 前 这 绘画 - 房间 火 .

我心想，然后坐在客厅的壁炉前。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dis'laiks]['nuːdʒənt][soʊ] [mʌtʃ] ?
“ I wonder why he dislikes Nugent so much ?
“ 我 想知道 为什么 他 不喜欢 努金特 所以 很多 ?

“我很好奇他为什么那么讨厌努金特？”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪli] ; ['æftər][ɔːl] ,
I don't suppose it can be on account of Willy ; after all ,
我 不 认为 它 能 是 在 帐户 的 威利 ; 后 全部 ,

我想应该不是因为威利；毕竟,

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
there is really no reason for that .
那里 是 真的 不 原因 为了 那 .

这完全没有理由。

” [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
” My cheeks were still hot , and I put my hands over them ,
” 我的 脸颊 是 仍然 热的 , 和 我 放 我的 双手 超过 他们 ,

我的脸颊依然滚烫，我用手捂住了它们。

['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
looking through my fingers into the fire .
寻找 通过 我的 手指 进入 这 火 .

透过指缝望向火焰。

“ [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
“ If Uncle Dominick is going to make himself unpleasant in this kind of way ,
“ 如果 叔叔 多米尼克 是 去 到 制作 他自己 令人不快的 在 这 种类 的 方式 ,

“如果多米尼克叔叔要用这种方式让自己变得令人不快，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] { - }
I shall have to go back to { 59 }
我 将 有 到 去 后退 到 { - }

我必须回到{59}

[ə'merɪkə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['wɪli] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
America , no matter what Willy thinks about it .
美国 , 不 事情 什么 威利 思考 关于 它 .

美国，不管威利怎么想。

” [maɪ][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] ['liːvɪŋ] - [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz]['heɪzi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
” My ideas as to leaving Durrus were still as hazy as they had been
” 我的 想法 作为 到 离开 - 是 仍然 作为 朦胧 作为 他们 有 到过
['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd] ,
yesterday morning at the old graveyard ,
昨天 早晨 在 这 老的 墓地 ,

“我对离开杜鲁斯的想法仍然像昨天早上在老墓地时一样模糊不清。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and this was a fresh complication .
和 这 曾是 一个 新鲜的 并发症 .

这又带来了一个新的复杂情况。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['wɪli] [ə'gen] ,
I had , however , made up my mind on one point — until I saw Willy again ,
我 有 , 然而 , 制成 向上 我的 头脑 在 一 观点 — 直到 我 锯 威利 再次 ,

然而，在再次见到威利之前，我已经下定决心了。

[aɪ] [wʊd] ['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] .
I would settle nothing .
我 会 定居 没有什么 .

我什么都不会妥协。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['defɪnət] ;
That was at least definite ;
那 曾是 在 至少 定 ;

至少这一点是确定的；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and so was the fact which at this moment occurred to me — that I should

和 所以 曾是 这 事实 哪个 在 这 片刻 发生 到 我 — 那 我 应该

[breɪk] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənimənt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]

break down in one of the more difficult of the violin accompaniments if I did not

休息 向下 在 一 的 这 更多的 难的 的 这 小提琴 伴奏 如果 我 做过 不是

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['nuːdʒənt] [keɪm] .

practise it before Nugent came .

实践 它 前 努金特 来了 .

这时我突然想到，如果我在努金特来之前不练习一下，我可能会在演奏比较难的小提琴伴奏时崩溃。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['faɪər][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [poʊk] , [ænd; ənd] , ['mentəli] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] ['ɪntuː]

I gave the fire an impatient poke , and , mentally throwing my reflections into

我 给予 这 火 一个 不耐烦 戳 , 和 , 精神上 投掷 我的 反思 进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我不耐烦地戳了戳火堆，同时在脑海中将自己的倒影投射进去，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

went over to the piano .

去 超过 到 这 钢琴 .

走到钢琴旁。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nuːdʒənt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]

I had said to my uncle that I supposed Nugent would come at the

我 有 说 到 我的 叔叔 那 我 据称 努金特 会 来 在 这

['juːʒuəl] [taɪm] ,

usual time ,

通常 时间 ,

我曾对叔叔说，我估计努金特会像往常一样来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['difəd]

but I was forced to the conclusion that his views on the subject differed

但 我 曾是 强制 到 这 结论 那 他的 浏览 在 这 主题 不同

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] .

from those of most people .

从 那些 的 最多 人们 .

但我不得不得出结论，他对这个问题的看法与大多数人的看法不同。

['tiːtaɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] { - }

Teatime came , and , after { 60 }

下午茶时间 来了 , 和 , 后 { - }

下午茶时间到了，之后{60}

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərd] [toʊst] [hæf] [kən'dʒiːld] ,

waiting till the tea was becoming bitter , and the buttered toast half congealed ,

等待 直到 这 茶 曾是 成为 苦的 , 和 这 涂黄油的 吐司 一半 凝固 ,

等到茶变得苦涩，涂了黄油的吐司半凝固，

[aɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɑːlətuːd] .

I partook of it in solitude .

我 参与 的 它 在 孤独 .

我独自一人享用了它。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

I began to wonder if it were possible that he could have made a

我 开始 到 想知道 如果 它 是 可能的 那 他 可以 有 制成 一个

[mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

mistake about the day ,

错误 关于 这 天 ,

我开始怀疑他是否有可能记错了当天的安排。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and again taking out his letter , I read it over .
和 再次 采取 出去 他的 信 , 我 读 它 超过 .

我又拿出他的信，重新读了一遍。

[ðə; ði] [klɪr] , ['fɔːrsəbl] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,
The clear , forcible handwriting was not that of a person who made mistakes ,
这 清除 , 强制的 手写 曾是 不是 那 的 一个 人 WHO 制成 错误 ,

字迹清晰有力，不像是一个会出错的人写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] ['pleɪnli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and it set forth plainly the fact that on this afternoon the writer intended to
和 它 放 前进 显然 这 事实 那 在 这 下午 这 作家 故意的 到
[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
come and see me ,
来 和 看 我 ,

信中明确指出，写信人打算当天下午来见我。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and would come as early as he could .
和 会 来 作为 早期的 作为 他 可以 .

他会尽早赶来。

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['mɪnɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrməluː] [klɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrdz]
The sprawling minute - hand of the ormolu clock was now well on its way towards
这 蔓延 分钟 - 手 的 这 鎏金 钟 曾是 现在 出色地 在 它是 方式 向
[hæf] - [pæst] [faɪv] ;
half - past five ;
一半 - 过去的 五 ;

鎏金钟的粗大分针现在已经快要指向五点半了；

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , [ən'les] ,
something must have happened to prevent him from coming , unless ,
某物 必须 有 发生 到 防止 他 从 未来 , 除非 ,
[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
indeed , he had forgotten all about it .
的确 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

一定是发生了什么事阻止他来，除非他真的把这件事忘得一干二净了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] ,
I did not think it likely that he would forget ,
我 做过 不是 思考 它 可能 那 他 会 忘记 ,

我没想到他竟然会忘记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
but the possibility was not a pleasant one .
但 这 可能性 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .

但这种可能性并不令人愉快。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
I sat in the cheery light of the fire until the minute - hand had passed the
我 卫星 在 这 欢快的 光 的 这 火 直到 这 分钟 - 手 有 通过了 这
[ɪ'ledʒəbli][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɪgjər] { - }
illegibly ornamental figure { 61 }
字迹模糊 装饰 数字 { - }

我坐在温暖的炉火旁，直到分针划过那难以辨认的装饰性数字{61}

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] ,
which marked the half - hour , and ,
哪个 标记 这 一半 - 小时 , 和 ,

这标志着半小时的到来，并且，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
feeling a good deal more disappointed and put out than I cared to own to myself ,
感觉 一个 好的 交易 更多的 失望的 和 放 出去 比 我 关心 到 自己的 到 我 ,

我感到比自己愿意承认的要失望和沮丧得多。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] ,
I was going to ring for the lamp and settle down to a book ,
我 曾是 去 到 戒指 为了 这 灯 和 定居 向下 到 一个 书 ,

我原本打算按铃叫灯，然后坐下来看书。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] [trɔtɪŋ] ,
when I heard the sound of quick trotting ,
什么时候 我 听到 这 声音 的 快的 小跑 ,

当我听到急促的马蹄声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [rʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrts] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
and the light run of a dog - cart's wheels on the avenue .
和 这 光 跑步 的 一个 狗 - 购物车 车轮 在 这 大街 .

还有一辆狗车车轮在林荫大道上轻快滑行的声音。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [leɪt] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ I know I'm very late , ” said Nugent , as he shook hands with me ,
“ 我 知道 我是 非常 晚的 , ” 说 努金特 , 作为 他 摇晃 双手 和 我 ,

“我知道我迟到了，”努金特一边和我握手一边说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
“ and I meant to be very early , but it wasn't my fault .
“ 和 我 意思是 到 是 非常 早期的 , 但 它 不是 我的 过错 .

“我本来打算很早到的，但这并不是我的错。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [koʊld] ,
I am sure you are going to tell me that the tea is cold ,
我 是 当然 你 是 去 到 告诉 我 那 这 茶 是 寒冷的 ,

我敢肯定你会告诉我茶凉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪl] [dʒʌst] [ɔːf] . ”
but I don't care ; I prefer it with the chill just off . ”
但 我 不 关心 ; 我 更喜欢 它 和 这 寒意 只是 离开 . ”

但我不在乎；我更喜欢稍微关掉空调。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] , ” [aɪ] [sed] , ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Then you will be gratified , ” I said , pouring it out .
“ 然后 你 将要 是 满意 , ” 我 说 , 浇注 它 出去 .

“那么你就会感到欣慰了，”我一边说着，一边把酒倒了出来。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,
“ I began to think you were not coming ,
“ 我 开始 到 思考 你 是 不是 未来 ,

“我开始以为你不会来了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] - . ”
and was repenting that I had wasted half an hour in practising that awful accompaniment of Braham's . ”
和 曾是 忏悔 那 我 有 浪费 一半 一个 小时 在 练习 那 可怕 伴奏 的 - . ”

我懊悔不已，竟然浪费了半个小时练习布拉罕那糟糕的伴奏。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ?
“ Did you really do that ?
“ 做过 你 真的 做 那 ?

“你真的做了那件事吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was very good of you .
它 曾是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪn] { -
I did my best to get away early , but I had to stay and see Captain { 62
我 做过 我的 最好的 到 得到 离开 早期的 , 但 我 有 到 停留 和 看 队长 { -
}
}
}

我尽力想早点离开，但我不得不留下来见船长{62}

['fɔːrstər] [ɔːf] .
Forster off .
福斯特 离开 .

福斯特关门了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I can't say that he seemed to appreciate the attention ,
我 不能 说 那 他 似乎 到 欣赏 这 注意力 ,

我不能说他很享受这种关注。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
as he was playing billiards with Connie up to the last minute .
作为 他 曾是 玩耍 台球 和 康妮 向上 到 这 最后的 分钟 .

直到最后一刻，他还在和康妮打台球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]
I was very sorry afterwards that I had been such a fool as to lose the
我 曾是 非常 对不起 然后 那 我 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 失去 这
[hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . ”
whole afternoon on his account . ”
所有的 下午 在 他的 帐户 . ”

事后我非常后悔，觉得自己太傻了，竟然为了他浪费了整个下午。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑniːz] [hændz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I think you might have left him in Connie's hands , ” I said ,
“ 我 思考 你 可能 有 左边 他 在 康妮的 双手 , ” 我 说 ,

“我想你可能把他交给康妮照顾了,”我说。

['soʊʃəbli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tiː] .
sociably beginning upon a second edition of tea .
善于交际 开始 之上 一个 第二 版 的 茶 .

社交活动从第二版茶开始。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
“ I want to know if you are all right again , ” said Nugent , looking at me
“ 我 想 到 知道 如果 你 是 全部 正确的 再次 , ” 说 努金特 , 寻找 在 我
['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] .
scrutinizingly .
仔细地 .

“我想知道你是否一切都好,”努金特一边仔细地看着我一边说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] ['ɔːfli] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”
“ I thought you seemed awfully played out the day before yesterday . ”
“ 我 想法 你 似乎 非常 玩 出去 这 天 前 昨天 . ”

“前天我觉得你看起来很疲惫。”

“ [dɪd] [aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
“ I wasn't in the least — I mean I was very tired , but that was all . ”
“ 我 不是 在 这 至少 — 我 意思是 我 曾是 非常 疲劳的 , 但 那 曾是 全部 . ”

“我一点也不累——我的意思是，我确实很累，但仅此而已。”

“ [juː; jʊ] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .
“ You scarcely spoke to me all the way over here .
“ 你 几乎 辐 到 我 全部 这 方式 超过 这里 .

“你一路过来几乎都没跟我说过话。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [triːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] . ”
I don't know if you generally treat people like that when you are very tired . ”
我 不 知道 如果 你 一般来说 对待 人们 喜欢 那 什么时候 你 是 非常 疲劳的 . ”

我不知道你疲惫的时候是不是也这样对待别人。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wen] [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [krɔːs] . { - }
“ No , ” I said ; “ when I know people well enough , I am simply cross . { 63 }
“ 不 , ” 我 说 ; “ 什么时候 我 知道 人们 出色地 足够的 , 我 是 简单地 叉 . { - }

“不,”我说；“当我足够了解一个人时，我只会生气。”{63}

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] . ”
“ That means that you don't know me very well . ”
“ 那 方法 那 你 不 知道 我 非常 出色地 . ”

“那说明你不太了解我。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌpriː'medɪteɪtɪd] ['truːθflnəs] .
“ No , I don't think I do , ” I said , with unpremeditated truthfulness .
“ 不 , 我 不 思考 我 做 , ” 我 说 , 和 无预谋的 真实性 .

“不，我不这么认为,”我脱口而出，语气中带着一丝不经意的真诚。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] - [suːn] ?
“ By the way , is it true that you are all going away from Clashmore soon ?
“ 经过 这 方式 , 是 它 真的 那 你 是 全部 去 离开 从 - 很快 ?

“对了，听说你们很快就要离开 Clashmore 了，这是真的吗? ”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] . ”
You said something about it in your letter . ”
你 说 某物 关于 它 在 你的 信 . ”

你在信里提到过这件事。

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɔːf] [nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Yes ; I believe they are all off next week , ” he replied ;
“ 是的 ; 我 相信 他们 是 全部 离开 下一个 星期 , ” 他 回复 ;

“是的，我相信他们下周都放假,”他回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ but I think I shall stay on here for a bit .
“ 但 我 思考 我 将 停留 在 这里 为了 一个 少量 .

“但我认为我会在这里待一段时间。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'wei] [dʒʌst] [naʊ] .
I don't want to go away just now .
我 不 想 到 去 离开 只是 现在 .

我现在不想离开。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ I was on the point of saying that I was very glad to hear he was
” 我 曾是 在 这 观点 的 说 那 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
going to stay ,
去 到 停留 ,

我正要说我很高兴听到他要留下来，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [maɪ'self] ,
but stopped myself ,
但 停止 我 ,

但我克制住了自己。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['drɪri] [baɪ]
and said instead that I should have thought he would find it rather dreary by
和 说 反而 那 我 应该 有 想法 他 会 寻找 它 相当 凄凉 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

相反，他说我原以为他一个人会觉得很无聊。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I don't expect I shall , ” he answered .
” 我 不 预计 我 将 , ” 他 回答 .

“我估计不会,”他回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ I shall ask you to let me come over here very often .
” 我 将 问 你 到 让 我 来 超过 这里 非常 经常 .

“我希望你能允许我经常来这里。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ə'griːd] [æt; ət] - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mjuːzɪk][ɪn][hænd] ,
You know , we agreed at Clashmore that you were to take my music in hand ,
你 知道 , 我们 同意 在 - 那 你 是 到 拿 我的 音乐 在 手 ,

你知道，我们在克拉什莫尔音乐节上达成一致，由你来负责我的音乐创作。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] . { - }
and teach me to count . { 64 }
和 教 我 到 数数 . { - }

并教我数数。{64}

“ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,
“ If I try to do that , we shall certainly have plenty of occupation , ” I said ,
” 如果 我 尝试 到 做 那 , 我们 将 当然 有 很多 的 职业 , ” 我 说 ,

“如果我尝试这样做，我们肯定会有很多事情要做,”我说。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
laughing at the prospect with a foolish enjoyment .
笑 在 这 前景 和 一个 愚蠢 享受 .

带着傻傻的快感，嘲笑着这种前景。

“ [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ” — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː] .
“ All right , so much the better ” — looking at me and laughing too .
” 全部 正确的 , 所以 很多 这 更好的 ” — 寻找 在 我 和 笑 也 .

“好的，那就好多了”——他看着我，也笑了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ By the way ,
” 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

['kɑːni] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [maʊnt] ['prɑːspekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Connie wants to know if you will ride over to Mount Prospect with her

康妮 想要 到 知道 如果 你 将要 骑 超过 到 山 前景 和 她

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and me the day after to - morrow ,

和 我 这 天 后 到 - 明天 ,

康妮想知道你后天能不能和她还有我一起骑马去芒特普罗斯佩克特。

[tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['æftər][ðə; ði] [dæns] . ”

to pay our respects after the dance . ”

到 支付 我们的 尊重 后 这 舞蹈 . ”

舞会结束后，我们将表达我们的敬意。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“ I shall be very glad , ” I answered ;

“ 我 将 是 非常 高兴的 , ” 我 回答 ;

“我将非常高兴,”我回答道;

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“ I have not had a ride for a long time .

“ 我 有 不是 有 一个 骑 为了 一个 长的 时间 .

“我已经很久没有坐过车了。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

Should you mind ringing the bell ?

应该 你 头脑 铃声 这 钟 ?

您介意帮忙按一下门铃吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][læmps][fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] . ”

We shall want the lamps for the piano . ”

我们 将 想 这 灯 为了 这 钢琴 . ”

我们需要钢琴灯。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I should mind very much , ” he said ,

“ 我 应该 头脑 非常 很多 , ” 他 说 ,

“我非常介意,”他说。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

without moving from the substantial armchair in which he was sitting .

没有 移动 从 这 重大的 扶手椅 在 哪个 他 曾是 坐着 .

他一动不动地坐在那张厚实的扶手椅上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [skiːm] [tuː; tə][sɪt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'sted] .

“ I think it would be a much better scheme to sit over the fire instead .

“ 我 思考 它 会 是 一个 很多 更好的 方案 到 坐 超过 这 火 反而 .

“我认为更好的办法是围坐在火堆旁。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [deɪ]

You were in such an extraordinary hurry to get away from Clashmore the day

你 是 在 这样的 一个 非凡的 匆忙 到 得到 离开 从 - 这 天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ðæt] { - }

before yesterday , that { 65 }

前 昨天 , 那 { - }

前天你急着离开克拉什莫尔，真是太匆忙了，{65}

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

you did not give me time for more than half the smart things I had

你 做过 不是 给 我 时间 为了 更多的 比 一半 这 聪明的 事物 我 有

[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒæksən] - - [dæns] . ”

prepared to say about the Jackson - Crolys ' dance . ”

准备 到 说 关于 这 杰克逊 - 克罗利斯 - 舞蹈 . ”

你根本没给我时间让我说完我准备的关于杰克逊-克罗利舞蹈的一半以上的精彩评论。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] , [glæs] - ['biːdɪd] ['fʊtstuːl] ,
“ Very well , ” I said , dragging out a little old - fashioned , glass - beaded footstool ,
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , 拖拽 出去 一个 小的 老的 - 造型 , 玻璃 - 串珠 脚凳 ,

“很好,”我说着，拖出一个老式的、镶着玻璃珠的小脚凳。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [maɪ'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and settling myself comfortably with my feet on it in front of the fire .
和 安顿 我 舒适地 和 我的 脚 在 它 在 正面 的 这 火 .

我舒服地把脚放在火炉前的垫子上，舒舒服服地坐了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ You can begin now , and say them all one after the other ,
“ 你 能 开始 现在 , 和 说 他们 全部 一 后 这 其他 ,

“你现在可以开始，把它们一个接一个地说出来。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [smaɪl] ['redi] . ”
and by the time you have got through I shall have got my smile ready . ”
和 经过 这 时间 你 有 得到 通过 我 将 有 得到 我的 微笑 准备好 . ”

等你讲完，我的笑容也准备好了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
“ You are very hard upon me .
“ 你 是 非常 难的 之上 我 .

你对我太严厉了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][bɔːn] - ['mɑːts][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['frædʒ(ə)l] ['flaʊərz] — [kaɪnd][ʌv; əv]
You should remember that my bon - mots are exceedingly fragile flowers — kind of
你 应该 记住 那 我的 邦 - 词语 是 非常 脆弱的 花朵 — 种类 的
['hɑːthaʊs] [ig'zɔtiks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
hothouse exotics — and they require the most sympathetic attention .
温室 异国风情 — 和 他们 要求 这 最多 交感神经 注意力 .

你应该记住，我的这些“妙语”是非常脆弱的花朵——有点像温室里的异国植物——它们需要最细心的照料。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,
You ought to try to encourage native talent ,
你 应该 到 尝试 到 鼓励 本国的 天赋 ,

你应该努力鼓励本土人才。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] . ”
even if it does not come up to your American standard of humour . ”
甚至 如果 它 做 不是 来 向上 到 你的 美国人 标准 的 幽默 . ”

即使它不符合你们美国人对幽默的标准。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ I don't know exactly what that is , ” I replied ;
“ 我 不 知道 确切地 什么 那 是 , ” 我 回复 ;

“我不太清楚那是什么,”我回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [dæns] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [im'beliʃmənts] .
“ but I assure you that that dance does not require any embellishments .
“ 但 我 保证 你 那 那 舞蹈 做 不是 要求 任何 装饰 .

但我向你保证，那支舞不需要任何修饰。

[ðə; ði] { - }
The { 66 }
这 { - }

['oʊnli] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd] [truːθ] . ”
only thing needful in describing it is the solid truth . ”
仅有的 事物 需要 在 描述 它 是 这 坚硬的 真相 . ”

描述它只需要确凿的事实即可。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [kɔːrk] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
“ You must not fancy that all our county Cork entertainments are on the
“ 你 必须 不是 想要 那 全部 我们的 县 软木 娱乐 是 在 这
[maʊnt] ['prɑːspekt] ['pætərn] ,
Mount Prospect pattern ,
山 前景 图案 ，

“你千万不要以为我们科克郡所有的娱乐活动都和芒特普罗斯佩克特的模式一样。”

” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
” he said , a little anxiously .
” 他 说 ， 一个 小的 焦虑地 .

“他有些焦虑地说。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['sævidʒiz] ,
“ I dare say you think we are all savages ,
“ 我 敢 说 你 思考 我们 是 全部 野蛮人 ，

我敢说你认为我们都是野蛮人，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [laɪk] [ðæt] . ”
but we don't often have a war - dance like that . ”
但 我们 不 经常 有 一个 战争 - 舞蹈 喜欢 那 . ”

但我们并不经常有这样的战舞。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['tʃekɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [maɪ]
“ Well , ” I said , checking an inclination to sigh as the thought crossed my
“ 出色地 ， ” 我 说 ， 检查 一个 倾角 到 叹 作为 这 想法 交叉 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

“嗯，”我说，一边说着，一边强忍住叹气的冲动，因为这个想法闪过我的脑海。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
“ I shall always be glad that I saw at least one before I went back to America .
“ 我 将 总是 是 高兴的 那 我 锯 在 至少 一 前 我 去 后退 到 美国 .

“我很高兴在回美国之前至少见过一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)
第3/9页

” [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] ; [ðen] ,
” He got up and put down his cup ; then ,
” 他 得到 向上 和 放 向下 他的 杯子 ; 然后 ,

他站起身，放下杯子；然后，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
drawing his unwieldy chair closer to me before sitting down ,
绘画 他的 笨重 椅子 更近 到 我 前 坐着 向下 ,

他把笨重的椅子拉近我身边，然后才坐下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
“ But you are not thinking of going back to America ?
“ 但 你 是 不是 思维 的 去 后退 到 美国 ?

“但是你没有考虑过回美国吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [oʊ] ! [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh ! well , of course I shall have to go back sooner or later , ” I replied ,
“ 哦 ! 出色地 , 的 课程 我 将 有 到 去 后退 很快 或者 之后 , ” 我 回复 ,

“哦！好吧，我迟早都得回去的，”我回答道。

[æz; əz] ['erəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as airily as I could .
作为 轻盈地 作为 我 可以 .

我尽可能轻柔地说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [hɪr] . { - }
“ I do not mean to spend my whole life here . { 67 }
“ 我 做 不是 意思是 到 花费 我的 所有的 生活 这里 . { - }

“我并不打算在这里度过我的一生。{67}

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ Don't you ? ” he said , in a low voice , leaning forward and trying to
“ 不 你 ? ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 倾斜 向前 和 尝试 到
[ˌɪntər'sept] [maɪ] [aɪz] ,
intercept my eyes ,
截距 我的 眼睛 ,

“难道你不这么认为吗？”他低声说道，身体前倾，试图与我对视。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
as I looked straight before me into the fire .
作为 我 看起来 直的 前 我 进入 这 火 .

我直视前方，望向熊熊燃烧的火焰。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] . ”
“ I wish you would tell me if you really mean that . ”
“ 我 希望 你 会 告诉 我 如果 你 真的 意思是 那 . ”

“我希望你能告诉我，你是不是真心这么想的。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ I certainly do mean it , ” I answered , with decision .
“ 我 当然 做 意思是 它 , ” 我 回答 , 和 决定 .

“我当然是认真的，”我果断地回答道。

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætərz] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] . ”
“ And , after all , I do not see that it much matters whether I do or not . ”
“ 和 , 后 全部 , 我 做 不是 看 那 它 很多 事情 无论 我 做 或者 不是 . ”

“而且，说到底，我觉得我做不做其实并不重要。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ?
“ Why do you say it doesn't matter ?
“ 为什么 做 你 说 它 不 事情 ?

“你为什么说这无关紧要？”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] .
“ Oh , I don't know , ” I answered idiotically .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 我 回答 愚蠢地 .

“哦，我不知道，”我愚蠢地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ”
“ But I think you ought to know before you make assertions of that kind , ”
“ 但 我 思考 你 应该 到 知道 前 你 制作 断言 的 那 种类 , ”
[hiː; hi] [pə'sistid] .
he persisted .
他 持续 .

“但我认为，在你做出这种断言之前，你应该先了解情况，”他坚持道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ I dare say there are several people who would think it mattered a good deal .
“ 我 敢 说 那里 是 一些 人们 WHO 会 思考 它 重要 一个 好的 交易 .

“我敢说，有不少人会认为这非常重要。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
” He spoke with an intention in his voice that I had never heard before .
” 他 辐 和 一个 意图 在 他的 嗓音 那 我 有 绝不 听到 前 .

“他说话的语气中带着一种我从未听过的坚定决心。”

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [biːt] .
My heart gave a startled beat .
我的 心 给予 一个 惊慌 打 .

我的心脏猛地跳了一下。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] ['wɪli] ? { - }
Did he mean Willy ? { 68 }
做过 他 意思是 威利 ? { - }

他指的是威利吗？{68}

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That does not sound at all like what you once said to me .
“ 那 做 不是 声音 在 全部 喜欢 什么 你 一次 说 到 我 .

“这跟你以前跟我说过的话完全不一样。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪljər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
You told me that I was ' a distinct failure in these parts .
你 讲述 我 那 我 曾是 - 一个 清楚的 失败 在 这些 部分 .

你曾告诉我，我“在这方面是个彻头彻尾的失败者”。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz]

' I should like to know who all these people are who have changed their minds

- 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 全部 这些 人们 是 WHO 有 已更改 他们的 思想

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about me ,

关于 我 ,

“我想知道这些改变对我看法的人都是谁。”

” [aɪ] [sed] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .

” I said , impelled by a reckless impulse to find out what he had meant .

” 我 说 , 被迫 经过 一个 鲁莽 冲动 到 寻找 出去 什么 他 有 意思是 .

“我说道，一时冲动，想要弄清楚他到底是什么意思。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

“ Don't you remember my telling you the other night of one person who had

“ 不 你 记住 我的 讲述 你 这 其他 夜晚 的 一 人 WHO 有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

changed his mind ?

已更改 他的 头脑 ?

“你不记得我前几天晚上跟你说过有一个人改变了主意吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ?

Have you quite forgotten what I said to you then ?

有 你 相当 被遗忘的 什么 我 说 到 你 然后 ?

你难道完全忘记了我当时对你说过的话了吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

” He was very near to me ,

” 他 曾是 非常 靠近 到 我 ,

“他和我关系很亲近，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [felt] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [keɪm]

so near that he must almost have felt my breath as it quickly came

所以 靠近 那 他 必须 几乎 有 毛毡 我的 气息 作为 它 迅速地 来了

[ænd; ənd] [went] .

and went .

和 去 .

离得那么近，他几乎都能感觉到我快速的呼吸。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [naʊ] — ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [aɪ]

My heart was beating fast enough now — hurrying along at such speed that I

我的 心 曾是 殴打 快速地 足够的 现在 — 匆忙 沿着 在 这样的 速度 那 我

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

could not be sure enough of my voice to speak .

可以 不是 是 当然 足够的 的 我的 嗓音 到 说话 .

我的心跳得很快——快得让我无法控制自己的声音说话。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

“ Can you not think of any one to whom it would make a good deal of

“ 能 你 不是 思考 的 任何 一 到 谁 它 会 制作 一个 好的 交易 的

['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

difference if you went back to America ?

不同之处 如果 你 去 后退 到 美国 ?

“难道你真的想不到，如果你回到美国，会对谁产生很大的影响吗？”

['kudnt] [juː; jʊ] ?

Couldn't you ?

不能 你 ?

难道你不能吗?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [duː] { - }
“ Do { 69 }
“ 做 { - }

“做{69}

[nt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
n't you know it would make all the difference in the world to — to me ?
不 你 知道 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 到 — 到 我 ?

难道你不知道这对我来说意义重大吗?

” [hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [maɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
” His hand found mine , and , as it closed upon it ,
” 他的 手 成立 矿 , 和 , 作为 它 关闭 之上 它 ,

“他的手找到了我的手，并握住了我的手，

[aɪ] [felt] [ɪn] [wʌn] ['mædʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːz]
I felt in one magical moment that there was but one hand in the world whose
我 毛毡 在 一 神奇 片刻 那 那里 曾是 但 一 手 在 这 世界 谁
[tʌtʃ] [kʊd; kəd] [send] [ðæt] [streɪndʒ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
touch could send that strange pang of delight to my heart .
触碰 可以 发送 那 奇怪的 疼痛 的 喜 到 我的 心 .

在某个神奇的瞬间，我感觉世界上只有一只手，它的触碰能让我心中涌起那种奇妙的喜悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [maɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
His eyes lifted mine to them in spite of me .
他的 眼睛 抬起 矿 到 他们 在 尽管如此 的 我 .

尽管我拒绝，他的目光还是不由自主地与我的目光相遇。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I do not know what he read in them ,
我 做 不是 知道 什么 他 读 在 他们 ,

我不知道他从中读到了什么。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] ,
but in his I thought I saw something quite new — something that made me giddy ,
但 在 他的 我 想法 我 锯 某物 相当 新的 — 某物 那 制成 我 头晕 ,

但我觉得在他身上看到了些全新的东西——些让我兴奋不已的东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
and took away my power of speaking .
和 采取 离开 我的 力量 的 请讲 .

并剥夺了我的说话能力。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you know it ?
“ 不 你 知道 它 ?

你不知道吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['θiːoʊ] !
“ Theo !
“ 西奥 !

“西奥!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['ænsər] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
" With a feeling that I must say something , I answered , scarcely conscious of
" 和 一个 感觉 那 我 必须 说 某物 , 我 回答 , 几乎 有意识的 的
[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —
what I was saying —
什么 我 曾是 说 —
"我感觉自己必须说点什么，于是回答道，几乎没意识到自己在说什么——"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .
"我不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
I do not see how it could .
我 做 不是 看 如何 它 可以 .
我不明白怎么会这样。

[wiː; wi] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
We see so little of you .
我们 看 所以 小的 的 你 .
我们很少见到你。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ker] .
Perhaps some people might care .
也许 一些 人们 可能 关心 .
或许有些人会关心。

[aɪ] [der] [seɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['wɪli] [wʊd] . { - }
I dare say my uncle and Willy would . { 70 }
我 敢 说 我的 叔叔 和 威利 会 . { - }
我敢说我叔叔和威利会这么做。{70}

['nuːdʒənt][gɑːt][ʌp] [ə'brʌptli] , [tredɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ɑːn] ['dʒɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]
Nugent got up abruptly , treading inadvertently on Jinny , who was sleeping peacefully
努金特 得到 向上 突然 , 踩踏 无意中 在 金妮 , WHO 曾是 睡眠 和平地
[ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
on the rug .
在 这 小地毯 .
努金特突然起身，不小心踩到了正在地毯上安睡的金妮。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zentf(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [sed] ,
He took no notice of her resentful shriek , and said ,
他 采取 不 注意 的 她 不满 尖叫 , 和 说 ,
他没有理会她愤恨的尖叫，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] —
with a sudden change of voice and manner —
和 一个 突然 改变 的 嗓音 和 方式 —
突然改变了语气和态度——

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][fər'gɑːt] ; ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [moʊst]
" Yes , of course — I forgot ; naturally they are the people it would make most
" 是的 , 的 课程 — 我 忘了 ; 自然 他们 是 这 人们 它 会 制作 最多
['dɪfrəns] [tuː; tə] .
difference to .
不同之处 到 .
"是的，当然——我忘了；自然而然，对他们来说，这件事的影响最大。"

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd]
" He stooped and patted Jinny , who was ostentatiously tending her injured
" 他 弯腰 和 轻拍 金妮 , WHO 曾是 炫耀地 倾向于 她 受伤
[pɔː] .
paw .
爪子 .

他弯下腰拍了拍金妮，金妮正装模作样地照料着受伤的爪子。

" [dɪd] [aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ['dʒɪni] ?
" Did I hurt you , Jinny ?
" 做过 我 伤害 你 , 金妮 ?

“我伤到你了吗，金妮？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] !
Poor little dog !
贫穷的 小的 狗 !

可怜的小狗！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .
" he said , as if becoming aware for the first time of his offence .
" 他 说 , 作为 如果 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 他的 罪行 .

“他说，仿佛第一次意识到自己犯了错似的。”

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bærət, 'bærit] [ðæt] ['wɪli] [ɪz] [ɪn] [kɔːrk]
Then , after a time , " By - the - by , I heard from Barrett that Willy is in Cork
然后 , 后 一个 时间 , " 经过 - 这 - 经过 , 我 听到 从 巴雷特 那 威利 是 在 软木
.
.
.

然后，过了一段时间，“顺便一提，我从巴雷特那里听说威利在科克。

[wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
When do you expect him back ?
什么时候 做 你 预计 他 后退 ?

你预计他什么时候回来？

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,
" Even before he had spoken ,
" 甚至 前 他 有 说 ,

“甚至在他开口之前，

[aɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['blʌndərɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪli] [mʌst; məst]
I had realized the impression which my blundering mention of Willy must
我 有 已实现 这 印象 哪个 我的 笨拙 提到 的 威利 必须
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
have given ; but ,
有 给定 ; 但 ,

我意识到我笨拙地提到威利这件事会给人留下怎样的印象；但是，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] , [aɪ] ['hɑːrdli] [kɛəd] .
in the shock of the discovery which I had just made , I hardly cared .
在 这 震惊 的 这 发现 哪个 我 有 只是 制成 , 我 几乎 关心 .

震惊之下，我几乎不在乎了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] [ɪk'sept] [wʌn] { - }
Nothing could penetrate to my brain except one { 71 }
没有什么 可以 穿透 到 我的 脑 除了 一 { - }

除了一个之外，没有任何东西能穿透我的大脑{71}

[θɔːt] [ðæt] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔːrs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
thought that mastered it with bewildering force — Is it possible that he cares for me ?
想法 那 精通 它 和 扑朔迷离 力量 — 是 它 可能的 那 他 关心 为了 我 ?

一个念头以惊人的力量征服了它——难道他真的关心我吗?

[pər'hæps][hiː; hi] ['fænsɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['wɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [truː] .
Perhaps he fancied , from what I said , that the general gossip about Willy and me was true .
也许 他 幻想 , 从 什么 我 说 , 那 这 一般的 闲话 关于 威利 和 我 曾是 真的 .

或许他从我的话中觉得，关于我和威利的那些流言蜚语是真的。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [læft] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .
I could almost have laughed for pleasure that he should mind so much .
我 可以 几乎 有 笑了 为了 乐趣 那 他 应该 头脑 所以 很多 .

他这么在意这件事，我几乎要笑出声来了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
I looked up at him as he stood by the fire ,
我 看起来 向上 在 他 作为 他 站立 经过 这 火 ,

我抬头看着站在火堆旁的他，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ][self] - [pə'zeʃn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
with its light flickering on his gloomy face , and my self - possession returned to me a little .
和 它是 光 闪烁 在 他的 阴沉 脸 , 和 我的 自己 - 拥有 返回 到 我 一个 小的 .

灯光在他阴郁的脸上闪烁，我的镇定也稍微恢复了一些。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ I know absolutely nothing about Willy , ” I said , with decision .
“ 我 知道 绝对地 没有什么 关于 威利 , ” 我 说 , 和 决定 .

“我对威利一无所知,”我果断地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
“ I have not seen him since the night of the ball ,
“ 我 有 不是 已见 他 自从 这 夜晚 的 这 球 ,

“自从舞会当晚之后，我就再也没见过他了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
and I have no idea when he is coming home .
和 我 有 不 主意 什么时候 他 是 未来 家 .

我不知道他什么时候回家。

” [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['duːbiəsli] ;
” He came a step nearer , and looked at me dubiously ;
” 他 来了 一个 步 更近 , 和 看起来 在 我 可疑地 ;

他走近一步，疑惑地看着我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
but there was new purpose in his voice as he said —
但 那里 曾是 新的 目的 在 他的 嗓音 作为 他 说 —

但他说话时语气中带着新的目的——

“ [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — —
“ Then , it is not — —
“ 然后 , 它 是 不是 — —

那么，就不是——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” He stopped at the sound of a footstep outside the door .
” 他 停止 在 这 声音 的 一个 脚步 外部 这 门 .

“他听到门外有脚步声，便停了下来。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . { - }
I recognized it in an instant . { 72 }
我 认可 它 在 一个 立即的 . { - }

我一眼就认出来了。{72}

“ [hɪr] [ɪz] ['wɪli] !
“ Here is Willy !
“ 这里 是 威利 !

“威利来了！”

” [aɪ] [gɑːspt] ,
” I gasped ,
” 我 倒吸一口气 ,

我倒吸了一口气，

[ɪn] [toʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnwərd] [dɪ'sper] [wɪtʃ]
in tones from which I vainly tried to banish the sudden inward despair which
在 音调 从 哪个 我 徒劳地 尝试 到 放逐 这 突然 向内 绝望 哪个
[pə'zest] [ˌem 'iː] .
possessed me .
拥有 我 .

我用尽全力想要驱散突然袭来的内心绝望，却徒劳无功。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['roʊtʃ, 'roʊʃ]
The door opened , letting in a blaze of light , and Willy , followed by Roche
这 门 打开 , 出租 在 一个 火焰 的 光 , 和 威利 , 随后 经过 罗氏
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,
with a lamp ,
和 一个 灯 ,

门开了，一道强光射了进来，威利走了进来，罗奇拿着一盏灯跟在后面。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

走进房间。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kɜːrɪdʒ] .
The necessity of the moment gave me a fictitious courage .
这 必要性 的 这 片刻 给予 我 一个 虚拟 勇气 .

当时的需要给了我一种虚构的勇气。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [maɪ] [tʃer] ,
Pushing back my chair ,
推动 后退 我的 椅子 ,

我向后推了推椅子，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər]
I jumped up to meet him with an ease and cordiality intended to cover
我 跳了起来 向上 到 见面 他 和 一个 舒适 和 亲切 故意的 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
his embarrassment and my own .
他的 尴尬 和 我的 自己的 .

我起身迎接他，表现得轻松友好，意在掩饰他和我自己的尴尬。

“ [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , ['wɪli] !
“ So here you are back , Willy !
“ 所以 这里 你 是 后退 , 威利 !

“威利，你回来了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

We have been wondering what had become of you .

我们 有 到过 好奇 什么 有 变得 的 你 .

我们一直很想知道你去了哪里。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ,

” He did not look at me as we shook hands , but he answered ,

” 他 做过 不是 看 在 我 作为 我们 摇晃 双手 , 但 他 回答 ,

“我们握手时他没有看我，但他回答说：”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sək'sesfəli] ['frendli] [æz; əz][maɪ] [oʊn] —

in a voice as successfully friendly as my own —

在 一个 嗓音 作为 成功地 友好的 作为 我的 自己的 —

用一种和我一样友好而又自然的语气——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːrk] [ɑːn] ['bɪznəs] .

“ I was forced to go up to Cork on business .

“ 我 曾是 强制 到 去 向上 到 软木 在 商业 .

“我被迫去科克出差。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I thought I could get down last night , but I couldn't manage it .

我 想法 我 可以 得到 向下 最后的 夜晚 , 但 我 不能 管理 它 .

我以为昨晚能做到，但我没能做到。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['nuːdʒənt] ?

How are you , Nugent ?

如何 是 你 , 努金特 ?

努金特，你好吗?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['stɪfli] .

” he went on stiffly .

” 他 去 在 僵硬地 .

他僵硬地继续说道。

“ [juːl] { - }

“ You'll { 73 }

“ 你会 { - }

“你会{73}

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [wet] [draɪv] [hoʊm] .

have a pretty wet drive home .

有 一个 漂亮的 湿的 驾驶 家 .

回家的路上会遇到大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

It was pouring when I came in .

它 曾是 浇注 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候正下着倾盆大雨。

” ['nuːdʒənt][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [ðʌs] ['brɔːdli] ['gɪv(ə)n] .

” Nugent at once took the hint thus broadly given .

” 努金特 在 一次 采取 这 暗示 因此 总体而言 给定 .

“努金特立刻领会了这样广泛发出的暗示。”

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

“ Yes , I dare say I shall , ” he said coolly .

“ 是的 , 我 敢 说 我 将 , ” 他 说 冷静地 .

“是的，我敢说我会的，”他冷冷地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][maɪ][træp] , [pliːz] ? ” — [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
“ Would you order my trap , please ? ” — turning to Roche , who had not yet
“ 会 你 命令 我的 陷阱 , 请 ? ” — 转弯 到 罗氏 , WHO 有 不是 然而
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

“请您帮我下单设陷阱好吗? ”——他转向罗奇，罗奇当时还没有离开房间。

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] [ˈsɑːrsfiːld] .
“ Good night , Miss Sarsfield .
“ 好的 夜晚 , 错过 萨斯菲尔德 .

“晚安，萨斯菲尔德小姐。”

[dʌz] [ðæt] [raɪd] [hoʊld] [gʊd] ?
Does that ride hold good ?
做 那 骑 抓住 好的 ?

那辆车性能好吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
” He had taken my hand in his as he said good night ,
” 他 有 已采取 我的 手 在 他的 作为 他 说 好的 夜晚 ,

“他握着我的手，道了晚安。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] .
and he still held it with a strong pressure .
和 他 仍然 握住 它 和 一个 强的 压力 .

他仍然紧紧地握着它。

[ˈsʌmθɪŋ] [weid] [daʊn] [maɪ] [ˈaɪˌlɪdz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ]
Something weighed down my eyelids — I could not meet his eyes again , and I
某物 称重 向下 我的 眼睑 — 我 可以 不是 见面 他的 眼睛 再次 , 和 我
[ˈænsər] [ˈhɜːrɪdli] —
answered hurriedly —
回答 匆匆 —

我的眼皮沉重得抬不起来——我不敢再和他对视，只好匆匆回答——

“ [jes] — [oʊ] [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
“ Yes — oh yes , I hope so !
“ 是的 — 哦 是的 , 我 希望 所以 !

“是的——哦，是的，我希望如此！”

[gʊd] [naɪt] . { - }
Good night . { 74 }
好的 夜晚 . { - }

晚安。{74}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [hænd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
THE HAND AT THE GATE .
这 手 在 这 门 .

门口的手。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [ˈpɪti] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [θriː] ?
“ Which do you pity the most of us three ?
“ 哪个 做 你 遗憾 这 最多 的 我们 三 ?

“你最同情我们三个中的哪一个? ”

”	[moʊst]	['ɡɜːlz]	[æt; ət]	[θriː]	[ænd; ənd]	['twenti]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[iks'plɔːd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['kærəktərz]	,
”	**Most**	**girls**	**at**	**three**	**and**	**twenty**	**believe**	**that**	**they**	**have**	**explored**	**their**	**own**	**characters**	**,**
”	最多	女孩们	在	三	和	二十	相信	那	他们	有	探索	他们的	自己的	人物	,

“大多数三岁和二十岁的女孩都认为她们已经探索了自己的性格，

[ænd; ənd]	[noʊ]	['prɪti]	['ækjərətli]	[ðer; ðər]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	.
and	**know**	**pretty**	**accurately**	**their**	**emotional**	**capabilities**	**.**
和	知道	漂亮的	准确	他们的	情绪	能力	.

并且相当准确地了解他们的情感能力。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	['teɪkɪŋ]	['saʊndɪŋz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	,
They	**have**	**always**	**been**	**taking**	**soundings**	**in**	**their**	**souls**	**,**
他们	有	总是	到过	采取	探测	在	他们的	灵魂	,

他们一直都在探寻自己的灵魂深处。

[noʊtɪŋ]	['iːɡərli]	['eni]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[depθ]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['ʃoʊlɪŋ]	['wɔːtər]	;
noting	**eagerly**	**any**	**signs**	**of**	**increasing**	**depth**	**or**	**of**	**shoaling**	**water**	**;**
注意到	急切地	任何	标志	的	增加	深度	或者	的	浅滩	水	;

密切注意水深增加或水位下降的任何迹象；

[ðə; ði]	[moʊst]	['trɪviəl]	['ɪnsɪdənts]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['loʊk(ə)l]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[kə'nekʃ(ə)n]	.
the	**most**	**trivial**	**incidents**	**have**	**a**	**local**	**importance**	**and**	**imagined**	**connection**	**.**
这	最多	琐碎的	事件	有	一个	当地的	重要性	和	想象	联系	.

最微不足道的事件也具有地方意义，并被人们想象出来与之相关。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[freɪz]	,	“	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	,	”	[ɪm'plaɪz]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[keɪs]	,	[ə; eɪ]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	[ʌv; əv]	[tɜːrmz]	,
In	**fact**	**,**	**the**	**phrase**	**,**	**“**	**Falling**	**in**	**love**	**,**	**”**	**implies**	**,**	**in**	**their**	**case**	**,**	**a**	**contradiction**	**of**	**terms**	**,**
在	事实	,	这	短语	,	“	坠落	在	爱	,	”	暗示	,	在	他们的	案件	,	一个	矛盾	的	条款	,

事实上，就他们而言，“坠入爱河”这个词组本身就带有矛盾的含义。

[ðə; ði]	['veriəs]	['feɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	{	-	}
the	**various**	**phases**	**of**	**the**	**{**	**75**	**}**
这	各种各样的	阶段	的	这	{	-	}

{75}的各个阶段

[dɪs'ɔːrdər]	['biːɪŋ]	[ək'septɪd]	[baɪ]	[ɪts]	['vɪktəms]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n]	.
disorder	**being**	**accepted**	**by**	**its**	**victims**	**with**	**scientific**	**recognition**	**.**
紊乱	存在	公认	经过	它是	受害者	和	科学	认出	.

患者接受这种疾病，并得到科学的认可。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[ðɪs]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ə'næləsɪs]	.
I	**think**	**I**	**must**	**have**	**been**	**very**	**deficient**	**in**	**this**	**power**	**of**	**self**	**-**	**analysis**	**.**
我	思考	我	必须	有	到过	非常	不足	在	这	力量	的	自己	-	分析	.

我想我一定非常缺乏这种自我分析的能力。

[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['teɪkən]	[maɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,
I	**had**	**always**	**taken**	**my**	**life**	**as**	**it**	**came**	**,**
我	有	总是	已采取	我的	生活	作为	它	来了	,

我一直以来都是顺其自然，过着平常的生活。

[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	[ˌɪntrə'spektɪv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
without	**much**	**introspective**	**thought**	**of**	**its**	**effect**	**upon**	**me**	**,**
没有	很多	内省	想法	的	它是	影响	之上	我	,

并没有过多反思这件事对我的影响，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and on the one or two occasions when I had been confronted with the

和 在 这 一 或者 二 场合 什么时候 我 有 到过 面对 和 这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

necessity for knowing my own mind ,

必要性 为了 会心 我的 自己的 头脑 ,

而我曾有一两次需要了解自己内心想法的时候，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði]

I had never found the need for searchings of heart to discover if the

我 有 绝不 成立 这 需要 为了 搜索 的 心 到 发现 如果 这

[dʒəːmz][ʌv; əv] ['eni] [ˌʌnsə'spektɪd] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

germs of any unsuspected feeling were hidden there .

细菌 的 任何 意想不到的 感觉 是 隐 那里 .

我从未觉得有必要深入内心去探寻，看看是否隐藏着某种意想不到的情感的萌芽。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd]

I had taken for granted that I must be a hard - headed , hard - hearted

我 有 已采取 为了 的确 那 我 必须 是 一个 难的 - 标题 , 难的 - 心地

['pɜːrs(ə)n] ,

person ,

人 ,

我一直理所当然地认为自己一定是个固执己见、铁石心肠的人。

['sʌmwʌt] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒeɪnz] [taɪp] .

somewhat probably of Aunt Jane's type .

有些 大概 的 阿姨 简的 类型 .

大概是简姨妈那种类型。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]

I used to listen with an amused sympathy to the intricacies of sentimental

我 用过的 到 听 和 一个 觉得好笑 同情 到 这 错综复杂 的 感伤的

['diːteɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

detail with which many of my friends recounted their experiences ,

细节 和 哪个 许多 的 我的 朋友们 叙述 他们的 经历 ,

我过去常常带着一种既好笑又同情的心情，倾听我的许多朋友讲述他们的经历时那些错综复杂的感伤细节。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðə; ði][koʊld]

and had often offered , not without a certain sense of superiority , the cold

和 有 经常 提供 , 不是 没有 一个 肯定 感觉 的 优势 , 这 寒冷的

- ['blʌdɪd] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] . { - }

- blooded counsels of common sense . { 76 }

- 血腥 律师 的 常见的 感觉 . { - }

而且常常带着某种优越感，提出冷静的常识性建议。{76}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]

It was to me the remotest of chances that I should ever be driven to

它 曾是 到 我 这 最远 的 机会 那 我 应该 曾经 是 驱动 到

[weɪ] ,

weigh ,

称重 ,

对我来说，这是我此生最不应该考虑的机会，而且可能性微乎其微。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] ; [ænd; ənd] [jet] ,

as they did , the value of a sentence , a word , or a look ; and yet ,

作为 他们 做过 , 这 价值 的 一个 句子 , 一个 单词 , 或者 一个 看 ; 和 然而 ,

正如他们所做的那样，一个句子、一个词或一个眼神的价值；然而，

[ˌnevərðə'les] , [naʊ] , [nɑːt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] ,

nevertheless , now , not three months after I had left America ,

尽管如此 , 现在 , 不是 三 几个月 后 我 有 左边 美国 ,

然而，就在我离开美国不到三个月后，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈduːɪŋ] .
this was precisely what I found myself doing .
这 曾是 恰恰 什么 我 成立 我 正在做 .

这正是我发现自己正在做的事情。

[aɪ] [əˈwoʊk] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈnuːdʒənts] [ˈvɪzɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl]
I awoke , the morning after Nugent's visit , with an unfamiliar feeling of still
我 醒来 , 这 早晨 后 努金特的 访问 , 和 一个 陌生 感觉 的 仍然
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

努金特来访后的第二天早上，我醒来时感到一种陌生的、平静的喜悦。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪ]
I knew that some strange and delightful thing had befallen me ; but I
我 知道 那 一些 奇怪的 和 愉快 事物 有 发生 我 ; 但 我
[ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈdriːmi] [sɪˈkjʊrəti] ,
waited in dreamy security ,
等待 在 梦幻般的 安全 ,

我知道有件奇妙而令人愉悦的事情发生在我身上；但我却沉浸在梦幻般的安宁中等待着。

[tɪl] [ðɪs] [nuː] [ˈhæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [stɜːr] [ˌem ˈiː]
till this new happiness that was waiting for me in my waking life should stir me
直到 这 新的 幸福 那 曾是 等待 为了 我 在 我的 醒来 生活 应该 搅拌 我
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
to a clearer knowledge of itself .
到 一个 更清晰 知识 的 本身 .

直到我在清醒的生活中等待着我的这种新的幸福，能够让我更清楚地认识到它本身。

[ˈsloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Slowly it all came back to me .
缓慢地 它 全部 来了 后退 到 我 .

慢慢地，一切都想起来了。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [lɪvd] [əˈgen] [θruː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
In imagination I lived again through what had happened yesterday afternoon .
在 想像力 我 居住地 再次 通过 什么 有 发生 昨天 下午 .

在想象中，我再次经历了昨天下午发生的事情。

[ðə; ði] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [æŋˈzaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] ;
The unacknowledged anxiety lest he should not come ;
这 未被承认 焦虑 免得 他 应该 不是 来 ;

内心深处却又难以言说的焦虑，害怕他不会来；

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the relief of hearing that he was not leaving the country ;
这 宽慰 的 听力 那 他 曾是 不是 离开 这 国家 ;

得知他不会离开这个国家，他松了一口气；

[ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] [jes] !
the incredulous uncertainty as to his meaning ; and then — ah yes !
这 难以置信 不确定 作为 到 他的 意义 ; 和 然后 — 啊 是的 !

他语气中充满了难以置信的困惑；然后——啊，是的！

[aɪ] [pʊt] { - }
I put { 77 }
我 放 { - }

我放了{77}

[maɪ] [hænd] [ˈoʊvər] [maɪ] [aɪz] ,
my hand over my eyes ,
我的 手 超过 我的 眼睛 ,

我用手捂住眼睛，

[ˈdɪzi] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː]
dizzy even at the remembrance of the swift conviction which had taken me
晕眩的 甚至 在 这 纪念 的 这 迅速 定罪 哪个 有 已采取 我
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] — [ðen] ,
with such sovereign power — then ,
和 这样的 主权 力量 — 然后 ,

即使只是回想起那份瞬间攫住我的强烈信念，我仍然感到头晕目眩——那时，

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
the certainty that he loved me .
这 肯定 那 他 喜爱 我 .

他爱我，这一点毋庸置疑。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
How had it all come about ?
如何 有 它 全部 来 关于 ?

这一切究竟是如何发生的?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [maɪ]
How was it that , before I well understood what was happening , my
如何 曾是 它 那 , 前 我 出色地 理解 什么 曾是 发生 , 我的
[ˌɪndɪˈpendəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] ?
independence had been overthrown ?
独立 有 到过 被推翻 ?

为什么在我还没完全弄明白发生了什么事之前，我的独立就被剥夺了呢?

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Looking back over the time I had known him , I could find no reasonable
寻找 后退 超过 这 时间 我 有 已知 他 , 我 可以 寻找 不 合理的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

回想我认识他的这段时间，我找不到任何合理的解释。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæksən] - - [dæns] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪˈself]
Until the night of the Jackson - Crolys ' dance I had never admitted to myself
直到 这 夜晚 的 这 杰克逊 - 克罗利斯 - 舞蹈 我 有 绝不 承认 到 我
[ðæt] [aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
that I did more than like his society ,
那 我 做过 更多的 比 喜欢 他的 社会 ,

直到杰克逊-克罗利舞会那天晚上，我才承认自己对他的社交圈不仅仅是喜欢而已。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [stɪl] [les] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ker] [fɔːr; fər]
and till then I had had still less idea that he did more than care for
和 直到 然后 我 有 有 仍然 较少的 主意 那 他 做过 更多的 比 关心 为了
[maɪn] .
mine .
矿 .

直到那时，我才意识到他对我的关心远不止于此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] , [aɪ][gɑːt] [aʊt] [maɪ][ˈdaɪəri] ,
With a shamefaced smile at my own foolishness , I got out my diary ,
和 一个 羞愧 微笑 在 我的 自己的 愚蠢 , 我 得到 出去 我的 日记 ,

我羞愧地笑着，为自己的愚蠢行为感到难过，然后拿出了日记本。

[ænd; ənd] [sɜːtʃt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnuːdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn]
and searched through it for some mention of Nugent on the days on
和 搜索 通过 它 为了 一些 提到 的 努金特 在 这 天 在
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] .
which I remembered to have met him .
哪个 我 记得 到 有 遇见 他 .

然后我翻阅了那份记录，寻找我记得见过努金特的那些日子里与他有关的任何信息。

[bʌt; bət][ɪts][bɔːld][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] ['krɒnɪkəld] [noʊ] { - }
But its bald and unimaginative record had chronicled no { 78 }
但 它是 秃 和 缺乏想象力 记录 有 编年史 不 { - }

但它那平庸乏味、缺乏想象力的记录已经记录了第78条

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] ['pɪθi] ['entri] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] —
description of him beyond one pithy entry after the first day's hunting —
描述 的 他 超过 一 简洁 入口 后 这 第一的 天 打猎 —

除了第一天狩猎结束后那篇简短的记录之外，对他的描述——

“ ['mɪstər] . [oʊ'niːl] ['pailətid][ˌem 'iː] .
“ Mr . O'Neill piloted me .
“ 先生 . 奥尼尔 试飞 我 .

“奥尼尔先生驾驶我的飞机。”

[dʌl] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
Dull and conceited .
乏味的 和 自负 .

乏味且自负。

” [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self] [ðɪs]
” I remembered quite well the satisfaction with which I had permitted myself this
” 我 记得 相当 出色地 这 满意 和 哪个 我 有 允许 我 这
[rer] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;
rare expression of opinion ;
稀有的 表达 的 观点 ;

“我清楚地记得，我当时有多么满意自己竟然允许自己表达了这种罕见的观点；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wʊd]
and I laughed outright as I thought how the girl who had written that would
和 我 笑了 直接 作为 我 想法 如何 这 女孩 WHO 有 书面 那 会
[hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [self] ,
have despised her future self ,
有 被鄙视的 她 未来 自己 ,

我忍不住大笑起来，心想写下这段话的女孩如果看到未来的自己，一定会非常厌恶自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
if she could have foreseen in what spirit it would again be referred to .
如果 她 可以 有 预见 在 什么 精神 它 会 再次 是 指 到 .

如果她能预见到人们会以何种方式再次提及此事就好了。

“ [dʌl] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] !
“ Dull and conceited !
“ 乏味的 和 自负 !

“愚钝又自负！”

” [hæd; həd][hiː; hi][ɔːr][aɪ] [tʃeɪndʒd] [moʊst] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?
” Had he or I changed most since that was written ?
” 有 他 或者 我 已更改 最多 自从 那 曾是 书面 ?

“自从写下那篇文章以来，我和他之间发生了哪些最大的变化？”

[aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
I pondered over it ,
我 沉思 超过 它 ,

我仔细思考了一番。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and came to the conclusion that it was with him that the change
和 来了 到 这 结论 那 它 曾是 和 他 那 这 改变
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

并得出结论：这种改变是从他开始的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I should never have altered my opinion of him ,
我 应该 绝不 有 已修改 我的 观点 的 他 ,

我真不该改变对他的看法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
if he had not shown that he had altered his of me .
如果 他 有 不是 所示 那 他 有 已修改 他的 的 我 .

如果他没有表现出他已经改变了对我的看法。

[aɪ] ['sloʊli] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , ['endɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
I slowly thought over the various stages of our acquaintance , ending , as I
我 缓慢地 想法 超过 这 各种各样的 阶段 的 我们的 熟人 , 结束 , 作为 我
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
had begun ,
有 开始 ,

我慢慢地回想了我们相识的各个阶段，最终的结局，正如我开始时一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . { - }
with the events of yesterday . { 79 }
和 这 活动 的 昨天 . { - }

结合昨天的事件。{79}

['woʊv(ə)n][ɪn] [θruː] [ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
Woven in through all my reflections had been a little thread of uncertainty
编织 在 通过 全部 我的 反思 有 到过 一个 小的 线 的 不确定
[ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
and dissatisfaction .
和 不满 .

在我的所有思考中，始终贯穿着一丝不确定和不满。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['wɪliz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l] ?
What was the question that had been interrupted by Willy's inopportune arrival ?
什么 曾是 这 问题 那 有 到过 中断 经过 威利的 不合时宜 到达 ?

威利不合时宜的到来打断了他们正在讨论的问题是什么？

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ?
Could he really have thought I was engaged to my cousin ?
可以 他 真的 有 想法 我 曾是 已订婚的 到 我的 表哥 ?

他真的以为我和我表哥订婚了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
It seemed at first as if he had suspected it ;
它 似乎 在 第一的 作为 如果 他 有 怀疑 它 ;

起初他似乎有所察觉；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
but I knew that what I had said was enough to convince him that he
但 我 知道 那 什么 我 有 说 曾是 足够的 到 说服 他 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
had been mistaken — that I was sure of ,
有 到过 错误 — 那 我 曾是 当然 的 ,

但我知道我所说的话足以让他相信他错了——我对此深信不疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
from the way he had said good - bye .
从 这 方式 他 有 说 好的 - 再见 .

从他道别的方式来看。

[wel]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['sɜːrt(ə)nli]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	;	[pər'hæps]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	['trembld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
Well	**,**	**I**	**should**	**certainly**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**perhaps**	**even**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**trembled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
出色地	,	我	应该	当然	看	他	到	-	明天	;	也许	甚至	到	-	天	,	我	想法	,	和	颤抖	在	这	想法	.

我心想，明天我肯定会见到他；或许今天就能见到，想到这里我不禁浑身颤抖。

[wen]	[aɪ]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	['wɪli]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	.
When	**I**	**went**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**I**	**found**	**that**	**Willy**	**had**	**finished**	**his**	**.**
什么时候	我	去	向下	到	早餐	,	我	成立	那	威利	有	完成的	他的	.

我下楼吃早饭的时候，发现威利已经吃完了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	[teɪt]	-	-	-	[teɪt]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hoʊm]	.
This	**was**	**practically**	**our**	**first**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**since**	**he**	**had**	**come**	**home**	**.**
这	曾是	几乎	我们的	第一的	头	-	-	-	头	自从	他	有	来	家	.

这实际上是他回家后我们第一次单独交谈。

[læst]	[naɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['æftər]	['dɪnər]	,
Last	**night**	**he**	**had**	**not**	**come**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**after**	**dinner**	**,**
最后的	夜晚	他	有	不是	来	进入	这	绘画	-	房间	后	晚餐	,

昨晚晚饭后他没有进客厅。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	['ɜːrli]	.
and	**I**	**had**	**gone**	**to**	**my**	**room**	**early**	**.**
和	我	有	已消失	到	我的	房间	早期的	.

我早早就回房间了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['letər]	,	{	-	}
He	**was**	**standing**	**in**	**the**	**window**	**,**	**reading**	**a**	**letter**	**,**	**{**	**80**	**}**
他	曾是	常设	在	这	窗户	,	阅读	一个	信	,	{	-	}

他站在窗边，正在读一封信，{80}

[wen]	[aɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[dɑːrt]	[ʌv; əv]	['meməri]	,
when	**I**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**dart**	**of**	**memory**	**,**
什么时候	我	来了	进入	这	房间	,	和	,	和	一个	敏锐的	镖	的	记忆	,

当我走进房间时，脑海中突然闪过一个清晰的记忆，

[maɪ]	[fɜːrst]	['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	-	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	.
my	**first**	**morning**	**at**	**Durrus**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**.**
我的	第一的	早晨	在	-	来了	进入	我的	头脑	.

我脑海中浮现出在杜鲁斯的第一个早晨。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[dʒʌst]	[ðæt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	['brekfəst]	[ðæt]	[fɜːrst]	['mɔːrnɪŋ]	['æftər]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
He	**had**	**been**	**standing**	**in**	**just**	**that**	**position**	**as**	**I**	**came**	**into**	**breakfast**	**that**	**first**	**morning**	**after**	**my**	**arrival**	**,**
他	有	到过	常设	在	只是	那	位置	作为	我	来了	进入	早餐	那	第一的	早晨	后	我的	到达	,

我抵达后的第一个早晨来吃早餐时，他正以那个姿势站着。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wel]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**well**	**remembered**	**the**	**smile**	**with**	**which**	**he**	**had**	**come**	**forward**	**to**	**meet**	**me**	**.**
和	我	出色地	记得	这	微笑	和	哪个	他	有	来	向前	到	见面	我	.

我清楚地记得他走过来迎接我时脸上的笑容。

[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['griːtɪŋ]	['dʒɑːrd]	['peɪnfəli]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,
The	**contrast**	**of**	**his**	**present**	**greeting**	**jarred**	**painfully**	**on**	**me**	**,**
这	对比	的	他的	展示	问候	罐装	痛苦地	在	我	,

他现在这种打招呼方式的反差让我感到非常不舒服。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [sə'renəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'ræp] [maɪ'self] .
and dashed a little the serenity in which I had tried to enwrap myself .
和 虚线 一个 小的 这 宁静 在 哪个 我 有 尝试 到 包装 我 .
这多少打破了我努力营造的宁静。

[ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪʃ] ['frendlinəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ,
The old boyish friendliness was all gone , and in its place was a spasmodic ,
这 老的 男孩气 友善 曾是 全部 已消失 , 和 在 它是 地方 曾是 一个 痉挛性的 ,
[kən'streɪnd] [pə'laɪtnəs] ,
constrained politeness ,
受限 礼貌 ,
昔日孩童般的友善早已消失殆尽，取而代之的是一种时断时续、拘谨的礼貌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrdli] [ə'suːmd] ,
which was so foreign to his nature , and so hardly assumed ,
哪个 曾是 所以 外国的 到 他的 自然 , 和 所以 几乎 假定 ,
这与他的本性如此格格不入，如此难以接受。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that it seemed to me the most pitiful thing in the world .
那 它 似乎 到 我 这 最多 可怜 事物 在 这 世界 .
在我看来，这是世界上最可悲的事情。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['nuːdʒənt] ,
I came near wishing that I had never seen Nugent ,
我 来了 靠近 祝 那 我 有 绝不 已见 努金特 ,
我几乎后悔当初没见过努金特。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɪli] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]
and I thought with humiliation of what Willy would feel when he knew how
和 我 想法 和 屈辱 的 什么 威利 会 感觉 什么时候 他 知道 如何
[mʌtʃ] [maɪ] [di'naiəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] .
much my denials about him had been worth .
很多 我的 否认 关于 他 有 到过 值得 .
我羞愧地想到，当威利知道我否认他的事情有多么徒劳时，他会作何感想。

“ [aɪ] ['brekfəstid] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] { - }
“ I breakfasted earlier to - day , ” he said { 81 }
“ 我 早餐 早些时候 到 - 天 , ” 他 说 { - }
“我今天早些时候吃过早餐了,”他说{81}

['ɔːkwərdli] .
awkwardly .
尴尬地 .
尴尬地。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
“ I have to be in Moycullen at eleven o'clock .
“ 我 有 到 是 在 - 在 十一 点钟 .
“我必须在上午十一点到达莫伊卡伦。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
Is there anything I can do for you there ? ”
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 那里 ? ”
我能为您做些什么吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .
“不，谢谢。”

[bʌt; bət] , ['wɪli] ” — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] — “ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ,
But , Willy ” — as he was leaving the room — “ that reminds me ,
但 , 威利 ” — 作为 他 曾是 离开 这 房间 — “ 那 提醒 我 ,
但是，威利，”他一边离开房间一边说，“这让我想起来，

[ðə; ði] [oʊ'niːlz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] ['prɑːspekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the O'Neills want me to ride with them to Mount Prospect to - morrow .
这 奥尼尔 想 我 到 骑 和 他们 到 山 前景 到 - 明天 .
奥尼尔一家想让我明天和他们一起去芒特普罗斯佩克特。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['blækθɔːrn] ? ”
Could I have Blackthorn ? ”
可以 我 有 黑刺 ? ”
我可以要黑刺李吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌfli] ;
“ Of course you can , ” he answered gruffly ;
“ 的 课程 你 能 , ” 他 回答 粗声粗气地 ;
“当然可以,”他粗声粗气地回答;

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] ['oʊnli][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”
“ you know you've only to order the horse when you want him . ”
“ 你 知道 你已经 仅有的 到 命令 这 马 什么时候 你 想 他 . ”
“你知道你只需要在需要的时候订购这匹马就行了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ Would you come with us ?
“ 会 你 来 和 我们 ?
“你愿意和我们一起去吗? ”

” [aɪ] [went] [ɑːn] ['tɪmɪdli] .
” I went on timidly .
” 我 去 在 胆怯地 .
我怯生生地继续说道。

“ [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][dʒʌst] [naʊ] .
“ No , thanks ; I'm very busy about the farm just now .
“ 不 , 谢谢 ; 我是 非常 忙碌的 关于 这 农场 只是 现在 .
“不，谢谢；我现在忙着农场里的事。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” He opened the door and went away .
” 他 打开 这 门 和 去 离开 .
他打开门走了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] ;
I had no heart to eat my breakfast ;
我 有 不 心 到 吃 我的 早餐 ;
我实在没有心情吃早餐；

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ,
the tears were in my eyes as I poured out a cup of tea , and ,
这 眼泪 是 在 我的 眼睛 作为 我 倾倒 出去 一个 杯子 的 茶 , 和 ,
我倒出一杯茶时，眼泪盈眶，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sipt] { - }
making no pretence of eating anything , took it over and sipped { 82 }
制作 不 虚伪 的 吃 任何事物 , 采取 它 超过 和 啜饮 { - }
他丝毫没有假装吃东西的意思，接过杯子，抿了一口{82}

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
it by the fire .
它 经过 这 火 .
把它放在火边。

[ɔːl] [maɪ] ['ɡlædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ;
All my gladness of the morning had died out ;
全部 我的 欢乐 的 这 早晨 有 死亡 出去 ;

早晨的喜悦早已消散殆尽;

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ɪ'lɑːdʒɪkli] ['sɑːri] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌtər] [breɪk] [ænd; ənd] ['sevərəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
I could only feel illogically sorry at this utter break and severance in the old
我 可以 仅有的 感觉 非逻辑地 对不起 在 这 说出 休息 和 遣散费 在 这 老的
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
relations between Willy and me .
关系 之间 威利 和 我 .

对于我和威利之间旧关系的彻底破裂和断绝，我只能感到一种莫名的遗憾。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [tiː] [wen] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]
I was still dawdling over my tea when Roche came in to clear away the
我 曾是 仍然 磨蹭 超过 我的 茶 什么时候 罗氏 来了 在 到 清除 离开 这
['brekfəst] - [θɪŋz] .
breakfast - things .
早餐 - 事物 .

我还在慢悠悠地喝茶，罗奇就进来收拾早餐用具了。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] [maɪ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [pleɪt] .
His professional eye at once detected my unused plate .
他的 专业的 眼睛 在 一次 检测到 我的 未使用的 盘子 .

他专业的眼光一眼就发现了我的闲置餐盘。

“ [wɪl] [aɪ][ɡet] [ə'nʌðər] [eɡ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ?
“ Will I get another egg biled for you , miss ?
“ 将要 我 得到 其他 蛋 胆汁 为了 你 , 错过 ?

“小姐，您还需要我再给您煮一个鸡蛋吗？”

[ðɛms] [koʊld] . ”
Them's cold . ”
它们是 寒冷的 . ”

他们很冷。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
“ No , thank you , Roche .
“ 不 , 感谢 你 , 罗氏 .

“不，谢谢你，罗氏。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hʌŋɡri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I am not very hungry this morning .
我 是 不是 非常 饥饿的 这 早晨 .

我今天早上不太饿。

” ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] , [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
” Roche turned a shrewd eye , like a parrot's , upon me .
” 罗氏 转向 一个 精明 眼睛 , 喜欢 一个 鹦鹉的 , 之上 我 .

“罗什像鹦鹉一样，用敏锐的目光打量着我。”

“ [faɪ] , [faɪ] , [mɪs] !
“ Fie , fie , miss !
“ 菲 , 菲 , 错过 !

“呸，呸，小姐！”

[ðæts] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] .
That's no way for a young lady to be .
那就是 不 方式 为了 一个 年轻的 女士 到 是 .

年轻女孩不应该是这样的。

[ænd; ənd]	-	['wɪli]	['wɔznt]	[mʌtʃ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[jɔːr'self]	.
And	**Masther**	**Willy**	**wasn't**	**much**	**better**	**than**	**yourself**	**.**
和	-	威利	不是	很多	更好的	比	你自己	.

而威利老爷也好不到哪儿去。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ðɪs]	[faɪn]	['mɔːrnɪŋ]	,
You	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**out**	**this**	**fine**	**morning**	**,**
你	有	一个	正确的	到	是	出去	这	美好的	早晨	，

你有权在这个美好的早晨外出。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['sɪtɪŋ]	[ðæt]	[wei]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
and	**not**	**sitting**	**that**	**way**	**over**	**the**	**fire**	**.**
和	不是	坐着	那	方式	超过	这	火	.

而且不是那样坐在火堆旁。

”	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[greɪt]	[frendz]	.
”	**Roche**	**and**	**I**	**had**	**become**	**great**	**friends**	**.**
”	罗氏	和	我	有	变得	伟大的	朋友们	.

“我和罗氏成了好朋友。”

['ɜːrli]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ə'kweɪntəns]	[aɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pætrɪk]	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	[huːz]	{ -	}
Early	**in**	**our**	**acquaintance**	**I**	**had**	**found**	**out**	**that**	**he**	**was**	**the**	**Patrick**	**Roche**	**whose**	**{ 83**	**}**
早期的	在	我们的	熟人	我	有	成立	出去	那	他	曾是	这	帕特里克	罗氏	谁	{ -	}

相识之初，我便发现他就是帕特里克·罗什，{83}

['letərz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[fɜːrst]	[im'preʃəns]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	[laɪf]	,
letters	**had**	**given**	**me**	**my**	**first**	**impressions**	**of**	**Irish**	**life**	**,**
信件	有	给定	我	我的	第一的	印象	的	爱尔兰	生活	，

信件给了我对爱尔兰生活的最初印象。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fekʃənət]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ræmblɪŋ]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['praʊəs]	[ɪn]	[ɔːl]	[dɪ'pɑːtmənts]	[ʌv; əv]	[spɔːrt] .
and	**I**	**had**	**often**	**listened**	**with**	**affectionate**	**patience**	**to**	**his**	**rambling**	**stories**	**of**	**my**	**father's**	**prowess**	**in**	**all**	**departments**	**of**	**sport .**
和	我	有	经常	听着	和	亲热	耐心	到	他的	漫无边际	故事	的	我的	父亲的	能力	在	全部	部门	的	运动 .

我常常满怀爱意地耐心聆听他絮絮叨叨地讲述我父亲在各项体育运动中的卓越成就。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'kjuːt]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['eni]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	,	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm] ,
As	**much**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**acute**	**observation**	**as**	**for**	**any**	**other**	**reason**	**,**	**I**	**left**	**the**	**dining**	**-**	**room ,**
作为	很多	到	逃脱	从	他的	急性	观察	作为	为了	任何	其他	原因	，	我	左边	这	用餐	-	房间 ，

我离开餐厅，与其说是为了其他原因，不如说是为了躲避他敏锐的观察。

[ænd; ənd]	['wɔndəd]	['eɪmləsli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**wandered**	**aimlessly**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	漫步	漫无目的地	进入	这	大厅	.

然后漫无目的地走进了大厅。

[ə; eɪ]	['waɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['skrætʃɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[traɪ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[felt]	[laɪk]	.
A	**whining**	**and**	**scratching**	**outside**	**the**	**door**	**decided**	**me**	**to**	**try**	**what**	**the**	**day**	**felt**	**like**	**.**
一个	抱怨	和	抓挠	外部	这	门	决定	我	到	尝试	什么	这	天	毛毡	喜欢	.

门外传来呜咽和抓挠声，这让我决定去体验一下今天的感觉。

[aɪ] [ræpt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rʌg] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,
I wrapped a carriage rug round my shoulders , and ,
我 包装 一个 运输 小地毯 圆形的 我的 肩膀 , 和 ,

我把一块马车毯披在肩上，然后

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] - ['stɔːkər] [kæp] [wɪtʃ] ['wɪli] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
putting on the deer - stalker cap which Willy had once made over to me ,
推杆 在 这 鹿 - 跟踪者 帽 哪个 威利 有 一次 制成 超过 到 我 ,

戴上威利曾经送给我的那顶猎鹿帽，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][pæt][ænd; ənd] ['dʒɪni] .
I opened the hall door , and was at once assaulted by Pat and Jinny .
我 打开 这 大厅 门 , 和 曾是 在 一次 袭击 经过 拍 和 金妮 .

我打开走廊的门，立刻就被帕特和金妮袭击了。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [feɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Having exhausted themselves in ambitious attempts to lick my face by means of
拥有 筋疲力尽的 他们自己 在 雄心勃勃 尝试 到 舔 我的 脸 经过 方法 的
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [liːps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
perpendicular leaps at it ,
垂直 跳跃 在 它 ,

他们竭尽全力，试图通过垂直跳跃来舔我的脸，但最终还是失败了。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]
they proceeded to explain to me as well as they could their wish that I
他们 继续 到 解释 到 我 作为 出色地 作为 他们 可以 他们的 希望 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
should take them to the garden ,
应该 拿 他们 到 这 花园 ,

他们接着尽可能详细地向我解释了他们希望我带他们去花园的愿望。

[tuː; tə] [hʌnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] { - }
to hunt , for the hundredth time , a rabbit which had { 84 }
到 打猎 , 为了 这 百分之一 时间 , 一个 兔子 哪个 有 { - }

第一百次去猎捕一只兔子，它有{84}

[lɔːŋ] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plɑːts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
long set at naught the best - laid plots for his destruction .
长的 放 在 零 这 最好的 - 铺设 图表 为了 他的 破坏 .

长期以来，所有精心策划的毁灭他的阴谋都化为泡影。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [geɪt] — [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪn] [ɪt'self] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
I followed them to the old gate — a structure in itself very characteristic of
我 随后 他们 到 这 老的 门 — 一个 结构 在 本身 非常 特征 的
- — [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
Durrus — and opened it in the usual way ,
- — 和 打开 它 在 这 通常 方式 ,

我跟着他们来到古老的城门前——这本身就是杜鲁斯极具特色的建筑——然后像往常一样打开了城门。

[baɪ] ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
by kicking away a stone that had been placed against it ,
经过 踢 离开 一个 石头 那 有 到过 放置 反对 它 ,

它一脚踢开了抵在它身上的石头。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] ,
and by then putting my hand through a hole to reach the latch ,
和 经过 然后 推杆 我的 手 通过 一个 洞 到 抵达 这 闩锁 ,

然后我把手伸进洞里去够门闩，

[huːz] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
whose catch on the outside had been broken .
谁 抓住 在 这 外部 有 到过 破碎的 .

外面的卡扣坏了。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	[help]	[pæt]	[ænd; ənd]	['dʒɪni]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hʌnt]	,	[baɪ]	['strʌglɪŋ]	,
I	**did**	**not**	**feel**	**disposed**	**to**	**-**	**day**	**to**	**help**	**Pat**	**and**	**Jinny**	**in**	**their**	**hunt**	**,**	**by**	**struggling**	**,**
我	做过	不是	感觉	处置	到	-	天	到	帮助	拍	和	金妮	在	他们的	打猎	,	经过	挣扎	,

今天我不太想费力地去帮帕特和金妮打猎。

[æz; əz]	['wɪli]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[dʌn]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[bɪg]	[wet]	['kæbidʒz]	,
as	**Willy**	**and**	**I**	**had**	**so**	**often**	**done**	**,**	**through**	**the**	**rows**	**of**	**big**	**wet**	**cabbages**	**,**
作为	威利	和	我	有	所以	经常	完毕	,	通过	这	行	的	大的	湿的	卷心菜	,

就像我和威利经常做的那样，穿过一排排湿漉漉的大卷心菜，

[huːz]	['krɪŋkld]	[waɪt]	['hɑːrts]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[ˌdevə'steɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[ænd; ənd]	,
whose	**crinkled**	**white**	**hearts**	**showed**	**the**	**devastations**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**,**
谁	皱巴巴的	白色的	心	显示	这	灾难	的	这	敌人	,	和	,

它们皱巴巴的白色心脏显示出敌人的破坏，而且，

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[plæn]	[ʌv; əv]	[kæm'peɪn]	,
leaving	**the**	**dogs**	**to**	**form**	**their**	**own**	**plan**	**of**	**campaign**	**,**
离开	这	狗	到	形式	他们的	自己的	计划	的	活动	,

任由狗狗们自行制定作战计划。

[aɪ]	['sɔːntəd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['laɪkən]	-	['krʌstɪd]	['guːsberi]	-	[triːz]	.
I	**sauntered**	**up**	**and**	**down**	**the**	**path**	**between**	**the**	**lichen**	**-**	**crusted**	**gooseberry**	**-**	**trees**	**.**
我	漫步	向上	和	向下	这	小路	之间	这	地衣	-	结壳	醋栗	-	树木	.

我沿着长满地衣的醋栗树间的小路来回漫步。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	['roʊʃɪz]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weðər]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɪrləs]	['mɔːrnɪŋ]	.
In	**spite**	**of**	**Roche's**	**recommendation**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**a**	**very**	**cheerless**	**morning**	**.**
在	尽管如此	的	罗氏	推荐	的	这	天气	,	我	想法	它	一个	非常	冷冷清清	早晨	.

尽管罗氏对天气状况表示赞赏，但我却觉得这是一个非常阴沉的早晨。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪli]	{	-	}
There	**was**	**a**	**bite**	**in**	**the**	**chilly**	**{**	**85**	**}**
那里	曾是	一个	咬	在	这	寒冷	{	-	}

寒风中带着一丝刺痛{85}

[er]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
air	**,**	**and**	**each**	**time**	**I**	**turned**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**and**	**faced**	**the**	**gate**	**,**
空气	,	和	每个	时间	我	转向	在	这	结尾	的	这	走	和	面对	这	门	,

空气，每次我走到路的尽头转身面对大门时，

[ðə; ði]	[briːz]	[ðæt]	[met]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	[rɔː]	.
the	**breeze**	**that**	**met**	**me**	**was**	**sharp**	**and**	**raw**	**.**
这	微风	那	遇见	我	曾是	锋利的	和	生的	.

迎面而来的微风凛冽刺骨。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɜːrli]	[ɪn]	['dʒænjueri]	—	[ðə; ði]	['dedɪst]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪr]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	.
It	**was**	**early**	**in**	**January**	**—**	**the**	**deadest**	**time**	**of**	**all**	**the**	**year**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**looking**	**round**	**.**
它	曾是	早期的	在	一月	—	这	最死的	时间	的	全部	这	年	,	我	想法	,	寻找	圆形的	.

当时是1月初——一年中最冷清的时节，我环顾四周心想。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	,	[noʊ]	['fiːlɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	,
Not	**a**	**sign**	**of**	**spring**	**,**	**no**	**feeling**	**even**	**of**	**the**	**hope**	**of**	**it**	**;**	**and**	**somehow**	**,**
不是	一个	符号	的	春天	,	不	感觉	甚至	的	这	希望	的	它	;	和	不知何故	,

没有一丝春天的迹象，甚至连一丝希望的曙光都没有；然而，不知为何，

[ɪn]	[ðɪs]	[koʊld]	,	['ledn]	['ætməsfɪr]	,	[maɪ]	[oʊn]	[hoʊps]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[luːz]	[hæf]	[ðer; ðər]	[laɪf]	.
in	**this**	**cold**	**,**	**leaden**	**atmosphere**	**,**	**my**	**own**	**hopes**	**began**	**to**	**lose**	**half**	**their**	**life**	**.**
在	这	寒冷的	,	铅灰色	气氛	,	我的	自己的	希望	开始	到	失去	一半	他们的	生活	.

在这种寒冷、沉闷的气氛中，我自己的希望也开始消逝一半。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
I	**turned**	**and**	**once**	**more**	**walked**	**towards**	**the**	**gate**	**,**
我	转向	和	一次	更多的	步行	向	这	门	,

我转身再次朝大门走去，

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['fjuːt(ə)l]	[jelp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]
thinking	**that**	**I**	**would**	**call**	**the**	**dogs**	**from**	**their**	**futile**	**yelpings**	**at**	**the**	**mouth**	**of**
思维	那	我	会	称呼	这	狗	从	他们的	徒劳	尖叫声	在	这	嘴	的

[ðə; ði]	[hoʊl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[bɪ'teɪkən]	[hɪm'self]	,
the	**hole**	**to**	**which**	**the**	**rabbit**	**had**	**long**	**since**	**betaken**	**himself**	**,**
这	洞	到	哪个	这	兔子	有	长的	自从	被带走	他自己	,

我以为我会把狗从兔子早已钻进的洞口徒劳的吠叫声中叫醒，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
and	**would**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**.**
和	会	去	为了	一个	走	.

然后会出去散步。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	-	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	,
I	**was**	**not**	**more**	**than**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**path**	**,**
我	曾是	不是	更多的	比	一半	-	方式	向下	这	小路	,

我当时还没走到路的一半，

[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[hænd]	[pʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
when	**I**	**saw**	**a**	**hand**	**put**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**gate**	**.**
什么时候	我	锯	一个	手	放	通过	这	洞	在	这	门	.

当我看到一只手伸进大门上的洞里时。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lætʃ]	,	[aɪ]	['kwɪkli]	['rekəgnaɪzd]	[ɪts]	[liːn]	['pælər]	;	[ðə; ði]	[geɪt]	['oʊpənd]
As	**it**	**felt**	**for**	**the**	**latch**	**,**	**I**	**quickly**	**recognized**	**its**	**lean**	**pallor**	**;**	**the**	**gate**	**opened**
作为	它	毛毡	为了	这	闩锁	,	我	迅速地	认可	它是	倾斜	苍白	;	这	门	打开

,
,
,

它摸索着寻找门闩，我很快认出了它苍白的肤色；大门开了。

[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	['dɔminik]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
and	**Uncle**	**Dominick**	**came**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	叔叔	多米尼克	来了	进入	这	花园	.

多米尼克叔叔走进了花园。

“	[gʊd]	['mɔːrnɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Good**	**morning**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	好的	早晨	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“早上好，亲爱的，”他说。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðɪs]	{	-	}
“	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**you**	**going**	**into**	**this**	**{**	**86**	**}**
“	我	想法	我	锯	你	去	进入	这	{	-	}

“我以为我看到你进入了这个{86}

['wɪldərnəs]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['kɪtʃɪn]	['gɑːrdn]	,
wilderness	**of**	**ours**	**that**	**we**	**call**	**a**	**kitchen**	**garden**	**,**
荒野	的	我们的	那	我们	称呼	一个	厨房	花园	,

我们称之为菜园的那片荒野，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .
and I followed you in the hopes of having a little chat .
和 我 随后 你 在 这 希望 的 拥有 一个 小的 聊天 .

我关注你，是希望能和你聊聊天。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] — ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" He was evidently in the best of humours — nothing else could have
" 他 曾是 显然 在 这 最好的 的 体液 — 没有什么 别的 可以 有
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [dɪzaɪər][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
accounted for this unwonted desire for society ,
已记录 为了 这 不寻常的 欲望 为了 社会 ,

“他显然心情极佳——除此之外，没有其他原因可以解释他这种反常的社交欲望。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɑːd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in spite of the dark rings under his eyes and the yellow sodden look of his
在 尽管如此 的 这 黑暗的 戒指 在下面 他的 眼睛 和 这 黄色的 烂 看 的 他的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

尽管他眼下有黑眼圈，皮肤也泛黄湿漉漉的，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
he looked unusually benign and cheerful .
他 看起来 异常地 良性 和 快乐 .

他看起来异常和蔼可亲，心情愉快。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æfəbli] .
" Perhaps you will take a turn with me round the garden , " he continued affably .
" 也许 你 将要 拿 一个 转动 和 我 圆形的 这 花园 , " 他 持续 和蔼可亲 .

“或许你可以陪我一起在花园里走走,”他和蔼地继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [wɔːk] ;
" I can see you are not dressed for a longer walk ;
" 我 能 看 你 是 不是 穿着 为了 一个 更长 走 ;

“我看得出来你这身打扮并不适合长时间散步；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [jɔr; jər] ['kɑːstuːm] .
although I do not for a moment wish to disparage your costume .
虽然 我 做 不是 为了 一个 片刻 希望 到 贬损 你的 戏服 .

虽然我丝毫没有贬低你的装扮的意思。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [wer] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [juː; jʊ] [mɔːr]
I do not know that I have ever seen you wear anything that became you more
我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 已见 你 穿 任何事物 那 成为 你 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [kæp][ʌv; əv] ['wɪliz] .
than that cap of Willy's .
比 那 帽 的 威利的 .

我从未见过你穿过比威利那顶帽子更适合你的衣服。

”	[aɪ]	[tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
”	**I**	**turned**	**with**	**him**	**,**
”	我	转向	和	他	,

我和他一起转过身，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	['sloʊli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[græs]	-	[groʊn]	[pæðz]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[skwer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
and	**we**	**walked**	**slowly**	**round**	**the**	**grass**	**-**	**grown**	**paths**	**which**	**followed**	**the**	**square**	**of**	**the**	**walls**	**,**
和	我们	步行	缓慢地	圆形的	这	草	-	生长	路径	哪个	随后	这	正方形	的	这	墙壁	,

我们沿着环绕方形城墙的草坪小径缓缓漫步。

['stuːpɪŋ]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[seɪv]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	{	-	}
stooping	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**save**	**our**	**eyes**	**{**	**87**	**}**
弯腰	每一个	现在	和	然后	到	节省	我们的	眼睛	{	-	}

时不时弯下腰来保护我们的眼睛{87}

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌʌn'pruːnd]	[baʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	[triːz]	.
from	**the**	**unpruned**	**boughs**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**.**
从	这	未修剪的	树枝	的	这	苹果	-	树木	.

从苹果树未经修剪的枝条上摘取。

“	[dɪr]	[ˌem 'iː]	!
“	**Dear**	**me**	**!**
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	['ʃɑːkɪŋli]	[nɪ'glektɪd]	,	”	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[sed]	,
this	**place**	**is**	**shockingly**	**neglected**	**,**	**”**	**my**	**uncle**	**said**	**,**
这	地方	是	令人震惊地	被忽视的	,	”	我的	叔叔	说	,

“这个地方破败得令人震惊,”我叔叔说。

['twɪtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['bræmbl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	;
twitching	**a**	**bramble**	**out**	**of**	**my**	**way**	**with**	**his**	**stick**	**;**
抽搐	一个	荆棘	出去	的	我的	方式	和	他的	戳	;

他用棍子拨开挡在我面前的荆棘；

“	[ɪn]	[oʊld]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[ə'fer]	.
“	**in**	**old**	**days**	**it**	**was**	**a**	**very**	**different**	**affair**	**.**
“	在	老的	天	它	曾是	一个	非常	不同的	事务	.

“过去的情况截然不同。”

[maɪ]	['mʌðər]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔːr]	[men]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[hɪr]	,
My	**mother**	**used**	**to**	**have**	**four**	**men**	**at**	**work**	**here**	**,**
我的	母亲	用过的	到	有	四	男人	在	工作	这里	,

我母亲以前在这里雇佣了四个男人，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[wel]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	['gɑːrdn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**I**	**remember**	**well**	**when**	**it**	**was**	**the**	**best**	**garden**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	我	记住	出色地	什么时候	它	曾是	这	最好的	花园	在	这	国家	.

我清楚地记得，它曾经是全国最好的花园。

”	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[oʊld]	['hɑːthaʊs]	,
”	**We**	**had**	**by**	**this**	**time**	**come**	**to**	**the**	**dilapidated**	**old**	**hothouse**	**,**
”	我们	有	经过	这	时间	来	到	这	破旧的	老的	温室	,

这时我们已经来到了那座破旧的温室。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	.
and	**we**	**both**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
和	我们	两个都	站立	和	看起来	在	它	为了	一个	很少	秒	.

我们俩站在那里，看了几秒钟。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['broʊkən] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] ,
Through the innumerable broken panes , and under the decaying window - sashes ,
通过 这 无数 破碎的 窗格 , 和 在下面 这 腐烂的 窗户 - 腰带 ,

透过无数破碎的玻璃窗，透过腐朽的窗框，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] [θrʌst] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz]
the branches of a peach - tree thrust themselves out in every direction , as
这 分支 的 一个 桃 - 树 推力 他们自己 出去 在 每一个 方向 , 作为
[ɪf] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] .
if breaking loose from imprisonment .
如果 打破 松动的 从 监禁 .

桃树的枝条向四面八方伸展，仿佛挣脱了束缚。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [piːtʃ] - [haʊs] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] ,
“ Ah , the poor old peach - house ! ” said Uncle Dominick ,
“ 啊 , 这 贫穷的 老的 桃 - 房子 ! ” 说 叔叔 多米尼克 ,

“啊，可怜的老桃屋！”多米尼克叔叔说道。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] — “ [ðæt] [wʌz; wəz]
digging a weed out of the path with the heel of his boot — “ that was
挖掘 一个 杂草 出去 的 这 小路 和 这 脚跟 的 他的 启动 — “ 那 曾是
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['hɑːbiz] .
another of my mother's hobbies .
其他 的 我的 母亲的 爱好 .

他用靴子后跟从路边挖出一棵杂草——“那是我母亲的另一个爱好。”

[aɪ] { - }
I { 88 }
我 { - }

I{88}

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [pʊt][tuː; tə] [raɪts]
wish I had the energy and the money to get this whole place put to rights
希望 我 有 这 活力 和 这 钱 到 得到 这 所有的 地方 放 到 权利
,
,
,

真希望我有精力和金钱把这里彻底整顿好。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr]
” he continued , as we walked on again ; “ but I have neither the one nor
” 他 持续 , 作为 我们 步行 在 再次 ; “ 但 我 有 两者都不 这 一 也不
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“他一边继续往前走，一边说道：‘但我既没有这个，也没有那个。’

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] ;
I shall leave all that for Willy to do some day ;
我 将 离开 全部 那 为了 威利 到 做 一些 天 ;

我将把所有这些事情留给威利将来去做；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
for he is fond of the old place .
为了 他 是 喜爱 的 这 老的 地方 .

因为他很喜欢那个老地方。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
Do you not think so , my dear ? ”
做 你 不是 思考 所以 , 我的 亲爱的 ? ”

难道你不这么认为吗，亲爱的？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['ræðər] ['æbsəntli] ;
“ I am sure he is , ” I answered , rather absently ;
“ 我 是 当然 他 是 , ” 我 回答 , 相当 心不在焉地 ;
“我确信他是，”我心不在焉地回答道；

[maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [raɪd] .
my thoughts had strayed away to to - morrow's ride .
我的 想法 有 迷路了 离开 到 到 - 明天 骑 .
我的思绪飘到了明天的骑行上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['wɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ I suppose you have seen Willy this morning ?
“ 我 认为 你 有 已见 威利 这 早晨 ?
我想你今天早上应该已经见过威利了吧?

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][læst] [naɪt] ?
Did he seem in better spirits than he was in last night ?
做过 他 似乎 在 更好的 烈酒 比 他 曾是 在 最后的 夜晚 ?
他看起来比昨晚精神好些了吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
I don't know that I ever saw him so depressed and silent as he was at
我 不 知道 那 我 曾经 锯 他 所以 郁闷 和 沉默的 作为 他 曾是 在
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
我从未见过他像晚餐时那样沮丧和沉默。

” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
” said my uncle .
” 说 我的 叔叔 .
“我叔叔说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Did you think so ?
“ 做过 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['gɪltɪli] .
” I replied guiltily .
” 我 回复 内疚地 .
我愧疚地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I think he seemed all right this morning . ”
“ 我 思考 他 似乎 全部 正确的 这 早晨 . ”
“我觉得他今天早上看起来还不错。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am very glad to hear it .
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ɪn'diːd] ,
I was quite distressed by his manner ; indeed ,
我 曾是 相当 苦恼 经过 他的 方式 ; 的确 ,
他的态度让我非常不安；的确，

['lætərli] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [haʊ] ['veriəb(ə)l][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hæv; həv] [bɪn] . { - }
latterly I have frequently noticed how variable his spirits have been . { 89 }
后来 我 有 频繁地 注意到 如何 多变的 他的 烈酒 有 到过 . { - }
最近我经常注意到他的情绪很不稳定。{89}

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [went] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] —
I did not speak , and Uncle Dominick went on again with a little hesitation —
我 做过 不是 说话 , 和 叔叔 多米尼克 去 在 再次 和 一个 小的 犹豫 —

我没有说话，多米尼克叔叔略微犹豫了一下，又继续说道——

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['θiːoʊ] ,
“ I will confess to you , my dear Theo ,
“ 我 将要 承认 到 你 , 我的 亲爱的 西奥 ,

“我向你坦白，我亲爱的西奥，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəs] [æŋ'zaɪəti] .
that before you came Willy had been causing me very serious anxiety .
那 前 你 来了 威利 有 到过 导致 我 非常 严肃的 焦虑 .

在你来之前，威利一直让我非常焦虑。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ; [ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
You see , this is a lonely place ; the O'Neills are much away from home ,
你 看 , 这 是 一个 孤独 地方 ; 这 奥尼尔 是 很多 离开 从 家 ,

你看，这里是个偏僻的地方；奥尼尔一家离家很远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . ”
and he had no companions of his own age and station . ”
和 他 有 不 同伴 的 他的 自己的 年龄 和 车站 . ”

他身边没有一个同龄同阶层的朋友。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
“ No , I suppose not , ” I said , considerably puzzled as to the drift of all this .
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 我 说 , 相当 困惑 作为 到 这 漂移 的 全部 这 .

“不，我想不是,”我说，对这一切的走向感到非常困惑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sevrəl] [taɪmz] .
My uncle stroked his long moustache several times .
我的 叔叔 抚摸 他的 长的 胡子 一些 时代 .

我叔叔抚摸了他长长的胡子好几次。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , - [noʊ] ['kʌmpəni] , ['welkəm] ['trʌmpəri] ; -
“ Well , my dear , you know the old proverb , ' No company , welcome trumpery ; '
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 知道 这 老的 谚语 , - 不 公司 , 欢迎 特朗普主义 ; -
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，亲爱的，你知道那句古老的谚语，‘无人陪伴，欢迎小丑;’

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɪli] .
I am sorry to say , is what the danger was with Willy .
我 是 对不起 到 说 , 是 什么 这 危险 曾是 和 威利 .

很遗憾，这就是威利带来的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [ʌv; əv]
It came to my knowledge that he was in the habit of — a — of
它 来了 到 我的 知识 那 他 曾是 在 这 习惯 的 — 一个 — 的
['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] — “ — [hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd]
spending a great deal of his time in the house of — “ — he hummed and
开支 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 在 这 房子 的 — “ — 他 哼唱 和
[hɔː] ,
hawed ,
犹豫不决 ,

我得知他有这样的习惯——他经常把大量时间花在——的房子里——他支支吾吾地说，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['viːəməns] — “ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] .
ending with suppressed vehemence — “ in the house of one of my work - people .
结束 和 被抑制 激烈 — “ 在 这 房子 的 一 的 我的 工作 - 人们 .

{ - }
{ 90 }
{ - }

最后压抑住的强烈情绪——“在我的一个工人家里。”{90}

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I held my breath , with perhaps some presentiment of what was coming .
我 握住 我的 气息 , 和 也许 一些 预感 的 什么 曾是 未来 .

我屏住了呼吸，或许是预感到即将发生的事情。

“ [jes] , ” [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; “ [aɪ] [hɜːrd] ,
“ Yes , ” my uncle said , bringing his stick heavily down on the ground ; “ I heard ,
“ 是的 , ” 我的 叔叔 说 , 带来 他的 戳 重度 向下 在 这 地面 ; “ 我 听到 ,

“是的，”我叔叔说着，把棍子重重地砸在地上；“我听说了，

[tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
to my amazement and horror , that the attraction for him there was
到 我的 惊愕 和 恐怖 , 那 这 景点 为了 他 那里 曾是
[ðə; ði] ['dɔːtər] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [gɜːrl] ,
the daughter , an impudent girl ,
这 女儿 , 一个 厚颜无耻 女孩 ,

令我震惊和恐惧的是，他被那里的女孩吸引，那个女孩是个不知羞耻的姑娘。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] ! ”
who was evidently using every means in her power to entangle him ! ”
WHO 曾是 显然 使用 每一个 方法 在 她 力量 到 绞 他 ! ”

她显然动用了一切手段来缠住他！

“ [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [gɜːrl] !
“ An impudent girl !
“ 一个 厚颜无耻 女孩 !

“真是个厚颜无耻的女孩！”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
” What was it that he had once said about a girl who had been taken
” 什么 曾是 它 那 他 有 一次 说 关于 一个 女孩 WHO 有 到过 已采取
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [pleɪs] ,
out of her proper place ,
出去 的 她 恰当的 地方 ,

“他曾经说过什么来着，关于一个被带离自己原本位置的女孩？”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] ?
and had at once began to presume ?
和 有 在 一次 开始 到 怙 ?

并立刻开始自以为是?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — ['ænsti] !
In the same instant the answer flashed upon me — Anstey !
在 这 相同的 立即的 这 回答 闪光灯 之上 我 — 安斯蒂 !

就在那一瞬间，答案闪现在我的脑海中——安斯蒂！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
Of course , it was she .
的 课程 , 它 曾是 她 .

当然，是她。

[haʊ] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [blaɪnd] ?
How had I been so blind ?
如何 有 我 到过 所以 瞎的 ?

我怎么会如此盲目?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə]
My uncle was silent for a few moments , and my thoughts raced back to
我的 叔叔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 我的 想法 比赛 后退 到
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

叔叔沉默了一会儿，我的思绪迅速回到了之前发生的事情上。

[ˌʌnkən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ri'kəːd] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
unconsidered at the time , but which now recurred , fraught with a new
未经考虑 在 这 时间 , 但 哪个 现在 复发 , 充满危机 和 一个 新的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

当时并未考虑过，但现在却再次出现，并赋予了它新的意义。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] { - }
I understood it all now — the girl standing { 91 }
我 理解 它 全部 现在 — 这 女孩 常设 { - }

我现在完全明白了——那个站着的女孩{91}

[ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][æt; ət][ðə; ði]
in the niche at the lodge gate ; the words which I had overheard at the
在 这 小众市场 在 这 小屋 门 ; 这 字 哪个 我 有 无意中听到 在 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] ;
plantation ;
种植园 ;

在旅馆大门的壁龛里；我在种植园里无意中听到的话；

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

最后，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
the figure in the rain at the hall door on the night of the dance .
这 数字 在 这 雨 在 这 大厅 门 在 这 夜晚 的 这 舞蹈 .

舞会当晚，大厅门口雨中的身影。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] ,
“ I was delighted to see , after you came ,
“ 我 曾是 高兴极了 到 看 , 后 你 来了 ,

“你来之后，我很高兴看到……”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
what an influence for good you at once seemed to exert over him ,
什么 一个 影响 为了 好的 你 在 一次 似乎 到 发挥 超过 他 ,

你似乎立刻对他产生了多么积极的影响啊！

” ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” Uncle Dominick began again .
” 叔叔 多米尼克 开始 再次 .

“多米尼克叔叔又开始说话了。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] .
“ I cannot say how grateful to you I have felt .
“ 我 不能 说 如何 感激的 到 你 我 有 毛毡 .

“我无法用言语表达我对你的感激之情。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['wɪli] [maɪt] [biː; bi][led][ɑːn]['ɪntuː]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['loʊər][ðə; ði]['fæməli]
The thought that Willy might be led on into doing anything to lower the family
这 想法 那 威利 可能 是 引领 在 进入 正在做 任何事物 到 降低 这 家庭
[preid] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
preyed upon me more than I can tell you ,
被捕食 之上 我 更多的 比 我 能 告诉 你 ，

一想到威利可能会被引诱去做任何有损家族名誉的事情，我就寝食难安，这种想法让我痛苦不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and it gave me the greatest pleasure to see what his feelings for you
和 它 给予 我 这 最 乐趣 到 看 什么 他的 情怀 为了 你
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

看到他对你的感情，我感到无比欣慰。

” [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
” What could I say ?
” 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

['hɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪli] , ['pɪti] [fɔːr; fər] ['ænsti] ,
Horror at this new complication about Willy , pity for Anstey ,
恐怖 在 这 新的 并发症 关于 威利 ， 遗憾 为了 安斯蒂 ，

威利这新出现的变故令人震惊，安斯蒂则令人同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and the knowledge of what my uncle so obviously expected of me ,
和 这 知识 的 什么 我的 叔叔 所以 明显地 预期的 的 我 ，

以及我清楚地知道叔叔对我的期望，

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
were pursuing each other through my mind .
是 追求 每个 其他 通过 我的 头脑 .

在我的脑海里，他们彼此追逐着。

“ [aɪ] [fɪrd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [læst] [naɪt] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm]
“ I feared , from his behaviour last night , that there had occurred some
“ 我 害怕 ， 从 他的 行为 最后的 夜晚 ， 那 那里 有 发生 一些
[mɪ'sʌndɝ] { - }
misunder { 92 }
误解 { - }

“从他昨晚的行为来看，我担心发生了一些误会{92}

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
standing between you .
常设 之间 你 .

挡在你们中间。

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
” He stood still , and looked at me interrogatively .
” 他 站立 仍然 ， 和 看起来 在 我 疑问句 .

他站在那里，疑惑地看着我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
“ Of course , I do not ask for your confidence in the matter ,
“ 的 课程 ， 我 做 不是 问 为了 你的 信心 在 这 事情 ，

“当然，我并不是要求你们对此事充满信心，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [ðæt]
but I think you know as well as I do what effect anything serious of that
但 我 思考 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 影响 任何事物 严肃的 的 那
[kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm] .
kind would have on him .
种类 会 有 在 他 .

但我想你和我一样清楚，任何此类严重事件都会对他造成怎样的影响。

” ['ɑːnəsti] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
” Honesty compelled me to speak .
” 诚实 被迫 我 到 说话 .

“诚实促使我开口说话。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['fɔːltərɪŋli] ,
“ I ought to have told you before , ” I began falteringly ,
“ 我 应该 到 有 讲述 你 前 , ” 我 开始 犹豫不决地 ,

“我应该早点告诉你的,”我结结巴巴地说。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['setld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
“ that I was thinking — I had almost settled that I was going back to
“ 那 我 曾是 思维 — 我 有 几乎 定居 那 我 曾是 去 后退 到
[ə'merɪkə] . ”
America . ”
美国 . ”

“我当时在想——我几乎已经决定要回美国了。”

“ [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
“ To America ?
“ 到 美国 ?

“去美国？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [bʌt; bət] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [vɔɪs] ; [ðen] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , “ [ʌv; əv]
” he exclaimed , in a startled but dictatorial voice ; then , forcing a laugh , “ Of
” 他 惊呼 , 在 一个 惊慌 但 独裁的 嗓音 ; 然后 , 强制 一个 笑 , “ 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“他惊呼道，语气既惊讶又专断；然后，强颜欢笑道：‘当然,’”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I know you are a very independent young lady ,
我 知道 你 是 一个 非常 独立的 年轻的 女士 ,

我知道你是一位非常独立的年轻女士，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪ'liːf] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [jʊr; jər] [frendz]
but I have belief enough in you to think that you would not desert your friends
但 我 有 信仰 足够的 在 你 到 思考 那 你 会 不是 沙漠 你的 朋友们
. ”
. ”
. ”

但我相信你，不会抛弃你的朋友。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ;
“ I cannot do what you want me to , ” I said incoherently ;
“ 我 不能 做 什么 你 想 我 到 , ” 我 说 语无伦次 ;

“我不能做你想让我做的事,”我语无伦次地说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .
“ I should be staying here on false pretences .
“ 我 应该 是 入住 这里 在 错误的 伪装 .

“我应该是以虚假借口留在这里的。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] . ”
I must go away . ”
我 必须 去 离开 . ”

我必须离开了。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” he said impatiently .
” 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

“ [aɪ] { - }
“ I { 93 }
“ 我 { - }

“I{93}

[beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] .
beg your pardon , my dear , but your ideas of duty appear to me a little peculiar .
求 你的 赦免 ， 我的 亲爱的 ， 但 你的 想法 的 责任 出现 到 我 一个 小的 奇特 .

恕我直言，亲爱的，但我认为你对责任的看法有点奇怪。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,
I think , all things considered , you could scarcely reconcile it — I will not say with your conscience ,
我 思考 ，全部 事物 经过考虑的 ， 你 可以 几乎 调和 它 — 我 将要 不是 说 和 你的 良心 ，

我认为，综合所有因素来看，你很难接受这件事——我不会说违背你的良心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [tuː; tə] [let] ['wɪli] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . ”
but with your sense of honour — to let Willy ruin his whole life without stretching out a hand to stop him . ”
但 和 你的 感觉 的 荣誉 — 到 让 威利 废墟 他的 所有的 生活 没有 伸展 出去 一个 手 到 停止 他 . ”

但以你的荣誉感来说——眼睁睁地看着威利毁掉自己的一生，却不伸出手阻止他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ But I don't know what you mean .
“ 但 我 不 知道 什么 你 意思是 .

但我不知道你的意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪli] ;
You know I would do almost anything for Willy ;
你 知道 我 会 做 几乎 任何事物 为了 威利 ;

你知道我几乎愿意为威利做任何事；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][maɪ] - [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
but why should I be bound by my ' sense of honour ' to stay here ?
但 为什么 应该 我 是 边界 经过 我的 - 感觉 的 荣誉 - 到 停留 这里 ?

但我为什么要受“荣誉感”的束缚而留在这里呢？

” [aɪ] [spoʊk] ['staʊtli] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [aɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

” I spoke stoutly , but in my inmost soul I dreaded his answer .

” 我 辐 坚定地 , 但 在 我的 最 灵魂 我 令人恐惧的 他的 回答 .

“我语气坚定地说，但内心深处却害怕他的回答。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“ Well , ” said my uncle , with a disagreeable expression ,

“ 出色地 , ” 说 我的 叔叔 , 和 一个 令人不快的 表达 ,

“嗯，”我叔叔一脸不悦地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“ I think that most people would agree with me ,

“ 我 思考 那 最多 人们 会 同意 和 我 ,

我想大多数人都会同意我的观点，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn]

that a young lady is bound in honour not to give such encouragement to a man

那 一个 年轻的 女士 是 边界 在 荣誉 不是 到 给 这样的 鼓励 到 一个 男人

[æz; əz] [wɪl] [reɪz] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .

as will raise hopes that she does not mean to gratify .

作为 将要 增加 希望 那 她 做 不是 意思是 到 满足 .

年轻女子出于荣誉感，不应给予男子任何鼓励，以免他抱有自己并不打算满足的希望。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

” There was truth enough in what he said to make me feel a difficulty in

” 那里 曾是 真相 足够的 在 什么 他 说 到 制作 我 感觉 一个 困难 在

[ri'plaiŋ] . { - }

replying . { 94 }

回复 . { - }

“他说的有些道理，让我觉得难以回答。”{94}

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

We had come to the gate , and he opened it for me .

我们 有 来 到 这 门 , 和 他 打开 它 为了 我 .

我们来到了门口，他为我打开了门。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ,

“ I do not wish to press you on this subject , my dear , but I am sure that ,

“ 我 做 不是 希望 到 按 你 在 这 主题 , 我的 亲爱的 , 但 我 是 当然 那 ,

“亲爱的，我不想在这件事上逼你，但我确信，

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [jʊr; jər] ['fernəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər]

after you have thought it over a little , your fairness , as well as your

后 你 有 想法 它 超过 一个 小的 , 你的 公平 , 作为 出色地 作为 你的

[kaɪnd] [hɑːrt] ,

kind heart ,

种类 心 ,

仔细考虑之后，你会发现，你的公正和善良的心……

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

will make you feel the truth of what I have been saying to you .

将要 制作 你 感觉 这 真相 的 什么 我 有 到过 说 到 你 .

它会让你感受到我一直跟你说的话的真谛。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

” That was all he said , but it was enough .

” 那 曾是 全部 他 说 , 但 它 曾是 足够的 .

他只说了这些，但这已经足够了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] , ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
I went back to the house , feeling that , whatever happened , trouble was before
我 去 后退 到 这 房子 , 感觉 那 , 任何 发生 , 麻烦 曾是 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我回到家，感觉不管发生了什么事，麻烦都在等着我。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .
Roche met me on the steps with a note on a salver .
罗氏 遇见 我 在 这 步骤 和 一个 笔记 在 一个 托盘 .

罗什在台阶上迎接我，手里拿着一个托盘，上面放着一张纸条。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
I knew the handwriting ,
我 知道 这 手写 ,

我认得这个笔迹。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌls] ['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]
and opened it with a pulse quickened by a delightful glow of confidence
和 打开 它 和 一个 脉冲 加速 经过 一个 愉快 辉光 的 信心
[ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .
and expectancy .
和 预期 .

他打开它时，心中充满了自信和期待，脉搏也随之加快。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] ['oʊvər] ; [ðen] , [mə'kænɪkli] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
I read it through twice over ; then , mechanically replacing it in the envelope ,
我 读 它 通过 两次 超过 ; 然后 , 机械地 替换 它 在 这 信封 ,

我读了两遍；然后，机械地把它放回信封里。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][bed] ,
I went up to my own room , and , throwing myself on my bed ,
我 去 向上 到 我的 自己的 房间 , 和 , 投掷 我 在 我的 床 ,

我回到自己的房间，然后把自己扔到床上，

[aɪ] [prest] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] . { - }
I pressed my face into the pillow and wished that I were dead . { 95 }
我 按下 我的 脸 进入 这 枕头 和 希望 那 我 是 死的 . { - }

我把脸埋进枕头里，希望自己已经死了。{95}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [taɪd] [ʌv; əv] [terz] . ”
“ THIS HIDDEN TIDE OF TEARS . ”
“ 这 隐 潮 的 眼泪 . ”

“这股隐藏的泪水浪潮。”

“ [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] . ”
“ Look in my face ; my name is Might - have - been . ”
“ 看 在 我的 脸 ; 我的 姓名 是 可能 - 有 - 到过 . ”

“看着我的脸吧；我的名字叫‘可能成为’。”

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[maɪ] [hɑːrt] , [rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [ðæt] ['aʊər] ,
my heart , rememberest thou that hour ,
我的 心 , 记住 你 那 小时 ,
我的心啊，请你记住那一刻。

[wen] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [meɪd] ['pɑːrtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] ?
When foolish hope made parting almost bright ?
什么时候 愚蠢 希望 制成 离别 几乎 明亮的 ?
当愚蠢的希望让离别几乎变得光明?

[hædst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [duːm] ?
Hadst thou not then some warning of thy doom ?
哈斯特 你 不是 然后 一些 警告 的 你的 厄运 ?
难道你当时没有得到任何关于你厄运的警告吗?

” [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
” The fire in the library was dying out .
” 这 火 在 这 图书馆 曾是 垂死 出去 .
图书馆里的火势正在减弱。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I had been sitting on the hearthrug in front of it for some time ,
我 有 到过 坐着 在 这 壁炉架 在 正面 的 它 为了 一些 时间 ,
我当时已经在壁炉前的地毯上坐了一段时间了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrmtʃer] ,
with my elbows resting on the seat of a low armchair ,
和 我的 肘部 休息 在 这 座位 的 一个 低的 扶手椅 ,
我双肘撑在矮扶手椅的椅面上，

[frʌm; frəm] [huːz] [depθs] - [snɔːrz] [roʊz] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌregju'lærəti] .
from whose depths Jinny's snores rose with quiet regularity .
从 谁 深度 - 打鼾 玫瑰 和 安静的 规律性 .
金妮的鼾声从她身体深处有节奏地响起。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst][sæt]
The window had been grey with the last of the dull light when I first sat
这 窗户 有 到过 灰色的 和 这 最后的 的 这 乏味的 光 什么时候 我 第一的 卫星
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,
我刚坐下时，窗户上还残留着最后一丝昏暗的光线，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['feɪdɪŋ] [baɪ][ɪm] { - }
and , without stirring , I had watched the grey fading by im { 96 }
和 , 没有 搅拌 , 我 有 观看 这 灰色的 褪色 经过 我是 { - }
我不费吹灰之力，看着灰色渐渐褪去{96}

[pər'septəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['blæŋknəs] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] ,
perceptible changes from mere blankness into an absolute darkness ,
可感知的 变化 从 仅仅 空白 进入 一个 绝对 黑暗 ,
从一片空白到绝对黑暗的明显变化，

[ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
that invaded the room and filled it like a cloud .
那 入侵 这 房间 和 已填 它 喜欢 一个 云 .
那东西涌入房间，像云一样充满了整个房间。

[ðə; ði][tɜːrf]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][səb'saɪdns,ˌ'sʌbsɪdns] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['loʊər] [ænd; ənd]
The turf fire , with soft noises of subsidence , had sunk lower and
这 草皮 火 ， 和 柔软的 噪音 的 地面沉降 ， 有 沉没 降低 和
['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
lower in the grate ,
降低 在 这 格特 ，

泥炭火发出轻微的下沉声，在炉篦中越陷越深。

[ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ɪts] ['efərt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bukʃelvz] ,
and , abandoning its effort to light up the heavy lines of bookshelves ,
和 ， 放弃 它是 努力 到 光 向上 这 重的 线条 的 书架 ，

于是，它放弃了点亮沉重书架的努力。

[naʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [gloʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
now did little more than edge with a feeble glow the shadow of the chimney -
现在 做过 小的 更多的 比 边缘 和 一个 微弱 辉光 这 阴影 的 这 烟囱 -
[piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
piece upon the ceiling .
片 之上 这 天花板 .

现在，它只是在天花板上投下壁炉架的影子，泛起微弱的光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['embərz] ;
A few minutes before , a flicker had leaped up from the red embers ;
一个 很少 分钟 前 ， 一个 闪烁 有 跳跃 向上 从 这 红色的 余烬 ；

几分钟前，红色的余烬中曾闪过一丝火光；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gler] [hæd; həd]
it had not lasted long , but the transient glare had
它 有 不是 持续 长的 ， 但 这 瞬态 强光 有
[meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] .
made my eyes ache .
制成 我的 眼睛 疼痛 .

虽然持续时间不长，但那短暂的强光让我的眼睛感到疼痛。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['blækənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt]
For two or three seconds afterwards the blackened fragments of a sheet
为了 二 或者 三 秒 然后 这 变黑 片段 的 一个 床单
[ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌn'sɜːrtnli] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [tɜːrf] [smoʊk] ,
of note - paper had been shaken and lifted uncertainly by the thin turf smoke ,
的 笔记 - 纸 有 到过 摇晃 和 抬起 不确定性 经过 这 薄的 草皮 抽烟 ，

随后两三秒钟内，那张烧焦的便笺碎片被稀薄的草皮烟雾摇晃着，不确定地飘动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and they were now drifting away with it up the chimney .
和 他们 是 现在 漂流 离开 和 它 向上 这 烟囱 .

于是，它们就这么顺着烟囱飘走了。

[maɪ][hænd] , ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
My hand , lying open upon my knee ,
我的 手 ， 说谎 打开 之上 我的 膝盖 ，

我的手摊开放在膝盖上，

[stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn]
still retained the sensation of holding something which had been clasped tightly in
仍然 保留 这 感觉 的 保持 某物 哪个 有 到过 紧握 紧紧 在
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] { - }
it all the afternoon { 97 }
它 全部 这 下午 { - }

仍然保留着一丝感觉，仿佛整个下午都紧紧地攥着什么东西{97}

— [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][bɜːrnt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][maɪ]

— the letter which I had just burnt — and it seemed to me that in my

— 这 信 哪个 我 有 只是 烧焦的 — 和 它 似乎 到 我 那 在 我的

[hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .

heart there was the same sense of emptiness and loss .

心 那里 曾是 这 相同的 感觉 的 空虚 和 损失 .

——我刚刚烧掉的那封信——我觉得我的心中也有一种同样的空虚和失落感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [krept] ['oʊvər]

It had cost me something to burn it , and as the flame crept over

它 有 成本 我 某物 到 烧伤 它 , 和 作为 这 火焰 悄悄地爬 超过

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

the pages ,

这 页面 ,

烧掉它让我损失了不少钱，当火焰蔓延到书页上时，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

I had come near snatching it back again .

我 有 来 靠近 抢夺 它 后退 再次 .

我差点又把它抢了回去。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

But after all there was no need to keep it ;

但 后 全部 那里 曾是 不 需要 到 保持 它 ;

但最终还是没有必要保留它；

[ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [nɔːr][soʊ] ['ɪntrɪkət] , [aɪ] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

its contents were not so long nor so intricate , I thought bitterly ,

它是 内容 是 不是 所以 长的 也不 所以 错综复杂 , 我 想法 苦涩地 ,

我愤愤地想，它的内容既不长也不复杂。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .

that there was any fear of my forgetting them .

那 那里 曾是 任何 害怕 的 我的 遗忘 他们 .

我竟然担心会忘记他们。

“ [dɪr] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] ” ([ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]) ,

“ Dear Miss Sarsfield ” (it began) ,

“ 亲爱的 错过 萨斯菲尔德 ” (它 开始) ,

“亲爱的萨斯菲尔德小姐”(开头是这样的)，

“ [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

“ My sister has asked me to tell you that she has been obliged to change

“ 我的 姐姐 有 问 我 到 告诉 你 那 她 有 到过 有义务 到 改变

[hɜːr; hər][plænz] ,

her plans ,

她 计划 ,

“我妹妹让我转告你，她不得不改变计划。”

[ænd; ənd][ɪz] ['liːvɪŋ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

and is leaving Clashmore to - morrow instead of next week .

和 是 离开 - 到 - 明天 反而 的 下一个 星期 .

并且他将于明天而不是下周离开克拉什莫尔。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə]

She desires me to say how sorry she is at having to give up the ride to

她 欲望 我 到 说 如何 对不起 她 是 在 拥有 到 给 向上 这 骑 到

[maʊnt] ['prɑːspekt] ,

Mount Prospect ,

山 前景 ,

她希望我转达她对不得不放弃去芒特普罗斯佩克特的车程感到非常抱歉。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	.
and	**to**	**go**	**away**	**without**	**seeing**	**you**	**.**
和	到	去	离开	没有	看到	你	.

然后一声不响地离开。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[raɪt]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	['hɜːrid]	.
She	**would**	**write**	**herself**	**,**	**but**	**is**	**too**	**much**	**hurried**	**.**
她	会	写	她自己	,	但	是	也	很多	慌忙	.

她自己也想写，但是太匆忙了。

[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɑːləˌdʒiːz]	{	-	}
I	**fear**	**that**	**I**	**must**	**make**	**the**	**same**	**apologies**	**{**	**98**	**}**
我	害怕	那	我	必须	制作	这	相同的	致歉	{	-	}

恐怕我也得做出同样的道歉{98}

[ɑːn]	[maɪ]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	,
on	**my**	**own**	**account**	**,**
在	我的	自己的	帐户	,

就我个人而言，

[æz; əz]	[aɪ]	[faɪnd]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
as	**I**	**find**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**to**	**London**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
作为	我	寻找	那	我	将	有	到	去	到	伦敦	在	一个	很少	天	,

因为我发现自己几天后必须去伦敦，

[ænd; ənd]	[meɪ]	['pɑːsəbli]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sʌmər]	;	[ænd; ənd]	,
and	**may**	**possibly**	**not**	**return**	**before**	**the**	**summer**	**;**	**and**	**,**
和	可能	可能	不是	返回	前	这	夏天	;	和	,

而且可能要到夏天之后才能回来；并且，

[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	['oʊvər]	[tuː; tə]	-	,
as	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**over**	**to**	**Durrus**	**,**
作为	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	得到	超过	到	-	,

恐怕我无法前往杜鲁斯。

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['kaɪndli]	[let]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[baɪ]	['letər]	.
perhaps	**you**	**will**	**kindly**	**let**	**me**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**by**	**letter**	**.**
也许	你	将要	亲切地	让	我	说	好的	-	再见	经过	信	.

或许您会允许我以信件的方式道别。

“	[sɪn'sɪrli]	[jɔːrz]	,
“	**Sincerely**	**yours**	**,**
“	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“	['nuːdʒənt]	[oʊ'niːl]	.
“	**Nugent**	**O'Neill**	**.**
“	努金特	奥尼尔	.

“努金特·奥尼尔。

”	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	['sɪmpli]	[pʊt]	;	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	[mɔːr]
”	**Nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**simply**	**put**	**;**	**nothing**	**could**	**have**	**expressed**	**more**
”	没有什么	可以	有	到过	更多的	简单地	放	;	没有什么	可以	有	表达	更多的

[ɪn'saɪsɪvli]	[ðə; ði]	['raɪtɚz]	['miːnɪŋ]	.
incisively	**the**	**writer's**	**meaning**	**.**
尖锐地	这	作家的	意义	.

“这句话再简单不过了；再精辟不过地表达作者的意思了。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə]
Even in the first moment of reading it , I had been at no loss to
甚至 在 这 第一的 片刻 的 阅读 它 ， 我 有 到过 在 不 损失 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

即使是第一次阅读，我也丝毫没有感到困惑。

[ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,
In the legitimate amusement of flirting with “ An American girl ,
在 这 合法的 娱乐 的 调情 和 “ 一个 美国人 女孩 ，

与“美国女孩”调情的合法乐趣，

” [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
” he had gone a little farther than he had intended ,
” 他 有 已消失 一个 小的 更远 比 他 有 故意的 ，

他走得比预想的要远一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt]
and he now lost no time in removing any undue impression that his words might
和 他 现在 丢失的 不 时间 在 移除 任何 过度 印象 那 他的 字 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
have made upon her .
有 制成 之上 她 .

他立即着手消除自己的话可能给她造成的任何不当印象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? — “ [hiː; hi]
What was it that Willy had told me long ago — how long ago ? — “ He
什么 曾是 它 那 威利 有 讲述 我 长的 前 — 如何 长的 前 ? — “ 他
[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] { - }
could tell you many { 99 }
可以 告诉 你 许多 { - }

威利很久以前——究竟是多久以前？——跟我说过什么来着？“他能告诉你很多……”

[ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][hiː; hi] [met] [æt; ət][kænz; kæn] !
a queer story of a Yankee girl he met at Cannes !
一个 酷儿 故事 的 一个 扬基 女孩 他 遇见 在 戛纳 !

一个关于他在戛纳遇到的美国女孩的奇特故事！

” ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] “ [kwɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki]
” Possibly he would now be able to add another “ queer story of a Yankee
” 可能 他 会 现在 是 有能力的 到 添加 其他 “ 酷儿 故事 的 一个 扬基
[gɜːrl] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] — [haʊ] ,
girl ” to his repertoire — how ,
女孩 ” 到 他的 曲目 — 如何 ，

“或许他现在可以在他的作品集中再添一个‘关于一个北方女孩的古怪故事’——如何，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [flɜːr'teɪʃn] ,
in the course of a most ordinary flirtation ,
在 这 课程 的 一个 最多 普通的 调情 ，

在一次最普通的调情过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
he had discovered one afternoon that this girl was losing her head ,
他 有 发现 一 下午 那 这 女孩 曾是 输 她 头 ，

一天下午，他发现这个女孩精神状态不太好。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and how he had been obliged to leave the country so as to avoid
和 如何 他 有 到过 有义务 到 离开 这 国家 所以 作为 到 避免
['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] .
further difficulties .
更远 困难 .

以及他如何被迫离开这个国家以避免更多麻烦。

[ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ['flʌtəd] ['ʌpwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
The last scrap of the letter fluttered upwards out of sight as this idea ,
这 最后的 废料 的 这 信 飘动 向上 出去 的 视线 作为 这 主意 ,

随着这个想法的消散，信纸的最后一片碎片向上飘散，消失在视线之外。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
which it had suggested , came into my mind .
哪个 它 有 建议 , 来了 进入 我的 头脑 .

它所暗示的，浮现在我的脑海中。

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['æktɪd][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
The intolerable sting of the thought acted on me like physical pain .
这 无法容忍 蜇 的 这 想法 行动 在 我 喜欢 身体的 疼痛 .

这种想法带来的难以忍受的刺痛感，如同身体上的疼痛一般折磨着我。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I started up , but by the time I was on my feet I was ashamed of it .
我 开始 向上 , 但 经过 这 时间 我 曾是 在 我的 脚 我 曾是 羞愧 的 它 .

我迈出了第一步，但当我站稳脚跟后，我却为此感到羞愧。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['viːəməntli] , “ [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][duː] [ðæt] ;
“ No , ” I said to myself vehemently , “ he would never do that ;
“ 不 , ” 我 说 到 我 强烈地 , “ 他 会 绝不 做 那 ;

“不,”我斩钉截铁地对自己说，“他绝不会那样做；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have no right even to think it of him .
我 有 不 正确的 甚至 到 思考 它 的 他 .

我甚至没有权利那样想他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
And although , I suppose , he has changed his mind now for some
和 虽然 , 我 认为 , 他 有 已更改 他的 头脑 现在 为了 一些
['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
reason or other ,
原因 或者 其他 ,

虽然，我想他现在可能因为某种原因改变了主意，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] { - }
I know he { 100 }
我 知道 他 { - }

我知道他{100}

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was in earnest when he was speaking to me ; I am sure of it .
曾是 在 认真 什么时候 他 曾是 请讲 到 我 ; 我 是 当然 的 它 .

他跟我说话的时候是认真的，这一点我确信无疑。

[pər'hæps][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] — [men] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tend] —
Perhaps he lost his head too — men very often say more than they intend —
也许 他 丢失的 他的 头 也 — 男人 非常 经常 说 更多的 比 他们 打算 —
[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and then when he got home he thought better of it ,
和 然后 什么时候 他 得到 家 他 想法 更好的 的 它 ,

也许他也失去了理智——男人常常会说出比自己本意更严重的话——然后回到家后，他又重新考虑了一下。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

and felt it was only fair to let me understand as soon as possible that

和 毛毡 它 曾是 仅有的 公平的 到 让 我 理解 作为 很快 作为 可能的 那

[hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

he meant nothing serious .

他 意思是 没有什么 严肃的 .

他觉得有必要尽快让我明白，他并没有认真的意思。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [let] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ˌʌp'set] [maɪ]

How could I have been such a fool as to let half a dozen words upset my

如何 可以 我 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 让 一半 一个 打 字 沮丧的 我的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ?

peace of mind ?

和平 的 头脑 ?

我怎么会如此愚蠢，让区区几句话扰乱了我的心绪?

” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['despərətli] .

” I asked myself desperately .

” 我 问 我 绝望地 .

我绝望地问自己。

“ [wət'evər] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

“ Whatever he meant by them , it is no use my thinking about him any more .

“ 任何 他 意思是 经过 他们 , 它 是 不 使用 我的 思维 关于 他 任何 更多的 .

“不管他那些话是什么意思，我再想他也没用了。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

I had better begin at once , as he has done , to try and forget it

我 有 更好的 开始 在 一次 , 作为 他 有 完毕 , 到 尝试 和 忘记 它

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

我最好立刻开始，像他一样，努力把这一切都忘掉。

” [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

” I thought , as I groped my way out of the room ;

” 我 想法 , 作为 我 摸索 我的 方式 出去 的 这 房间 ;

我一边想着，一边摸索着走出了房间;

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“ but just now I feel as if it would take me all my life .

“ 但 只是 现在 我 感觉 作为 如果 它 会 拿 我 全部 我的 生活 .

“但我现在感觉好像要花我一辈子的时间。”

” [æz; əz][aɪ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

” As I dressed for dinner ,

” 作为 我 穿着 为了 晚餐 ,

“我穿好衣服准备吃晚饭时，

[aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪfɪkəlt] ['aʊərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I shrank from the prospect of the long difficult hours that lay between me

我 缩小 从 这 前景 的 这 长的 难的 小时 那 躺 之间 我

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

and the solitude of my own room .

和 这 孤独 的 我的 自己的 房间 .

想到要独自待在房间里，还要面对漫长而艰难的时光，我就感到畏惧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ; {
But I think that my powers of further suffering must have been exhausted ; {
但 我 思考 那 我的 权力 的 更远 痛苦 必须 有 到过 筋疲力尽的 ; {
- }
101 }
- }

但我认为，我承受更多痛苦的能力一定已经耗尽了；{101}

[ə; eɪ] [bi'nʌmɪŋ] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
a benumbing weariness was my only sensation as I sat at the dinner - table ,
一个 麻木 疲劳 曾是 我的 仅有的 感觉 作为 我 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我坐在餐桌旁，只感到一阵麻木的疲惫。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [felt] , [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [wei] ,
looking from my uncle to my cousin , felt , in some far - off way ,
寻找 从 我的 叔叔 到 我的 表哥 , 毛毡 , 在 一些 远的 - 离开 方式 ,

看着我的叔叔和我的表弟，我隐隐觉得，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kloʊsɪst]['kɑːntækt] ,
that our lives were converging to their point of closest contact ,
那 我们的 生活 是 收敛 到 他们的 观点 的 最接近 接触 ,

我们的生活正朝着彼此最密切的交汇点汇合，

[pər'hæps][tuː; tə][ðer; ðər]['klaɪmæks][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .
perhaps to their climax of mutual suffering .
也许 到 他们的 高潮 的 相互的 痛苦 .

或许会走向他们共同苦难的巅峰。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['enərdʒi][tuː; tə] [tɔːk] ,
I had not energy to talk ,
我 有 不是 活力 到 讲话 ,

我当时没有力气说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['sembləns]
and I occupied myself for the most part in efforts to keep up the semblance
和 我 占领 我 为了 这 最多 部分 在 努力 到 保持 向上 这 外表
[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] .
of eating my dinner .
的 吃 我的 晚餐 .

我大部分时间都忙着装模作样地吃晚饭。

['wɪli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['sɜːrlinəs] ,
Willy went on with his in a kind of resigned surliness ,
威利 去 在 和 他的 在 一个 种类 的 辞职 暴躁 ,

威利带着一种无奈的愠怒继续说道，

['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] .
taking as little notice of me as was compatible with common politeness .
采取 作为 小的 注意 的 我 作为 曾是 兼容的 和 常见的 礼貌 .

他尽可能地不理睬我，但又保持着基本的礼貌。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['oʊpən] [saɪnz] [ʌv; əv] ['enməti]
This state of things I should much have preferred to any open signs of enmity
这 状态 的 事物 我 应该 很多 有 首选 到 任何 打开 标志 的 敌意
[ɔːr] ['frendʃɪp] ,
or friendship ,
或者 友谊 ,

我宁愿维持这种状态，也不愿看到任何公开的敌意或友谊迹象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['næroʊli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌjuː 'es] ,
if I had not noticed that my uncle was narrowly observing us ,
如果 我 有 不是 注意到 那 我的 叔叔 曾是 勉强 观察 我们 ,

如果我没有注意到叔叔正仔细观察我们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and was even making various attempts to involve us both in the conversation
和 曾是 甚至 制作 各种各样的 尝试 到 涉及 我们 两个都 在 这 对话
,
,
,

他甚至多次试图让我们俩都参与到谈话中来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
which had hitherto been little more than a monologue upon his part .
哪个 有 迄今为止 到过 小的 更多的 比 一个 独白 之上 他的 部分 .

此前，这几乎只是他一个人的独白。

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnt] , ['wɪli] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] { - }
Beyond an occasional grunt , Willy did not even try { 102 }
超过 一个 偶然 咕哝 , 威利 做过 不是 甚至 尝试 { - }

除了偶尔哼一声，威利甚至都没尝试{102}

[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best] ,
to respond ; and as for me , though I did my best ,
到 回应 ; 和 作为 为了 我 , 尽管 我 做过 我的 最好的 ,

回应；至于我，虽然我已尽力，

['ʌtər] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [meɪd] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː] [lə'bɔːriəs]
utter mental and bodily fatigue made the framing of a sentence too laborious
说出 精神的 和 身体上的 疲劳 制成 这 框架 的 一个 句子 也 费力的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

极度的精神和身体疲惫使我连组织句子都变得异常吃力。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
Several times during the progress of dinner ,
一些 时代 期间 这 进步 的 晚餐 ,

晚餐进行过程中，有好几次

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] ;
I found that Roche was looking at me with anxious interest ;
我 成立 那 罗氏 曾是 寻找 在 我 和 焦虑的 兴趣 ;

我发现罗氏正带着焦虑而好奇的目光看着我；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tækt] ,
and once or twice he came to my rescue with unexpected tact ,
和 一次 或者 两次 他 来了 到 我的 救援 和 意外 策略 ,

而且他曾一两次以出人意料的机智方式帮我解围。

[baɪ]['kwaɪətli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [pleɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
by quietly changing my plate as quickly as possible ,
经过 悄悄 变化 我的 盘子 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我悄悄地尽快换了盘子，

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
so that my uncle should not see how little I had eaten of what he had sent
所以 那 我的 叔叔 应该 不是 看 如何 小的 我 有 吃 的 什么 他 有 发送
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

免得我叔叔看到我只吃了他送来的东西。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnətli] ['tɔːkətɪv] , [ðæn; ðən]
Dinner was longer , and Uncle Dominick more determinately talkative , than
晚餐 曾是 更长 , 和 叔叔 多米尼克 更多的 坚定地 健谈 , 比
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

晚餐时间比平时长，多米尼克叔叔也比平时更加滔滔不绝；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,
but at last there came a break in his harangue ,
但 在 最后的 那里 来了 一个 休息 在 他的 长篇大论 ,

但他的长篇大论最终还是停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and I took advantage of it to make my escape into the drawing - room .
和 我 采取 优势 的 它 到 制作 我的 逃脱 进入 这 绘画 - 房间 .

我趁机逃进了客厅。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][baɪ][maɪ'self] ,
I sat for a long time over the fire by myself ,
我 卫星 为了 一个 长的 时间 超过 这 火 经过 我 ,

我独自一人在火堆旁坐了很久，

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] .
lying in an armchair without any wish to move .
说谎 在 一个 扶手椅 没有 任何 希望 到 移动 .

躺在扶手椅里，一动不动。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [siː] , [huːz] [weɪvz] { - }
I felt as if I had sunk to the bottom of a deep sea , whose waves { 103 }
我 毛毡 作为 如果 我 有 沉没 到 这 底部 的 一个 深的 海 , 谁 波浪 { - }

我感觉自己仿佛沉入了深海的底部，那里的波浪{103}

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
were rushing and surging over my head ,
是 匆忙 和 滔滔 超过 我的 头 ,

它们在我头顶奔涌而过，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [felt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
and I wondered dully if this was what people felt like when they were going
和 我 想知道 沉闷地 如果 这 曾是 什么 人们 毛毡 喜欢 什么时候 他们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] .
to have a bad illness .
到 有 一个 坏的 疾病 .

我茫然地想，这是否就是人们即将患重病时的感觉。

[maɪ][maɪnd] [kept] ['stuːpɪdli] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] ['sentəns] , “ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
My mind kept stupidly repeating one short sentence , “ Let me say good - bye !
我的 头脑 保留 愚蠢地 重复 一 短的 句子 , “ 让 我 说 好的 - 再见 !

我的脑子里愚蠢地反复出现一句简短的话：“让我说再见吧！”

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
Let me say good - bye !
让 我 说 好的 - 再见 !

让我说声再见！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]['nuːdʒənts] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn]
” They were the last words I had seen of Nugent's letter as it curled up in
” 他们 是 这 最后的 字 我 有 已见 的 努金特的 信 作为 它 卷曲 向上 在
[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] ,
the flame of the library fire ,
这 火焰 的 这 图书馆 火 ,

“那是我看到努金特信件上的最后几个字，当时它已经蜷缩在图书馆大火的火焰中了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [biːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [mə'nɑːtəni] .
and they now beat to and fro in my brain with sing - song monotony .
和 他们 现在 打 到 和 弗 在 我的 脑 和 唱歌 - 歌曲 单调 .

现在它们在我脑海里以单调的吟唱声来回往复。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] ,
I believe I must have dozed ,
我 相信 我 必须 有 打盹 ,

我当时肯定是打盹了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [stɑːrt] .
for the noise of the door opening aroused me with a shivering start .
为了 这 噪音 的 这 门 开幕 被唤醒 我 和 一个 瑟瑟发抖 开始 .

开门声惊醒了我，让我不寒而栗。

['wɪli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
Willy came into the room with a newspaper in his hand , and ,
威利 来了 进入 这 房间 和 一个 报纸 在 他的 手 , 和 ,

威利手里拿着一份报纸走进房间，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
sitting down at the other side of the fire without speaking to me , began to
坐着 向下 在 这 其他 边 的 这 火 没有 请讲 到 我 , 开始 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

他一言不发地坐在火堆的另一边，开始读了起来。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ə'gen] ,
I fell back in my chair again ,
我 跌倒 后退 在 我的 椅子 再次 ,

我又跌回椅子里，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
waiting till the striking of ten o'clock should give me a reasonable excuse for
等待 直到 这 引人注目 的 十 点钟 应该 给 我 一个 合理的 原谅 为了
['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

等到晚上十点钟响起，我应该就有了上床睡觉的合理借口。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪliz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The crackling of Willy's newspaper and the sleepy tick of the clock were the
这 噼啪作响 的 威利的 报纸 和 这 困 打钩 的 这 钟 是 这
['oʊnli] { - }
only { 104 }
仅有的 { - }

威利翻动报纸的沙沙声和时钟昏昏欲睡的滴答声是唯一的{104}

[saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
sounds in the room .
声音 在 这 房间 .

房间里传来各种声音。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['wɪli] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [soʊ] [ə'tentɪvli] ,
I had never before seen Willy read a newspaper so attentively ,
我 有 绝不 前 已见 威利 读 一个 报纸 所以 认真地 ,

我以前从未见过威利如此认真地读报纸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ,
and I watched him with languid interest from under my half - closed eyelids ,
和 我 观看 他 和 慵懒的 兴趣 从 在下面 我的 一半 - 关闭 眼睑 ,

我半闭着眼睛，带着慵懒的兴趣看着他。

[waɪl]	[hiː; hi]	['stedəli]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
while	**he**	**steadily**	**made**	**his**	**way**	**through**	**it**	**.**
尽管	他	稳步	制成	他的	方式	通过	它	.

他稳步前进。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɪn'saɪd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['ædvɚˌtaɪzmənts]	;
Now	**he**	**had**	**turned**	**it**	**inside**	**out**	**,**	**and**	**was**	**reading**	**the**	**advertisements**	**;**
现在	他	有	转向	它	里面	出去	,	和	曾是	阅读	这	广告	;

现在他把报纸翻了过来，正在阅读广告；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第4/9页

['sɜːrt(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɪm; ɪm]	.
certainly	**it**	**did**	**not**	**take**	**much**	**to**	**amuse**	**him**	**.**
当然	它	做过	不是	拿	很多	到	娱乐	他	.

他很容易被逗乐。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[felt]	,	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	['æftər]	[ðə; ði]	[dæns]	,
Could	**he**	**have**	**felt**	**,**	**on**	**that**	**day**	**after**	**the**	**dance**	**,**
可以	他	有	毛毡	,	在	那	天	后	这	舞蹈	,

在舞会后的那天，他是否可能感受到……

[æz; əz]	[ded]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[naʊ]	?
as	**dead**	**to**	**all**	**the**	**things**	**that**	**used**	**to**	**interest**	**him**	**as**	**I**	**did**	**now**	**?**
作为	死的	到	全部	这	事物	那	用过的	到	兴趣	他	作为	我	做过	现在	?

他对曾经感兴趣的一切事物都像我现在一样麻木了吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[fɔːr]	['iːvnɪŋz]	[ə'goʊ]	[sɪns]	[aɪ]	[hæd; həd]	['lisnd]	['mɪzrəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**was**	**only**	**four**	**evenings**	**ago**	**since**	**I**	**had**	**listened**	**miserably**	**to**	**the**
它	曾是	仅有的	四	晚上	前	自从	我	有	听着	惨痛地	到	这

['pæʃənət]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['seɪɪŋ]	;
passionate	**words**	**which**	**I**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**saying**	**;**
热情的	字	哪个	我	有	不是	到过	有能力的	到	防止	他	从	说	;

就在四天前的晚上，我痛苦地听着他那些充满激情却又无法阻止的话语;

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl'redi]	,	[ɔːr]	[haʊ]	[els]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[sɪt]	[ðer; ðər]
he	**must**	**have**	**forgotten**	**them**	**already**	**,**	**or**	**how**	**else**	**could**	**he**	**sit**	**there**
他	必须	有	被遗忘的	他们	已经	,	或者	如何	别的	可以	他	坐	那里

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['stɑːlɪd]	[kəm'poʊʒər]	?
with	**such**	**stolid**	**composure**	**?**
和	这样的	沉稳	镇定	?

他一定已经把他们忘了，否则他怎么能如此镇定自若地坐在那里呢?

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'kʌvər]	[hɪz; ɪz]	[ˌekwə'nɪməti]	[ɪn]	[fɔːr]	[deɪz]	,
If	**he**	**could**	**recover**	**his**	**equanimity**	**in**	**four**	**days**	**,**
如果	他	可以	恢复	他的	平静	在	四	天	,

如果他能在四天内恢复平静，

[pər'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðæt]	[pər'sɪstənt]	['sentəns]	[wɪtʃ]
perhaps	**in**	**a**	**week**	**I**	**should**	**have**	**begun**	**to**	**forget**	**that**	**persistent**	**sentence**	**which**
也许	在	一个	星期	我	应该	有	开始	到	忘记	那	执着的	句子	哪个

[stɪl]	[kept]	[peɪs]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[θɔːts]	.	{	-	}
still	**kept**	**pace**	**with**	**my**	**thoughts**	**.**	**{**	**105**	**}**
仍然	保留	步伐	和	我的	想法	.	{	-	}

或许一周后，我应该就能忘记那句挥之不去的句子了，它仍然萦绕在我的脑海中。{105}

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[bæŋ]	,
The	**dining**	**-**	**room**	**door**	**opened**	**and**	**shut**	**with**	**a**	**loud**	**bang**	**,**
这	用餐	-	房间	门	打开	和	关闭	和	一个	大声	砰	,

餐厅的门砰的一声打开又关上了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['futsteps]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**uncertain**	**footsteps**	**crossing**	**the**	**hall**	**.**
和	我	听到	这	声音	的	不确定	脚步声	过境	这	大厅	.

我听到一阵不确定的脚步声穿过走廊。

[ðə; ði]	['krækliŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	['siːst]	,
The	**crackling**	**of**	**the**	**newspaper**	**ceased**	**,**
这	噼啪作响	的	这	报纸	停止	,

报纸翻动的沙沙声停止了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'dʒɪdəti]	[ɪn]	['wɪliz]	['ætɪtuːd]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	.
and	**a**	**sudden**	**rigidity**	**in**	**Willy's**	**attitude**	**showed**	**me**	**that**	**he**	**was**	**listening**	**.**
和	一个	突然	刚性	在	威利的	态度	显示	我	那	他	曾是	聆听	.

威利态度的突然僵硬表明他正在听。

[ðə; ði]	[step]	[pɔːzd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	[prɪ'lɪmɪneri]	['rætlɪŋ]	,
The	**step**	**paused**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**some**	**preliminary**	**rattling**	**,**
这	步	暂停	外部	这	门	,	和	然后	,	后	一些	初步的	嘎嘎作响	,

[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	.
the	**handle**	**was**	**turned**	**.**
这	处理	曾是	转向	.

脚步声在门外停顿了一下，然后，在一阵轻微的晃动之后，门把手被转动了。

['wɪli]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Willy	**jumped**	**up**	**and**	**walked**	**quickly**	**to**	**the**	**door**	**,**
威利	跳了起来	向上	和	步行	迅速地	到	这	门	,

威利跳起来，快步走向门口。

[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['stɑːpɪŋ]	[huː'evər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[frʌm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	.
as	**if**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**stopping**	**whoever**	**was**	**there**	**from**	**coming**	**in**	**.**
作为	如果	和	这	意图	的	停止	谁	曾是	那里	从	未来	在	.

仿佛是为了阻止在场的人进来。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpənd]	,
Before	**he**	**reached**	**it**	**,**	**however**	**,**	**it**	**opened**	**,**
前	他	达到	它	,	然而	,	它	打开	,

然而，在他到达之前，它就打开了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[huːz]	['entrəns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['traɪɪŋ]
and	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**his**	**father**	**whose**	**entrance**	**he**	**had**	**been**	**trying**
和	我	锯	那	它	曾是	他的	父亲	谁	入口	他	有	到过	尝试

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	.
to	**prevent**	**.**
到	防止	.

我这才发现，他一直试图阻止的人是他的父亲。

“	[its]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[jʊr; jər]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,	[sɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	['θiːoʊz]	['ɔːfli]	['taɪərd]	,
“	**It's**	**not**	**worth**	**while**	**your**	**coming**	**in**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**Theo's**	**awfully**	**tired**	**,**
“	它是	不是	值得	尽管	你的	未来	在	,	先生	,	”	他	说	;	“	西奥的	非常	疲劳的	,

“先生，您进来没必要了,”他说；“西奥累坏了。”

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	.	”
and	**she's**	**going**	**to**	**bed**	**.**	**”**
和	她是	去	到	床	.	”

她要去睡觉了。

“	['taɪərd]	!
“	**Tired**	**!**
“	疲劳的	!

“疲劳的！

[wʌt]	[raɪt]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['taɪərd]	?	”	[sed]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	,	['laʊdli]	,
what	**right**	**has**	**she**	**to**	**be**	**tired**	**?**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**,**	**loudly**	**,**
什么	正确的	有	她	到	是	疲劳的	?	”	说	我的	叔叔	,	高声	,

“她有什么权利感到疲倦？”我叔叔大声说道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

coming into the room as he spoke .

未来 进入 这 房间 作为 他 辐 .

他说话的时候，他走进了房间。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['wɪliz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] . { - }

He put his hand on Willy's shoulder and pushed him to one side . { 106 }

他 放 他的 手 在 威利的 肩膀 和 推动 他 到 一 边 . { - }

他把手放在威利的肩膀上，把他推到一边。{106}

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !

“ Get out of my way !

“ 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ?

Why should I not come in if I like ?

为什么 应该 我 不是 来 在 如果 我 喜欢 ?

我为什么不能进来？如果我喜欢的话。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

” He walked very slowly and deliberately to the fireplace ,

” 他 步行 非常 缓慢地 和 故意地 到 这 壁炉 ,

他缓慢而沉稳地走向壁炉，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and stood on the rug with his back to the fire ,

和 站立 在 这 小地毯 和 他的 后退 到 这 火 ,

他背对着火堆，站在地毯上。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

swinging a little backwards and forwards from his toes to his heels .

摇摆 一个 小的 向后 和 前进 从 他的 脚趾 到 他的 高跟鞋 .

他从脚尖到脚跟轻轻地前后摇摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

There was some difference in his manner and appearance which I could not

那里 曾是 一些 不同之处 在 他的 方式 和 外貌 哪个 我 可以 不是

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

account for .

帐户 为了 .

他的举止和外貌有些变化，我无法解释。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ; [ə; eɪ][skænt] [lɑːk] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

His face was ghastly white ; a scant lock of iron - grey hair hung over his

他的 脸 曾是 阴森 白色的 ; 一个 稀少 锁 的 铁 - 灰色的 头发 悬挂 超过 他的

['fɔːrhed] ;

forehead ;

前额 ;

他脸色惨白，额前垂着一缕稀疏的铁灰色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ]

and the dark rings I had seen about his eyes in the morning had now

和 这 黑暗的 戒指 我 有 已见 关于 他的 眼睛 在 这 早晨 有 现在

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [red] .

changed to a purplish red .

已更改 到 一个 紫红色 红色的 .

我早上看到的他眼周的黑眼圈现在已经变成了紫红色。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

“ And what have you two been doing with yourselves all the evening ?

“ 和 什么 有 你 二 到过 正在做 和 你们自己 全部 这 晚上 ?

“你们两个晚上都在干什么呢？”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , ['wɪli] , [aɪ] [hoʊp] ?
Making the most of your time , Willy , I hope ?
制作 这 最多 的 你的 时间 , 威利 , 我 希望 ?

威利，希望你充分利用了时间吧?

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Perhaps that was why you tried to keep me out just now ?
也许 那 曾是 为什么 你 尝试 到 保持 我 出去 只是 现在 ?

也许这就是你刚才试图阻止我出去的原因?

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ]
” He began to laugh at what he had said in a way very unusual with
” 他 开始 到 笑 在 什么 他 有 说 在 一个 方式 非常 异常 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他开始笑了起来，这在他身上非常不寻常。”

“ ['θiːoʊ] , ” ['wɪli] [sed] [ə'brʌptli] , [ˌɪntə'rʌpt] { - }
“ Theo , ” Willy said abruptly , interrupt { 107 }
“ 西奥 , ” 威利 说 突然 , 打断 { - }

“西奥，”威利突然打断道{107}

[ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['læftər] , “ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ded] [biːt] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər]
ing his father's laughter , “ you're looking dead beat ; I'll go and light your
ing 他的 父亲的 笑声 , “ 你是 寻找 死的 打 ; 患病的 去 和 光 你的
['kænd(ə)l] . ”
candle . ”
蜡烛 . ”

他父亲笑着说：“你看上去很没精神；我去给你点蜡烛吧。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] ,
“ What are you in such a hurry about ? ” demanded Uncle Dominick ,
“ 什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 关于 ? ” 要求 叔叔 多米尼克 ,

“你这么着急干什么？”多米尼克叔叔问道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪrsnəs] .
turning on Willy with unexpected fierceness .
转弯 在 威利 和 意外 凶猛 .

突然对威利表现出意想不到的凶狠。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænərz] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] ?
“ Don't you know it is manners to wait till you're asked ?
“ 不 你 知道 它 是 礼仪 到 等待 直到 你是 问 ?

难道你不知道礼貌应该等到别人问你才去做吗?

” ['wɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [skerd]
” Willy did not answer , but went out into the hall ; and I , feeling both scared
” 威利 做过 不是 回答 , 但 去 出去 进入 这 大厅 ; 和 我 , 感觉 两个都 害怕的
[ænd; ənd] ['æŋgri] ,
and angry ,
和 生气的 ,

“威利没有回答，而是走出了门厅；我既害怕又生气，

[gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
got up with the intention of following him as quickly as possible .
得到 向上 和 这 意图 的 下列的 他 作为 迅速地 作为 可能的 .

我起身，打算尽快跟上他。

“ [gʊd] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] , ” [aɪ] [sed] ['aɪsɪli] .
“ Good night , Uncle Dominick , ” I said icily .
“ 好的 夜晚 , 叔叔 多米尼克 , ” 我 说 冰冷地 .

“晚安，多米尼克叔叔，”我冷冷地说。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
He bent forward and took hold of my arm , leaning his whole weight upon it
他 弯曲 向前 和 采取 抓住 的 我的 手臂 , 倾斜 他的 所有的 重量 之上 它
.
:
.

他俯身抓住我的胳膊，把全身的重量都压在上面。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ; “ [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] ['feloʊ] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ?
“ Look here , ” he whispered confidentially ; “ how has that fellow been behaving ?
“ 看 这里 , ” 他 低声说道 保密 ; “ 如何 有 那 同伴 到过 行为 ?

“听着,”他低声私下说道，“那家伙最近表现如何？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪ] ? ”
You haven't forgotten our little talk this morning , eh ? ”
你 还没有 被遗忘的 我们的 小的 讲话 这 早晨 , 嗯 ? ”

你还没忘记我们今天早上那次谈话呢，是吧?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] , [gʊd] [naɪt] , { - }
“ I remember it quite well , Good night , { 108 }
“ 我 记住 它 相当 出色地 , 好的 夜晚 , { - }

“我记得很清楚，晚安，{108}

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di'teinɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ]
” I repeated , trying to pull my arm from his detaining hand , and move away
” 我 重复 , 尝试 到 拉 我的 手臂 从 他的 拘留 手 , 和 移动 离开
.
:
.

我重复道，试图挣脱他束缚我的手，然后走开。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stægər] ,
The action nearly threw him off his balance ; he gave a stagger ,
这 行动 几乎 扔 他 离开 他的 平衡 ; 他 给予 一个 错开 ,

这个动作几乎让他失去平衡；他踉跄了一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,
and was in the act of recovering himself by the help of my arm ,
和 曾是 在 这 行为 的 恢复中 他自己 经过 这 帮助 的 我的 手臂 ,

他正借助我的手臂恢复过来，

[wen] ['wɪli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .
when Willy came back with the lighted candle .
什么时候 威利 来了 后退 和 这 照明 蜡烛 .

威利拿着点燃的蜡烛回来了。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ For goodness sake , let her go to bed , ” he said ,
“ 为了 善良 清酒 , 让 她 去 到 床 , ” 他 说 ,

“看在上帝的份上，让她去睡觉吧,”他说。

[straidɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
striding over to where we were standing , and looking threateningly at his
大步走 超过 到 在哪里 我们 是 常设 , 和 寻找 威胁地 在 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他大步走到我们站的地方，恶狠狠地瞪着他的父亲。

['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [drɑːpt] [maɪ][ɑːrm] .
Uncle Dominick dropped my arm .
叔叔 多米尼克 掉落 我的 手臂 .

多米尼克叔叔松开了我的胳膊。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What the devil do you mean by interfering with me , sir ? ” he said .
“ 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 干扰 和 我 , 先生 ? ” 他 说 .

“先生，您这话是什么意思，说我干涉您？”他问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ['eni] [lɔːŋgər] !
“ Let me tell you that I will not stand this behaviour on your part any longer !
“ 让 我 告诉 你 那 我 将要 不是 站立 这 行为 在 你的 部分 任何 更长 !

“我告诉你，我再也不能容忍你的这种行为了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I suppose you think you can treat your cousin and me as if we were
我 认为 你 思考 你 能 对待 你的 表哥 和 我 作为 如果 我们 是
[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [loʊ] [kəm'pænjənz] ?
no better than your low companions ?
不 更好的 比 你的 低的 同伴 ?

我猜你以为你可以像对待你的下等人一样对待你表弟和我吗?

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I know where you spent your afternoon to - day .
我 知道 在哪里 你 花费 你的 下午 到 - 天 .

我知道你今天下午去了哪里。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] { - }
I know what those infernal people are plotting and scheming { 109 }
我 知道 什么 那些 地狱 人们 是 绘制 和 心计 { - }

我知道那些邪恶的人在密谋什么{109}

[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

为了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
But I can tell you ,
但 我 能 告诉 你 ,

但我可以告诉你，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
that if they can make a fool of you they shall not make one of me !
那 如果 他们 能 制作 一个 傻子 的 你 他们 将 不是 制作 一 的 我 !

就算他们能把你当傻瓜耍，也休想把我当傻瓜！

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .
This house is mine .
这 房子 是 矿 .

这房子是我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
And you may tell them from me ,
和 你 可能 告诉 他们 从 我 ,

你可以替我告诉他们，

[ðæt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] ” — ['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that as sure as I am standing here ” — emphasizing each word with a
那 作为 当然 作为 我 是 常设 这里 ” — 强调 每个 单词 和 一个
['tremblɪŋ] [hænd] ,
trembling hand ,
发抖 手 ,

“就像我站在这里一样确定”——他用颤抖的手强调着每一个字

[waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mæntlʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

while he clutched the mantelshelf with the other — “ you shall never set foot in it ,

尽管 他 紧握 这 壁炉架 和 这 其他 — “ 你 将 绝不 放 脚 在 它 ，

他一手紧紧抓住壁炉架——“你永远也别想踏进那里一步，

[ɔːr] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ɪf] — — ”

or touch one penny of my money , if — — ”

或者 触碰 一 一分钱 的 我的 钱 , 如果 — — ”

或者胆敢动我一分钱，如果——”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] ['wɪli] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [ðæts] [ɪ'nʌf] ;

“ Look here ! ” said Willy , stepping forward between me and his father ; “ that's enough ;

“ 看 这里 ! ” 说 威利 , 步进 向前 之间 我 和 他的 父亲 ; “ 那就是 足够的 ;

“看这里！”威利说着，走到我和他父亲中间；“够了；

[juːd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] . ”

you'd better shut up . ”

你会 更好的 关闭 向上 . ”

你最好闭嘴。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

“ How dare you speak to me like that ?

“ 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话?

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ! — [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

Your conduct is not that of a gentleman , sir ! — not that of a gentleman !

你的 执行 是 不是 那 的 一个 绅士 , 先生 ! — 不是 那 的 一个 绅士 !

先生，您的行为不像个绅士！——不像个绅士！

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — [ðæt] — [ʌv; əv] — — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'stedi] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] .

I say , sir , it is not — that — of — — ” His voice had grown thicker and more unsteady at every word .

我 说 , 先生 , 它 是 不是 — 那 — 的 — — ” 他的 嗓音 有 生长 较厚 和 更多的 不稳定 在 每一个 单词 .

“我说，先生，那不是——”他的声音每说一个字就变得更加沙哑、更加颤抖。

“ [hɪəz] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] , ” [sed] ['wɪli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ; “ [juːd] ['betər] [goʊ] . { - }

“ Here's your candle , ” said Willy , thrusting the candlestick into my hand ; “ you'd better go . { 110 }

“ 这里是 你的 蜡烛 , ” 说 威利 , 推进 这 烛台 进入 我的 手 ; “ 你会 更好的 去 . { - }

“这是你的蜡烛，”威利说着，把烛台塞到我手里；“你最好走吧。”{110}

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ][juː; jʊ] ! ” ['θʌndəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“ She shall not be ordered about by you ! ” thundered my uncle ,

“ 她 将 不是 是 订购 关于 经过 你 ! ” 雷鸣 我的 叔叔 ,

“你休想对她颐指气使！”我叔叔怒吼道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [step] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

making an ineffectual step or two to stop me .

制作 一个 无效 步 或者 二 到 停止 我 .

他们采取了一两个无效的措施来阻止我。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
“ She shall stay here as long as I like .
“ 她 将 停留 这里 作为 长的 作为 我 喜欢 .

“只要我愿意，她就可以一直待在这里。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I will be master in my own house .
我 将要 是 掌握 在 我的 自己的 房子 .

我将成为自己家的主人。

[kʌm] [bæk] [hɪr] !
Come back here !
来 后退 这里 !

回来！

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
” He spoke with such fury that I was afraid to go ,
” 他 辐 和 这样的 愤怒 那 我 曾是 害怕的 到 去 ,

他说话时怒气冲冲，我都不敢去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪ'rezəluːtli] [tuː; tə] ['wɪli] [fɔːr; fər] [help] .
and looked irresolutely to Willy for help .
和 看起来 犹豫不决 到 威利 为了 帮助 .

他犹豫地看向威利寻求帮助。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
But before he could speak , my uncle's mood had changed .
但 前 他 可以 说话 , 我的 叔叔的 情绪 有 已更改 .

但还没等他开口，我叔叔的情绪就变了。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Let her go if she likes , ” he said suddenly ,
“ 让 她 去 如果 她 点赞 , ” 他 说 突然 ,

“如果她愿意，就让她走吧。”他突然说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
staring at me with a sort of stupefaction .
凝视 在 我 和 一个 种类 的 震惊 .

他一脸茫然地盯着我。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
Let her go if she likes ; let her go !
让 她 去 如果 她 点赞 ; 让 她 去 !

如果她愿意，就让她走吧；让她走吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
” he cried , covering his eyes with his hands and dropping into a chair ,
” 他 哭 , 覆盖 他的 眼睛 和 他的 双手 和 下降 进入 一个 椅子 ,

他哭着，用手捂住眼睛，跌坐在椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] . { - }
and as I slipped out of the room I heard him groan . { 111 }
和 作为 我 滑倒了 出去 的 这 房间 我 听到 他 呻吟 . { - }

当我溜出房间时，我听到他呻吟了一声。{111}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[peɪn] .
PAIN .
疼痛 .

疼痛。

“ [goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ Go from me .
“ 去 从 我 .

“离开我。”

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd]
Yet I know that I shall stand
然而 我 知道 那 我 将 站立

但我知道我必将屹立不倒

[ˌhensˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðaɪ] [ˈʃædoʊ] .
Henceforward in thy shadow .
从此以后 在 你的 阴影 .

从此以后，我将活在你的庇护之下。

” [aɪ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
” I do not often get a headache ,
” 我 做 不是 经常 得到 一个 头痛 ,

我并不经常头痛，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [woʊk] [ˌem ˈiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈævərɪdʒ]
but the one which woke me next morning seemed determined to bring my average
但 这 一 哪个 觉醒 我 下一个 早晨 似乎 决定 到 带来 我的 平均的
[ʌv; əv] [peɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] .
of pain up to the level of that of less fortunate people .
的 疼痛 向上 到 这 等级 的 那 的 较少的 幸运 人们 .

但第二天早上把我吵醒的那个人似乎决心要让我感受到比我更不幸的人更严重的疼痛。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [prest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [kæp][ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
All day long it pressed like a burning cap over my head ,
全部 天 长的 它 按下 喜欢 一个 燃烧 帽 超过 我的 头 ,

它整天都像一顶燃烧的帽子一样压在我的头上，

[tɪl] [maɪ] [ˈpɪloʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
till my pillow felt as if it were a block of wood ,
直到 我的 枕头 毛毡 作为 如果 它 是 一个 堵塞 的 木头 ,

直到我的枕头感觉像一块木头一样硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈʃʌtər] [kʌt] [maɪ] [aɪz]
and the thin chinks of light that came through the closed shutters cut my eyes
和 这 薄的 裂缝 的 光 那 来了 通过 这 关闭 百叶窗 切 我的 眼睛
[laɪk] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [naɪvz] .
like the blades of knives .
喜欢 这 刀片 的 刀具 .

透过紧闭的百叶窗透进来的微弱光线，像刀刃一样刺痛着我的眼睛。

[ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [haʊs] — [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
The infrequent sounds in the quiet house — the far - off shutting of a { 112 }
这 不频繁 声音 在 这 安静的 房子 — 这 远的 - 离开 关闭 的 一个 { - }

安静的房子里偶尔传来的声音——远处传来{112}关门声

[dɔːr] , [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [bruːm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
door , the knocking of the housemaid's broom against the wainscot in the corridor ,
门 , 这 敲门 的 这 女佣 扫帚 反对 这 护墙板 在 这 走廊 ,

门，女佣用扫帚敲击走廊护墙板的声音，

[ɔːr][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [ɔːl]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

or an occasional footstep in the hall — all jarred upon my aching brain as if it

或者 一个 偶然 脚步 在 这 大厅 — 全部 罐装 之上 我的 疼痛 脑 作为 如果 它

[hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] ['ʃeltər] ,

had lost some accustomed shelter ,

有 丢失的 一些 习惯 庇护所 ,

或者偶尔走廊里的脚步声——所有这些都像失去了某种习惯的庇护所一样，猛烈地冲击着我疼痛的大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ɪts] [bruːzd] [nəːvs] .

and the blows of sound struck directly upon its bruised nerves .

和 这 打击 的 声音 击 直接地 之上 它是 瘀伤 神经 .

声音的冲击直接作用于它受损的神经。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

The wretchedness of the day before had given way to the supremacy of

这 悲惨 的 这 天 前 有 给定 方式 到 这 霸权 的

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

physical suffering .

身体的 痛苦 .

前一天的悲惨境遇已被肉体上的痛苦所取代。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['da:kənd] [ruːm] ,

I lay in my darkened room ,

我 躺 在 我的 变暗 房间 ,

我躺在昏暗的房间里，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] .

thinking of nothing except how best to endure the passing of the slow hours .

思维 的 没有什么 除了 如何 最好的 到 忍受 这 通过 的 这 慢的 小时 .

我脑子里什么都没想，只想着如何才能最好地熬过这漫长的时光。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [θriː] ,

Once , as the clock in the hall struck three ,

一次 , 作为 这 钟 在 这 大厅 击 三 ,

有一次，当大厅里的钟敲响三下时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,

I was conscious of some association connected with the sound ,

我 曾是 有意识的 的 一些 协会 连接 和 这 声音 ,

我意识到这个声音与某种事物有关。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sta:tiŋ]

and remembered that this was the hour at which I should have been starting

和 记得 那 这 曾是 这 小时 在 哪个 我 应该 有 到过 开始

[fɔːr; fər] [maʊnt] ['prɑːspekt] .

for Mount Prospect .

为了 山 前景 .

我这才想起，这个时间我本该出发前往芒特普罗斯佩克特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [lɔːst] [ri'æləti] .

But it had all lost reality .

但 它 有 全部丢失的 现实 .

但这一切都脱离了现实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Even the horror of that scene with my uncle and Willy in the drawing - room

甚至 这 恐怖 的 那 场景 和 我的 叔叔 和 威利 在 这 绘画 - 房间

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'blitəreitid] ,

had been for the time obliterated ,

有 到过 为了 这 时间 彻底摧毁 ,

甚至连我叔叔和威利在客厅里那可怕的一幕，当时也被我彻底抹去了。

[waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] , { - }

wiped out by the pain , { 113 }

擦拭 出去 经过 这 疼痛 , { - }

被疼痛彻底击垮了,{113}

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

of which it had partly been the cause .

的 哪个 它 有 部分 到过 这 原因 .

它也是造成这种情况的部分原因。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn]

All that I felt was that some trouble surely was there , and , though in

全部 那 我 毛毡 曾是 那 一些 麻烦 一定 曾是 那里 , 和 , 尽管 在

[əˈbeɪəns] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

abeyance for to - day ,

中止 为了 到 - 天 ,

我当时只觉得肯定有什么麻烦事要发生了，虽然今天暂时还没有发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

it was already in possession of to - morrow , and of many to - morrows

它 曾是 已经 在 拥有 的 到 - 明天 , 和 的 许多 到 - 明天

.

.

.

它早已拥有了明天，以及许多个明天。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] ,

When , on the next morning , after breakfast in bed , I made my way downstairs ,

什么时候 , 在 这 下一个 早晨 , 后 早餐 在 床 , 我 制成 我的 方式 楼下 ,

第二天早上，我在床上享用完早餐后，下楼去了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] .

I felt as if a long time had gone by since I had crossed the hall .

我 毛毡 作为 如果 一个 长的 时间 有 已消失 经过 自从 我 有 交叉 这 大厅 .

我感觉自从我穿过大厅以来，已经过了很久。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The house was cold and deserted .

这 房子 曾是 寒冷的 和 荒凉的 .

房子里又冷又空。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] ;

I dreaded meeting my uncle , but I saw no one ;

我 令人恐惧的 会议 我的 叔叔 , 但 我 锯 不 一 ;

我害怕见到我的叔叔，但我一个人也没见到；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

there was not even a dog to wish me good morning .

那里 曾是 不是 甚至 一个 狗 到 希望 我 好的 早晨 .

连只狗都没有，没人跟我道早安。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ;

In the drawing - room , the fire had only just been lighted ;

在 这 绘画 - 房间 , 这 火 有 仅有的 只是 到过 照明 ;

客厅里，火刚刚点燃；

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

the blinds were drawn to the top of the windows ,

这 百叶窗 是 绘制 到 这 顶部 的 这 视窗 ,

百叶窗拉到了窗户的最高处。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['leər] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]
showing the various layers of dust in the room , from the venerable accumulation
显示 这 各种各样的 层 的 灰尘 在 这 房间 , 从 这 可敬 积累
['ʌndər] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
under the piano ,
在下面 这 钢琴 ,

画面展现了房间里不同层次的灰尘，从钢琴下积聚的古老灰尘开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['koʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] .
to the lighter and more recent coating on the tables .
到 这 打火机 和 更多的 最近的 涂层 在 这 表格 .

桌面上较浅、较新的涂层。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,
I went straight to the writing - table , and ,
我 去 直的 到 这 写作 - 桌子 , 和 ,

我径直走到书桌前，然后，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [siː] ,
regardless of the cheerless glare from the sheet of grey sea ,
不管 的 这 冷冷清清 强光 从 这 床单 的 灰色的 海 ,

尽管灰蒙蒙的大海投下令人沮丧的光芒，

[aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] . { - }
I began a letter to Aunt Jane . { 114 }
我 开始 一个 信 到 阿姨 简 . { - }

我开始给简姨妈写信。{114}

[ˌʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Upstairs , in the early hours of the morning ,
楼上 , 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,

楼上，凌晨时分，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [raɪt]
it had seemed an easy and not disagreeable thing to do — to write
它 有 似乎 一个 简单的 和 不是 令人不快的 事物 到 做 — 到 写
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['aɪrɪʃ] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and tell her that my Irish visit was over ,
和 告诉 她 那 我的 爱尔兰 访问 曾是 超过 ,

写信告诉她我的爱尔兰之行结束了，这似乎是一件容易且不令人不快的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
and that , as soon as her answer had come , I should be ready to
和 那 , 作为 很快 作为 她 回答 有 来 , 我 应该 是 准备好 到
[stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
start for America .
开始 为了 美国 .

而且，一旦她给出答复，我就应该做好前往美国的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] , [aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
But when the letter was closed and directed , I sat looking at it for
但 什么时候 这 信 曾是 关闭 和 指导 , 我 卫星 寻找 在 它 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

但当信件封好寄出后，我却久久地盯着它看。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wɪl] .
feeling that I had done something akin to making my will .
感觉 那 我 有 完毕 某物 类似的 到 制作 我的 将要 .

感觉自己好像做了件类似立遗嘱的事。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The best part of my life was over ;

这 最好的 部分 的 我的 生活 曾是 超过 ;

我生命中最美好的时光已经结束了；

['ɪntuː] [ðiːz] [pæst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪts] ['kiːnəst] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

into these past three months had been crushed its keenest happiness and

进入 这些 过去的 三 几个月 有 到过 碎 它是 最热衷 幸福 和

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness ,

不快乐 ,

过去三个月里，它最强烈的快乐和悲伤都被彻底粉碎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

and this was what they had amounted to .

和 这 曾是 什么 他们 有 金额 到 .

这就是他们最终的成果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

They had none the less now to fall into the background ,

他们 有 没有任何 这 较少的 现在 到 落下 进入 这 背景 ,

然而，他们现在不得不退居幕后。

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

and soon would have no more connection with my future life than if they

和 很快 会 有 不 更多的 联系 和 我的 未来 生活 比 如果 他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

had never been .

有 绝不 到过 .

很快，他们就会和我的未来生活没有任何联系，就好像他们从未存在过一样。

[aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn][aɪ][hæd; həd]

I had convinced myself so thoroughly that by writing to Aunt Jane I had

我 有 确信 我 所以 彻底 那 经过 写作 到 阿姨 简 我 有

[kloʊzd] [ðɪs] ['epək] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

closed this epoch in my life ,

关闭 这 时代 在 我的 生活 ,

我当时深信，给简姨妈写信就意味着我人生中这个时代的结束。

[ðæt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['wɪli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] { - }

that when , a few minutes afterwards , Willy came into the { 115 }

那 什么时候 , 一个 很少 分钟 然后 , 威利 来了 进入 这 { - }

几分钟后，威利走进了{115}

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

房间，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd]

I was almost surprised to find that he was as awkward and constrained

我 曾是 几乎 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 作为 尴尬的 和 受限

[æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

as when I had seen him last .

作为 什么时候 我 有 已见 他 最后的 .

令我几乎惊讶的是，他仍然像我上次见到他时那样笨拙和拘谨。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] , ['θiːoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ,

“ Oh ! I didn't know you were in here , Theo , ” he said apologetically ,

“ 哦 ! 我 没有 知道 你 是 在 这里 , 西奥 , ” 他 说 带着歉意地 ,

“哦！我不知道你在这里，西奥，”他歉意地说。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
stopping short half - way across the room .
停止 短的 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

走到房间一半就突然停了下来。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] . ”
“ I only came in to look for a pen . ”
“ 我 仅有的 来了 在 到 看 为了 一个 笔 . ”

“我只是进来找支笔而已。”

“ [kʌm] [ɪn] , ['wɪli] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Come in , Willy , ” I answered ,
“ 来 在 , 威利 , ” 我 回答 ,

“进来吧，威利，”我回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
with an appearance of ease which was the result of the high ,
和 一个 外貌 的 舒适 哪个 曾是 这 结果 的 这 高的 ,

他一副轻松自在的样子，这是吸毒后的正常反应。

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['stændpɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
unemotional standpoint on which I had taken up my position .
不带感情的 立场 在 哪个 我 有 已采取 向上 我的 位置 .

我秉持着冷静客观的立场来表明我的立场。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] . ”
“ I have just finished my letter - writing . ”
“ 我 有 只是 完成的 我的 信 - 写作 . ”

“我刚刚写完信。”

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hɛdz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ I hope your head's all right to - day ?
“ 我 希望 你的 头部 全部 正确的 到 - 天 ?

“希望你今天头还好吗？”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz]
The governor was asking after you yesterday , ” he said , rolling his cap in his
这 州长 曾是 问 后 你 昨天 , ” 他 说 , 滚动 他的 帽 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“州长昨天问候过你，”他一边说着，一边在手里转动着帽子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
and looking at the ground .
和 寻找 在 这 地面 .

低头看着地面。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
“ He was very sorry to hear your headache was so bad .
“ 他 曾是 非常 对不起 到 听到 你的 头痛 曾是 所以 坏的 .

“听到你头痛得那么厉害，他非常难过。”

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” I knew that he was trying , as well as he could ,
” 我 知道 那 他 曾是 尝试 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

我知道他已经尽力了，尽了他所能。

[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['ɑːbviəs] [kɔːz] .
to apologize for his father's outbreak and its too obvious cause .
到 道歉 为了 他的 父亲的 暴发 和 它是 也 明显的 原因 .

为他父亲的病情发作及其显而易见的原因道歉。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [meɪd] { - }
“ That was very kind of him , ” I made { 116 }
“ 那 曾是 非常 种类 的 他 , ” 我 制成 { - }

“他真是太好了,”我说道{116}

[heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] .
haste to answer .
匆忙 到 回答 .

急于回答。

“ [maɪ] ['hedeɪk] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .
“ My headache is quite well .
“ 我的 头痛 是 相当 出色地 .

我的头痛已经好多了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] . ”
I was thinking of going out , as it looks as if the east wind had gone . ”
我 曾是 思维 的 去 出去 , 作为 它 看起来 作为 如果 这 东方 风 有 已消失 . ”

我正打算出去走走，因为看起来东风已经停了。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
“ Yes , it's a nice day .
“ 是的 , 它是 一个 好的 天 .

“是的，今天天气真好。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
I dare say it would do you good to go out .
我 敢 说 它 会 做 你 好的 到 去 出去 .

我敢说，出去走走对你有好处。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
” Nothing could have made me feel more plainly the break that had come in
” 没有什么 可以 有 制成 我 感觉 更多的 显然 这 休息 那 有 来 在
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ] [fer] ['feloʊʃɪp] ” [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kʌm]
what had been such “ a fair fellowship ” than his making no offer to come
什么 有 到过 这样的 “ 一个 公平的 奖学金 ” 比 他的 制作 不 提供 到 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“没有什么比他没有提出和我一起走更能让我清楚地感受到我们之间曾经‘美好的友谊’已经破裂了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə]
and I realized with sharp regret that I had done well in writing that letter to
和 我 已实现 和 锋利的 后悔 那 我 有 完毕 出色地 在 写作 那 信 到
[ænt] [dʒeɪn] .
Aunt Jane .
阿姨 简 .

我突然意识到，我给简姨妈写的那封信写得很好，这让我感到非常遗憾。

['wɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Willy turned to leave the room .
威利 转向 到 离开 这 房间 .

威利转身离开了房间。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I wanted to tell you about this letter , ” I said .
“ 我 通缉 到 告诉 你 关于 这 信 , ” 我 说 .

“我想跟你说说这封信的事,”我说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
“ I have just written to Aunt Jane to say that I am going back to America in about a fortnight .
“ 我 有 只是 书面 到 阿姨 简 到 说 那 我 是 去 后退 到 美国 在 关于 一个 两星期 .

“我刚刚写信给简阿姨，告诉她我大约两周后要回美国了。”

” [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] ,
” His back had been towards me when I began to speak ,
” 他的 后退 有 到过 向 我 什么时候 我 开始 到 说话 ,

“我开始说话的时候，他的背对着我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
but he faced round with an exclamation of astonishment .
但 他 面对 圆形的 和 一个 感叹 的 惊讶 .

但他转过身来，惊呼一声。

“ [wʌt] ! [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ What ! going away ?
“ 什么 ! 去 离开 ?

什么！要走了？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ? { - }
Why are you doing that ? { 117 }
为什么 是 你 正在做 那 ? { - }

你为什么要这样做？{117}

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] .
His face was red with surprise , and he had forgotten his shyness .
他的 脸 曾是 红色的 和 惊喜 , 和 他 有 被遗忘的 他的 害羞 .

他惊讶得满脸通红，完全忘记了之前的羞涩。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
“ I thought Uncle Dominick would have told you .
“ 我 想法 叔叔 多米尼克 会 有 讲述 你 .

“我以为多米尼克叔叔会告诉你。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊ] . ”
I spoke to him a couple of days ago . ”
我 辐 到 他 一个 夫妻 的 天 前 . ”

我几天前和他通过电话。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ He never said so to me .
“ 他 绝不 说 所以 到 我 .

“他从来没对我说过这样的话。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] — — ” [ˈwɪli] [stɑːpt] .
On the contrary — — ” Willy stopped .
在 这 相反 — — ” 威利 停止 .

恰恰相反——”威利停了下来。

“ [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ I mean , he didn't give me the least idea you were going . ”
“ 我 意思是 , 他 没有 给 我 这 至少 主意 你 是 去 . ”

“我的意思是，他一点儿也没告诉我你要去。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
“ For all that , I am afraid I must go .
“ 为了 全部 那 , 我 是 害怕的 我 必须 去 .

“尽管如此，恐怕我必须离开了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] [ɪ'mens] [taɪm] [ɔːl'redi] , ” [aɪ] [sed] ,
I have been here an immense time already , ” I said ,
我 有 到过 这里 一个 巨大 时间 已经 , ” 我 说 ,

“我已经在这里待了很长时间了,”我说。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [toʊn] .
finding some difficulty in maintaining an easy and conventional tone .
寻找 一些 困难 在 保持 一个 简单的 和 传统的 语气 .

在保持轻松、传统的语气方面遇到了一些困难。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['hævnt] !
“ Indeed , you haven't !
“ 的确 , 你 还没有 !

“的确，你没有！”

” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .
” he blurted out .
” 他 脱口而出 出去 .

他脱口而出。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ You know you told me you meant to stay on into the spring ,
“ 你 知道 你 讲述 我 你 意思是 到 停留 在 进入 这 春天 ,

“你知道你跟我说过你会一直待到春天，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ” — ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər][maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
and — and you know ” — looking steadily over my head out of the window
和 — 和 你 知道 ” — 寻找 稳步 超过 我的 头 出去 的 这 窗户
[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] — “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] — — ”
while he spoke — “ there's no reason why — — ”
尽管 他 辐 — “ 有 不 原因 为什么 — — ”

“而且——而且你知道,”他一边说着，一边目光越过我的头顶，看向窗外，“没有理由——”

“ [oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Oh yes , there is , Willy , ” I said , interrupting him .
“ 哦 是的 , 那里 是 , 威利 , ” 我 说 , 打断 他 .

“哦，是的，威利,”我打断他说道。

“ [pʊr] [ænt] [dʒeɪn][hæz; həz] [bɪn] { - }
“ Poor Aunt Jane has been { 118 }
“ 贫穷的 阿姨 简 有 到过 { - }

“可怜的简姨妈已经{118}

[baɪ][hɜːr'self][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
by herself all this time .
经过 她自己 全部 这 时间 .

一直都是她一个人。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] . ”
I ought not to leave her alone any more . ”
我 应该 不是 到 离开 她 独自的 任何 更多的 . ”

我不该再让她一个人待着了。

“ [wel] , [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] [tuː] ? ” — [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , and won't you be leaving us alone too ? ” — still without changing the
“ 出色地 , 和 惯于 你 是 离开 我们 独自的 也 ? ” — 仍然 没有 变化 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
direction of his eyes .
方向 的 他的 眼睛 .

“那么，你们就不能让我们一个人待一会儿吗？”——他的目光依然没有移开。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Oh ! you will be no worse off than you were before I came , ” I answered ,
“ 哦 ! 你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 前 我 来了 , ” 我 回答 ,

“哦！你不会比我来之前更糟的，”我回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪsti] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .
with the hasty indiscretion of argument .
和 这 仓促 轻率 的 争论 .

仓促轻率地进行争论。

[hiː; hi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːtləsnəs] ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ,
He did not reply , and I had time to be sorry for my thoughtlessness ,
before he said ,
他 做过 不是 回复 , 和 我 有 时间 到 是 对不起 为了 我的 考虑不周 ,
前 他 说 ,

他没有回答，我有时间为自己的粗心大意感到懊悔，然后他才开口说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] —
with an assumption of carelessness —
和 一个 假设 的 疏忽 —

假定对方粗心大意——

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
“ Well , I'm going out now , and I advise you to do the same .
“ 出色地 , 我是 去 出去 现在 , 和 我 建议 你 到 做 这 相同的 .

“好了，我现在要出门了，我建议你也这样做。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [ˌriː'oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] — “ [aɪ] [seɪ] , [dəunt]
[send] [ðæt] ['letər] ,
” He left the room ; but , reopening the door , put his head in — “ I say , don't
send that letter ,
” 他 左边 这 房间 ; 但 , 重新开放 这 门 , 放 他的 头 在 — “ 我 说 , 不
发送 那 信 ,

他离开了房间；但又重新打开门，把头探了进来——“我说，别寄那封信，

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .
” he said , and shut the door again before I could answer .
” 他 说 , 和 关闭 这 门 再次 前 我 可以 回答 .

他说完，不等我回答就又把门关上了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I did not meet Uncle Dominick at lunch .
我 做过 不是 见面 叔叔 多米尼克 在 午餐 .

午餐时我没有见到多米尼克叔叔。

['roʊtʃ, 'roʊʃ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,
Roche told me not to wait for him , as he was not well ,
罗氏 讲述 我 不是 到 等待 为了 他 , 作为 他 曾是 不是 出色地 ,

罗氏告诉我不要等他了，因为他身体不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['sɑːləteri] [miːl]
[bɪ'fɔːr] ['wɪli] [ə'pɪrd] .
and would probably not come in ; and I had almost finished my solitary meal
before Willy appeared .
和 会 大概 不是 来 在 ; 和 我 有 几乎 完成的 我的 孤 一顿饭
前 威利 出现 .

而且他可能不会进来；我几乎吃完了我的单人餐，威利才出现。

[hiː; hi] { - }
He { 119 }
他 { - }

氦{119}

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
and I were both more at our ease than we had been at our
和 我 是 两个都 更多的 在 我们的 舒适 比 我们 有 到过 在 我们的
[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
first meeting that morning .
第一的 会议 那 早晨 .

我和他都比那天上午第一次见面时更加放松自在。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I do not know what had operated in his case , but for myself ,
我 做 不是 知道 什么 有 经营的 在 他的 案件 , 但 为了 我 ,

我不知道他身上究竟发生了什么，但就我个人而言，

[aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
I felt more than ever that I had become a different person — a person to
我 毛毡 更多的 比 曾经 那 我 有 变得 一个 不同的 人 — 一个 人 到
[huːm] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] ,
whom nothing mattered very much ,
谁 没有什么 重要 非常 很多 ,

我比以往任何时候都更加强烈地感觉到，我已经变成了另一个人——一个对什么都漠不关心的人。

[huːz] ['oʊnli] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
whose only link with the everyday life of the past and present was a very
谁 仅有的 关联 和 这 每天 生活 的 这 过去的 和 展示 曾是 一个 非常
['bɪtər] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [peɪn] .
bitter and humiliating pain .
苦的 和 羞辱 疼痛 .

它与过去和现在的日常生活唯一的联系，是一种非常痛苦和屈辱的痛苦。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['wɪli] ,
“ I have to go into Moycullen this afternoon , ” said Willy ,
“ 我 有 到 去 进入 - 这 下午 , ” 说 威利 ,

“我今天下午得去莫伊卡伦，”威利说。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] ['veri] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [biːf] .
occupying himself very busily with the carving of the cold beef .
占领 他自己 非常 忙碌地 和 这 雕刻 的 这 寒冷的 牛肉 .

他正忙着切冷牛肉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] .
“ I was wondering if you might care to ride there .
“ 我 曾是 好奇 如果 你 可能 关心 到 骑 那里 .

“我想知道你是否愿意开车去那里。”

[ðə; ði] [hɔːrs] ['wɒnts] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
The horse wants exercise , and I thought perhaps — you said something about
这 马 想要 锻炼 , 和 我 想法 也许 — 你 说 某物 关于
['wɑːntɪŋ] [freʃ] [er] — —
wanting fresh air — —
想要 新鲜的 空气 — —

马儿需要运动，我想也许——你之前说过它想呼吸新鲜空气——

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] ['hʌmbli] ['gɪv(ə)n] ,
” I did not know how to refuse an invitation so humbly given ,
” 我 做过 不是 知道 如何 到 拒绝 一个 邀请 所以 谦卑地 给定 ,

“我不知道该如何拒绝如此谦逊的邀请，”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
although my first inclination had been to do so .
虽然 我的 第一的 倾角 有 到过 到 做 所以 .

虽然我最初的想法是这样做的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ” [aɪ][bɪˈgæn] [ˈdaʊtfəli] . { - }
“ It is rather a long ride , ” I began doubtfully . { 120 }
“ 它 是 相当 一个 长的 骑 , ” 我 开始 怀疑地 . { - }

“路途相当遥远,”我犹豫地开口道。{120}

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Well , you can turn back whenever you like .
“ 出色地 , 你 能 转动 后退 每当 你 喜欢 .

“嗯，你随时都可以回去。”

” [aɪ] [diˈbeitid] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
” I debated with myself .
” 我 辩论 和 我 .

我内心进行了一番辩论。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
As I was going away so soon , it could not make much real difference to
作为 我 曾是 去 离开 所以 很快 , 它 可以 不是 制作 很多 真实的 不同之处 到
[ˈeni] [wʌn] ;
any one ;
任何 一 ;

因为我很快就要离开了，所以这对任何人来说都不会造成太大的实际影响；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [æskt] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈwɪli] .
and Uncle Dominick had specially asked me not to neglect Willy .
和 叔叔 多米尼克 有 特别 问 我 不是 到 忽视 威利 .

多米尼克叔叔特意嘱咐我不要冷落威利。

[bɪˈsaɪdz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː] — [sʌm; səm][feɪnt] [hoʊp] [ˈstrʌgld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪn]
Besides — I could not help it — some faint hope struggled up in my heart that in
除了 — 我 可以 不是 帮助 它 — 一些 头晕的 希望 挣扎 向上 在 我的 心 那 在
- [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈniːlz] .
Moycullen I might hear something of the O'Neills .
- 我 可能 听到 某物 的 这 奥尼尔 .

此外——我情不自禁地——心中升起一丝渺茫的希望，希望在莫伊卡伦能听到一些关于奥尼尔家族的消息。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] ; “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Very well , ” I said finally ; “ I will go with you .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 最后 ; “ 我 将要 去 和 你 .

“好吧,”我最后说道，“我跟你们一起去。”

” [ˈwɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪdn] [tuː; tə] - .
” Willy and I had often ridden to Moycullen .
” 威利 和 我 有 经常 骑 到 - .

“我和威利经常骑马去莫伊卡伦。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,
It was a long ride ,
它 曾是 一个 长的 骑 ,

这是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wɪtʃ]
but we had established a short cut across the fields at one place which
但 我们 有 已确立的 一个 短的 切 穿过 这 字段 在 一 地方 哪个
[kənˈsɪdərəbli] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
considerably shortened the distance ;
相当 缩短 这 距离 ;

但是我们在田野中开辟了一条捷径，大大缩短了距离；

[ðoʊ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] ,
though experience had shown us that the amount of jumping it involved ,
尽管 经验 有 所示 我们 那 这 数量 的 跳 它 涉及 ,

尽管经验告诉我们，这其中涉及的跳跃次数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] , [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

and the rough ground to be crossed , did away with any great saving of time .

和 这 粗糙的 地面 到 是 交叉 , 做过 离开 和 任何 伟大的 保存 的 时间 .

而且，由于要穿越的地形崎岖不平，根本无法节省多少时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] { - }

To - day we went in off the road at the usual { 121 }

到 - 天 我们 去 在 离开 这 路 在 这 通常 { - }

今天我们像往常一样从公路边下来{121}

[gæp] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kæntəd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [fens] ,

gap , and as we cantered over the grass to the accustomed spot in each fence ,

差距 , 和 作为 我们 慢跑 超过 这 草 到 这 习惯 点 在 每个 栅栏 ,

缝隙间，我们小跑着穿过草地，来到每道栅栏边惯常的位置。

[ðə; ði] [friː] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] ,

the free stride of the horse , and the tingling of the wind in my cheeks ,

这 自由的 步幅 的 这 马 , 和 这 刺痛感 的 这 风 在 我的 脸颊 ,

马儿轻快的步伐，以及风吹过脸颊的酥麻感，

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['hedeɪk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

brought back the old feeling of exultant independence , the last remnant of my headache cleared away ,

带来 后退 这 老的 感觉 的 眉飞色舞 独立 , 这 最后的 剩 的 我的 头痛 已清除 离开 ,

它唤起了我昔日那种自由自在的喜悦，头痛的最后一点感觉也消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] [ðæt] ['kwaɪət] , [ɪn'ses(ə)nt] ['eɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

and for the time I even forgot that quiet , incessant aching at my heart .

和 为了 这 时间 我 甚至 忘了 那 安静的 , 不停歇 疼痛 在 我的 心 .

甚至有那么一段时间，我都忘记了心中那无声而持续的疼痛。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['wɪliz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] .

One or two successful conflicts with his horse had done much to restore Willy's confidence and self - possession .

一 或者 二 成功的 冲突 和 他的 马 有 完毕 很多 到 恢复 威利的 信心 和 自己 - 拥有 .

与马的一两次成功较量极大地恢复了威利的自信心和沉着冷静。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ It's a long time since we had a ride now , ” he said ,

“ 它是 一个 长的 时间 自从 我们 有 一个 骑 现在 , ” 他 说 ,

“我们已经很久没坐车了，”他说。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

after we had come out over a bank on to the road again .

后 我们 有 来 出去 超过 一个 银行 在 到 这 路 再次 .

我们翻过堤岸重新回到路上之后。

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

“ Yes ; I was just thinking the same .

“ 是的 ; 我 曾是 只是 思维 这 相同的 .

“是的，我刚才也是这么想的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [keɪm] [aʊt] . ”
I am very glad I came out . ”
我 是 非常 高兴的 我 来了 出去 . ”

我很高兴我出来了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [nekst] [wiːk] ;
“ We must try and get a look at the hounds next week ;
“ 我们 必须 尝试 和 得到 一个 看 在 这 猎犬 下一个 星期 ;

“我们下周一定要想办法看看猎犬；

[ðeɪ] [miːt] ['prɪti] [kloʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ” — [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
they meet pretty close — that is to say ” — continuing his sentence with something
他们 见面 漂亮的 关闭 — 那 是 到 说 ” — 继续 他的 句子 和 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrk] — “ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ðen] . { - }
of a jerk — “ if you're not too busy packing for America then . { 122 }
的 一个 混蛋 — “ 如果 你是 不是 也 忙碌的 包装 为了 美国 然后 . { - }

他们见面很近——也就是说”——他带着几分傲慢继续说道——“如果你不忙着收拾行李去美国的话。”{122}

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
I did not answer ,
我 做过 不是 回答 ,

我没有回答。

[ænd; ənd] ['wɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][sʌm; səm]
and Willy said nothing more until we had pulled up into a walk on some
和 威利 说 没有什么 更多的 直到 我们 有 拉 向上 进入 一个 走 在 一些
['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
rising ground ,
上升 地面 ,

威利一句话也没说，直到我们走到一处地势较高的步行道上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ['stræglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
from which we could see the town of Moycullen straggling out of an
从 哪个 我们 可以 看 这 镇 的 - 零散的 出去 的 一个
['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,
opening between two hills ,
开幕 之间 二 丘陵 ,

从那里我们可以看到莫伊卡伦镇从两座山丘之间的空地上蜿蜒而出。

[ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['haʊzɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
its whitewashed houses showing dimly through the blue smoke which lay about it like
它是 粉刷过的 房屋 显示 依稀 通过 这 蓝色的 抽烟 哪个 躺 关于 它 喜欢
[ə; eɪ] [leɪk] .
a lake .
一个 湖 .

笼罩在蓝色烟雾中的，白色的房屋隐约可见，烟雾像湖泊一样笼罩着它。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] ['letər] , ['æftər][ɔːl] ?
“ And did you send that letter , after all ?
“ 和 做过 你 发送 那 信 , 后 全部 ?

“你最终还是寄出了那封信吗？”

” ['wɪli] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wei] .
” Willy said , in an unconcerned way .
” 威利 说 , 在 一个 漠不关心 方式 .

威利漫不经心地说。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn][ɑːn]['fraɪdeɪ] . ”
“ Yes , ” I answered ; “ you know I always write to Aunt Jane on Friday . ”
“ 是的 , ” 我 回答 ; “ 你 知道 我 总是 写 到 阿姨 简 在 星期五 . ”

“是的,”我回答说，“你知道我总是在星期五给简阿姨写信。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [bæk] ?
“ Then you mean to say you are really going back ?
“ 然后 你 意思是 到 说 你 是 真的 去 后退 ?

“那么你的意思是说你真的要回去吗？”

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ Well , I suppose you know best , ” he said coldly .
“ 出色地 , 我 认为 你 知道 最好的 , ” 他 说 冷冷地 .

“嗯，我想你最清楚吧。”他冷冷地说。

[ə'læskə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['slaɪtli] .
Alaska put her foot on a stone , and stumbled slightly .
阿拉斯加州 放 她 脚 在 一个 石头 , 和 踉跄 轻微地 .

阿拉斯加的脚踩在一块石头上，踉跄了一下。

“ [hoʊld] [ʌp] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] !
“ Hold up , you confounded fool !
“ 抓住 向上 , 你 令人困惑 傻子 !

“等等，你这个愚蠢的家伙！”

” [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] [ɪn] . { - }
” he said , chucking up her head roughly , and digging his spurs in . { 123 }
” 他 说 , 投掷 向上 她 头 大致 , 和 挖掘 他的 马刺 在 . { - }

“他粗暴地抬起她的头，用马刺狠狠地刺了一下。”{123}

[ðə; ði] [mer] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər][wiː; wi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt]
The mare reared and plunged , and to steady her we broke into a trot
这 母马 饲养 和 暴跌 , 和 到 稳定的 她 我们 打破 进入 一个 小跑
,
,
,

母马扬蹄而立，猛地向前冲去，为了稳住它，我们加快速度小跑起来。

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv] - .
which brought us into the crooked , crowded streets of Moycullen .
哪个 带来 我们 进入 这 歪 , 挤 街道 的 - .

这便把我们带到了莫伊卡伦曲折拥挤的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz]
It was market - day , and the carts that had come in with their loads
它 曾是 市场 - 天 , 和 这 购物车 那 有 来 在 和 他们的 负载
[ʌv; əv] ['bʌtər] ,
of butter ,
的 黄油 ,

那天是赶集的日子，满载着黄油的马车来了，

[tɜːrf] , [faʊlz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [blɑːkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turf , fowls , and old women blocked our way in every direction .
草皮 , 家禽 , 和 老的 女性 已屏蔽 我们的 方式 在 每一个 方向 .

草皮、家禽和老妇人挡住了我们四面八方的去路。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][maɪ] ['hɔrsəz] [bæk] [waɪl] ['wɪli] [went] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
I remained on my horse's back while Willy went off about his business ,
我 剩余 在 我的 马匹 后退 尽管 威利 去 离开 关于 他的 商业 ,

威利忙自己的事去了，我则留在马背上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and for the next half - hour I only caught glimpses of him ,
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 我 仅有的 捕捉 惊鸿一瞥 的 他 ,

接下来的半个小时里，我只能偶尔瞥见他的身影。

['dʌblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [gruːps] [ʌv; əv] ['tɔːkəz] ,
doubling round the immovable groups of talkers ,
翻倍 圆形的 这 不可移动的 团体 的 谈话者 ,

绕着一动不动的谈话者群体转圈，

[ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['begərz] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [skɪl] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
and eluding the beggars with practised skill as he dived in and out of
和 逃避 这 乞丐 和 已实践 技能 作为 他 潜水 在 和 出去 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] .
the little shops .
这 小的 商店 .

他身手敏捷，在小商店间穿梭，巧妙地躲避着乞丐。

['wɪliz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] - ,
Willy's satisfaction and confidence in the warehouses of Moycullen ,
威利的 满意 和 信心 在 这 仓库 的 - ,

Willy 对 Moycullen 仓库的满意度和信心

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,
and the amount of shopping which he contrived to do there ,
和 这 数量 的 购物 哪个 他 人为的 到 做 那里 ,

以及他设法在那里完成的购物数量，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [freʃ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
had always been a matter of fresh surprise to me .
有 总是 到过 一个 事情 的 新鲜的 惊喜 到 我 .

对我来说，这始终是一件令人感到新鲜和惊喜的事情。

['begərz] ['pestəd] [ˌem 'iː] ; ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['ɔfɝz] [tuː; tə][hoʊld] ['blækθɔːrn] , { -
Beggars pestered me ; little boys exasperated me by offers to hold Blackthorn , { 124
乞丐 烦扰 我 ; 小的 男孩们 恼怒 我 经过 优惠 到 抓住 黑刺 , { -
}
}
}

乞丐们纠缠不休；小男孩们提出要抱黑刺李，这让我很恼火。{124}

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
regardless of the fact that I was on his back ;
不管 的 这 事实 那 我 曾是 在 他的 后退 ;

尽管我当时趴在他背上；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['klʌstərd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [maɪ] ['lɪniɪdʒ]
and women clustered round me on the pavement and discussed my lineage
和 女性 聚类 圆形的 我 在 这 路面 和 讨论 我的 血统
[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,

一群妇女围坐在我身边，在人行道上议论我的出身和外貌。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːments] .
but I was too dispirited to be much amused by their comments .
但 我 曾是 也 颓废 到 是 很多 觉得好笑 经过 他们的 评论 .

但我当时情绪低落，对他们的评论提不起兴趣。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['gæləp] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] ; [aɪ] [felt] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,
The glow of my gallop had faded out ; I felt cold and tired ,
这 辉光 的 我的 驰骋 有 褪色 出去 ; 我 毛毡 寒冷的 和 疲劳的 ,

我的疾驰之势已然消退；我感到寒冷而疲惫。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] .

and thought that Willy had never before been so long over his shopping .

和 想法 那 威利 有 绝不 前 到过 所以 长的 超过 他的 购物 .

他心想，威利以前从来没有购物这么久过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [maɪ] ['hɔrsəz] ['ʃoʊldər] .

At last he appeared unexpectedly at my horse's shoulder .

在 最后的 他 出现 不料 在 我的 马匹 肩膀 .

最后，他出人意料地出现在我的马肩上。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tiː] .

“ I was thinking that you must be dead for want of your tea .

“ 我 曾是 思维 那 你 必须 是 死的 为了 想 的 你的 茶 .

“我当时想，你一定是因为没喝到茶而死了。”

[aɪv] [dʒʌst] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [æt; ət] ['rɪrdənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I've just ordered some at Reardon's , and you must come and drink it

我已经 只是 订购 一些 在 里登的 , 和 你 必须 来 和 喝 它

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] .

before we go home .

前 我们 去 家 .

我刚在里尔顿餐厅订了一些，你回家前一定要来喝一杯。

” [aɪ] [ə'sentid] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['blækθɔːrn] [θruː] [ðə; ði]

” I assented without much interest , and began to push Blackthorn through the

” 我 同意 没有 很多 兴趣 , 和 开始 到 推 黑刺 通过 这

[kraʊd] .

crowd .

人群 .

我漫不经心地同意了，然后开始推着布莱克索恩穿过人群。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [aɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['wɪli] ['lɪstləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ʌn'seɪvəri]

At the hotel I dismounted , and followed Willy listlessly into the dark , unsavoury

在 这 酒店 我 下马 , 和 随后 威利 百无聊赖地 进入 这 黑暗的 , 令人不快的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ruːm] ,

commercial room ,

商业的 房间 ,

在酒店，我下了马，百无聊赖地跟着威利走进那间昏暗、令人作呕的商业房间。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] { - }

the only available apartment in which we could have { 125 }

这 仅有的 可用的 公寓 在 哪个 我们 可以 有 { - }

我们唯一能住的公寓是{125}

[tiː] .

tea .

茶 .

茶。

[ɪts] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [buːts] ,

Its sole occupant got up in obedience to a whisper from the boots ,

它是 唯一 居住者 得到 向上 在 服从 到 一个 耳语 从 这 靴子 ,

房间里唯一的乘客听从靴子传来的低语，起身离开。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [kən'veid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər]

and hurriedly conveyed himself and his glass of whiskey and water

和 匆匆 传递 他自己 和 他的 玻璃 的 威士忌酒 和 水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

from the room which had been allotted to him and the gentlemen of

从 这 房间 哪个 有 到过 分配 到 他 和 这 先生们 的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his profession ,

他的 职业 ,

他匆匆地端着自己和那杯威士忌水，从分配给他和同行们的房间里离开了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔɪl] - [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]

and I sat down at the long oil - cloth - covered table and began to pour out

和 我 卫星 向下 在 这 长的 油 - 布 - 涵盖 桌子 和 开始 到 倒 出去

[ðə; ði] [tiː] ,

the tea ,

这 茶 ,

于是我在铺着油布的长桌旁坐下，开始倒茶。

[waɪl] ['wɪli] ['bætərd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

while Willy battered the fire into a blaze .

尽管 威利 伤痕累累 这 火 进入 一个 火焰 .

威利猛烈地扑灭了火焰，使其燃成熊熊大火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

He had evidently made up his mind to be cheerful ,

他 有 显然 制成 向上 他的 头脑 到 是 快乐 ,

他显然已经下定决心要保持乐观。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

but as evidently he was not quite certain as to what to talk about .

但 作为 显然 他 曾是 不是 相当 肯定 作为 到 什么 到 讲话 关于 .

但显然他不太确定该谈些什么。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

I listened with as much intelligence as I could muster to such pieces of

我 听着 和 作为 很多 智力 作为 我 可以 鼓起 到 这样的 件 的

[nuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] ,

news as he had picked up during his shopping ,

消息 作为 他 有 挑选 向上 期间 他的 购物 ,

我尽我所能地集中注意力，倾听他在购物时听到的各种消息。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['slækənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

but our conversation gradually slackened , and finally came to a full stop .

但 我们的 对话 逐步地 松弛 , 和 最后 来了 到 一个 满的 停止 .

但我们的谈话逐渐变得冷淡，最终完全停止了。

[aɪ] ['sloʊli] [dræŋk][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['tiːkʌp] ,

I slowly drank the contents of my enormous teacup ,

我 缓慢地 喝 这 内容 的 我的 巨大的 茶碗 ,

我慢慢地喝光了那只巨大茶杯里的茶水。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['kʌntri] [hoʊ'tel] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

wondering why it was that at country hotels the bread and butter and

好奇 为什么 它 曾是 那 在 国家 酒店 这 面包 和 黄油 和

[ðə; ði]['tʃaɪnə][wɜːr; wər][ə'laɪk] [æb'nɔːrməli] [θɪk] .

the china were alike abnormally thick .

这 中国 是 同样 异常地 厚的 .

我一直纳闷，为什么乡村旅馆里的面包、黄油和瓷器都异常厚实。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] { - }
I noticed that { 126 }
我 注意到 那 { - }

我注意到{126}

['wɪli] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˌʌndi'saidid] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Willy had looked at me undecidedly once or twice during the last few minutes ,
威利 有 看起来 在 我 犹豫不决 一次 或者 两次 期间 这 最后的 很少 分钟 ,

在过去的几分钟里，威利曾一两次犹豫地看了我一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,
and at length he said ,
和 在 长度 他 说 ,

最后他说：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] —
in a way that showed he had been framing the question for some time —
在 一个 方式 那 显示 他 有 到过 框架 这 问题 为了 一些 时间 —

他的语气表明他已经思考这个问题一段时间了——

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [juːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? ”
“ I suppose , if you went to America , you'd be coming back again ? ”
“ 我 认为 , 如果 你 去 到 美国 , 你会 是 未来 后退 再次 ? ”

“我想，如果你去了美国，你肯定还会回来吧？”

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来！

” [aɪ] ['ekəud] .
” I echoed .
” 我 回声 .

我附和道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] .
“ No , I do not think there is the least chance of my doing that .
“ 不 , 我 做 不是 思考 那里 是 这 至少 机会 的 我的 正在做 那 .

“不，我认为我做这件事的可能性微乎其微。”

” [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
” I had finished my tea , and got up as I spoke .
” 我 有 完成的 我的 茶 , 和 得到 向上 作为 我 辐 .

“我喝完茶后，一边说话一边站了起来。”

“ [ðen] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] ? ”
“ Then you've done with the old country altogether ? ”
“ 然后 你已经 完毕 和 这 老的 国家 共 ? ”

“那你彻底和故土断绝关系了吗？”

“ [jes] ; [ˌɔːltə'geðər] , ” [aɪ] ['ænsər] ['rezəluːtli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Yes ; altogether , ” I answered resolutely , turning aside to study one of the
“ 是的 ; 共 , ” 我 回答 坚决地 , 转弯 旁边 到 学习 一 的 这
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
oleographs on the walls .
油印画 在 这 墙壁 .

“是的，完全如此，”我坚定地回答道，然后转身去看墙上的一幅油画。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈwiːknəs] ,
I could not have said another word , but , in a sort of defiance of my own weakness ,
我 可以 不是 有 说 其他 单词 ， 但 ， 在 一个 种类 的 蔑视 的 我的 自己的 弱点 ，

我再也说不出话来，但是，为了对抗自己的软弱，我还是开口说道：

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [ɔːl] [deɪ] .
I began to hum a tune , one that had been in my mind unrecognized all day .
我 开始 到 哼 一个 调 ， 一 那 有 到过 在 我的 头脑 未被识别的 全部 天 .

我开始哼唱一首曲子，这首歌在我脑海里萦绕了一整天，但我却一直没能认出来。

[naʊ] { - }
Now { 127 }
现在 { - }

现在{127}

[æz; əz][aɪ] [hʌmd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [fɪld] [maɪ] [ˈmeməri] ,
as I hummed it the straining sweetness of the notes of a violin filled my memory ,
作为 我 哼唱 它 这 紧张 甜味 的 这 笔记 的 一个 小提琴 已填 我的 记忆 ，

当我哼唱这首歌时，小提琴那略带沙哑却又甜美的音符充满了我的记忆。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][læst] .
and I knew where and how I had heard it last .
和 我 知道 在哪里 和 如何 我 有 听到 它 最后的 .

我知道我最后一次听到它是在哪里、以什么方式听到的。

[ˈwɪli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
Willy said nothing more , but finished his tea , and , getting up ,
威利 说 没有什么 更多的 ， 但 完成的 他的 茶 ， 和 ， 获得 向上 ，

威利没再说什么，喝完了茶，然后站了起来。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] .
rang the bell and ordered the horses to be brought round .
响铃 这 钟 和 订购 这 马匹 到 是 带来 圆形的 .

他摇响铃铛，命令人把马牵过来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
We had to stand for a minute in the doorway while they were coming .
我们 有 到 站立 为了 一个 分钟 在 这 门口 尽管 他们 是 未来 .

我们不得不站在门口等他们进来。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] ;
A cold wind was springing up with the sunset ;
一个 寒冷的 风 曾是 弹簧 向上 和 这 日落 ;

夕阳西下，寒风骤起；

[ðə; ði] [peɪl] [ˈjeloʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈlaɪtɪd] [striːt] - [læmps] ,
the pale yellow light was contending with the newly lighted street - lamps ,
这 苍白 黄色的 光 曾是 争吵 和 这 新 照明 街道 - 灯 ，

昏黄的灯光与新亮起的路灯交相辉映。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒet][ʌv; əv][gæs] [ˈflɪkərd] [ˈdrɪrəli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈrɪrdən] ” [ɑːn][ðə; ði][fæn] - [laɪt] .
and over my head a large jet of gas flickered drearily behind the name “ Reardon ” on the fan - light .
和 超过 我的 头 一个 大的 喷射 的 气体 闪烁 沉闷地 在后面 这 姓名 “ 里尔顿 ” 在 这 扇子 - 光 .

在我头顶上方，一股巨大的煤气柱在吊灯上的“里尔顿”字样后面阴沉地闪烁着。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [wæ^ə'net] , ” ['wɪli] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
look at the Clashmore wagonette , ” Willy said suddenly .
看 在 这 - 马车 , ” 威利 说 突然 .

“瞧瞧那辆克拉什莫尔马车，”威利突然说道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrf] - [kɑːrts] .
“ It's coming along now behind that string of turf - carts .
“ 它是 未来 沿着 现在 在后面 那 细绳 的 草皮 - 购物车 .

“它现在正跟在那列运草皮的车后面前进。”

” [ðə; ði][tɜːrf] - [kɑːrts] ['lʌmbərd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd] [wæ^ə'net] { - }
” The turf - carts lumbered slowly down the narrow street , the chestnuts and wagonette { 128 }
” 这 草皮 - 购物车 笨重的 缓慢地 向下 这 狭窄的 街道 , 这 栗子 和 马车 { - }

“运泥炭的马车缓慢地沿着狭窄的街道行驶，栗子和四轮马车{128}

['hævɪŋ] , [pər'fɔːrs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .
having , perforce , to follow at a foot - pace .
拥有 , 强制 , 到 跟随 在 一个 脚 - 步伐 .

因此，只能以脚的速度跟随。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːsti] [skaɪ] , [aɪ] [sɔː] ['nuːdʒənts] ['fɪgjər] ,
On the box , sharply outlined against the frosty sky , I saw Nugent's figure ,
在 这 盒子 , 尖锐地 概述 反对 这 霜冻 天空 , 我 锯 努金特的 数字 ,

在箱子上，在冰冷的夜空映衬下，我看到了努金特的身影，轮廓清晰可见。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] [ʌv; əv][fəːz] , [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] ['mædəm] [oʊ'niːl] .
and inside was a huddled mass of furs , which I supposed was Madam O'Neill .
和 里面 曾是 一个 蜷缩着 大量的 的 毛皮 , 哪个 我 据称 曾是 女士 奥尼尔 .

里面堆着一大堆毛皮，我猜想那就是奥尼尔夫人。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
My first instinct was to shrink back into the hall , but it was too late ;
我的 第一的 本能 曾是 到 收缩 后退 进入 这 大厅 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

我的第一反应是缩回大厅里，但为时已晚；

['wɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [mə'kænɪkli] [æz; əz]['nuːdʒənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ,
Willy was already taking off his hat , and I bowed mechanically as Nugent lifted his ,
威利 曾是 已经 采取 离开 他的 帽子 , 和 我 鞠躬 机械地 作为 努金特 抬起 他的 ,

威利已经摘下了帽子，努金特也摘下帽子时，我机械地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [droʊv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and drove past without speaking .
和 驾驶 过去的 没有 请讲 .

他开车经过，一句话也没说。

[wiː; wi] [roʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['hoʊmwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪlz] ,
We rode quickly and steadily homewards through the darkening hills ,
我们 骑 迅速地 和 稳步 回家 通过 这 变暗 丘陵 ,

我们策马快速而稳健地穿过渐渐昏暗的山丘，朝着家的方向骑行。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] ['oʊnli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
an occasional word only breaking the silence between us .
一个 偶然 单词 仅有的 打破 这 沉默 之间 我们 .

偶尔的几句话打破了我们之间的沉默。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I had no wish to speak , no wish for anything but to escape from this
我 有 不 希望 到 说话 , 不 希望 为了 任何事物 但 到 逃脱 从 这
['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] ,
miserable place ,
悲惨的 地方 ,

我不想说话，只想逃离这个悲惨的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd]
and to forget all that had happened to me since the night when I had
和 到 忘记 全部 那 有 发生 到 我 自从 这 夜晚 什么时候 我 有
[fɜːrst] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['veri] [roʊd] .
first driven along this very road .
第一的 驱动 沿着 这 非常 路 .

并忘记自从我第一次驾车行驶在这条路上的那个夜晚以来发生在我身上的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
This was the fulfilment of the foolish ,
这 曾是 这 履行 的 这 愚蠢 ,

这就是愚人的预言成真了。

[ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [raɪd] .
unacknowledged hope which had been my real reason for to - day's ride .
未被承认 希望 哪个 有 到过 我的 真实的 原因 为了 到 - 天 骑 .

我心中怀着一种未被承认的希望，这才是我今天骑行的真正原因。

[aɪ][hæd; həd] [met] ['nuːdʒənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] { - }
I had met Nugent , and could take home with me the certainty { 129 }
我 有 遇见 努金特 , 和 可以 拿 家 和 我 这 肯定 { - }

我见过努金特，并且可以把这种确定性带回家{129}

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [ment] , [ænd; ənd]
that I had made no mistake as to what his letter had meant , and
那 我 有 制成 不 错误 作为 到 什么 他的 信 有 意思是 , 和
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

我完全理解了他的信的意思，而且他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
for his part , would be quite sure that I had treated him ,
为了 他的 部分 , 会 是 相当 当然 那 我 有 治疗 他 ,

而他本人则非常肯定我曾善待过他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['triːtɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
and was now treating my cousin ,
和 曾是 现在 治疗 我的 表哥 ,

现在正在治疗我的表弟，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] “ [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .
in a manner worthy even of the evil traditions of “ American girls .
在 一个 方式 值得 甚至 的 这 邪恶的 传统 的 “ 美国人 女孩们 .

甚至连“美国女孩”的邪恶传统都配得上这种做法。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [swʌŋ]
” It was quite dark when we got to Durrus , but , as the gates swung
” 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 我们 得到 到 - , 但 , 作为 这 大门 摇摆
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们到达杜鲁斯时天色已经很黑了，但是，当大门向后打开时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsti] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
I could see that it was Anstey who had opened them for us .
我 可以 看 那 它 曾是 安斯蒂 WHO 有 打开 他们 为了 我们 .

我看得出来是安斯蒂为我们打开的。

[aɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈwɪli] ,
I rode through a little in advance of Willy ,
我 骑 通过 一个 小的 在 进步 的 威利 ,

我比威利先骑车经过了一会儿。

[huː] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][fɜːrst] .
who had checked his horse in order to let me go first .
WHO 有 已检查 他的 马 在 命令 到 让 我 去 第一的 .

他检查了自己的马，以便让我先走。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ˈænsti] , [ænd; ənd] ,
I thought I caught the sound of a whispered word or two from Anstey , and ,
我 想法 我 捕捉 这 声音 的 一个 低声说道 单词 或者 二 从 安斯蒂 , 和 ,

我好像听到安斯蒂低声说了一两个字，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [geɪt] , [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ˈwɪli] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
with the clang of the closing gate , I distinctly heard Willy say in a low voice ,
和 这 铛 的 这 结束 门 , 我 明显地 听到 威利 说 在 一个 低的 嗓音 ,

随着大门砰的一声关上，我清楚地听到威利低声说道：

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ No , I can't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

” [aɪ] [roʊd] [fæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˌem ˈiː] .
” I rode fast up the avenue so that he should not overtake me .
” 我 骑 快速地 向上 这 大街 所以 那 他 应该 不是 超过 我 .

“我沿着大道飞驰而去，以免被他超过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] .
I was sick at heart at this confirmation of what my uncle had told me .
我 曾是 生病的 在 心 在 这 确认 的 什么 我的 叔叔 有 讲述 我 .

得知叔叔告诉我的事得到了证实，我心里难过极了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
Everything was going wrong .
一切 曾是 去 错误的 .

一切都糟透了。

[aɪ][hæd; həd] [spɔɪlt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] { - }
I had spoilt my own life , and { 130 }
我 有 被宠坏了 我的 自己的 生活 , 和 { - }

我毁了自己的生活，{130}

[naʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stænd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[siː]	['wɪli]	['ruːɪn]	[hɪz; ɪz]	,	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
now	**I**	**had**	**to**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**Willy**	**ruin**	**his**	**,**	**knowing**	**that**	**I**	**had**	**it**	**,**
现在	我	有	到	站立	经过	和	看	威利	废墟	他的	,	会心	那	我	有	它	,

现在我只能眼睁睁地看着威利毁掉他的计划，明明我知道胜利就在我手中。

[pər'hæps]	,	[ɪn]	[maɪ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[jet]	['fiːlɪŋ]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
perhaps	**,**	**in**	**my**	**power**	**to**	**save**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**feeling**	**incapable**	**of**	**doing**	**so**	**.**
也许	,	在	我的	力量	到	节省	他	,	和	然而	感觉	无法	的	正在做	所以	.

或许我有能力救他，却又觉得自己无能为力。

[wen]	[aɪ]	[met]	['ʌŋk(ə)l]	['dɔminik]	[æt; ət]	['dɪnər]	,
When	**I**	**met**	**Uncle**	**Dominick**	**at**	**dinner**	**,**
什么时候	我	遇见	叔叔	多米尼克	在	晚餐	,

我在晚餐时遇到了多米尼克叔叔，

[hɪz; ɪz]	['mænər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['blændli]	[ə'fekʃənət]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
his	**manner**	**was**	**more**	**blandly**	**affectionate**	**than**	**I**	**had**	**ever**	**known**	**it**	**,**
他的	方式	曾是	更多的	平淡地	亲热	比	我	有	曾经	已知	它	,

他的态度比我以往所见过的更加温和亲切。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃənz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['hægərd]	[feɪs]	[kɔːld]	[ʌp]	,
and	**but**	**for**	**the**	**recollections**	**which**	**his**	**haggard**	**face**	**called**	**up**	**,**
和	但	为了	这	回忆	哪个	他的	枯槁	脸	称为	向上	,

若非他那憔悴的脸上唤起了往事，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[tuː]	[naɪts]	[ə'goʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	{	-	}
I	**should**	**have**	**thought**	**that**	**the**	**scene**	**of**	**two**	**nights**	**ago**	**had**	**been**	**a**	**dream**	**.**	**{**	**131**	**}**
我	应该	有	想法	那	这	场景	的	二	夜晚	前	有	到过	一个	梦	.	{	-	}

我本该以为两天前发生的那一幕只是一场梦。{131}

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['gɑːrdn]	[hɪl]	.
GARDEN	**HILL**	**.**
花园	爬坡道	.

花园山。

“	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[miːt]	?
“	**Was**	**this**	**to**	**meet**	**?**
“	曾是	这	到	见面	?

这是为了见面吗?

[nɑːt]	[soʊ]	;	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[met]	.
Not	**so**	**;**	**we**	**have**	**not**	**met**	**.**
不是	所以	;	我们	有	不是	遇见	.

并非如此；我们素未谋面。

”	['wenzdeɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bəːks]	-	[æt; ət]	[hoʊm]	[deɪ]	.
”	**Wednesday**	**was**	**the**	**Burkes**	**'**	**At**	**Home**	**day**	**.**
”	周三	曾是	这	伯克斯	-	在	家	天	.

“星期三是伯克一家居家日。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] “
They were the only people in the country who had taken to themselves a “
他们 是 这 仅有的 人们 在 这 国家 WHO 有 已采取 到 他们自己 一个 “
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们是全国唯一一群给自己放“一天假”的人。

” [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliərli] ['ædmərəb(ə)l]
” and to go and see them , and to eat their peculiarly admirable
” 和 到 去 和 看 他们 , 和 到 吃 他们的 奇特地 令人钦佩的
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

“去看看他们，尝尝他们特别美味的蛋糕，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
had become a recognized method of spending that afternoon .
有 变得 一个 认可 方法 的 开支 那 下午 .

这已成为人们公认的消磨下午时光的方式。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
To - day , at about four o'clock , when I came in , their small drawing - room
到 - 天 , 在 关于 四 点钟 , 什么时候 我 来了 在 , 他们的 小的 绘画 - 房间
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
was full of people ,
曾是 满的 的 人们 ,

今天下午四点左右我进去的时候，他们的小客厅里挤满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt]
and their confidential little copper tea - kettle was already making incessant
和 他们的 机密的 小的 铜 茶 - 壶 曾是 已经 制作 不停歇
['dʒəːniz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] . { - }
journeys between the fireplace and the tea - table . { 132 }
旅程 之间 这 壁炉 和 这 茶 - 桌子 . { - }

他们那只秘密的小铜茶壶已经开始不停地往返于壁炉和茶桌之间。{132}

['mɪstər] . ['dʒɪmi] ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
Mr . Jimmy Barrett was carrying about cups of tea ,
先生 . 吉米 巴雷特 曾是 携带 关于 杯子 的 茶 ,

吉米·巴雷特先生手里拿着大约几杯茶，

['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['velvɪt] - ['kʌvərd] [teiblz] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [tʃerz]
steering his perilous way among the low velvet - covered tables and basket chairs
转向 他的 危险的 方式 之中 这 低的 天鹅绒 - 涵盖 表格 和 篮子 椅子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌæprɪ'henʃn] .
with a face expressive of the liveliest apprehension .
和 一个 脸 富有表现力的 的 这 最活跃的 忧虑 .

他小心翼翼地穿梭在低矮的天鹅绒桌椅之间，脸上带着极其紧张的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [mæn]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][fækt][ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
He was the only young man present — a fact in itself sufficiently overwhelming ,
他 曾是 这 仅有的 年轻的 男人 展示 — 一个 事实 在 本身 足够 压倒 ,

他是现场唯一的年轻人——这本身就足以令人震惊。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] ['dʌbli] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] , [foʊt] [diː] [mjɜː] ,
and now made doubly so by the attentions which , faute de mieux ,
和 现在 制成 双倍 所以 经过 这 注意 哪个 , 法特 德 更好 ,

而现在，由于种种原因，这种情况更是雪上加霜。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪ'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] ['dɛnɪhi] ,
were being bestowed upon him by Miss Dennehy ,
是 存在 授予 之上 他 经过 错过 丹尼希 ,

这些都是丹尼希小姐赠予他的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][æt; ət][ðə; ði]
a young lady whom I remembered as having been much sought after at the
一个 年轻的 女士 谁 我 记得 作为 拥有 到过 很多 寻求 后 在 这
[maʊnt] ['prɑːspekt] [dæns] .
Mount Prospect dance .
山 前景 舞蹈 .

我记得她是一位年轻女士，在芒特普罗斯佩克舞会上很受欢迎。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌnkɒns'pɪkjʊəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]
He took the first opportunity of sitting down in an unconspicuous position behind
他 采取 这 第一的 机会 的 坐着 向下 在 一个 不显眼 位置 在后面
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] ,
his mother's chair ,
他的 母亲的 椅子 ,

他抓住机会，在他母亲的椅子后面一个不显眼的地方坐了下来。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'dʒɔɪndəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]
from whence he returned feeble and evasive rejoinders to the badinage
从 何处 他 返回 微弱 和 回避 回复 到 这 玩笑
['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
levelled at him from the sofa ,
平整 在 他 从 这 沙发 ,

于是，他用无力而闪烁其词的回应，回击了沙发上的人对他的玩笑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [mɪs] ['dɛnɪhi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ['hɔrən] .
on which were seated Miss Dennehy and the rector's daughter , Miss Josie Horan .
在 哪个 是 坐着 错过 丹尼希 和 这 校长 女儿 , 错过 乔西 霍兰 .

丹尼希小姐和教区长的女儿乔西·霍兰小姐就坐在上面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tæsɪt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
His mother , a lady whose ample proportions were a tacit reproach to her
他的 母亲 , 一个 女士 谁 充足 比例 是 一个 默契 责备 到 她
['sʌnz] ['miːgər] { - }
son's meagre { 133 }
儿子的 微薄 { - }

他的母亲是一位身材丰满的女士，这无疑是对她儿子瘦弱身材的一种无声的责备{133}

[nəs] [ʌv; əv]['æspekt] , [rɪ'klaɪnd] [ɪm'poʊzɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
ness of aspect , reclined imposingly in a chair by the fire ,
内斯 的 方面 , 斜倚 气势磅礴地 在 一个 椅子 经过 这 火 ,

神态庄重，斜倚在火炉旁的椅子上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and several other ladies whom I did not know were sitting round the room .
和 一些 其他 女士们 谁 我 做过 不是 知道 是 坐着 圆形的 这 房间 .

房间里还坐着其他几位我不认识的女士。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [bɜːrk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['welkəmd] [ˌem 'iː] [ɪ'fjuːsɪvli] .
The Misses Burke and their mother welcomed me effusively .
这 小姐们 伯克 和 他们的 母亲 欢迎 我 热情洋溢 .

伯克小姐和她们的母亲热情地欢迎了我。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ?
“ Where's Willy ?
“ 在哪里? 威利 ?

威利在哪儿?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , ” [sed] [mɪs] ['mimi,'miːmi] ,

I haven't seen him this long while , ” said Miss Mimi ,

我 还没有 已见 他 这 长的 尽管 , ” 说 错过 咪咪 ,

“我已经很久没见到他了,”咪咪小姐说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrtiːəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

regarding me with an expression of heartiest curiosity and good fellowship .

关于 我 和 一个 表达 的 最真挚的 好奇心 和 好的 奖学金 .

他用充满好奇和友好之情的眼神看着我。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːrk] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

“ No , indeed , ” said Mrs . Burke ; “ we were wondering what had become of

“ 不 , 的确 , ” 说 太太 . 伯克 ; “ 我们 是 好奇 什么 有 变得 的

[juː; jʊ][bəuθ] .

you both .

你 两个都 .

“不，的确如此,”伯克太太说；“我们正想知道你们俩的下落呢。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

” She was a brisk little old lady ,

” 她 曾是 一个 轻快 小的 老的 女士 ,

她是一位精神矍铄的小老太太,

[huːz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [hʊkt] [noʊz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

whose bright black eyes and hooked nose were suggestive of an ancient

谁 明亮的 黑色的 眼睛 和 钩子 鼻子 是 暗示性的 的 一个 古老的

['pærəkiːt] ,

parrakeet ,

鹦鹉 ,

它那明亮的黑眼睛和鹰钩鼻让人联想到一只古老的鹦鹉。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] ['fɜːrðər] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

and whose voice further carried out the idea .

和 谁 嗓音 更远 携带 出去 这 主意 .

而他的声音进一步传播了这一理念。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['eni] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌbdʒekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʊd] [biː; bi]

I knew well that any cross - examination that she might subject me to would be

我 知道 出色地 那 任何 叉 - 考试 那 她 可能 主题 我 到 会 是

[æz; əz]['wɔːtər]['ʌntə,'ʌntu] [waɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['miːmiːz] ,

as water unto wine compared with Miss Mimi's ,

作为 水 到 葡萄酒 比较的 和 错过 咪咪的 ,

我很清楚，她对我的任何盘问，与咪咪小姐的盘问相比，都如同水对酒一般。

[ænd; ənd][aɪ] ['glædli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə] { - }

and I gladly turned and addressed myself to { 134 }

和 我 乐意 转向 和 已解决 我 到 { - }

我欣然转身，向{134}

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] ['wɪli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

her , and left Willy , who had just come into the room ,

她 , 和 左边 威利 , WHO 有 只是 来 进入 这 房间 ,

她离开了，留下刚刚走进房间的威利。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [mɪs] ['miːmiːz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to satisfy Miss Mimi's thirst for information .

到 满足 错过 咪咪的 口渴 为了 信息 .

为了满足咪咪小姐对信息的渴望。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [kɔːzd] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

His entrance caused a perceptible flutter in the room ,

他的 入口 导致 一个 可感知的 扑 在 这 房间 ,

他的出现引起了房间里一阵明显的震动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
and the occupants of the sofa at once began a loud and attractive
和 这 居住者 的 这 沙发 在 一次 开始 一个 大声 和 吸引人的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

沙发上的人立刻开始了热烈而有趣的谈话。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] ['hɔrən] .
“ I'm dying to hear more about the ball , ” began Miss Horan .
“ 我是 垂死 到 听到 更多的 关于 这 球 , ” 开始 错过 霍兰 .

“我非常想了解更多关于舞会的事情,”霍兰小姐说道。

“ ['ægi] , [jʊə(r)] ['riːəli] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] ” — [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] ['petʃələns] [tuː; tə] [mɪs]
“ Aggie , you're really no good at all ” — this with artless petulance to Miss
“ 艾吉 , 你是 真的 不 好的 在 全部 ” — 这 和 不矫揉造作 性急 到 错过
['dɛnɪhi] .
Dennehy .
丹尼希 .

“艾吉，你真是太差劲了”——她用一种天真无邪的任性语气对丹尼希小姐说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['kæptɪn] ['sɑːrsfiːld] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure Captain Sarsfield could give a better account of it .
“ 我是 当然 队长 萨斯菲尔德 可以 给 一个 更好的 帐户 的 它 .

“我相信萨斯菲尔德上尉能给出更详细的解释。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['sɑːrsfiːld] ? ”
He wasn't sitting on the stairs all the time ; were you , Captain Sarsfield ? ”
他 不是 坐着 在 这 楼梯 全部 这 时间 ; 是 你 , 队长 萨斯菲尔德 ? ”

他并非一直坐在楼梯上；是吗，萨斯菲尔德上尉?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['kæptɪn] ['sɑːrsfiːld] ? ”
“ I don't think she should ask us these questions , should she , Captain Sarsfield ? ”
“ 我 不 思考 她 应该 问 我们 这些 问题 , 应该 她 , 队长 萨斯菲尔德 ? ”
[ri'spɔndid] [mɪs] ['dɛnɪhi] .
responded Miss Dennehy .
回应 错过 丹尼希 .

“我认为她不应该问我们这些问题，对吧，萨斯菲尔德上尉? ”丹尼希小姐回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] !
“ I think ' tis very wrong to tell tales out of school !
“ 我 思考 - 的 非常 错误的 到 告诉 故事 出去 的 学校 !

“我认为在校外散播谣言是非常错误的! ”

” [aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] ,
” I , from the low chair which I had taken beside Mrs . Barrett ,
” 我 , 从 这 低的 椅子 哪个 我 有 已采取 旁 太太 . 巴雷特 ,

“我从巴雷特太太身旁那张矮椅上站起身来，

['lisnd] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][bəuθ] ['wɪli] [ænd; ənd] { - }
listened in some anxiety to a discussion which for both Willy and { 135 }
听着 在 一些 焦虑 到 一个 讨论 哪个 为了 两个都 威利 和 { - }

怀着些许焦虑，听着一场讨论，这场讨论对威利和{135}来说都至关重要。

[ˌem 'iː][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
me was of so singularly discomposing a character .
我 曾是 的 所以 单独地 令人不安 一个 特点 .

我当时的性格真是令人十分不安。

['wɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Willy , however , was equal to the occasion .
威利 , 然而 , 曾是 平等的 到 这 场合 .

然而，威利却能胜任这个场合。

['hævɪŋ]	['fitiŋli]	[ə'ʃʊrd]	[mɪs]	['dɛnɪhi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əb'hɔːrəns]	[ʌv; əv]	[teɪl]	-	['berɪŋ]	,
Having	**fittingly**	**assured**	**Miss**	**Dennehy**	**of**	**his**	**abhorrence**	**of**	**tale**	**-**	**bearing**	**,**
拥有	恰如其分	保证	错过	丹尼希	的	他的	厌恶	的	故事	-	轴承	,

他恰当地向丹尼希小姐保证自己极其厌恶搬弄是非的行为，

[hiː; hi]	[prə'vaɪdɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wedʒ]	[ʌv; əv]	[keɪk]	,
he	**provided**	**himself**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**and**	**a**	**wedge**	**of**	**cake**	**,**
他	假如	他自己	和	一个	杯子	的	茶	和	一个	楔	的	蛋糕	,

他给自己倒了杯茶，吃了一块蛋糕。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌnɪm'perd]	[ˌekwə'nɪməti]	[tuː; tə]	[siːt]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[bɪ'twiːn]
and	**proceeded**	**with**	**unimpaired**	**equanimity**	**to**	**seat**	**himself**	**on**	**the**	**sofa**	**between**
和	继续	和	未受损	平静	到	座位	他自己	在	这	沙发	之间

[mɪs]	['hɔrən]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['dɛnɪhi]	.
Miss	**Horan**	**and**	**Miss**	**Dennehy**	**.**
错过	霍兰	和	错过	丹尼希	.

他镇定自若地走到沙发上，坐在霍兰小姐和丹尼希小姐中间。

[aɪ]	[hæd; həd]	['seldəm]	[siːn]	[mɪs]	['hɔrən]	,	[ɪk'sept]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hɑːr'moʊniəm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]
I	**had**	**seldom**	**seen**	**Miss**	**Horan**	**,**	**except**	**behind**	**the**	**harmonium**	**in**	**her**	**father's**
我	有	很少	已见	错过	霍兰	,	除了	在后面	这	手风琴	在	她	父亲的

[tʃɜːrtʃ]	,
church	**,**
教会	,

除了在她父亲的教堂里，我很少见到霍兰小姐，她总是在风琴后面。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	['sɜːrt(ə)nli]	['nevər]	[hæv; həv]	[sə'spektɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[gɪfts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**should**	**certainly**	**never**	**have**	**suspected**	**her**	**of**	**the**	**social**	**gifts**	**which**	**she**
和	应该	当然	绝不	有	怀疑	她	的	这	社会的	礼物	哪个	她

[naʊ]	[dɪ'spleɪd]	.
now	**displayed**	**.**
现在	显示	.

她绝对不应该怀疑她现在所展现出的社交天赋。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[flæt]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	,
She	**had**	**a**	**flat**	**little**	**face**	**,**
她	有	一个	平坦的	小的	脸	,

她有一张扁平的小脸，

[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[her]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪ'kʌm]
set	**in**	**a**	**shock**	**of**	**hair**	**which**	**had**	**once**	**been**	**short**	**and**	**had**	**not**	**yet**	**become**
放	在	一个	震惊	的	头发	哪个	有	一次	到过	短的	和	有	不是	然而	变得

[lɔːŋ]	.
long	**.**
长的	.

一头蓬乱的头发，曾经很短，但还没有长长。

[hɜːr; hər]	[peɪl]	[bluː]	[aɪz]	['ɔːlmoʊst]	['wɔːtərd]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	,
Her	**pale**	**blue**	**eyes**	**almost**	**watered**	**with**	**pride**	**and**	**excitement**	**,**
她	苍白	蓝色的	眼睛	几乎	浇水	和	自豪	和	激动	,

她那双浅蓝色的眼睛里几乎噙满了骄傲和激动的泪水。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['wɪli]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]
as	**she**	**found**	**that**	**her**	**conversation**	**with**	**Willy**	**was**	**attracting**	**the**	**attention**
作为	她	成立	那	她	对话	和	威利	曾是	吸引	这	注意力

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
of	**the**	**rest**	**of**	**the**	**room**	**.**
的	这	休息	的	这	房间	.

她发现自己和威利的谈话吸引了房间里其他人的注意。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , { - }
“ And who was the belle of the room , { 136 }
“ 和 WHO 曾是 这 美女 的 这 房间 , { - }
“而房间里最耀眼的是谁呢？”{136}

['kæptɪn] ['sɑːrsfiːld] ?
Captain Sarsfield ?
队长 萨斯菲尔德 ?
萨斯菲尔德船长?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['wɪli] [hæd; həd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] .
” she asked , when Willy had comfortably settled down to his tea .
” 她 问 , 什么时候 威利 有 舒适地 定居 向下 到 他的 茶 .
“她问道，此时威利已经舒舒服服地坐下来喝茶了。”

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [mɪs] ['hɔrən] , ” ['ænsər] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['ʃeɪmləsli] ,
“ Well , as you weren't there , Miss Horan , ” answered my cousin , shamelessly ,
“ 出色地 , 作为 你 不是 那里 , 错过 霍兰 , ” 回答 我的 表哥 , 厚颜无耻 ,
“嗯，既然你不在场，霍兰小姐,”我的表妹厚颜无耻地回答道。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wasn't able to make up my mind about it .
“ 我 不是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 关于 它 .
“我当时无法下定决心。”

” [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tɪtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,
” A delighted titter ran round the room at this sally ; as it ceased ,
” 一个 高兴极了 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这 房间 在 这 莎莉 ; 作为 它 停止 ,
“听到这番话，房间里响起一阵愉悦的轻笑；轻笑停止后，

['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] [broʊk] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] .
Mrs . Barrett broke the monumental silence which she had hitherto preserved .
太太 . 巴雷特 打破 这 宏伟的 沉默 哪个 她 有 迄今为止 保存完好 .
巴雷特夫人打破了她此前一直保持的令人窒息的沉默。

“ [maɪ] ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
“ My Jimmy , ” she said , in a heavy , distinct voice ,
“ 我的 吉米 , ” 她 说 , 在 一个 重的 , 清楚的 嗓音 ,
“我的吉米,”她用低沉而清晰的声音说道。

[ðæt] [lent] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['skrɪptʃərəl] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtərənsɪz] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]
that lent an almost Scriptural tone to her utterances , casting an eye of
那 借出的 一个 几乎 圣经 语气 到 她 话语 , 铸件 一个 眼睛 的
[dɪs'feɪvər] [æt; ət] [mɪs] ['dʒoʊzi] ,
disfavour at Miss Josie ,
不受欢迎 在 错过 乔西 ,
这使她的言辞带有一种近乎圣经般的语气，也让她对乔西小姐投以不屑的目光。

“ [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] [ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'niːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
“ told me that Miss Sarsfield and Miss O'Neill were the belles of the ball .
“ 讲述 我 那 错过 萨斯菲尔德 和 错过 奥尼尔 是 这 美女 的 这 球 .
“有人告诉我，萨斯菲尔德小姐和奥尼尔小姐是舞会上的焦点人物。”

” [diːp] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['steɪtmənt] ,
” Deep as was my dismay at this unlooked - for statement ,
” 深的 作为 曾是 我的 沮丧 在 这 未曾注意的 - 为了 陈述 ,
“我对这番出乎意料的声明感到无比失望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪk'sɛld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] .
it was far excelled by that of its originator .
它 曾是 远的 表现出色 经过 那 的 它是 鼻祖 .
它远胜于其创造者的作品。

[ɑːn] ['wɪliz] [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On Willy's arrival he had altogether effaced himself ; but now , from his

在 威利的 到达 他 有 共 抹去 他自己 ; 但 现在 , 从 他的

['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] { - }

refuge behind his { 137 }

避难所 在后面 他的 { - }

威利到来时，他完全隐去了自己；但现在，他从躲藏在他{137}后面的地方出来了。

['mʌðɚz] [tʃer] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'trɪbjuːtɪd]

mother's chair , I heard him inarticulately disclaiming the dashing criticism attributed

母亲的 椅子 , 我 听到 他 含糊不清 免责声明 这 帅气 批评 归因于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

在母亲的椅子上，我听到他含糊不清地否认了那些强加给他的尖锐批评。

“ [oʊ] , ” [sed] [mɪs] ['mimi,'miːmi] , ['dʒoʊviəli] ,

“ Oh , ” said Miss Mimi , jovially ,

“ 哦 , ” 说 错过 咪咪 , 兴高采烈地 ,

“哦,”咪咪小姐高兴地说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] !

“ we all know that Jimmy has an eye for a pretty girl !

“ 我们 全部 知道 那 吉米 有 一个 眼睛 为了 一个 漂亮的 女孩 !

“我们都知道吉米喜欢漂亮女孩！”

[aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['dɛnɪhi] ,

I thought , ” she continued , addressing Miss Dennehy ,

我 想法 , ” 她 持续 , 解决 错过 丹尼希 ,

“我想,”她继续说道，对丹尼希小姐说，“

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

“ they were very bad about introducing people the other night .

“ 他们 是 非常 坏的 关于 介绍 人们 这 其他 夜晚 .

“那天晚上他们在介绍人方面做得非常糟糕。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['ægi] ? ”

Didn't you , Aggie ? ”

没有 你 , 艾吉 ? ”

对吧，艾吉?

“ ['riːəli] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [bɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kəm'pleɪnɪŋ]

“ Really , I didn't notice it , Miss Burke ; but I heard a great many complaining

“ 真的 , 我 没有 注意 它 , 错过 伯克 ; 但 我 听到 一个 伟大的 许多 抱怨

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about it ,

关于 它 ,

“真的，我没注意到，伯克小姐；但我听到很多人都在抱怨这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kroʊli]['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən] [frendz] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and I know the Croly girls like to keep their gentlemen friends to themselves

和 我 知道 这 克罗利 女孩们 喜欢 到 保持 他们的 先生们 朋友们 到 他们自己

,

,

,

我知道克罗利家的女孩们喜欢把她们的男伴们藏起来。

” [mɪs] ['dɛnɪhi] [rɪ'plaɪd] .

” Miss Dennehy replied .

” 错过 丹尼希 回复 .

丹尼希小姐回答道。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] ['hɔrən] , “ [aɪ] [sɔː] ['sɪsi] ['kroʊli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
“ Well , ” said Miss Horan , “ I saw Sissy Croly yesterday , and she said that , indeed ,
“ 出色地 , ” 说 错过 霍兰 , “ 我 锯 茜茜 克罗利 昨天 , 和 她 说 那 , 的确 ,

“嗯，”霍兰小姐说，“我昨天见到了茜茜·克罗利，她说，确实如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
she was introducing gentlemen all the evening .
她 曾是 介绍 先生们 全部 这 晚上 .

她整晚都在介绍男士们。

[oʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'niːlz] !
Oh , and she was mad with the O'Neills !
哦 , 和 她 曾是 疯狂的 和 这 奥尼尔 !

哦，她当时对奥尼尔一家非常生气！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɑːni] [oʊ'niːl] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðæt]
She said that Connie O'Neill thought no one good enough to dance with but that
她 说 那 康妮 奥尼尔 想法 不 一 好的 足够的 到 舞蹈 和 但 那
['ɑːfɪsər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [klæʃ] { - }
officer they had staying at Clash { 138 }
官 他们 有 入住 在 冲突 { - }

她说，康妮·奥尼尔认为除了住在克拉什的那位军官之外，没有人配得上和她跳舞{138}

[mɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [oʊ'niːl] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]
more ; and as for Mr . O'Neill , he pretended he was engaged for
更多的 ; 和 作为 为了 先生 . 奥尼尔 , 他 假装 他 曾是 已订婚的 为了
['evri] [dæns] ,
every dance ,
每一个 舞蹈 ,

此外；至于奥尼尔先生，他假装自己参加了每一场舞会。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - ” — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [mɪs] ['hɔrən] [prə'naʊnst] “ ['fɑːðər] ” — “
and her fawther ” — it was thus that Miss Horan pronounced “ father ” — “
和 她 - ” — 它 曾是 因此 那 错过 霍兰 发音 “ 父亲 ” — “
[faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['sʌpər] ,
found him , after supper ,
成立 他 , 后 晚餐 ,

她的父亲”——霍兰小姐就是这样发音的“父亲”——“在晚饭后找到了他，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] . ”
sitting in the library reading the paper . ”
坐着 在 这 图书馆 阅读 这 纸 . ”

坐在图书馆里看报纸。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [mɪs] ['dɛnɪhi] .
“ Oh , I dare say , ” said Miss Dennehy .
“ 哦 , 我 敢 说 , ” 说 错过 丹尼希 .

“哦，我敢说，”丹尼希小姐说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['ekstrə] ,
“ I know he was engaged to me for the last extra ,
“ 我 知道 他 曾是 已订婚的 到 我 为了 这 最后的 额外的 ,

“我知道他最后一次和我订婚了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
and as he didn't choose to come for it , I didn't choose to wait for
和 作为 他 没有 选择 到 来 为了 它 , 我 没有 选择 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

既然他没有选择来取，我也没有选择等他；

[dɪd][aɪ] , ['kæptɪn] ['sɑːrsfiːld] ?
did I , Captain Sarsfield ?
做过 我 , 队长 萨斯菲尔德 ?

是吗，萨斯菲尔德上尉?

” ['mɪsɪz] . ['bɝːks] [kən'tɪnjuəs] ['twɪtər] [ʌv; əv] [tɔːk] [dɪd][nɑːt][soʊ] [ɪn'groʊs] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
” Mrs . Burke's continuous twitter of talk did not so engross me that I could not
” 太太 . 伯克的 连续的 叽叽喳喳 的 讲话 做过 不是 所以 独占 我 那 我 可以 不是
[hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ,
hear all this ,
听到 全部 这 ,

“伯克太太喋喋不休的谈话并没有让我完全沉浸其中，以至于我听不到这些。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] [huː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and remember that it was Willy who , after his unavailing search for me ,
和 记住 那 它 曾是 威利 WHO , 后 他的 徒劳无功 搜索 为了 我 ,
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nuːdʒənts] ['sʌbstɪtuːt] ,
had become Nugent's substitute ,
有 变得 努金特的 代替 ,

记住，是威利在徒劳地寻找我之后，成为了努金特的替代者。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and something in the rigid twist of his neck away from my direction
和 某物 在 这 死板的 捻 的 他的 脖子 离开 从 我的 方向
[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv] [ðæt] [dæns]
told me that he too had not forgotten the antecedents of that dance
讲述 我 那 他 也 有 不是 被遗忘的 这 来路 的 那 舞蹈
.
.
.

他僵硬地扭过头去，背对着我，这让我明白，他也没有忘记那支舞的由来。

[sɪns] [hɜːr; hər] [læst] [spiːtʃ] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] {
Since her last speech Mrs . Barrett had been as silent as she was {
自从 她 最后的 演讲 太太 . 巴雷特 有 到过 作为 沉默的 作为 她 曾是 {
- }
139 }
- }

自上次演讲以来，巴雷特夫人一直保持沉默{139}

['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
I should almost have thought she was asleep ,
我 应该 几乎 有 想法 她 曾是 睡着了 ,

我几乎应该以为她睡着了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɝːsənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ,
but her eyes wandered to each person's face as they spoke ,
但 她 眼睛 漫步 到 每个 人的 脸 作为 他们 辐 ,

但当他们说话时，她的目光会不由自主地游移到每个人的脸上。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['restləs] ['spɪrɪt]
and somehow suggested to me the idea of an intelligent restless spirit
和 不知何故 建议 到 我 这 主意 的 一个 聪明的 不安 精神
[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['feðərˌbed] .
imprisoned in a featherbed .
被监禁 在 一个 羽绒床 .

不知怎的，这让我想到一个聪明而不安的灵魂被囚禁在羽绒被中的想法。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[seɪvd]	['wɪli]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ri'plaiŋ]	.
She	**now**	**saved**	**Willy**	**the**	**necessity**	**of**	**replying**	**.**
她	现在	已保存	威利	这	必要性	的	回复	.

这样一来，她就省去了威利回复的麻烦。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[waɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	['nuːdʒənt]	[oʊ'niːl]	,
“	**I**	**wonder**	**why**	**the**	**young**	**ladies**	**in**	**this**	**country**	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**dance**	**with**	**Nugent**	**O'Neill**	**,**
“	我	想知道	为什么	这	年轻的	女士们	在	这	国家	是	所以	焦虑的	到	舞蹈	和	努金特	奥尼尔	,

“我很好奇为什么这个国家的年轻女士们如此渴望与努金特·奥尼尔共舞。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'bɑːmɪneɪt]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	?
as	**they**	**all**	**abominate**	**him**	**so**	**much**	**?**
作为	他们	全部	鄙弃	他	所以	很多	?

因为他们都那么憎恶他?

”	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiəd]	['sɑːləmli]	.
”	**she**	**inquired**	**solemnly**	**.**
”	她	询问	庄严地	.

她严肃地问道。

[mɪs]	['hɔrən]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['dɛnɪhi]	[lʊkt]	['spiːtʃləsli]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	['sɪmpəθi]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,
Miss	**Horan**	**and**	**Miss**	**Dennehy**	**looked**	**speechlessly**	**round**	**for**	**sympathy**	**at**	**this**	**accusation**	**,**
错过	霍兰	和	错过	丹尼希	看起来	无言	圆形的	为了	同情	在	这	指控	,

霍兰小姐和丹尼希小姐对这一指控哑口无言，四处寻求同情。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[faʊnd]	[wɜːrdz]	,
but	**before**	**their**	**indignation**	**found**	**words**	**,**
但	前	他们的	愤慨	成立	字	,

但他们的愤慨还没来得及用言语表达出来，

[ə; eɪ]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['dʒæksən]	-	['kroʊli]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔtɚz]	.
a	**diversion**	**was**	**created**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**-**	**Croly**	**and**	**her**	**daughters**	**.**
一个	导流	曾是	创建	经过	这	入口	的	太太	.	杰克逊	-	克罗利	和	她	女儿们	.

杰克逊-克罗利夫人和她的女儿们的出现转移了人们的注意力。

[mɪs]	['sɪsi]	['kroʊli]	['liŋgə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
Miss	**Sissy**	**Croly**	**lingered**	**at**	**the**	**door**	**to**	**speak**	**to**	**some**	**one**	**in**	**the**	**hall**	**.**
错过	茜茜	克罗利	徘徊不去	在	这	门	到	说话	到	一些	一	在	这	大厅	.

西西·克罗利小姐在门口逗留了一会儿，和走廊里的人说话。

[aɪ]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,
I	**recognized**	**the**	**voice**	**which**	**replied**	**to**	**her**	**,**	**though**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**the**	**words**	**,**
我	认可	这	嗓音	哪个	回复	到	她	,	尽管	我	可以	不是	听到	这	字	,

虽然听不清她说了什么，但我认出了回答她的声音。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[dɪ'fens]	[meɪd]	{	-	}
and	**some**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**defence**	**made**	**{**	**140**	**}**
和	一些	本能	的	自己	-	防御	制成	{	-	}

以及一些自卫的本能{140}

[ˌem ˈiː] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ˈbærət, ˈbærit] [bɪˈfɔːr] [ˈnuːdʒənt] [ˈfɑːloʊd] [mɪs] [ˈkroʊli]
me rush into conversation with Jimmy Barrett before Nugent followed Miss Croly
我 匆忙 进入 对话 和 吉米 巴雷特 前 努金特 随后 错过 克罗利
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

在努金特跟着克罗利小姐走进房间之前，我赶紧和吉米·巴雷特攀谈起来。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] - [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
Since the day I had gone into Moycullen I had been slowly and , as I
自从 这 天 我 有 已消失 进入 - 我 有 到过 缓慢地 和 , 作为 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

自从我进入莫伊卡伦的那天起，我的状态就一直很缓慢，而且，正如我所想的那样，

[səkˈsesfəli] [ˈhɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
successfully hardening my heart .
成功地 硬化 我的 心 .

成功地让我的心变得冷酷无情。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] [wʌn] ,
I had made a mistake , but it was not an irretrievable one ,
我 有 制成 一个 错误 , 但 它 曾是 不是 一个 无法挽回的 一 ,

我犯了个错误，但并非无法挽回。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːviŋ][tuː; tə][maɪˈself] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
and here was an opportunity of proving to myself how little it had
和 这里 曾是 一个 机会 的 证明 到 我 如何 小的 它 有
[ˈriːəli] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] .
really affected me .
真的 做作的 我 .

这是一个向自己证明这件事对我的影响其实微乎其微的机会。

[soʊ][aɪ] [tɔːkt] [ˈsedʒələsli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmi] [ˈbærət, ˈbærit] , [ʌnˈtɪl] , [ˈmɪsɪz] . [krɑʊliːz] [gˈriːtɪŋz]
So I talked sedulously to Mr . Jimmy Barrett , until , Mrs . Croly's greetings
所以 我 谈话 勤奋地 到 先生 . 吉米 巴雷特 , 直到 , 太太 . 克罗利 问候
[tuː; tə][ðə; ði] [bəːks] [ˈoʊvər] ,
to the Burkes over ,
到 这 伯克斯 超过 ,

于是我认真地和吉米·巴雷特先生交谈，直到克罗利太太向伯克一家问好完毕。

[ˈmænərz] [diˈmɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
manners demanded that I should shake hands with her .
礼仪 要求 那 我 应该 摇 双手 和 她 .

出于礼貌，我应该和她握手。

[ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [bɜːrk] ,
Nugent was standing near , speaking to Miss Burke ,
努金特 曾是 常设 靠近 , 请讲 到 错过 伯克 ,

努金特当时就站在附近，和伯克小姐说话。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊli][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and as I turned from Mrs . Croly he paused in his conversation .
和 作为 我 转向 从 太太 . 克罗利 他 暂停 在 他的 对话 .

当我转身离开克罗利太太时，他停下了谈话。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈsɑːrsfiːld] ?
“ How do you do , Miss Sarsfield ?
“ 如何 做 你 做 , 错过 萨斯菲尔德 ?

“你好，萨斯菲尔德小姐？”

” [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] [bɜːrk]
” he said formally ; then , after a moment's silence , he spoke again to Miss Burke
” 他 说 正式地 ; 然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 他 辐 再次 到 错过 伯克
— “ [jes] ,
— “ Yes ,
一 “ 是的 ,

“他正式地说；然后，沉默片刻后，他又对伯克小姐说——“是的，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] { - }
I was to have started off yesterday , but I could { 141 }
我 曾是 到 有 开始 离开 昨天 , 但 我 可以 { - }

我本该昨天开始，但我没能{141}

[nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
not manage it , and I thought I should like to see you before I go ,
不是 管理 它 , 和 我 想法 我 应该 喜欢 到 看 你 前 我 去 ,

没能做到，所以我想在走之前见你一面。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”
as I may not be back again for some time . ”
作为 我 可能 不是 是 后退 再次 为了 一些 时间 . ”

因为我可能一段时间内都不会再回来了。

“ [waɪ] , ['evri] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ! ” [sed] [mɪs] ['mimi,'miːmi] ,
“ Why , every one is going away from the country ! ” said Miss Mimi ,
“ 为什么 , 每一个 一 是 去 离开 从 这 国家 ! ” 说 错过 咪咪 ,

“哎呀，大家都要离开这个国家了！”咪咪小姐说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
directing her discourse to me .
导演 她 话语 到 我 .

她把注意力转向了我。

“ ['wɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [naʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ]
“ Willy was saying , now this minute , that he was afraid you were thinking
“ 威利 曾是 说 , 现在 这 分钟 , 那 他 曾是 害怕的 你 是 思维
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːf] [tuː] ? ”
of being off too ? ”
的 存在 离开 也 ? ”

“威利刚才说，他担心你也想离开？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
“ Yes ; I have been thinking of it , but I am not sure .
“ 是的 ; 我 有 到过 思维 的 它 , 但 我 是 不是 当然 .

“是的，我一直在考虑这件事，但我还不确定。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
I have to wait for an answer from my aunt in Boston before I
我 有 到 等待 为了 一个 回答 从 我的 阿姨 在 波士顿 前 我
[ə'reɪndʒ] ['eniθɪŋ] ,
arrange anything ,
安排 任何事物 ,

我得等我住在波士顿的姑姑给我答复才能安排任何事情。

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] .
” I said , with a confusion which took me unawares .
” 我 说 , 和 一个 困惑 哪个 采取 我 不知情 .

“我说道，语气中带着一丝突如其来的困惑，这连我自己都始料未及。”

[mɪs] [bɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [sə'gæsəti] .
Miss Burke looked at me with delighted sagacity .
错过 伯克 看起来 在 我 和 高兴极了 睿智 .

伯克小姐用一种欣喜而睿智的眼神看着我。

“ [oʊ] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !
“ Oh , now , I know quite well what that means !
“ 哦 , 现在 , 我 知道 相当 出色地 什么 那 方法 !

“哦，现在我完全明白那是什么意思了！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] — [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] ?
I don't believe you're going away at all — do you , Mr . O'Neill ?
我 不 相信 你是 去 离开 在 全部 — 做 你 , 先生 . 奥尼尔 ?

我根本不相信你会离开——是吗，奥尼尔先生?

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ,
” In spite of my own embarrassment , it gave an indefinable pleasure to see ,
” 在 尽管如此 的 我的 自己的 尴尬 , 它 给予 一个 无法定义的 乐趣 到 看 ,

尽管我感到尴尬，但看到这一幕却让我感到一种难以言喻的愉悦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ] [mɪs] [bɜːrk] { - }
in the imperfect light afforded by Miss Burk { 142 }
在 这 不完善 光 提供 经过 错过 伯克 { - }

在伯克小姐提供的不完美的光线下{142}

['iːz] [leɪs] - ['ʃraʊdɪd] ['wɪndoʊz] ,
e's lace - shrouded windows ,
的 蕾丝 - 被遮蔽的 视窗 ,

e 的蕾丝窗帘，

[ðæt] ['nuːdʒənts] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [braʊn]
that Nugent's imperturbable face was slowly changing in colour from its usual brown
那 努金特的 沉着冷静 脸 曾是 缓慢地 变化 在 颜色 从 它是 通常 棕色的
[tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] .
to a dull crimson .
到 一个 乏味的 赤红 .

努金特那张镇定自若的脸，颜色正慢慢地从通常的棕色变成暗红色。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mimi,'miːmi] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But Miss Mimi , in the fullness of her heart , did not wait for his
但 错过 咪咪 , 在 这 饱腹感 的 她 心 , 做过 不是 等待 为了 他的
['ænsər] .
answer .
回答 .

但是，满怀爱意的咪咪小姐并没有等他回答。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ I'll talk to Willy about it , ” she went on .
“ 患病的 讲话 到 威利 关于 它 , ” 她 去 在 .

“我会和威利谈谈这件事,”她接着说。

“ [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi][woʊnt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] !
“ I'll engage he won't let you be running away from us like this !
“ 患病的 从事 他 惯于 让 你 是 跑步 离开 从 我们 喜欢 这 !

“我会让他出手，他不会让你就这样逃跑的！”

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nuːdʒənt][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['kroʊli] ,
” The fact that Nugent had turned away , and was speaking to Miss Croly ,
” 这 事实 那 努金特 有 转向 离开 , 和 曾是 请讲 到 错过 克罗利 ,

“努金特转过身去，和克罗利小姐说话这件事，

[geɪv] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['eri] [rɪ'spɑːns] .
gave me sufficient assurance to make some airy response .
给予 我 充足的 保证 到 制作 一些 轻盈的 回复 .

给了我足够的信心，让我可以做出一些轻松的回应。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
But I had lost confidence in myself , and , cutting short the conversation ,
但 我 有 丢失的 信心 在 我 , 和 , 切割 短的 这 对话 ,

但我失去了自信，于是匆匆结束了谈话。

[aɪ] [ə'gen] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] [tʃer] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] .
I again took refuge in my chair near Mrs . Barrett .
我 再次 采取 避难所 在 我的 椅子 靠近 太太 . 巴雷特 .

我又躲到巴雷特太太旁边的椅子上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] - [krɑʊliːz] [vɔɪs] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
For some little time Mrs . Jackson - Croly's voice dominated the room ,
为了 一些 小的 时间 太太 . 杰克逊 - 克罗利 嗓音 占主导地位 这 房间 ,

杰克逊-克罗利夫人的声音在房间里响起了一阵子，

[ænd; ənd] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
and obviated all necessity for conversation on the part of any one else .
和 避免 全部 必要性 为了 对话 在 这 部分 的 任何 一 别的 .

这样就无需其他人进行任何交谈了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . { - }
She also was talking of going away . { 143 }
她 还 曾是 说 的 去 离开 . { - }

她还谈到要离开。{143}

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [bɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['saʊθ'siː] .
“ Yes , Mrs . Burke , ” she said ; “ I'm thinking of taking the girls to Southsea .
“ 是的 , 太太 . 伯克 , ” 她 说 ; “ 我是 思维 的 采取 这 女孩们 到 南海 .

“是的，伯克太太，”她说；“我正在考虑带女孩们去南海城。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [naɪs] ['mɪləteri] [sə'saɪəti][ðer; ðər] .
There's such nice military society there .
有 这样的 好的 军队 社会 那里 .

那里的军人社会氛围真好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I always like to take them to England as often as I can ,
我 总是 喜欢 到 拿 他们 到 英格兰 作为 经常 作为 我 能 ,

我总是尽可能经常带他们去英国。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksent] .
on account of the accent .
在 帐户 的 这 口音 .

因为口音。

[aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] [kɔːrk] [broʊg] !
I loathe a Cork brogue !
我 厌恶 一个 软木 布洛克鞋 !

我讨厌科克口音！

[maɪ] - [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [lest] [aɪ'd] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,
My fawther took me abroad every year ; he was so alormed lest I'd acquire it ,
我的 - 采取 我 国外 每一个 年 ; 他 曾是 所以 - 免得 ID 获得 它 ,

我父亲每年都带我出国；他非常担心我会得这种病。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,
and I assure you , when we were children ,
和 我 保证 你 , 什么时候 我们 是 孩子们 ,

我向你保证，当我们还是孩子的时候，

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	['mɑːməz]	['pʊtɪŋ]	['kɑːt(ə)n]	[wʊl]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ɪrz]	[wen]	[wiː; wi]	[went]
he	**used**	**to**	**insist**	**on**	**mamma's**	**putting**	**cotton**	**wool**	**in**	**our**	**ears**	**when**	**we**	**went**
他	用过的	到	坚持	在	妈妈的	推杆	棉布	羊毛	在	我们的	耳朵	什么时候	我们	去

[tuː; tə]	[oʊld]	['mɪstər]	.	-	[tʃɜːrtʃ]	,
to	**old**	**Mr**	**.**	**Flannagan's**	**church**	**,**
到	老的	先生	.	-	教会	,

以前我们去弗兰纳根老先生的教堂时，他总是坚持让妈妈在我们耳朵里塞棉花。

[fɔːr; fər]	[fɪr]	[wiːd]	[ketʃ]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	.	”
for	**fear**	**we'd**	**ketch**	**his**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**	**”**
为了	害怕	我们会	双体帆船	他的	方式	的	请讲	.	”

我们怕会模仿他的说话方式。

“	[dɪr]	,	[dɪr]	!	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[bɜːrk]	,	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	,
“	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Burke**	**,**	**sympathetically**	**,**
“	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	太太	.	伯克	,	同情地	,

“哎呀，哎呀！”伯克太太同情地说。

['hoʊlli]	[ˌʌn'muːvd]	[baɪ]	[ðɪs]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	[kroʊliːz]	['fɑːðər]	.
wholly	**unmoved**	**by**	**this**	**instance**	**of**	**the**	**refinement**	**of**	**Mrs**	**.**	**Croly's**	**father**	**.**
完全	不动	经过	这	实例	的	这	精炼	的	太太	.	克罗利	父亲	.

克罗利夫人的父亲的这种优雅举止丝毫没有打动她。

“	[pʊr]	[oʊld]	['dʒɑːni]	['flænəgən]	!
“	**Poor**	**old**	**Johnny**	**Flannagan**	**!**
“	贫穷的	老的	约翰尼	弗兰纳根	!

“可怜的老约翰尼·弗兰纳根！”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	.
He	**had**	**a**	**beautiful**	**voice**	**in**	**the**	**pulpit**	**.**
他	有	一个	美丽的	嗓音	在	这	讲坛	.

他在讲坛上拥有美妙的嗓音。

[aɪ]	[dɪ'kler]	”	—	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	“	['sʌmtaɪmz]	[juːd]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]
I	**declare**	**”**	**—**	**turning**	**to**	**me**	**—**	**“**	**sometimes**	**you'd**	**think**	**the**	**people**	**out**	**in**	**the**	**street**
我	宣布	”	—	转弯	到	我	—	“	有时	你会	思考	这	人们	出去	在	这	街道

[wʊd]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	,
would	**hear**	**him**	**,**
会	听到	他	,

“我敢说，”他转向我，“有时候你会觉得街上的人都能听到他说话，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɪnɪt]	{	-	}
and	**the**	**next**	**minute**	**{**	**144**	**}**
和	这	下一个	分钟	{	-	}

下一分钟{144}

[juːd]	[θɪŋk]	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	['pɪdʒɪn]	['kuːɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
you'd	**think**	**'**	**twas**	**a**	**pigeon**	**cooing**	**to**	**you**	**.**
你会	思考	-	那是	一个	鸽子	咕咕	到	你	.

你会以为是鸽子在对你咕咕叫。

”	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	[taɪm]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[liːd]	['mɪsɪz]	.	[bɜːrk]	[ɑːn]
”	**At**	**another**	**time**	**I**	**should**	**probably**	**have**	**been**	**inclined**	**to**	**lead**	**Mrs**	**.**	**Burke**	**on**
”	在	其他	时间	我	应该	大概	有	到过	倾斜	到	带领	太太	.	伯克	在

[tuː; tə]	[mɔːr]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['gɪftɪd]	[dɪ'vaɪn]	,
to	**more**	**reminiscences**	**of**	**this**	**gifted**	**divine**	**,**
到	更多的	回忆录	的	这	天才	神圣的	,

“换个场合，我或许会引导伯克夫人更多地回忆这位才华横溢的神学家，”

[bʌt; bət]	[maɪ]	[soʊl]	[aɪ'diːə]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
but	**my**	**sole**	**idea**	**now**	**was**	**to**	**get**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
但	我的	唯一	主意	现在	曾是	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	.

但我现在唯一的念头就是尽快离开。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɪli] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
I looked to see if Willy had nearly finished his tea ,
我 看起来 到 看 如果 威利 有 几乎 完成的 他的 茶 ，

我看了看威利，看看他是不是快喝完茶了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] ; [ɪn][fækt] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,
but found that it was still in progress ; in fact , when I looked round ,
但 成立 那 它 曾是 仍然 在 进步 ； 在 事实 ，什么时候 我 看起来 圆形的 ，

但我发现它仍在施工中；事实上，当我环顾四周时，

[mɪs] ['dɛnɪhi] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɔrən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ] ,
Miss Dennehy and Miss Horan were engaged in throwing pieces of cake into his open mouth ,
错过 丹尼希 和 错过 霍兰 是 已订婚的 在 投掷 件 的 蛋糕 进入 他的 打开 嘴 ，

丹尼希小姐和霍兰小姐正忙着往他张开的嘴里扔蛋糕块，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第5/9页

[laʊd]	[ˈlæftər]	[əˈnaʊnsɪŋ]	[ˈiːkwəli]	[ðə; ði]	[səkˈses]	[ɔːr]	[ˈfeɪljər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[eɪm]	.
loud	**laughter**	**announcing**	**equally**	**the**	**success**	**or**	**failure**	**of**	**their**	**aim**	**.**
大声	笑声	宣布	同样地	这	成功	或者	失败	的	他们的	目的	.

响亮的笑声既宣告了他们目标的成功，也宣告了他们目标的失败。

[ˈwɪli]	[kɔːt]	[maɪ]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈɡɪltɪli]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
Willy	**caught**	**my**	**eye**	**,**	**and**	**guiltily**	**shut**	**his**	**mouth**	**.**
威利	捕捉	我的	眼睛	,	和	内疚地	关闭	他的	嘴	.

威利引起了我的注意，他愧疚地闭上了嘴。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	,	[ˈθiːoʊ]	?	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈraɪtli]	[ɪnˈtɜːrprɪt]	[maɪ]	[lʊk]	,
“	**Do**	**you**	**want**	**the**	**horses**	**,**	**Theo**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rightly**	**interpreting**	**my**	**look**	**,**
“	做	你	想	这	马匹	,	西奥	?	”	他	说	,	没错	翻译	我的	看	,

“西奥，你想要那些马吗？”他问道，显然看穿了我的眼神。

[ænd; ənd]	[ˈheɪstɪli]	[ˈɡetɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsoʊfə]	,
and	**hastily**	**getting**	**up**	**from**	**the**	**sofa**	**,**
和	草草	获得	向上	从	这	沙发	,

然后匆匆从沙发上站起来，

[waɪl]	[smɔːl]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[keɪk]	[fel]	[ɔːf]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ˈevri]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	.
while	**small**	**pieces**	**of**	**cake**	**fell**	**off**	**him**	**in**	**every**	**direction**	**.**
尽管	小的	件	的	蛋糕	跌倒	离开	他	在	每一个	方向	.

蛋糕碎屑从他身上四处掉落。

“	[aɪl]	[ɡoʊ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[siː]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	.	”
“	**I'll**	**go**	**round**	**and**	**see**	**about**	**them**	**.**	**”**
“	患病的	去	圆形的	和	看	关于	他们	.	”

“我会去看看他们的情况。”

“	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[ˈniːdnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	,	{	-	}
“	**Now**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**	**{**	**145**	**}**
“	现在	,	你	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	,	{	-	}

“现在，你不必这么着急，{145}

[ˈwɪli]	,	”	[sed]	[mɪs]	[bɜːrk]	,	[ˈɡetɪŋ]	[ʌp]	.
Willy	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Burke**	**,**	**getting**	**up**	**.**
威利	,	”	说	错过	伯克	,	获得	向上	.

“威利，”伯克小姐说着站了起来。

“	[ðeəz; ðəz]	[dʒʌst]	[laɪt]	[ɪˈnʌf]	[left]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[ˈkʌz(ə)n]	[maɪ]	[nuː]	[ˈplɪməθ]	[rɑːks]	.
“	**There's**	**just**	**light**	**enough**	**left**	**to**	**show**	**your**	**cousin**	**my**	**new**	**Plymouth**	**Rocks**	**.**
“	有	只是	光	足够的	左边	到	展示	你的	表哥	我的	新的	普利茅斯	岩石	.

“现在光线还够我给你表弟看看我的新普利茅斯岩。”

[aɪv]	[bɪn]	[ˈtelɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	;
I've	**been**	**telling**	**her**	**all**	**about**	**them**	**;**
我已经	到过	讲述	她	全部	关于	他们	;

我一直在跟她讲这些事；

[ænd; ənd]	[aɪv]	[ðə; ði]	-	[ˈlɪt(ə)l]	[haʊs]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	!
and	**I've**	**the**	**doatiest**	**little**	**house**	**built**	**for**	**them**	**in**	**the**	**yard**	**!**
和	我已经	这	-	小的	房子	建造	为了	他们	在	这	院子	!

我在院子里为他们建了一座非常可爱的小房子！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] ['sɑːrsfiːld] ; [wiːl] [slɪp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [waɪl] ['hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Come along , Miss Sarsfield ; we'll slip out by the greenhouse while he's getting the
来 沿着 , 错过 萨斯菲尔德 ; 出色地 滑 出去 经过 这 温室 尽管 他是 获得 这
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

萨斯菲尔德小姐，跟我们来吧；趁他去牵马的时候，我们从温室那边溜出去。

” [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['wʊlən] [æntɪmə'kæsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
” and , snatching up a purple woollen antimacassar from the back of the
” 和 , 抢夺 向上 一个 紫色的 羊毛 防污漆 从 这 后退 的 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“然后，她从椅背上抓起一块紫色羊毛防污垫，”

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
she wrapped her head and shoulders in it ,
她 包装 她 头 和 肩膀 在 它 ,

她用它裹住了头和肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː]
and with total unconsciousness of her extraordinary appearance she led me
和 和 全部的 无意识 的 她 非凡的 外貌 她 引领 我
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

她全然没有意识到自己非凡的外貌，领着我走出了房间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [koʊld] .
The evening had grown very cold .
这 晚上 有 生长 非常 寒冷的 .

夜幕降临，气温骤降。

[aɪ][hæd; həd] [felt] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I had felt smothered in the little drawing - room ,
我 有 毛毡 窒息 在 这 小的 绘画 - 房间 ,

我感觉在狭小的客厅里很压抑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ʃivəd] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['waɪərd] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
but now I shivered as I stood by the wired enclosure in the corner of the
但 现在 我 瑟瑟发抖 作为 我 站立 经过 这 有线 外壳 在 这 角落 的 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

但现在，我站在花园角落的铁丝网围栏旁，不禁瑟瑟发抖。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['plɪməθ] ['rɑːks] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
watching the much - vaunted Plymouth Rocks picking and scratching about their
观看 这 很多 - 吹嘘 普利茅斯 岩石 挑选 和 抓挠 关于 他们的
['græv(ə)l][jɑːrd] ,
gravel yard ,
碎石 院子 ,

看着备受赞誉的普利茅斯岩鼠在它们的砾石场里觅食刨土，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [mɪs] ['bɝːks] [hə'ræŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] {
and listening with simulated intelligence to Miss Burke's harangue upon their {
和 聆听 和 模拟 智力 到 错过 伯克的 长篇大论 之上 他们的 {
- }
146 }
- }

并以装腔作势的智慧聆听伯克小姐对他们的长篇大论{146}

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv] [henz] .
superiority to all other tribes of hens .
优势 到 全部 其他 部落 的 母鸡 .

优于其他所有鸡群。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [henz] [leɪd] [egz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [prəˈfjuːʒn] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
Beyond the fact that hens laid eggs in greater or less profusion , I knew nothing about
超过 这 事实 那 母鸡 铺设 鸡蛋 在 更大的 或者较少的 丰富 , 我 知道 没有什么 关于

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除了知道母鸡产蛋的数量或多或少之外，我对母鸡一无所知。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
But , fortunately ,
但 , 幸运的是 ,

但幸运的是，

[mɪs] [ˈmiːmiːz] [ɪnˈθuːziæzəm] [æskt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
Miss Mimi's enthusiasm asked for no more than the stray word or two of
错过 咪咪的 热情 问 为了 不 更多的 比 这 流浪 单词 或者 二 的

[ˈɪgnərənt] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈpɔːzɪz] .
ignorant praise with which I filled up her infrequent pauses .
无知 称赞 和 哪个 我 已填 向上 她 不频繁 停顿 .

米米小姐的热情只需要我偶尔用一两句无知的赞美之词来填补她不时出现的停顿。

[maɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] ,
My eyes took in , without losing any detail of absurdity ,
我的 眼睛 采取 在 , 没有 输 任何 细节 的 荒谬 ,

我的目光扫过眼前的一切，没有错过任何荒谬的细节：

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] [noʊz] , [səːˈmaunt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l]
the effect of her large face and majestic nose , surmounted by the purple
这 影响 的 她 大的 脸 和 雄伟 鼻子 , 克服 经过 这 紫色的

[æntɪməˈkæsər] ,
antimacassar ,
防污漆 ,

她那张大脸和高挺的鼻子，再加上紫色的椅垫，显得格外引人注目。

[bʌt; bət] [maɪ] [breɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
but my brain did not seem to receive any definite impression from it .
但 我的 脑 做过 不是 似乎 到 收到 任何 定 印象 从 它 .

但我的大脑似乎并没有从中获得任何明确的印象。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [wʌz; wəz] [ˈdedənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [wʌz; wəz]
Every faculty was deadened by the battle between pride and despair that was
每一个 学院 曾是 麻木 经过 这 战斗 之间 自豪 和 绝望 那 曾是

[ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
being fought out in me again .
存在 战斗 出去 在 我 再次 .

我内心再次爆发了骄傲与绝望的斗争，我的所有感官都麻木了。

[aɪ] [hæd; həd] [pəˈsweidid] [maɪˈself] [ðæt] [ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
I had persuaded myself that that fight was over and done with ;
我 有 被说服 我 那 那 斗争 曾是 超过 和 完毕 和 ;

我曾说服自己，那场战斗已经结束了；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər,lɪt] ['drɔːɪŋ]

but now as I stood in the damp twilight , and looked at the firelit drawing

但 现在 作为 我 站立 在 这 潮湿 暮 , 和 看起来 在 这 篝火 绘画

- [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

- room windows ,

- 房间 视窗 ,

但现在，当我站在潮湿的暮色中，望着壁炉里映照出的客厅窗户时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'sper] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæstəri] . { - }

I felt that this time despair might be likely to get the mastery . { 147 }

我 毛毡 那 这 时间 绝望 可能 是 可能 到 得到 这 精通 . { - }

我觉得这一次绝望或许会占据上风。{147}

[mɪs] ['miːmiːz] [vɔɪs] [broʊk] ['streɪndʒli] [ɪn][ɑːn][maɪ] [θɔːts] .

Miss Mimi's voice broke strangely in on my thoughts .

错过 咪咪的 嗓音 打破 奇怪的 在 在 我的 想法 .

咪咪小姐的声音突然打断了我的思绪。

“ [wel] , [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Well , now , wait a moment till I go round to the back , ” she said .

“ 出色地 , 现在 , 等待 一个 片刻 直到 我 去 圆形的 到 这 后退 , ” 她 说 .

“好的，现在，请稍等片刻，我绕到后面去一趟，”她说。

“ [ˌem 'iː] ['gretɪst] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [ruːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

“ Me greatest beauties are roosting in the house ;

“ 我 最 美女 是 栖息 在 这 房子 ;

“我最美丽的宝贝们都栖息在房子里；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ,

but I must run into the kitchen for the key ,

但 我 必须 跑步 进入 这 厨房 为了 这 钥匙 ,

但我必须去厨房拿钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɪn][ænd; ənd] [poʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and then I can get in and poke them out for you to see them .

和 然后 我 能 得到 在 和 戳 他们 出去 为了 你 到 看 他们 .

然后我就可以进去把它们戳出来给你看。

” [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fjuːʃə] [hedʒ] ,

” She went round through a door in the thick fuchsia hedge ,

” 她 去 圆形的 通过 一个 门 在 这 厚的 紫红色 对冲 ,

她绕过茂密的紫红色树篱中的一扇门，

[wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

which encircled the garden and divided it from the yard ,

哪个 包围 这 花园 和 分割 它 从 这 院子 ,

它环绕着花园，并将花园与庭院隔开。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and left me standing by myself in the chilly silence of the evening .

和 左边 我 常设 经过 我 在 这 寒冷 沉默 的 这 晚上 .

然后就留下我一个人站在寒冷寂静的夜晚。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ,

I had almost forgotten what I was waiting there for ,

我 有 几乎 被遗忘的 什么 我 曾是 等待 那里 为了 ,

我几乎忘了我当时在那里等的是什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [mɪs] [bɜːrk]
though it could not have been more than three or four minutes since Miss Burke
尽管 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 三 或者 四 分钟 自从 错过 伯克
[left] [ˌem ˈiː] ,
left me ,
左边 我 ，

虽然距离伯克小姐离开我可能只有三四分钟，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [steps] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets]
when I heard steps come through the yard , and the faint smell of cigarettes
什么时候 我 听到 步骤 来 通过 这 院子 ， 和 这 头晕的 闻 的 香烟
[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
penetrated the hedge .
渗透 这 对冲 .

当我听到院子里传来脚步声，并且透过树篱闻到淡淡的香烟味时。

[ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ˈklætərd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . {
A horse's hoofs clattered on the stones as it was led out of the stable . {
一个 马匹 蹄子 咔嗒咔嗒地 在 这 石头 作为 它 曾是 引领 出去 的 这 稳定的 . {
- }
148 }
- }

马蹄敲击着石头，被牵出了马厩。{148}

“ [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈnuːdʒənt] , ” [sed] [ˈwɪliz] [vɔɪs] .
“ Well , good - bye , Nugent , ” said Willy's voice .
“ 出色地 ， 好的 - 再见 ， 努金特 ， ” 说 威利的 嗓音 .

“好了，再见，努金特,”威利的声音传来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈweɪ] [lɔːŋ] ? ”
“ Will you be away long ? ”
“ 将要 你 是 离开 长的 ? ”

“你会离开很久吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ Yes ; I dare say I shall not be home for some time .
“ 是的 ; 我 敢 说 我 将 不是 是 家 为了 一些 时间 .

“是的，我敢说我有一段时间不会回家了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . ”
I am thinking of going abroad for a bit . ”
我 是 思维 的 去 国外 为了 一个 少量 . ”

我打算出国一段时间。

“ [əˈbrɔːd] ?
“ Abroad ?
“ 国外 ?

“国外?

[wer] [tuː; tə] ?
Where to ?
在哪里 到 ?

去哪儿?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kænz; kæn] [əˈɡen] ?
Is it to Cannes again ?
是 它 到 戛纳 再次 ?

又是去戛纳吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði][juː] - [ˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ” [sed] [ˈwɪli] ,
Or will you take a run over to — to the U - nited States ? ” said Willy ,
或者 将要 你 拿 一个 跑步 超过 到 — 到 这 U - 尼特 各州 ? ” 说 威利 ,

或者你要去——去美国? ”威利问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æksent] .
with an indifferent assumption of an American accent .
和 一个 冷漠 假设 的 一个 美国人 口音 .

带着一种漫不经心的美国口音。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [fɪld] [ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,
One or two movements from the horse filled the brief silence which ensued ,
一 或者 二 移动 从 这 马 已填 这 简短的 沉默 哪个 随后 ,

马儿一两次的动作打破了短暂的寂静。

[ænd; ənd] [wen] ['nuːdʒənt] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .
and when Nugent spoke again it was evident he had mounted .
和 什么时候 努金特 辐 再次 它 曾是 明显 他 有 安装 .

当努金特再次开口说话时，很明显他已经骑上了马。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
“ No , ” he said ; “ that's about the last place I should ever want to go to .
“ 不 , ” 他 说 ; “ 那就是 关于 这 最后的 地方 我 应该 曾经 想 到 去 到 .

“不,”他说；“那是我最不想去的地方。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [aɪ][get] [bæk] ?
I suppose I shall find you here when I get back ?
我 认为 我 将 寻找 你 这里 什么时候 我 得到 后退 ?

我想我回来的时候应该能在这里找到你吧?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” He went on a few steps , and stopped .
” 他 去 在 一个 很少 步骤 , 和 停止 .

他走了几步，然后停了下来。

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Say good - bye to Miss Sarsfield for me , will you ?
“ 说 好的 - 再见 到 错过 萨斯菲尔德 为了 我 , 将要 你 ?

请替我向萨斯菲尔德小姐道别好吗?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] . { - }
” he said , and rode out of the yard . { 149 }
” 他 说 , 和 骑 出去 的 这 院子 . { - }

他说完，便骑马离开了院子。{149}

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] .
PROFIT AND LOSS .
利润 和 损失 .

损益。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [θret] .
A THREAT .
一个 威胁 .

威胁。

“	[wɪð; wɪθ]	['mɔːrnɪŋ]	[weiks]	[ðə; ði]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,
“	**With**	**morning**	**wakes**	**the**	**will**	**,**	**and**	**cries**	**,**
“	和	早晨	醒来	这	将要	,	和	哭泣	,

“清晨唤醒意志，并发出哭声，

-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[lɔːs]	.	-	”
'	**Thou**	**shalt**	**not**	**be**	**the**	**fool**	**of**	**loss**	**.**	**'**	**”**
-	你	应	不是	是	这	傻子	的	损失	.	-	”

“你不可成为损失的傻瓜。”

“	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	.
“	**A**	**night**	**of**	**mystery**	**.**
“	一个	夜晚	的	神秘	.

“一个充满神秘的夜晚。”

[streɪndʒ]	[saʊndz]	[ɑːr; ər]	[swept]
Strange	**sounds**	**are**	**swept**
奇怪的	声音	是	扫荡

奇怪的声音传来

[θruː]	[ðə; ði]	[dɪm]	[er]	.
Through	**the**	**dim**	**air**	**.**
通过	这	暗淡	空气	.

透过昏暗的空气。

”	[ænt]	['dʒeɪnz]	['ænsər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['letər]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
”	**Aunt**	**Jane's**	**answer**	**to**	**my**	**letter**	**had**	**come**	**.**
”	阿姨	简的	回答	到	我的	信	有	来	.

“简姨妈回信了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[wʌt]	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	;
It	**had**	**been**	**much**	**what**	**I**	**expected**	**it**	**would**	**be**	**;**
它	有	到过	很多	什么	我	预期的	它	会	是	;

一切都和我预想的差不多；

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[aɪ]	[sɔː]	[fɪt]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
she	**said**	**she**	**would**	**be**	**satisfied**	**to**	**see**	**me**	**back**	**at**	**any**	**time**	**I**	**saw**	**fit**	**to**	**come**	**,**
她	说	她	会	是	使满意	到	看	我	后退	在	任何	时间	我	锯	合身	到	来	,

她说，只要我觉得合适，她随时都欢迎我回来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[ˌʌn'bent]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['suːnər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	,
and	**she**	**even**	**unbent**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**the**	**sooner**	**that**	**was**	**,**
和	她	甚至	未弯曲	所以	远的	作为	到	说	那	这	很快	那	曾是	,

她甚至不惜一切代价，表示越早越好。

[ðə; ði]	['betər]	[pliːzd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	.
the	**better**	**pleased**	**she**	**would**	**be**	**.**
这	更好的	高兴	她	会	是	.

她会越高兴越好。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'goʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	{	-	}
That	**was**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**was**	**still**	**{**	**150**	**}**
那	曾是	一个	星期	前	,	和	我	曾是	仍然	{	-	}

那是一周前的事了，当时我仍然是{150}

[æt; ət]	-	.
at	**Durrus**	**.**
在	-	.

在杜鲁斯。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kept]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[aɪ'diːə]	,
If	**I**	**had**	**kept**	**to**	**my**	**original**	**idea**	**,**
如果	我	有	保留	到	我的	原来的	主意	,

如果我当初坚持了最初的想法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
I should by this time have been on the Atlantic ;
我 应该 经过 这 时间 有 到过 在 这 大西洋 ;

到这个时候，我应该已经在大西洋上了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ]
but the steamer by which I had meant to have sailed was only taking
但 这 汽船 经过 哪个 我 有 意思是 到 有 航行 曾是 仅有的 采取
[tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] [ə; eɪ] ['letər] ,
to Aunt Jane a letter ,
到 阿姨 简 一个 信 ,

但我原本打算乘坐的那艘轮船只是给简姨妈送一封信而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [poʊ'spoʊnd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
in which I had for the present , at all events , postponed my return .
在 哪个 我 有 为了 这 展示 , 在 全部 活动 , 推迟 我的 返回 .

至少目前为止，我已经推迟了返回计划。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['veri] ['klɪrli] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [maɪnd]
I had not been able to explain very clearly my reasons for changing my mind
我 有 不是 到过 有能力的 到 解释 非常 清楚地 我的 原因 为了 变化 我的 头脑
— ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
— principally for the excellent one that I was not quite certain what they were .
— 主要 为了 这 出色的 一 那 我 曾是 不是 相当 肯定 什么 他们 是 .

我一直没能很清楚地解释我改变主意的原因——最主要的原因是我自己也不太确定这些原因是什么。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [goʊ] [keɪm] ['nɪrər] ,
As the date on which I had settled to go came nearer ,
作为 这 日期 在 哪个 我 有 定居 到 去 来了 更近 ,

随着我预定的出发日期临近，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [maɪ] ['liːvɪŋ] -
it had appeared to me that the imperative necessity for my leaving Durrus
它 有 出现 到 我 那 这 至关重要的 必要性 为了 我的 离开 -
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] .
became more and more imaginary .
成为 更多的 和 更多的 假想 .

在我看来，我离开杜鲁斯的迫切需要变得越来越像是想象出来的。

[aɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .
I had gradually come to take fresh views of life .
我 有 逐步地 来 到 拿 新鲜的 浏览 的 生活 .

我逐渐对生活有了新的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
It was not very long since I had seen , for the first time ,
它 曾是 不是 非常 长的 自从 我 有 已见 , 为了 这 第一的 时间 ,

不久前，我第一次看到了……

[ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪts]
a new aspect of it , and had weakly given myself over to its
一个 新的 方面 的 它 , 和 有 弱 给定 我 超过 到 它是
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

我发现了它的一个新的方面，并且不由自主地被它的魅力所吸引。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['æspekt][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
But since then I had made up my mind that that aspect was one that did not
但 自从 然后 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 那 方面 曾是 一 那 做过 不是
[kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ['eni] [mɔːr] , { - }
concern me personally any more , { 151 }
忧虑 我 亲自 任何 更多的 , { - }

但从那时起，我已经下定决心，那方面的事情不再与我个人有关了。{151}

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn]
and I now believed that there was nothing to prevent me from going on
和 我 现在 相信 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 我 从 去 在
[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
with my life in the old way ,
和 我的 生活 在 这 老的 方式 ,

而我当时也相信，没有什么能阻止我继续按照以前的方式生活下去了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd] [ðæt] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər] .
as if I had never had that glimpse of another possible future .
作为 如果 我 有 绝不 有 那 一瞥 的 其他 可能的 未来 .

仿佛我从未瞥见过另一种可能的未来。

[maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ɑːn] ['wɪliz] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
My idea that on Willy's account I ought to go away had changed into the
我的 主意 那 在 威利的 帐户 我 应该 到 去 离开 有 已更改 进入 这
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [kən'vɪkʃn] ,
directly opposite conviction ,
直接地 对面的 定罪 ,

我原本觉得因为威利的缘故我应该离开，但现在我的想法却完全相反了。

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] .
that on his account I ought to stay .
那 在 他的 帐户 我 应该 到 停留 .

因为他的缘故，我应该留下来。

[wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd]
What my uncle had said to me about him that morning in the garden had
什么 我的 叔叔 有 说 到 我 关于 他 那 早晨 在 这 花园 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

那天早上在花园里，叔叔跟我说的关于他的那些话，我并没有记住。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['veri] ['greɪtli] [dɪs'kwaɪɪtid] [ˌem 'iː] .
I must admit , very greatly disquieted me .
我 必须 承认 , 非常 非常 不安 我 .

我必须承认，这让我非常不安。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
I knew very well — I could not help knowing it — that what he had said
我 知道 非常 出色地 — 我 可以 不是 帮助 会心 它 — 那 什么 他 有 说
[wʌz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ,

我非常清楚——我无法否认——他说的都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
and that it was my influence which , though unintentionally on my part ,
和 那 它 曾是 我的 影响 哪个 , 尽管 无意中 在 我的 部分 ,

而正是我的影响，尽管并非出于我的本意，

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] .

had driven Anstey's into the background .

有 驱动 - 进入 这 背景 .

已经把安斯蒂餐厅挤到了幕后。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

But I would not believe his warning that there was any further danger in the

但 我 会 不是 相信 他的 警告 那 那里 曾是 任何 更远 危险 在 这

[ˈfjuːtʃər] .

future .

未来 .

但我不相信他关于未来还会有进一步危险的警告。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænsti] !

Poor little Anstey !

贫穷的 小的 安斯蒂 !

可怜的小安斯蒂！

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɑːmɪnɪks] [hɪnts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈpɪti]

Uncle Dominick's hints had made me think with a great deal of unavailing pity

叔叔 多米尼克的 提示 有 制成 我 思考 和 一个 伟大的 交易 的 徒劳无功 遗憾

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

about her .

关于 她 .

多米尼克叔叔的暗示让我对她产生了深深的、却又徒劳的怜悯之情。

[ðə; ði] { - }

The { 152 }

这 { - }

152

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]

recollection of her soft eyes and deprecating voice made his definition of

回忆 的 她 柔软的 眼睛 和 弃用 嗓音 制成 他的 定义 的

[hɜːr; hər][æz; əz] “ [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ɡɜːrl] ” [ˈsɪŋɡjələrli] [ˌɪnəˈproʊpriət] .

her as “ an impudent girl ” singularly inappropriate .

她 作为 “ 一个 厚颜无耻 女孩 ” 单独地 不当 .

回想起她温柔的眼神和自嘲的语气，他便觉得将她定义为“一个厚颜无耻的女孩”是多么不恰当。

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪli] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [səˈseptəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ,

I had very little doubt but that Willy , being both susceptible and idle ,

我 有 非常 小的 怀疑 但 那 威利 , 存在 两个都 易受影响的 和 闲置的 ,

[hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] ,

had amused himself ,

有 觉得好笑 他自己 ,

我几乎毫不怀疑，威利既容易受骗又闲得无聊，肯定是在自娱自乐。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbetər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

for want of better occupation , by making love to her , and ,

为了 想 的 更好的 职业 , 经过 制作 爱 到 她 , 和 ,

由于没有更好的消遣，便与她做爱，并且，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] “ [in'tæŋɡld] ,

so far from pitying him for being “ entangled ,

所以 远的 从 怜悯 他 为了 存在 “ 纠缠 ,

不仅没有同情他“深陷其中”，

” [ɔːl][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪnˈtæŋɡlər] .

” all my sympathies were on the side of the “ entangler .

” 全部 我的 同情 是 在 这 边 的 这 “ 纠缠者 .

我所有的同情都站在了“纠缠者”一边。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
” Even if he had ever had any real feeling for her , it had become
” 甚至 如果 他 有 曾经 有 任何 真实的 感觉 为了 她 , 它 有 变得
,
,
,

“即便他曾经对她有过任何真情实感，那也已经变成了……”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] ,
I was very sure , a thing of the past ; and ,
我 曾是 非常 当然 , 一个 事物 的 这 过去的 ; 和 ,

我非常肯定，那已经是过去的事情了；而且，

['noʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːmɪnɪks] [strɔːŋ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] - ,
knowing Uncle Dominick's strong wish that I should stay at Durrus ,
会心 叔叔 多米尼克的 强的 希望 那 我 应该 停留 在 - ,

我知道多米尼克叔叔强烈希望我留在杜鲁斯，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [juːst] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri]['perəl][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
I believed that he had ingeniously used this imaginary peril as a reason for
我 相信 那 他 有 巧妙地 用过的 这 假想 危险 作为 一个 原因 为了
[maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .
my doing so .
我的 正在做 所以 .

我相信他巧妙地利用了这种想象中的危险作为我这样做的理由。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['wɪspəd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
However , that whispered interchange of words at the gate on the way home
然而 , 那 低声说道 交汇处 的 字 在 这 门 在 这 方式 家
[frʌm; frəm] - ,
from Moycullen ,
从 - ,

然而，在从莫伊卡伦回家的路上，在门口那次低声交谈的对话，

[geɪv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ri'æləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “
gave unexpected reality to his fears as to the consequences of a “
给予 意外 现实 到 他的 恐惧 作为 到 这 结果 的 一个 “
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ” [bɪ'twiːn] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . { - }
misunderstanding ” between Willy and me . { 153 }
误解 ” 之间 威利 和 我 . { - }

这让他原本担心的威利和我之间“误会”的后果变成了现实。{153}

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,
Here was his prophecy being fulfilled ,
这里 曾是 他的 预言 存在 已完成 ,

他的预言正在应验。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['æŋgriːɝ][wɪð; wɪθ] ['wɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and I was all the angrier with Willy from the haunting feeling that it
和 我 曾是 全部 这 更愤怒 和 威利 从 这 令人难忘 感觉 那 它
[wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ri'vaivd] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
was I who had to a great extent revived this undesirable state of things .
曾是 我 WHO 有 到 一个 伟大的 程度 复活 这 不理想的 状态 的 事物 .

我更加生威利的气，因为我总觉得很大程度上是我让这种糟糕的局面重现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] ['mɔːrəl]
It was of no use to try and persuade myself that I had no real moral
它 曾是 的 不 使用 到 尝试 和 说服 我 那 我 有 不 真实的 道德
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
responsibility in the matter .
责任 在 这 事情 .

试图说服自己我在这件事上没有真正的道德责任是徒劳的。

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
My conscience had developed an exasperating sensitiveness in connection with
我的 良心 有 发达 一个 可气 敏感性 在 联系 和
[ˈwɪli] ,
Willy ,
威利 ,

我对威利产生了一种令人恼火的敏感心理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈsɪstəntli] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɑːrɡjuːmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə]
and was persistently deaf to the excellent arguments which I brought to
和 曾是 持续地 聋 到 这 出色的 论点 哪个 我 带来 到
[ber] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
bear upon it .
熊 之上 它 .

他对我的精彩论证始终充耳不闻。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈduː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I began to wonder whether it might not be possible to undo some of the
我 开始 到 想知道 无论 它 可能 不是 是 可能的 到 撤销 一些 的 这
[hɑːrm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
harm I had done ,
伤害 我 有 完毕 ,

我开始怀疑，我所造成的某些伤害是否有可能得到弥补。

[baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] [ɑːn] [nuː] [laɪnz] — [baɪ] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈfrendlinəs] [soʊ]
by beginning over again with Willy on new lines — by adopting a friendliness so
经过 开始 超过 再次 和 威利 在 新的 线条 — 经过 收养 一个 友善 所以
[fræŋk][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnˌsentɪˈmentl] ,
frank and so unsentimental ,
坦率 和 所以 不感伤的 ,

通过与威利重新开始，开辟新的道路——采取一种坦率而又不带感伤的友善态度，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡrædʒuəli] [biː; bi] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkʌzənli]
that he should gradually be led into a state of calm and cousinly
那 他 应该 逐步地 是 引领 进入 一个 状态 的 冷静的 和 表亲
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

应该逐渐引导他进入平静和如同表兄妹般的亲密关系。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
I lost no time in trying the experiment ,
我 丢失的 不 时间 在 尝试 这 实验 ,

我立即着手进行实验。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌpˈhɪl]
but after a few days I had to confess to myself that it was uphill
但 后 一个 很少 天 我 有 到 承认 到 我 那 它 曾是 上坡
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但几天后，我不得不承认，这是一项艰巨的任务。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz] { - }
Willy was { 154 }
威利 曾是 { - }

Willy 是{154}

[ˈbæflɪŋ] , [mɔːr] [ˈbæflɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi] .
baffling , more baffling than I had believed he ever could be .
莫名其妙 , 更多的 莫名其妙 比 我 有 相信 他 曾经 可以 是 .

令人费解，比我之前认为的他还要令人费解。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	['weðər]	[hiː; hi]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪrflnəs]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['sʌmtaɪmz]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	.
I	**did**	**not**	**even**	**know**	**whether**	**he**	**appreciated**	**the**	**cheerfulness**	**which**	**I**	**sometimes**	**found**	**it**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**up**	**.**
我	做过	不是	甚至	知道	无论	他	感谢	这	愉悦	哪个	我	有时	成立	它	所以	难的	到	保持	向上	.

我甚至不知道他是否欣赏我有时很难保持的乐观开朗。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪt(ə)nt]	[mə'rɔsənɪs]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[pər'hæps]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ˊʌnəˊkʌstəmdnis]	,
There	**was**	**a**	**latent**	**moroseness**	**about**	**him**	**by**	**which**	**,**	**perhaps**	**from**	**its**	**unaccustomedness**	**,**
那里	曾是	一个	潜	忧郁	关于	他	经过	哪个	,	也许	从	它是	不习惯	,

他身上有一种潜在的忧郁气质，或许是由于不习惯这种气质所致。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌəʊvə'ɔːd]	.
I	**could**	**not**	**help**	**being**	**a**	**little**	**overawed**	**.**
我	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	敬畏	.

我忍不住感到有些敬畏。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'wɪldərd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[fɔːlt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
It	**bewildered**	**me**	**and**	**set**	**me**	**at**	**fault**	**to**	**see**	**him**	**spend**	**the**	**evening**	**,**
它	困惑	我	和	放	我	在	过错	到	看	他	花费	这	晚上	,

看到他晚上外出，我感到困惑，也觉得自己有错。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	,	[ɪn]	['vɜːrtʃuəsli]	['riːdɪŋ]	[sʌm; səm]	['stændərd]	[wɜːrk]	,
as	**he**	**often**	**did**	**,**	**in**	**virtuously**	**reading**	**some**	**standard**	**work**	**,**
作为	他	经常	做过	,	在	有德行	阅读	一些	标准	工作	,

他经常这样做，认真研读一些经典著作。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['weɪstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[gʊd]	-	[fɔːr; fər]	-	['nʌθɪŋ]	[wei]	,
instead	**of**	**wasting**	**it**	**in**	**our**	**old**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**way**	**,**
反而	的	浪费	它	在	我们的	老的	好的	-	为了	-	没有什么	方式	,

而不是像以前那样毫无意义地浪费它，

[baɪ]	['sɪtɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ɪ'lɪtərət]	['gɑːsɪp]	.
by	**sitting**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**doing**	**nothing**	**more**	**profitable**	**than**	**playing**	**with**	**the**	**dogs**	**and**	**talking**	**illiterate**	**gossip**	**.**
经过	坐着	超过	这	火	和	正在做	没有什么	更多的	有利可图	比	玩耍	和	这	狗	和	说	文盲	闲话	.

他们整天坐在火堆旁，除了逗狗和闲聊一些没文化的八卦之外，什么正经事也不做。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
I	**could**	**not**	**make**	**him**	**out**	**.**
我	可以	不是	制作	他	出去	.

我看不清他是谁。

[aɪ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	,
I	**had**	**once**	**thought**	**his**	**character**	**a**	**very**	**simple**	**one**	**,**
我	有	一次	想法	他的	特点	一个	非常	简单的	一	,

我曾经以为他性格很简单，

[soʊ]	[mʌtʃ]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌn'ɪntərɪstɪŋli]	[træns'pærənt]	,
so	**much**	**so**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**uninterestingly**	**transparent**	**,**
所以	很多	所以	作为	到	是	几乎	乏味地	透明的	,

以至于变得几乎毫无趣味地透明了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nuː]	[kəm'pleksəti]	['ɑːkjupaɪd]	[maɪ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['mɪstəˌfaɪd]	[ˌem 'iː]	[kən'sɪdərəbli]	.
and	**this**	**new**	**complexity**	**occupied**	**my**	**mind**	**and**	**mystified**	**me**	**considerably**	**.**
和	这	新的	复杂	占领	我的	头脑	和	困惑	我	相当	.

这种新的复杂性占据了我的思绪，也让我感到非常困惑。

[aɪ]	[sə'poʊz]	['mɪstəri]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	{	-	}
I	**suppose**	**mystery**	**is**	**always**	**interesting**	**,**	**and**	**just**	**then**	**I**	**was**	**{**	**155**	**}**
我	认为	神秘	是	总是	有趣的	,	和	只是	然后	我	曾是	{	-	}

我想神秘感总是很有趣的，就在那时我{155}

[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[led]	[maɪ]	[θɔːts]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[maɪ'self]	.
inclined	**to**	**cling**	**to**	**anything**	**that**	**led**	**my**	**thoughts**	**away**	**from**	**myself**	**.**
倾斜	到	黏着	到	任何事物	那	引领	我的	想法	离开	从	我	.

我总是倾向于抓住任何能让我远离自己的事物。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[wət'evər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
At	**all**	**events**	**,**	**whatever**	**might**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**,**
在	全部	活动	,	任何	可能	有	到过	这	原因	,

总之，无论是什么原因造成的，

[aɪ]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['spekjuleitid]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**thought**	**and**	**speculated**	**about**	**him**	**more**	**than**	**I**	**had**	**ever**	**done**	**before**	**.**
我	想法	和	推测	关于	他	更多的	比	我	有	曾经	完毕	前	.

我对他的思考和猜测比以往任何时候都多。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bəːks]	-	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
On	**the**	**day**	**that**	**we**	**went**	**to**	**the**	**Burkes**	**'**	**,**	**he**	**had**	**been**	**more**	**incomprehensible**	**than**	**ever**	**.**
在	这	天	那	我们	去	到	这	伯克斯	-	,	他	有	到过	更多的	难以理解	比	曾经	.

我们去伯克家的那天，他比以往任何时候都更加难以理解。

[hiː; hi]	[roʊd]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[prə'faʊnd]	[gluːm]	,
He	**rode**	**there**	**with**	**me**	**in**	**a**	**state**	**of**	**such**	**profound**	**gloom**	**,**
他	骑	那里	和	我	在	一个	状态	的	这样的	深刻的	愁云	,

他和我一起骑马去那里，当时他情绪非常低落。

[ðæt]	[aɪ]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['kʌlmɪneɪtɪŋ]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
that	**I**	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**the**	**result**	**of**	**some**	**culminating**	**quarrel**	**with**	**his**	**father**	**.**
那	我	想知道	如果	它	是	这	结果	的	一些	高潮	争吵	和	他的	父亲	.

我当时就在想，这是否是他与父亲之间一次激烈争吵的结果。

[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	,	[hiː; hi]	[kəm'pɔːtid]	[hɪm'self]	;
I	**certainly**	**could**	**never**	**have**	**anticipated**	**the**	**admirable**	**way**	**in**	**which**	**,**	**during**	**the**	**visit**	**,**	**he**	**comported**	**himself**	**;**
我	当然	可以	绝不	有	预期	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	,	期间	这	访问	,	他	有举止	他自己	;

我绝对没有预料到他在访问期间会表现得如此令人钦佩；

[stɪl]	[les]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuːd]	[gʊd]	['spɪrɪts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	.
still	**less**	**his**	**continued**	**good**	**spirits**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
仍然	较少的	他的	持续	好的	烈酒	在	这	方式	家	.

更何况他在回家的路上依然保持着良好的精神状态。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌʌndər'stænd]	[ðer; ðər]	[kɔːz]	,
I	**did**	**not**	**at**	**the**	**time**	**understand**	**their**	**cause**	**,**
我	做过	不是	在	这	时间	理解	他们的	原因	,

当时我并不了解他们的诉求。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæftərwərdz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt]
but I afterwards knew that it was what had happened that afternoon that
但 我 然后 知道 那 它 曾是 什么 有 发生 那 下午 那
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但我后来意识到，真正起作用的是那天下午发生的事情。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [klɪrd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
to a great extent , cleared the atmosphere .
到 一个 伟大的 程度 ， 已清除 这 气氛 .

在很大程度上净化了大气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [ðen] ,
It was now more than a fortnight since then ,
它 曾是 现在 更多的 比 一个 两星期 自从 然后 ,

距今已过去两周多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː] [ˈmuːdinəs] . { - }
and he had had no very serious relapse into moodiness . { 156 }
和 他 有 有 不 非常 严肃的 复发 进入 情绪波动 . { - }

而且他的情绪波动也没有出现非常严重的复发。{156}

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈfrendli] [bʌt; bət][ʌnroʊˈmæntɪk] [ˈfʊtɪŋ] [ðæt]
We had pretty nearly arrived at the ideal friendly but unromantic footing that
我们 有 漂亮的 几乎 到达的 在 这 理想的 友好的 但 不浪漫的 立足点 那
[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] — [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pərˈmɪt] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] -
I had hoped for — quite enough for me to permit myself a little self -
我 有 希望 为了 — 相当 足够的 为了 我 到 允许 我 一个 小的 自己 -
[ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
glorification ,
荣耀 ,

我们几乎已经达到了我所希望的那种友好但不浪漫的理想状态——这足以让我稍微自我吹捧一下。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ˈeni] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [siːmd] [mɔːr]
and going back to America any sooner than I had intended seemed more
和 去 后退 到 美国 任何 很快 比 我 有 故意的 似乎 更多的
[ʌnˈnesəseri] [ðæn; ðən][ˈevər] .
unnecessary than ever .
不必要 比 曾经 .

而且，比我原计划更早返回美国似乎比以往任何时候都更加没有必要。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Uncle Dominick had effaced himself almost entirely from our lives .
叔叔 多米尼克 有 抹去 他自己 几乎 完全 从 我们的 生活 .

多米尼克叔叔几乎完全从我们的生活中消失了。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Dinner was now the only time during the day that I saw him ,
晚餐 曾是 现在 这 仅有的 时间 期间 这 天 那 我 锯 他 ,

现在，一天中只有晚餐时间我才能见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ]
and he used to sit and listen to what we were saying without joining
和 他 用过的 到 坐 和 听 到 什么 我们 是 说 没有 加入
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

他过去常常坐在那里听我们说话，却从不参与其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
There was nothing about him to remind me of his outburst that night in
那里 曾是 没有什么 关于 他 到 提醒 我 的 他的 爆发 那 夜晚 在
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

他身上没有丝毫迹象让我想起那天晚上他在客厅里的那次暴怒。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When he spoke , it was usually to say something which , for him ,
什么时候 他 辐 , 它 曾是 通常 到 说 某物 哪个 , 为了 他 ,
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] ,
was almost affectionate ,
曾是 几乎 亲热 ,

他说话时，通常都会说一些对他来说近乎亲昵的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ]
and his manner often showed traces of feebleness and exhaustion which
和 他的 方式 经常 显示 痕迹 的 虚弱 和 疲惫 哪个
[wɜːr; wər] ['veri] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were very new with him .
是 非常 新的 和 他 .

他的举止常常流露出虚弱和疲惫的迹象，这对他来说非常新鲜。

['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wʌz; wəz] ['wɪliz] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .
Thursday , the 28th of January , was Willy's twenty - fifth birthday .
周四 , 这 28th 的 一月 , 曾是 威利的 二十 - 第五 生日 .

1月28日星期四是威利25岁的生日。

[wiː; wi][hæd; həd] { - }
We had { 157 }
我们 有 { - }

我们有{157}

[fɪtli] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] ['hʌŋgri] ['æftər][ə; eɪ]
fitly celebrated it by going out hunting , and , having come home hungry after a
合适地 著名 它 经过 去 出去 打猎 , 和 , 拥有 来 家 饥饿的 后 一个
[gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] ,
good day's sport ,
好的 天 运动 ,

他们以外出狩猎的方式来庆祝，经过一天的狩猎，他们饥肠辘辘地回到家。

[wɜːr; wər] [naʊ] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌntʃ] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [poʊtʃt] [egz]
were now , in consideration of having had no lunch , indulging in poached eggs
是 现在 , 在 考虑 的 拥有 有 不 午餐 , 沉溺于 在 偷猎 鸡蛋
[æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
at afternoon tea .
在 下午 茶 .

由于午饭没吃，现在下午茶时间正在享用水煮蛋。

“ [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
“ The men in the yard tell me that there are to be great doings to - night in
“ 这 男人 在 这 院子 告诉 我 那 那里 是 到 是 伟大的 行为 到 - 夜晚 在
['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
honour of me ,
荣誉 的 我 ,

“院子里的人告诉我，今晚将有盛大的活动来庆祝我的生日。”

” ['wɪli] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [edʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
” Willy remarked , when the first sharp edge had been taken off his appetite .
” 威利 评论 , 什么时候 这 第一的 锋利的 边缘 有 到过 已采取 离开 他的 食欲 .

“威利说道，此时他的食欲刚刚恢复了一些。”

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [kəniːn] [ðə; ði]['paɪpər] ,
“ There's to be a bonfire outside the front gate , and Conneen the piper ,
“ 有 到 是 一个 篝火 外部 这 正面 门 , 和 康宁 这 派珀 ,
[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and dancing , and everything .
和 跳舞 , 和 一切 .

“大门外会有篝火，还有风笛手康宁，还有舞蹈等等。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv] ['potər] ,
It means that I'll have to send them a tierce of porter ,
它 方法 那 患病的 有 到 发送 他们 一个 三 的 搬运工 ,

这意味着我得给他们派三个搬运工。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]
and that you'll have to turn out after dinner and go down and have
和 那 你会 有 到 转动 出去 后 晚餐 和 去 向下 和 有
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
a look at them . ”
一个 看 在 他们 . ”

“晚饭后你们得出来，下去看看他们。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] .
“ So long as they don't ask me to dance , I shall be very glad to go .
“ 所以 长的 作为 他们 不 问 我 到 舞蹈 , 我 将 是 非常 高兴的 到 去 .

“只要他们不邀请我跳舞，我就很乐意去。”

[bʌt; bət] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪnd] ? ”
But would your father mind ? ”
但 会 你的 父亲 头脑 ? ”

但你父亲会介意吗?

“ [maɪnd] ?
“ Mind ?
“ 头脑 ?

“头脑?

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他!

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðiːz] [taɪmz] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt]
You're such a ' white - headed boy ' with him these times , you can do what
你是 这样的 一个 - 白色的 - 标题 男生 - 和 他 这些 时代 , 你 能 做 什么
[juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you like with him .
你 喜欢 和 他 .

你最近对他简直就是个“白头神童”，你想怎么处置他都行。

[baɪ] { - }
By { 158 }
经过 { - }

158

[dʒoʊv] , ['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['wɪli] ,
Jove , he's a deal fonder of you than he ever was of me ! ” said Willy ,
朱庇特 , 他是 一个 交易 更爱 的 你 比 他 曾经 曾是 的 我 ! ” 说 威利 ,

“天哪，他比喜欢我多得多！”威利说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with ungrudging admiration .
和 毫不吝啬 钦佩 .

带着毫不吝啬的钦佩之情。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [aɪ] [sed] [ˈleɪzɪli] ,
“ I am sure he is not , ” I said lazily ,
“ 我 是 当然 他 是 不是 , ” 我 说 懒洋洋 ,
“我确信他不是,”我懒洋洋地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈeni] [fɔːls] [ˈmɑːdəsti] .
and as much for the sake of contradiction as from any false modesty .
和 作为 很多 为了 这 清酒 的 矛盾 作为 从 任何 错误的 谦逊 .
与其说是出于虚伪的谦虚，不如说是为了自相矛盾。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] .
“ It is most unlikely .
“ 它 是 最多 不太可能 .
“这极不可能。”

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [maɪˈself] . ”
I know if I were he , I should naturally like you better than I like myself . ”
我 知道 如果 我 是 他 , 我 应该 自然 喜欢 你 更好的 比 我 喜欢 我 . ”
我知道，如果我是他，我自然会更喜欢你而不是我自己。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [sed] [ˈwɪli] .
“ What on earth are you trying to say ? ” said Willy .
“ 什么 在 地球 是 你 尝试 到 说 ? ” 说 威利 .
“你到底想说什么？”威利问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] — [ˈsloʊli] ? ”
“ Would you mind saying it all over again — slowly ? ”
“ 会 你 头脑 说 它 全部 超过 再次 — 缓慢地 ? ”
“您能再说一遍吗——慢点说？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [aɪ] [sed] , [ˈslaɪtli] [kənˈfjuːzd] ,
“ I mean , ” I said , slightly confused ,
“ 我 意思是 , ” 我 说 , 轻微地 使困惑 ,
“我的意思是,”我有些困惑地说,

[bʌt; bət] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] — “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
but sticking to my point — “ I mean that if I were your father ,
但 粘性 到 我的 观点 — “ 我 意思是 那 如果 我 是 你的 父亲 ,
但坚持我的观点——“我的意思是，如果我是你父亲，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I should see a great many more reasons for being fond of you than I should
我 应该 看 一个 伟大的 许多 更多的 原因 为了 存在 喜爱 的 你 比 我 应该
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
of me . ”
的 我 . ”
我应该看到更多喜欢你的理由，而不是喜欢我自己的理由。

“ [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [ˈwɪli] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] ,
“ Well , as far as I can make that out , ” said Willy , grinning exasperatingly ,
“ 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 制作 那 出去 , ” 说 威利 , 咧嘴笑 令人恼火地 ,
“嗯，就我所了解的情况来看,”威利无奈地笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] . { - }
“ it seems to me that it's a pity you're not my father . { 159 }
“ 它 似乎 到 我 那 它是 一个 遗憾 你是 不是 我的 父亲 . { - }
“我觉得很遗憾你不是我的父亲。”{159}

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know perfectly well what I mean .
“ 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .
你很清楚我的意思。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — — ”
Just suppose that I was your father — — ”
只是 认为 那 我 曾是 你的 父亲 — — ”

假设我是你父亲——”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , [θæŋks] .
“ I'd rather not , thanks .
“ ID 相当 不是 , 谢谢 .

“我还是算了，谢谢。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
” I did not heed the interruption .
” 我 做过 不是 注意 这 中断 .

我没有理会打断。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — ”
“ I should be much fonder of you — — ”
“ 我 应该 是 很多 更爱 的 你 — — ”

“我应该更喜欢你才对——”

“ [ðen] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Then , why aren't you ? ”
“ 然后 , 为什么 不是 你 ? ”

“那你为什么不来？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I don't care what you say , ” I said , feeling I was getting the worst of it ;
“ 我 不 关心 什么 你 说 , ” 我 说 , 感觉 我 曾是 获得 这 最差 的 它 ;

“我不在乎你说什么,”我说，感觉自己吃了大亏；

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ,
“ I know what I mean quite well , and so would you ,
“ 我 知道 什么 我 意思是 相当 出色地 , 和 所以 会 你 ,

“我很清楚自己的意思，你也一样。”

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .
only that you choose to be an idiot .
仅有的 那 你 选择 到 是 一个 笨蛋 .

只是你选择做个傻瓜而已。

” [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
” And , getting up , I left the room with all speed ,
” 和 , 获得 向上 , 我 左边 这 房间 和 全部 速度 ,

于是，我起身，飞快地离开了房间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər]
in order to have the last word in a discussion which was taking a rather
在 命令 到 有 这 最后的 单词 在 一个 讨论 哪个 曾是 采取 一个 相当
['dɪfɪkəlt] [toʊn] .
difficult tone .
难的 语气 .

为了在气氛变得相当紧张的讨论中占据上风。

[ðə; ði] [siː] - [fɑːg] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,
The sea - fog had crept up from the harbour towards evening ,
这 海 - 多雾路段 有 悄悄地爬 向上 从 这 港口 向 晚上 ,

傍晚时分，海雾从港口缓缓升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈhevi] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn] [ˈwɪli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi]
and it fell in heavy drops from the trees upon Willy and me as we
和 它 跌倒 在 重的 滴 从 这 树木 之上 威利 和 我 作为 我们
[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːnfaɪər] .
walked down the avenue after dinner to see the bonfire .
步行 向下 这 大街 后 晚餐 到 看 这 篝火 .

晚饭后，我和威利沿着大道去看篝火，雨点如雨般从树上落下，落在我们身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈætməsfɪr] [held] [sʌm; səm] [ˈluːmɪnəs]
There was no moon visible , but the milky atmosphere held some luminous
那里 曾是 不 月亮 可见的 , 但 这 乳白色 气氛 握住 一些 发光的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][pæst][ɔːr] { - }
suggestion of past or { 160 }
建议 的 过去的或者 { - }

虽然看不到月亮，但乳白色的大气层中闪烁着过去或{160}的光芒。

[ˈkʌmɪŋ] [laɪt] .
coming light .
未来 光 .

曙光即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] ;
It was a still night ;
它 曾是 一个 仍然 夜晚 ;

那是一个寂静的夜晚；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd]
we could hear the low booming of the sea in the caves below the old graveyard
我们 可以 听到 这 低的 蓬勃发展 的 这 海 在 这 洞穴 以下 这 老的 墓地
,
,
,

在古老墓地下方的洞穴里，我们可以听到低沉的海浪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈrɑːks] .
and the nearer splashing of the rising tide among the Durrus rocks .
和 这 更近 溅起水花 的 这 上升 潮 之中 这 - 岩石 .

涨潮时，海浪拍打着杜鲁斯岩石的声音越来越近。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [aɪ] [heɪt] [laɪk] [ðæt] [roʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [swel] [meɪks] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
“ There's no sound I hate like that row the ground - swell makes out there at the
“ 有 不 声音 我 恨 喜欢 那 排 这 地面 - 膨胀 制作 出去 那里 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“我最讨厌的声音莫过于海岬处涌浪拍打地面发出的那种嘈杂声。”

” [sed] [ˈwɪli] .
” said Willy .
” 说 威利 .

“威利说道。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [wei] [ˈloʊnli] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [jɔːrˈself] . ”
“ If you're feeling any way lonely , it makes you want to hang yourself . ”
“ 如果 你是 感觉 任何 方式 孤独 , 它 制作 你 想 到 悬挂 你自己 . ”

“如果你感到任何程度的孤独，你都会想要上吊自杀。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ I like it , ” I said , stopping to listen .
“ 我 喜欢 它 , ” 我 说 , 停止 到 听 .

“我喜欢，”我停下来倾听说道。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [ˈwestərli] [wɪnd] [ɪz]
“ I often lie awake and listen to it these nights , when the westerly wind is
“ 我 经常 说谎 醒 和 听 到 它 这些 夜晚 , 什么时候 这 西风 风 是
[ˈbloʊɪŋ] . ”
blowing . ”
吹 . ”

“每当西风吹拂的夜晚，我常常躺在床上聆听它。”

“ [ˈmeɪbi] [juːd] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]
“ Maybe you'd get enough of doing that if you were here by yourself for a bit
“ 或许 你会 得到 足够的 的 正在做 那 如果 你 是 这里 经过 你自己 为了 一个 少量
,
,
,

“如果你一个人在这里待一会儿，或许就能好好做这件事了。”

[ænd; ənd] [nuː] [juːd] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] .
and knew you'd got to stop here .
和 知道 你会 得到 到 停止 这里 .

而且你知道你必须在这里停下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
I tell you you've no notion what this place is like in the winter .
我 告诉 你 你已经 不 概念 什么 这 地方 是 喜欢 在 这 冬天 .

我告诉你，你根本无法想象这里冬天是什么样子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][frʌm; frəm][wʌn]
Sometimes there's not a creature in the country to speak to from one
有时 有 不是 一个 生物 在 这 国家 到 说话 到 从 一
[ˈmʌnθs] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] . { - }
month's end to another . { 161 }
月份 结尾 到 其他 . { - }

有时，从一个月结束到下一个月结束，整个国家都找不到一个可以说话的人。{161}

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I ought to know something about it by this time . ”
“ 我 应该 到 知道 某物 关于 它 经过 这 时间 . ”

“到了这个时候，我应该已经了解一些情况了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
“ You think you do , ” he answered , with a short laugh .
“ 你 思考 你 做 , ” 他 回答 , 和 一个 短的 笑 .

“你以为你真的 ...

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,
“ But you can't very well know what it was like before you came ,
“ 但 你 不能 非常 出色地 知道 什么 它 曾是 喜欢 前 你 来了 ,

“但你不可能很清楚你来之前那里是什么样子，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] .
no more than you can tell what it will be like when you're gone .
不 更多的 比 你 能 告诉 什么 它 将要 是 喜欢 什么时候 你是 已消失 .

就像你无法预知你离开后世界会变成什么样一样。

” [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [əˈgen] .
” We moved on again .
” 我们 已搬 在 再次 .

我们继续前进。

“ [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [əˈweɪ] ?
“ Cannot you ever get away ?
“ 不能 你 曾经 得到 离开 ?

你难道就不能逃脱吗？

”	[aɪ]	[æskt]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	.
”	**I**	**asked**	**sympathetically**	**.**
”	我	问	同情地	.

我同情地问道。

“	[noʊ]	;	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	?
“	**No**	**;**	**how**	**could**	**I**	**leave**	**the**	**governor**	**?**
“	不	;	如何	可以	我	离开	这	州长	?

“不，我怎么能离开州长呢？”

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
I	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
我	告诉	你	,	”	他	去	在	,

“我告诉你,”他继续说道，“

“	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bɑːkst]	[ʌp]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[bʌt; bət]	[hɪm; ɪm]	,
“	**that**	**if**	**you**	**were**	**boxed**	**up**	**here**	**with**	**no**	**one**	**to**	**talk**	**to**	**but**	**him**	**,**
“	那	如果	你	是	盒装	向上	这里	和	不	一	到	讲话	到	但	他	,

“如果你被困在这里，除了他之外没有其他人可以说话，

[juːd]	[goʊ]	['eniwer]	[fɔːr; fər]	['kʌmpəni]	.
you'd	**go**	**anywhere**	**for**	**company**	**.**
你会	去	任何地方	为了	公司	.

为了有人陪伴，你愿意去任何地方。

”	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**He**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	他	停止	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪr]	[læst]	[ɑːk'toʊbər]	,
“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**,**	**before**	**you**	**came**	**here**	**last**	**October**	**,**
“	做	你	知道	那	,	前	你	来了	这里	最后的	十月	,

“你知道吗，在你去年十月来这里之前，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[nɪr]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[æz; əz]	['evər]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	[wʌz; wəz]	”	—	['breɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ə'gen]	,
I	**was**	**as**	**near**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**as**	**ever**	**a**	**chap**	**was**	**”**	**—**	**breaking**	**off**	**again**	**,**
我	曾是	作为	靠近	制作	一个	傻子	的	我	作为	曾经	一个	小伙子	曾是	”	—	打破	离开	再次	,

我差点就出丑了——话又说了下去，停顿了一下。

[bʌt; bət]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	—	“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	['dɪdnt]	[ker]	[ə; eɪ]	[hæŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	[ðen]	.
but	**continuing**	**before**	**I**	**could**	**speak**	**—**	**“**	**I**	**believe**	**I**	**didn't**	**care**	**a**	**hang**	**what**	**I**	**did**	**with**	**myself**	**then**	**.**
但	继续	前	我	可以	说话	—	“	我	相信	我	没有	关心	一个	悬挂	什么	我	做过	和	我	然后	.

但还没等我开口，他就继续说道：“我相信我当时根本不在乎自己做了什么。”

[aɪ]	[sə'poʊz]	[juːl]	[θɪŋk]	[ðæt]	{	-	}
I	**suppose**	**you'll**	**think**	**that**	**{**	**162**	**}**
我	认为	你会	思考	那	{	-	}

我想你会认为{162}

[aɪm]	[æn; ən]	[æs]	,	[bʌt; bət]	[its]	['veri]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	[huː]	['kerz]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.	”
I'm	**an**	**ass**	**,**	**but**	**it's**	**very**	**hard**	**to**	**have**	**no**	**one**	**at**	**all**	**who**	**cares**	**about**	**you**	**.**	**”**
我是	一个	屁股	,	但	它是	非常	难的	到	有	不	一	在	全部	WHO	关心	关于	你	.	”

我虽然是个混蛋，但没有人关心你真的很难熬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
“ I am sure it must be , ” I said , feeling very uncomfortable , and walking
“ 我 是 当然 它 必须 是 , ” 我 说 , 感觉 非常 不舒服 , 和 步行
['kwɪkli] [ɑːn] .
quickly on .
迅速地 在 .

“我确信一定是这样，”我说道，感到非常不自在，然后加快脚步继续往前走。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] “ [kɑːm]
I had a nervous feeling that in confidences of this kind I might find the “ calm
我 有 一个 紧张的 感觉 那 在 秘密 的 这 种类 我 可能 寻找 这 “ 冷静的
[ænd; ənd] ['kʌzənli] ” ['fʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,
and cousinly ” footing that I so much desired ,
和 表亲 ” 立足点 那 我 所以 很多 想要的 ,

我有一种忐忑不安的感觉，觉得在这种私密的交流中，我或许能找到我一直渴望的那种“平静而亲切”的相处方式。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
slipping from under my feet .
滑倒 从 在下面 我的 脚 .

脚下仿佛滑落。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [skwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were now near the gate , and could already hear the squeals of the
我们 是 现在 靠近 这 门 , 和 可以 已经 听到 这 尖叫 的 这
['bægpaɪp] ,
bagpipe ,
风笛 ,

我们现在已经靠近大门了，可以听到风笛的尖啸声了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
and see the glare of the bonfire in the fog .
和 看 这 强光 的 这 篝火 在 这 多雾路段 .

在雾中可以看到篝火的耀眼光芒。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] [swiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
All round the semi - circular sweep outside the lodge ,
全部 圆形的 这 半 - 圆 扫 外部 这 小屋 ,

小屋外半圆形的环形区域周围，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
a row of women and girls were seated on the ground ,
一个 排 的 女性 和 女孩们 是 坐着 在 这 地面 ,

一排妇女和女孩坐在地上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːl] ,
with their backs to the ivy - covered wall ,
和 他们的 背部 到 这 常春藤 - 涵盖 墙 ,

他们背靠着爬满常春藤的墙壁，

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hiːpɪŋ] [stɪks] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
while a number of men and boys were heaping sticks on to a great
尽管 一个 数字 的 男人 和 男孩们 是 堆积 棍子 在 到 一个 伟大的
['gloʊɪŋ] [maʊnd] [ʌv; əv][tɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
glowing mound of turf that was burning in the middle of the road .
发光 冢 的 草皮 那 曾是 燃烧 在 这 中间 的 这 路 .

当时，一些男人和男孩正在路中央燃烧的一大堆炽热的草皮上堆放木棍。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['potər] [wɪtʃ] ['wɪli] [hæd; həd] [sent] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The barrel of porter which Willy had sent was propped up in one of the
这 桶 的 搬运工 哪个 威利 有 发送 曾是 支撑 向上 在 一 的 这
[nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] { - }
niches in the { 163 }
利基市场 在 这 { - }

威利送来的那桶波特啤酒被靠放在{163}的一个壁龛里。

[wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪtʃiz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
wall , and in the other niches , and along the top of the walls ,
墙 , 和 在 这 其他 利基市场 , 和 沿着 这 顶部 的 这 墙壁 ,

墙壁上，以及其他壁龛里，还有墙顶上，

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
were clustered innumerable little boys .
是 聚类 无数 小的 男孩们 .

一群小男孩聚在一起。

[æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪts] ,
As Willy and I came through the open gates ,
作为 威利 和 我 来了 通过 这 打开 大门 ,

我和威利穿过敞开的大门时，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,
a sort of straggling cheer was set up by the men ,
一个 种类 的 零散的 欢呼 曾是 放 向上 经过 这 男人 ,

男人们组成了一种零星的欢呼声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃrɪlli] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [baɪ] [ʃriːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]
which was shrilly augmented and prolonged by shrieks from the children in
哪个 曾是 尖锐地 增强 和 延长 经过 尖叫 从 这 孩子们 在
[ðə; ði] [nɪtʃiz] .
the niches .
这 利基市场 .

壁龛里孩子们的尖叫声更加刺耳，也延长了这种声音。

['wɪli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] .
Willy walked up to the bonfire .
威利 步行 向上 到 这 篝火 .

威利走到篝火旁。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːnfaɪər] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ Well , boys , ” he said , “ that's a great bonfire you have .
“ 出色地 , 男孩们 , ” 他 说 , “ 那就是 一个 伟大的 篝火 你 有 .

“孩子们,”他说，“你们的篝火真棒。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] .
I'm glad to see you all here .
我是 高兴的 到 看 你 全部 这里 .

很高兴见到大家。

” [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːdərət] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [æz; əz]
” At this moderate display of eloquence there was another cheer , and as
” 在 这 缓和 展示 的 口才 那里 曾是 其他 欢呼 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ,
it died away ,
它 死亡 离开 ,

”对于这番适度的雄辩，又是一阵欢呼，但欢呼声渐渐平息下来，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪl] - [koʊt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

a very old man , in knee - breeches and tail - coat , came forward , and , to

一个 非常 老的 男人 , 在 膝盖 - 马裤 和 尾巴 - 外套 , 来了 向前 , 和 , 到

[maɪ] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] ,

my intense amazement ,

我的 激烈的 惊愕 ,

一位穿着及膝短裤和燕尾服的老人走了过来，令我无比惊讶的是，

[kɪst] ['wɪliz] [hænd] .

kissed Willy's hand .

亲吻 威利的 手 .

亲吻了威利的手。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn] - ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪn]

“ I'm a tenant in Durrus eighty - seven years , ” he said , “ an ' if I was dyin

“ 我是 一个 租户 在 - 八十 - 七 年 , ” 他 说 , “ 一个 - 如果 我 曾是 垂死

- [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

' this minute ,

- 这 分钟 ,

“我在杜鲁斯住了八十七年了,”他说，“如果我此刻就要死了，

[aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['fæməli] !

I'd say you were the root and branch of your grandfather's family !

ID 说 你 是 这 根 和 分支 的 你的 祖父的 家庭 !

我觉得你就是你祖父家族的根基！

[ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] — [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ! { - }

Root and branch — root and branch ! { 164 }

根 和 分支 — 根 和 分支 ! { - }

根与枝——根与枝！{164}

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kʌlt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

I was not given time to ponder over the meaning of this occult commendation ,

我 曾是 不是 给定 时间 到 思考 超过 这 意义 的 这 神秘学 表彰 ,

我没有时间去仔细思考这句神秘赞誉的含义。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [snætʃt] ['wɪliz] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

for an old woman , darting forward , snatched Willy's hand from the man .

为了 一个 老的 女士 , 飞镖 向前 , 抢夺 威利的 手 从 这 男人 .

这时，一位老妇人猛地冲上前去，一把从那男人手中夺走了威利的手。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndɪŋli] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n]

She also began by kissing it resoundingly , but , with an excess of adoration

她 还 开始 经过 接吻 它 响亮地 , 但 , 和 一个 过量的 的 崇拜

,

,

,

她也先用力地亲吻了它，但带着过分的爱慕之情，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

she flung it from her .

她 扔 它 从 她 .

她把它扔了出去。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['maʊt] - !

“ On the mout ' !

“ 在 这 嘴 - !

“在嘴上！”

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊt] - !

on the mout ' !

在 这 嘴 - !

嘴上！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
” she screamed , flinging her arms round him ; and then , dragging his face
” 她 尖叫 , 投掷 她 武器 圆形的 他 ; 和 然后 , 拖拽 他的 脸
[daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] ,
down to hers ,
向下 到 她的 ,

她尖叫着，双臂紧紧抱住他；然后，将他的脸拉向自己，

[ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
she suited the action to the word .
她 适合 这 行动 到 这 单词 .

她使行动与言辞相符。

['wɪli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] ; [bʌt; bət] ,
Willy submitted to the salute with admirable fortitude ; but ,
威利 提交 到 这 礼炮 和 令人钦佩的 坚韧 ; 但 ,

威利以令人钦佩的勇气接受了敬礼；但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,
in order to avoid further demonstrations of a similar kind ,
在 命令 到 避免 更远 示威游行 的 一个 相似的 种类 ,

为了避免再次发生类似的示威活动，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [kəniːn] [ðə; ði]['paɪpər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
he called upon Conneen the piper to play a jig .
他 称为 之上 康宁 这 派珀 到 玩 一个 夹具 .

他叫来风笛手康尼恩演奏一首吉格舞曲。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [droʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I heard from the other side of the road a long preliminary drone , and the
我 听到 从 这 其他 边 的 这 路 一个 长的 初步的 无人机 , 和 这
['paɪpər] ,
piper ,
派珀 ,

我听到马路对面传来一阵悠长的嗡鸣声，还有吹笛人的声音。

[ə; eɪ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] , ['krɪpld] ['hʌntʃbæk] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
a weird - looking , crippled hunchback , seated on a donkey ,
一个 诡异的 - 寻找 , 残疾的 偻 , 坐着 在 一个 驴 ,

一个长相怪异、行动不便的驼背人，骑在一头驴上。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bægpaɪps][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
began to produce from his bagpipes a succession of sounds of varying
开始 到 生产 从 他的 风笛 一个 演替 的 声音 的 变化
[dɪs'kɔːdənsɪ] ,
discordancy ,
不和谐 ,

他开始用风笛发出一连串刺耳不和谐的声音，

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] - [dʒɪg] . { - }
known as “ The Foxhunter's Jig . { 165 }
已知 作为 “ 这 - 夹具 . { - }

被称为“猎狐者的吉格舞曲”。{165}

[aɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dæns] .
I drew back into the smaller gateway to watch the dance .
我 画 后退 进入 这 较小的 网关 到 手表 这 舞蹈 .

我退回到较小的门廊里观看舞蹈。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːnsəz] [ʃoʊd] ['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['faɪərˌlɪt] ,
The figures of the four dancers showed darkly against the background of firelit ,
这 数据 的 这 四 舞者 显示 黑暗 反对 这 背景 的 篝火 ,
['stiːmi] [fɑːg] ,
steamy fog ,
蒸汽 多雾路段 ,

在火光映照下，蒸汽缭绕的雾气中，四个舞者的身影显得有些模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr] - ['bærəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and the flames of a tar - barrel which had just been thrown upon the
和 这 火焰 的 一个 焦油 - 桶 哪个 有 只是 到过 抛掷 之上 这
['bɑːnfaɪər] [glɛəd] [ʌn'stedəli] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
bonfire glared unsteadily on the faces of the people ,
篝火 怒目而视 不稳定地 在 这 面孔 的 这 人们 ,

刚被扔进篝火里的焦油桶的火焰摇摇晃晃地照在人们的脸上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .
and on the glowing network of branches overhead .
和 在 这 发光 网络 的 分支 开销 .

以及头顶上闪闪发光的树枝网络。

['wɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,
Willy was one of the four who were dancing ,
威利 曾是 一 的 这 四 WHO 是 跳舞 ,

威利是四个跳舞的人之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was covering himself with glory by the number and intricacy of his
和 曾是 覆盖 他自己 和 荣耀 经过 这 数字 和 复杂 的 他的
[steps] .
steps .
步骤 .

他以步数之多、步法之精妙，为自己赢得了荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn] [huːz] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd]
He had chosen as his partner the stout lady in whose cottage we had
他 有 选定 作为 他的 伙伴 这 肥硕 女士 在 谁 小屋 我们 有
[wʌns] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
once sheltered from the rain ,
一次 避难所 从 这 雨 ,

他选择的伴侣是那位身材丰腴的女士，我们曾经在她家的小屋里躲雨。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps][tuː; tə]['rendər][ɪn] “ [ðə; ði] -
and above the piercing efforts of the bagpipes to render in “ The Foxhunter's
和 多于 这 冲孔 努力 的 这 风笛 到 使成为 在 “ 这 -
[dʒɪg] ” [ðə; ði] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Jig ” the various noises of the chase ,
夹具 ” 这 各种各样的 噪音 的 这 追赶 ,

在《猎狐者之舞》中，风笛尖锐地演奏着各种追逐的声音，除此之外，

[ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
the horn , the hounds , and the hunters ,
这 喇叭 , 这 猎犬 , 和 这 猎人 ,

号角、猎犬和猎人

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [roʊz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] .
the plaudits of the audience rose with more and more enthusiasm .
这 赞誉 的 这 观众 玫瑰 和 更多的 和 更多的 热情 .

观众的掌声越来越热烈。

“	[mɔːr]	['paʊər]	,	-	['wɪli]	!	”
“	**More**	**power**	**,**	**Masther**	**Willy**	**!**	**”**
“	更多的	力量	,	-	威利	!	”

“威利老爷，再加把劲！”

“	['taɪt(ə)n]	[jɔːr'self]	[naʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['swiːni]	!	{	-	}
“	**Tighten**	**yourself**	**now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sweeny**	**!**	**{**	**166**	**}**
“	拧紧	你自己	现在	,	太太	.	斯威尼	!	{	-	}

“斯威尼太太，现在请系紧腰带！”{166}

“	[ɑː]	[hɑː]	!	[-]	[maɪnd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌel iː 'piː]	!
“	**Ah**	**ha**	**!**	**d'ye**	**mind**	**that**	**for**	**a**	**lep**	**!**
“	啊	哈	!	染料	头脑	那	为了	一个	瘦肉	!

“啊哈！你难道不介意吗！

['hiːz]	[ðə; ði]	[dɪvəlz]	[oʊn]	['dænsər]	!
He's	**the**	**divil's**	**own**	**dancer**	**!**
他是	这	魔鬼的	自己的	舞蹈家	!

他是魔鬼的御用舞者！

”	[aɪ]	[lʊkt]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	,	['fiːlɪŋ]	,
”	**I**	**looked**	**on**	**and**	**listened**	**to**	**it**	**all**	**from**	**the**	**gateway**	**,**	**feeling**	**,**
”	我	看起来	在	和	听着	到	它	全部	从	这	网关	,	感觉	,

“我从门口看着这一切，听着这一切，感觉……”

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sɑːrsfiːld]	[blʌd]	,	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[lænd]	.
in	**spite**	**of**	**my**	**Sarsfield**	**blood**	**,**	**a**	**stranger**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**.**
在	尽管如此	的	我的	萨斯菲尔德	血	,	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

尽管我流淌着萨斯菲尔德的血液，但我却身处异乡，如同一个陌生人。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['rekəgnaɪz]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	;
I	**did**	**not**	**recognize**	**many**	**of**	**the**	**people**	**about**	**me**	**;**
我	做过	不是	认出	许多	的	这	人们	关于	我	;

我周围很多人都不认识；

[bɪ'jɑːnd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['haʊshoʊld]	,	[huː]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
beyond	**some**	**of**	**the**	**junior**	**members**	**of**	**the**	**Durrus**	**household**	**,**	**who**	**nodded**
超过	一些	的	这	初级	成员	的	这	-	家庭	,	WHO	点头
[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['tʃeɪsnd]	,							
to	**me**	**with**	**the**	**chastened**	**,**							
到	我	和	这	受了教训	,							

除了杜鲁斯家一些年纪较小的成员，他们带着羞愧的神情向我点了点头之外，

[rɪ'zɜːrvd]	['frendlinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	['sɜːrvənt]	[wen]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːf]	,
reserved	**friendliness**	**of**	**the**	**domestic**	**servant**	**when**	**away**	**from**	**her**	**own**	**roof**	**,**
预订的	友善	的	这	国内的	仆人	什么时候	离开	从	她	自己的	屋顶	,
[ænd; ənd]	['meri]	-	,									
and	**Mary**	**Minnehane**	**,**									
和	玛丽	-	,									

家佣离开家屋时表现出的矜持友善，以及玛丽·明尼汉

[huːz]	[waɪt]	[tiːθ]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[grɪn]	[wen]	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[nuː]	[noʊ]	[wʌn]
whose	**white**	**teeth**	**shone**	**in**	**a**	**broad**	**grin**	**when**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**I**	**knew**	**no**	**one**
谁	白色的	牙齿	闪耀	在	一个	广阔	咧嘴笑	什么时候	我	看起来	在	她	,	我	知道	不	一
.																	
.																	
.																	

当我看着她时，她咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，但我一个也不认识。

['niːðər]	['ænsti]	[nɔːr]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wɜːr; wər]	['eniwer]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
Neither	**Anstey**	**nor**	**her**	**mother**	**were**	**anywhere**	**to**	**be**	**seen**	**,**
两者都不	安斯蒂	也不	她	母亲	是	任何地方	到	是	已见	,

安斯蒂和她母亲都不见了踪影。

[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['feɪsɪz]	['sevrəl]	[taɪmz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
though	**I**	**had**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**row**	**of**	**faces**	**several**	**times**	**for**	**them**	**.**
尽管	我	有	看起来	向上	和	向下	这	排	的	面孔	一些	时代	为了	他们	.

虽然我曾多次上下寻找过他们。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	['ʌgli]	[oʊld]	[mæn]	,	[huːm]	[aɪ]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['maɪk(ə)l]	['braɪən]	,	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	-
A	**small**	**,**	**ugly**	**old**	**man**	**,**	**whom**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**Michael**	**Brian**	**,**	**the**	**lodge**	**-**
一个	小的	,	丑陋的	老的	男人	,	谁	我	知道	到	是	迈克尔	布莱恩	,	这	小屋	-

['kiːpər]	,
keeper	**,**
守门员	,

一个矮小丑陋的老头，我知道他是旅馆老板迈克尔·布莱恩。

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ʌv; əv]	['potər]	.
was	**in**	**charge**	**of**	**the**	**barrel**	**of**	**porter**	**.**
曾是	在	收费	的	这	桶	的	搬运工	.

负责保管那桶波特啤酒。

[aɪ]	['noʊtɪst]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[dæns]	[ðæt]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	['nevər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	{	-	}
I	**noticed**	**during**	**the**	**dance**	**that**	**,**	**although**	**he**	**never**	**took**	**his**	**eyes**	**off**	**the**	**{**	**167**	**}**
我	注意到	期间	这	舞蹈	那	,	虽然	他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	{	-	}

我在跳舞时注意到，虽然他从未将目光从{167}上移开

['dɑːnsəz]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'plɔːd]	,
dancers	**,**	**he**	**did**	**not**	**applaud**	**,**
舞者	,	他	做过	不是	鼓掌	,

他没有为舞者鼓掌。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'bɔːrdɪnət]	,
and	**before**	**it**	**was**	**over**	**he**	**left**	**the**	**barrel**	**in**	**the**	**care**	**of**	**a**	**subordinate**	**,**
和	前	它	曾是	超过	他	左边	这	桶	在	这	关心	的	一个	下属	,

事情结束前，他把桶交给了下属保管。

[ænd; ənd]	[went]	[pæst]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	.
and	**went**	**past**	**me**	**into**	**the**	**lodge**	**.**
和	去	过去的	我	进入	这	小屋	.

然后他从我身边走过，进了旅馆。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	,	['brɪŋɪŋ]	['ænsti]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
In	**a**	**minute**	**or**	**two**	**he**	**returned**	**,**	**bringing**	**Anstey**	**with**	**him**	**,**
在	一个	分钟	或者	二	他	返回	,	带来	安斯蒂	和	他	,

过了一两分钟，他回来了，还带上了安斯蒂。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[dis'pensiŋ]	[ðə; ði]	['potər]	.
and	**she**	**began**	**to**	**help**	**him**	**in**	**dispensing**	**the**	**porter**	**.**
和	她	开始	到	帮助	他	在	分发	这	搬运工	.

于是她开始帮他安排搬运工。

[ðə; ði]	[niːʃ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[nɪr]	[tuː; tə]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	,
The	**niche**	**in**	**which**	**it**	**was**	**placed**	**was**	**quite**	**near**	**to**	**where**	**I**	**was**	**standing**	**,**
这	小众市场	在	哪个	它	曾是	放置	曾是	相当	靠近	到	在哪里	我	曾是	常设	,

它所在的壁龛离我站立的地方很近。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	['skoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
and	**I**	**could**	**hear**	**him**	**scolding**	**her**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
和	我	可以	听到	他	责骂	她	在	一个	低的	嗓音	.

我能听到他低声责骂她。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ʌn'hæpi]	,
She	**looked**	**frightened**	**and**	**unhappy**	**,**
她	看起来	害怕	和	不开心	,

她看上去既害怕又不开心。

[ænd; ənd] ['wɪliz] [hæf] - [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Willy's half - confession on the way down made me watch her with a
和 威利的 一半 - 忏悔 在 这 方式 向下 制成 我 手表 她 和 一个
[pɪ'kjuːliər] , ['pɪtiɪŋ] ['ɪntrəst] .
peculiar , pitying interest .
奇特 , 怜悯 兴趣 .

威利在下山途中半真半假的坦白，让我带着一种奇特的、怜悯的目光注视着她。

[wen] [ðə; ði][dʒɪg][hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] , [ɪn'tendɪd] , [aɪ]
When the jig had ended with a long squeal from the pipes , intended , I
什么时候 这 夹具 有 结束 和 一个 长的 尖叫 从 这 管道 , 故意的 , 我
[pri'zjʊmd] ,
presumed ,
假定 ,

当这首吉格舞曲以管乐器发出的一声长长的尖叫声结束时，我猜想这是有意为之。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fɑːksəz] [deθ] - ['ægəni] , ['wɪli] [led][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['pɑːrtnər] [bæk] [tuː; tə]
to represent the fox's death - agony , Willy led his breathless partner back to
到 代表 这 狐狸的 死亡 - 痛苦 , 威利 引领 他的 喘不过气 伙伴 后退 到
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

为了表现狐狸临死前的痛苦，威利牵着气喘吁吁的同伴回到了她的住处。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmənts] [ænd; ənd]
and slowly made his way to me , amid a shower of compliments and
和 缓慢地 制成 他的 方式 到 我 , 之中 一个 淋浴 的 赞美 和
['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
pious ejaculations .
虔诚的 射精 .

在一阵赞美和虔诚的呼喊声中，他缓缓向我走来。

“ [fjuː] [aɪm]['moʊstli] [ded] !
“ Phew I'm mostly dead !
“ 呼…… 我是 大多 死的 !

“呼，我基本死了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪtpoʊst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , { - }
” he said , leaning against the gatepost beside me , { 168 }
” 他 说 , 倾斜 反对 这 门柱 旁 我 , { - }

“他靠在我旁边的门柱上说道，{168}

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .
and fanning himself with his cap .
和 扇形 他自己 和 他的 帽 .

他用帽子给自己扇风。

“ ['mɪsɪz] . ['swiːni] [hæz; həz] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ten] [men] ,
“ Mrs . Sweeny has more going in her than ten men ,
“ 太太 . 斯威尼 有 更多的 去 在 她 比 十 男人 ,

“斯威尼太太比十个男人都更有才华。”

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
and dancing on the gravel is no joke .
和 跳舞 在 这 碎石 是 不 开玩笑 .

在碎石路上跳舞可不是闹着玩的。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['ænsti] ,
” While he was speaking , I saw that his eye had fallen on Anstey ,
” 尽管 他 曾是 请讲 , 我 锯 那 他的 眼睛 有 倒下 在 安斯蒂 ,

“他说话的时候，我看到他的目光落在了安斯蒂身上。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [hiː; hi] [feɪst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and almost imperceptibly he faced more and more in my direction ,
和 几乎 不易察觉地 他 面对 更多的 和 更多的 在 我的 方向 ,
他几乎不易察觉地越来越转向我的方向，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
till his back was turned to her and her father .
直到 他的 后退 曾是 转向 到 她 和 她 父亲 .
直到他背对着她和她的父亲。

[ə'nʌðər] [dæns] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Another dance began , but , instead of joining in it ,
其他 舞蹈 开始 , 但 , 反而 的 加入 在 它 ,
另一支舞开始了，但是，他并没有加入其中，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he lighted a cigarette and went on talking to me .
他 照明 一个 卷烟 和 去 在 说 到 我 .
他点燃一支烟，继续和我说话。

“ [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ Perhaps we'd better be getting home , ” he said presently .
“ 也许 我们会 更好的 是 获得 家 , ” 他 说 目前 .
“或许我们最好回家了,”他接着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You must have seen about enough of it .
“ 你 必须 有 已见 关于 足够的 的 它 .
“你肯定已经见识过很多了。”

” [wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] ,
” We moved from where we were standing into the carriage - drive ,
” 我们 已搬 从 在哪里 我们 是 常设 进入 这 运输 - 驾驶 ,
我们从站立的地方走到了马车道上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
and he said a general good night to the assemblage .
和 他 说 一个 一般的 好的 夜晚 到 这 装配 .
他向在场众人道了晚安。

[ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['ʃaʊtɪd] —
The jig was stopped , and one of the dancers shouted —
这 夹具 曾是 停止 , 和 一 的 这 舞者 喊叫 —
舞步停了下来，其中一个舞者喊道——

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - ['wɪli] ! ”
“ Three cheers for Masther Willy ! ”
“ 三 干杯 为了 - 威利 ! ”
“为威利老爷欢呼三声！”

“ - ! ” [roʊz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
“ Huzzay ! ” rose the chorus .
“ - ! ” 玫瑰 这 合唱 .
“万岁！”合唱团齐声高呼。

“ [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] ! { - }
“ And three cheers for Miss Sarsfield ! { 169 }
“ 和 三 干杯 为了 错过 萨斯菲尔德 ! { - }
“为萨斯菲尔德小姐欢呼三声！”{169}

”	[kɔːld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[vɔɪs]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	['fænsɪd]	[aɪ]	['rekəgnaɪzd]	[æz; əz]	[maɪ]	[frend]	['meri]	-	,
”	**called**	**out**	**a**	**woman's**	**voice**	**,**	**which**	**I**	**fancied**	**I**	**recognized**	**as**	**my**	**friend**	**Mary**	**Minnehane's**	**,**
”	称为	出去	一个	女性的	嗓音	,	哪个	我	幻想	我	认可	作为	我的	朋友	玛丽	-	,

“一个女人的声音喊道，我感觉那是我朋友玛丽·明尼汉的声音。”

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	“	-	!	”	[ə'roʊz]	[ɪn]	[maɪ]	['ɑːnər]	.
and	**another**	**“**	**Huzzay**	**!**	**”**	**arose**	**in**	**my**	**honour**	**.**
和	其他	“	-	!	”	出现	在	我的	荣誉	.

又有人为我欢呼“万岁！”

['wɪli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːmɪŋ]	[feɪs]	.
Willy	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**beaming**	**face**	**.**
威利	看起来	在	我	和	一个	光芒四射	脸	.

威利满脸笑容地看着我。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðæt]	,	['θiːoʊ]	?
“	**Do**	**you**	**hear**	**that**	**,**	**Theo**	**?**
“	做	你	听到	那	,	西奥	?

“西奥，你听到了吗？”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː]	.	”
You	**see**	**,**	**they**	**think**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**you**	**too**	**.**	**”**
你	看	,	他们	思考	一个	好的	交易	的	你	也	.	”

你看，他们也很看重你。

“	[its]	['veri]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	[rɪ'triːtɪŋ]	[prɪ'sɪpɪtətli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	;
“	**It's**	**very**	**kind**	**of**	**them**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**retreating**	**precipitately**	**into**	**the**	**darkness**	**;**
“	它是	非常	种类	的	他们	,	”	我	回复	,	撤退	突然地	进入	这	黑暗	;

“他们真是太好了，”我回答道，然后匆匆退回到黑暗中；

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hoʊp]	[ðeɪ]	[dəunt]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	.	”
“	**but**	**I**	**hope**	**they**	**don't**	**expect**	**me**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**.**	**”**
“	但	我	希望	他们	不	预计	我	到	制作	一个	演讲	.	”

但我希望他们不要指望我发表讲话。

“	-	['wɪli]	!
“	**Masther**	**Willy**	**!**
“	-	威利	!

“威利先生！”

”	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	['wɪspər]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	,
”	**I**	**heard**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**back**	**,**
”	我	听到	一个	嘶哑	耳语	在后面	我	,	和	,	寻找	后退	,

“我听到身后传来沙哑的低语声，回头一看，

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[oʊld]	['maɪk(ə)l]	['braɪən]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	['wɪli]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪts]	.
I	**saw**	**that**	**old**	**Michael**	**Brian**	**had**	**followed**	**Willy**	**through**	**the**	**gates**	**.**
我	锯	那	老的	迈克尔	布莱恩	有	随后	威利	通过	这	大门	.

我看到老迈克尔·布莱恩跟着威利进了大门。

“	-	['wɪli]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	-	?	”
“	**Masther**	**Willy**	**,**	**aren't**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**dance**	**with**	**my**	**gerr'l**	**?**	**”**
“	-	威利	,	不是	你	去	-	到	舞蹈	和	我的	-	?	”

“威利老爷，你不打算和我姑娘跳舞吗？”

“	[noʊ]	,	[aɪm]	[nɑːt]	;	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	”	[sed]	['wɪli]	,	['rʌfli]	.
“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**;**	**I'm**	**going**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Willy**	**,**	**roughly**	**.**
“	不	,	我是	不是	;	我是	去	家	,	”	说	威利	,	大致	.

“不，我不去；我要回家，”威利粗声粗气地说。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	['braɪən]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
He	**turned**	**away**	**,**	**but**	**Brian**	**caught**	**his**	**sleeve**	**.**
他	转向	离开	,	但	布莱恩	捕捉	他的	袖子	.

他转身要走，但布莱恩抓住了他的袖子。

“	[ɑː]	!	[kʌm]	[bæk]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	{	-	}
“	**Ah**	**!**	**come**	**back**	**now**	**and**	**dance**	**with**	**{**	**170**	**}**
“	啊	!	来	后退	现在	和	舞蹈	和	{	-	}

“啊！现在回来和{170}跳舞吧

[hɜːr; hər]
her
她

她

,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	['bʊliɪŋ]	,	[pɑːrt]	['hwiːdlɪŋ]	[vɔɪs]	;	“	[dəʊnt]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[goʊ]	[baɪ]
,	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**part**	**bullying**	**,**	**part**	**wheedling**	**voice**	**;**	**“**	**don't**	**give**	**her**	**the**	**go**	**by**
,	”	他	说	,	在	一个	部分	欺凌	,	部分	哄骗	嗓音	;	“	不	给	她	这	去	经过

.
.
.

“,”他用半是威逼利诱的语气说道，“别让她走。”

”	['wɪli]	[rentʃt]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
”	**Willy**	**wrenched**	**away**	**his**	**sleeve**	**.**
”	威利	扭动	离开	他的	袖子	.

威利一把扯下袖子。

“	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	!
“	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**!**
“	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

[jʊə(r)]	[drʌŋk]	!
You're	**drunk**	**!**
你是	醉	!

你喝醉了！

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['æŋgri]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**angry**	**voice**	**.**
”	他	说	,	在	一个	低的	生气的	嗓音	.

“他低声愤怒地说。”

“		[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Dhrunk**	**is**	**it**	**?**
“	缩水	是	它	?

“喝醉了吗？”

[weɪt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[siː]	[ɪf]	[aɪm]		,	”	[sed]	['braɪən]	,
Wait	**a**	**while**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**if**	**I'm**	**dhrunk**	**,**	**”**	**said**	**Brian**	**,**
等待	一个	尽管	,	和	你会	看	如果	我是	缩水	,	”	说	布莱恩	,

“等一会儿，你就会知道我是不是变小了,”布莱恩说道。

['fɑːloʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[mɔːr]	['θretnɪŋli]	.
following	**him**	**as**	**he**	**turned**	**from**	**him**	**,**	**and**	**speaking**	**more**	**threateningly**	**.**
下列的	他	作为	他	转向	从	他	,	和	请讲	更多的	威胁地	.

他转身离开时，他跟了上去，说话的语气也更具威胁性。

“		[ɔːr]	['soʊbər]	,	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[wɜːrk]	[jet]	[bɪ'fɔːr]	[jɜːr]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
“	**Dhrunk**	**or**	**sober**	**,**	**there'll**	**be**	**work**	**yet**	**before**	**ye're**	**done**	**with**	**me**	**.**
“	缩水	或者	清醒	,	将会	是	工作	然而	前	是的	完毕	和	我	.

“不管你喝醉了还是清醒了，在你收拾完我之前，还有工作要做。”

“ ['wɪli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ]
“ Willy made no remark on what had taken place as he joined me where I
“ 威利 制成 不 评论 在 什么 有 已采取 地方 作为 他 加入 我 在哪里 我
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
was standing a few paces in advance of him .
曾是 常设 一个 很少 步幅 在 进步 的 他 .

“威利没有对发生的事情发表任何评论，他走到我身边，我当时站在他前面几步远的地方。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .
I did not know what to say , and we walked silently away up the avenue .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 我们 步行 默默 离开 向上 这 大街 .

我不知道该说什么，我们默默地沿着大道走开了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægpaɪps] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,
The noise of the bagpipes died away behind us in the fog ,
这 噪音 的 这 风笛 死亡 离开 在后面 我们 在 这 多雾路段 ,

风笛声渐渐消失在身后的雾气中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [naʊ] [fʊl] [ɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ,
and the moaning rush of the tide , now full in , on the strand ,
和 这 呻吟 匆忙 的 这 潮 , 现在 满的 在 , 在 这 链 ,

潮水汹涌而来，发出低沉的咆哮声，此刻已完全涌上沙滩。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
was again the only sound to be heard .
曾是 再次 这 仅有的 声音 到 是 听到 .

这是唯一能听到的声音。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] { - }
We had got into the { 171 }
我们 有 得到 进入 这 { - }

我们已经进入了{171}

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɛlmz] , [wen] ['wɪli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
darkness of the clump of elms , when Willy stopped short .
黑暗 的 这 丛 的 榆树 , 什么时候 威利 停止 短的 .

威利突然停下脚步，眼前是榆树丛的黑暗。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought I heard some one there in the trees , ” he said .
“ 我 想法 我 听到 一些 一 那里 在 这 树木 , ” 他 说 .

“我好像听到树林里有人,”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['blækgɑːrd] — — ” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd]
“ I wonder if that old blackguard — — ” He did not finish the sentence , and
“ 我 想知道 如果 那 老的 浑蛋 — — ” 他 做过 不是 结束 这 句子 , 和
[wiː; wi] [bəuθ] ['lisnd] .
we both listened .
我们 两个都 听着 .

“我不知道那个老恶棍——”他没有说完，我们俩都听着。

“ [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [wət'evər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
“ I don't hear anything now , whatever , ” he said , moving on .
“ 我 不 听到 任何事物 现在 , 任何 , ” 他 说 , 移动 在 .

“我现在什么都听不见了，随便吧,”他边说边继续往前走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] .
But before we had gone more than a few steps , I heard a twig snap .
但 前 我们 有 已消失 更多的 比 一个 很少 步骤 , 我 听到 一个 枝条 折断 .

但我们还没走几步，我就听到树枝断裂的声音。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ There is something there , ” I said apprehensively , coming closer to him .
“ 那里 是 某物 那里 ， ” 我 说 忧心忡忡地 ， 未来 更近 到 他 .

“那里有什么东西，”我忐忑不安地说着，走近了他。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He felt for my hand , and put it into his arm .
他 毛毡 为了 我的 手 ， 和 放 它 进入 他的 手臂 .

他摸索着找到我的手，把它放在自己的胳膊上。

“ ['nevər] [maɪnd] ; ['veri] ['laɪkli] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] ['dʒækæs] ; [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] .
“ Never mind ; very likely it's only a stray jackass ; don't be frightened at all .
“ 绝不 头脑 ； 非常 可能 它是 仅有的 一个 流浪 蠢驴 ； 不 是 害怕 在 全部 .

“别担心；很可能只是一头流浪的驴；千万别害怕。”

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
” We walked on quickly until we were in the open beyond the little wood ,
” 我们 步行 在 迅速地 直到 我们 是 在 这 打开 超过 这 小的 木头 ，

我们快步走着，直到走到小树林外的开阔地带。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
and we were near the house before he spoke again .
和 我们 是 靠近 这 房子 前 他 辐 再次 .

我们走到房子附近时，他才再次开口说话。

“ ['θiːoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [hæʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] ['evər] ['eni] [wʌn] [dɪd] .
“ Theo , I think I've made the most miserable hash of my life that ever any one did .
“ 西奥 ， 我 思考 我已经 制成 这 最多 悲惨的 哈希 的 我的 生活 那 曾经 任何 一 做过 .

“西奥，我觉得我把人生搞得一团糟，比任何人都糟糕。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] { - }
You needn't say anything , and you { 172 }
你 不必 说 任何事物 ， 和 你 { - }

你无需多言，你{172}

['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ;
needn't think that I'm going to say anything that would annoy you anyway ;
不必 思考 那 我是 去 到 说 任何事物 那 会 烦人 你 反正 ；

你不必认为我会说任何会让你生气的话；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
but I just feel that everything's gone against me ,
但 我 只是 感觉 那 一切都是 已消失 反对 我 ，

但我感觉一切都对我不利。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . ”
and I may as well chuck it all up . ”
和 我 可能 作为 出色地 查克 它 全部向上 . ”

我干脆把这一切都放弃算了。

“ [oʊ] , [ðæts] ['nɑːnsens] , ['wɪli] !
“ Oh , that's nonsense , Willy !
“ 哦 ， 那就是 废话 ， 威利 ！

“哦，那都是胡说八道，威利！”

” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪrflnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] .
” I said , trying to speak with more cheerfulness than I felt .
” 我 说 ， 尝试 到 说话 和 更多的 愉悦 比 我 毛毡 .

“我说，尽量让自己的语气比实际感觉更愉快一些。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] . ”
“ That is a very poor way of looking at things . ”
“ 那 是 一个 非常 贫穷的 方式 的 寻找 在 事物 . ”

“这是一种非常糟糕的看待问题的方式。”

“ ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪv] [gɑːt] .
“ Very likely , but it's the only way I've got .
“ 非常 可能 , 但 它是 这 仅有的 方式 我已经 得到 .

“很有可能，但这是我唯一的办法。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
” We were on the steps by this time , and he opened the hall door .
” 我们 是 在 这 步骤 经过 这 时间 , 和 他 打开 这 大厅 门 .

“这时我们已经走到台阶上了，他打开了走廊的门。”

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
“ Anyhow , it doesn't make much difference how I look at them ;
“ 无论如何 , 它 不 制作 很多 不同之处 如何 我 看 在 他们 ;

“反正，我怎么看待它们都没什么区别；

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
I suppose it will all come to the same sooner or later .
我 认为 它 将要 全部 来 到 这 相同的 很快 或者 之后 .

我想，这一切迟早都会殊途同归。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] . { - }
” He shut the door with a bang , and I went upstairs . { 173 }
” 他 关闭 这 门 和 一个 砰 , 和 我 去 楼上 . { - }

他砰的一声关上了门，我便上楼了。{173}

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['kaʊnti] [gai] ? ”
“ BUT WHERE IS COUNTY GUY ? ”
“ 但 在哪里 是 县 盖伊 ? ”

“可是县长在哪儿？”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [peɪn] ,
“ What shall assuage the unforgotten pain ,
“ 什么 将 缓和 这 难以忘怀 疼痛 ,

“什么才能抚平这难以忘怀的伤痛？”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [tuː; tə] [fər'get] ?
And teach the unforgetful to forget ?
和 教 这 难忘的 到 忘记 ?

教导那些健忘的人忘记?

” [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
” I lay awake for a long time after I got into bed ,
” 我 躺 醒 为了 一个 长的 时间 后 我 得到 进入 床 ,

“我躺到床上后，很久都睡不着觉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'sliːp] [wen] [sʌm; səm] [saʊnd] ['weikənd] [ˌem 'iː] .
and I had not been long asleep when some sound wakened me .
和 我 有 不是 到过 长的 睡着了 什么时候 一些 声音 醒来 我 .

我刚睡着没多久，就被一些声音吵醒了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]
I was at first not sorry to awake ; I had been sleeping uneasily and
我 曾是 在 第一的 不是 对不起 到 醒 ; 我 有 到过 睡眠 不安地 和
['fiːvərɪʃli] ,
feverishly ,
狂热地 ,

起初我并不后悔醒来；我睡得不安稳，而且还发烧了。

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .
and my dreams had been full of disasters and difficulties .
和 我的 梦境 有 到过 满的 的 灾难 和 困难 .
我的梦境充满了灾难和困难。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ræt] ,
I did not trouble myself much as to what the sound was — probably a rat ,
我 做过 不是 麻烦 我 很多 作为 到 什么 这 声音 曾是 — 大概 一个 鼠 ,
我并没有太在意那是什么声音——大概是老鼠吧。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs]
as the house was overrun with them — and I tried to see the face
作为 这 房子 曾是 超限 和 他们 — 和 我 尝试 到 看 这 脸
[ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of my watch by the light of the fire ,
的 我的 手表 经过 这 光 的 这 火 ,
屋子里挤满了人——我试图借着火光看清手表表盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] . { - }
which was still burning brightly . { 174 }
哪个 曾是 仍然 燃烧 明亮地 . { - }
仍然熊熊燃烧着。{174}

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I had made out that it was half - past one , when I again heard a sound .
我 有 制成 出去 那 它 曾是 一半 - 过去的 一 , 什么时候 我 再次 听到 一个 声音 .
我当时判断时间是1点半，这时我又听到了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
It was a movement in the next room ,
它 曾是 一个 移动 在 这 下一个 房间 ,
那是隔壁房间传来的动静。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
as if a chair had been pushed against by some one moving cautiously in the
作为 如果 一个 椅子 有 到过 推动 反对 经过 一些 一 移动 谨慎地 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
仿佛有人在黑暗中小心翼翼地移动，用力推了一下椅子。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['tɛrərz] [æt; ət] [naɪt] ,
I do not pretend to being superior to irrational terrors at night ,
我 做 不是 假装 到 存在 优越的 到 非理性 恐怖 在 夜晚 ,
我并不自诩能够战胜夜晚的非理性恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
and now the blood rushed back to my head from my heart ,
和 现在 这 血 匆忙 后退 到 我的 头 从 我的 心 ,
现在，血液从心脏涌回了我的头部。

[æz; əz][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
as I sat up in bed and tried to persuade myself that what I had heard
作为 我 卫星 向上 在 床 和 尝试 到 说服 我 那 什么 我 有 听到
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
was the effect of imagination .
曾是 这 影响 的 想像力 .
我坐起身来，试图说服自己，我听到的声音只是我的想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
There was dead silence for a few seconds ,
那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 很少 秒 ,
一阵死寂持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [dɔːr]
and then a hand was passed over the other side of the paper - covered door
和 然后 一个 手 曾是 通过了 超过 这 其他 边 的 这 纸 - 涵盖 门
,
,
,

然后一只手越过了盖着纸的门。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] .
as if feeling for the latch .
作为 如果 感觉 为了 这 闩锁 .

仿佛在摸索门闩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
I could not have moved to save my life , and remained sitting bolt upright ,
我 可以 不是 有 已搬 到 节省 我的 生活 , 和 剩余 坐着 螺栓 直立 ,

我当时动弹不得，只能笔直地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
with my eyes fixed upon the door .
和 我的 眼睛 固定的 之上 这 门 .

我的目光一直盯着门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈbædli] [ˈfɪtɪŋ] [wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [plæŋks] ,
It was a weak and badly fitting one , made of single planks ,
它 曾是 一个 虚弱的 和 糟糕 配件 一 , 制成 的 单身的 木板 ,

那是一个简陋且不合身的床，由单块木板拼接而成。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈoʊpən] ,
and at first refused to open ,
和 在 第一的 拒绝 到 打开 ,

起初拒绝开门，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
but it had finally to yield to the pressure applied to it .
但 它 有 最后 到 屈服 到 这 压力 应用 到 它 .

但它最终还是屈服于所受到的压力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] { - }
It opened with a jerk , and I { 175 }
它 打开 和 一个 混蛋 , 和 我 { - }

它猛地一震，然后我{175}

[sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər]
saw by the firelight that the figure which appeared in the doorway was neither
锯 经过 这 火光 那 这 数字 哪个 出现 在 这 门口 曾是 两者都不
[ɡoʊst] [nɔːr] [ˈbɜːrɡlər] ,
ghost nor burglar ,
鬼 也不 窃贼 ,

借着火光看去，出现在门口的身影既不是鬼魂也不是窃贼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
but was that of the woman whose special mission it had seemed to
但 曾是 那 的 这 女士 谁 特别的 使命 它 有 似乎 到
[biː; bi][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .
be to terrify me ever since I came to Durrus .
是 到 恐惧 我 曾经 自从 我 来了 到 - .

但自从我来到杜鲁斯以来，那个女人似乎就肩负着一项特殊的使命，那就是恐吓我。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [aɪ] [dɪ'mɑːndid] , [æz; əz] [kə'reɪdʒəsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
” I demanded , as courageously as I could ,
” 我 要求 , 作为 勇敢地 作为 我 可以 ,

我鼓起勇气，大声质问：

[ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] ['væliənt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
though my voice was less valiant than I could have wished .
尽管 我的 嗓音 曾是 较少的 英勇 比 我 可以 有 希望 .

虽然我的声音没有我想象中那么铿锵有力。

[mɑːl] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd][hæf] [ə'vəːtid]
Moll advanced a step into the room , keeping her face down and half averted
莫尔 先进的 一个 步 进入 这 房间 , 保持 她 脸 向下 和 一半 避免了
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

莫尔向前迈了一步，走进房间，脸低着，半侧着身子不看我。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][hændz] [kept] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
while her large hands kept clutching and plucking at the cloak she wore .
尽管 她 大的 双手 保留 紧握 和 拔毛 在 这 披风 她 穿着 .

她那双大手不停地抓扯着身上穿的斗篷。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Go away , ” I said , feeling exceedingly frightened .
“ 去 离开 , ” 我 说 , 感觉 非常 害怕 .

“走开,”我说道，感到无比恐惧。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ You know you are not allowed to come in here .
“ 你 知道 你 是 不是 允许 到 来 在 这里 .

“你知道你不准进来。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” She stopped still for a moment , and looked at me .
” 她 停止 仍然 为了 一个 片刻 , 和 看起来 在 我 .

她停顿了一会儿，看着我。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ˌæbsə'luːtli]
The deep shadows which the fire threw on her face made it look absolutely
这 深的 阴影 哪个 这 火 扔 在 她 脸 制成 它 看 绝对地
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

火焰在她脸上投下的深深阴影，使她的脸看起来极其可怕。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her lips moved incessantly , and her malevolent expression ,
她 嘴唇 已搬 不已 , 和 她 恶意的 表达 ,

她的嘴唇不停地翕动，脸上带着恶毒的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] { - }
as she glanced at me out of the corners of { 176 }
作为 她 瞥了一眼 在 我 出去 的 这 角落 的 { - }

她从{176}的角落里瞥了我一眼

[hɜːr; hər] [aɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
her eyes , made me feel certain that she was trying to curse me ; but ,
她 眼睛 , 制成 我 感觉 肯定 那 她 曾是 尝试 到 诅咒 我 ; 但 ,

她的眼神让我确信她是在诅咒我；但是，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['maʊðɪŋ] [saʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
except a guttural mouthing sound , I could distinguish nothing .
除了 一个 喉音 嘴巴 声音 , 我 可以 区分 没有什么 .

除了喉音之外，我什么也分辨不出来。

[waɪl] [ðɪs] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['edʒɪŋ]
While this imprecation , or whatever it was , was going on , she kept edging
尽管 这 诅咒 , 或者 任何 它 曾是 , 曾是 去 在 , 她 保留 边缘
['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə] ,
sideways towards the sofa ,
侧身 向 这 沙发 ,

在她咒骂（或者不管那是什么）进行的同时，她不断地向沙发侧挪。

[ænd; ənd] , ['kɔːʃəsli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt]
and , cautiously putting out her hand , she picked up the large cushion that
和 , 谨慎地 推杆 出去 她 手 , 她 挑选 向上 这 大的 软垫 那
[wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
was on it .
曾是 在 它 .

她小心翼翼地伸出手，拿起放在上面的大垫子。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ; [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bed] ,
Still watching ; me intently , she moved towards the bed ,
仍然 观看 ; 我 专注地 , 她 已搬 向 这 床 ,

她依然目不转睛地看着我，然后走向床边。

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
crushing and working the pillow about in her hands .
压碎 和 在职的 这 枕头 关于 在 她 双手 .

她双手揉捏着枕头，不停地摆弄着。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
I had no idea what she was going to do ,
我 有 不 主意 什么 她 曾是 去 到 做 ,

我完全不知道她会做什么。

[ænd; ənd]['waɪldli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,
and wildly thought of making a rush past her to the other door ,
和 疯狂地 想法 的 制作 一个 匆忙 过去的 她 到 这 其他 门 ,

我当时疯狂地想着要不要冲过她，跑到另一扇门去。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
and escaping down the corridor ; but , beside the disadvantage of leaving a
和 逃脱 向下 这 走廊 ; 但 , 旁 这 劣势 的 离开 一个
['strɔːŋhoʊld] [wer] ,
stronghold where ,
据点 在哪里 ,

然后沿着走廊逃走；但是，除了离开要塞的不利之处外，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
if the worst came to the worst , I could always pull the clothes over my head ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 我 可以 总是 拉 这 衣服 超过 我的 头 ,

如果情况真的恶化到最糟糕的地步，我还可以把衣服套在头上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] .
I had a horrible fear that she might run after me .
我 有 一个 可怕 害怕 那 她 可能 跑步 后 我 .

我当时非常害怕她会追着我跑。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] , [aɪ] [sed] [dɪ'tɜːrmɪnətli] { - }
I determined to make a last effort , and , before she could come any closer , I said determinately { 177 }
我 决定 到 制作 一个 最后的 努力 ， 和 ， 前 她 可以 来 任何 更近 ， 我 说 坚定地 { - }

我决定做最后的努力，在她走近之前，我坚定地说{177}

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] ['mæstər] .
“ If you do not go away at once , I shall call the master .
“ 如果 你 做 不是 去 离开 在 一次 ， 我 将 称呼 这 掌握 .

“如果你不马上离开，我就去叫主人。”

” [æt; ət] [ðɪs] , [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
” At this , to my unspeakable relief , she looked hastily round over her shoulder ,
” 在 这 ， 到 我的 无法形容 宽慰 ， 她 看起来 草草 圆形的 超过 她 肩膀 ，

“这时，令我无比欣慰的是，她急忙回头看了一眼。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːl] .
and let the cushion fall .
和 让 这 软垫 落下 .

让靠垫落下。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
Drawing the hood of her cloak over her head ,
绘画 这 兜帽 的 她 披风 超过 她 头 ，

她把斗篷的兜帽拉到头上，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,
she slowly retreated into the room out of which she had come ,
她 缓慢地 撤退 进入 这 房间 出去 的 哪个 她 有 来 ，

她缓缓退回了她刚才出来的房间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
and with a final roll of her dreadful eyes upon me ,
和 和 一个 最终的 卷 的 她 可怕 眼睛 之上 我 ，

她最后用那双可怕的眼睛狠狠地瞪了我一眼，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] .
she closed the paper - covered door after her .
她 关闭 这 纸 - 涵盖 门 后 她 .

她关上了盖着纸的门。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,
I listened intently ,
我 听着 专注地 ，

我认真地听着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
and presently heard the rustle of her cloak against the walls as she went down the corridor ,
和 目前 听到 这 沙沙 的 她 披风 反对 这 墙壁 作为 她 去 向下 这 走廊 ，

随即听到她沿着走廊走去时，斗篷摩擦墙壁的沙沙声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
and soon afterwards a door in some distant part of the house opened and shut .
和 很快 然后 一个 门 在 一些 遥远 部分 的 这 房子 打开 和 关闭 .

不久之后，房子远处的某个门开了又关上。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
I drew a long breath ; she was out of the house now .
我 画 一个 长的 气息 ; 她 曾是 出去 的 这 房子 现在 .

我长舒一口气；她已经出门了。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [lɪmz] , [ˈdrægd] [maɪ][bɪg][ˌsærəˈtəugə] [trʌŋk] [əˈgenst] [ðə; ði]
I got up , and , with shaking limbs , dragged my big Saratoga trunk against the
我 得到 向上 , 和 , 和 摇晃 四肢 , 拖拽 我的 大的 萨拉托加 树干 反对 这
[ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [dɔːr] ,
paper - covered door ,
纸 - 涵盖 门 ,

我起身，四肢颤抖地拖着我的萨拉托加大箱子撞向用纸糊着的门。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [felt] [kəmˈpærətɪvli] [sɪˈkjʊr] .
and , having locked the other one , felt comparatively secure .
和 , 拥有 已锁定 这 其他 一 , 毛毡 比较 安全的 .

锁好另一扇门后，我感觉相对安全了。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] { - }
As might be expected , I { 178 }
作为 可能 是 预期的 , 我 { - }

正如预期的那样，I{178}

[dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
did not get to sleep again very easily .
做过 不是 得到 到 睡觉 再次 非常 容易地 .

之后我很难再次入睡。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [mɑːlz] [ˌænɪˈmɑːsəti] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,
I had always been aware of Moll's animosity towards me ,
我 有 总是 到过 意识到的 的 莫尔的 敌意 向 我 ,

我一直都知道莫尔对我怀有敌意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈæktɪv] [fɔːrm] .
but this was the first time it had taken active form .
但 这 曾是 这 第一的 时间 它 有 已采取 积极的 形式 .

但这是它第一次以活跃的形式出现。

[æz; əz][maɪ] [nə:vs] [ˈstedid] [daʊn] ,
As my nerves steadied down ,
作为 我的 神经 稳定 向下 ,

随着我的情绪逐渐平复下来，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ˈwɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ɑːn][ðə; ði]
I remembered the sounds that Willy and I had heard in the avenue on the
我 记得 这 声音 那 威利 和 我 有 听到 在 这 大街 在 这
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

我想起了我和威利回家路上在大街上听到的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈdʒeləsi] [ɑːn] - [əˈkaʊnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɑːlz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn]
and I wondered if jealousy on Anstey's account could have been Moll's motive in
和 我 想知道 如果 妒忌 在 - 帐户 可以 有 到过 莫尔的 动机 在
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
following us ,
下列的 我们 ,

我当时就在想，莫尔跟踪我们是不是出于对安斯蒂的嫉妒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌp]
and then in making her way , with what seemed like a sinister intention , up
和 然后 在 制作 她 方式 , 和 什么 似乎 喜欢 一个 险恶 意图 , 向上
[tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
to my room .
到 我的 房间 .

然后，她带着一种似乎很不祥的意图，径直来到了我的房间。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kʊd; kəd]
Yet it was hard to believe that such a creature as she was could
然而 它 曾是 难的 到 相信 那 这样的 一个 生物 作为 她 曾是 可以
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
comprehend and act upon an idea of the kind .
理解 和 行为 之上 一个 主意 的 这 种类 .

然而，很难相信像她这样的生物能够理解并践行这种想法。

[aɪ] ['draʊzɪli] [traɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['wɪli]
I drowsily tried to connect this dreadful visit with her husband's words to Willy
我 昏昏欲睡地 尝试 到 连接 这 可怕 访问 和 她 丈夫的 字 到 威利
[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
at the lodge ,
在 这 小屋 ,

我昏昏沉沉地试图将这次可怕的拜访与她丈夫在旅馆里对威利说的话联系起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
but before I could arrive at any satisfactory conclusion I fell asleep .
但 前 我 可以 到达 在 任何 令人满意的 结论 我 跌倒 睡着了 .

但还没等我得出任何满意的结论，我就睡着了。

[æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][toʊld] ['wɪli] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
At breakfast I told Willy the greater part of what had happened ,
在 早餐 我 讲述 威利 这 更大的 部分 的 什么 有 发生 ,

早餐时，我把大部分事情都告诉了威利。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
but I made as light of it all as I could .
但 我 制成 作为 光 的 它 全部 作为 我 可以 .

但我尽量把这一切都看得轻松一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] { - }
He was out of { 179 }
他 曾是 出去 的 { - }

他不在{179}

['spɪrɪts] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [hɪm'self] ,
spirits , and not like himself ,
烈酒 , 和 不是 喜欢 他自己 ,

灵魂，而且不像他自己，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
and I had put off saying anything to him about it until we had
和 我 有 放 离开 说 任何事物 到 他 关于 它 直到 我们 有
['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
almost finished breakfast .
几乎 完成的 早餐 .

我一直拖到早餐快吃完的时候才跟他说这件事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [maɪ] ['stɔːri] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
When I had ended my story , he pushed back his chair from the table
什么时候 我 有 结束 我的 故事 , 他 推动 后退 他的 椅子 从 这 桌子
[ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] .
and got up .
和 得到 向上 .

当我讲完故事后，他把椅子从桌边推开，站了起来。

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [vɪn'dɪktɪvli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['dɑːrkli]
“ I'll make them sorry for this , ” he said vindictively , his face flushing darkly
“ 患病的 制作 他们 对不起 为了 这 , ” 他 说 怀有报复心理 , 他的 脸 冲洗 黑暗
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“我会让他们为此后悔的，”他恶狠狠地说，说话时脸涨得通红。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] ['braɪən][tuː; tə] [let] [mɑːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] !
“ I'll teach that old scoundrel Brian to let Moll come up here frightening you !
“ 患病的 教 那 老的 恶棍 布莱恩 到 让 莫尔 来 向上 这里 令人恐惧 你 !

“我要好好教训一下那个老恶棍布莱恩，让他知道让莫尔来这里吓唬你有多卑鄙！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
You look as white as a sheet this minute . ”
你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 这 分钟 . ”

你此刻脸色苍白得像张纸一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ I am sure I am nothing of the kind , ” I answered ,
“ 我 是 当然 我 是 没有什么 的 这 种类 , ” 我 回答 ,

“我肯定不是那种人，”我回答道。

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]
trying unsuccessfully to look at myself in the silver teapot ; “ there is nothing the
尝试 不成功 到 看 在 我 在 这 银 茶壶 ; “ 那里 是 没有什么 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
matter with me .
事情 和 我 .

我试着照镜子，想看看银茶壶里的自己，却徒劳无功；“我没有任何问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fæsn] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
If you will fasten up that little door into the other room before this evening ,
如果 你 将要 系 向上 那 小的 门 进入 这 其他 房间 前 这 晚上 ,

如果你能在今晚之前把通往隔壁房间的小门关好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . ”
I shall be perfectly happy . ”
我 将 是 完美 快乐的 . ”

我会非常开心。

“ ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Never fear but I will , ” he said ;
“ 绝不 害怕 但 我 将要 , ” 他 说 ;

“别害怕，但我会的，”他说；

“ [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['veri] [kwɪr] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['fæsn] [ʌp] [ðæt] [oʊld][hæg] [tuː] . { - }
“ and it'll be very queer if I don't fasten up that old hag too . { 180 }
“ 和 它将 是 非常 酷儿 如果 我 不 系 向上 那 老的 魔女 也 . { - }

“如果我不把那个老巫婆也绑起来，那就太奇怪了。”{180}

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He stalked out of the room .
他 跟踪 出去 的 这 房间 .

他怒气冲冲地走出了房间。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
I heard him go upstairs and along the corridor ,
我 听到 他 去 楼上 和 沿着 这 走廊 ,

我听到他上楼沿着走廊走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
and presently the noise of hammering echoed through the house .
和 目前 这 噪音 的 锤击 回声 通过 这 房子 .

随即，锤击声响彻整栋房子。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [suːn] ['æftərwərdz] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
I met him in the hall soon afterwards , putting on his cap to go out .
我 遇见 他 在 这 大厅 很快 然后 , 推杆 在 他的 帽 到 去 出去 .

不久之后，我在大厅里遇到了他，他正戴上帽子准备出门。

“ [aɪ] [fɪkst] [ðæt] [dɔːr] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I fixed that door the way it won't be opened again in a hurry , ” he said ,
“ 我 固定的 那 门 这 方式 它 惯于 是 打开 再次 在 一个 匆忙 , ” 他 说 ,

他说：“我已经把那扇门修好了，短时间内不会再有人打开它了。”

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [lɔkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
with grim satisfaction , “ and I've locked the other ;
和 严峻 满意 , “ 和 我已经 已锁定 这 其他 ;

带着一丝阴冷的满足感，“我已经把另一扇门锁上了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [fɪks] [mɑːl] [hɜːr'self] .
and now I'm going to be off to fix Moll herself .
和 现在 我是 去 到 是 离开 到 使固定 莫尔 她自己 .

现在我要去修理莫尔了。

[ʃiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət] [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! ”
She's not such a fool but she'll understand what I'm going to say to her ! ”
她是 不是 这样的 一个 傻子 但 壳 理解 什么 我是 去 到 说 到 她 ! ”

她没那么傻，她会明白我要跟她说什么的！

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
“ I wonder what the attraction in that room was for her ?
“ 我 想知道 什么 这 景点 在 那 房间 曾是 为了 她 ?

我想知道那个房间里有什么吸引她的地方？

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] . ”
“ I have seen her in there several times . ”
“ 我 有 已见 她 在 那里 一些 时代 . ”

“我曾多次在里面看到她。”

“ ['gʊdnəs] [noʊz] !
“ Goodness knows !
“ 善良 知道 !

天知道！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
There was nothing in it , only an old broken chair she had by the window
那里 曾是 没有什么 在 它 , 仅有的 一个 老的 破碎的 椅子 她 有 经过 这 窗户
,
,
,

里面什么也没有，只有她放在窗边的一把破旧椅子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt]
and there were a couple of books on the floor that I suppose she stole out
和 那里 是 一个 夫妻 的 图书 在 这 地面 那 我 认为 她 偷窃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
of the study to play with .
的 这 学习 到 玩 和 .

地板上还有几本书，我猜是她从书房偷来玩的。

[wʌn] [lʊkt] { - }
One looked { 181 }
一 看起来 { - }

有人看了{181}

[laɪk] [æn; ən][oʊld]['daɪəri] , [ɔːr] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
like an old diary , or account - book , or something .
喜欢 一个 老的 日记 , 或者 帐户 - 书 , 或者 某物 .

就像一本旧日记、账簿之类的东西。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
I meant to bring it to show you ,
我 意思是 到 带来 它 到 展示 你 ,

我本来是想带给你看的。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] . ”
but I left it in my room with the hammer and nails . ”
但 我 左边 它 在 我的 房间 和 这 锤 和 指甲 . ”

但我把它和锤子、钉子一起留在房间里了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [dɔːr] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I am very much obliged to you for shutting up that door , ” I said ,
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 关闭 向上 那 门 , ” 我 说 ,

“非常感谢你把门关上,”我说。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] .
with sincere gratitude .
和 真诚 感激 .

怀着由衷的感激之情。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
“ I had no idea you were going to do it for me at once .
“ 我 有 不 主意 你 是 去 到 做 它 为了 我 在 一次 .

“我完全没想到你会立刻为我做这件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
You are a most reliable person .
你 是 一个 最多 可靠的 人 .

你是一个非常可靠的人。

” [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl]
” He had taken his stick out of the stand , and had opened the hall
” 他 有 已采取 他的 戳 出去 的 这 站立 , 和 有 打开 这 大厅
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

他从支架上取下拐杖，打开了大厅的门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but he stopped and looked back at me .
但 他 停止 和 看起来 后退 在 我 .

但他停了下来，回头看了我一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“ I think I'd do more than that for you , ” he said , almost under his breath ,

“ 我 思考 ID 做 更多的 比 那 为了 你 , ” 他 说 , 几乎 在下面 他的 气息 ,

“我觉得我会为你做更多,”他几乎是低声说道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and went out of the house .

和 去 出去 的 这 房子 .

然后走出了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It was a fine morning ,

它 曾是 一个 美好的 早晨 ,

这是一个晴朗的早晨。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .

and I finally went for a walk along the cliffs with the dogs .

和 我 最后 去 为了 一个 走 沿着 这 悬崖 和 这 狗 .

最后，我带着狗狗们沿着悬崖散步。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪliz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [mɑːl] [æt; ət] ['lʌntʃən] ; [bʌt; bət] ,

I expected to hear all about Willy's encounter with Moll at luncheon ; but ,

我 预期的 到 听到 全部 关于 威利的 遇到 和 莫尔 在 午餐 ; 但 ,

我原本以为午餐时会听到威利讲述他与莫尔的邂逅；但是，

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [hɜːrd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn]

on my return to the house , I heard , to my surprise , that he had ridden

在 我的 返回 到 这 房子 , 我 听到 , 到 我的 惊喜 , 那 他 有 骑

['ɪntuː] - , { - }

into Moycullen , { 182 }

进入 - , { - }

回到家后，我惊讶地听说他骑马去了莫伊卡伦。{182}

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and would probably not be home for dinner .

和 会 大概 不是 是 家 为了 晚餐 .

而且很可能不会回家吃晚饭。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lægd] [baɪ] .

The afternoon lagged by .

这 下午 滞后 经过 .

下午的时间过得很慢。

[aɪ][hæd; həd] [tiː] ['ɜːrli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I had tea early , in the hope of shortening it ;

我 有 茶 早期的 , 在 这 希望 的 缩短 它 ;

我早早地喝了茶，希望能缩短时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but the device did not have much success .

但 这 设备 做过 不是 有 很多 成功 .

但该装置并没有取得多大成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klaʊdɪd] [ɪn] , [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ɪn][lɑːrdʒ][drɑːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

As the evening clouded in , rain began to beat in large drops against the windows ,

作为 这 晚上 阴天 在 , 雨 开始 到 打 在 大的 滴 反对 这 视窗 ,

夜幕降临，乌云密布，雨点噼里啪啦地打在窗户上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第6/9页

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['raɪzɪŋ]	rising	上升
[wɪnd]	wind	风
[said]	sighed	叹了口气
[ə'baʊt]	about	关于
[ðə; ði]	the	这
[haʊs]	house	房子
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[sent]	sent	发送
[pʌfs]	puffs	泡芙
[ʌv; əv]	of	的
[smoʊk]	smoke	抽烟
[daʊn]	down	向下
[ðə; ði]	the	这
['drɔːɪŋ]	drawing	绘画
-	-	-
[ruːm]	room	房间
['tʃɪmni]	chimney	烟囱
.	.	.

风势渐强，吹拂着房屋，缕缕青烟顺着客厅的烟囱飘落下来。

[aɪ]	I	我
[dɪ'spaɪzd]	despised	被鄙视的
[maɪ'self]	myself	我
[fɔːr; fər]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
['fiːlɪŋ]	feeling	感觉
[ʌv; əv]	of	的
[fɔː'seikən]	forsakenness	被遗弃
[wɪtʃ]	which	哪个
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[geɪv]	gave	给予
[ˌem 'iː]	me	我
;	;	;

我厌恶自己，因为它让我感到被抛弃；

[bʌt; bət]	but	但
[aɪ]	I	我
[kʊd; kəd]	could	可以
[help]	help	帮助
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[noʊ]	no	不
[mɔːr]	more	更多的
[ðæn; ðən]	than	比
[aɪ]	I	我
[kʊd; kəd]	could	可以
['hɪndər]	hinder	阻碍
[sʌm; səm]	some	一些
[ˌæprɪ'hensɪv]	apprehensive	忧虑
[ˌrekə'lekʃənz]	recollections	回忆
[ʌv; əv]	of	的
[mɑːlz]	Moll's	莫尔的
['entri]	entry	入口
['ɪntuː]	into	进入
[maɪ]	my	我的
[ruːm]	room	房间
.	.	.

但我对此无能为力，就像我无法阻止对莫尔进入我房间的某些令人不安的回忆一样。

[ə; eɪ]	A	一个
['tʃaɪldɪʃ]	childish	幼稚
[dred]	dread	恐惧
[ʌv; əv]	of	的
['hævɪŋ]	having	拥有
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
['dɑːrknəs]	darkness	黑暗
[bɪ'haɪnd]	behind	在后面
[ˌem 'iː]	me	我
[meɪd]	made	制成
[ˌem 'iː]	me	我
[kraʊtʃ]	crouch	蹲伏
[daʊn]	down	向下
[ɑːn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
['hɑːrθrʌg]	hearthrug	壁炉架
,	,	,

孩童般对身后黑暗的恐惧让我蜷缩在壁炉地毯上。

[wɪð; wɪθ]	with	和
[maɪ]	my	我的
[bæk]	back	后退
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['faɪər]	fire	火
,	,	,

背对着火堆，

[ænd; ənd]	and	和
[raʊz]	rouse	唤醒
[pæt]	Pat	拍
[frʌm; frəm]	from	从
[ə; eɪ]	a	一个
['seɪʃieɪtɪd]	satiated	饱足
['slʌmbər]	slumber	睡眠
[tuː; tə]	to	到
[sɪt]	sit	坐
[ɑːn]	on	在
[maɪ]	my	我的
[læp]	lap	膝
[fɔːr; fər]	for	为了
['kʌmpəni]	company	公司
.	.	.

然后把睡得香甜的帕特叫醒，让他坐在我的腿上作伴。

['sʌmθɪŋ]	Something	某物
[ə'baʊt]	about	关于
[ðə; ði]	the	这
[lʊk]	look	看
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['faɪər]	fire	火
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
[saʊnd]	sound	声音
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[reɪn]	rain	雨
[wʌz; wəz]	was	曾是
[kəm'pelɪŋ]	compelling	引人注目的
[maɪ]	my	我的
[θɔːts]	thoughts	想法
[bæk]	back	后退
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['æftər]	after	后
{	{	{
-	183	-
}	}	}

火的景象和雨声不知为何让我回想起之后{183}

[nuːn]	noon	中午
[wen]	when	什么时候
[aɪ]	I	我
[sæt]	sat	卫星
[ænd; ənd]	and	和
['weɪtɪd]	waited	等待
[hɪr]	here	这里
[fɔːr; fər]	for	为了
['nuːdʒənt]	Nugent	努金特
.	.	.

中午时分，我坐在这里等努金特。

[aɪ]	I	我
[dɪd]	did	做过
[nɑːt]	not	不是
[traɪ]	try	尝试
,	,	,
[æz; əz]	as	作为
[aɪ]	I	我
[hæd; həd]	had	有
[soʊ]	so	所以
['ɔːf(ə)n]	often	经常
[traɪd]	tried	尝试
[bɪ'fɔːr]	before	前
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
[draɪv]	drive	驾驶
[ə'weɪ]	away	离开
[ðoʊz]	those	那些
[θɔːts]	thoughts	想法
,	,	,

我没有像以前那样，试图驱散这些念头。

[ɔːr][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

or to forget the withheld possibilities of that afternoon .

或者 到 忘记 这 隐瞒 可能性 的 那 下午 .

或者忘记那天下午那些未实现的可能。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [rɪ'membrənsɪz] ,

Once more I gave myself over to the fascination of unprofitable remembrances ,

一次 更多的 我 给予 我 超过 到 这 魅力 的 无利可图 回忆 ,

我又一次沉溺于那些毫无益处的回忆中。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

yielding to myself on the plea that it was to be for the last time .

屈服 到 我 在 这 恳求 那 它 曾是 到 是 为了 这 最后的 时间 .

我最终屈服于自己的信念，心想这一定是最后一次了。

['æftər][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntrəbænd] ,

After to - day they would be contraband ,

后 到 - 天 他们 会 是 违禁品 ,

从今天起，它们就成了违禁品。

[meɪd] ['aʊtlɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] — [ə; eɪ]

made outlaws by the power of a resolution which I had newly come to — a

制成 亡命之徒 经过 这 力量 的 一个 解决 哪个 我 有 新 来 到 — 一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]

resolution that I had been driven to by the combined forces of pity and

解决 那 我 有 到过 驱动 到 经过 这 合并 力量 的 遗憾 和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ;

sympathy and conscience ;

同情 和 良心 ;

我因一项新近做出的决定而将他们定为不法之徒——这项决定是我在怜悯、同情和良知的共同作用下做出的；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][wʌn]['faɪn(ə)l][hæf] - ['aʊər] , [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

but to - day , for one final half - hour , I would allow them to have

但 到 - 天 , 为了 一 最终的 一半 - 小时 , 我 会 允许 他们 到 有

[ðer; ðər] [wei] .

their way .

他们的 方式 .

但今天，在最后的半小时里，我会让他们如愿以偿。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪli] .

Dinner - time came , and with it no appearance of Willy .

晚餐 - 时间 来了 , 和 和 它 不 外貌 的 威利 .

晚餐时间到了，但威利却没有出现。

['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Uncle Dominick had for some time given up his custom of waiting in the

叔叔 多米尼克 有 为了 一些 时间 给定 向上 他的 风俗 的 等待 在 这

['laɪbreri][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

library to take me in to dinner ,

图书馆 到 拿 我 在 到 晚餐 ,

多米尼克叔叔已经有一段时间不再像以前那样在图书馆等我进去吃饭了。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] { - }

and Willy and I usually found him { 184 }

和 威利 和 我 通常 成立 他 { - }

我和威利通常会找到他{184}

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] .

sitting by the fire in the dining - room when we went in .

坐着 经过 这 火 在 这 用餐 - 房间 什么时候 我们 去 在 .

我们进去的时候，他们正坐在餐厅的壁炉旁。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
To - night , when I came in alone , he remained seated in his chair .
到 - 夜晚 , 什么时候 我 来了 在 独自的 , 他 剩余 坐着 在 他的 椅子 .

今晚我独自一人进来时，他仍然坐在椅子上。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We may as well give Willy a few moments ' law , ” he said .
“ 我们 可能 作为 出色地 给 威利 一个 很少 时刻 - 法律 , ” 他 说 .

“我们不妨给威利几分钟的‘法律时间’,”他说。

“ [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] - . ”
“ I hear he rode into Moycullen . ”
“ 我 听到 他 骑 进入 - . ”

“我听说他骑马去了莫伊卡伦。”

“ [hiː; hi][toʊld][tɑːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wə:nt, weənt][tuː; tə] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər]
“ He told Tom when he was going that you weren't to wait dinner for
“ 他 讲述 汤姆 什么时候 他 曾是 去 那 你 不是 到 等待 晚餐 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他临走时告诉汤姆，你不用等他吃晚饭了。”

[sɜːr] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
sir , ” interposed Roche .
先生 , ” 插入 罗氏 .

“先生,”罗奇插话道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ What business could he have that would detain him so late ? ” said my uncle ,
“ 什么 商业 可以 他 有 那 会 扣留 他 所以 晚的 ? ” 说 我的 叔叔 ,

“他有什么事要耽搁这么晚呢？”我叔叔问道。

['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
slowly rising and taking his place at the table .
缓慢地 上升 和 采取 他的 地方 在 这 桌子 .

他缓缓起身，在桌边坐下。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['æbsəns] , ['θiːoʊ] ?
“ Can you throw any light upon this absence , Theo ?
“ 能 你 扔 任何 光 之上 这 缺席 , 西奥 ?

西奥，你能解释一下他为何缺席吗？

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] [sed]
” He looked anxious and surprised when I told him that Willy had said
” 他 看起来 焦虑的 和 惊讶 什么时候 我 讲述 他 那 威利 有 说
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing to me about it .
没有什么 到 我 关于 它 .

“当我告诉他威利没有跟我提起这件事时，他显得既焦虑又惊讶。”

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi] [hɑ:kt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
Several times during dinner he harked back to the same subject ,
一些 时代 期间 晚餐 他 倾听 后退 到 这 相同的 主题 ,

晚餐期间，他数次重提此事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [strʌk] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I was more struck than ever by the nervous uncertainty of his
和 我 曾是 更多的 击 比 曾经 经过 这 紧张的 不确定 的 他的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他举止间流露出的紧张不安，比以往任何时候都更加令我印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][aɪˈdiːə] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] { - }
and the strange way in which one idea took possession of { 185 }
和 这 奇怪的 方式 在 哪个 一 主意 采取 拥有 的 { - }

以及一个想法占据{185}的奇怪方式

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他的思想。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
He looked so ill and worn ,
他 看起来 所以 患病的 和 磨损 ,

他看起来病怏怏的，憔悴不堪。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [kəmˈpæʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [skruː] [ʌp] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
that before I left the room compassion made me screw up my courage to ask him
那 前 我 左边 这 房间 同情 制成 我 拧紧 向上 我的 勇气 到 问 他
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
if he would not sit with me in the drawing - room ,
如果 他 会 不是 坐 和 我 在 这 绘画 - 房间 ,

在我离开房间之前，同情心驱使我鼓起勇气问他是否愿意和我一起坐在客厅里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] [baɪ] [hɪmˈself] .
instead of going to his own study by himself .
反而 的 去 到 他的 自己的 学习 经过 他自己 .

而不是独自一人去自己的书房。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] ;
“ You are very good , my dear ;
“ 你 是 非常 好的 , 我的 亲爱的 ;

“你真好，我亲爱的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ][səˈsaɪəti] .
it is very kind of you to express a wish for my society .
它 是 非常 种类 的 你 到 表达 一个 希望 为了 我的 社会 .

非常感谢您表达对我们社会的美好祝愿。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] — [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , [əˈkaʊnts] [tuː; tə][ɡoʊ]
But I am much occupied in the evenings — letters to write , accounts to go
但 我 是 很多 占领 在 这 晚上 — 信件 到 写 , 账户 到 去
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但我晚上很忙——要写信，要审核账目。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] — [ɑː] [jes] !
Besides , I am used by this time to being alone — ah yes !
除了 , 我 是 用过的 经过 这 时间 到 存在 独自的 — 啊 是的 !

此外，我已经习惯了独处——啊，是的！

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfiːbli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv]
” He walked feebly over to the door , and opened it for me to leave
” 他 步行 虚弱地 超过 到 这 门 , 和 打开 它 为了 我 到 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他虚弱地走到门口，打开门让我离开房间。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**You**	**must**	**forgive**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	必须	原谅	我	,	”	他	说	.

“你一定要原谅我，”他说。

[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'meɪzmənt]	,	[hiː; hi]	[stuːpt]	[daʊn]	[æz; əz]	[aɪ]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	,
To	**my**	**amazement**	**,**	**he**	**stooped**	**down**	**as**	**I**	**passed**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**
到	我的	惊愕	,	他	弯腰	向下	作为	我	通过了	,	和	,	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	,

令我惊讶的是，我经过他身边时，他弯下腰，把手放在我的肩膀上，

[hiː; hi]	[kɪst]	[maɪ]	['fɔːrhed]	.	{	-	}
he	**kissed**	**my**	**forehead**	**.**	**{**	**186**	**}**
他	亲吻	我的	前额	.	{	-	}

他吻了我的额头。{186}

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

“	['lʌvz]	['leɪbərz]	[lɔːst]	.	”	“
“	**LOVE'S**	**LABOUR'S**	**LOST**	**.**	**”**	**“**
“	爱的	劳工的	丢失的	.	”	“

“爱的徒劳无功。”

-	[ʌn'kʌvər]	[jiː; ji]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
'	**Uncover**	**ye**	**his**	**face**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**
-	揭露	是的	他的	脸	,	-	她	说	;

“揭开他的面纱吧，”她说；

-	[oʊ]	,	[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	!	-	”
'	**Oh**	**,**	**changed**	**in**	**little**	**space**	**!**	**'**	**”**
-	哦	,	已更改	在	小的	空间	!	-	”

“哦，变化真大！”

“	[wen]	['pɪti]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[lʊk]	[ɑːn]	[peɪn]	.	”
“	**When**	**Pity**	**could**	**no**	**longer**	**look**	**on**	**Pain**	**.**	**”**
“	什么时候	遗憾	可以	不	更长	看	在	疼痛	.	”

“当怜悯再也无法直视痛苦。”

“	[feɪθ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['æni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[jɔːr'self]	,	[mɪs]	.
“	**Faith**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**anny**	**more**	**than**	**yourself**	**,**	**miss**	**.**
“	信仰	,	我	不	知道	安妮	更多的	比	你自己	,	错过	.

“费丝，小姐，我并不比你更了解你。”

-	[twʌz]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	[læst]	[naɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌm]	[hoʊm]	,
'	**Twas**	**twelve**	**o'clock**	**last**	**night**	**when**	**he**	**come**	**home**	**,**
-	那是	十二	点钟	最后的	夜晚	什么时候	他	来	家	,

他昨晚十二点回家。

[ænd; ənd]	[tɑːm]	[sez]	[ðə; ði]	[mer]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[swet]	[wen]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiːd]	['nevər]	[stɑːp]	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	.	”
and	**Tom**	**says**	**the**	**mare**	**was**	**in**	**such**	**a**	**sweat**	**when**	**he**	**brought**	**her**	**in**	**that**	**he**	**thought**	**she'd**	**never**	**stop**	**breaking**	**out**	**in**	**the**	**stable**	**.**	**”**
和	汤姆	说道	这	母马	曾是	在	这样的	一个	汗	什么时候	他	带来	她	在	那	他	想法	棚	绝不	停止	打破	出去	在	这	稳定的	.	”

汤姆说，他把那匹母马牵进来的时候，它浑身是汗，他觉得它会在马厩里不停地挣脱束缚。

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Where has he been all the morning ?
“ 在哪里 有 他 到过 全部 这 早晨 ?

他一上午都去哪儿了?

[dɪd][hiː; hi] ['brekfəst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ? ”
Did he breakfast long before I did ? ”
做过 他 早餐 长的 前 我 做过 ? ”

他是不是比我早得多就吃早餐了?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [mɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp]
“ It wasn't half - past seven , miss , when he was downstairs calling for a cup
“ 它 不是 一半 - 过去的 七 , 错过 , 什么时候 他 曾是 楼下 呼叫 为了 一个 杯子
[ʌv; əv] [teɪ] { - }
of tay { 187 }
的 泰 { - }

“小姐，他下楼喊着要一杯茶的时候，还不到七点半呢{187}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['brekfəst] , [ænd; ənd] , ['æfðər] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
from the servants ' breakfast , and , afther he taking it , he went out of
从 这 仆人 - 早餐 , 和 , 之后 他 采取 它 , 他 去 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他从仆人的早餐中拿了些东西，吃完后就出了房子。

” ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['ænsər] ,
” Roche answered ,
” 罗氏 回答 ,

罗氏回答说:

['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'plenɪʃt] [ðə; ði]
rising stiffly from his knees after he had swept up and replenished the
上升 僵硬地 从 他的 膝盖 后 他 有 扫荡 向上 和 补充 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [greɪt] .
drawing - room grate .
绘画 - 房间 格特 .

他扫干净并重新装满客厅的炉栅后，僵硬地从跪着的姿势站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ It is very curious , ” I said to myself ,
“ 它 是 非常 好奇的 , ” 我 说 到 我 ,

“真是奇怪,”我自言自语道。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
going over to the window and looking out on the lawn ,
去 超过 到 这 窗户 和 寻找 出去 在 这 草地 ,

走到窗边，望向草坪,

[wer] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌks] [klɔː]
where the dogs were engaged in a long , unsatisfactory wrangle over a duck's claw
在哪里 这 狗 是 已订婚的 在 一个 长的 , 不令人满意 争吵 超过 一个 鸭子的 爪
.
:
.

两只狗为了争夺一只鸭爪，进行了一场漫长而无果的争斗。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ I wonder what has become of him ? ”
“ 我 想知道 什么 有 变得 的 他 ? ”

“不知道他现在怎么样了? ”

“ [mɪs] ['θiːoʊ] , ” [bɪ'gæn] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ɪm'presɪvli] , [di'pɒzitiŋ] [hɪz; ɪz] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
“ Miss Theo , ” began Roche , impressively , depositing his coal - scuttle in the middle
“ 错过 西奥 , ” 开始 罗氏 , 令人印象深刻 , 存款 他的 煤炭 - 偷偷溜走 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,

“西奥小姐，”罗奇开口说道，语气颇为得体，同时将煤斗放在地板中央。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] - ['wɪli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θruːθ] .
“ I don't like the way Masther Willy is , and that's the thruth .
“ 我 不 喜欢 这 方式 - 威利 是 , 和 那就是 这 真相 .

“我不喜欢威利老爷的为人，这是实话。”

['mægi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] ;
Maggie told me he wasn't in his bed last night at all ;
玛吉 讲述 我 他 不是 在 他的 床 最后的 夜晚 在 全部 ;

玛吉告诉我他昨晚根本没在床上；

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]
and Tom was saying he had a face on him that would frighten you
和 汤姆 曾是 说 他 有 一个 脸 在 他 那 会 吓唬 你
[wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] [hɔːrs] ['jestərdeɪ] .
when he ordhered the horse yesterday .
什么时候 他 - 这 马 昨天 .

汤姆昨天骑着马的时候说，他长着一张吓人的脸。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['roʊʃɪz] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt]
” Something in Roche's manner implied reproach and inquiry , and I felt
” 某物 在 罗氏 方式 暗示 责备 和 询问 , 和 我 毛毡
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] { - }
obliged to { 188 }
有义务 到 { - }

“罗什的举止中似乎带着责备和询问的意味，我觉得我有义务……”{188}

[dɪ'fend] [maɪ'self] .
defend myself .
保卫 我 .

为自己辩护。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] , ['jestərdeɪ]
“ There was nothing the matter with him when I saw him last , yesterday
“ 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 什么时候 我 锯 他 最后的 , 昨天
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我昨天早上最后一次见到他时，他一切正常。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ? ” [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
“ Is that so , miss ? ” said Roche , picking up his coal - scuttle preparatory to
“ 是 那 所以 , 错过 ? ” 说 罗氏 , 挑选 向上 他的 煤炭 - 偷偷溜走 预备 到
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

“是吗，小姐? ”罗奇说着，拿起煤斗，准备离开房间。

“ [wel] , [mɪs] , ['meɪbi] [aɪm] ['oʊnli] [æn; ən] [fuːl] ['æfðər] [ɔːl] ,
“ Well , miss , maybe I'm only an owld fool afther all ,
“ 出色地 , 错过 , 或许 我是 仅有的 一个 猫头鹰 傻子 之后 全部 ,

“哎呀，小姐，也许我终究只是个老糊涂蛋。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ][dəunt] [laɪk] .
but there's things going on I don't like .
但 有 事物 去 在 我 不 喜欢 .

但是现在发生的一些事情我不喜欢。

” ['lʌntʃən] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]
” Luncheon came , and again I had to eat it in no better company than
” 午餐 来了 , 和 再次 我 有 到 吃 它 在 不 更好的 公司 比
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

“午餐来了，我又一次只能独自一人用餐。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['wɪli] ,
I began to feel seriously troubled about Willy ,
我 开始 到 感觉 严重地 麻烦 关于 威利 ,

我开始非常担心威利，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]
and finally put on my things and went round to the yard to see if I
和 最后 放 在 我的 事物 和 去 圆形的 到 这 院子 到 看 如果 我
[kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
could hear anything about him there .
可以 听到 任何事物 关于 他 那里 .

最后我穿好东西，走到院子里，看看能不能听到他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mer] [get][hɜːr; hər]
He had been in the stables early that morning , to see the mare get her
他 有 到过 在 这 马厩 早期的 那 早晨 , 到 看 这 母马 得到 她
[fiːd] ,
feed ,
喂养 ,

那天清晨，他很早就去了马厩，去看那匹母马吃饲料。

[mɪk] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
Mick told me , and he thought he had seen him , a while ago ,
米克 讲述 我 , 和 他 想法 他 有 已见 他 , 一个 尽管 前 ,

米克告诉我，他觉得他前段时间见过他。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [tɔːrdz] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
going round the shrubberies towards the plantation .
去 圆形的 这 灌木丛 向 这 种植园 .

绕过灌木丛朝种植园走去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] , ['sliːti] ['ʃaʊɚz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There had been sharp , sleety showers all the morning , and one of them
那里 有 到过 锋利的 , 雨夹雪 淋浴 全部 这 早晨 , 和 一 的 他们
[naʊ] [bɪ'gæn] { - }
now began { 189 }
现在 开始 { - }

整个上午都下着急促的雨夹雪，现在又下起了一场雨{189}

[tuː; tə][fɔːl][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .
to fall so heavily that I had to take refuge in a stable while it lasted .
到 落下 所以 重度 那 我 有 到 拿 避难所 在 一个 稳定的 尽管 它 持续 .

摔得非常重，我不得不躲进马厩里避难。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] ,
I watched it impatiently ,
我 观看 它 不耐烦地 ,

我焦急地看着它。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]
as it whipped the surface of the puddles about the yard and drove the
作为 它 鞭打 这 表面 的 这 水坑 关于 这 院子 和 驾驶 这
[faʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
fowls to the friendly shelter of the coach - house ,
家禽 到 这 友好的 庇护所 的 这 教练 - 房子 ,

水花四溅，拍打着院子里水坑的表面，把家禽赶到马车房里躲避。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈbeitiŋ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
and at the first signs of its abating I started for the plantation to look
和 在 这 第一的 标志 的 它是 减弱 我 开始 为了 这 种植园 到 看
[fɔːr; fər] [ˈwɪli] .
for Willy .
为了 威利 .

当疫情开始减弱的最初迹象出现时，我便动身前往种植园寻找威利。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈoʊvər] ,
By the time I reached the front of the house , the shower was quite over ,
经过 这 时间 我 达到 这 正面 的 这 房子 , 这 淋浴 曾是 相当 超过 ,

等我走到房子前面时，淋浴已经结束了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and was driving out to sea .
和 曾是 驾驶 出去 到 海 .

然后他正驾车驶向大海。

[ə; eɪ] [wet] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
A wet gleam of sunlight shone on the trees ,
一个 湿的 闪耀 的 阳光 闪耀 在 这 树木 ,

阳光湿漉漉地照在树上，闪着光。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [dɪˈstɪŋktnəs] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
making every branch and twig show with pale distinctness against the bank of
制作 每一个 分支 和 枝条 展示 和 苍白 明显 反对 这 银行 的
[ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊd] [bɪˈhaɪnd] ;
purple cloud behind ;
紫色的 云 在后面 ;

在紫色云层的映衬下，每一根树枝和每一根小枝都显得格外清晰；

[ə; eɪ][ˈpaɪlət] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]
a pilot - boat was beating in to Durrusmore Harbour in the teeth of the cold
一个 飞行员 - 船 曾是 殴打 在 到 - 港口 在 这 牙齿 的 这 寒冷的
[saʊθ] - [ˈiːstərli] [wɪnd] ;
south - easterly wind ;
南 - 东风 风 ;

一艘引航船顶着凛冽的东南风，艰难地驶入杜鲁斯莫尔港；

[ðə; ði] [ˈkɜːrljuːz] [skriːmd] [ˈfɪtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ˈɪnlənd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
the curlews screamed fitfully as they flew inland over my head ,
这 鹬 尖叫 断断续续地 作为 他们 飞翔 内陆 超过 我的 头 ,

鹬鸟在我头顶飞过，向内陆飞去，发出断断续续的鸣叫声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweðərˌwaɪz] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz][nɑːt]
and I was weatherwise enough by this time to know that a storm was not
和 我 曾是 天气 足够的 经过 这 时间 到 知道 那 一个 风暴 曾是 不是
[fɑːr] [ɔːf] .
far off .
远的 离开 .

那时我已经对天气有足够的了解，知道暴风雨即将到来。

[ðə; ði] [ˈʃrʌbəriz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] , { - }
The shrubberies were chilly and dripping , { 190 }
这 灌木丛 是 寒冷 和 滴落 , { - }

灌木丛冰冷潮湿，{190}

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈwɪðərd] [liːvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and their narrow walks were covered with soaking withered leaves , but they
和 他们的 狭窄的 散步 是 涵盖 和 浸泡 干枯 树叶 , 但 他们
[wɜːr; wər] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
were sheltered from the wind .
是 避难所 从 这 风 .

他们狭窄的小路被湿透的枯叶覆盖，但却能遮风挡雨。

[aɪ] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
I hurried along them , not very certain of where I was going ,
我 慌忙 沿着 他们 , 不是 非常 肯定 的 在哪里 我 曾是 去 ,

我匆匆跟在他们身后，不太确定自己要去哪里。

[ɔːr] [wʌt] [maɪ][ɪgˈzækt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] .
or what my exact intention in looking for Willy was .
或者 什么 我的 精确的 意图 在 寻找 为了 威利 曾是 .

或者说，我寻找威利的真正意图是什么。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [left] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈfɝːnz]
I had come to the place where I had once left the path to gather ferns
我 有 来 到 这 地方 在哪里 我 有 一次 左边 这 小路 到 收集 蕨类植物
[baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
by the stream ,
经过 这 溪流 ,

我来到了曾经离开小路去溪边采摘蕨类植物的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr]
and was beginning to realize the absurdity of expecting to find him here
和 曾是 开始 到 意识到 这 荒谬 的 期待 到 寻找 他 这里
,
,
,

他开始意识到，指望在这里找到他是多么荒谬。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] [sɪns] [mɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wen] ,
half an hour at least since Mick had seen him , when ,
一半 一个 小时 在 至少 自从 米克 有 已见 他 , 什么时候 ,

自从米克上次见到他以来，至少已经过去了半个小时，当时，

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [miːt] , [aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
at the angle where the two paths meet , I came suddenly upon him .
在 这 角度 在哪里 这 二 路径 见面 , 我 来了 突然 之上 他 .

在两条小路交汇的拐角处，我突然遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [ˈrʌstɪk] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was sitting on a tumble - down old rustic seat , with his elbows on his
他 曾是 坐着 在 一个 翻滚 - 向下 老的 乡村 座位 , 和 他的 肘部 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他坐在一个摇摇欲坠的旧式乡村长椅上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and his face hidden in his hands .
和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

他双手捂着脸。

“ ['wɪli] !
“ Willy !
“ 威利 !

“威利！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] ['fɔːrwərd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
” I cried , starting forward , “ what is the matter ?
” 我 哭 , 开始 向前 , “ 什么 是 这 事情 ?

我边说边向前走去，“出什么事了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veɪkəntli] ,
” He raised his head , and looked at me vacantly ,
” 他 提高 他的 头 , 和 看起来 在 我 空洞地 ,

他抬起头，茫然地看着我，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
and for the moment I felt almost as great a shock as if I had seen
和 为了 这 片刻 我 毛毡 几乎 作为 伟大的 一个 震惊 作为 如果 我 有 已见
[hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] { - }
him lying { 191 }
他 说谎 { - }

那一刻，我感到几乎和看到他躺着一样震惊{191}

[ded] [ðer; ðər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ,
dead there ; if he had been dead ,
死的 那里 ; 如果 他 有 到过 死的 ,

他死在那里了；如果他当时已经死了，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
his whole look could hardly be more changed than it was now .
他的 所有的 看 可以 几乎 是 更多的 已更改 比 它 曾是 现在 .

他的外貌几乎和现在完全不一样了。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['pælər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [freʃ] ['kʌlərɪŋ] ;
A bluish - grey pallor had taken the place of his usually fresh colouring ;
一个 蓝蓝色 - 灰色的 苍白 有 已采取 这 地方 的 他的 通常 新鲜的 染色 ;

他原本红润的肤色变成了灰蓝色的苍白；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][dɑːrk] ['hɑːloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][wɜːr; wər] [red] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,
his eyes were sunk in dark hollows , but the lids were red ; and I saw ,
他的 眼睛 是 沉没 在 黑暗的 空心 , 但 这 盖子 是 红色的 ; 和 我 锯 ,

他的眼睛深陷在漆黑的眼窝里，眼睑却通红；我看到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] [æt; ət] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
with a shame at surprising them there , the traces of tears on his cheeks
和 一个 耻辱 在 奇怪 他们 那里 , 这 痕迹 的 眼泪 在 他的 脸颊
.
.
.

他羞愧地出现在他们面前，脸颊上还留有泪痕。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ; “ [pliːz]
“ I'm all right , ” he answered , turning his face away without getting up ; “ please
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 回答 , 转弯 他的 脸 离开 没有 获得 向上 ; “ 请
[dəunt] [steɪ] [hɪr] ,
don't stay here ,
不 停留 这里 ,

“我没事,”他回答道，转过脸去，但并没有起身；“请不要留在这里。”

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[its] ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['hɛdz] ['prɪti] [bæd] .
It's only that my head's pretty bad .
它是 仅有的 那 我的 头部 漂亮的 坏的 .

只是我头疼得厉害。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bʊk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
” A small brown book was lying on the seat beside him ,
” 一个 小的 棕色的 书 曾是 说谎 在 这 座位 旁 他 ,

“他身旁的座位上放着一本棕色的小册子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and he put it into the pocket of his coat while he was speaking .
和 他 放 它 进入 这 口袋 的 他的 外套 尽管 他 曾是 请讲 .

他一边说话一边把它放进了外套口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [muːv] .
I was too bewildered to move .
我 曾是 也 困惑 到 移动 .

我当时惊愕不已，动弹不得。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ;
“ You'd better go in , ” he said again ;
“ 你会 更好的 去 在 , ” 他 说 再次 ;

“你最好进去,”他又说；

“ [its] ['ɔːfli] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] .
“ it's awfully cold and wet for you to be out here .
“ 它是 非常 寒冷的 和 湿的 为了 你 到 是 出去 这里 .

“你待在这里太冷太湿了。”

” [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ˌem 'iː]
” The feeling that I was prying upon his trouble , whatever it was , made me
” 这 感觉 那 我 曾是 窥探 之上 他的 麻烦 , 任何 它 曾是 , 制成 我
[teɪk] [ə; eɪ] { - }
take a { 192 }
拿 一个 { - }

“我感觉自己像是在窥探他的烦恼，无论是什么烦恼，这让我采取了{192}

[fjuː] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
few undecided steps away from him ; but , looking back ,
很少 未决定 步骤 离开 从 他 ; 但 , 寻找 后退 ,

离他只有几步之遥，但回头看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I saw that he had again relapsed into his old position ,
我 锯 那 他 有 再次 复发 进入 他的 老的 位置 ,

我发现他又回到了老样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
and with an uncontrollable impulse I came back .
和 和 一个 不可控的 冲动 我 来了 后退 .

我情不自禁地回来了。

“ [aɪ][woʊnt][goʊ] [ə'weɪ] , ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
“ I won't go away , Willy , ” I said , sitting down beside him ;
“ 我 惯于 去 离开 , 威利 , ” 我 说 , 坐着 向下 旁 他 ;

“我不会离开的，威利,”我说着，在他旁边坐了下来；

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .
“ I can't leave you here like this .
“ 我 不能 离开 你 这里 喜欢 这 .

“我不能就这样把你留在这里。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
Won't you tell me what it is that is troubling you ?
惯于 你 告诉 我 什么 它 是 那 是 令人不安的 你 ?

你难道不愿告诉我究竟是什么事让你烦恼吗?

” [hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔːr] [spoʊk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
” He neither lifted his head nor spoke , but I could hear the quick catchings
” 他 两者都不 抬起 他的 头 也不 辐 , 但 我 可以 听到 这 快的 捕获
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
of his breath .
的 他的 气息 .

“他既没有抬头也没有说话，但我能听到他急促的喘息声。”

[ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈpɪti] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] .
A thrust of sharp pity pierced my heart .
一个 推力 的 锋利的 遗憾 穿孔 我的 心 .

一股强烈的怜悯之情刺痛了我的心。

“ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈwɪli] , ” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,
“ Do tell me what it is , Willy , ” I repeated , careless of the break in my voice ,
“ 做 告诉 我 什么 它 是 , 威利 , ” 我 重复 , 粗心 的 这 休息 在 我的 嗓音 ,

“告诉我到底是什么事，威利,”我重复道，全然不顾自己声音里的哽咽。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
putting one hand on his shoulder ,
推杆 一 手 在 他的 肩膀 ,

他一只手搭在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and trying with the other to draw one of his from his face .
和 尝试 和 这 其他 到 画 一 的 他的 从 他的 脸 .

然后试图用另一只手从他脸上画出一个图案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [let]
He was trembling all over , and when I touched him he started and let
他 曾是 发抖 全部 超过 , 和 什么时候 我 感动 他 他 开始 和 让
[hɪz; ɪz][hænd] [fɔːl] ,
his hand fall ,
他的 手 落下 ,

他浑身颤抖，我碰他时，他吓了一跳，手也垂了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
but he turned still further from me .
但 他 转向 仍然 更远 从 我 .

但他却转身离我更远了。

“ [dəunt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
“ Don't , ” he said huskily .
“ 不 , ” 他 说 沙哑地 .

“别,”他沙哑地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] { - }
“ You can't do any good ; nothing can { 193 }
“ 你 不能 做 任何 好的 ; 没有什么 能 { - }

“你什么也做不了；什么都做不了{193}

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

” [aɪ] [sed] , ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['setld] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” I said , horror - struck at the settled despair in his voice .
” 我 说 , 恐怖 - 击 在 这 定居 绝望 在 他的 嗓音 .
“我惊恐地说道，他声音里透着深深的绝望。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What has happened to you ? ”
“ 什么 有 发生 到 你 ? ”
“你发生了什么事？”

“ [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [mɔːr] ['kɑːmli] .
“ It's no use your asking me questions , ” he answered more calmly .
“ 它是 不 使用 你的 问 我 问题 , ” 他 回答 更多的 平静地 .
“你问我问题也没用,”他平静地回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ I tell you there's nothing the matter with me . ”
“ 我 告诉 你 有 没有什么 这 事情 和 我 . ”
“我告诉你，我没有任何问题。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ” [aɪ] [sed] .
“ I don't believe you ” I said .
“ 我 不 相信 你 ” 我 说 .
“我不相信你。”我说。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Something has happened to you since yesterday morning .
“ 某物 有 发生 到 你 自从 昨天 早晨 .
“从昨天早上到现在，你身上肯定发生了什么事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
Is it anything that I have done ?
是 它 任何事物 那 我 有 完毕 ?
是不是我做错了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [wei] ? ”
Is it my fault in any way ? ”
是 它 我的 过错 在 任何 方式 ? ”
这其中有我的错吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
“ No , it is not your fault .
“ 不 , 它 是 不是 你的 过错 .
“不，这不是你的错。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['waɪldli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
” He stood up , and went on wildly , without looking at me ,
” 他 站立 向上 , 和 去 在 疯狂地 , 没有 寻找 在 我 ,
他站起身来，头也不抬地继续咆哮，眼睛都没看我一眼。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - !
“ But I wish I had died before you came to Durrus !
“ 但 我 希望 我 有 死亡 前 你 来了 到 - !
“但我希望在你来杜鲁斯之前我就死了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
I wish I was in the graveyard out there this minute !
我 希望 我 曾是 在 这 墓地 出去 那里 这 分钟 !
我真希望此刻我就在外面那片墓地里！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['skiːmɪŋ] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn] [hel] — [aɪ] [wɪʃ] — — ”
I wish the whole scheming , infernal crew were in hell — I wish — — ”
我 希望 这 所有的 心计 , 地狱 全体人员 是 在 地狱 — 我 希望 — — ”
我真希望那群阴险狡诈的恶魔都下地狱——我真希望——”

“ [oʊ] , [stɑːp] , ['wɪli] !
“ Oh , stop , Willy !
“ 哦 , 停止 , 威利 !
“哦，威利，住手！”

” [aɪ] [kraɪd] — “ [stɑːp] !
” I cried — “ stop !
” 我 哭 — “ 停止 !
我喊道：“住手！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] !
You are frightening me !
你 是 令人恐惧 我 !
你吓到我了！

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd]
” He had been standing quite still , but he had flung out his clenched hand
” 他 有 到过 常设 相当 仍然 , 但 他 有 扔 出去 他的 紧握 手
[æt; ət] ['evri] { - }
at every { 194 }
在 每一个 { - }
“他一直站着一动不动，但却向每一个人挥出了紧握的拳头{194}

['sentəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] .
sentence , and his grey eyes were fixed and dilated .
句子 , 和 他的 灰色的 眼睛 是 固定的 和 扩张 .
话音刚落，他灰色的眼睛就直勾勾地盯着前方，瞳孔放大。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't know what I'm saying ; I didn't mean to frighten you , ” he said ,
“ 我 不 知道 什么 我是 说 ; 我 没有 意思是 到 吓唬 你 , ” 他 说 ,
“我不知道自己在说什么；我不是故意吓唬你的，”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
sitting down again beside me .
坐着 向下 再次 旁 我 .
他又在我旁边坐了下来。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ I had no right to say that — about wishing I was dead before you came .
“ 我 有 不 正确的 到 说 那 — 关于 祝 我 曾是 死的 前 你 来了 .
“我没有权利说那样的话——希望在你来之前我就死了。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [laɪf] .
Your coming here was the best thing ever happened to me in my life .
你的 未来 这里 曾是 这 最好的 事物 曾经 发生 到 我 在 我的 生活 .
你来到这里是我生命中最美好的事情。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][noʊ]
I'll always thank God for giving me the chance of loving you ; and no
患病的 总是 感谢 上帝 为了 给予 我 这 机会 的 爱 你 ; 和 不
['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,
matter what happens ,
事情 什么 发生 ,
我会永远感谢上帝让我有机会爱你；无论发生什么，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] — —
I always will love you — always — always — —
我 总是 将要 爱 你 — 总是 — 总是 — —

我将永远爱你——永远——永远——

” [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
” He caught my hand as if he were going to draw me towards him ,
” 他 捕捉 我的 手 作为 如果 他 是 去 到 画 我 向 他 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“他抓住我的手，好像要把我拉向他，但是，

[ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
checking himself , he let it fall with a groan .
检查 他自己 , 他 让 它 落下 和 一个 呻吟 .

他检查了一下自己，然后呻吟着把东西扔了下去。

“ [its] [ɔːl] [ˈoʊvər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all over now , ” he said .
“ 它是 全部 超过 现在 , ” 他 说 .

“一切都结束了,”他说。

“ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] .
“ Everything's gone to smash .
“ 一切都是 已消失 到 粉碎 .

“一切都彻底崩溃了。”

” [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈʃivəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔrəlz] ,
” A rush of wind shivered through the laurels ,
” 一个 匆忙 的 风 瑟瑟发抖 通过 这 月桂树 ,

一阵风吹过月桂树丛，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] .
and shook a quick rattle of drops from the shining leaves .
和 摇晃 一个 快的 嘎嘎作响 的 滴 从 这 灼灼 树叶 .

闪亮的叶片上抖落出一阵清脆的水珠声。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər] ?
“ Why should it all be over ?
“ 为什么 应该 它 全部 是 超过 ?

为什么一切都要结束了呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ? { - }
Why should not it begin again ? { 195 }
为什么 应该 不是 它 开始 再次 ? { - }

为什么不能重新开始呢? {195}

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli] ,
I said it firmly ,
我 说 它 牢牢 ,

我语气坚定地说：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈspiːkɪŋ]
but it seemed to me as if I were listening to some one else speaking
但 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 聆听 到 一些 一 别的 请讲
.
:
.

但我感觉好像在听别人说话一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] .
” He stared at me .
” 他 凝视 在 我 .

他盯着我看。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [aɪ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] — “ [ðæt] [pər'hæps] ,
“ I mean that perhaps I made a mistake , ” I said , beginning to hesitate — “ that perhaps ,
“ 我 意思是 那 也许 我 制成 一个 错误 , ” 我 说 , 开始 到 犹豫 — “ 那 也许 ,

“我的意思是，也许我犯了个错误,”我开始犹豫地说，“也许，

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [maʊnt] ['prɑːspekt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — — ”
that night at Mount Prospect , I was wrong in what I said to you — — ”
那 夜晚 在 山 前景 , 我 曾是 错误的 在 什么 我 说 到 你 — — ”

那天晚上在展望山，我对你说的话都是错的——”

“ [jʊə(r)] ['həmˌbəgɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ You're humbugging me !
“ 你是 骗子 我 !

“你在骗我！”

” [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
” he said fiercely , without taking his eyes from my face .
” 他 说 激烈地 , 没有 采取 他的 眼睛 从 我的 脸 .

“他目光始终没有离开我的脸，语气凶狠地说。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] . ”
“ You don't know what you're saying . ”
“ 你 不 知道 什么 你是 说 . ”

你根本不知道自己在说什么。

“ [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Yes , I do know , ” I answered ,
“ 是的 , 我 做 知道 , ” 我 回答 ,

“是的，我知道,”我回答道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
still with that feeling that another person was speaking for me .
仍然 和 那 感觉 那 其他 人 曾是 请讲 为了 我 .

我仍然感觉好像是另一个人在替我说话。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] — — ”
“ I've thought about it before now , and I thought perhaps , if you would forgive — — ”
“ 我已经 想法 关于 它 前 现在 , 和 我 想法 也许 , 如果 你 会 原谅 — — ”

“我之前也想过这件事，我想，或许，如果你能原谅我——”

“ [fər'gɪv] !
“ Forgive !
“ 原谅 !

“原谅！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”
Do you mean to say you would marry me ? ”
做 你 意思是 到 说 你 会 结婚 我 ? ”

你是说你愿意娶我吗?

“ [jes] . { - }
“ Yes . { 196 }
“ 是的 . { - }

“是的。{196}

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stuːpɪdli] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He looked at me stupidly , and staggered to his feet as if he were
他 看起来 在 我 愚蠢地 , 和 交错 到 他的 脚 作为 如果 他 是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

他呆呆地看着我，摇摇晃晃地站了起来，好像喝醉了一样。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I'm having a fine time of it !
“ 我是 拥有 一个 美好的 时间 的 它 !

我玩得很开心!

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɑːrʃ] [læf] .
” he said , with a loud harsh laugh .
” 他 说 , 和 一个 大声 残酷的 笑 .

“他大声地、刺耳地大笑着说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! -
“ She says she'll have me after all , and I've got to say ' No , thank you ! '
“ 她 说道 壳 有 我 后 全部 , 和 我已经 得到 到 说 - 不 , 感谢 你 ! -

“她说她最终还是会接受我，但我不得不说‘不，谢谢！’”

” [hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]
” He swayed a little as he stood opposite to me , and then , falling on
” 他 摇摆 一个 小的 作为 他 站立 对面的 到 我 , 和 然后 , 坠落 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

“他站在我对面，身子微微摇晃了一下，然后跪倒在地，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] ['sɔbiŋ] . { - }
he laid his head on my lap , and broke into a desperate sobbing . { 197 }
他 铺设 他的 头 在 我的 膝 , 和 打破 进入 一个 绝望的 啜泣 . { - }

他把头枕在我的腿上，放声痛哭。{197}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[stɔːrm] .
STORM .
风暴 .

风暴。

“	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tɔːk]	[daɪd]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡroʊv]	[ɔːl]	[sɔːŋ]
“	**And**	**all**	**talk**	**died**	**,**	**as**	**in**	**a**	**grove**	**all**	**song**
“	和	全部	讲话	死亡	,	作为	在	一个	树林	全部	歌曲

“于是所有的言语都消失了，就像树林里所有的歌声都消失了一样。”

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[preɪ]	;
Beneath	**the**	**shadow**	**of**	**some**	**bird**	**of**	**prey**	**;**
下面	这	阴影	的	一些	鸟	的	猎物	;

在某只猛禽的阴影下；

[ðen]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Then	**a**	**long**	**silence**	**came**	**upon**	**the**	**hall**	**,**
然后	一个	长的	沉默	来了	之上	这	大厅	,

随后，大厅里陷入了长久的沉默。

[ænd; ənd]	['məjdred]	[θɔːt]	,	-	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[hænd]	.	-	”
And	**Modred**	**thought**	**,**	**'**	**The**	**time**	**is**	**hard**	**at**	**hand**	**.**	**'**	**”**
和	模德	想法	,	-	这	时间	是	难的	在	手	.	-	”

莫德雷德心想：“时间紧迫。”

“	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃeɪkən]	[triːz]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[stɑːrz]	[ʃeɪk]	.
“	**In**	**the**	**shaken**	**trees**	**the**	**chill**	**stars**	**shake**	**.**
“	在	这	摇晃	树木	这	寒意	明星	摇	.

“在摇晃的树木中，寒冷的星星也在摇晃。”

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[tred]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[speɪk]	,
Heard	**you**	**a**	**horse**	**tread**	**as**	**you**	**spake**	**,**
听到	你	一个	马	踏	作为	你	说	,

我听见你说话时马蹄声响起。

['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	?
Little	**Brother**	**?**
小的	兄弟	?

弟弟？

”	[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['ʃɪftɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[west]	,
”	**That**	**night**	**the**	**wind**	**shifted**	**to**	**the**	**south**	**-**	**west**	**,**
”	那	夜晚	这	风	转移	到	这	南	-	西方	,

“那天晚上，风向转为西南风，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ðæt]	[keɪm]	['θʌndərɪŋ]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[aɪ]
and	**the**	**storm**	**that**	**came**	**thundering**	**in**	**from**	**the**	**Atlantic**	**was**	**the**	**worst**	**I**
和	这	风暴	那	来了	雷鸣	在	从	这	大西洋	曾是	这	最差	我

[hæd; həd]	[noʊn]	[sɪns]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	.
had	**known**	**since**	**I**	**came**	**to**	**Durrus**	**.**
有	已知	自从	我	来了	到	-	.

从大西洋席卷而来的暴风雨，是我来到杜鲁斯以来所经历过的最猛烈的风暴。

[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	['fjʊriəs]	[flʌdz]	['evər]	[sɪns]	['sʌnset]	,
The	**rain**	**had**	**been**	**coming**	**down**	**in**	**furious**	**floods**	**ever**	**since**	**sunset**	**,**
这	雨	有	到过	未来	向下	在	狂怒	洪水	曾经	自从	日落	,

自日落以来，暴雨就一直倾盆而下，势不可挡。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪt]	['da:kənd]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	[dæʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[maɪ]	['wɪndoʊ]	{	-	}
and	**as**	**the**	**night**	**darkened**	**in**	**,**	**the**	**wind**	**dashed**	**it**	**against**	**my**	**window**	**{**	**198**	**}**
和	作为	这	夜晚	变暗	在	,	这	风	虚线	它	反对	我的	窗户	{	-	}

夜色渐深，狂风将它拍打在我的窗户上{198}

[tɪl]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['sæʃɪz]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[wei]	.
till	**I**	**thought**	**the**	**sashes**	**must**	**give**	**way**	**.**
直到	我	想法	这	腰带	必须	给	方式	.

直到我觉得这些窗框快要断了。

[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	['nevər]	['siːst]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	,
The	**roaring**	**of**	**the**	**storm**	**in**	**the**	**trees**	**never**	**ceased**	**,**	**and**	**once**	**or**	**twice**	**,**
这	咆哮	的	这	风暴	在	这	树木	绝不	停止	,	和	一次	或者	两次	,

暴风雨在树林间咆哮的声音从未停止，而且一两次，

[θruː]	[ðə; ði]	['streɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['læʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
through	**the**	**straining**	**and**	**lashing**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**a**
通过	这	紧张	和	鞭打	的	这	分支	,	我	听到	这	碰撞	的	一个

['fɔːlɪŋ]	[baʊ]	.
falling	**bough**	**.**
坠落	买	.

透过树枝的抽搐和摆动，我听到了树枝掉落的砰然声。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[saʊndz]	.
The	**house**	**was**	**full**	**of**	**sounds**	**.**
这	房子	曾是	满的	的	声音	.

房子里充满了各种声音。

[ðə; ði]	['rætlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['fɪtɪŋ]	['wɪndoʊz]	,	[ðə; ði]	['nɔkiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	[freɪmz]
The	**rattling**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**fitting**	**windows**	**,**	**the**	**knocking**	**of**	**the**	**picture**	**-**	**frames**
这	嘎嘎作响	的	这	患病的	-	配件	视窗	,	这	敲门	的	这	图片	-	框架

[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,
against	**the**	**walls**	**of**	**the**	**corridor**	**,**
反对	这	墙壁	的	这	走廊	,

窗户密封不严发出嘎嘎声，走廊里相框撞击墙壁发出砰砰声。

[ðə; ði]	[laʊd]	[drɪp]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[liːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[pleɪst]	[tuː; tə]
the	**loud**	**drip**	**of**	**water**	**from**	**a**	**leak**	**in**	**the**	**skylight**	**into**	**a**	**bath**	**placed**	**to**
这	大声	滴	的	水	从	一个	泄露	在	这	天窗	进入	一个	洗澡	放置	到

[kætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
catch	**it**	**in**	**the**	**hall**	**.**
抓住	它	在	这	大厅	.

天窗漏水，水滴哗哗地滴进走廊里用来接水的浴缸里。

['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['bæŋɪŋ]	[ɪn'ses(ə)ntli]	.
Somewhere	**in**	**the**	**house**	**a**	**door**	**was**	**banging**	**incessantly**	**.**
某处	在	这	房子	一个	门	曾是	砰砰作响	不已	.

房子里的某个地方传来持续不断的砰砰的关门声。

[ˌaɪ 'tiː]	['mædənd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	[naʊ]	,
It	**maddened**	**me**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**more**	**especially**	**now**	**,**
它	疯狂的	我	到	听到	它	,	更多的	尤其	现在	,

听到这话我非常生气，尤其是在现在这个时候。

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]
when	**I**	**was**	**trying**	**to**	**determine**	**by**	**the**	**sound**	**if**	**the**	**door**	**which**	**had**	**just**
什么时候	我	曾是	尝试	到	决定	经过	这	声音	如果	这	门	哪个	有	只是

[bɪn]	['oʊpənd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['wɪliz]	[ruːm]	.
been	**opened**	**was**	**that**	**of**	**Willy's**	**room**	**.**
到过	打开	曾是	那	的	威利的	房间	.

我当时正试图通过声音来判断刚刚打开的门是不是威利的房间门。

[hiː; hi]	['ʃʊrli]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[laɪk]	[ðɪs]	;
He	**surely**	**must**	**be**	**in**	**the**	**house**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**;**
他	一定	必须	是	在	这	房子	在	一个	夜晚	喜欢	这	;

像这样的夜晚，他肯定在家；

[ænd; ənd]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[dɑːrk]	,
and	**yet**	**his**	**door**	**had**	**been**	**open**	**,**	**and**	**his**	**room**	**dark**	**,**
和	然而	他的	门	有	到过	打开	,	和	他的	房间	黑暗的	,

然而，他的房门却开着，房间里一片漆黑。

[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[maɪ]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]	[bed]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	.
when	**I**	**had**	**passed**	**it**	**on**	**my**	**way**	**up**	**to**	**bed**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
什么时候	我	有	通过了	它	在	我的	方式	向上	到	床	一个	小时	前	.

一个小时前，我上床睡觉的路上经过了它。

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	{	- }
Since	**he**	**had**	**left**	**me**	**in**	**the**	**plantation**	**{**	**199 }**
自从	他	有	左边	我	在	这	种植园	{	- }

自从他把我留在种植园后{199}

—	[left]	[ˌem ˈiː]	['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[stʌnd]	['hɔːrər]	,
—	**left**	**me**	**sitting**	**there**	**in**	**stunned**	**horror**	**,**
—	左边	我	坐着	那里	在	目瞪口呆	恐怖	,

——让我惊恐地呆坐在那里，不知所措。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪn]	['biːtɪŋ]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɒrəlz]	[ə'pɑːn]	[ˌem ˈiː]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm] .
with	**the**	**rain**	**beating**	**down**	**through**	**the**	**laurels**	**upon**	**me**	**—**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**or**	**heard**	**anything**	**of**	**him .**
和	这	雨	殴打	向下	通过	这	月桂树	之上	我	—	我	有	不是	已见	或者	听到	任何事物	的	他 .

雨水透过月桂树倾泻而下，打在我身上——我没有看到他，也没有听到他的任何消息。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['kwɑːlɪfaɪ]	[ðæt]	[læst]	[spiːtʃ]	,
He	**had**	**gone**	**without**	**another**	**word**	**of**	**explanation**	**,**	**without**	**saying**	**anything**	**to**	**qualify**	**that**	**last**	**speech**	**,**
他	有	已消失	没有	其他	单词	的	解释	,	没有	说	任何事物	到	资格	那	最后的	演讲	,

他一句话也没再解释，也没有对最后那番话做任何补充说明就离开了。

[ɔːr]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	['eni]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
or	**that**	**could**	**give**	**any**	**clue**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
或者	那	可以	给	任何	线索	到	这	原因	的	它	.

或者说，这或许能提供一些关于其原因的线索。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[dɑːrk]	,	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	.
It	**was**	**all**	**dark**	**,**	**inexplicable**	**.**
它	曾是	全部	黑暗的	,	无法解释的	.

一片漆黑，无法解释。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[sɪt]	['oʊvər]	[maɪ]	['faɪər]	[ɪn]	['ɪmpətənt]	[æŋ'zaɪəti]	,	[maɪ]	[breɪn]	['tɔɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[kən'fjuːzd]	[sə'maɪziz]	,
I	**could**	**only**	**sit**	**over**	**my**	**fire**	**in**	**impotent**	**anxiety**	**,**	**my**	**brain**	**toiling**	**with**	**confused**	**surmises**	**,**
我	可以	仅有的	坐	超过	我的	火	在	阳痿	焦虑	,	我的	脑	辛勤劳作	和	使困惑	推测	,

我只能无助地坐在火堆旁，焦虑不安，脑海中充斥着各种混乱的猜测。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːrt]	['hevi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
and	**my**	**heart**	**heavy**	**with**	**apprehension**	**.**
和	我的	心	重的	和	忧虑	.

我心中充满忧虑。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['wɪli]	,	[ɔːr]	[æz; əz]	['truːli]	[ʌn'hæpi]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm] ,
I	**think**	**I**	**never**	**was**	**as**	**fond**	**of**	**Willy**	**,**	**or**	**as**	**truly**	**unhappy**	**about**	**him ,**
我	思考	我	绝不	曾是	作为	喜爱	的	威利	,	或者	作为	真的	不开心	关于	他 ,

我想我从来没有像喜欢威利那样喜欢他，也没有像为他感到真正难过那样难过。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] ,
as now , when I had just received from him a slight ,
作为 现在 , 什么时候 我 有 只是 已收到 从 他 一个 轻微 ,

就像现在，我刚刚受到了他的轻视，

[ðə; ði][aɪ'diːə]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət] .
the idea even of which I should a few months ago have laughed at .
这 主意 甚至 的 哪个 我 应该 一个 很少 几个月 前 有 笑了 在 .

几个月前，我甚至应该对这个想法嗤之以鼻。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
I did not care about my own point of view — I even forgot it ,
我 做过 不是 关心 关于 我的 自己的 观点 的 看法 — 我 甚至 忘了 它 ,

我根本不在乎自己的观点——我甚至忘记了这一点。

[ɪn][maɪ] [kən'suːmɪŋ] [dɪzaɪər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪliz] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər]
in my consuming desire to find out the reason of Willy's mysterious behaviour
在 我的 消费 欲望 到 寻找 出去 这 原因 的 威利的 神秘 行为
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] .
during the last two days .
期间 这 最后的 二 天 .

我迫切地想要找出威利这两天行为怪异的原因。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [θruː] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] , { - }
Nothing that had gone before threw any light upon the problem , { 200 }
没有什么 那 有 已消失 前 扔 任何 光 之上 这 问题 , { - }

以前没有任何研究能对这个问题提供任何线索，{200}

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['maɪk(ə)l] ['braɪənz] [θret] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][hæd; həd][hæd; həd]
unless , indeed , Michael Brian's threat that night of the bonfire had had
除非 , 的确 , 迈克尔 布莱恩的 威胁 那 夜晚 的 这 篝火 有 有
[sʌm; səm] [ɪn'kredəbli] ['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] .
some incredibly sinister meaning .
一些 难以置信 险恶 意义 .

除非，迈克尔·布莱恩在篝火晚会上发出的威胁确实有着极其险恶的含义。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [sə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
No , there was no adequate solution ; but the bellowing of the wind in the
不 , 那里 曾是 不 足够的 解决方案 ; 但 这 咆哮 的 这 风 在 这
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

不，没有合适的解决办法；但烟囱里呼啸的风声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] ,
and the sliding clatter of a slate falling down the roof ,
和 这 滑动 哒 的 一个 石板 坠落 向下 这 屋顶 ,

还有瓦片从屋顶滑落的哐当声。

[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn]['tændʒəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought home to me the one tangible fact that he was still out of the
带来 家 到 我 这 一 有形 事实 那 他 曾是 仍然 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这件事让我真切地意识到，他仍然不在家。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]['waɪldɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at twelve o'clock on the wildest night of the year .
在 十二 点钟 在 这 最狂野的 夜晚 的 这 年 .

在一年中最疯狂的夜晚，午夜十二点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] ['stedəli] [ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The storm raged steadily on , putting all possibility of going to church out of the
这 风暴 愤怒 稳步 在 , 推杆 全部 可能性 的 去 到 教会 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

暴风雨持续肆虐，去教堂做礼拜的可能性完全消失了。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kloʊzd] ,
The shutters on the western side of the house were all closed ,
这 百叶窗 在 这 西 边 的 这 房子 是 全部 关闭 ,

房子西侧的百叶窗全部关着。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
and I sat in the semi - darkness of the library , trying to read ,
和 我 卫星 在 这 半 - 黑暗 的 这 图书馆 , 尝试 到 读 ,

我坐在图书馆昏暗的灯光下，试图阅读。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʌn] [ˌʌn'ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ɑːn]
and looking from time to time through the one unshuttered window out on
和 寻找 从 时间 到 时间 通过 这 一 未关闭 窗户 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [swiːp] .
to the gravel sweep .
到 这 碎石 扫 .

并不时地透过唯一一扇没有关上的窗户，向外望去，可以看到砾石扫地。

['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [tɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] - ['sleɪtɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [struːd]
Broken twigs and pieces torn from the weather - slated walls were strewed
破碎的 树枝 和 件 撕裂 从 这 天气 - 预定 墙壁 是 散落的
['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
over the ground .
超过 这 地面 .

断裂的树枝和从风化墙体上撕下的碎片散落在地上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] { - }
A great sycamore had fallen { 201 }
一个 伟大的 梧桐树 有 倒下 { - }

一棵巨大的梧桐树倒下了{201}

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
across the drive a little below the house ,
穿过 这 驾驶 一个 小的 以下 这 房子 ,

穿过车道，就在房子下方一点的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [swʌŋ] [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [stres]
and the other trees swung and writhed as if in despair at the long stress
和 这 其他 树木 摇摆 和 扭动 作为 如果 在 绝望 在 这 长的 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
of the gale .
的 这 大风 .

其他树木则在狂风的长时间肆虐下，仿佛绝望地摇摆扭动着。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['twenti] ['dɪfrənt] ['priːtekst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

Roche came in and out of the room on twenty different pretexts during the day

罗氏 来了 在 和 出去 的 这 房间 在 二十 不同的 借口 期间 这 天

,

,

,

罗氏当天以二十种不同的借口进出房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['θiːəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

and made each an occasion for ventilating some new theory to explain

和 制成 每个 一个 场合 为了 通风 一些 新的 理论 到 解释

['wɪliz] ['æbsəns] .

Willy's absence .

威利的 缺席 .

并借此机会提出一些新的理论来解释威利的缺席。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,

I was kneeling on the window - seat , looking out into the turmoil ,

我 曾是 跪着 在 这 窗户 - 座位 , 寻找 出去 进入 这 动荡 ,

我跪在窗边的座位上，望着窗外的混乱景象。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hɜːrid] [ðə; ði] [blæk] [reɪn] - [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi]

as the wind hurried the black rain - clouds across the sky , and the gloomy

作为 这 风 慌忙 这 黑色的 雨 - 云 穿过 这 天空 , 和 这 阴沉

['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [naɪt] ,

daylight faded into night ,

日光 褪色 进入 夜晚 ,

狂风裹挟着黑色的雨云掠过天空，阴沉的白昼渐渐隐入夜幕。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

when he came into the room again .

什么时候 他 来了 进入 这 房间 再次 .

当他再次走进房间时。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] - [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

" There's a great dhraught from that window , miss , " he remarked .

" 有 一个 伟大的 - 从 那 窗户 , 错过 , " 他 评论 .

"小姐，那扇窗户透进来的风很大，"他说道。

" [juːd] [biː; bi] [best] [let] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] - .

" You'd be best let me shut the shutthers .

" 你会 是 最好的 让 我 关闭 这 - .

"你最好让我把门关上。"

[juːl] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - ['wɪli] [ðɪs] [deɪ] , [ən'les] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [læst] [θreɪn] . "

You'll see no sign of Masther Willy this day , unless he's coming by the last thrain . "

你会 看 不 符号 的 - 威利 这 天 , 除非 他是 未来 经过 这 最后的 火车 . "

今天你肯定见不到威利老爷的身影，除非他搭乘最后一班火车过来。

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

" Why , what makes you think that ?

" 为什么 , 什么 制作 你 思考 那 ?

"为什么？你为什么会这么想？"

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] .

" I asked eagerly .

" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [wel] , [mɪs] , [ðə; ði] ['poʊstmənz] [dʒʌst] ['æfðər] { - }

" Well , miss , the postman's just afther { 202 }

" 出色地 , 错过 , 这 邮递员的 只是 之后 { - }

"小姐，邮递员马上就到了{202}

['biːɪŋ] [hɪr] ,
being here ,
存在 这里 ,

来到这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] -
and he said there was one that saw him at the station at Moycullen
和 他 说 那里 曾是 一 那 锯 他 在 这 车站 在 -
[læst] [naɪt] . ”
last night . ”
最后的 夜晚 . ”

他说昨晚有人在莫伊卡伦车站看到了他。

“ [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — - !
“ At the station — Moycullen !
“ 在 这 车站 — - !

“在车站——莫伊卡伦！

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” I repeated , in bewilderment .
” 我 重复 , 在 困惑 .

我困惑地重复道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
“ Was he going away ? ”
“ 曾是 他 去 离开 ? ”

“他要离开吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɪs] .
“ He was , miss .
“ 他 曾是 , 错过 .

“他确实是，小姐。”

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θreɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [noʊz] [wer] [hiː; hi]
Sure he was seen getting into the thrain , though the dear knows where he
当然 他 曾是 已见 获得 进入 这 火车 , 尽管 这 亲爱的 知道 在哪里 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ! ”
was going ! ”
曾是 去 ! ”

确实有人看到他上了火车，虽然他自己也知道要去哪儿！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] ? ”
“ Have you told the master that he was seen there ? ”
“ 有 你 讲述 这 掌握 那 他 曾是 已见 那里 ? ”

“你有没有告诉师傅有人看到他在那里？”

“ [aɪ][dɪd] , [mɪs] .
“ I did , miss .
“ 我 做过 , 错过 .

“我做了，小姐。”

[ʃʊr] ['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
Sure he's asking for him the whole day .
当然 他是 问 为了 他 这 所有的 天 .

他肯定一整天都在找他。

['hiːz] ['veri] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He's very unaisy in his mind .
他是 非常 - 在 他的 头脑 .

他脑子很混乱。

[ˈhiːz] [ˈroʊmɪŋ] , [ˈroʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
He's roaming , roaming through the house all the day ,
他是 漫游 , 漫游 通过 这 房子 全部 这 天 ,
他整天在房子里闲逛，到处乱晃。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɪv] - [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
and he's give ordhers to have his dinner sent to his own room .
和 他是 给 - 到 有 他的 晚餐 发送 到 他的 自己的 房间 .
他下令将晚餐送到他自己的房间。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [best] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] - [ˈwɪli] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm]
He wasn't best pleased when he found Masther Willy had locked up the room
他 不是 最好的 高兴 什么时候 他 成立 - 威利 有 已锁定 向上 这 房间
[ðæts] [nekst] [jʊr; jər] [oʊn] ,
that's next your own ,
那就是 下一个 你的 自己的 ,
当他发现威利老爷把隔壁的房间锁上时，他非常不高兴。

[ænd; ənd] [twaɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] - [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
and twice , an ' I coming upstairs , I seen him sthriving to open the door .
和 两次 , 一个 - 我 未来 楼上 , 我 已见 他 - 到 打开 这 门 .
”
”
”
还有两次，我上楼的时候，都看到他正努力去开门。

“ [ˈmæstər] [ˈwɪli] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [mɑːl] { - }
“ Master Willy did that to prevent Moll { 203 }
“ 掌握 威利 做过 那 到 防止 莫尔 { - }
“威利大师这样做是为了阻止莫尔{203}

[ˈɡetɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
getting in there , ” I explained .
获得 在 那里 , ” 我 解释 .
“进去之后,”我解释道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈmæstər] [soʊ] [maɪˈself] . ”
“ I will tell the master so myself . ”
“ 我 将要 告诉 这 掌握 所以 我 . ”
“我会亲自把这话告诉师父。”

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , [ɡʊd] [nɔːr] [bæd] , ” [sed] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] ,
“ Don't say a word to him , miss , good nor bad , ” said Roche ,
“ 不 说 一个 单词 到 他 , 错过 , 好的 也不 坏的 , ” 说 罗氏 ,
罗奇说：“小姐，别跟他说一个字，不管是好话还是坏话。”

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːtɪd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspresɪvli] .
shaking his knotted forefinger at me expressively .
摇晃 他的 打结的 食指 在 我 富有表现力地 .
他用打结的食指夸张地朝我摇晃。

“ [ˈhiːl] [fərˈɡet] — [ˈhiːl] [fərˈɡet] — — ” [hiː; hi] [snɪft] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
“ He'll forget — he'll forget — — ” He sniffed significantly , and , as if to
“ 地狱 忘记 — 地狱 忘记 — — ” 他 嗅了嗅 显著地 , 和 , 作为 如果 到
[prɪˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] ,
prevent himself from saying any more ,
防止 他自己 从 说 任何 更多的 ,
“他会忘记的——他会忘记的——”他意味深长地吸了吸鼻子，仿佛是为了阻止自己再说下去，

[hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
he shuffled out of the room .
他 洗牌 出去 的 这 房间 .
他拖着脚步走出了房间。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] ; [ɪn'diːd] ,
But Willy did not come by the last train ; indeed ,
但 威利 做过 不是 来 经过 这 最后的 火车 ; 的确 ,

但威利并没有搭乘末班车；事实上，

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['vaɪələnt][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] .
the storm was still too violent for any one to travel .
这 风暴 曾是 仍然 也 暴力 为了 任何 一 到 旅行 .

暴风雨依然猛烈，不适合任何人出行。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [fɪrz] [ænd; ənd]['fænsis]
I lay awake the greater part of the night , filled with feverish fears and fancies
我 躺 醒 这 更大的 部分 的 这 夜晚 , 已填 和 发烧 恐惧 和 幻想
.
:
.

我整夜辗转难眠，心中充满恐惧和幻想。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Several times I could have been sure that I heard some one wandering about the
一些 时代 我 可以 有 到过 当然 那 我 听到 一些 一 漫游 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

有好几次我都确信我听到有人在房子里走来走去。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr]
and once I thought there was a shaking and pushing at the locked door
和 一次 我 想法 那里 曾是 一个 摇晃 和 推动 在 这 已锁定 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪn] .
of the room next to mine .
的 这 房间 下一个 到 矿 .

有一次，我感觉隔壁房间的锁着的门好像在摇晃和推搡。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When I awoke next morning ,
什么时候 我 醒来 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn]
I found that the wind had been at length beaten down by a deluge of rain
我 成立 那 这 风 有 到过 在 长度 被打败 向下 经过 一个 洪水 的 雨
,
,
,

我发现，狂风最终被倾盆大雨压制住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌd] , [æz; əz] [ɪf] { - }
which was descending in a grey continuous flood , as if { 204 }
哪个 曾是 下降 在 一个 灰色的 连续的 洪水 , 作为 如果 { - }

它像灰色的洪水一样倾泻而下，仿佛{204}

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ment] [tuː; tə][stɑːp] .
it never meant to stop .
它 绝不 意思是 到 停止 .

它从未想过要停下来。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['wɪrəli] [ɑːn] .
The day dragged wearily on .
这 天 拖拽 疲劳 在 .

这一天令人疲惫地漫长着。

['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]
Roche had spoken truly in saying that Uncle Dominick was uneasy and
罗氏 有 说 真的 在 说 那 叔叔 多米尼克 曾是 不安 和
['restləs] .
restless .
不安 .

罗奇说得没错，多米尼克叔叔确实心神不宁，坐立不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
It seemed to me that he never stopped walking about the house .
它 似乎 到 我 那 他 绝不 停止 步行 关于 这 房子 .

我觉得他好像从没停止过在房子里走来走去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə]
I heard him constantly moving backwards and forwards , from the library to
我 听到 他 不断地 移动 向后 和 前进 , 从 这 图书馆 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] ,
his own study ,
他的 自己的 学习 ,

我听到他不停地在图书馆和自己的书房之间来回走动。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] ['wɪliz] [ruːm] [ˌoʊvər'hed]
and every now and then the sound of his footsteps in Willy's room overhead
和 每一个 现在 和 然后 这 声音 的 他的 脚步声 在 威利的 房间 开销
[wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['wɪli] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
would startle me for an instant into wondering if Willy had come home .
会 惊吓 我 为了 一个 立即的 进入 好奇 如果 威利 有 来 家 .

时不时地，我都会听到楼上威利房间里传来的脚步声，吓我一跳，心想威利是不是回家了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] ,
The long waiting and suspense had got on my nerves ,
这 长的 等待 和 悬念 有 得到 在 我的 神经 ,

漫长的等待和悬念让我心烦意乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
and the gloom and silence made the house seem like a prison .
和 这 愁云 和 沉默 制成 这 房子 似乎 喜欢 一个 监狱 .

阴暗和寂静让房子看起来像一座监狱。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
I could neither read nor play the piano .
我 可以 两者都不 读 也不 玩 这 钢琴 .

我既不会读书也不会弹钢琴。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][pæt][ænd; ənd] ['dʒɪni] , [æz; əz] ,
I was debarred from even the society of Pat and Jinny , as ,
我 曾是 被禁止 从 甚至 这 社会 的 拍 和 金妮 , 作为 ,

我甚至被帕特和金妮排除在社交圈之外，因为

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
on the first day of the storm ,
在 这 第一的 天 的 这 风暴 ,

暴风雨的第一天，

[ðer; ðər] ['mʌdi] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['æŋgrəli]['ɔːrdər][ðer; ðər]['eksaɪl]
their muddy footmarks in the hall had made my uncle angrily order their exile
他们的 浑 脚印 在 这 大厅 有 制成 我的 叔叔 愤怒地 命令 他们的 流亡
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
to the stable .
到 这 稳定的 .

他们在大厅里留下的泥泞脚印激怒了我的叔叔，他下令将他们流放到马厩。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['dɪnər] - [taɪm] .
I almost looked forward to dinner - time .
我 几乎 看起来 向前 到 晚餐 - 时间 .

我几乎开始期待晚餐时间了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] { - }
I should then at least have { 205 }
我 应该 然后 在 至少 有 { - }

那么我至少应该有{205}

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
occupation , and a certain amount of society , for half an hour ,
职业 , 和 一个 肯定 数量 的 社会 , 为了 一半 一个 小时 ,

职业，以及一定程度的社会活动，持续半小时，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
and there was something usual and conventional about it which would be
和 那里 曾是 某物 通常 和 传统的 关于 它 哪个 会 是
[ə; eɪ] [rest] ['æftər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
a rest after the tension and loneliness of the day .
一个 休息 后 这 紧张 和 孤独 的 这 天 .

而且，这其中蕴含着某种寻常和传统意义，可以让人在一天的紧张和孤独之后得到休息。

['ræðər] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] ,
Rather to my surprise ,
相当 到 我的 惊喜 ,

令我颇感意外的是，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I found my uncle standing in the hall when I came downstairs to dinner .
我 成立 我的 叔叔 常设 在 这 大厅 什么时候 我 来了 楼下 到 晚餐 .

我下楼吃晚饭时，发现叔叔站在走廊里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !
“ What a terrible day this has been !
“ 什么 一个 糟糕的 天 这 有 到过 !

“真是糟糕的一天啊！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
” he said , as he offered me his arm .
” 他 说 , 作为 他 提供 我 他的 手臂 .

“他一边说着，一边向我伸出胳膊。”

“ [ðɪs] [reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ə'presɪv] , ” [hiː; hi] [said] ,
“ This rain makes the air so oppressive , ” he sighed ,
“ 这 雨 制作 这 空气 所以 压迫性的 , ” 他 叹了口气 ,

“这场雨让空气变得如此压抑,”他叹了口气。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
“ and I have a great deal to trouble me .
“ 和 我 有 一个 伟大的 交易 到 麻烦 我 .

“我有很多烦心事。”

” [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [suːp] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]
” He helped me to soup , and , having done so , got up and walked over
” 他 帮助 我 到 汤 , 和 , 拥有 完毕 所以 , 得到 向上 和 步行 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
to the fireplace .
到 这 壁炉 .

“他帮我盛了汤，然后起身走到壁炉旁。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have no appetite at all , ” he said .
“ 我 有 不 食欲 在 全部 , ” 他 说 .

“我一点胃口都没有，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,
“ I suppose it is caused by loss of sleep ,
“ 我 认为 它 是 导致 经过 损失 的 睡觉 ,

我想这是睡眠不足造成的，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [fuːd] .
but I really have a positive distaste for food .
但 我 真的 有 一个 积极的 厌恶 为了 食物 .

但我真的对食物有一种莫名的厌恶感。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ]
” He turned his back to me , and leaned his forehead against the high
” 他 转向 他的 后退 到 我 , 和 倾斜 他的 前额 反对 这 高的
['mæntlʃelf] ,
mantelshelf ,
壁炉架 ,

他背对着我，把额头靠在高高的壁炉架上。

[waɪl] [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] { - }
while I went on with my dinner as well as { 206 }
尽管 我 去 在 和 我的 晚餐 作为 出色地 作为 { - }

我一边继续吃晚饭，一边……{206}

[aɪ][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
After a little time , however , he came back to the table .
后 一个 小的 时间 , 然而 , 他 来了 后退 到 这 桌子 .

过了一会儿，他又回到了桌边。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] !
I am forgetful of my duties !
我 是 健忘 的 我的 职责 !

我忘记了我的职责！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
Will you not take a glass of wine ?
将要 你 不是 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

你不喝杯酒吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] - .
You must be tired after your long drive in the snow from Carrickbeg .
你 必须 是 疲劳的 后 你的 长的 驾驶 在 这 雪 从 - .

从卡里克贝格一路冒雪长途开车，你一定很累了吧。

” ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːrk] [ænd; ənd] - .
” Mentioning a station between Cork and Moycullen .
” 提及 一个 车站 之间 软木 和 - .

提到科克和莫伊卡伦之间的一个车站。

[aɪ][stɛərd] .
I stared .
我 凝视 .

我愣住了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ But I have not been out to - day .
“ 但 我 有 不是 到过 出去 到 - 天 .

但我今天没有外出。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
” He put his hand to his head .
” 他 放 他的 手 到 他的 头 .

他用手捂住头。

“ [haʊ] [fər'getfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ How forgetful I am !
“ 如何 健忘 我 是 !

我真是太健忘了！

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
” he said hastily .
” 他 说 草草 .

他急忙说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ But the fact is ,
“ 但 这 事实 是 ,

但事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌp'set] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['wɪli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] . ”
I am so upset by anxiety about Willy that I do not know what I am saying . ”
我 是 所以 沮丧的 经过 焦虑 关于 威利 那 我 做 不是 知道 什么 我 是 说 . ”

我因为担心威利而焦虑不已，以至于不知道自己在说什么。

“ [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪli] [ɪz][æt; ət] - ?
“ Then , have you heard that Willy is at Carrickbeg ?
“ 然后 , 有 你 听到 那 威利 是 在 - ?

“那么，你听说威利在卡里克贝格吗？”

” [aɪ] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” I asked excitedly .
” 我 问 兴奋地 .

我兴奋地问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
“ No , my dear , no , ” he said , shaking his head two or three times ;
“ 不 , 我的 亲爱的 , 不 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 二 或者 三 时代 ;

“不，亲爱的，不，”他一边说着，一边摇头两三次；

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ I know nothing about him .
“ 我 知道 没有什么 关于 他 .

我对他一无所知。

[aɪ] [kən'fjuːzd] - [wɪð; wɪθ] - .
I confused Carrickbeg with Moycullen .
我 使困惑 - 和 - .

我把卡里克贝格和莫伊卡伦搞混了。

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,
Till a few years ago , Carrickbeg was our nearest station ,
直到 一个 很少 年 前 , - 曾是 我们的 最近的 车站 ,

几年前，卡里克贝格站是我们最近的车站。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['trævələz] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [hɪr] [tɪl] [wʌn] { - }
and in those days travellers did not arrive here till one { 207 }
和 在 那些 天 旅行者 做过 不是 到达 这里 直到 一 { - }

那时，旅行者直到一点才到达这里{207}

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock in the morning — one o'clock on a cold snowy morning .
点钟 在 这 早晨 — 一 点钟 在 一个 寒冷的 下雪的 早晨 .

凌晨一点——一个寒冷下雪的清晨一点。

” [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
” He slowly repeated to himself , with a shudder .
” 他 缓慢地 重复 到 他自己 , 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着，缓缓地对自己重复着。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'hɪndʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]
I felt very sorry to see how unhinged he was by what he had gone through
我 毛毡 非常 对不起 到 看 如何 精神错乱 他 曾是 经过 什么 他 有 已消失 通过
,
,
,

看到他因为经历的一切而精神失常，我感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
and I tried to persuade him to eat something , but without success .
和 我 尝试 到 说服 他 到 吃 某物 , 但 没有 成功 .

我试图说服他吃点东西，但没有成功。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He poured himself out a glass of port , and , having drunk it ,
他 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 港口 , 和 , 拥有 醉 它 ,

他给自己倒了一杯波特酒，喝完后，

[ə'gen] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
again left his chair and stood by the fire ,
再次 左边 他的 椅子 和 站立 经过 这 火 ,

他再次离开椅子，站在火堆旁。

['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] .
fidgeting with a trembling hand with the objects on the mantelshelf .
坐立不安 和 一个 发抖 手 和 这 对象 在 这 壁炉架 .

他颤抖着手，不安地摆弄着壁炉架上的物品。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] ,
Dinner was soon over , and , not liking to leave Uncle Dominick ,
晚餐 曾是 很快 超过 , 和 , 不是 喜欢 到 离开 叔叔 多米尼克 ,

晚餐很快就结束了，而她又舍不得离开多米尼克叔叔，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I drew a chair over to the fire and sat down .
我 画 一个 椅子 超过 到 这 火 和 卫星 向下 .

我拉了把椅子到火炉旁坐下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]
He did not seem to notice me , but began to pace up and down the room
他 做过 不是 似乎 到 注意 我 , 但 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间
,
,
,

他似乎没有注意到我，而是开始在房间里来回踱步。

['stɑːpɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[æz; əz]	[ɪf]	['lɪsnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[saʊndz]	[ˌaʊt'saɪd]	;
stopping	**now**	**and**	**then**	**by**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**as**	**if**	**listening**	**for**	**sounds**	**outside**	**;**
停止	现在	和	然后	经过	一	的	这	视窗	作为	如果	聆听	为了	声音	外部	;

他时不时地停在窗边，仿佛在倾听外面的声音；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	['splæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ðæt]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	-	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	,
but	**the**	**noisy**	**splashing**	**of**	**the**	**water**	**that**	**fell**	**from**	**a**	**broken**	**eaveshoot**	**on**	**to**	**the**	**gravel**	**,**
但	这	嘈杂	溅起水花	的	这	水	那	跌倒	从	一个	破碎的	-	在	到	这	碎石	,

但从破损的屋檐排水管滴落到砾石上的水花声却格外响亮。

[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	.
was	**all**	**that**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**.**
曾是	全部	那	曾是	到	是	听到	.

这就是当时所能听到的全部内容。

“	[ðer; ðər]	!
“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	;	{	-	}
”	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**;**	**{**	**208**	**}**
”	他	说	在	最后的	,	在	一个	耳语	;	{	-	}

“他最后低声说道；{208}

“	[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[wiːlz]	?
“	**do**	**you**	**hear**	**the**	**wheels**	**?**
“	做	你	听到	这	车轮	?

你听到车轮的声音了吗?

[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	['kʌmɪŋ]	?
Do	**you**	**hear**	**them**	**coming**	**?**
做	你	听到	他们	未来	?

你听到他们来了吗?

”	[aɪ]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː]	.
”	**I**	**jumped**	**up**	**and**	**listened**	**too**	**.**
”	我	跳了起来	向上	和	听着	也	.

“我也跳起来听了。”

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[hɪr]	['nʌθɪŋ]	.	”
“	**No**	**,**	**I**	**can**	**hear**	**nothing**	**.**	**”**
“	不	,	我	能	听到	没有什么	.	”

“不，我什么也听不见。”

“	[aɪ]	[dɪd]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['pɑːzətɪvli]	.
“	**I**	**did**	**hear**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**positively**	**.**
“	我	做过	听到	他们	,	”	他	说	积极地	.

“我确实听到了,”他肯定地说。

“	[aɪ]	[noʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
“	**I**	**know**	**they**	**are**	**beginning**	**.**
“	我	知道	他们	是	开始	.

我知道他们已经开始了。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] ,
” I could not understand what he meant , but I went to the nearest window ,
” 我 可以 不是 理解 什么 他 意思是 , 但 我 去 到 这 最近的 窗户 ,

我不明白他的意思，但我还是走到最近的窗户边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ]
and was beginning to unbar the shutters , when there came a loud ring
和 曾是 开始 到 解除限制 这 百叶窗 , 什么时候 那里 来了 一个 大声 戒指
[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [bel] .
at the hall - door bell .
在 这 大厅 - 门 钟 .

正当他准备打开百叶窗时，走廊的门铃响了起来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] .
“ I told you he was coming , ” my uncle said .
“ 我 讲述 你 他 曾是 未来 , ” 我的 叔叔 说 .

“我告诉过你他会来,”我叔叔说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
“ I must get out some brandy for him after his long drive in the snow .
“ 我 必须 得到 出去 一些 白兰地 为了 他 后 他的 长的 驾驶 在 这 雪 .

“他冒着雪开了很长的车，我得给他弄点白兰地喝。”

” [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['roʊʃɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
” The hall door was opened , and I heard Roche's voice raised excitedly ,
” 这 大厅 门 曾是 打开 , 和 我 听到 罗氏 嗓音 提高 兴奋地 ,

“大厅的门开了，我听到罗什激动地提高了嗓门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] .
and then the rustle of a mackintosh being thrown off .
和 然后 这 沙沙 的 一个 雨衣 存在 抛掷 离开 .

然后传来雨衣被脱下的沙沙声。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [met] ['wɪli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
I ran to the door , and , opening it , met Willy coming into the room .
我 跑 到 这 门 , 和 , 开幕 它 , 遇见 威利 未来 进入 这 房间 .

我跑到门口，打开门，看到威利正走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][dæmp] [pɔɪnts]
His face was all wet with rain , and his hair was hanging in damp points
他的 脸 曾是 全部 湿的 和 雨 , 和 他的 头发 曾是 绞刑 在 潮湿 积分
[ɑːn][hɪz; ɪz] { - }
on his { 209 }
在 他的 { - }

他的脸被雨水打湿了，头发湿漉漉地垂在脸上。{209}

['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

前额。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [maɪ]
He took my outstretched hand and shook it , and , without answering my
他 采取 我的 伸展 手 和 摇晃 它 , 和 , 没有 回答 我的
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwestʃənz] ,
incoherent questions ,
语无伦次 问题 ,

他握住我伸出的手，摇了摇，然后没有回答我语无伦次的问题。

[wɔːkt] [pæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
walked past me into the room .
步行 过去的 我 进入 这 房间 .

他从我身边走过，进了房间。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
My uncle was still standing by the window ,
我的 叔叔 曾是 仍然 常设 经过 这 窗户 ,

我叔叔仍然站在窗边，

['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɜːrt(ə)n] .
holding with one hand to the heavy folds of the red curtain .
保持 和 一 手 到 这 重的 折叠 的 这 红色的 窗帘 .

一手抓住红色窗帘厚重的褶皱。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['wɪli] !
Willy !
威利 !

威利！

” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
” he said , coming forward ,
” 他 说 , 未来 向前 ,

他走上前来说道：

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [kən'dʒektʃər] ['sloʊli] ['stedid] ['ɪntuː] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
and staring at Willy with wild eyes in which frightened conjecture slowly steadied into reassurance .
和 凝视 在 威利 和 荒野 眼睛 在 哪个 害怕 推测 缓慢地 稳定 进入 放心 .

她用惊恐的眼神盯着威利，眼神中先是充满了恐惧和猜测，然后慢慢地稳定下来，变成了安心。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [droʊv] [ʌp] ?
“ Was it you who drove up ?
“ 曾是 它 你 WHO 驾驶 向上 ?

“是你开车过来的吗？”

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” A sort of sob shook his voice .
” 一个 种类 的 哭泣 摇晃 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝抽泣。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɡʊd] ['hevəns] , [haʊ] [wet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ My dear boy , I am rejoiced to see you ; but , good heavens , how wet you are !
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 是 欣喜若狂 到 看 你 ; 但 , 好的 天 , 如何 湿的 你 是 !

“我亲爱的孩子，见到你我真高兴；但是，我的天哪，你浑身都湿透了！”

” — ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['brændi] .
” — going to the sideboard and pouring out a glass of brandy .
” — 去 到 这 餐边柜 和 浇注 出去 一个 玻璃 的 白兰地 .

——走到餐具柜前，倒出一杯白兰地。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] . ”
“ Here , you must drink this at once . ”
“ 这里 , 你 必须 喝 这 在 一次 . ”

“来，你得马上喝下这个。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪli] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
“ I don't want it , ” said Willy ; “ I don't want anything .
“ 我 不 想 它 , ” 说 威利 ; “ 我 不 想 任何事物 .
“我不要，”威利说；“我什么都不要。”

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
” He stood still looking at his father , who , from some cause or other ,
” 他 站立 仍然 寻找 在 他的 父亲 , WHO , 从 一些 原因 或者 其他 ,
他呆立不动地望着他的父亲，而他的父亲由于某种原因，

[wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] . { - }
was shaking in every limb . { 210 }
曾是 摇晃 在 每一个 肢 . { - }
全身都在颤抖。{210}

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪli] ?
“ How did you get up to the house , Willy ?
“ 如何 做过 你 得到 向上 到 这 房子 , 威利 ?
“威利，你是怎么到那栋房子来的？”

” [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” I interposed .
” 我 插入 .
我插话道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] ? ”
“ Did you know of the tree that was blown across the avenue ? ”
“ 做过 你 知道 的 这 树 那 曾是 吹 穿过 这 大街 ? ”
“你知道那棵被风吹倒在大道上的树吗？”

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ They told me of it below at the lodge , and I walked from the
“ 他们 讲述 我 的 它 以下 在 这 小屋 , 和 我 步行 从 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
“他们在下面的旅馆里告诉我这件事，然后我从拐角处走了过去，

” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .
“他回答道。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ I've got something to say to you , sir , ” he went on , addressing his father .
“ 我已经 得到 某物 到 说 到 你 , 先生 , ” 他 去 在 , 解决 他的 父亲 .
“先生，我有话要对您说，”他接着对父亲说道。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈθiːoʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
“ You needn't go away , Theo ; you might as well hear it too .
“ 你 不必 去 离开 , 西奥 ; 你 可能 作为 出色地 听到 它 也 .
“西奥，你不必走开；你也最好听听。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː]
” Uncle Dominick lifted the glass of brandy to his lips , and swallowed it
” 叔叔 多米尼克 抬起 这 玻璃 的 白兰地 到 他的 嘴唇 , 和 吞咽 它
[æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
at a gulp .
在 一个 咕噜 .
多米尼克叔叔举起那杯白兰地，送到嘴边，一口气喝了下去。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] ,
“ Well , my dear boy , ” he said , with a smile , and in a stronger voice ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , 和 一个 微笑 , 和 在 一个 更强 嗓音 ,

“嗯，我亲爱的孩子,”他笑着，声音也提高了一些，说道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ let us hear what you have got to say . ”
“ 让 我们 听到 什么 你 有 得到 到 说 . ”

“让我们听听你们的看法。”

“ [its] [ˈiːzi] [toʊld] , ” [ˈwɪli] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
“ It's easy told , ” Willy said , putting his hands into his pockets .
“ 它是 简单的 讲述 , ” 威利 说 , 推杆 他的 双手 进入 他的 口袋 .

“这很容易说出口,”威利说着，把手插进口袋里。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːrk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈænsti] [ˈbraɪən] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ðɪs]
“ I went up to Cork on Saturday night , and Anstey Brian followed me this
“ 我 去 向上 到 软木 在 周六 夜晚 , 和 安斯蒂 布莱恩 随后 我 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我周六晚上去了科克，安斯蒂·布莱恩今天早上也跟了过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] . { - }
and I married her there . { 211 }
和 我 已婚 她 那里 . { - }

我在那里娶了她。{211}

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

“ [sɪns] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] , [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [kɪs] [ænd; ənd] [pɑːrt] . ” “
“ Since there's no help , come , let us kiss and part . ” “
“ 自从 有 不 帮助 , 来 , 让 我们 吻 和 部分 . ” “

“既然无人帮忙，那就来吧，让我们吻别吧。”

- [nɑːt] [maɪ] [peɪn] .
' Not my pain .
- 不是 我的 疼痛 .

“那不是我的痛苦。”

[maɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [oʊ] , [jʊr; jər] [pʊr] , [pʊr] [lʌv] ,
My pain was nothing ; oh , your poor , poor love ,
我的 疼痛 曾是 没有什么 ; 哦 , 你的 贫穷的 , 贫穷的 爱 ,

我的痛苦算不了什么；哦，你那可怜的、可怜的爱。

[jʊr; jər] [ˈbroʊkən] [lʌv] ! -
Your broken love ! '
你的 破碎的 爱 ! -

你破碎的爱情！

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ded]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	['ʌŋk(ə)l]	['dɔminik]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**There**	**was**	**dead**	**silence**	**for**	**some**	**seconds**	**,**	**Uncle**	**Dominick**	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**it**	**.**
”	那里	曾是	死的	沉默	为了	一些	秒	,	叔叔	多米尼克	曾是	这	第一的	到	休息	它	.

“一阵死寂持续了几秒钟，多米尼克叔叔第一个打破了沉默。”

“	[juː; jʊ]	['mærid]	[hɜːr; hər]	?
“	**You**	**married**	**her**	**?**
“	你	已婚	她	?

你娶了她?

”	[hiː; hi]	[sed]	['sloʊli]	,	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['fɔːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[laɪk]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	['æsɪd]	.
”	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**the**	**words**	**falling**	**from**	**his**	**lips**	**like**	**drops**	**of**	**acid**	**.**
”	他	说	缓慢地	,	这	字	坠落	从	他的	嘴唇	喜欢	滴	的	酸	.

“他缓缓说道，话语如同酸液般从他唇间滴落。

“	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[waɪf]	?
“	**You**	**mean**	**to**	**say**	**she**	**is**	**your**	**wife**	**?**
“	你	意思是	到	说	她	是	你的	妻子	?

你是说她是你的妻子?

”	['wɪli]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['stʌbərnli]	.
”	**Willy**	**nodded**	**stubbornly**	**.**
”	威利	点头	固执地	.

威利固执地点了点头。

[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	['maʊntɪŋ]	[ɪn]	[dɑːrk]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	,
My	**uncle**	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**the**	**blood**	**mounting**	**in**	**dark**	**waves**	**to**	**his**	**pale**	**face**	**,**
我的	叔叔	站立	寻找	在	他	,	这	血	安装	在	黑暗的	波浪	到	他的	苍白	脸	,

我叔叔站在那里看着他，鲜血像暗红色的波浪一样涌上他苍白的脸庞。

[tɪl]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['skersli]	[hæv; həv]	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	.
till	**I**	**should**	**scarcely**	**have**	**known**	**him**	**.**
直到	我	应该	几乎	有	已知	他	.

直到我几乎不认识他为止。

[hiː; hi]	{	-	}
He	**{**	**212**	**}**
他	{	-	}

氦{212}

[meɪd]	[ə; eɪ]	['stæmərɪŋ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[sʌm; səm]	[steps]	['fɔːrwərd]	[tɔːrdz]	['wɪli]	,
made	**a**	**stammering**	**attempt**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**moved**	**some**	**steps**	**forward**	**towards**	**Willy**	**,**
制成	一个	结巴	试图	到	说话	,	和	已搬	一些	步骤	向前	向	威利	,

他结结巴巴地试图开口说话，并朝威利走了几步。

['groʊpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[blaɪnd]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[keɪm]	.
groping	**with**	**his**	**hands**	**in**	**front**	**of**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**blind**	**,**	**before**	**the**	**words**	**came**	**.**
摸索	和	他的	双手	在	正面	的	他	作为	如果	他	是	瞎的	,	前	这	字	来了	.

他像个瞎子一样，在身前摸索着，直到话音未落。

“ [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
“ Leave the house !
“ 离开 这 房子 !

“离开房子！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] — “ [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
” he gasped , in a high , shrill voice — “ leave the house !
” 他 倒吸一口气 , 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 — “ 离开 这 房子 !

他喘着粗气，用尖锐刺耳的声音说道：“离开这栋房子！”

” — [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] — “ [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] , [ˈlaɪɪŋ]
” — swaying as if shaken by the passion that filled him — “ you infernal , lying
” — 摇晃 作为 如果 摇晃 经过 这 热情 那 已填 他 — “ 你 地狱 , 说谎
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

“——他仿佛被心中的激情所震撼，身体摇晃着——你这个该死的、撒谎的无赖，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !
or I will kick you out like a dog !
或者 我 将要 踢 你 出去 喜欢 一个 狗 !

否则我就把你像狗一样踢出去！

” [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
” He stopped again to take breath ,
” 他 停止 再次 到 拿 气息 ,

他再次停下来喘口气，

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈwɪliz] [koʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
but recovering himself caught at the collar of Willy's coat as if to put his
但 恢复中 他自己 捕捉 在 这 衣领 的 威利的 外套 作为 如果 到 放 他的
[θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
threat into execution .
威胁 进入 执行 .

但他回过神来时，一把抓住威利的衣领，仿佛要将他的威胁付诸行动。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈwɪli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr]
“ You needn't trouble yourself , ” said Willy , raising his arm and retreating before
“ 你 不必 麻烦 你自己 , ” 说 威利 , 提高 他的 手臂 和 撤退 前
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːnslɔːt] .
his father's onslaught .
他的 父亲的 猛攻 .

“你不必费心了,”威利说着，举起手臂，躲开了父亲的攻击。

“ [juːv] [siːn] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr]
“ You've seen pretty nearly the last of me now ; but , whether you like it or
“ 你已经 已见 漂亮的 几乎 这 最后的 的 我 现在 ; 但 , 无论 你 喜欢 它 或者
[noʊ] ,
no ,
不 ,

“你差不多已经再也见不到我了；但是，不管你喜欢不喜欢，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going to stay here for to - night .
我是 去 到 停留 这里 为了 到 - 夜晚 .

我今晚就住在这里。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] { - }
” Uncle Dominick grasped at the edge of { 213 }
” 叔叔 多米尼克 抓住 在 这 边缘 的 { - }

“多米尼克叔叔抓住了{213}的边缘

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
the sideboard to steady himself ,
这 餐边柜 到 稳定的 他自己 ,

他扶着餐具柜稳住身子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['swoʊlən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]
his face so dark and swollen that I thought he was going to have a fit
他的 脸 所以 黑暗的 和 肿 那 我 想法 他 曾是 去 到 有 一个 合身
.
.
.

他的脸又黑又肿，我以为他要发脾气了。

“ [steɪ] [hɪr] !
“ Stay here !
“ 停留 这里 !

“留在这里！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnd]
” he roared , the full tide of rage breaking from him with ungoverned
” 他 咆哮 , 这 满的 潮 的 愤怒 打破 从 他 和 无政府状态
['sævidʒnis] .
savageness .
野蛮 .

他咆哮着，怒火如潮水般从他身上爆发出来，带着无法抑制的野蛮。

“ [steɪ] [hɪr] !
“ Stay here !
“ 停留 这里 !

“留在这里！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dæmd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! ”
I'll see you damned before you spend another night in this house ! ”
患病的 看 你 该死的 前 你 花费 其他 夜晚 在 这 房子 ! ”

“我发誓，你绝不会再在这房子里待一晚！我宁愿下地狱！”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌoʊvər'berɪŋ] [vɔɪs] ,
“ Now , look here , ” said Willy , in a hard , overbearing voice ,
“ 现在 , 看 这里 , ” 说 威利 , 在 一个 难的 , 霸道 嗓音 ,

“现在，听着，”威利用一种强硬、盛气凌人的声音说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
keeping his eyes fixed on his father's face ,
保持 他的 眼睛 固定的 在 他的 父亲的 脸 ,

他目不转睛地盯着父亲的脸。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
“ it'll be the best of your play to keep quiet .
“ 它将 是 这 最好的 的 你的 玩 到 保持 安静的 .

“保持沉默对你来说是最好的策略。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'm going to stay here , and that's the end of it !
我是 去 到 停留 这里 , 和 那就是 这 结尾 的 它 !

我打算留在这里，事情就到此为止！

” [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['mænər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kaʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
” His insolent manner appeared to cow my uncle .
” 他的 傲慢的 方式 出现 到 奶牛 我的 叔叔 .

“他那傲慢的态度似乎吓到了我的叔叔。”

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kənˈtroʊld] ,
The colour began to fade from his face , and his expression became more controlled ,
这 颜色 开始 到 褪色 从 他的 脸 , 和 他的 表达 成为 更多的 受控 ,

他脸上的血色开始褪去，表情也变得更加克制。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [nekst] .
though it was more evil than ever when he spoke next .
尽管 它 曾是 更多的 邪恶的 比 曾经 什么时候 他 辐 下一个 .

然而，他接下来说话时却比以往任何时候都更加邪恶。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [braɪd] ?
“ And your bride ?
“ 和 你的 新娘 ?

“你的新娘呢？”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?
May I ask if she has done me the honour of coming here ?
可能 我 问 如果 她 有 完毕 我 这 荣誉 的 未来 这里 ?

请问她是否荣幸地前来?

” [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] [foʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] { - }
” He wiped a thin foam from his lower lip { 214 }
” 他 擦拭 一个 薄的 泡沫 从 他的 降低 唇 { - }

他擦掉了下唇上的一层薄薄的泡沫{214}

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
with his trembling hand .
和 他的 发抖 手 .

他颤抖着手。

“ [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][pərˈhæps][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈrezɪdəns] ?
“ Or is she perhaps at her father's residence ?
“ 或者 是 她 也许 在 她 父亲的 住宅 ?

“或者她可能在她父亲的住处？”

” [ˈwɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Willy turned his face so that I could not see it .
” 威利 转向 他的 脸 所以 那 我 可以 不是 看 它 .

威利转过脸去，让我看不见他。

“ [ʃiːz] [ɪn] [kɔːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She's in Cork , ” he said .
“ 她是 在 软木 , ” 他 说 .

“她在科克,”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈhʌnimuːn] ?
“ I suppose you intend eventually to return here after your honeymoon ?
“ 我 认为 你 打算 最终 到 返回 这里 后 你的 蜜月 ?

“我想你们蜜月结束后最终会回到这里吧？”

” [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [smaɪl] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
” my uncle went on , with a nasty smile , pouring out and drinking another glass of brandy ,
” 我的 叔叔 去 在 , 和 一个 可恶的 微笑 , 浇注 出去 和 喝 其他 玻璃 的 白兰地 ,

“我叔叔带着一丝阴险的笑容，继续说道，一边倒出另一杯白兰地，一边喝了下去。”

[waɪl]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['wɪliz]	[rɪ'plaɪ]	.
while	**he**	**waited**	**for**	**Willy's**	**reply**	**.**
尽管	他	等待	为了	威利的	回复	.

在他等待威利回复的时候。

“	[aɪv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	”	['ænsər]	['wɪli]	['stedəli]	,	['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
“	**I've**	**done**	**with**	**this**	**place**	**for**	**ever**	**,**	**”**	**answered**	**Willy**	**steadily**	**,**	**looking**	**straight**	**at**	**his**	**father**	**.**
“	我已经	完毕	和	这	地方	为了	曾经	,	”	回答	威利	稳步	,	寻找	直的	在	他的	父亲	.

“我永远都不想再待在这里了,”威利平静地回答，直视着他的父亲。

“	[aɪ]	['mærid]	['ænsti]	['braɪən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	.	”
“	**I**	**married**	**Anstey**	**Brian**	**for**	**a**	**reason**	**that**	**maybe**	**you**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	我	已婚	安斯蒂	布莱恩	为了	一个	原因	那	或许	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	.	”

“我嫁给安斯蒂·布莱恩的原因，或许你和我一样清楚。”

“	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[jɔːr'self]	?	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	,
“	**What**	**do**	**I**	**know**	**about**	**your**	**reasons**	**for**	**degrading**	**yourself**	**?**	**”**	**interrupted**	**my**	**uncle**	**,**
“	什么	做	我	知道	关于	你的	原因	为了	降级	你自己	?	”	中断	我的	叔叔	,

“我怎么知道你自降身份的理由呢？”叔叔打断道。

['dæʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['fjʊri]	.
dashing	**his**	**hand**	**down**	**upon**	**the**	**sideboard**	**with**	**a**	**return**	**of**	**his**	**first**	**fury**	**.**
帅气	他的	手	向下	之上	这	餐边柜	和	一个	返回	的	他的	第一的	愤怒	.

他怒火中烧，再次将手猛地拍在餐具柜上。

“	[aɪ]	['oʊnli]	[noʊ]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,
“	**I**	**only**	**know**	**one**	**thing**	**about**	**her**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
“	我	仅有的	知道	一	事物	关于	她	,	和	那	是	,

“我对她只了解一件事，那就是，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[noʊ]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɪnfəməs]	['plɑːtɪŋ]	!	”	—	[ðə; ði]	{	-	}
that	**she**	**and**	**her**	**family**	**shall**	**get**	**no**	**good**	**of**	**their**	**infamous**	**plotting**	**!**	**”**	**—**	**the**	**{**	**215**	**}**
那	她	和	她	家庭	将	得到	不	好的	的	他们的	臭名昭著的	绘制	!	”	—	这	{	-	}

她和她的家人不会从他们臭名昭著的阴谋中得到任何好处！——{215}

['glæsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	['klæʃt]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
glasses	**on**	**the**	**sideboard**	**clashed**	**and**	**rang**	**as**	**he**	**struck**	**it**	**again**	**.**
眼镜	在	这	餐边柜	冲突	和	响铃	作为	他	击	它	再次	.

他再次敲击餐具柜，玻璃杯碰撞发出叮当声。

“	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[oʊn]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ʌv; əv]	-	!
“	**You**	**shall**	**never**	**own**	**a**	**stick**	**or**	**a**	**stone**	**of**	**Durrus**	**!**
“	你	将	绝不	自己的	一个	戳	或者	一个	石头	的	-	!

“你永远也得不到杜鲁斯的一根棍子或一块石头！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrʃ]	,	['broʊkən]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**cried**	**in**	**his**	**harsh**	**,**	**broken**	**voice**	**.**
”	他	哭	在	他的	残酷的	,	破碎的	嗓音	.

他用沙哑、破碎的声音哭喊道。

“	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	—	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	.
“	**Your**	**cousin**	**shall**	**have**	**it**	**all**	**—**	**your**	**cousin**	**shall**	**get**	**everything**	**I**	**have**	**.**
“	你的	表哥	将	有	它	全部	—	你的	表哥	将	得到	一切	我	有	.

“你表弟将拥有我的一切——你表弟将得到我的一切。”

[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ðɪs]	['veri]	[naɪt]	!	”
I	**will**	**see**	**to**	**that**	**this**	**very**	**night**	**!**	**”**
我	将要	看	到	那	这	非常	夜晚	!	”

我今晚就办成这件事！

“	[oʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	['wɪli]	['ænsər]	['kuːlli]	;	“	[ðə; ði]	['suːnər]	[ðə; ði]	['betər]	.
“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Willy**	**answered**	**coolly**	**;**	**“**	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**.**
“	哦	,	全部	正确的	,	”	威利	回答	冷静地	;	“	这	很快	这	更好的	.

“哦，好吧，”威利冷冷地回答道；“越快越好。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[went]	[daʊn]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[niːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	,
But	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**that**	**if**	**you**	**went**	**down**	**on**	**your**	**knees**	**to**	**me**	**this**	**minute**	**,**
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	如果	你	去	向下	在	你的	膝盖	到	我	这	分钟	,

但我也可以告诉你，如果你现在就跪下来向我求婚，

[aɪ]	['wʊdnt]	[tʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hæfpeni]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**wouldn't**	**touch**	**a**	**halfpenny**	**,**	**nor**	**the**	**value**	**of**	**one**	**that**	**belonged**	**to**	**you**	**.**
我	不会	触碰	一个	半便士	,	也不	这	价值	的	一	那	属于	到	你	.

我连半便士都不会碰，更不会碰属于你的那一个半便士的价值。

[aɪv]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɔː'streɪliə]	,
I've	**money**	**enough**	**to**	**take**	**me**	**to**	**Australia**	**,**
我已经	钱	足够的	到	拿	我	到	澳大利亚	,

我有足够的钱去澳大利亚。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
and	**when**	**I**	**go**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**it**	**will**	**be**	**for**	**good**	**and**	**all**	**.**
和	什么时候	我	去	离开	到	-	明天	早晨	它	将要	是	为了	好的	和	全部	.

明天早上我离开的时候，就真的永远离开了。

”	[aɪ]	[hæd; həd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[stʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[skerd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['spekteɪtər]	;
”	**I**	**had**	**up**	**to**	**this**	**stood**	**by**	**a**	**scared**	**and**	**silent**	**spectator**	**;**
”	我	有	向上	到	这	站立	经过	一个	害怕的	和	沉默的	旁观者	;

“在此之前，我一直是一个害怕而沉默的旁观者；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[vɔɪs]	[hɜːrd]	—
but	**now**	**I**	**tried**	**to**	**make**	**my**	**voice**	**heard**	**—**
但	现在	我	尝试	到	制作	我的	嗓音	听到	—

但现在我试图发出自己的声音——

“	[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ʌŋk(ə)l]	['dɔminik]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	[hæf]	[tʃoʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[oʊn]	['iːgərnəs]	.	{	-	}
“	**I**	**won't**	**have**	**it**	**,**	**Uncle**	**Dominick**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**half**	**choked**	**with**	**my**	**own**	**eagerness**	**.**	**{**	**216**	**}**
“	我	惯于	有	它	,	叔叔	多米尼克	,	”	我	说	,	一半	窒息	和	我的	自己的	渴望	.	{	-	}

“我不要，多米尼克叔叔，”我哽咽着说，语气里满是激动。{216}

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[juːz]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	['mʌni]	.
“	**It**	**is**	**no**	**use**	**leaving**	**it**	**to**	**me**	**;**	**I**	**won't**	**have**	**your**	**money**	**.**
“	它	是	不	使用	离开	它	到	我	;	我	惯于	有	你的	钱	.

“留给我也没用；我拿不到你的钱。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
” Uncle Dominick took no notice of me at all .
” 叔叔 多米尼克 采取 不 注意 的 我 在 全部 .

“多米尼克叔叔根本没注意到我。”

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːmɪŋli]
He had sat down on the chair nearest him , his passion having seemingly
他 有 卫星 向下 在 这 椅子 最近的 他 , 他的 热情 拥有 似乎
[ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
exhausted his strength ,
筋疲力尽的 他的 力量 ,

他坐在离他最近的椅子上，似乎激情已经耗尽了他的力气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and his hand on the table beside him shook and twisted as if he
和 他的 手 在 这 桌子 旁 他 摇晃 和 扭曲 作为 如果 他
[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [ɪts] [ˈmʌslz] .
had lost all control over its muscles .
有 丢失的全部 控制 超过 它是 肌肉 .

他放在身旁桌子上的手颤抖扭动，仿佛失去了对肌肉的全部控制。

[ˈwɪli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Willy spoke to me for the first time .
威利 辐 到 我 为了 这 第一的 时间 .

威利第一次跟我说话。

“ [siː] [hɪr] , [ˈθiːoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈɔːlsoʊ] [iɡˈnɔːɪŋ] [maɪ][ˈproʊtest] ,
“ See here , Theo , ” he said gently , also ignoring my protest ,
“ 看 这里 , 西奥 , ” 他 说 轻轻地 , 还 忽略 我的 反对 ,

“你看，西奥，”他温和地说，同样无视了我的抗议。

“ [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɑːn] [ˌʌpˈsterz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] [hɪr] .
“ you'd better go on upstairs out of this ; you can't do any good here .
“ 你会 更好的 去 在 楼上 出去 的 这 ; 你 不能 做 任何 好的 这里 .

“你最好上楼离开这里；你在这里也做不了什么好事。”

” [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” He glanced at his father .
” 他 瞥了一眼 在 他的 父亲 .

他瞥了一眼父亲。

“ [duː][ɡoʊ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] ;
“ Do go now , like a good girl ;
“ 做 去 现在 , 喜欢 一个 好的 女孩 ;

“像个乖女孩一样，现在就走吧；

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] .
he and I have got things to settle before I go .
他 和 我 有 得到 事物 到 定居 前 我 去 .

在我离开之前，我和他还有些事情需要解决。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hæf] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” He put his hand on my shoulder , and half pushed me to the door .
” 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 , 和 一半 推动 我 到 这 门 .

他把手放在我的肩膀上，半推半就地把我推到门口。

“ [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Promise you won't let him do that , ” I said ,
“ 承诺 你 惯于 让 他 做 那 , ” 我 说 ,

“答应我，你不会让他那样做，”我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
trying to hold the door as he opened it .
尝试 到 抓住 这 门 作为 他 打开 它 .

他一边试图扶住门一边开门。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell him I won't have it .
“ 告诉 他 我 惯于 有 它 .

告诉他我不会接受的。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , ['disin'geidʒiŋ] { - }
” He did not answer ; but , disengaging { 217 }
” 他 做过 不是 回答 ; 但 , 脱离 { - }

他没有回答；但是，脱离了{217}

[maɪ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]
my fingers from their grasp of the door , he held them in his for an
我的 手指 从 他们的 抓牢 的 这 门 , 他 握住 他们 在 他的 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他挣脱了我的手指，将它们握在手中片刻。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
“ I'll see you again , ” he said ; and then shut the door and left me
“ 患病的 看 你 再次 , ” 他 说 ; 和 然后 关闭 这 门 和 左边 我
['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
standing outside .
常设 外部 .

“我会再见到你的,”他说；然后关上门，留下我站在外面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
I waited for a long time in the drawing - room , but Willy did not come .
我 等待 为了 一个 长的 时间 在 这 绘画 - 房间 , 但 威利 做过 不是 来 .

我在客厅等了很久，但威利始终没有来。

[ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [strʌk] ; [ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [aʊt] ,
Ten and eleven struck ; the fire died out ,
十 和 十一 击 ; 这 火 死亡 出去 ,

十点和十一点钟声响起；火势熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [bə:nd] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['fɪtɪd]
and the candles on the chimney - piece burned down till the paper which fitted
和 这 蜡烛 在 这 烟囱 - 片 烧伤 向下 直到 这 纸 哪个 适配
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fler] ['sməukili] .
them into their sockets took fire and began to flare smokily .
他们 进入 他们的 插座 采取 火 和 开始 到 耀斑 烟雾缭绕 .

壁炉架上的蜡烛燃尽，直到固定蜡烛的纸片着火，开始冒出滚滚浓烟。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
I went out into the hall and listened , but could hear no sound of voices .
我 去 出去 进入 这 大厅 和 听着 , 但 可以 听到 不 声音 的 声音 .

我走到走廊里侧耳倾听，却听不到任何人声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] .
Some one was moving about upstairs .
一些 一 曾是 移动 关于 楼上 .

楼上有人走动。

[pər'hæps] ['wɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Perhaps Willy had gone up by the back stairs from the dining - room .
也许 威利 有 已消失 向上 经过 这 后退 楼梯 从 这 用餐 - 房间 .

或许威利是从餐厅后楼梯上去的。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ,
Perhaps he had changed his mind and did not want to see me after all ,
也许 他 有 已更改 他的 头脑 和 做过 不是 想 到 看 我 后 全部 ,

或许他改变主意了，根本不想见我了。

[aɪ] [θɔːt] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]
I thought , making my way up to my room in unutterable weariness and
我 想法 , 制作 我的 方式 向上 到 我的 房间 在 难以言喻 疲劳 和
[dɪ'spɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .

我心想，然后带着难以言喻的疲惫和沮丧，走回了自己的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wen] [aɪ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli]
There was a light under his door when I passed , and I stopped uncertainly
那里 曾是 一个 光 在下面 他的 门 什么时候 我 通过了 , 和 我 停止 不确定性
[ˌaʊt'saɪd] . { - }
outside . { 218 }
外部 . { - }

我路过时，看到他门下透出一盏灯，便犹豫地停在了门外。{218}

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [bɑːksɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [drɔːrz] ; ['evɪdəntli]
He was dragging boxes about , and opening and shutting drawers ; evidently
他 曾是 拖拽 盒子 关于 , 和 开幕 和 关闭 抽屉 ; 显然
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] .
he was packing .
他 曾是 包装 .

他拖着箱子走来走去，不停地开关抽屉；显然他在打包行李。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
Should I call him ?
应该 我 称呼 他 ?

我该给他打电话吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
This would be my last chance of seeing him ,
这 会 是 我的 最后的 机会 的 看到 他 ,

这将是我最后一次见到他的机会。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
as he was going away by the early train in the morning .
作为 他 曾是 去 离开 经过 这 早期的 火车 在 这 早晨 .

他清晨搭乘早班火车离开。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ænsti] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn]
But with the thought , the remembrance of Anstey fell like a shadow between
但 和 这 想法 , 这 纪念 的 安斯蒂 跌倒 喜欢 一个 阴影 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
him and me .
他 和 我 .

但想到这里，安斯蒂的身影就像一道阴影，笼罩着我和他。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
What could I say to him if I were to see him ?
什么 可以 我 说 到 他 如果 我 是 到 看 他 ?

如果我见到他，我该对他说些什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ?
How could I ignore the subject which must be uppermost in both our minds ?
如何 可以 我 忽略 这 主题 哪个 必须 是 最上层 在 两个都 我们的 思想 ?

我怎能忽视这个我们俩都非常关心的问题呢?

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And yet , how could I bring myself to speak of it ?

和 然而 , 如何 可以 我 带来 我 到 说话 的 它 ?

然而，我怎么能开口谈论这件事呢?

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd]

Most likely he had felt this same difficulty , and had purposely avoided

最多 可能 他 有 毛毡 这 相同的 困难 , 和 有 故意 避免

['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

meeting me .

会议 我 .

他很可能也感受到了同样的困扰，所以故意避免与我见面。

[aɪ] [went] ['sloʊli] [ɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I went slowly on from his door , and into my own room ,

我 去 缓慢地 在 从 他的 门 , 和 进入 我的 自己的 房间 ,

我慢慢地从他的房门走出来，走进自己的房间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['wɪli] .

trying to realize the impossible thought that I had seen the last of Willy .

尝试 到 意识到 这 不可能的 想法 那 我 有 已见 这 最后的 的 威利 .

我努力接受一个不可能的事实：我再也见不到威利了。

['wɪli] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] ['kerləs] ['plɛʒərɪŋ] ;

Willy , the trusty comrade of many a day's careless pleasuring ;

威利 , 这 可靠 同志 的 许多 一个 天 粗心 愉悦 ;

威利，陪伴我度过无数个漫不经心的快乐时光的忠实伙伴;

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ferɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ræn,sækt] ['evri]

who had taken me out schooling and ferreting , and had ransacked every

WHO 有 已采取 我 出去 学校教育 和 雪貂捕猎 , 和 有 洗劫一空 每一个

[hedʒ] [tuː; tə] [kʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] { - }

hedge to cut for me { 219 }

对冲 到 切 为了 我 { - }

带我出去上学和狩猎的人，还翻遍了每一排树篱为我砍伐{219}

[suː'pɜːrfluəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætɪst] [ʌv; əv] [blæk] - [θɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv]

superfluous numbers of the flattest of black - thorns , and the straightest of

多余 数字 的 这 最平坦 的 黑色的 - 荆棘 , 和 这 最直 的

[æʃ] [plænts] — ['wɪli] ,

ash plants — Willy ,

灰 植物 — 威利 ,

数量过多的扁平黑刺李和笔直的白蜡树——威利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第7/9页

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ɡɑːsɪp] [ænd; ənd] ['ræŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv]
with whom I used to gossip and wrangle and chaff in the easiest of
和 谁 我 用过的 到 闲话 和 争吵 和 糠 在 这 最容易 的
['ɪntɪməsi] ;
intimacy ;
亲密关系 ;

我曾与他们闲聊、争吵、打趣，彼此之间有着最亲密的联系；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ [best] ['pleɪbɔɪ] ”
who had been , as he himself would have expressed it , the “ best playboy ”
WHO 有 到过 , 作为 他 他自己 会 有 表达 它 , 这 “ 最好的 花花公子 ”
[aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
I had ever known .
我 有 曾经 已知 .

他曾是，用他自己的话说，是我认识的“最棒的花花公子”。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [ɡrɪm] ['endɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊ'tesk] ,
I could not believe in this grim ending , that would have been grotesque ,
我 可以 不是 相信 在 这 严峻 结束 , 那 会 有 到过 怪诞 ,

我无法相信会是这样的悲惨结局，那太荒诞了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['trædʒɪkl] .
if it had not been so tragical .
如果 它 有 不是 到过 所以 悲剧 .

如果不是这么悲惨的话。

['wɪli] ['mærid] [tuː; tə] ['ænsti] ['braɪən] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Willy married to Anstey Brian , and going away for ever to - morrow morning ,
威利 已婚 到 安斯蒂 布莱恩 , 和 去 离开 为了 曾经 到 - 明天 早晨 ,

威利和安斯蒂·布莱恩结婚了，明天早上就要永远离开人世了。

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] !
and going without even saying good - bye !
和 去 没有 甚至 说 好的 - 再见 !

甚至连再见都没说就走了！

— [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [tuː] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['iːzəli] .
— these were things too hard and too sorry to be taken in easily .
— 这些 是 事物 也 难的 和 也 对不起 到 是 已采取 在 容易地 .

——这些事情太过艰难，太过令人难过，让人难以接受。

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
A knock came at my door .
一个 敲 来了 在 我的 门 .

有人敲门。

“ ['θiːoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ Theo , are you there ?
“ 西奥 , 是 你 那里 ?

“西奥，你在吗？”

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Could I see you for a minute ?
可以 我 看 你 为了 一个 分钟 ?

我可以见你一分钟吗？

” [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
” I opened the door and went out into the corridor .
” 我 打开 这 门 和 去 出去 进入 这 走廊 .
我打开门，走到走廊里。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
Willy was standing there in his shirt - sleeves .
威利 曾是 常设 那里 在 他的 衬衫 - 袖子 .
威利穿着衬衫袖子站在那里。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] { - }
“ I heard you coming up , ” he began { 220 }
“ 我 听到 你 未来 向上 , ” 他 开始 { - }
“我听到你上来了,”他开始说道{220}

['kwɪkli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . - ”
quickly , “ and I came to say ' Good - bye . ' ”
迅速地 , “ 和 我 来了 到 说 - 好的 - 再见 . - ”
很快，“我就来道别了。”

“ [oʊ] , ['wɪli] !
“ Oh , Willy !
“ 哦 , 威利 !
“哦，威利！ ”

” [aɪ] [sed] ['retʃɪdli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? ”
” I said wretchedly , “ are you really going ? ”
” 我 说 可悲地 , “ 是 你 真的 去 ? ”
我沮丧地问：“你真的要走吗？ ”

“ [jes] ; [aɪm] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes ; I'm off by the early train , ” he answered .
“ 是的 ; 我是 离开 经过 这 早期的 火车 , ” 他 回答 .
“是的，我要搭乘早班火车离开。”他回答道。

“ [its] [leɪt] [naʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ It's late now ; I won't keep you up .
“ 它是 晚的 现在 ; 我 惯于 保持 你 向上 .
“现在很晚了，我不会耽误你睡觉的。”

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” He put out his hand to me .
” 他 放 出去 他的 手 到 我 .
他向我伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - bye , ” he said .
“ 好的 - 再见 , ” 他 说 .
“再见,”他说。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I took his hand , and held it , unable to say a word .
我 采取 他的 手 , 和 握住 它 , 无法 到 说 一个 单词 .
我握住他的手，一句话也说不出来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Good - bye , ” he repeated , in a whisper .
“ 好的 - 再见 , ” 他 重复 , 在 一个 耳语 .
“再见,”他低声重复道。

“ ['wɪli] , ” [aɪ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Willy , ” I cried suddenly , “ why did you do it ?
“ 威利 , ” 我 哭 突然 , “ 为什么 做过 你 做 它 ?
“威利,”我突然喊道，“你为什么要这么做？ ”

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Why	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“	[aɪ]	[kɑ:nt]	[tel]	[juː; jʊ]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	.
“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**—**	**I**	**had**	**to**	**.**
“	我	不能	告诉	你	—	我	有	到	.

“我不能告诉你——我不得不这么做。”

['meɪbi]	,	[sʌm; səm]	[deɪ]	—	—	”	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	.
Maybe	**,**	**some**	**day**	**—**	**—**	**”**	**he**	**broke**	**off**	**.**
或许	,	一些	天	—	—	”	他	打破	离开	.

也许有一天——”他突然停了下来。

“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	.
“	**I**	**must**	**go**	**.**
“	我	必须	去	.

“我必须去。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[seɪ]	-	[gʊd]	-	[baɪ]	-	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	”
Will	**you**	**say**	**'**	**Good**	**-**	**bye**	**'**	**to**	**me**	**?**	**”**
将要	你	说	-	好的	-	再见	-	到	我	?	”

你会跟我说“再见”吗?

“	[aɪ]	[wɪl]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnd]	['mɪzəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
“	**I**	**will**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**restrained**	**misery**	**of**	**his**	**voice**	**,**
“	我	将要	,	”	我	说	,	携带	离开	经过	这	克制	苦难	的	他的	嗓音	,

“我会的,”我说，被他声音中压抑的悲怆所感染。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[maɪ]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
and	**putting**	**my**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**.**
和	推杆	我的	武器	圆形的	他的	脖子	.

然后我搂住了他的脖子。

“	[ju:v]	[bɪn]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[oʊ]	,	['wɪli]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]
“	**You've**	**been**	**too**	**good**	**to**	**me**	**—**	**oh**	**,**	**Willy**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I've**	**brought**	**you**
“	你已经	到过	也	好的	到	我	—	哦	,	威利	,	我的	亲爱的	,	我已经	带来	你

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bæd]	[lʌk]	.
nothing	**but**	**bad**	**luck**	**.**
没有什么	但	坏的	运气	.

“你对我太好了——哦，威利，亲爱的，我给你带来的只有厄运。”

[gʊd]	-	[baɪ]	.	{	-	}
Good	**-**	**bye**	**.**	**{**	**221**	**}**
好的	-	再见	.	{	-	}

再见。{221}

[aɪ]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['oʊnli]	['kʌz(ə)n]	,
I	**kissed**	**his**	**cheek**	**—**	**he**	**was**	**my**	**only**	**cousin**	**,**
我	亲吻	他的	脸颊	—	他	曾是	我的	仅有的	表哥	,

我亲吻了他的脸颊——他是我唯一的表弟。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[drɔː]
and	**I**	**was**	**never**	**going**	**to**	**see**	**him**	**again**	**—**	**and**	**then**	**I**	**tried**	**to**	**draw**
和	我	曾是	绝不	去	到	看	他	再次	—	和	然后	我	尝试	到	画

[maɪ'self]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[græsp]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['taitniŋ]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	,
myself	**away**	**from**	**the**	**grasp**	**that**	**was**	**tightening**	**round**	**me**	**,**
我	离开	从	这	抓牢	那	曾是	收紧	圆形的	我	,

我再也见不到他了——然后我试图挣脱那越来越紧的束缚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

“ [aɪl] [ˈnevər] [seɪ] - [ɡʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrsli] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ I'll never say ' Good - bye ' to you , ” he said fiercely , straining me to him
“ 患病的 绝不 说 - 好的 - 再见 - 到 你 , ” 他 说 激烈地 , 紧张 我 到 他
.
.
.

“我永远不会跟你说‘再见’,”他语气坚定地说，把我拉向他。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]
“ I won't let you go till you tell me if you meant what you said to me in the
“ 我 惯于 让 你 去 直到 你 告诉 我 如果 你 意思是 什么 你 说 到 我 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“除非你告诉我，你在树林里对我说的话是不是真心话，否则我是不会放你走的。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ? ”
Was it me you cared for , after all ? ”
曾是 它 我 你 关心 为了 , 后 全部 ? ”

你最终还是在乎我吗?

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , [ˈwɪli] , ” [aɪ] [ɪmˈplɔːd] .
“ Don't ask me , Willy , ” I implored .
“ 不 问 我 , 威利 , ” 我 恳求 .

“别问我，威利,”我恳求道。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] ! ”
“ Let me go ! ”
“ 让 我 去 ! ”

“放开我！”

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ I won't !
“ 我 惯于 !

“我不会！”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈɡenst] [maɪn] .
” he answered , with reckless passion , trying to press his lips against mine .
” 他 回答 , 和 鲁莽 热情 , 尝试 到 按 他的 嘴唇 反对 矿 .

他回答道，语气中带着不顾一切的热情，试图将嘴唇贴上我的嘴唇。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ˈoʊvər] [maɪ] [feɪs] ,
I put my hands over my face ,
我 放 我的 双手 超过 我的 脸 ,

我用双手捂住脸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [dɪˈluːʒn]
with a shrinking which told me in a moment the depth of the self - delusion
和 一个 收缩 哪个 讲述 我 在 一个 片刻 这 深度 的 这 自己 - 错觉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
which had carried me to the point of saying I would marry him .
哪个 有 携带 我 到 这 观点 的 说 我 会 结婚 他 .

那一刻，我的畏缩让我瞬间明白，我是多么自欺欺人，才会说出“我要嫁给他”这样的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] . { - }
He must be told the truth now , no matter what it cost . { 222 }
他 必须 是 讲述 这 真相 现在 , 不 事情 什么 它 成本 . { - }

现在必须告诉他真相，无论代价是什么。{222}

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I meant that I was fond of you , ” I said ;
“ 我 意思是 那 我 曾是 喜爱 的 你 , ” 我 说 ;
“我的意思是，我很喜欢你，”我说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ but I never was in love with you . ”
“ 但 我 绝不 曾是 在 爱 和 你 . ”
但我从来没有爱过你。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
“ I see , ” he said bitterly .
“ 我 看 , ” 他 说 苦涩地 .
“我明白了,”他苦涩地说。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ][æt; ət] [wʌns] .
He let me go at once .
他 让 我 去 在 一次 .
他立刻放我走了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nuːdʒənt] , ['æftər] [ɔːl] .
“ Then it was Nugent , after all .
“ 然后 它 曾是 努金特 , 后 全部 .
“原来是努金特。”

” [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔːr] [aɪ] [stɑːpt] ,
” I turned away without answering , but at my own door I stopped ,
” 我 转向 离开 没有 回答 , 但 在 我的 自己的 门 我 停止 ,
“我没有回答就转身离开了，但在自家门口我停了下来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
and again held out my hand .
和 再次 握住 出去 我的 手 .
我又一次伸出了手。

“ ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , “ [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . -
“ Willy , ” I said , breaking into tears , “ say ' Good - bye . '
“ 威利 , ” 我 说 , 打破 进入 眼泪 , “ 说 - 好的 - 再见 . -
“威利,”我哽咽着说，“说‘再见’吧。”

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .
” He took my hand again , and kissed it softly ; he was crying too .
” 他 采取 我的 手 再次 , 和 亲吻 它 轻轻 ; 他 曾是 哭泣 也 .
他又握住我的手，轻轻地吻了一下；他也哭了。

“ [gɑːd] [help] [juː 'es][bəʊθ] !
“ God help us both !
“ 上帝 帮助 我们 两个都 !
“上帝保佑我们俩！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [gʊd] - [baɪ] . ” { - }
“ Good - bye . ” { 223 }
“ 好的 - 再见 . ” { - }
“再见。”{223}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .
A RESOLVE .
一个 解决 .

决心。

“ [sæd][ɪz][maɪ] [feɪt] ; [aɪ][mʌst; məst] ['emɪgreɪt]
“ Sad is my fate ; I must emigrate
“ 伤心 是 我的 命运 ; 我 必须 移民

“我的命运令人悲哀；我必须移民。”

[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [əmɝɪkiː] .
To the wilds of Amerikee .
到 这 荒野 的 美国 .

前往美洲的荒野。

” [oʊld] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] .
” Old Irish Song .
” 老的 爱尔兰 歌曲 .

“古老的爱尔兰歌曲。”

“ [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ,
“ In the fresh fairness of the spring to ride ,
“ 在 这 新鲜的 公平 的 这 春天 到 骑 ,

“在春光明媚、万物复苏的季节里骑马，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
As in the old days when he rode with her .
作为 在 这 老的 天 什么时候 他 骑 和 她 .

就像以前他与她一起骑马时那样。

” [ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ]
” The postmaster at Rathbarry was evidently not in the habit of despatching
” 这 邮政局长 在 - 曾是 显然 不是 在 这 习惯 的 派遣
['meni] ['telɪgræm] .
many telegrams .
许多 电报 .

“拉思巴里邮政局长显然没有经常发送电报的习惯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] ,
He was now standing in the street , scratching his red beard ,
他 曾是 现在 常设 在 这 街道 , 抓挠 他的 红色的 胡须 ,

他此刻正站在街上，挠着他那红色的胡须。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['waɪər] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːrd]
and looking thoughtfully up at the single wire which dropped from the tarred
和 寻找 深思熟虑 向上 在 这 单身的 金属丝 哪个 掉落 从 这 焦油
[poʊl] — ['lɪtərəli] [ðə; ði] [læst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
pole — literally the last outpost of civilization — down through the roof of his
极 — 字面上地 这 最后的 前哨 的 文明 — 向下 通过 这 屋顶 的 他的
['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , { - }
little shop , { 224 }
小的 店铺 , { - }

他若有所思地抬头看着从涂了焦油的杆子上垂下来的一根电线——这杆子简直就是文明的最后前哨——穿过他小店的屋顶，{224}

[waɪl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ɑːn]
while I read to him the message with which I had ridden over early on
尽管 我 读 到 他 这 信息 和 哪个 我 有 骑 超过 早期的 在
['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Tuesday morning .
周二 早晨 .

我一边给他读我周二清晨骑马带来的信息，一边往他听。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] ?
“ You know where Boston is ?
“ 你 知道 在哪里 波士顿 是 ?

你知道波士顿在哪里吗?

” [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; “ ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
” I asked , when I had finished ; “ Boston , in America , you know ? ”
” 我 问 , 什么时候 我 有 完成的 ; “ 波士顿 , 在 美国 , 你 知道 ? ”

我问完后说:“你知道,是美国的波士顿吗? ”

“ - , [mɪs] ?
“ Boyshton , miss ?
“ - , 错过 ?

“博伊什顿小姐? ”

” [hiː; hi] [sed] , [kə'rektɪŋ] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
” he said , correcting my pronunciation .
” 他 说 , 纠正 我的 发音 .

他纠正我的发音说道。

“ [aɪ][duː] , [mɪs] .
“ I do , miss .
“ 我 做 , 错过 .

“是的,小姐。”

[ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌem 'iː] - [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌmər] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] . ”
Sure I think it's there that me sisther's son is a plumber these five years . ”
当然 我 思考 它是 那里 那 我 - 儿子 是 一个 水管工 这些 五 年 . ”

当然,我觉得我姐姐的儿子这五年一直在当水管工。”

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ə'gen] , “
“ Well , listen , ” I said , beginning to read it aloud again , “
“ 出色地 , 听 , ” 我 说 , 开始 到 读 它 大声 再次 , “

“好吧,听着,”我一边说着,一边又开始大声朗读起来,“

- [tuː; tə] [fɑːr'kʌhɑːrsən] , - , [tʃɑːrlz] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
' To Farquharson , 16 , Charles Street , Boston .
- 到 法夸尔森 , - , 查尔斯 街道 , 波士顿 .

致法夸尔森,16号,查尔斯街,波士顿。

[stɑːrt][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['februeri] 6th .
Start for Boston February 6th .
开始 为了 波士顿 二月 6th .

2月6日开始前往波士顿。

['θiːoʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Are you quite sure you understand it ?
- 是 你 相当 当然 你 理解 它 ?

你确定你完全理解了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
It is very important . ”
它 是 非常 重要的 . ”

这非常重要。

“ [noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][maɪ]
“ No fear at all , miss , ” he answered , and went into his shop to get my
“ 不 害怕 在 全部 , 错过 , ” 他 回答 , 和 去 进入 他的 店铺 到 得到 我的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“小姐，别害怕，”他回答道，然后走进店里去找零钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [prə'siːdɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]
This was a lengthy proceeding , which involved the sending of a little girl to
这 曾是 一个 冗长 进行中 , 哪个 涉及 这 发送 的 一个 小的 女孩 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
the public - house opposite ,
这 民众 - 房子 对面的 ,

这是一个漫长的过程，其中还包括将一个小女孩送到对面的酒馆。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , { - }
and an argument , as to the amount to be returned to me , { 225 }
和 一个 争论 , 作为 到 这 数量 到 是 返回 到 我 , { - }

以及关于应退还给我的金额的争论，{225}

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['kæsɪdi] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
between Mr . Cassidy , the postmaster , and his daughter .
之间 先生 . 卡西迪 , 这 邮政局长 , 和 他的 女儿 .

邮政局长卡西迪先生和他的女儿之间。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] , [ænd; ənd] ['blækθɔːrn] ['nevər]
However , I was in no particular hurry to get back , and Blackthorn never
然而 , 我 曾是 在 不 特别的 匆忙 到 得到 后退 , 和 黑刺 绝不
['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['stændɪŋ] .
objected to standing .
反对 到 常设 .

然而，我并不急于回去，而布莱克索恩也从未反对站着。

[ðə; ði] [deɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] [meɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] .
The day felt more like May than the second of February .
这 天 毛毡 更多的 喜欢 可能 比 这 第二 的 二月 .

这一天感觉更像是五月，而不是二月二日。

[ðə; ði]['oʊnli]['təukənz][ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [reɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['swoʊlən] ['jeloʊ] [striːmz] [ɪn][ðə; ði]
The only tokens of yesterday's rain were the swollen yellow streams in the
这 仅有的 代币 的 昨天的 雨 是 这 肿 黄色的 溪流 在 这
['gʌtərs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ,
gutters on either side of the narrow street ,
排水沟 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 街道 ,

昨天下过雨的唯一痕迹，就是狭窄街道两旁排水沟里涨得通红的黄色水流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and the delicate clearness of the sky .
和 这 精美的 清晰度 的 这 天空 .

还有那清澈透亮的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] [maɪld][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ,
It was so enticingly mild and spring - like ,
它 曾是 所以 诱人地 温和的 和 春天 - 喜欢 ,

天气如此宜人，温暖如春。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæsɪdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] ,
that by the time that Mr . Cassidy had brought me my change ,
那 经过 这 时间 那 先生 . 卡西迪 有 带来 我 我的 改变 ,

等到卡西迪先生把找零给我的时候，

[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋgər]	[roʊd]	,
I	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**go**	**home**	**by**	**the**	**longer**	**road**	**,**
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	家	经过	这	更长	路	,

我决定走远路回家。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[wei]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.
instead	**of**	**by**	**the**	**usual**	**way**	**round**	**the**	**head**	**of**	**the**	**harbour**	**.**
反而	的	经过	这	通常	方式	圆形的	这	头	的	这	港口	.

而不是像往常那样绕道港口尽头。

[ðə; ði]	[roʊd]	[aɪ]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[went]	[pæst]	[ðə; ði]	-	['entrəns]	[geɪts]	,
The	**road**	**I**	**had**	**chosen**	**went**	**past**	**the**	**Clashmore**	**entrance**	**gates**	**,**
这	路	我	有	选定	去	过去的	这	-	入口	大门	,

我选择的那条路会经过克拉什莫尔庄园的入口大门，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[roʊd]	['sloʊli]	[ə'lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**as**	**I**	**rode**	**slowly**	**along**	**it**	**,**
和	作为	我	骑	缓慢地	沿着	它	,

当我沿着它缓缓骑行时，

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	['rævɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊ'niːlz]	[wʊdz]	.
I	**noticed**	**the**	**ravages**	**which**	**the**	**storm**	**had**	**worked**	**in**	**The**	**O'Neill's**	**woods**	**.**
我	注意到	这	蹂躏	哪个	这	风暴	有	工作	在	这	奥尼尔的	树林	.

我注意到暴风雨给奥尼尔家的树林造成的破坏。

[hæf]	-	[ʌp'ru:tid]	['fɜ:z]	[ænd; ənd]	[bi:tʃiz]	[li:nd]	[fər'lɔ:rnli]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	{	-	}
Half	**-**	**uprooted**	**firs**	**and**	**beeches**	**leaned**	**forlornly**	**against**	**their**	**{**	**226**	**}**
一半	-	连根拔起	杉树	和	山毛榉	倾斜	凄凉地	反对	他们的	{	-	}

半倒伏的冷杉和山毛榉孤零零地倚靠在它们的{226}

['neɪbərz]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[plæn'teɪʃnz]	[ðæt]	[sloʊpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
neighbours	**in**	**every**	**direction**	**among**	**the**	**plantations**	**that**	**sloped**	**to**	**the**	**road**	**,**
邻居	在	每一个	方向	之中	这	种植园	那	倾斜的	到	这	路	,

四周都是向道路倾斜的种植园，邻居们都住在这里。

[ænd; ənd]	[tɔːrn]	[baʊz]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɪ'meɪn]	[wɔːl]	.
and	**torn**	**boughs**	**hung**	**over**	**the**	**demesne**	**wall**	**.**
和	撕裂	树枝	悬挂	超过	这	领地	墙	.

残破的树枝垂挂在庄园的围墙上。

[nɪr]	[ðə; ði]	[bɪg]	[frʌnt]	[geɪts]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[men]	[wʌz; wəz]	[kə'lektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
Near	**the**	**big**	**front**	**gates**	**a**	**group**	**of**	**men**	**was**	**collected**	**in**	**the**	**road**	**,**
靠近	这	大的	正面	大门	一个	团体	的	男人	曾是	集	在	这	路	,

在大门附近的路上，聚集了一群人。

[wer]	[ə; eɪ]	[triː]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	['fɔːlɪŋ]	,	['pɑːrtli]	['broʊkən]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
where	**a**	**tree**	**had**	**,**	**in**	**falling**	**,**	**partly**	**broken**	**down**	**the**	**wall**	**.**
在哪里	一个	树	有	,	在	坠落	,	部分	破碎的	向下	这	墙	.

一棵树倒下时，部分墙体被撞倒了。

[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	[nɪr]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	,	[skwer]	[mæn]	,	[dɪ'tætʃt]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
As	**I**	**came**	**near**	**,**	**one**	**of**	**them**	**,**	**a**	**short**	**,**	**square**	**man**	**,**	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**others**	**,**
作为	我	来了	靠近	,	一	的	他们	,	一个	短的	,	正方形	男人	,	分离的	他自己	从	这	其他的	,

我走近时，其中一个身材矮小、四肢方正的男人从其他人中间走开。

[ænd; ənd]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	.
and	**,**	**lifting**	**his**	**hat**	**,**	**walked**	**towards**	**me**	**.**
和	,	举重	他的	帽子	,	步行	向	我	.

他摘下帽子，朝我走来。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'niːl] [hɪm'self] .
To my astonishment I found that it was O'Neill himself .
到 我的 惊讶 我 成立 那 它 曾是 奥尼尔 他自己 .
令我惊讶的是，我发现那人竟然是奥尼尔本人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?
“你好吗?

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪ'fjuːsɪvli] .
I'm delighted to see you , ” he began effusively .
我是 高兴极了 到 看 你 , ” 他 开始 热情洋溢 .
“见到你我太高兴了！”他热情洋溢地说。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .
“ I see you're surprised to find me here .
“ 我 看 你是 惊讶 到 寻找 我 这里 .
“看来你很惊讶会在这里见到我。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
I came down from Dublin on Saturday , to settle some business ,
我 来了 向下 从 都柏林 在 周六 , 到 定居 一些 商业 ,
我周六从都柏林下来，处理一些事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] ['evər] [sɪns] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
and I've been shut up ever since by the storm .
和 我已经 到过 关闭 向上 曾经 自从 经过 这 风暴 .
从那以后，我就一直被暴风雨困在屋里。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ?
I dare say you've had plenty of it at Durrus ?
我 敢 说 你已经 有 很多 的 它 在 - ?
我敢说你在杜鲁斯已经吃过很多次了吧?

” [hiː; hi]['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .
” He hardly waited for my answer .
” 他 几乎 等待 为了 我的 回答 .
他几乎没等我回答就走了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ And what have you been doing with yourself all this time ?
“ 和 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 全部 这 时间 ?
“那么，你这些日子都做了些什么呢？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .
他继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] { - }
“ I don't think { 227 }
“ 我 不 思考 { - }
“我不认为{227}

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] — ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
you look quite the thing — very charming ,
你 看 相当 这 事物 — 非常 迷人 ,
你看起来真是个美人儿——非常迷人。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	”	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	—	“	[bʌt; bət]	[stɪl]	[nɑːt]	[æz; əz]	['bluːmɪŋ]
of	**course**	**”**	**—**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**—**	**“**	**but**	**still**	**not**	**as**	**blooming**
的	课程	”	—	和	一个	海浪	的	他的	手	—	“	但	仍然	不是	作为	盛开

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[læst]	.	”
as	**you**	**did**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**.**	**”**
作为	你	做过	什么时候	我	锯	你	最后的	.	”

“当然，”他挥了挥手，“但你仍然没有我上次见到你时那么容光焕发。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	['leɪtli]	,	”	[aɪ]	['ænsər]	[ɪ'veɪsɪvli]	;
“	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**house**	**a**	**good**	**deal**	**lately**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**evasively**	**;**
“	我	有	到过	在	这	房子	一个	好的	交易	最近	,	”	我	回答	闪烁其词	;

“我最近大部分时间都待在家里，”我含糊其辞地回答道；

“	[ðə; ði]	['weðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	[bæd]	.	”
“	**the**	**weather**	**has**	**been**	**so**	**bad**	**.**	**”**
“	这	天气	有	到过	所以	坏的	.	”

“天气太糟糕了。”

“	[hæz; həz]	['wɪli]	[kʌm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[kɔːrk]	[jet]	?	”	[oʊ'niːl]	[æskt]	,
“	**Has**	**Willy**	**come**	**back**	**from**	**Cork**	**yet**	**?**	**”**	**O'Neill**	**asked**	**,**
“	有	威利	来	后退	从	软木	然而	?	”	奥尼尔	问	,

“威利从科克回来了吗？”奥尼尔问道。

['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜːr; wər]	['wɜːrkɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
turning	**to**	**look**	**at**	**where**	**his**	**men**	**were**	**working**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
转弯	到	看	在	在哪里	他的	男人	是	在职的	作为	他	辐	.

说话间，他转头看向手下们正在工作的地方。

“	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['jestərdeɪ]	.
“	**I**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**there**	**yesterday**	**.**
“	我	听到	那	他	曾是	那里	昨天	.

我听说他昨天在那里。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðæt]	[wʊd]	[suːn]	[bɪ'kʌm]	['kɑːmən]
”	**There**	**was**	**no**	**use**	**in**	**trying**	**to**	**conceal**	**a**	**fact**	**that**	**would**	**soon**	**become**	**common**
”	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	隐藏	一个	事实	那	会	很快	变得	常见的

['prɑːpərti]	.
property	**.**
财产	.

“试图隐瞒一个很快就会成为公开事实的事实是没用的。”

“	[jes]	,	”	[aɪ]	['ænsər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'streɪnd]	[vɔɪs]	,	“	[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	[læst]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]
“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**constrained**	**voice**	**,**	**“**	**he**	**came**	**home**	**last**	**night**	**,**	**but**	**not**
“	是的	,	”	我	回答	,	在	一个	受限	嗓音	,	“	他	来了	家	最后的	夜晚	,	但	不是

[tuː; tə]	[steɪ]	;
to	**stay**	**;**
到	停留	;

“是的，”我拘谨地回答道，“他昨晚回家了，但没有留下来；

[hiː; hi]	—	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.	”
he	**—**	**he**	**went**	**away**	**again**	**this**	**morning**	**.**	**”**
他	—	他	去	离开	再次	这	早晨	.	”

他——他今天早上又走了。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[oʊ'niːl]	,	[stɪl]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['sɔːɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃɑːpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[triː]	;
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**O'Neill**	**,**	**still**	**watching**	**the**	**sawing**	**and**	**chopping**	**of**	**the**	**fallen**	**tree**	**;**
“	啊	!	”	说	奥尼尔	,	仍然	观看	这	锯切	和	切碎	的	这	倒下	树	;

“啊！”奥尼尔说道，他仍然注视着锯断和砍伐倒下的树木；

“	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	?	{	-	}
“	**has**	**he**	**gone**	**away**	**for**	**long**	**?**	**{**	**228**	**}**
“	有	他	已消失	离开	为了	长的	?	{	-	}

他离开很久了吗？{228}

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ Yes ; I am afraid he has . ”
“ 是的 ; 我 是 害怕的 他 有 . ”

“是的，恐怕他已经有了。”

“ [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [pər'suːd] [oʊ'niːl] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd] [ə'lɔːŋ]
“ Gone to England , has he ? ” pursued O'Neill , running his pudgy hand along
“ 已消失 到 英格兰 , 有 他 ? ” 追击 奥尼尔 , 跑步 他的 胖乎乎的 手 沿着
[maɪ] ['hɔrsəz] [nek] .
my horse's neck .
我的 马匹 脖子 .

“他去英国了？”奥尼尔追问道，同时用他胖乎乎的手抚摸着我的马的脖子。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] ; “ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɜːrst] . ”
“ No , ” I replied unwillingly ; “ at least , I believe he is going there first . ”
“ 不 , ” 我 回复 不情愿地 ; “ 在 至少 , 我 相信 他 是 去 那里 第一的 . ”

“不,”我不情愿地回答道，“至少，我相信他会先去那里。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ? ” [oʊ'niːl] [sed] ['kwɪkli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
“ Then he is going to emigrate ? ” O'Neill said quickly , forgetting his endeavour
“ 然后 他 是 去 到 移民 ? ” 奥尼尔 说 迅速地 , 遗忘 他的 努力
[tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] ,
to appear ignorant ,
到 出现 无知 ,

“那他打算移民吗？”奥尼尔脱口而出，完全忘记了自己努力装作不知情的样子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] .
and looking at me through his eye - glass with undisguised excitement .
和 寻找 在 我 通过 他的 眼睛 - 玻璃 和 不加掩饰的 激动 .

他透过眼镜看着我，眼中充满了毫不掩饰的兴奋。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
I made no answer .
我 制成 不 回答 .

我没有回答。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [oʊ'niːl] [went] [ɑːn] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ The fact is , ” O'Neill went on , clearing his throat ,
“ 这 事实 是 , ” 奥尼尔 去 在 , 清理 他的 喉 ,

“事实是,”奥尼尔清了清嗓子，继续说道，

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
“ I heard some rumour that he had got into trouble ;
“ 我 听到 一些 谣言 那 他 有 得到 进入 麻烦 ;

“我听说他惹上麻烦了；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] .
but I hoped it might not have been true .
但 我 希望 它 可能 不是 有 到过 真的 .

但我希望这并非事实。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , “ [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,
These people , ” with a glance at his workmen , “ delight in exaggerating ,
这些 人们 , ” 和 一个 瞥一眼 在 他的 工人 , “ 喜 在 夸大 ,

这些人,”他瞥了一眼工人们说，“喜欢夸大其词，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [nuːz] .
especially if it is bad news .
尤其 如果 它 是 坏的 消息 .

尤其是如果是坏消息的话。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
” Then it had become common property .
” 然后 它 有 变得 常见的 财产 .

“然后它就成了公共财产。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did they tell you ?
“ 什么 做过 他们 告诉 你 ?

他们跟你说了什么?

” [aɪ] [sed] ['feɪntli] . { - }
” I said faintly . { 229 }
” 我 说 淡淡的 . { - }

我轻声说道。{229}

[oʊ'niːlz] [red] [feɪs] [gɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rɛdɚ] .
O'Neill's red face got a trifle redder .
奥尼尔的 红色的 脸 得到 一个 琐事 更红 .

奥尼尔的脸变得更红了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [prɪ'pɑːstərəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [bʊl]
“ Well , it sounds preposterous , but they had some cock - and - a - bull
“ 出色地 , 它 声音 荒谬 , 但 他们 有 一些 公鸡 - 和 - 一个 - 公牛
['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ] — [ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
story that he had — a — in fact , ” he said ,
故事 那 他 有 — 一个 — 在 事实 , ” 他 说 ,

“嗯，这听起来很荒谬，但他们编造了一些荒唐的故事，说他——实际上,”他说。

['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , “ [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] . ”
looking considerately away from me , “ they said he was married . ”
寻找 体贴地 离开 从 我 , “ 他们 说 他 曾是 已婚 . ”

他顾忌地别过脸去，说道：“他们说他已婚。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] ['kændər] ;
“ It is quite true , ” I said , with despairing candour ;
“ 它 是 相当 真的 , ” 我 说 , 和 绝望 坦率 ;

“这完全属实,”我带着绝望的坦率说道;

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] —
“ he has married the daughter of the man at the lodge , and he —
“ 他 有 已婚 这 女儿 的 这 男人 在 这 小屋 , 和 他 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ðeɪ] ,
that is to say — they ,
那 是 到 说 — 他们 ,

“他娶了旅馆里那人的女儿，而且——也就是说——他们，

[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] . ”
have started for Australia . ”
有 开始 为了 澳大利亚 . ”

已经启程前往澳大利亚了。”

“ [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [oʊ'niːl] .
“ God bless my soul ! ” ejaculated O'Neill .
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 射精 奥尼尔 .

“上帝保佑我的灵魂！”奥尼尔脱口而出。

“ [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !
“ Dear , dear , how very shocking !
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 非常 令人震惊 !

“天哪，天哪，真是太令人震惊了！”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I couldn't believe it when those fellows told me about it this morning .
我 不能 相信 它 什么时候 那些 伙伴们 讲述 我 关于 它 这 早晨 .

今天早上那些人跟我说起这件事的时候，我简直不敢相信。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] — [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ['ruinɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
What a pity it all is — a nice young fellow like that ruining himself in such a way
什么 一个 遗憾 它 全部 是 — 一个 好的 年轻的 同伴 喜欢 那 毁坏 他自己 在 这样的 一个 方式
,
,
,

真是太可惜了——像他这样优秀的年轻人就这样毁了自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stæməd] ,
and we all thought — — ” He stopped and stammered ,
和 我们 全部 想法 — — ” 他 停止 和 结结巴巴 ,

我们都以为——”他停顿了一下，结结巴巴地说，

[pər'hæps] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuːz]
perhaps becoming aware for the first time of the connection between the news
也许 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 这 联系 之间 这 消息
[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] .
we were discussing and my pale face and red eyes .
我们 是 讨论 和 我的 苍白 脸 和 红色的 眼睛 .

或许他第一次意识到我们正在讨论的新闻与我苍白的脸色和通红的眼睛之间的联系。

“ [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . { - }
“ I mean , we had never anticipated anything of this kind . { 230 }
“ 我 意思是 , 我们 有 绝不 预期 任何事物 的 这 种类 . { - }

“我的意思是，我们从未预料到会发生这样的事情。{230}

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] [reɪnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['seiɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
I began to gather up my reins preparatory to saying good - bye .
我 开始 到 收集 向上 我的 缰绳 预备 到 说 好的 - 再见 .

我开始收拾缰绳，准备道别。

“ [aɪ] [hoʊp] ['mædəm]
“ I hope Madam
“ 我 希望 女士

“我希望夫人

[oʊ'niːl] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ?
O'Neill is quite well ?
奥尼尔 是 相当 出色地 ?

奥尼尔身体还好吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kɑːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
I have not heard from Connie for a long time . ”
我 有 不是 听到 从 康妮 为了 一个 长的 时间 . ”

我很久没收到康妮的消息了。

“ [oʊ] , [kwaɪt] [wel] — [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , quite well — quite well , thank you .
“ 哦 , 相当 出色地 — 相当 出色地 , 感谢 你 .

“哦，很好——很好，谢谢。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʌblɪn] .
I left them in Dublin .
我 左边 他们 在 都柏林 .

我把他们留在都柏林了。

” [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
” Then , laying his hand on the reins as if impelled by irresistible curiosity ,
” 然后 , 躺下 他的 手 在 这 缰绳 作为 如果 被迫 经过 无法抗拒 好奇心 ,

“然后，他仿佛被一种无法抗拒的好奇心驱使，将手放在缰绳上，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['wɪli] ?
“ I suppose your uncle is very angry with Willy ?
“ 我 认为 你的 叔叔 是 非常 生气的 和 威利 ?

“我猜你叔叔一定很生威利的气吧？”

” [aɪ] [ə'sentid] .
” I assented .
” 我 同意 .

我同意了。

“ [ɑː] ! ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
“ Ah ! very naturally ; but , upon my soul ,
“ 啊 ! 非常 自然 ; 但 , 之上 我的 灵魂 ,

“啊！这很自然；但是，以我的灵魂发誓，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .
I think it was as much his own fault as any one else's .
我 思考 它 曾是 作为 很多 他的 自己的 过错 作为 任何 一 其他人的 .

我认为这既是他的错，也是其他人的错。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He never could get on with his own family , you know .
他 绝不 可以 得到 在 和 他的 自己的 家庭 , 你 知道 .

你知道，他一直都和自己的家人相处不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , [naʊ] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [maɪ] ['greɪtɪst]
There was your poor father , now — the dearest fellow in the world — my greatest
那里 曾是 你的 贫穷的 父亲 , 现在 — 这 亲爱的 同伴 在 这 世界 — 我的 最
[frend] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
friend — though , of course ,
朋友 — 尽管 , 的 课程 ,

那是你可怜的父亲，他是世界上最亲爱的人，也是我最好的朋友——当然，虽然

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , ” [oʊ'niːl] [θruː] [ɪn] [ˌpærən'θetɪkli] ,
he was a good deal older than I , ” O'Neill threw in parenthetically ,
他 曾是 一个 好的 交易 老 比 我 , ” 奥尼尔 扔 在 （括号内） ,

“他比我年纪大得多,”奥尼尔插话道。

— “ [hiː; hi] ['nevər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
— “ he never hit it off with him .
— “ 他 绝不 打 它 离开 和 他 .

“他和他一直合不来。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }
He hasn't spoken to me for years past because { 231 }
他 还没有 说 到 我 为了 年 过去的 因为 { - }

他已经好几年没跟我说话了，因为{231}

[aɪ] [bækt] [ʌp] ['əuin] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
I backed up Owen when he got into trouble with his father ;
我 支持的 向上 欧文 什么时候 他 得到 进入 麻烦 和 他的 父亲 ;

当欧文和他父亲发生冲突时，我站在了他这边；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['ʌðər]	['bɪznəs]	[ə'baʊt]	['oʊənz]	['fjuːnərəl]	—	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ænd; ənd]	['kɔːrnər]	[ə'fer]	—	[noʊ]	[wʌn]	['gɪv(ə)n]	['eni]	['noʊtɪs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,			
and	**there**	**was**	**that**	**other**	**business**	**about**	**Owen's**	**funeral**	**—**	**a**	**hole**	**and**	**corner**	**affair**	**—**	**no**	**one**	**given**	**any**	**notice**	**about**	**it**	**,**			
和	那里	曾是	那	其他	商业	关于	欧文的	葬礼	—	一个	洞	和	角落	事务	—	不	一	给定	任何	注意	关于	它	,			

还有关于欧文葬礼的另一件事——一个简陋的角落——事先没有通知任何人。

[ðə; ði]	[pʊr]	[dɪr]	['feloʊ]	['berid]	[ɪn]	[kɔːrk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['pɔːpər]	!
the	**poor**	**dear**	**fellow**	**buried**	**in**	**Cork**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**pauper**	**!**
这	贫穷的	亲爱的	同伴	埋葬	在	软木	作为	如果	他	是	一个	穷光蛋	!

可怜的家伙被埋葬在科克，就像个穷人一样！

”	[oʊ'niːl]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'dɪgnənt]	['vɪgər]	.
”	**O'Neill**	**paused**	**,**	**and**	**blew**	**his**	**nose**	**with**	**indignant**	**vigour**	**.**
”	奥尼尔	暂停	,	和	吹	他的	鼻子	和	愤怒	活力	.

奥尼尔停顿了一下，愤愤不平地擤了擤鼻子。

“	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæts]	['niːðər]	[hɪr]	[nɔːr]	[ðer; ðər]	,	”	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	;	“	[ɔːl]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɪz] ,
“	**But**	**all**	**that's**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**,**	**”**	**he**	**resumed**	**;**	**“**	**all**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**is ,**
“	但	全部	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	”	他	恢复	;	“	全部	我	意思是	到	说	是 ,

“但这些都无关紧要，”他继续说道；“我只想说的是，

[ðæt]	['dɔminik]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['feloʊ]	.
that	**Dominick**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**a**	**young**	**fellow**	**.**
那	多米尼克	曾是	不是	这	男人	到	制作	这	最好的	的	一个	年轻的	同伴	.

多米尼克并不是那种能充分发挥年轻人潜能的人。

[ðæt]	[pʊr]	[bɔɪ]	['wɪli]	['nevər]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
That	**poor**	**boy**	**Willy**	**never**	**got**	**a**	**chance**	**.**
那	贫穷的	男生	威利	绝不	得到	一个	机会	.

可怜的威利根本没机会。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[seɪ]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['piːp(ə)l]	;	[ænd; ənd] ,
He	**was**	**brought**	**up**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**,**	**among**	**the**	**common**	**people**	**;**	**and ,**
他	曾是	带来	向上	,	作为	你	可能	说	,	之中	这	常见的	人们	;	和 ,

可以说，他是在普通民众中长大的；而且，

[naʊ]	[aɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
now	**I**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
现在	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[wiː; wi]	[dɪd]	[hɪr]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[bɪ'fɔːr]	—	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
we	**did**	**hear**	**something**	**of**	**this**	**girl**	**before**	**—**	**but**	**that**	**was**	**before**	**you**	**came**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	做过	听到	某物	的	这	女孩	前	—	但	那	曾是	前	你	来了	,	你	知道	.

我们之前确实听说过这个女孩——但那是在你来之前的事了。

[ə'hem,ə'həm]	!	”	—	[hiː; hi]	[klɪrd]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	—	“	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[ɪz]	[moʊst]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] . ”
Ahem	**!**	**”**	**—**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**—**	**“**	**it**	**really**	**is**	**most**	**incomprehensible . ”**
嗯	!	”	—	他	已清除	他的	喉	—	“	它	真的	是	最多	难以理解 . ”

“咳！”他清了清嗓子，“这真是令人费解。”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[oʊ'niːl]	,	”	[aɪ]	[sed]	['hɜːrɪdli] ,
“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**O'Neill**	**,**	**”**	**I**	**said**	**hurriedly ,**
“	我	是	害怕的	我	必须	说	好的	-	再见	,	奥尼尔	,	”	我	说	匆匆 ,

“恐怕我必须说再见了，奥尼尔，”我匆匆说道。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [stæb] ; “ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] { - }

each of his words giving me a fresh stab ; “ and I do not { 232 }

每个 的 他的 字 给予 我 一个 新鲜的 刺 ; “ 和 我 做 不是 { - }

他的每一句话都像一把利刃刺向我；“而我没有{232}

[noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .

know if I shall see you again , as I am going away on Saturday .

知道 如果 我 将 看 你 再次 , 作为 我 是 去 离开 在 周六 .

不知道我是否还能再见到你，因为我周六就要走了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

I am going back to America .

我 是 去 后退 到 美国 .

我要回美国了。

” [oʊˈniːl] [lʊkt] [æz; əz] [əˈɡæst] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” O'Neill looked as aghast as was possible for a person of his

” 奥尼尔 看起来 作为 惊愕 作为 曾是 可能的 为了 一个 人 的 他的

[kəmˈplekʃ(ə)n] .

complexion .

肤色 .

“奥尼尔的表情，以他这样的肤色来说，已经算是非常惊恐了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jet] .

“ That's the worst news I have heard yet .

“ 那就是 这 最差 消息 我 有 听到 然而 .

“这是我听过的最糟糕的消息。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈkruːəli] ?

How can you treat us so cruelly ?

如何 能 你 对待 我们 所以 残酷地 ?

你们怎么能如此残忍地对待我们?

” [hiː; hi] [sed] [ˈɡæləntli] .

” he said gallantly .

” 他 说 英勇地 .

他英勇地说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,

“ You come over and break all our hearts , and then off you go ,

“ 你 来 超过 和 休息 全部 我们的 心 , 和 然后 离开 你 去 ,

“你过来伤透了我们所有人的心，然后你就走了，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

and leave us to mend them as best we can . ”

和 离开 我们 到 修补 他们 作为 最好的 我们 能 . ”

剩下的就交给我们尽力去修补吧。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .

“ I hope it is not as bad as all that , ” I said , with a sickly smile .

“ 我 希望 它 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , ” 我 说 , 和 一个 病弱的 微笑 .

“我希望情况没有那么糟糕,”我勉强挤出一个笑容说道。

“ [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ;

“ I won't say good - bye to you now ;

“ 我 惯于 说 好的 - 再见 到 你 现在 ;

“我现在不会跟你说再见；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] — [pər'hæps][æt; ət] [mɪs] ['bɝːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I am sure I shall see you again before I go — perhaps at Miss Burke's to - morrow .
我 是 当然 我 将 看 你 再次 前 我 去 — 也许 在 错过 伯克的 到 - 明天 .

我相信在我离开之前还会再见到你——也许明天就在伯克小姐家。

” [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] .
” And I rode quickly away , without heeding the farewell words that he shouted after me .
” 和 我 骑 迅速地 离开 , 没有 听从 这 告别 字 那 他 喊叫 后 我 .

“于是我策马疾驰而去，没有理会他在我身后喊出的告别话语。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [oʊ'niːl] ,
To say the truth , I could not face another good - bye , even with O'Neill ,
到 说 这 真相 , 我 可以 不是 脸 其他 好的 - 再见 , 甚至 和 奥尼尔 ,

说实话，我再也无法面对离别了，即使是和奥尼尔的离别。

[ænd; ənd][aɪ] [trɔtid] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] { - }
and I trotted home at a good pace along the { 233 }
和 我 小跑 家 在 一个 好的 步伐 沿着 这 { - }

我沿着{233}小跑回家，速度很快。

['mʌdi] [roʊd] ,
muddy road ,
浑 路 ,

泥泞的道路

['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] ['evri] [freʃ] [tɜːrn] [ɪn] [ɪts] [fə'mɪliər] ['waɪndɪŋ] [kɔːld] [ʌp] .
doing my best to outstrip the associations that every fresh turn in its familiar windings called up .
正在做 我的 最好的 到 超过 这 协会 那 每一个 新鲜的 转动 在 它是 熟悉的 绕组 称为 向上 .

我竭尽全力去摆脱每次熟悉的转弯处所唤起的联想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
There was a note for me on the hall table when I arrived .
那里 曾是 一个 笔记 为了 我 在 这 大厅 桌子 什么时候 我 到达的 .

我到达时，大厅的桌子上有一张给我的便条。

“ [mɪs] [bɜːrk] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [mɪs] , ” [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
“ Miss Burke left it herself , miss , ” said Roche ,
“ 错过 伯克 左边 它 她自己 , 错过 , ” 说 罗氏 ,

“是伯克小姐自己留下的，小姐,”罗奇说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juːl] [send] ['oʊvər][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ and she hopes you'll send over an answer this afternoon .
“ 和 她 希望 你会 发送 超过 一个 回答 这 下午 .

“她希望您今天下午能回复。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ʃʊr] ['hiːz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd][noʊ] - ,
She wanted to see the masther , but sure he's not able to see any one — and no wondher ,
她 通缉 到 看 这 - , 但 当然 他是 不是 有能力的 到 看 任何 一 — 和 不 - ,

她想见主人，但她确信他不能见任何人——难怪如此。

[feɪθ] , [noʊ] - !
faith , no wondher !
信仰 , 不 - !

信仰，难怪！

” [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [koʊ'ketɪʃ] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] “
” The note was written on the small coquettish paper , with a golden “
” 这 笔记 曾是 书面 在 这 小的 娇媚 纸 , 和 一个 金的 “
['mimi,'miːmi] ,
Mimi ,
咪咪 ,

“纸条写在一张小小的、略带娇媚的纸上，上面用金色的笔写着‘咪咪’，

” [ɪn'groʊst] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [mɪs] [bɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] -
” engrossed on the corner , which was affected by Miss Burke , and her good -
” 全神贯注 在 这 角落 , 哪个 曾是 做作的 经过 错过 伯克 , 和 她 好的 -
['neɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

“全神贯注地盯着角落，那里的人们受到了伯克小姐的影响，以及她善良的性情，

[ʌn'taɪdi] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [sprɔːld] ['oʊvər][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
untidy handwriting had sprawled over all four sides of the sheet .
凌乱 手写 有 蔓延 超过 全部 四 侧面 的 这 床单 .

纸张的四边都布满了潦草的字迹。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [hɜːrd] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]
She said that she “ heard that Willy was gone , ” and , without making any further
她 说 那 她 “ 听到 那 威利 曾是 已消失 , ” 和 , 没有 制作 任何 更远
['kɑːment] ,
comment ,
评论 ,

她说她“听说威利去世了”，然后没有再做任何评论。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr][æz; əz]
she asked me if I would come and stay with them for as long or as
她 问 我 如果 我 会 来 和 停留 和 他们 为了 作为 长的 或者 作为
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [wɪʃ] . { - }
short a time as I might wish . { 234 }
短的 一个 时间 作为 我 可能 希望 . { - }

她问我是否愿意去他们家住一段时间，长短随我心意。{234}

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] “ [æt; ət]
She hoped I would come to - morrow , if possible , as it was their “ at
她 希望 我 会 来 到 - 明天 , 如果 可能的 , 作为 它 曾是 他们的 “ 在
[hoʊm] ” [deɪ] ,
home ” day ,
家 ” 天 ,

她希望我能明天过来，如果可以的话，因为明天是他们的“居家日”。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [maɪn] [moʊst] [ə'fekʃənətli] ,
and I might meet a few friends ; and she remained , mine most affectionately ,
和 我 可能 见面 一个 很少 朋友们 ; 和 她 剩余 , 矿 最多 亲切地 ,
['meri] [bɜːrk] .
Mary Burke .
玛丽 伯克 .

我或许还能结识一些朋友；而她，我最亲爱的玛丽·伯克，也依然是我最亲爱的朋友。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] .
I considered the matter .
我 经过考虑的 这 事情 .

我考虑过此事。

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)nli]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	-	[ænd; ənd]	[ɪts]	['hɔːrəb(ə)l]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[fɔː'seikən]	,
It	**certainly**	**would**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Durrus**	**and**	**its**	**horrible**	**silence**	**and**	**forsakenness**	**,**
它	当然	会	是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	-	和	它是	可怕	沉默	和	被遗弃	,

逃离杜鲁斯及其可怕的寂静和荒凉，肯定会是一种解脱。

['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɔːr]	[tuː]	.
even	**for**	**a**	**night**	**or**	**two**	**.**
甚至	为了	一个	夜晚	或者	二	.

哪怕只住一两晚也好。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['tuːzdeɪ]	;	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[stɑːrt]	[tɪl]	['sætərdeɪ]	.
To	**-**	**day**	**was**	**Tuesday**	**;**	**I**	**did**	**not**	**start**	**till**	**Saturday**	**.**
到	-	天	曾是	周二	;	我	做过	不是	开始	直到	周六	.

今天是星期二；我星期六才开始上班。

[ɪf]	[aɪ]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['gɑːrdn]	[hɪl]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ˌæftər'nuːn]	,
If	**I**	**went**	**over**	**to**	**Garden**	**Hill**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**,**
如果	我	去	超过	到	花园	爬坡道	到	-	明天	下午	,

如果我明天下午去花园山，

['taɪmɪŋ]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪd]	[ðə; ði]	“	[fjuː]	[frendz]	,
timing	**my**	**arrival**	**so**	**as**	**to**	**evade**	**the**	**“**	**few**	**friends**	**,**
定时	我的	到达	所以	作为	到	逃避	这	“	很少	朋友们	,

我选择合适的到达时间，以便避开“那几个朋友”。

”	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	[tɪl]	['fraɪdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	.
”	**I**	**could**	**stay**	**there**	**till**	**Friday**	**morning**	**.**
”	我	可以	停留	那里	直到	星期五	早晨	.

我可以在那里待到周五早上。

[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	;
I	**knew**	**it**	**would**	**make**	**no**	**difference**	**to**	**my**	**uncle**	**;**
我	知道	它	会	制作	不	不同之处	到	我的	叔叔	;

我知道这对我的叔叔来说不会有任何影响；

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['dɪnər]	:
I	**could**	**tell**	**him**	**about**	**it**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**at**	**dinner**	**:**
我	可以	告诉	他	关于	它	什么时候	我	锯	他	在	晚餐	:

我可以在晚餐见到他的时候告诉他这件事：

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sent]	[ə; eɪ]	[noʊt]	['telɪŋ]	[mɪs]	[bɜːrk]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[goʊ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ˌæftər'nuːn]	.
and	**I**	**sent**	**a**	**note**	**telling**	**Miss**	**Burke**	**that**	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**go**	**over**	**to**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
和	我	发送	一个	笔记	讲述	错过	伯克	那	我	应该	是	非常	高兴的	到	去	超过	到	她	到	-	明天	下午	.

我给伯克小姐写了张便条，说我非常乐意明天下午去拜访她。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[æt; ət]	['dɪnər]	.
But	**I**	**did**	**not**	**see**	**my**	**uncle**	**at**	**dinner**	**.**
但	我	做过	不是	看	我的	叔叔	在	晚餐	.

但我晚饭时没见到叔叔。

“	['hiːz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wel]	,	[mɪs]	,	”	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	[sed]	{	-	}
“	**He's**	**not**	**at**	**all**	**well**	**,**	**miss**	**,**	**”**	**Roche**	**said**	**{**	**235**	**}**
“	他是	不是	在	全部	出色地	,	错过	,	”	罗氏	说	{	-	}

“他身体很不好，小姐，”罗奇说道{235}

[mɪ'stɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

神秘地。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] - [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] ;
“ I was telling him a while ago that ' tis for the docthor he should send ;
“ 我 曾是 讲述 他 一个 尽管 前 那 - 的 为了 这 - 他 应该 发送 ;

“我之前就跟他说过，他应该派医生来；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but indeed , he was for turning me out of the room when I said it . ”
但 的确 , 他 曾是 为了 转弯 我 出去 的 这 房间 什么时候 我 说 它 . ”

但事实上，当我说出那番话时，他却想把我赶出房间。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you think he would like to see me ? ”
“ 做 你 思考 他 会 喜欢 到 看 我 ? ”

你觉得他会想见我吗?

“ [dəʊnt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] , ” ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
“ Don't go near him at all to - night , miss , ” Roche answered , with
“ 不 去 靠近 他 在 全部 到 - 夜晚 , 错过 , ” 罗氏 回答 , 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɜːrdʒənsi] .
unexpected urgency .
意外 紧迫性 .

“小姐，今晚千万不要靠近他,”罗奇语气急切地回答道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] .
“ He'll be betther to - morrow — you'll see him then .
“ 地狱 是 更好 到 - 明天 — 你会 看 他 然后 .

“他明天就会好些——到时候你就能见到他了。”

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
” But I did see my uncle again that night .
” 但 我 做过 看 我的 叔叔 再次 那 夜晚 .

但那天晚上我又见到了我的叔叔。

[wen] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [bed] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
When I went upstairs to bed , I was startled by seeing his tall figure , in his
什么时候 我 去 楼上 到 床 , 我 曾是 惊慌 经过 看到 他的 高的 数字 , 在 他的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

当我上楼准备睡觉时，看到他穿着睡袍，高大的身影，不禁吓了一跳。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['wɪli] [hæd; həd] [lɒkt] .
standing outside the door of the room which Willy had locked .
常设 外部 这 门 的 这 房间 哪个 威利 有 已锁定 .

站在威利锁上的房间门外。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
He had a large bunch of keys ,
他 有 一个 大的 束 的 钥匙 ,

他有一大串钥匙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
and was trying them one after the other in the lock .
和 曾是 尝试 他们 一 后 这 其他 在 这 锁 .

然后我把它们一个接一个地插进锁里。

“	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Perhaps**	**you**	**can**	**help**	**me**	**with**	**these**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	也许	你	能	帮助	我	和	这些	,	”	他	说	,

“或许你能帮我解决这些问题，”他说。

['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
looking	**round**	**as**	**I**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
寻找	圆形的	作为	我	来了	向上	到	他	.

我走近他时，他环顾四周。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	[ʃʊr]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[kiːz]	['əupənz]	[ðɪs]	[dɔːr]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	{ - }
“	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**that**	**one**	**of**	**these**	**keys**	**opens**	**this**	**door**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**find**	**it**	**.**	**{ 236 }**
“	我	是	几乎	当然	那	一	的	这些	钥匙	打开	这	门	,	但	我	不能	寻找	它	.	{ - }

“我几乎可以肯定，这些钥匙中有一把可以打开这扇门，但我找不到它。”{236}

[hɪz; ɪz]	[hænd]	['trembld]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
His	**hand**	**trembled**	**so**	**much**	**,**
他的	手	颤抖	所以	很多	,

他的手颤抖得厉害，

[ðæt]	[ðə; ði]	[kiːz]	[wɜːr; wər]	['ʃeɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒɪŋglɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
that	**the**	**keys**	**were**	**shaking**	**and**	**jingling**	**as**	**he**	**held**	**them**	**out**	**to**	**me**	**.**
那	这	钥匙	是	摇晃	和	叮当	作为	他	握住	他们	出去	到	我	.

他把钥匙递给我的时候，钥匙都在颤抖、叮当作响。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	['wɪli]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[kiː]	—	—	”	[aɪ]	[bɪ'gæn]	.
“	**I**	**am**	**afraid**	**Willy**	**has**	**got**	**the**	**key**	**—**	**—**	**”**	**I**	**began**	**.**
“	我	是	害怕的	威利	有	得到	这	钥匙	—	—	”	我	开始	.

“恐怕威利拿到了钥匙——”我开口说道。

“	[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	['wɪli]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	,
“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**we**	**shall**	**find**	**Willy**	**in**	**that**	**room**	**,**
“	但	,	我的	亲爱的	,	我	思考	它	是	非常	可能	那	我们	将	寻找	威利	在	那	房间	,

“但是，亲爱的，我认为我们很有可能会在那个房间里找到威利。”

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	[vɔɪs]	,	['presɪŋ]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**confidential**	**voice**	**,**	**pressing**	**the**	**keys**	**upon**	**me**	**.**
”	他	说	,	在	一个	低的	机密的	嗓音	,	紧迫	这	钥匙	之上	我	.

“他低声说道，语气神秘，同时把键盘按在我身上。”

“	[aɪ]	['kænɑːt]	[θɪŋk]	[waɪ]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
“	**I**	**cannot**	**think**	**why**	**he**	**remains**	**in**	**there**	**.**
“	我	不能	思考	为什么	他	遗迹	在	那里	.

“我无法理解他为什么还待在那里。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[traɪd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['feloʊ]	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	[kiːps]	['pestərɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
I	**have**	**tried**	**several**	**times**	**to**	**-**	**day**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**but**	**that**	**fellow**	**Roche**	**keeps**	**pestering**	**me**	**.**
我	有	尝试	一些	时代	到	-	天	到	打开	这	门	,	但	那	同伴	罗氏	保持	纠缠	我	.

今天我尝试了好几次开门，但是那个叫罗氏的家伙一直纠缠着我。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[liːg]	[wɪð; wɪθ]	['wɪli]	.
I	**believe**	**he**	**is**	**in**	**league**	**with**	**Willy**	**.**
我	相信	他	是	在	联盟	和	威利	.

我认为他和威利是一伙的。

” [maɪ] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,

” My own hand was trembling almost as much as my uncle's ,

” 我的 自己的 手 曾是 发抖 几乎 作为 很多 作为 我的 叔叔的 ,

“我的手颤抖得几乎和我叔叔一样厉害。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ,

but I did not dare to refuse to take the keys ,

但 我 做过 不是 敢 到 拒绝 到 拿 这 钥匙 ,

但我不敢拒绝收下钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and I made a pretence of trying one in the lock .

和 我 制成 一个 虚伪 的 尝试 一 在 这 锁 .

我假装试着把一个锁插进去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He watched me anxiously for a moment .

他 观看 我 焦虑地 为了 一个 片刻 .

他焦急地注视了我一会儿。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ No , my dear , I see it is no use trying to - night .

“ 不 , 我的 亲爱的 , 我 看 它 是 不 使用 尝试 到 - 夜晚 .

“不，亲爱的，看来今晚尝试是没用的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ” — [hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] { - }

You are tired , and so am I ” — he sighed deeply , and put his hand to his { 237 }

你 是 疲劳的 , 和 所以 是 我 ” — 他 叹了口气 深 , 和 放 他的 手 到 他的 { - }

“你累了，我也累了。”他深深地叹了口气，把手放在他的{237}

[tʃest] , — “ [ðɪs] [ə'preʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [traɪz] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

chest , — “ this oppression that I am suffering from tries me terribly .

胸部 , — “ 这 压迫 那 我 是 痛苦 从 尝试 我 可怕 .

胸口——“我所遭受的这种压迫让我痛苦不堪。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

I will go to my room and see if I can get a little rest .

我 将要 去 到 我的 房间 和 看 如果 我 能 得到 一个 小的 休息 .

我回房间看看能不能稍微休息一下。

[aɪ] [niːd] [rest] ['sædli] . ”

I need rest sadly . ”

我 需要 休息 令人遗憾的是 . ”

很遗憾，我需要休息。

“ [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

“ Yes , you look very tired , ” I said , in as ordinary a voice as I could manage ,

“ 是的 , 你 看 非常 疲劳的 , ” 我 说 , 在 作为 普通的 一个 嗓音 作为 我 可以 管理 ,

“是的，你看上去很累，”我尽可能用平常的语气说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

handing the keys back to him .

处理 这 钥匙 后退 到 他 .

把钥匙还给他。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['leɪtli] .
Well , to tell you the truth , I have been quite unable to sleep lately .
出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 有 到过 相当 无法 到 睡觉 最近 .

说实话，我最近一直睡不好觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] ['hækni] ['kɑːmen] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə]
I am so much disturbed by these hackney carmen who make it a practice to
我 是 所以 很多 不安 经过 这些 哈克尼 卡门 WHO 制作 它 一个 实践 到
[draɪv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
drive past the house at all hours of the night ;
驾驶 过去的 这 房子 在 全部 小时 的 这 夜晚 ;

我非常反感这些出租车司机，他们经常在深夜开车经过我家；

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?
I hope they do not annoy you ?
我 希望 他们 做 不是 烦人 你 ?

希望它们不会打扰到你?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I have told them several times to go away , but they simply laugh at me .
我 有 讲述 他们 一些 时代 到 去 离开 , 但 他们 简单地 笑 在 我 .

我已经多次让他们离开，但他们只是嘲笑我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And the strange thing is , ” he continued ,
和 这 奇怪的 事物 是 , ” 他 持续 ,

“奇怪的是,”他继续说道，“

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
leaning over the rail of the corridor and looking suspiciously down into the hall ,
倾斜 超过 这 轨 的 这 走廊 和 寻找 可疑地 向下 进入 这 大厅 ,

他倚在走廊的栏杆上，狐疑地向下望去，看向走廊深处。

“ [ðæt] [ðoʊ] [ðæt] [triː] [ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
“ that though that tree is still lying across the avenue ,
“ 那 尽管 那 树 是 仍然 说谎 穿过 这 大街 ,

“尽管那棵树仍然横倒在大道上，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ðeɪ] [dʒʌst] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
it does not stop them in the least — they just drive through it .
它 做 不是 停止 他们 在 这 至少 — 他们 只是 驾驶 通过 它 .

这丝毫没有阻止他们——他们直接开车穿过去。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] { - }
Well , good night , my dear , ” he { 238 }
出色地 , 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 , ” 他 { - }

好了，晚安，亲爱的,”他{238}

[sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
said , nodding at me in a friendly way ; “ we must give it up for to -
说 , 点头 在 我 在 一个 友好的 方式 ; “ 我们 必须 给 它 向上 为了 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他友好地点点头，说道：“我们今晚就到此为止吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʌn'ɜːrθ] ['mæstər] ['wɪli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but we shall unearth Master Willy to - morrow .
但 我们 将 挖掘 掌握 威利 到 - 明天 .
但我们明天就会挖出威利大师的尸体。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . { - }
” He nodded again , and walked away down the corridor . { 239 }
” 他 点头 再次 , 和 步行 离开 向下 这 走廊 . { - }
他再次点了点头，然后沿着走廊走开了。{239}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .
THROUGH THE FRENCH WINDOW .
通过 这 法语 窗户 .
透过落地窗。

“ [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nεə] [fə'seiks] [ˌjuː 'es] ;
“ Remorse she ne'er forsakes us ;
“ 悔恨 她 从未 遗弃 我们 ;
“悔恨她从未抛弃我们；

[ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [stɔːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [træks] ['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] [step] . ”
A bloodhound staunch , she tracks our rapid step . ”
一个 寻血猎犬 坚定 , 她 轨道 我们的 迅速的 步 . ”
她像一条忠诚的猎犬，紧紧追踪着我们快速的步伐。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəsiz]
“ A thousand fantasies
“ 一个 千 幻想
“一千种幻想”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɔːŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] ,
Begin to throng into my memory ,
开始 到 人群 进入 我的 记忆 ,
开始涌入我的记忆，

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['daɪər] .
Of calling shapes and beckoning shadows dire .
的 呼叫 形状 和 招手 阴影 可怕的 .
召唤形状，引诱阴影，令人恐惧。

” [wen] ['mægi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” When Maggie came into my room next morning ,
” 什么时候 玛吉 来了 进入 我的 房间 下一个 早晨 ,
“第二天早上玛吉走进我的房间时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] .
she told me that Dr . Kelly had been sent for .
她 讲述 我 那 博士 . 凯莉 有 到过 发送 为了 .
她告诉我，凯利医生已经被请来了。

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
“ The masther was very bad all the night ,
“ 这 - 曾是 非常 坏的 全部 这 夜晚 ,
“主人整晚都很坏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['deɪlaɪt] [wen] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [mɪk] [ʃʊd; ʃəd]
and it wasn't daylight when Misther Roche come down and said Mick should
和 它 不是 日光 什么时候 先生 罗氏 来 向下 和 说 米克 应该
[goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
go for the docthor .
去 为了 这 - .

天还没亮，罗奇太太就下来对米克说，米克应该去找医生。

” [aɪ] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , { - }
” I dressed as quickly as I could , and , { 240 }
” 我 穿着 作为 迅速地 作为 我 可以 , 和 , { - }

“我尽快穿好衣服，然后，{240}

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [faʊnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['keli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
when I came downstairs , found that Dr . Kelly was already with my uncle .
什么时候 我 来了 楼下 , 成立 那 博士 . 凯莉 曾是 已经 和 我的 叔叔 .

我下楼后发现凯利医生已经和我叔叔在一起了。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I rang the bell , and , after an unusual delay , Roche answered it .
我 响铃 这 钟 , 和 , 后 一个 异常 延迟 , 罗氏 回答 它 .

我按了门铃，过了一段时间，罗氏才来开门。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['keli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , ” [aɪ] [sed] .
“ You had better ask Dr . Kelly to come in to breakfast , ” I said .
“ 你 有 更好的 问 博士 . 凯莉 到 来 在 到 早餐 , ” 我 说 .

“你最好邀请凯利医生来吃早餐,”我说。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ; ['hiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Very well , miss ; he'll be going now in a minute .
“ 非常 出色地 , 错过 ; 地狱 是 去 现在 在 一个 分钟 .

“好的，小姐；他马上就走。”

['hiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] . ”
He's with the masther in the little study . ”
他是 和 这 - 在 这 小的 学习 . ”

他和主人在小书房里。

“ [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ? ”
“ In the little study ? ”
“ 在 这 小的 学习 ? ”

“在那个小型研究小组里? ”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] .
“ Yes , indeed , miss .
“ 是的 , 的确 , 错过 .

“是的，小姐。”

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
At four o'clock this morning he lepped out of his bed ,
在 四 点钟 这 早晨 他 - 出去 的 他的 床 ,

今天早上四点，他从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ;
and nothing would do him only to go downstairs ;
和 没有什么 会 做 他 仅有的 到 去 楼下 ;

他什么都不愿意做，只想下楼；

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] ,
first he was for going away out of the house down to the bog ,
第一的 他 曾是 为了 去 离开 出去 的 这 房子 向下 到 这 沼泽 ,

他一开始想离开家，到沼泽地去。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] ,
or the like o ' that , an ' when I was thrying to stop him , he says ,
或者 这 喜欢 o - 那 , 一个 - 什么时候 我 曾是 - 到 停止 他 , 他 说道 ,

或者诸如此类的话，当我试图阻止他时，他说：

- [let] [goʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - ['puːl] - [nɑː] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , - [sez] [hiː; hi] ;
' Let go , ' says he , ' Poul - na - coppal is the only place , ' says he ;
- 让 去 , - 说道 他 , - 保罗 - 纳 - - 是 这 仅有的 地方 , - 说道 他 ;

“放手吧,”他说，“只有波尔纳科帕尔才是唯一的地方,”他说;

- [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [naʊ] !
' we'll be late if we don't go now !
- 出色地 是 晚的 如果 我们 不 去 现在 !

“如果我们现在不走，就要迟到了！”

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] . ”
' and I was put to me thrumps to howld him . ”
- 和 我 曾是 放 到 我 特朗普 到 - 他 . ”

“我被逼着大声斥责他。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [ɔːl] [ðɪs] ? { - }
“ Did you tell Dr . Kelly all this ? { 241 }
“ 做过 你 告诉 博士 . 凯莉 全部 这 ? { - }

“你把这些都告诉凯利医生了吗？”{241}

“ [oʊ] , [bi'dæd] , [aɪ][dɪd] , [mɪs] ! ” [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [praɪd] , “ [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] .
“ Oh , bedad , I did , miss ! ” said Roche , with modest pride , “ and more too .
“ 哦 , 贝达德 , 我 做过 , 错过 ! ” 说 罗氏 , 和 谦虚的 自豪 , “ 和 更多的 也 .

“哦，天哪，我做到了，小姐！”罗奇谦虚地自豪地说，“而且做得更多。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
There he is now in the hall .
那里 他 是 现在 在 这 大厅 .

他现在就在大厅里。

[aɪl] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll go tell him you want to spake to him .
患病的 去 告诉 他 你 想 到 说 到 他 .

我会去告诉他你想和他谈谈。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] ['vʌlgər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː]
” The little doctor's vulgar authoritative voice and complacent manner inspired me
” 这 小的 医生的 庸俗 权威性 嗓音 和 自满 方式 灵感 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
with a certain confidence in him ,
和 一个 肯定 信心 在 他 ,

“这位小医生粗俗却权威的嗓音和自满的态度让我对他产生了一种莫名的信任。”

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
though what he said about Uncle Dominick was not very reassuring .
尽管 什么 他 说 关于 叔叔 多米尼克 曾是 不是 非常 令人安心 .

不过，他关于多米尼克叔叔的那些话却让人不太放心。

“ [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['ɪtl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's hard enough to say how it'll go with him , ” he said ,
“ 它是 难的 足够的 到 说 如何 它将 去 和 他 , ” 他 说 ,

“很难说他那边的情况会如何发展,”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
sitting down opposite to me at the breakfast - table .
坐着 向下 对面的 到 我 在 这 早餐 - 桌子 .

他坐在我对面，和我一起吃早餐。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [θriː] [lʌmps] ; [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [tuːθ] .
“ Yes , thank you , I take three lumps ; I've a very sweet tooth .
“ 是的 , 感谢 你 , 我 拿 三 肿块 ; 我已经 一个 非常 甜的 齿 .

“是的，谢谢，我要三块巧克力；我特别爱吃甜食。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] - [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] ['næsti] [ə'tæk] ,
Of course , he's not as young as he was , y ' know ; it's a nasty attack ,
的 课程 , 他是 不是 作为 年轻的 作为 他 曾是 , 是 - 知道 ; 它是 一个 可恶的 攻击 ,

当然，他已经不像以前那么年轻了，你知道的；这是一次很严重的袭击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['greɪtli] [pʊld] [daʊn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .
and his constitution's greatly pulled down since I saw him last .
和 他的 宪法的 非常 拉 向下 自从 我 锯 他 最后的 .

自从我上次见到他以来，他的身体状况大不如前了。

” [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
” Beyond this he did not seem inclined to give an opinion ,
” 超过 这 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 给 一个 观点 ,

除此之外，他似乎不愿发表意见。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʃeɪkspɪr] [resɪ'teɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
and began to tell me about some Shakespeare recitations , in which , it
和 开始 到 告诉 我 关于 一些 莎士比亚 朗诵 , 在 哪个 , 它
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

然后他开始跟我讲一些莎士比亚的朗诵会，其中，似乎……

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] { - }
he was to take a { 242 }
他 曾是 到 拿 一个 { - }

他要接受{242}

['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .
prominent part .
著名的 部分 .

突出部分。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
But I reverted to the subject of my uncle's illness at the first opportunity .
但 我 恢复 到 这 主题 的 我的 叔叔的 疾病 在 这 第一的 机会 .

但我一有机会就又谈起了我叔叔的病情。

“ [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , ['hiːl] [pʊl] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ Oh , never fear , he'll pull round ; but we'll have to be very careful of him
“ 哦 , 绝不 害怕 , 地狱 拉 圆形的 ; 但 出色地 有 到 是 非常 小心 的 他
,
,
,

“哦，别担心，他会好起来的；但我们必须非常小心他。”

” [hiː; hi] [sed] , ['hʌriŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [rə'pɪdəti] .
” he said , hurrying through his breakfast with practised rapidity .
” 他 说 , 匆忙 通过 他的 早餐 和 已实践 快速 .

“他说着，以熟练的速度匆匆吃完早餐。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [læst] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] ['tentətɪvli] .
“ He was wandering in his head last night , ” I said tentatively .
“ 他 曾是 漫游 在 他的 头 最后的 夜晚 , ” 我 说 姑且 .

“他昨晚一直在胡思乱想,”我试探性地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , I know that , I know that , ” he replied ,
“ 哦 , 我 知道 那 , 我 知道 那 , ” 他 回复 ,
“哦，我知道，我知道，”他回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ; “ ['roʊtʃ, 'roʊʃ][toʊld]
rubbing his truculent red moustache violently with his napkin ; “ Roche told
擦 他的 好斗的 红色的 胡子 暴力 和 他的 餐巾 ; “ 罗氏 讲述
[ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
me all about that . ”
我 全部 关于 那 . ”
他用餐巾用力地擦着自己那桀骜不驯的红色胡须；“罗氏把那件事都告诉我了。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ,
“ Because , ” I went on , “ if you thought there was anything serious ,
“ 因为 , ” 我 去 在 , “ 如果 你 想法 那里 曾是 任何事物 严肃的 ,
“因为，”我继续说道，“如果你认为有什么严重的事情，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['gɑːrdn] [hɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
I would not go over to Garden Hill to - day .
我 会 不是 去 超过 到 花园 爬坡道 到 - 天 .
我今天不会去花园山那边。

[mɪs] [bɜːrk] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
Miss Burke asked me to spend a few days with her , ” I explained .
错过 伯克 问 我 到 花费 一个 很少 天 和 她 , ” 我 解释 .
“伯克小姐请我陪她待几天，”我解释道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [broʊk] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] , ['brʌskli] .
“ Well , why not ? ” broke in Dr . Kelly , brusquely .
“ 出色地 , 为什么 不是 ? ” 打破 在 博士 . 凯莉 , 粗暴地 .
“那为什么不行呢？”凯利医生生硬地插嘴道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] { - }
“ Now , if you don't mind me telling you so , it would be the best thing { 243 }
“ 现在 , 如果 你 不 头脑 我 讲述 你 所以 , 它 会 是 这 最好的 事物 { - }
“现在，如果你不介意我告诉你，这将是最好的办法{243}

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ” — ['skruːɪŋ] [ʌp] [wʌn] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
you could do ” — screwing up one small intelligent eye and looking at me
你 可以 做 ” — 拧螺丝 向上 一 小的 聪明的 眼睛 和 寻找 在 我
[əb'zɜːvəntlɪ] .
observantly .
观察力 .
“你可以这样做”——眯起一只小巧而聪慧的眼睛，仔细地看着我。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
“ You just want a little change ,
“ 你 只是 想 一个 小的 改变 ,
你只是想要一点改变，

[ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ” — [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [ə; eɪ]
and Roche is well able to mind your uncle ” — he gave his tea - cup a
和 罗氏 是 出色地 有能力的 到 头脑 你的 叔叔 ” — 他 给予 他的 茶 - 杯子 一个
[swɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lʌmps] [bɪ'fɔːr] ['swɔləuiŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
swing to collect what remained of the three lumps before swallowing its contents .
摇摆 到 收集 什么 剩余 的 这 三 肿块 前 吞咽 它是 内容 .
“罗氏完全有能力照顾你叔叔。”说着，他晃了晃茶杯，把剩下的三块茶渣都倒了下去。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [naʊ] .
“ Well , I must be off now .
“ 出色地 , 我 必须 是 离开 现在 .
“好了，我得走了。”

[aɪl] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] ['bɜ˞ːks] [mi'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll be at Miss Burke's meself this afternoon ,
患病的 是 在 错过 伯克的 我自己 这 下午 ,

今天下午我会亲自去伯克小姐家。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ɪn] [hɪr] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .
and I'll call in here again on my way home .
和 患病的 称呼 在 这里 再次 在 我的 方式 家 .

我回家途中还会再来这里看看。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛliːz] [læst] [wɜːrdz] .
" Roche was waiting in the hall , and I heard Dr . Kelly's last words .
" 罗氏 曾是 等待 在 这 大厅 , 和 我 听到 博士 . 凯利的 最后的 字 .

“罗氏在走廊里等着，我听到了凯利医生的遗言。”

" [maɪnd] , [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Mind , now , you keep a good eye on him .
" 头脑 , 现在 , 你 保持 一个 好的 眼睛 在 他 .

“记住，你一定要好好盯着他。”

[aɪl] [send] ['oʊvər][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
I'll send over the medicine .
患病的 发送 超过 这 药品 .

我会把药寄过去。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -
" Up to this I had not been able to examine the contents of the post -
" 向上 到 这 我 有 不是 到过 有能力的 到 检查 这 内容 的 这 邮政 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“在此之前，我一直没能检查邮袋里的物品。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and I now went over to the sideboard and shook them out .
和 我 现在 去 超过 到 这 餐边柜 和 摇晃 他们 出去 .

然后我走到餐具柜前，把它们抖了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['pɑːrs(ə)l] .
There was nothing in it but a circular or two , and a small flat parcel .
那里 曾是 没有什么 在 它 但 一个 圆 或者 二 , 和 一个 小的 平坦的 包裹 .

里面除了一个或两个圆形纸片和一个扁平的小包裹外，什么也没有。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪn] ['wɪliz] [kræmpt]
I turned over the latter , and saw with a start my own name in Willy's cramped
我 转向 超过 这 后者 , 和 锯 和 一个 开始 我的 自己的 姓名 在 威利的 狭窄
{ - }
{ 244 }
{ - }

我翻过后者，猛然看到自己的名字出现在威利的狭窄的{244}页中。

['bɔɪɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] .
boyish handwriting .
男孩气 手写 .

稚嫩的笔迹。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['kwɪkli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['kerfəli] [taɪd] [ʌp]
Cutting the string quickly , I found inside another wrapping of paper , carefully tied up
切割 这 细绳 迅速地 ， 我 成立 里面 其他 包装 的 纸 ， 小心 系 向上
,
,
,

我迅速剪断绳子，发现里面还有一层包装纸，包装纸系得很仔细。

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membər] ['sɪɡnət] - [rɪŋ] .
and sealed with his well - remembered signet - ring .
和 密封 和 他的 出色地 - 记得 印章 - 戒指 .

并用他那枚令人印象深刻的印章戒指盖上了印章。

['ʌndər] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] , ['foʊldɪd][ɪn] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt]
Under the string a half - sheet of note - paper , folded in two , had been slipped
在下面 这 细绳 一个 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 ， 折叠 在 二 ， 有 到过 滑倒了
.
.
.

在绳子下面塞了一张对折的半张便笺纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There were only a very few words written in pencil on it .
那里 是 仅有的 一个 非常 很少 字 书面 在 铅笔 在 它 .

上面只有寥寥几个铅笔字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ I think you have a right to this ,
“ 我 思考 你 有 一个 正确的 到 这 ，

我认为你有权这样做，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and some day I would like you to see it ,
和 一些 天 我 会 喜欢 你 到 看 它 ，

总有一天，我希望你能亲眼看到它。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .
but please don't open it till my father is dead .
但 请 不 打开 它 直到 我的 父亲 是 死的 .

但请不要在我父亲去世之前打开它。

[jɔːrz] ['evər] , ['dʌbljuː] .
Yours ever , W .
此致 曾经 ， W .

永远爱你的，W。

” [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
” I turned the parcel over and over .
” 我 转向 这 包裹 超过 和 超过 .

我把包裹翻来覆去地看了好几遍。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['kʌvər] ; [bʌt; bət] [waɪ] ['wɪli] ,
It felt like a book with a soft cover ; but why Willy ,
它 毛毡 喜欢 一个 书 和 一个 柔软的 覆盖 ； 但 为什么 威利 ，

感觉像是一本软皮书；但为什么是威利?

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ,
of all people in the world , should send me a book ,
的 全部 人们 在 这 世界 ， 应该 发送 我 一个 书 ，

世界上那么多人，竟然有人会给我寄书，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɔminik] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
and what it could have to say to Uncle Dominick was more than I
和 什么 它 可以 有 到 说 到 叔叔 多米尼克 曾是 更多的 比 我
[kʊd; kəd] [ˈfæðəm] .
could fathom .
可以 捉摸 .

而它对多米尼克叔叔可能说的话，是我完全无法想象的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was no use trying to think about it .
它 曾是 不 使用 尝试 到 思考 关于 它 .

想也没用。

[ˈevriθɪŋ] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
Everything lately had gone beyond my powers of comprehension .
一切 最近 有 已消失 超过 我的 权力 的 理解 .

最近发生的一切都超出了我的理解能力。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] { - }
I was sick of { 245 }
我 曾是 生病的 的 { - }

我厌倦了{245}

[kənˈdʒektʃəz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈʌniksˈpleinəbl] [dɪˈzæstər] .
conjectures , and exhausted by unexplainable disasters .
猜想 , 和 筋疲力尽的 经过 无法解释 灾难 .

各种猜测，以及无法解释的灾难，让他们精疲力竭。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][maɪˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪli] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
I would not let myself think of Willy ; it did not bear thinking of ,
我 会 不是 让 我 思考 的 威利 ; 它 做过 不是 熊 思维 的 ,

我不想去想威利；那件事不堪回首。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [fɔːr; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
that he was now turning his back on his own home , for no apparent reason ,
那 他 曾是 现在 转弯 他的 后退 在 他的 自己的 家 , 为了 不 明显 原因 ,

他现在毫无理由地背弃了自己的家。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz]
except the contradictory one that he had married , contrary to his father's
除了 这 矛盾的 一 那 他 有 已婚 , 相反 到 他的 父亲的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

除了他违背父亲意愿娶的那个与他性格截然相反的妻子之外，

[ə; eɪ][ɡɜːrl] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] .
a girl whom he did not love .
一个 女孩 谁 他 做过 不是 爱 .

一个他不爱的女孩。

[wʌn] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] - [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
One comfort was , that I also was soon to leave Durrus behind me ,
一 舒适 曾是 , 那 我 还 曾是 很快 到 离开 - 在后面 我 ,

令人欣慰的是，我也很快就要离开杜鲁斯了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] .
and in my case it would certainly be for ever .
和 在 我的 案件 它 会 当然 是 为了 曾经 .

对我来说，这肯定会是永远的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [hæd; həd] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
Even if Uncle Dominick had meant anything by his threat of leaving me his
甚至 如果 叔叔 多米尼克 有 意思是 任何事物 经过 他的 威胁 的 离开 我 他的
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

即使多米尼克叔叔威胁要把财产留给我的话是认真的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it did not make any difference to me .
它 做过 不是 制作 任何 不同之处 到 我 .

对我来说没有任何区别。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing would induce me to have anything to say to it .
没有什么 会 诱导 我 到 有 任何事物 到 说 到 它 .

没有什么能让我对此发表任何评论。

['wɪli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
Willy would have to come home and take possession when the time came ,
威利 会 有 到 来 家 和 拿 拥有 什么时候 这 时间 来了 ,

到时候威利必须回家接管房子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt]
and I would go on living my peaceful uneventful life in the house in Charles Street
和 我 会 去 在 活的 我的 和平 平静无事 生活 在 这 房子 在 查尔斯 街道
[wɪð; wɪθ] [ænt] [dʒeɪn] .
with Aunt Jane .
和 阿姨 简 .

我将继续和简姨妈在查尔斯街的房子里过着平静无波的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [dɪ'tɜːr] { - }
That was what it was going to be , I deter { 246 }
那 曾是 什么 它 曾是 去 到 是 , 我 阻止 { - }

我决定，事情就是这样{246}

[maɪnd] — [ə; eɪ]['plæsɪd] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ; [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klæsɪk(ə)l]['kɑːnsərt] ; [ə; eɪ] ['lɪtəreri]
mined — a placid , unexciting existence ; an occasional classical concert ; a literary
矿井 — 一个 平静 , 乏味 存在 ; 一个 偶然 古典 音乐会 ; 一个 文学
[tiː] [ɔːr] [tuː] ;
tea or two ;
茶 或者 二 ;

平淡无奇的生活；偶尔欣赏一场古典音乐会；参加一两次文学茶会；

[noʊ] [mɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːr] [frɪ'vɔlɪtiːz] — [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [groʊn]
no more dances or frivolities — I had in the last two or three months grown
不 更多的 舞蹈 或者 轻浮之事 — 我 有 在 这 最后的 二 或者 三 几个月 生长
[tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
too old for them .
也 老的 为了 他们 .

不再跳舞，不再玩乐——在过去的两三个月里，我已经老得不适合这些事了。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θruː] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['pækɪŋ]
I went up to my room and began to get through some preliminary packing
我 去 向上 到 我的 房间 和 开始 到 得到 通过 一些 初步的 包装
[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,
before lunch ,
前 午餐 ,

我回到房间，开始收拾午饭前的行李。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [aɪ]['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ðə; ði] ['dresɪz]
and as with a heavy heart I folded up and laid in my trunk the dresses
和 作为 和 一个 重的 心 我 折叠 向上 和 铺设 在 我的 树干 这 连衣裙
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
which I had bought in Boston with such pleasant anticipations ,
哪个 我 有 买 在 波士顿 和 这样的 令人愉快的 预期 ,

我怀着沉重的心情，将我在波士顿满怀期待地买下的裙子叠好，放进了箱子里。

[ænt] ['dʒeɪnz][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔːrs] — “ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
Aunt Jane's words came back to me with humiliating force — “ I trust you will not
阿姨 简的 字 来了 后退 到 我 和 羞辱 力量 — “ 我 相信 你 将要 不是
[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [self] - [wɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l]
have cause to regret the headstrong self - will which has made you unable
有 原因 到 后悔 这 固执己见 自己 - 将要 哪个 有 制成 你 无法
[tuː; tə]['kɑːntent] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['haʊshoʊld] .
to content yourself in a quiet and God - fearing household .
到 内容 你自己 在 一个 安静的 和 上帝 - 害怕 家庭 .

简姨妈的话像羞辱一样回荡在我耳边——“我相信你不会后悔你那任性的任性，正是这种任性让你无法在一个安静敬畏上帝的家庭中安享晚年。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] ['kwɪkli] [baɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] ,
” The morning went quickly by , and , when I had finished packing ,
” 这 早晨 去 迅速地 经过 , 和 , 什么时候 我 有 完成的 包装 ,

“上午的时间过得很快，等我收拾好行李后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [hed] ,
I sat down by the window with an aching back and a hot head ,
我 卫星 向下 经过 这 窗户 和 一个 疼痛 后退 和 一个 热的 头 ,

我坐在窗边，背痛头也发烫。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] { - }
but nevertheless with satisfaction in the thought that the big trunk { 247 }
但 尽管如此 和 满意 在 这 想法 那 这 大的 树干 { - }

但想到大树干{247}，还是感到很满意。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [ænd; ənd] [lɔkt] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
which I had just filled and locked need not be opened again until it had
哪个 我 有 只是 已填 和 已锁定 需要 不是 是 打开 再次 直到 它 有
[wʌns] [mɔːr] ['teɪkən][ʌp] [ɪts]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] .
once more taken up its quarters in the house in Charles Street .
一次 更多的 已采取 向上 它是 四分之一 在 这 房子 在 查尔斯 街道 .

我刚刚装满并锁上的那个东西，直到它再次回到查尔斯街的房子里，才需要再次打开。

[sʌm; səm] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hæbɪt] [tɪl] [ðə; ði]
Some irrational sentiment had made me defer the packing of my habit till the
一些 非理性 情绪 有 制成 我 推迟 这 包装 的 我的 习惯 直到 这
[læst]['moʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,

某种非理性的情绪让我一直拖到最后一刻才收拾好我的旧衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][æt; ət][læst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] ,
and when I did at last lay it on the top of my dresses ,
和 什么时候 我 做过 在 最后的 躺 它 在 这 顶部 的 我的 连衣裙 ,

最后，我把它放在了我的裙子上面。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ['wɪli] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts][foʊldz] .
I slipped the parcel Willy had sent me into its folds .
我 滑倒了 这 包裹 威利 有 发送 我 进入 它是 折叠 .

我把威利寄给我的包裹塞进了它的折叠处。

[aɪ]	[reɪzd]	[ðə; ðɪ]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[maɪld]	[stɪl]	[er]	.
I	**raised**	**the**	**window**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**mild**	**still**	**air**	**.**
我	提高	这	窗户	,	和	看起来	出去	进入	这	温和的	仍然	空气	.

我摇上车窗，望向窗外，空气清新而静谧。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[nekst]	[wiːk]	,	['wɪli]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[bəuθ]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[siː]	,
By	**this**	**time**	**next**	**week**	**,**	**Willy**	**and**	**I**	**would**	**both**	**be**	**on**	**the**	**sea**	**,**
经过	这	时间	下一个	星期	,	威利	和	我	会	两个都	是	在	这	海	,

到下周这个时候，我和威利都应该已经在海上了。

['biːɪŋ]	['kærid]	[tuː; tə]	['ɑːpəzɪt]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ɜːrθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['fjuːtʃər]	,
being	**carried**	**to**	**opposite**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**without**	**anything**	**to**	**connect**	**us**	**for**	**the**	**future**	**,**
存在	携带	到	对面的	结束	的	这	地球	,	没有	任何事物	到	连接	我们	为了	这	未来	,

被带到地球的两端，没有任何东西能将我们联系到未来。

[ɪk'sept]	[ðɪs]	['pɑːrs(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'bɪdn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['oʊpən]	.
except	**this**	**parcel**	**,**	**which**	**he**	**had**	**forbidden**	**me**	**to**	**open**	**.**
除了	这	包裹	,	哪个	他	有	禁止	我	到	打开	.

唯独这个包裹例外，他禁止我打开。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[wʊdz]	[ʌv; əv]	-	,
It	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**woods**	**of**	**Durrus**	**,**
它	似乎	到	我	,	作为	我	看起来	出去	在	这	树林	的	-	,

当我眺望杜鲁斯的树林时，我感觉：

[ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[jet]	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[heitid]	,
the	**place**	**that**	**I**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**,**	**and**	**that**	**yet**	**I**	**almost**	**hated**	**,**
这	地方	那	我	曾是	所以	喜爱	的	,	和	那	然而	我	几乎	憎恨	,

我既喜爱又几乎憎恨的那个地方，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[truː]	['seɪɪŋ]	—
that	**it**	**was**	**a**	**true**	**saying**	**—**
那	它	曾是	一个	真的	说	—

那句话说得没错——

“	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[toʊld]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɪdiət]	,	.	.	.
“	**Life**	**is**	**a**	**tale**	**told**	**by**	**an**	**idiot**	**,**	**.**	**.**	**.**
“	生活	是	一个	故事	讲述	经过	一个	笨蛋	,	.	.	.

“人生就像一个傻瓜讲的故事，……”

.	.	.	['sɪɡnɪfaɪɪŋ]	['nʌθɪŋ]	.	”	{	-	}
.	**.**	**.**	**signifying**	**nothing**	**.**	**”**	**{**	**248**	**}**
.	.	.	表示	没有什么	.	”	{	-	}

……毫无意义。”{248}

[ðə; ðɪ]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	,	[wɪð; wɪθ]	['leər]	[ʌv; əv]	[ˌoʊvər'læpɪŋ]	[klaʊdz]	['ruːfɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[hə'raɪz(ə)n]	,
The	**sky**	**was**	**dark**	**and**	**sullen**	**,**	**with**	**layers**	**of**	**overlapping**	**clouds**	**roofing**	**it**	**down**	**to**	**the**	**horizon**	**,**
这	天空	曾是	黑暗的	和	忧郁	,	和	层	的	重叠	云	屋顶	它	向下	到	这	地平线	,

天空阴沉沉的，层层叠叠的云层一直延伸到地平线。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['loʊnli]	[siː]	-	['stretʃɪz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	-	[boʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
and	**on**	**the**	**lonely**	**sea**	**-**	**stretches**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**fishing**	**-**	**boat**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	在	这	孤独	海	-	伸展	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	钓鱼	-	船	到	是	已见	.

在寂静的海面上，连一艘渔船都看不到。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]	[dɪˈzɜːrtɪd]	,
The	**place**	**was**	**unusually**	**deserted**	**,**
这	地方	曾是	异常地	荒凉的	,

这里异常冷清。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈnʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈwɪliz]	[ˈæbsəns]	[mɔːr]	[ˈklɪrli]	[ʃoʊn]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]
and	**in**	**nothing**	**was**	**Willy's**	**absence**	**more**	**clearly**	**shown**	**than**	**in**	**the**	**fact**	**that**
和	在	没有什么	曾是	威利的	缺席	更多的	清楚地	所示	比	在	这	事实	那

[ðə; ði]	[ˈfɔːlən]	[ˈsɪkəmɔːr]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ˈlaɪɪŋ]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[bend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈævənuː]	,
the	**fallen**	**sycamore**	**was**	**still**	**lying**	**across**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**avenue**	**,**
这	倒下	梧桐树	曾是	仍然	说谎	穿过	这	弯曲	的	这	大街	,

威利的缺席最明显的体现莫过于那棵倒下的梧桐树仍然横卧在大道拐角处。

[noʊ]	[əˈtempt]	[ˈhævɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[ˈbræntʃɪz]	.
no	**attempt**	**having**	**even**	**been**	**made**	**to**	**cut**	**away**	**the**	**branches**	**.**
不	试图	拥有	甚至	到过	制成	到	切	离开	这	分支	.

甚至没有人尝试过砍掉这些树枝。

[aɪ]	[lʊkt]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈʃʌdər]	,
I	**looked**	**away**	**from**	**it**	**with**	**a**	**shudder**	**,**
我	看起来	离开	从	它	和	一个	不寒而栗	,

我打了个寒颤，别过脸去。

[rɪˈmembərɪŋ]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈdɑːmɪnɪks]	[ˈdredf(ə)l]	[ˈkɔnfidənsiz]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔːr]	,
remembering	**Uncle**	**Dominick's**	**dreadful**	**confidences**	**about**	**it**	**the**	**night**	**before**	**,**
记住	叔叔	多米尼克的	可怕	秘密	关于	它	这	夜晚	前	,

想起前一天晚上多米尼克叔叔对这件事说的那些可怕的秘密，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈwʌndɚd]	[haʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈsʌmən]	[ʌp]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]
and	**I**	**wondered**	**how**	**I**	**should**	**summon**	**up**	**courage**	**enough**	**to**	**go**	**into**	**his**	**room**
和	我	想知道	如何	我	应该	召唤	向上	勇气	足够的	到	去	进入	他的	房间

[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
to	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**him**	**.**
到	说	好的	-	再见	到	他	.

我不知道该如何鼓起勇气走进他的房间和他道别。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ʌnˈnætʃrəl]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	;
It	**seemed**	**unnatural**	**to**	**leave**	**him**	**when**	**he**	**was**	**ill**	**;**
它	似乎	不自然	到	离开	他	什么时候	他	曾是	患病的	;

在他生病的时候离开他，似乎不太合情理；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[nuː]	[ˈveri]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ˈriːəl]	[juːz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
but	**I**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**I**	**could**	**be**	**of**	**no**	**real**	**use**	**to**	**him**	**,**
但	我	知道	非常	出色地	那	我	可以	是	的	不	真实的	使用	到	他	,

但我很清楚，我对他来说没有任何实际用处。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪr]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	[siːn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[læst]	[naɪt]	[ˈæktʃuəli]
and	**the**	**mere**	**thought**	**of**	**another**	**scene**	**such**	**as**	**that**	**of**	**last**	**night**	**actually**
和	这	仅仅	想法	的	其他	场景	这样的	作为	那	的	最后的	夜晚	实际上

[meɪd]	[maɪ]	[blʌd]	[rʌn]	[koʊld]	.	{	-	}
made	**my**	**blood**	**run**	**cold**	**.**	**{**	**249**	**}**
制成	我的	血	跑步	寒冷的	.	{	-	}

仅仅是想到昨晚那样的场景再次发生，就让我不寒而栗。{249}

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsnæpɪŋ]	[ʌv; əv]	[twɪgz]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]
A	**sound**	**of**	**the**	**snapping**	**of**	**twigs**	**made**	**me**	**again**	**look**	**in**	**the**	**direction**	**of**
一个	声音	的	这	啪啪	的	树枝	制成	我	再次	看	在	这	方向	的

[ðə; ði]	[ˈfɔːlən]	[triː]	,
the	**fallen**	**tree**	**,**
这	倒下	树	,

一阵树枝断裂的声音让我再次看向倒下的树的方向。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɑːl] [ˌhʊri'heɪn] ,
and I saw that a woman , whom I soon recognized as being Moll Hourihane ,
和 我 锯 那 一个 女士 , 谁 我 很快 认可 作为 存在 莫尔 霍里汉 ,

我看到一个女人，我很快认出她是莫尔·霍里汉，

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
was breaking away some of the smaller branches , and making them into
曾是 打破 离开 一些 的 这 较小的 分支 , 和 制作 他们 进入
[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .
a bundle for firewood .
一个 捆 为了 柴 .

他当时正在折断一些较小的树枝，并把它们捆成一捆作为柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self] ['ræʃnəli] ,
It was the first time I had ever seen her occupy herself rationally ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 她 占据 她自己 理性地 ,

这是我第一次看到她如此理性地做事。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [sɪ'kjʊrəti] ,
or that I had been able to watch her in unobserved security ,
或者 那 我 有 到过 有能力的 到 手表 她 在 未被观察到的 安全 ,

或者说，我得以在不被察觉的情况下安全地观察她。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and my eyes followed her movements with a fascinated curiosity as she
和 我的 眼睛 随后 她 移动 和 一个 着迷 好奇心 作为 她
[meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] ,
made herself a large bundle ,
制成 她自己 一个 大的 捆 ,

我饶有兴致地注视着她的动作，只见她把自己裹成了一个大包。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] ,
and , having hoisted it on to her back with surprising ease ,
和 , 拥有 吊起 它 在 到 她 后退 和 奇怪 舒适 ,

她出人意料地轻松地将它扛到了背上。

[krɔːst] [ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] ,
crossed the grass between the house and the drive ,
交叉 这 草 之间 这 房子 和 这 驾驶 ,

穿过房子和车道之间的草地，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [wʌn] ,
and walked along close under the windows until she reached the end one ,
和 步行 沿着 关闭 在下面 这 视窗 直到 她 达到 这 结尾 一 ,

她沿着窗户底下走，直到走到尽头的那扇窗户前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] .
which was the French window of my uncle's study .
哪个 曾是 这 法语 窗户 的 我的 叔叔的 学习 .

那是我叔叔书房里的落地窗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
She stood for a moment or two outside , looking in ,
她 站立 为了 一个 片刻 或者 二 外部 , 寻找 在 ,

她在外面站了一会儿，往里看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜːr; hər][hænd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] . { - }
and then drew her hand once or twice down the glass . { 250 }
和 然后 画 她 手 一次 或者 两次 向下 这 玻璃 . { - }

然后她用手沿着玻璃杯划了一两下。{250}

[aɪ][hæd; həd] [liːnd] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I had leaned as far out of my window as was possible ,
我 有 倾斜 作为 远的 出去 的 我的 窗户 作为 曾是 可能的 ,

我尽可能地探出窗外，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [goʊ] [ə'weɪ] !
and I now called out to her , “ Go away !
和 我 现在 称为 出去 到 她 , “ 去 离开 !

于是我冲她喊道：“走开！”

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['mæstər] .
You will disturb the master .
你 将要 打扰 这 掌握 .

你会打扰主人。

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !
Go away at once !
去 离开 在 一次 !

立刻滚开！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][hænd] ,
” She drew back from the window , and looked up , shading her eyes with her hand ,
” 她 画 后退 从 这 窗户 , 和 看起来 向上 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,

她从窗边退开，抬起头，用手遮住眼睛。

[tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
to see where my voice had come from .
到 看 在哪里 我的 嗓音 有 来 从 .

我想看看我的声音是从哪里发出来的。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
She soon saw me , and I again motioned to her to go away .
她 很快 锯 我 , 和 我 再次 示意 到 她 到 去 离开 .

她很快看到了我，我再次示意她离开。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
Instead , however , of doing so , she stood quite still , and throwing back her head ,
反而 , 然而 , 的 正在做 所以 , 她 站立 相当 仍然 , 和 投掷 后退 她 头 ,

然而，她并没有这样做，而是静静地站着，仰起了头。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['vɔɪsləs] ['læftər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
she fell into a sort of paroxysm of voiceless laughter , pointing at me ,
她 跌倒 进入 一个 种类 的 发作 的 无声 笑声 , 指向 在 我 ,

她突然爆发出一阵无声的笑声，指着我。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .
and rolling her head from shoulder to shoulder .
和 滚动 她 头 从 肩膀 到 肩膀 .

她把头从一侧肩膀摇到另一侧肩膀。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Seeing that she paid no attention to what I said to her ,
看到 那 她 有薪酬的 不 注意力 到 什么 我 说 到 她 ,

见她对我说的话置若罔闻，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

I was on the point of leaving the window to go and look for Roche ,

我 曾是 在 这 观点 的 离开 这 窗户 到 去 和 看 为了 罗氏 ,

我当时正准备离开窗边去找罗氏，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

when the French window was opened , and Roche himself came out , and

什么时候 这 法语 窗户 曾是 打开 , 和 罗氏 他自己 来了 出去 , 和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

with a torrent of abuse ,

和 一个 激流 的 虐待 ,

当法式落地窗打开，罗什本人走出来，破口大骂时，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn]['vɑːljəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] , [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

delivered in voluble Irish , he drove her away .

发表 在 健谈的 爱尔兰 , 他 驾驶 她 离开 .

他用滔滔不绝的爱尔兰语说道，然后把她赶走了。

“ [ðə; ði] [dɪvəlz] [kjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“ The divil's cure to her !

“ 这 魔鬼的 治愈 到 她 !

“魔鬼的解药！”

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] { - }

” I heard him { 251 }

” 我 听到 他 { - }

“我听到他{251}

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] , “ ['kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] - [laɪk] [ðæt] ! ”

say to himself as she retreated , “ coming frightening the masther like that ! ”

说 到 他自己 作为 她 撤退 , “ 未来 令人恐惧 这 - 喜欢 那 ! ”

看着她退后，他自言自语道：“竟敢这样吓唬主人！”

“ ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ” [aɪ] [kɔːld] , “ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] ? ”

“ Roche , ” I called , “ how is the master ? ”

“ 罗氏 , ” 我 称为 , “ 如何 是 这 掌握 ? ”

“罗奇,”我喊道，“师傅怎么样了？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [deɪl] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

“ Oh , a dale betther , miss , ” he replied , coming under my window .

“ 哦 , 一个 戴尔 更好 , 错过 , ” 他 回复 , 未来 在下面 我的 窗户 .

“哦，好多了，小姐,”他回答道，然后走到我的窗户底下。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪzi] [tɪl] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌgli] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

“ He was quite aisy till that owld one came with her ugly face at the

“ 他 曾是 相当 艾西 直到 那 猫头鹰 一 来了 和 她 丑陋的 脸 在 这

['wɪndoʊ] .

window .

窗户 .

“他原本很平静，直到那只老猫头鹰带着她那张丑陋的脸出现在窗边。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ; ['hiːz] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [ɪn]

But sure you can see him to - day before you go ; he's quite composed in

但 当然 你 能 看 他 到 - 天 前 你 去 ; 他是 相当 由 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .

他的 头脑 .

不过你今天走之前肯定可以见他一面；他现在精神很镇定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] .

He was asking for yourself just now .

他 曾是 问 为了 你自己 只是 现在 .

他刚才问的就是你。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [mɪs] ['bɝːks] [frendz] ,
” In order to be quite sure of missing most of Miss Burke's friends ,
” 在 命令 到 是 相当 当然 的 丢失的 最多 的 错过 伯克的 朋友们 ,

“为了确保不会错过伯克小姐的大部分朋友，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][træp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
I had not ordered the trap till half - past four ,
我 有 不是 订购 这 陷阱 直到 一半 - 过去的 四 ,

我直到四点半才订购陷阱。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
and I put off going to see Uncle Dominick until about a quarter of an hour
和 我 放 离开 去 到 看 叔叔 多米尼克 直到 关于 一个 四分之一 的 一个 小时
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .
before the time I was to start .
前 这 时间 我 曾是 到 开始 .

我把去看望多米尼克叔叔的时间推迟到出发前大约一刻钟。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [aɪ] [met] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
At the door of his study I met Roche coming out .
在 这 门 的 他的 学习 我 遇见 罗氏 未来 出去 .

我在罗奇的书房门口遇到了正要出来的他。

“ [goʊ][ɪn] , [mɪs] ; ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɜːrst] - [klæs] .
“ Go in , miss ; he's getting on first - class .
“ 去 在 , 错过 ; 他是 获得 在 第一的 - 班级 .

“进去吧，小姐；他要坐头等舱了。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [teɪ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'^in]
I'll have a cup of tay ready for you agin
患病的 有 一个 杯子 的 泰 准备好 为了 你 再次

我再给你准备一杯茶。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . { - }
you're coming out , ” he said , opening the door for me . { 252 }
你是 未来 出去 , ” 他 说 , 开幕 这 门 为了 我 . { - }

“你出来吧,”他一边说着，一边为我打开了门。{252}

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
My uncle was standing by the window , with a book in his hand .
我的 叔叔 曾是 常设 经过 这 窗户 , 和 一个 书 在 他的 手 .

我叔叔站在窗边，手里拿着一本书。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
He gave a quick glance at me as I came in .
他 给予 一个 快的 瞥一眼 在 我 作为 我 来了 在 .

我进来时，他迅速地瞥了我一眼。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] [prɪnts] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Yes , they are capital prints , ” he said , as if in continuance of a
“ 是的 , 他们 是 首都 印刷 , ” 他 说 , 作为 如果 在 继续 的 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“是的，它们是大写字母印刷品,”他说道，仿佛在继续刚才的谈话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ I am glad you have come .
“ 我 是 高兴的 你 有 来 .

“很高兴你能来。”

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [left] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
There is very little light left ; but if you will come to the window ,
那里 是 非常 小的 光 左边 ; 但 如果 你 将要 来 到 这 窗户 ,

光线已经很暗了；但如果你走到窗边，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will show them to you .
我 将要 展示 他们 到 你 .

我会把它们给你看。

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['peɪzli] [ʃɔːl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]
” He had on the long Paisley shawl dressing - gown which he had worn the
" 他 有 在 这 长的 佩斯利 披肩 敷料 - 袍 哪个 他 有 磨损 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
night before ;
夜晚 前 ;

“他穿着前一天晚上穿的那件长长的佩斯利花纹披肩睡袍；

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [lʊkt] [ɪ'mensli] [tɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [boʊd]
his figure looked immensely tall against the dull light ; and his high bowed
他的 数字 看起来 非常 高的 反对 这 乏味的 光 ; 和 他的 高的 鞠躬
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

在昏暗的光线下，他的身形显得格外高大；他高耸的肩膀微微弯曲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][fər'lɔːrn]
with his head sunk on his chest , gave him the appearance of some forlorn
和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 , 给予 他 这 外貌 的 一些 绝望
[sɪk] ['reɪv(ə)n] .
sick raven .
生病的 乌鸦 .

他头埋在胸前，看起来像一只可怜的病弱乌鸦。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [aɪ] [sed] ,
“ I have come to say good - bye to you for a day or two , ” I said ,
" 我 有 来 到 说 好的 - 再见 到 你 为了 一个 天 或者 二 , " 我 说 ,

“我来跟你道别，我们暂时分开一两天，”我说。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
going over to the window .
去 超过 到 这 窗户 .

走到窗边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bəːks] - . "
“ I am going over to the Burkes ' . ”
" 我 是 去 超过 到 这 伯克斯 - . "

“我要去伯克家。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər]
“ Well , you will have time to look at this book before you go , ” he answered
" 出色地 , 你 将要 有 时间 到 看 在 这 书 前 你 去 , " 他 回答
, { - }
, { 253 }
, { - }

“嗯，你走之前有时间看看这本书，”他回答说，{253}

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'prest] ['iːgərnəs] .
turning over its leaves with a sort of suppressed eagerness .
转弯 超过 它是 树叶 和 一个 种类 的 被抑制 渴望 .

它带着一种压抑的渴望翻动着树叶。

“ [ðɪs] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ This now , do you remember showing me this ?
“ 这 现在 , 做 你 记住 显示 我 这 ?

“你还记得给我看过这个吗？”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
” He held the book towards me ,
” 他 握住 这 书 向 我 ,

他把书举向我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][tɜːrf] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]
and I saw that it was the old volume of “ The Turf , the Chase , and
和 我 锯 那 它 曾是 这 老的 体积 的 “ 这 草皮 , 这 追赶 , 和
[ðə; ði] [roʊd] ,
the Road ,
这 路 ,

我发现那是《赛马场、追逐与征程》的旧版，

” [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr]
” which my father had given him , and he and I had once before
” 哪个 我的 父亲 有 给定 他 , 和 他 和 我 有 一次 前
[lʊkt] ['oʊvər] [tə'geðər] .
looked over together .
看起来 超过 一起 .

“那是我父亲给他的，我和他以前一起看过一次。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] . ”
“ That is a long time ago now . ”
“ 那 是 一个 长的 时间 前 现在 . ”

“那已经是很久以前的事了。”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
“ Yes , ” I replied , glad to find that he was so easy to talk to ;
“ 是的 , ” 我 回复 , 高兴的 到 寻找 那 他 曾是 所以 简单的 到 讲话 到 ;

“是的，”我回答道，很高兴发现他很容易沟通；

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
“ I can hardly believe that it is only three months since I came .
“ 我 能 几乎 相信 那 它 是 仅有的 三 几个月 自从 我 来了 .

“我简直不敢相信，我来这里才三个月。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
” He looked fearfully ill and wasted ; he was shaking from head to foot
” 他 看起来 恐惧地 患病的 和 浪费 ; 他 曾是 摇晃 从 头 到 脚
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] ,
, and his restless ,
, 和 他的 不安 ,

“他看上去病得很重，非常消瘦；他浑身颤抖，焦躁不安，

['blʌdʃɑːt] [aɪz] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .
bloodshot eyes kept wandering from the book to the trees outside .
充血 眼睛 保留 漫游 从 这 书 到 这 树木 外部 .

布满血丝的眼睛不停地在书本和窗外的树木之间游移。

[wət'evər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [maɪt] [seɪ] ,
Whatever Dr . Kelly might say ,
任何 博士 . 凯莉 可能 说 ,

不管凯利医生怎么说，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [læst]

I was certain that he was much worse than he had even been last

我 曾是 肯定 那 他 曾是 很多 更糟 比 他 有 甚至 到过 最后的

[naɪt] .

night .

夜晚 .

我确信他的情况比昨晚还要糟糕得多。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['æftər] { - }

I could not pretend to myself that I was fond of him ; but after { 254 }

我 可以 不是 假装 到 我 那 我 曾是 喜爱 的 他 ; 但 后 { - }

我无法假装喜欢他；但在{254}

[ɔːl] , [naʊ] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

all , now that Willy was gone ,

全部 , 现在 那 威利 曾是 已消失 ,

现在威利走了，一切都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I was practically the only relation he had left in the world ,

我 曾是 几乎 这 仅有的 关系 他 有 左边 在 这 世界 ,

我几乎是他在这个世界上唯一的亲人了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

and I felt more and more that it would be heartless of me to go away

和 我 毛毡 更多的 和 更多的 那 它 会 是 狠心 的 我 到 去 离开

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

and leave him in such a state .

和 离开 他 在 这样的 一个 状态 .

我越来越觉得，如果我离开，把他一个人留在这种状态下，那就太没良心了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] —

He did not appear to notice what I had said , and I went on —

他 做过 不是 出现 到 注意 什么 我 有 说 , 和 我 去 在 —

他似乎没有注意到我说的话，于是我继续说道——

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bəːks] - [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] .

“ I don't really care about going to the Burkes ' in the least , Uncle Dominick .

“ 我 不 真的 关心 关于 去 到 这 伯克斯 - 在 这 至少 , 叔叔 多米尼克 .

“我一点也不想去伯克家，多米尼克叔叔。”

[aɪ] [wʊd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

I would quite as soon stay with you , if you would like me to . ”

我 会 相当 作为 很快 停留 和 你 , 如果 你 会 喜欢 我 到 . ”

如果你愿意，我非常乐意留下来陪你。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“ Stay with me !

“ 停留 和 我 !

“留在我身边!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” he said , with some surprise , slipping the book into the wide pocket of his

” 他 说 , 和 一些 惊喜 , 滑倒 这 书 进入 这 宽的 口袋 的 他的

['dresɪŋ] - [gaʊn] .

dressing - gown .

敷料 - 袍 .

“他说着，有些惊讶地把书塞进了睡袍的宽口袋里。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [læst] [naɪt] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ? — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“ You only came last night — or was it the night before ? — and , of course
“ 你 仅有的 来了 最后的 夜晚 — 或者 曾是 它 这 夜晚 前 ? — 和 , 的 课程
, [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
, you must stay .
, 你 必须 停留 .

“你昨晚才来——或者前天晚上？——当然，你必须留下来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['fjuːnərəl] .
You will have to attend the old man's funeral .
你 将要 有 到 出席 这 老的 男人的 葬礼 .

你必须去参加老人的葬礼。

[juː; jʊ] [noʊ] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] — “ [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [kɔːrk] ;
You know ” — with a low laugh — “ they all think that you were buried in Cork ;
你 知道 ” — 和 一个 低的 笑 — “ 他们 全部 思考 那 你 是 埋葬 在 软木 ;
[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ,
but you're not ,
但 你是 不是 ,

“你知道吗，”他低声笑着说，“他们都以为你葬在科克；但你不是。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] . { - }
you know — you're not . { 255 }
你 知道 — 你是 不是 . { - }

你知道——你不是。{255}

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪ] [rɪst] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
He had laid his trembling hand on my wrist to emphasize what he said ,
他 有 铺设 他的 发抖 手 在 我的 手腕 到 强调 什么 他 说 ,

他颤抖着把手放在我的手腕上，以强调他所说的话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .
and I was afraid to move .
和 我 曾是 害怕的 到 移动 .

我不敢动弹。

“ [noʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɜːrid] .
“ No , do not go , ” he went on , his voice getting more and more hurried .
“ 不 , 做 不是 去 , ” 他 去 在 , 他的 嗓音 获得 更多的 和 更多的 慌忙 .

“不，不要走，”他继续说道，语气越来越急促。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːlən] [triː] .
“ I want you to see about that fallen tree .
“ 我 想 你 到 看 关于 那 倒下 树 .

“我想让你去看看那棵倒下的树。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
They cannot possibly get the hearse up to the door while it is there .
他们 不能 可能 得到 这 灵车 向上 到 这 门 尽管 它 是 那里 .

灵车停在那里，他们不可能把它开到门口。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['əuin] ?
Why are you looking so frightened , Owen ?
为什么 是 你 寻找 所以 害怕 , 欧文 ?

欧文，你为什么看起来这么害怕？

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
She is not here .
她 是 不是 这里 .

她不在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
You know , you were very ill when you came ,
你 知道 , 你 是 非常 患病的什么时候 你 来了 ,

你知道，你来的时候病得很重。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
and I had to get her to look after you .
和 我 有 到 得到 她 到 看 后 你 .

我得让她照顾你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['hʌntɪd]
She was looking in through the window a little time ago ; but Roche hunted
她 曾是 寻找 在 通过 这 窗户 一个 小的 时间 前 ; 但 罗氏 猎杀
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

她刚才透过窗户往里看，但罗什把她赶走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] [naʊ] .
and she can't do you any harm now .
和 她 不能 做 你 任何 伤害 现在 .

她现在对你没有任何伤害了。

” [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [fɪr] ;
” I was almost too terrified by this time to be able to conceal my fear ;
” 我 曾是 几乎 也 恐惧 经过 这 时间 到 是 有能力的 到 隐藏 我的 害怕 ;

“这时我几乎吓得无法掩饰自己的恐惧；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] —
but I said , as calmly as I could —
但 我 说 , 作为 平静地 作为 我 可以 —

但我尽可能平静地说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ I am not afraid of her .
“ 我 是 不是 害怕的 的 她 .

“我不怕她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [send] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][tuː; tə][juː; jʊ] . { - }
I think it is time for me to go now ; let me send Roche to you . { 256 }
我 思考 它 是 时间 为了 我 到 去 现在 ; 让 我 发送 罗氏 到 你 . { - }

我想我该走了；让我把罗氏寄给你。{256}

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [rɪst] [mɔːr] ['taɪtli] , “ [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
” he whispered anxiously , clutching my wrist more tightly , “ he knows nothing about
” 他 低声说道 焦虑地 , 紧握 我的 手腕 更多的 紧紧 , “ 他 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['wɒznt] [hɪr] .
it ; he wasn't here .
它 ; 他 不是 这里 .

“他对此一无所知；他当时不在。”他焦急地低声说道，同时更紧地抓住我的手腕，“

[noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] ['meri] [ˌhɒri'heɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
No one knows but Mary Hourihane , and it was all her fault .
不 一 知道 但 玛丽 霍里汉 , 和 它 曾是 全部 她 过错 .

除了玛丽·霍里汉之外，没有人知道这件事，而这一切都是她的错。

['əuin] !

Owen !

欧文 !

欧文！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , “ [dəunt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] !

” he cried , his voice rising hysterically , “ don't stare at me !

” 他 哭 , 他的 嗓音 上升 歇斯底里地 , “ 不 盯 在 我 !

他歇斯底里地喊道：“别盯着我看！”

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

I declare to God I never did anything to you until she came in and asked me

我 宣布 到 上帝 我 绝不 做过 任何事物 到 你 直到 她 来了 在 和 问 我

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] — [aʊt] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] — [aʊt] [tuː; tə] ['puːl] -

to help her to take you — there — out through that window — out to Poul -

到 帮助 她 到 拿 你 — 那里 — 出去 通过 那 窗户 — 出去 到 保罗 -

[nɑː] - - .

na - coppal .

纳 - - .

我向上帝发誓，我从未对你做过任何事，直到她进来请求我帮她把你从那里——从那扇窗户——带到波尔纳科帕尔。

” [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

” He dragged me from the window into the dark corner by the fireplace .

” 他 拖拽 我 从 这 窗户 进入 这 黑暗的 角落 经过 这 壁炉 .

他把我从窗边拖到壁炉旁的黑暗角落里。

“ [haɪd] [ðer; ðər] !

“ Hide there !

“ 隐藏 那里 !

“躲到那里去！”

[biː; bi] [kwɪk] !

Be quick !

是 快的 !

快点！

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] !

lest she should see you !

免得 她 应该 看 你 !

免得被她看见！

” [hiː; hi] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

” he panted , his teeth chattering , and the perspiration breaking out on his

” 他 喘息 , 他的 牙齿 喋喋不休 , 和 这 汗 打破 出去 在 他的

['fɔːrhed] .

forehead .

前额 .

他气喘吁吁，牙齿打颤，额头上渗出了汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)
第8/9页

“ [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
“ I hear her coming .
“ 我 听到 她 未来 .

我听到她来了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

” ['fɪksɪŋ] ['frenzid] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .
” fixing frenzied eyes on the wall opposite .
” 定影 丧心病狂 眼睛 在 这 墙 对面的 .

“疯狂地盯着对面的墙壁。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːg] - [moʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
“ Look at the bog - mould on her hands .
“ 看 在 这 沼泽 - 模具 在 她 双手 .

“看看她手上的沼泽霉菌。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
She says she did it for my sake !
她 说道 她 做过 它 为了 我的 清酒 !

她说她这样做是为了我！

[dəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
Don't let her come near me ; she will put her arms round my neck ,
不 让 她 来 靠近 我 ; 她 将要 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,

别让她靠近我；她会搂住我的脖子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! { - }
and I shall die ! { 257 }
和 我 将 死 ! { - }

而我将死去！{257}

” [hiː; hi] [let] [goʊ][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” He let go my hand , and made a rush to the window .
” 他 让 去 我的 手 , 和 制成 一个 匆忙 到 这 窗户 .

他松开我的手，冲向窗边。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] !
“ She is out there too !
“ 她 是 出去 那里 也 !

她也在那里！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
” he said , with an awful cry , turning back and cowering again in the corner
” 他 说 , 和 一个 可怕 哭 , 转弯 后退 和 畏缩 再次 在 这 角落
[baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ;
by the fireplace ;
经过 这 壁炉 ;

“他发出一声凄厉的哭喊，转身又蜷缩在壁炉旁的角落里；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriwer] !
“ and there — and there ; she is everywhere !
“ 和 那里 — 和 那里 ; 她 是 到处 !

“到处都是她！

[dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈəuin] !
Don't leave me , Owen !
不 离开 我 , 欧文 !

别离开我，欧文！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [help] . { -
" But his appeal did not stop me in my flight from the room for help . { 258
" 但 他的 上诉 做过 不是 停止 我 在 我的 航班 从 这 房间 为了 帮助 . { -
}
}
}

"但他的恳求并没有阻止我逃离房间去寻求帮助。{258}

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈpuːl] - [nɑː] - - .
POUL - NA - COPPAL .
波尔 - 纳 - - .

波尔纳科帕尔。

" [ðə; ði] [roʊz] - [wɪŋd] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði][væn]
" The rose - winged hours that flutter in the van
" 这 玫瑰 - 有翅膀的 小时 那 扑 在 这 货车

"在货车里翩翩起舞的玫瑰翅膀般的时光"

[ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] , - [spæn] —
Of Love's unquestioning , unrevealèd span —
的 爱的 不加质疑 , - 跨度 —

爱情那不容置疑、未曾揭示的跨度——

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈfjʊtʃərz] ; [ɔːr] [ðæt] [læst]
Visions of golden futures ; or that last
愿景 的 金的 期货 ; 或者 那 最后的

对美好未来的憧憬；或者说，最后

[waɪld] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [pæst]
Wild pageant of the accumulated past
荒野 盛会 的 这 积累 过去的

过去积累的狂野盛宴

[ðæt] [klæŋz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] . "
That clangs and flashes for a drowning man . "
那 铿锵声 和 闪光灯 为了 一个 溺水 男人 . "

"那声音和闪光对溺水者来说就像是救命稻草。"

" [wen] [ɪtʃ] [ɪn] [ˈdaɪnə] [ˈɔːdʒən] [ˈseh]
" Wenn ich in deine Augen seh
" 温 ich 在 你的 眼 seh

"Wenn ich in deine Augen seh

[soʊ] - [ɔːl] - [ˈmiːn] [laɪd] [ˌju ɛn ˈdi] [wɛ] .
So schwindet all ' mein Leid und Weh .
所以 - 全部 - 我的 莱德 和 韦 .

所以 schwindet all' mein Leid und Weh。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ,
" I am not very clear as to what happened next ,
" 我 是 不是 非常 清除 作为 到 什么 发生 下一个 ,

"我不太清楚接下来发生了什么，"

['mɪsɪz] . ['rɔrk] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]
Mrs . Rourke told me afterwards that I had burst into the kitchen with “ a
太太 . 鲁尔克 讲述 我 然后 那 我 有 爆裂 进入 这 厨房 和 “ 一个
[feɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [deθ] ,
face on me like death ,
脸 在 我 喜欢 死亡 ,

鲁尔克太太后来告诉我，我冲进厨房时“脸色铁青，像死人一样”。

” ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði]['mæstər] — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] !
” only able to say , “ The master — go to the master !
” 仅有的 有能力的 到 说 , “ 这 掌握 — 去 到 这 掌握 !

只能说：“师父——去找师父吧！”

” ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] { - }
” After that , I suppose I somehow made { 259 }
” 后 那 , 我 认为 我 不知何故 制成 { - }

“在那之后，我想我以某种方式做到了{259}

[maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
my way to the drawing - room ,
我的 方式 到 这 绘画 - 房间 ,

我前往客厅的路上，

[æz; əz][aɪ][nekst] [rɪ'membər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as I next remember walking to and fro between the window and the
作为 我 下一个 记住 步行 到 和 弗 之间 这 窗户 和 这
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

我接下来的记忆是，我在窗户和壁炉之间来回走动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stedi] [maɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [breɪn] .
with a confused feeling that by doing so I should steady my whirling brain .
和 一个 使困惑 感觉 那 经过 正在做 所以 我 应该 稳定的 我的 旋转 脑 .

我心中涌起一股莫名的困惑感，觉得这样做应该能让我平静下意识的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['əuin] .
He had called me “ Owen .
他 有 称为 我 “ 欧文 .

他叫我“欧文”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɔːr] [dɪ'lɪriəm] ,
” He had mistaken me , in his madness or delirium ,
” 他 有 错误 我 , 在 他的 疯狂 或者 谵妄 ,

“他一定是疯了或者神志不清，认错人了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [maɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [meɪd]
for his dead brother — a mistake which my strong likeness to my father made
为了 他的 死的 兄弟 — 一个 错误 哪个 我的 强的 相似 到 我的 父亲 制成
['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
easy to understand ;
简单的 到 理解 ;

因为他已故的兄弟——由于我与父亲长得很像，所以很容易理解这个错误；

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mædnəs] [nɔːr] [dɪ'lɪriəm] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
but neither madness nor delirium could account for all he had said .
但 两者都不 疯狂 也不 谵妄 可以 帐户 为了 全部 他 有 说 .

但无论是疯狂还是谵妄，都无法解释他所说的一切。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
“ You were very ill when you came . ”
“ 你 是 非常 患病的什么时候 你 来了 . ”

“你来的时候病得很重。”

“	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θɪŋk]	[ðæt]	[jʊə(r)]	['berid]	[ɪn]	[kɔːrk]	;	[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	! ”
“	**They**	**all**	**think**	**that**	**you're**	**buried**	**in**	**Cork**	**;**	**but**	**you're**	**not**	**,**	**you**	**know**	**! ”**
“	他们	全部	思考	那	你是	埋葬	在	软木	;	但	你是	不是	,	你	知道	! ”

“他们都以为你葬在科克，但你并没有！”

“	[aɪ]	[dɪ'kler]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[aɪ]	['nevər]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	. ”
“	**I**	**declare**	**to**	**God**	**I**	**never**	**did**	**anything**	**to**	**you**	**. ”**
“	我	宣布	到	上帝	我	绝不	做过	任何事物	到	你	. ”

“我向上帝发誓，我从未对你做过任何事。”

“	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	—	[ðer; ðər]	—	[aʊt]	[θruː]	[ðæt]	['wɪndoʊ] .
“	**She**	**asked**	**me**	**to**	**help**	**her**	**to**	**take**	**you**	**—**	**there**	**—**	**out**	**through**	**that**	**window .**
“	她	问	我	到	帮助	她	到	拿	你	—	那里	—	出去	通过	那	窗户 .

“她让我帮她把你从那扇窗户带出去。”

”	[wʌt]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ment]	?
”	**What**	**had**	**all**	**this**	**meant**	**?**
”	什么	有	全部	这	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[bi'liːvd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	.
He	**certainly**	**believed**	**he**	**was**	**speaking**	**to**	**my**	**father**	**.**
他	当然	相信	他	曾是	请讲	到	我的	父亲	.

他坚信自己是在和我父亲说话。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	['kwaɪətli]	!
If	**I**	**could**	**only**	**think**	**it**	**out**	**quietly**	**!**
如果	我	可以	仅有的	思考	它	出去	悄悄	!

如果我能安静地思考就好了!

[wʌt]	[hæd; həd]	[mɑːl]	[ˌhʊri'heɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	{	-	}
What	**had**	**Moll**	**Hourihane**	**to**	**say**	**to**	**my**	**father**	**,**	**{**	**260**	**}**
什么	有	莫尔	霍里汉	到	说	到	我的	父亲	,	{	-	}

莫尔·霍里汉要对我父亲说什么呢?{260}

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
and	**what**	**had**	**she**	**done**	**to**	**him**	**that**	**he**	**should**	**be**	**afraid**	**of**	**her**	**?**
和	什么	有	她	完毕	到	他	那	他	应该	是	害怕的	的	她	?

她究竟对他做了什么，让他如此害怕她?

[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	['fjuːnərəl]	”	—	[maɪ]	['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]	['fjuːnərəl]	.
Then	**he**	**had**	**spoken**	**of**	**“**	**the**	**old**	**man's**	**funeral**	**”**	**—**	**my**	**grandfather's**	**funeral**	**.**
然后	他	有	说	的	“	这	老的	男人的	葬礼	”	—	我的	祖父的	葬礼	.

然后他提到了“老人的葬礼”——也就是我祖父的葬礼。

[haʊ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['reɪvɪŋz] ,
How	**,**	**even**	**in**	**his**	**ravings ,**
如何	,	甚至	在	他的	胡言乱语 ,

即使在他胡言乱语中,

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[daɪd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	?
could	**he**	**have**	**forgotten**	**that**	**his**	**brother**	**died**	**two**	**or**	**three**	**days**	**before**	**his**	**father**	**?**
可以	他	有	被遗忘的	那	他的	兄弟	死亡	二	或者	三	天	前	他的	父亲	?

他难道忘记了哥哥比父亲早去世两三天吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It was no use ; I could not think it out .
它 曾是 不 使用 ; 我 可以 不是 思考 它 出去 .

没用，我怎么也想不明白。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [tɪl] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
I must wait until my brain was calmer , till my thoughts had ceased to
我 必须 等待 直到 我的 脑 曾是 更平静 , 直到 我的 想法 有 停止 到
[riːl] [ænd; ənd] [spɪn] .
reel and spin .
卷轴 和 旋转 .

我必须等到大脑平静下来，等到思绪不再纷乱旋转。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [huːz] [depθs] [wʌn]
I was only groping in the dark — in a darkness from whose depths one
我 曾是 仅有的 摸索 在 这 黑暗的 — 在 一个 黑暗 从 谁 深度 一
[pər'sɪstənt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
persistent idea was thrusting itself at me like a sword .
执着的 主意 曾是 推进 本身 在 我 喜欢 一个 剑 .

我当时只是在黑暗中摸索——在这片黑暗深处，一个挥之不去的念头像利剑一样向我刺来。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]
The distant sound of wheels on the drive reminded me that it was past the
这 遥远 声音 的 车轮 在 这 驾驶 提醒 我 那 它 曾是 过去的 这
[taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['gɑːrdn] [hɪl] .
time at which I was to start for Garden Hill .
时间 在 哪个 我 曾是 到 开始 为了 花园 爬坡道 .

远处车道上车轮的行驶声提醒我，已经过了我出发前往花园山的时间。

[aɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
I hastily resolved to wait and see Dr . Kelly before going there ,
我 草草 已解决 到 等待 和 看 博士 . 凯莉 前 去 那里 ,

我匆忙决定先等等，看看凯利医生再去那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and I rang the bell in order to send a message to that effect out to the
和 我 响铃 这 钟 在 命令 到 发送 一个 信息 到 那 影响 出去 到 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

于是我按响了门铃，向院子里的人传达了这个信息。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
No one answered it for some time , but at length the door opened .
不 一 回答 它 为了 一些 时间 , 但 在 长度 这 门 打开 .

过了一会儿，门才打开，但无人应答。

[aɪ] { - }
I { 261 }
我 { - }

I{261}

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ænd; ənd][maɪ]
was standing by the fire , with my elbows on the mantel - shelf and my
曾是 常设 经过 这 火 , 和 我的 肘部 在 这 壁炉架 - 架子 和 我的
['fɔːrhed] [ɪn][maɪ][hændz] ,
forehead in my hands ,
前额 在 我的 双手 ,

我站在火炉旁，双肘撑在壁炉架上，双手托着额头。

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [ˈmɜːrmər] [ɪn] [ˈmæˌgiːz] [vɔɪs] , [aɪ] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] —
and , hearing a bashful murmur in Maggie's voice , I said , without turning round —
和 , 听力 一个 害羞的 低语 在 玛吉的 嗓音 , 我 说 , 没有 转弯 圆形的 —

听到玛吉声音里带着羞涩的低语，我头也不回地说——

“ [tel] [tɑːm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][træp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Tell Tom I shall not want the trap until I send for it .
“ 告诉 汤姆 我 将 不是 想 这 陷阱 直到 我 发送 为了 它 .

“告诉汤姆，除非我派人去取，否则我不会要陷阱。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ˈfutsteps] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” The door closed , but footsteps advanced into the room .
” 这 门 关闭 , 但 脚步声 先进的 进入 这 房间 .

门关上了，但脚步声却传进了房间。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？ ”

” [aɪ] [sed] [ˈwɪrəli] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ][ɑːrmz] .
” I said wearily , taking down my arms .
” 我 说 疲劳 , 采取 向下 我的 武器 .

我疲惫地说着，放下了手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
There was no answer , and , turning round , I found myself face to face with
那里 曾是 不 回答 , 和 , 转弯 圆形的 , 我 成立 我 脸 到 脸 和
[ˈnuːdʒənt] .
Nugent .
努金特 .

没有回应，我转过身，发现自己正和努金特面对面。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstuːpɪdli] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
I looked at him stupidly , without taking the hand which he had
我 看起来 在 他 愚蠢地 , 没有 采取 这 手 哪个 他 有
[kənˈvenʃənəli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
conventionally held out to me .
传统上 握住 出去 到 我 .

我傻傻地看着他，没有握住他按惯例向我伸出的手。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈkwɪkli] .
He drew it back quickly .
他 画 它 后退 迅速地 .

他迅速把枪收回来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈstɪfli] .
” he said very stiffly .
” 他 说 非常 僵硬地 .

“他语气生硬地说。”

“ [mɪs] [bɜːrk] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .
“ Miss Burke asked me to leave a message for you on my way home .
“ 错过 伯克 问 我 到 离开 一个 信息 为了 你 在 我的 方式 家 .

“伯克小姐让我回家路上给你留个口信。”

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [juː; jʊ] [ðɪs] { - }
She hopes you do not forget that she expects you this { 262 }
她 希望 你 做 不是 忘记 那 她 预期 你 这 { - }

她希望你不要忘记她对你有这样的期望{262}

[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [tiː] [taɪm] .
She thought you would have been with her at tea time .
她 想法 你 会 有 到过 和 她 在 茶 时间 .

她以为你会和她一起喝下午茶。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
“ I could not go , ” I answered , without moving .
“ 我 可以 不是 去 , ” 我 回答 , 没有 移动 .

“我不能去,”我一动不动地回答道。

“ [mɪs] [bɜːrk] [dɪzaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ,
“ Miss Burke desired me to say that you were not to disappoint her ,
“ 错过 伯克 想要的 我 到 说 那 你 是 不是 到 辜负 她 ,

“伯克小姐让我转告你，不要让她失望。”

” ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
” going on conscientiously with his message ,
” 去 在 切实 和 他的 信息 ,

“他继续认真地传达着他的信息,”

“ [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ as Dr . Kelly had told her there was no necessity for your
“ 作为 博士 . 凯莉 有 讲述 她 那里 曾是 不 必要性 为了 你的
['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɑːrsfiːld] . ”
staying with Mr . Sarsfield . ”
入住 和 先生 . 萨斯菲尔德 . ”

“正如凯利医生告诉她的那样，你没有必要继续和萨斯菲尔德先生住在一起。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
“ My uncle has been much worse .
“ 我的 叔叔 有 到过 很多 更糟 .

“我叔叔的情况更糟。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] .
I must wait and see Dr . Kelly .
我 必须 等待 和 看 博士 . 凯莉 .

我必须等凯利医生的诊治才能确定。

” [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
” My lips were stiff and cold , and I moved them with difficulty .
” 我的 嘴唇 是 僵硬的 和 寒冷的 , 和 我 已搬 他们 和 困难 .

我的嘴唇僵硬冰冷，很难动弹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ;
It did not occur to me to ask him to sit down ;
它 做过 不是 发生 到 我 到 问 他 到 坐 向下 ;

我当时没想到要请他坐下;

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
my only wish was that he should go away while I was still able to keep up
我的 仅有的 希望 曾是 那 他 应该 去 离开 尽管 我 曾是 仍然 有能力的 到 保持 向上
[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'miːnər] .
the semblance of an ordinary demeanour .
这 外表 的 一个 普通的 风度 .

我唯一的愿望就是他能在我还能维持正常人形象的时候离开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He looked at me for a moment .
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 .

他看了我一会儿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɑːrsfiːld] [ɪz] [wɜːrs] .
“ I am very sorry to hear that Mr . Sarsfield is worse .
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 那 先生 . 萨斯菲尔德 是 更糟 .

“听到萨斯菲尔德先生病情恶化的消息，我感到非常遗憾。”

[mɪs] [bɜːrk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . { - }
Miss Burke had no idea of that when she sent the message . { 263 }
错过 伯克 有 不 主意 的 那 什么时候 她 发送 这 信息 . { - }

伯克小姐发信息时对此毫不知情。{263}

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I do not know when I shall be able to go to her .
“ 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 是 有能力的 到 去 到 她 .

我不知道什么时候才能去看她。

[pər'hæps] ['nevər] !
Perhaps never !
也许 绝不 !

或许永远不会！

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [naʊ] [ðæt]
” The last words forced themselves out against my will ; he must see now that
” 这 最后的 字 强制 他们自己 出去 反对 我的 将要 ; 他 必须 看 现在 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

“最后那句话是违背我意愿脱口而出的；他现在一定明白出事了。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ] ?
Why did he not go ?
为什么 做过 他 不是 去 ?

他为什么没去？

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [mɪs] [bɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Is there any message I can give Miss Burke for you ?
“ 是 那里 任何 信息 我 能 给 错过 伯克 为了 你 ?

“我能替你给伯克小姐带个话吗？ ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [les] ['fɔːrməli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
If I could be of any use — — ” he began , less formally than he had
如果 我 可以 是 的 任何 使用 — — ” 他 开始 , 较少的 正式地 比 他 有
[ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən] .
hitherto spoken .
迄今为止 说 .

“如果我能帮上什么忙——”他开口说道，语气比他之前说话时随意了许多。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] , [stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .
“ No , thank you ; nothing , ” I answered , still standing motionless .
“ 不 , 感谢 你 ; 没有什么 , ” 我 回答 , 仍然 常设 静止不动 .

“不，谢谢；没什么，”我回答道，仍然一动不动地站着。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	[pɔːz]	.
There	**was**	**a**	**brief**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	简短的	暂停	.

短暂的沉默。

['nuːdʒənt]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
Nugent	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**and**	**then**	**again**	**looked**	**at**	**me**	**.**
努金特	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	然后	再次	看起来	在	我	.

努金特瞥了一眼钟，然后又看向我。

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spiːk]	;	[ðen]
He	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**as**	**if**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**speak**	**;**	**then**
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	作为	如果	等待	为了	我	到	说话	;	然后

,
,
,

他犹豫了片刻，似乎在等我开口；然后，

['faɪndɪŋ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[soʊ]	,
finding	**I**	**did**	**not**	**do**	**so**	**,**
寻找	我	做过	不是	做	所以	,

发现我没有这样做，

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	.
he	**picked**	**up**	**his**	**gloves**	**from**	**the**	**table**	**by**	**which**	**he**	**was**	**standing**	**.**
他	挑选	向上	他的	手套	从	这	桌子	经过	哪个	他	曾是	常设	.

他从身旁的桌子上拿起手套。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[gʊd]	[ˌæftər'nuːn]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**I**	**think**	**I**	**must**	**say**	**good**	**afternoon**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	思考	我	必须	说	好的	下午	现在	,	”	他	说	,

“我想我现在应该说声下午好,”他说。

[ðɪs]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
this	**time**	**without**	**offering**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**.**
这	时间	没有	提供	到	摇	双手	和	我	.

这次他甚至没有主动和我握手。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[ðer; ðər]	[wɪl]	{	-	}
“	**I**	**hope**	**there**	**will**	**{**	**264**	**}**
“	我	希望	那里	将要	{	-	}

“我希望会有{264}

[biː; bi]	[ə; eɪ]	['betər]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[stɑːrt]	.
be	**a**	**better**	**account**	**of**	**your**	**uncle**	**to**	**-**	**morrow**	**before**	**I**	**start**	**.**
是	一个	更好的	帐户	的	你的	叔叔	到	-	明天	前	我	开始	.

明天我开始之前，请你更好地说明你叔叔的情况。

[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[kʌm]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	.
I	**have**	**only**	**come**	**down**	**for**	**a**	**day**	**about**	**some**	**business**	**.**
我	有	仅有的	来	向下	为了	一个	天	关于	一些	商业	.

我只是来这里处理一些事情，只待一天。

”	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**I**	**did**	**not**	**attempt**	**any**	**reply**	**,**	**and**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
”	我	做过	不是	试图	任何	回复	,	和	他	左边	这	房间	.

我没有尝试回答，他就离开了房间。

[ðə; ði] [stres] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The stress was over , and , after an instant , I wondered why it had
这 压力 曾是 超过 , 和 , 后 一个 立即的 , 我 想知道 为什么 它 有
[bɪn] [soʊ] [greɪt] .
been so great .
到过 所以 伟大的 .

压力消失了，片刻之后，我开始纳闷，为什么这种感觉会如此美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt]
It was a long time now since I had thought myself near breaking my heart
它 曾是 一个 长的 时间 现在 自从 我 有 想法 我 靠近 打破 我的 心
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;

我已经很久没有因为这件事而感到心碎了；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːtn] ['fæstər] .
when he came in , it had not so much as beaten faster .
什么时候 他 来了 在 , 它 有 不是 所以 很多 作为 被打败 快点 .

他进来的时候，球速甚至都没加快一分。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [stʌnd] ,
I had felt stunned ,
我 有 毛毡 目瞪口呆 ,

我当时感到震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
but it was only by the shock of seeing him again at such a moment .
但 它 曾是 仅有的 经过 这 震惊 的 看到 他 再次 在 这样的 一个 片刻 .

但那只是因为在这样的时刻再次见到他而感到震惊。

[naʊ] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [θɔːts]
Now I assured myself that I was glad he had come and taken my thoughts
现在 我 保证 我 那 我 曾是 高兴的 他 有 来 和 已采取 我的 想法
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gæstli] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
for a little time from those ghastly ravings of my uncle .
为了 一个 小的 时间 从 那些 阴森 胡言乱语 的 我的 叔叔 .

现在我安慰自己，很高兴他来了，让我暂时摆脱了叔叔那些可怕的胡言乱语。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
Seeing him had been a kind of assurance that things were going on in the
看到 他 有 到过 一个 种类 的 保证 那 事物 是 去 在 在 这
['juːʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,

见到他就像是一种保证，表明一切都在按部就班地进行着。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
and that I was not living in a nightmare .
和 那 我 曾是 不是 活的 在 一个 恶梦 .

我并没有生活在噩梦中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] ;
I was sorry that I had not taken his hand ;
我 曾是 对不起 那 我 有 不是 已采取 他的 手 ;

我后悔没有牵起他的手；

[baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] { - }
by not doing so I must have given him a { 265 }
经过 不是 正在做 所以 我 必须 有 给定 他 一个 { - }

我没这么做，肯定给了他一个{265}

[fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər] .
false impression , and I even wished now that he had stayed longer .
错误的 印象 , 和 我 甚至 希望 现在 那 他 有 入住 更长 .

错误的印象，我现在甚至希望他能多待一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,
In a few minutes I should have lost that feeling of faintness ,
在 一个 很少 分钟 我 应该 有 丢失的 那 感觉 的 模糊 ,

几分钟后，我的头晕感应该就会消失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and have been able to talk naturally to him .
和 有 到过 有能力的 到 讲话 自然 到 他 .

而且能够和他自然地交谈。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɑːrk] .
The drawing - room had become very dark .
这 绘画 - 房间 有 变得 非常 黑暗的 .

客厅里变得非常昏暗。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I felt as if I were the only creature alive in the house ,
我 毛毡 作为 如果 我 是 这 仅有的 生物 活 在 这 房子 ,

我感觉自己好像是这栋房子里唯一的生物。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːmɪnɪks] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nuː]
and Uncle Dominick's words were again beginning to crowd back with new
和 叔叔 多米尼克的 字 是 再次 开始 到 人群 后退 和 新的
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and insistent suggestion .
和 坚持 建议 .

多米尼克叔叔的话语再次涌上心头，带来了新的、坚持不懈的建议。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ['eni] [lɔːŋgər] .
I would not stay indoors any longer .
我 会 不是 停留 室内 任何 更长 .

我不会再待在室内了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['deɪlaɪt] ,
There was still some daylight ,
那里 曾是 仍然 一些 日光 ,

天色还亮着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli]
and it would be better to wait outside in the fresh air till Dr . Kelly
和 它 会 是 更好的 到 等待 外部 在 这 新鲜的 空气 直到 博士 . 凯莉
[keɪm] .
came .
来了 .

最好在外面呼吸新鲜空气，等凯利医生来。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
I walked down the drive till I came to the fallen tree .
我 步行 向下 这 驾驶 直到 我 来了 到 这 倒下 树 .

我沿着车道走，直到走到那棵倒下的树前。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] ,
I was more weak and shaken than I had believed ,
我 曾是 更多的 虚弱的 和 摇晃 比 我 有 相信 ,

我比自己想象的还要虚弱和动摇。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [sprɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and I sat down on one of the great limbs that had sprawled along the ground .
和 我 卫星 向下 在 一 的 这 伟大的 四肢 那 有 蔓延 沿着 这 地面 .

于是我坐在了横卧在地上的一根粗壮的树枝上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
There was a heavy silence in the air ; the sky was low and foreboding ,
那里 曾是 一个 重的 沉默 在 这 空气 ; 这 天空 曾是 低的 和 不祥的预感 ,

空气中弥漫着沉重的寂静；天空低垂，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [striːk] [ʌv; əv] { - }
and a watery streak of { 266 }
和 一个 水状的 条纹 的 { - }

以及一条水状的{266}

['jeloʊ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːg] .
yellow lay along the horizon behind the bog .
黄色的 躺 沿着 这 地平线 在后面 这 沼泽 .

沼泽地后方的地平线上，一片金黄。

[ə; eɪ] [rʊk] ['rʌsld] [kloʊz] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [kroʊk] ;
A rook rustled close over my head , with a subdued croak ;
一个 车 沙沙作响 关闭 超过 我的 头 , 和 一个 低沉的 发牢骚 ;

一只乌鸦从我头顶掠过，发出低沉的叫声；

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['kwaɪətli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['ɛlmz] [baɪ][ðə; ði][bɑːg] [geɪt] .
I watched him flying quietly home to the tall elms by the bog gate .
我 观看 他 飞行 悄悄 家 到 这 高的 榆树 经过 这 沼泽 门 .

我看着他静静地飞回沼泽大门旁高大的榆树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [strʌk] [ɑːn] [maɪ] [ɪr] .
He was still circling round them before settling down , when a sound struck on my ear .
他 曾是 仍然 盘旋 圆形的 他们 前 安顿 向下 , 什么时候 一个 声音 击 在 我的 耳朵 .

他还在他们周围盘旋，尚未落定，这时我耳边传来一个声音。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
I sprang to my feet and listened .
我 弹簧 到 我的 脚 和 听着 .

我猛地站起身来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [laʊd] , [lɔːŋ] [kraɪ] ,
It had come from the bog ; and now it rose again , a loud , long cry ,
它 有 来 从 这 沼泽 ; 和 现在 它 玫瑰 再次 , 一个 大声 , 长的 哭 ,

它来自沼泽；现在它又升腾起来，发出响亮而悠长的呼喊声。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kiːniŋ] .
the cry of a woman keening .
这 哭 的 一个 女士 哀歌 .

女人的哀嚎声。

['evri] [pʌls] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every pulse stood still as I heard it ,
每一个 脉冲 站立 仍然 作为 我 听到 它 ,

听到这话，我的心跳仿佛都停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
and I held to a branch of the tree for support ,
和 我 握住 到 一个 分支 的 这 树 为了 支持 ，

我抓住树枝支撑身体，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
as the wail grew and spread upon the air .
作为 这 哀号 生长 和 传播 之上 这 空气 .

哀嚎声越来越大，在空中蔓延开来。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stʌdi] ,
Some one came down the steps of the French window of my uncle's study ,
一些 一 来了 向下 这 步骤 的 这 法语 窗户 的 我的 叔叔的 学习 ，

有人从我叔叔书房的落地窗台阶上走了下来，

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
and ran across the grass towards me , and I recognized Roche in the twilight .
和 跑 穿过 这 草 向 我 ， 和 我 认可 罗氏 在 这 暮 .

他穿过草地朝我跑来，我在暮色中认出了罗什。

“ [dɪd] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Did ye see him ?
“ 做过 是的 看 他 ?

你们看见他了吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” he called out .
” 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [pæs] [ðɪs] [wei] ? ”
“ Did he pass this way ? ”
“ 做过 他 经过 这 方式 ? ”

他是不是从这边经过的?

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [aɪ] ['ænsər] , ['sta:tiŋ] ['fɔːrwərd] .
” I answered , starting forward .
” 我 回答 ， 开始 向前 .

我回答道，然后向前走去。

“ [ðə; ði] - — [ðə; ði] - !
“ The masther — the masther !
“ 这 - — 这 - !

“主人——主人!

” [hiː; hi] [kraɪd] , { - }
” he cried , { 267 }
” 他 哭 ， { - }

他喊道，{267}

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] .
and then stopped as the keen rose again from the bog .
和 然后 停止 作为 这 敏锐的 玫瑰 再次 从 这 沼泽 .

然后，当那只尖锐的鸟儿再次从沼泽中升起时，它停了下来。

“ [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wɒts] [ðæt] ?
“ God save us , what's that ?
“ 上帝 节省 我们 , 是什么 那 ?

“上帝保佑我们，那是什么？”

- [tɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] — - [twʌz] [ðə; ði][bɑːg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪ] !
' Tis from the bog — ' twas the bog he was talking of all day !
- 的 从 这 沼泽 — - 那是 这 沼泽 他 曾是 说 的 全部 天 !

那是来自沼泽地的——他一整天都在谈论的就是那片沼泽地！

[rʌn] , [mɪs] , [rʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !
Run , miss , run , for the love of God !
跑步 , 错过 , 跑步 , 为了 这 爱 的 上帝 !

快跑，快跑，看在上帝的份上！

” [aɪ]['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
” I hardly waited to hear what he said ,
” 我 几乎 等待 到 听到 什么 他 说 ,

我几乎迫不及待地想听他说什么。

[bʌt; bət][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːg] [geɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
but ran for the bog gate as I have never run before or since .
但 跑 为了 这 沼泽 门 作为 我 有 绝不 跑步 前 或者 自从 .

但我却朝着沼泽大门狂奔而去，因为我以前从未跑过，以后也从未跑过。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ;
The air was full of the crying ;
这 空气 曾是 满的 的 这 哭泣 ;

空气中弥漫着哭声；

[ðə; ði] [pæntɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɪn] [weɪvz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
the pantings of my breath made it beat in waves in my ears ,
这 喘息 的 我的 气息 制成 它 打 在 波浪 在 我的 耳朵 ,

我的喘息声让它在我耳边一波波地跳动，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
as I came along under the trees .
作为 我 来了 沿着 在下面 这 树木 .

我沿着树荫走过来。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,
The gate was wide open ,
这 门 曾是 宽的 打开 ,

大门大开着。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['blaɪndli] ['fɑːloʊd]
and I could see no one in the gloom ahead of me as I blindly followed
和 我 可以 看 不 一 在 这 愁云 前方 的 我 作为 我 盲目地 随后
[ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [kɑːrt] [træk] .
the sound along the rough cart track .
这 声音 沿着 这 粗糙的 大车 追踪 .

我沿着崎岖的马车道，盲目地循着声音，前方一片昏暗，我什么也看不见。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I strained my eyes in the direction it came from , running all the time ,
我 紧张 我的 眼睛 在 这 方向 它 来了 从 , 跑步 全部 这 时间 ,

我拼命地盯着它来的方向，不停地奔跑着。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] , [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and I soon saw , or thought I saw , against the pale light of the sky ,
和 我 很快 锯 ,或者 想法 我 锯 , 反对 这 苍白 光 的 这 天空 ,

很快，在苍白的天空光线下，我看到了，或者说我以为我看到了，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .
a figure down in the bog to my right .
一个 数字 向下 在 这 沼泽 到 我的 正确的 .

右边沼泽地里有个身影。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌsək] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd]
I made for it , stumbling and tripping among the tussocks of heather and
我 制成 为了 它 , 踉跄 和 绊倒 之中 这 草丛 的 希瑟 和
[græs] - [groʊn] [lʌmps] [ʌv; əv] [piːt] ,
grass - grown lumps of peat ,
草 - 生长 肿块 的 泥炭 ,

我朝着它走去，跌跌撞撞地穿过石楠丛和长满草的泥炭块。

[wʌns] , [ɪn][maɪ] { - }
once , in my { 268 }
一次 , 在 我的 { - }

曾经，在我的{268}

['rekləs] [heɪst] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːgwʊd] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
reckless haste , falling over a great piece of bogwood that stood out of the soft
鲁莽 匆忙 , 坠落 超过 一个 伟大的 片 的 沼泽木 那 站立 出去 的 这 柔软的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

鲁莽的举动，让他跌倒在一块从松软的地面中凸出的大块沼泽木上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , ['kiːniŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
The figure was that of a woman , who was kneeling , keening and wringing
这 数字 曾是 那 的 一个 女士 , WHO 曾是 跪着 , 哀歌 和 拧干
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

那是一个跪着的女人，她一边哀嚎一边搓着双手。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['puːl] - [nɑː] - - , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [siːn]
on the farther side of the black Poul - na - coppal , by which I had once seen
在 这 更远 边 的 这 黑色的 保罗 - 纳 - - , 经过 哪个 我 有 一次 已见
[mɑːl] [ˌhʊri'heɪn] ,
Moll Hourihane ,
莫尔 霍里汉 ,

在黑色的普尔纳科帕尔山的另一边，我曾在那里见过莫尔·霍里汉。

[ænd; ənd] , ['hʌriŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [aɪ][kʊd; kəd] [raʊnd] [ɪts]['broʊkən] , ['ʃelvɪŋ] [edʒ] ,
and , hurrying with what speed I could round its broken , shelving edge ,
和 , 匆忙 和 什么 速度 我 可以 圆形的 它是 破碎的 , 货架 边缘 ,

于是，我以最快的速度绕过它破损的架子边缘，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən]
I found that the surging thought which had grown during my run into an
我 成立 那 这 滔滔 想法 哪个 有 生长 期间 我的 跑步 进入 一个
[ʌn'riːzənɪŋ] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][mɑːl] [hɜːr'self] .
unreasoning conviction had been right — the woman was Moll herself .
不讲道理 定罪 有 到过 正确的 — 这 女士 曾是 莫尔 她自己 .

我发现，在我陷入非理性信念的过程中逐渐形成的强烈想法是正确的——那个女人就是莫尔本人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
That she , who was supposed to be unable to utter a sound ,
那 她 , WHO 曾是 据称 到 是 无法 到 说出 一个 声音 ,

她本应无法发出任何声音，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [streɪndʒ] .
should be making this outcry did not then strike me as strange .
应该 是 制作 这 强烈抗议 做过 不是 然后 罢工 我 作为 奇怪的 .

当时我觉得，这种强烈抗议并不奇怪。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] ?
“ Where is the master ?
“ 在哪里 是 这 掌握 ?

师傅在哪里?

” [aɪ] [sed] ['breθləsli] .
” I said breathlessly .
” 我 说 气喘吁吁 .

我气喘吁吁地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you crying for ?
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

” [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [haɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
” For all answer , she flung her arms high over her head ,
” 为了 全部 回答 , 她 扔 她 武器 高的 超过 她 头 ,

对于所有回答，她高高举起双臂过头顶。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['dʒestʃər] ['daʊnwərdz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər]
and extended them both with a frantic gesture downwards , towards the water
和 扩展 他们 两个都 和 一个 疯狂的 手势 向下 , 向 这 水
,
,
,

然后他疯狂地向下伸展双臂，朝着水面。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] ['klæpɪŋ] { - }
and then fell again to clapping { 269 }
和 然后 跌倒 再次 到 鼓掌 { - }

然后又开始鼓掌{269}

[hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] .
her hands and beating her breast .
她 双手 和 殴打 她 胸部 .

她用手捶打着自己的胸膛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [fɔːl] [ʌv; əv] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
At the same moment the irregular fall of footsteps sounded in the road ,
在 这 相同的 片刻 这 不规律的 落下 的 脚步声 听起来 在 这 路 ,

与此同时，路上传来断断续续的脚步声。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and I called out with all the strength left to me .
和 我 称为 出去 和 全部 这 力量 左边 到 我 .

我用尽最后的力气大声呼喊。

[æt; ət] [maɪ] [vɔɪs] , [mɑːlz] ['kraɪɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [æz; əz] [aɪ] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
At my voice , Moll's crying , which had ceased as I first spoke to her ,
在 我的 嗓音 , 莫尔的 哭泣 , 哪个 有 停止 作为 我 第一的 辐 到 她 ,
[broʊk] [aʊt] [ə'nuː] ;
broke out anew ;
打破 出去 重新 ;

听到我的声音，莫尔的哭声又响了起来，而当我第一次和她说话时，她的哭声已经停止了；

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
but I paid no heed to her , and taking a step forward ,
但 我 有薪酬的 不 注意 到 她 , 和 采取 一个 步 向前 ,

但我没有理会她，而是向前迈了一步。

[piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['terər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋki] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɑːg] [hoʊl] .
peered with a sick terror down at the inky gleam of water in the bog hole .
窥视 和 一个 生病的 恐怖 向下 在 这 墨色 闪耀 的 水 在 这 沼泽 洞 .

他带着一种病态的恐惧向下望去，看到沼泽洞里墨黑色的水面闪着光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ,
It was quite still ,
它 曾是 相当 仍然 ,

周围一片寂静。

[bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][bɑːg] ['mɜːrtl] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
but water was dripping from a plant of bog myrtle that hung out over the
但 水 曾是 滴落 从 一个 植物 的 沼泽 桃金娘 那 悬挂 出去 超过 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

但有一株垂在边缘的香附子植物正在滴水。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] ,
and , putting my hand on it , I found it was all wet ,
和 , 推杆 我的 手 在 它 , 我 成立 它 曾是 全部 湿的 ,

我把手伸上去，发现它全湿了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [splæʃt] .
as if it had been splashed .
作为 如果 它 有 到过 溅起 .

仿佛被水泼过一样。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
The voices of the men were close to me ; I staggered back to meet them
这 声音 的 这 男人 是 关闭 到 我 ; 我 交错 后退 到 见面 他们
,
,
,

男人们的声音离我很近；我踉跄着后退去迎上去。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][tɑːm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and sank down on the ground as Tom came up to me .
和 沉没 向下 在 这 地面 作为 汤姆 来了 向上 到 我 .

汤姆走到我跟前时，我瘫倒在地。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [mɪs] ?
“ Did you find him , miss ?
“ 做过 你 寻找 他 , 错过 ?

“小姐，你找到他了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ”
Is he here ? ”
是 他 这里 ? ”

他在这里吗?

“ ['hiːz] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] ['waɪldli] ; “ [æsk] [mɑːl] !
“ He's there , ” I said wildly ; “ ask Moll !
“ 他是 那里 , ” 我 说 疯狂地 ; “ 问 莫尔 !

“他就在那里,”我激动地说；“去问莫尔！”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] !

He has killed himself !

他 有 被杀 他自己 !

他自杀了！

” [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , { - }

” My face was turned toward the road , { 270 }

” 我的 脸 曾是 转向 朝向 这 路 , { - }

“我的脸转向了道路，{270}

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [nɪr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [graʊnd] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and as I spoke I saw near me on the dark ground a glimmer of something

和 作为 我 辐 我 锯 靠近 我 在 这 黑暗的 地面 一个 微光 的 某物

[waɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

white that did not look like a stone .

白色的 那 做过 不是 看 喜欢 一个 石头 .

我说话的时候，看到附近黑暗的地面上有一点白色的东西闪过，那东西看起来不像石头。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I dragged myself towards it .

我 拖拽 我 向 它 .

我拖着疲惫的身体朝它走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It was a book lying open , a book with pictures , and , dark as it

它 曾是 一个 书 说谎 打开 , 一个 书 和 图片 , 和 , 黑暗的 作为 它

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

那是一本摊开着的书，一本带插图的书，尽管当时天色很暗，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ɑːn] ['hɑːtfɚd] [brɪdʒ]

I recognized the outlines of one of them , “ The Regulator on Hertford Bridge

我 认可 这 概述 的 一 的 他们 , “ 这 监管机构 在 赫特福德 桥

[flæt] .

flat .

平坦的 .

我认出了其中一个的轮廓，“赫特福德桥上的调节器”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

” It was the book which I had seen my uncle put into his pocket .

” 它 曾是 这 书 哪个 我 有 已见 我的 叔叔 放 进入 他的 口袋 .

“那是我亲眼看到叔叔放进口袋里的那本书。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]

I did not want any more proof of what had happened , and letting the book

我 做过 不是 想 任何 更多的 证明 的 什么 有 发生 , 和 出租 这 书

[fɔːl] ,

fall ,

落下 ,

我不想再看到任何关于这件事的证据，于是任由那本书掉落在地上。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .

I covered my face with my hands and lay prone in the heather .

我 涵盖 我的 脸 和 我的 双手 和 躺 易于 在 这 希瑟 .

我用双手捂住脸，俯卧在石楠丛中。

[mɑːlz] ['kiːniŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ; ['futsteps] ['hɜːrid] [pæst] ,

Moll's keening had stopped altogether ; footsteps hurried past ,

莫尔的 哀歌 有 停止 共 ; 脚步声 慌忙 过去的 ,

莫尔的哀鸣声完全停止了；一阵急促的脚步声从她身边掠过。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and I heard excited voices in every direction round me .
和 我 听到 兴奋的 声音 在 每一个 方向 圆形的 我 .

我听到周围四面八方传来兴奋的声音。

“ [get] [roʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ! ”
“ Get ropes and a laddher ! ”
“ 得到 绳索 和 一个 - ! ”

“拿绳子和梯子来！ ”

“ - , [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] , [mæn] ?
“ Yerrah , what use is that , man ?
“ - , 什么 使用 是 那 , 男人 ?

“哎呀，那有什么用呢，伙计？ ”

[ðeəz; ðəz] ['twenti] [fʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] !
There's twenty foot of mud in the bottom !
有 二十 脚 的 泥 在 这 底部 !

底部有二十英尺厚的淤泥！

[goʊ][get][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] . { - } “
Go get a boat - hook . { 271 } “
去 得到 一个 船 - 钩 . { - } “

去拿个船钩。{271}

- [twʌz] [ɪn] [hɪr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wət'evər] .
' Twas in here he jumped whatever .
- 那是 在 这里 他 跳了起来 任何 .

他就在这里跳了什么东西。

[duː][jiː; ji] [siː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
Do ye see the marks of his feet ?
做 是的 看 这 标记 的 他的 脚 ?

你们看见他脚印了吗？

” [ðen] ['roʊʃɪz] [vɔɪs] , [ɪn]['broʊkən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] —
” Then Roche's voice , in broken explanation —
” 然后 罗氏 嗓音 , 在 破碎的 解释 —

“然后是罗奇断断续续的解释声——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ He was cowld ,
“ 他 曾是 考尔德 ,

他很勇敢，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θriː] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][dʒɑːr][æn; ən] - ['blæŋkits]
and I wasn't out of the room three minutes getting the hot jar an ' blankets
和 我 不是 出去 的 这 房间 三 分钟 获得 这 热的 罐 一个 - 毯子
, [æn; ən] - [wɪn]
, an ' whin
, 一个 - 抱怨

我还没走出房间三分钟，就去拿热水壶和毯子，然后就开始抱怨。

[aɪ][gɑːt] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ”
I got back , he was gone out the window ! ”
我 得到 后退 , 他 曾是 已消失 出去 这 窗户 ! ”

我回来的时候，他已经从窗户跳下去了！

“ [wel] ? ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
“ Well ? ” said another voice .
“ 出色地 ? ” 说 其他 嗓音 .

“怎么样？ ”另一个声音问道。

“ [aɪ][ræn][tuː; tə] [mɪs] ['θiːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] , ” [went] [ɑːn]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ;
“ I ran to Miss Theo , who was sitting below at the three , ” went on Roche ;
“ 我 跑 到 错过 西奥 , WHO 曾是 坐着 以下 在 这 三 , ” 去 在 罗氏 ;

“我跑去找坐在楼下三点钟位置的西奥小姐,”罗什继续说道;

“ [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] , [æn; ən] - [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] — — ”
“ an ' we heard the screeching , an ' we run away down — — ”
“ 一个 - 我们 听到 这 尖叫 , 一个 - 我们 跑步 离开 向下 — — ”

“我们听到尖叫声，就赶紧跑开了——”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [im'perətivli] .
“ Where's Miss Sarsfield now ? ” said the first voice imperatively .
“ 在哪里? 错过 萨斯菲尔德 现在 ? ” 说 这 第一的 嗓音 必须 .

“萨斯菲尔德小姐现在在哪里？”第一个声音厉声问道。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] ; [ðə; ði] [graʊnd] [rɔkt] [ænd; ənd] [hiːvd] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
I knew the voice now ; the ground rocked and heaved under me ,
我 知道 这 嗓音 现在 ; 这 地面 摇滚 和 喘息 在下面 我 ,

我认出了那个声音；脚下的地面剧烈摇晃。

['flæʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
flashes came and went before my eyes ,
闪光灯 来了 和 去 前 我的 眼睛 ,

眼前闪过一道道光，又消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and for an instant the voices and everything else melted away from
和 为了 一个 立即的 这 声音 和 一切 别的 融化 离开 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那一刻，周围的声音和一切都从我身边消失了。

[wen] [maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] { - }
When my senses came back to me , I { 272 }
什么时候 我的 感官 来了 后退 到 我 , 我 { - }

当我恢复意识时，我{272}

[felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɑːrmz] ,
felt that I was being lifted and carried in some one's arms ,
毛毡 那 我 曾是 存在 抬起 和 携带 在 一些 一个人的 武器 ,

感觉自己被某人抱了起来，放在怀里。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but by whom I did not know .
但 经过 谁 我 做过 不是 知道 .

但我不知道是谁干的。

“ [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ” [aɪ] ['mɝːmɚd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
“ Put me down , ” I murmured ; “ I am able to walk .
“ 放 我 向下 , ” 我 低声说道 ; “ 我 是 有能力的 到 走 .

“放我下来,”我低声说；“我能走路。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['dʒentli] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
” I was placed gently on my feet .
” 我 曾是 放置 轻轻地 在 我的 脚 .

“我被轻轻地放在地上。”

“ [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [aɪl] [teɪk] [mɪs] ['sɑːrsfiːld] [hoʊm] , ” [sed] ['nuːdʒənts] [vɔɪs] :
“ All right now ; I'll take Miss Sarsfield home , ” said Nugent's voice :
“ 全部 正确的 现在 ; 患病的 拿 错过 萨斯菲尔德 家 , ” 说 努金特的 嗓音 :

“好了，我现在就送萨斯菲尔德小姐回家。”努金特的声音传来：

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keli] .
“ go back and help Dr . Kelly .
“ 去 后退 和 帮助 博士 . 凯莉 .

“回去帮助凯利医生。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Can you come on now ? ” he asked , “ we are not far from the gate ,
能 你 来 在 现在 ? ” 他 问 , “ 我们 是 不是 远的 从 这 门 ,

“你们现在可以上车了吗？”他问道，“我们离大门不远了。”

[ænd; ənd][maɪ][træp][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and my trap is close to it .
和 我的 陷阱 是 关闭 到 它 .

我的陷阱就在附近。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
” I tried to answer him , but my voice was almost gone ,
” 我 尝试 到 回答 他 , 但 我的 嗓音 曾是 几乎 已消失 ,

我试图回答他，但我的声音几乎发不出声了。

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
and my knees shook under me when I made a step forward .
和 我的 膝盖 摇晃 在下面 我 什么时候 我 制成 一个 步 向前 .

我向前迈出一步时，双膝发软。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
He put his arm round me without a word , and , supported by it ,
他 放 他的 手臂 圆形的 我 没有 一个 单词 , 和 , 有 经过 它 ,

他一言不发地搂住我的肩膀，我靠在他肩上，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɑːg] [geɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ] [streŋθ] [feɪld]
I managed to get as far as the bog gate , but there my strength failed
我 管理 到 得到 作为 远的 作为 这 沼泽 门 , 但 那里 我的 力量 失败的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我设法走到了沼泽大门前，但在那里我筋疲力尽了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I am afraid I cannot go any farther , ” I said ,
“ 我 是 害怕的 我 不能 去 任何 更远 , ” 我 说 ,

“恐怕我不能再往前走了,”我说。

['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
tottering to the low bank beside the road , and sinking down on it .
颤巍巍 到 这 低的 银行 旁 这 路 , 和 下沉 向下 在 它 .

摇摇晃晃地走到路边的低矮堤岸边，然后瘫倒在上面。

“ [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . { - }
“ Please don't trouble about me . { 273 }
“ 请 不 麻烦 关于 我 . { - }

“请不要为我操心。”{273}

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
He sat down beside me , and , putting his arm round me again ,
他 卫星 向下 旁 我 , 和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 我 再次 ,

他坐在我旁边，再次将手臂搭在我的肩上，

[druː] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
drew my head down on to his shoulder .
画 我的 头 向下 在 到 他的 肩膀 .

我把头靠在他的肩膀上。

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[send]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	?
“	**Why**	**did**	**you**	**send**	**me**	**away**	**from**	**you**	**?**
“	为什么	做过	你	发送	我	离开	从	你	?

你为什么要把我赶走?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈbendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[maɪn]	.
”	**he**	**said**	**,**	**bending**	**his**	**face**	**close**	**to**	**mine**	**.**
”	他	说	,	弯曲	他的	脸	关闭	到	矿	.

“他说着，把脸凑近我的脸。”

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	”	[aɪ]	[ˈwɪspəd]	,	[ˈtremblɪŋ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**I**	**whispered**	**,**	**trembling**	**.**
“	我	不	知道	,	”	我	低声说道	,	发抖	.

“我不知道,”我颤抖着低声说道。

“	[mʌst; məst]	[aɪ]	[goʊ]	[əˈweɪ]	[naʊ]	,	[maɪ]	[ˈdɑːrlɪŋ]	?
“	**Must**	**I**	**go**	**away**	**now**	**,**	**my**	**darling**	**?**
“	必须	我	去	离开	现在	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，我必须走了吗？ ”

”	[aɪ]	[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[ˈdɑːrknəs]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[met]	[maɪn]	,
”	**I**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**in**	**the**	**soft**	**darkness**	**his**	**lips**	**met**	**mine**	**,**
”	我	说	没有什么	,	但	在	这	柔软的	黑暗	他的	嘴唇	遇见	矿	,

我什么也没说，但在柔和的黑暗中，他的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[griːf]	[ænd; ənd]	[ˈhɔːrər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[wiːk]	[slɪpt]	[əˈweɪ]
and	**in**	**a**	**moment**	**all**	**the**	**grief**	**and**	**horror**	**of**	**the**	**last**	**week**	**slipped**	**away**
和	在	一个	片刻	全部	这	悲伤	和	恐怖	的	这	最后的	星期	滑倒了	离开

[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	—	[ˈevriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[fərˈgetflnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.	{	-	}
from	**me**	**—**	**everything**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**long**	**forgetfulness**	**of**	**a**	**kiss**	**.**	**{**	**274**	**}**
从	我	—	一切	曾是	丢失的	在	这	长的	健忘	的	一个	吻	.	{	-	}

一瞬间，过去一周所有的悲伤和恐惧都从我身上消散了——一切都消失在一个吻带来的长久遗忘之中。{274}

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ]	[ˈherɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[woʊ]	.
A	**HERITAGE**	**OF**	**WOE**	**.**
一个	遗产	的	悲哀	.

苦难的传承。

“	[lʌv]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]	[ˈberid]	,	[ˈjestərdeɪ]
“	**Love**	**that**	**was**	**dead**	**and**	**buried**	**,**	**yesterday**
“	爱	那	曾是	死的	和	埋葬	,	昨天

昨日已逝去并埋葬的爱

[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[roʊz]	[ʌp]	[bɪˈfɔːr]	[maɪ]	[feɪs]	.	”
Out	**of**	**his**	**grave**	**rose**	**up**	**before**	**my**	**face**	**.**	**”**
出去	的	他的	严重	玫瑰	向上	前	我的	脸	.	”

他从坟墓里爬了出来，就在我眼前。

“	[nɑːt]	[baɪ]	[əˈpɔɪntmənt]	[duː]	[wiː; wi]	[miːt]	[dɪˈlaɪt]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	—
“	**Not**	**by**	**appointment**	**do**	**we**	**meet**	**delight**	**and**	**joy**	**—**
“	不是	经过	预约	做	我们	见面	喜	和	喜悦	—

“我们并非通过预约才能遇到快乐和喜悦——

[ðeɪ]	[hiːd]	[nɑːt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɪkˈspektənsi]	;
They	**heed**	**not**	**our**	**expectancy**	**;**
他们	注意	不是	我们的	预期	;

他们不理会我们的期望;

[bʌt; bət] , [æt; ət][sʌm; səm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,
But , at some turning in the walks of life ,
但 , 在 一些 转弯 在 这 散步 的 生活 ,

但是，在人生的某个转折点，

[ðeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæsp][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
They on a sudden clasp us with a smile .
他们 在 一个 突然 搭扣 我们 和 一个 微笑 .

他们突然面带微笑地拥抱了我们。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
” It was Friday afternoon ,
” 它 曾是 星期五 下午 ,

“那是星期五下午，

[tuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['nuːdʒənt][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
two days since the evening when Nugent had driven me away from Durrus to
二 天 自从 这 晚上 什么时候 努金特 有 驱动 我 离开 从 - 到
['gɑːrdn] [hɪl] .
Garden Hill .
花园 爬坡道 .

距离努金特开车送我从杜鲁斯到花园山的那天晚上已经过去两天了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [mɪs] ['bɝːks] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The sun was shining into Miss Burke's drawing - room ,
这 太阳 曾是 灼灼 进入 错过 伯克的 绘画 - 房间 ,

阳光照进伯克小姐的客厅，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [mɪs] [bɜːrk] [hɜːr'self] [ɪn]
and through the window I caught occasional glimpses of Miss Burke herself in
和 通过 这 窗户 我 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 错过 伯克 她自己 在
[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
her garden ,
她 花园 ,

透过窗户，我偶尔能瞥见伯克小姐在花园里的样子。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɑːtbed] , { - }
examining the hotbed , { 275 }
检查 这 温床 , { - }

检查热点，{275}

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɔɪ] ,
standing with arms akimbo to direct the operations of the garden boy ,
常设 和 武器 叉腰 到 直接的 这 运营 的 这 花园 男生 ,

他双手叉腰，指挥园丁的工作。

[ɔːr] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [æn; ən] ['erənt] ['plɪməθ] [rɑːk] ,
or ejecting an errant Plymouth Rock ,
或者 喷射 一个 错误的 普利茅斯 岩石 ,

或者将一块偏离轨道的普利茅斯岩驱逐出去，

[ðæt] [hæd; həd] ['derɪŋli] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fjuːʃə] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
that had daringly flown over the fuchsia hedge into the garden from the yard .
那 有 大胆地 飞行 超过 这 紫红色 对冲 进入 这 花园 从 这 院子 .

它大胆地飞越了倒挂金钟树篱，从院子里飞进了花园。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['wɪli] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ Do you remember that afternoon when you said good - bye to Willy out there ?
“ 做 你 记住 那 下午 什么时候 你 说 好的 - 再见 到 威利 出去 那里 ?

“你还记得那天下午你和威利在外面道别的情景吗？”

“ [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]['nuːdʒənt] , [æz; əz] [mɪs] [bɜːrk] [slæmd] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ɡeɪt] [ɑːn]
” I said , looking round at Nugent , as Miss Burke slammed the garden gate on
” 我 说 , 寻找 圆形的 在 努金特 , 作为 错过 伯克 猛烈抨击 这 花园 门 在
[ðə; ði][ɪn'truːdər] .
the intruder .
这 入侵者 .

“我环顾四周，看着努金特，说道，这时伯克小姐猛地关上了花园大门，把入侵者挡在了外面。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['hen,haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ I was there by the henhouse all the time . ”
“ 我 曾是 那里 经过 这 鸡窝 全部 这 时间 . ”

“我一直都待在鸡舍旁边。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I knew you were — I was watching you out of the window while I was
我 知道 你 是 — 我 曾是 观看 你 出去 的 这 窗户 尽管 我 曾是
['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ] [mɪs] ['kroʊli] . ”
being talked to by Miss Croly . ”
存在 谈话 到 经过 错过 克罗利 . ”

我知道你在那里——克罗利小姐跟我说话的时候，我一直从窗户往外看你。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['wɪli] ?
“ Then why did you say what you did about America to Willy ?
“ 然后 为什么 做过 你 说 什么 你 做过 关于 美国 到 威利 ?

“那你为什么要对威利说那些关于美国的话呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] . ”
You must have known I could hear . ”
你 必须 有 已知 我 可以 听到 . ”

你应该知道我能听见。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] .
“ I wanted you to hear .
“ 我 通缉 你 到 听到 .

“我想让你听到。”

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['triːtɪd] [,em 'iː] ['veri] ['bædli] .
I thought then that you had treated me very badly .
我 想法 然后 那 你 有 治疗 我 非常 糟糕 .

当时我觉得你对我非常不好。

[ɪn][fækt] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] . { - }
In fact , I am not at all sure that I don't think so still . { 276 }
在 事实 , 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 不 思考 所以 仍然 . { - }

事实上，我完全不确定我是否仍然这样认为。{276}

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
I left the window in which we were standing ,
我 左边 这 窗户 在 哪个 我们 是 常设 ,

我离开了我们当时站立的那扇窗户。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit][hæd; həd][wʌns] [soʊ]
and went back to the armchair which Mrs . Barrett had once so
和 去 后退 到 这 扶手椅 哪个 太太 . 巴雷特 有 一次 所以
[ə'bʌndəntli] [fɪld] .
abundantly filled .
大量 已填 .

然后她又回到了巴雷特太太曾经经常坐的那张扶手椅上。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] — [aɪ] [miːn] ,
“ I want to ask you something , ” I said ; “ what was it — why — I mean ,
“ 我 想 到 问 你 某物 , ” 我 说 ; “ 什么 曾是 它 — 为什么 — 我 意思是 ,

“我想问你一件事,”我说;“是什么事——为什么——我的意思是,

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈletər] ? ”
what made you write me that letter ? ”
什么 制成 你 写 我 那 信 ? ”

你为什么给我写那封信?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ Because , under the circumstances ,
“ 因为 , 在下面 这 情况 ,

“因为，在目前情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ” — [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv]
it was about the only thing for me to do ” — in a tone which told of
它 曾是 关于 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 ” — 在 一个 语气 哪个 讲述 的
[pæst][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
past indignation .
过去的 愤慨 .

“那是我唯一能做的事”——语气中带着过去的愤慨。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ɔːf] ! ”
“ I was warned off ! ”
“ 我 曾是 警告 离开 ! ”

“有人警告过我！”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I never warned you , ” I said ,
“ 我 绝不 警告 你 , ” 我 说 ,

“我从未警告过你,”我说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [skriːn] [ðæt] [aɪ]
trying to appear absorbed in studying the figures on the Japanese screen that I
尝试 到 出现 吸收 在 学习 这 数据 在 这 日本人 屏幕 那 我
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
was holding .
曾是 保持 .

假装全神贯注地研究我手中拿着的日本屏幕上的数字。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ;
“ No , I dare say you did not ;
“ 不 , 我 敢 说 你 做过 不是 ;

“不，我敢说你没有；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɡɑːt][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː]
but it came to pretty nearly the same thing when you got your uncle to do
但 它 来了 到 漂亮的 几乎 这 相同的 事物 什么时候 你 得到 你的 叔叔 到 做
[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
it for you . ”
它 为了 你 . ”

但如果你让你叔叔帮你做，结果也几乎一样。”

“ [aɪ] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! ”
I never did anything of the kind ! ”
我 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 ! ”

我从未做过那种事！

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] . { - }
“ But your uncle himself told me — — ” he began , and stopped . { 277 }
“ 但 你的 叔叔 他自己 讲述 我 — — ” 他 开始 , 和 停止 . { - }

“但是你叔叔亲口告诉我——”他开口说道，却又停住了。{277}

“ [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ?
“ Told you what ?
“ 讲述 你 什么 ?

“我跟你说过什么？”

” [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .
” I said , sitting bolt upright .
” 我 说 , 坐着 螺栓 直立 .

我直起身子说道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] , “ [ðæt] [læst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - — ['æftər][ðə; ði]
“ Well , ” he answered reluctantly , “ that last day I was at Durrus — after the
“ 出色地 , ” 他 回答 勉强 , “ 那 最后的 天 我 曾是 在 - — 后 这
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

“嗯，”他不情愿地回答道，“我在杜鲁斯的最后一天——舞会之后，

[juː; jʊ] [noʊ] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]
you know — your uncle sent for me , and he told me you were engaged
你 知道 — 你的 叔叔 发送 为了 我 , 和 他 讲述 我 你 是 已订婚的
[tuː; tə] ['wɪli] . ”
to Willy . ”
到 威利 . ”

你知道吗——你叔叔把我叫来，告诉我你和威利订婚了。

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪli] !
“ I engaged to Willy !
“ 我 已订婚的 到 威利 !

“我和威利订婚了！”

” [aɪ] [kraɪd] ['hɑːtli] .
” I cried hotly .
” 我 哭 热 .

我哭得泣不成声。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] — —
“ How could he have — —
“ 如何 可以 他 有 — —

他怎么可能——

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][maɪ][lɪps] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik]
” The words died on my lips ; I could not now dispute about anything Uncle Dominick
” 这 字 死亡 在 我的 嘴唇 ; 我 可以 不是 现在 争议 关于 任何事物 叔叔 多米尼克
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“话到嘴边却说不出口；我现在无法反驳多米尼克叔叔说的任何话。”

“ [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
“ He said more than that , ” said Nugent , coming and standing over me ;
“ 他 说 更多的 比 那 , ” 说 努金特 , 未来 和 常设 超过 我 ;

“他说的远不止这些，”努金特说着，走过来站在我面前；

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ,
“ he said he thought — he was pretty sure ,
“ 他 说 他 想法 — 他 曾是 漂亮的 当然 ,

他说他认为——他相当肯定，

[ɪn][fækt] — [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ” (['rednɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) , “
in fact — that you wanted me to know it ” (reddening at the recollection) , “
在 事实 — 那 你 通缉 我 到 知道 它 ” (发红 在 这 回忆) , “
[ænd; ənd][soʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — —
and so then , of course — —
和 所以 然后 , 的 课程 — —

事实上——你想让我知道这件事”(回忆起此事，脸颊泛红)，“所以，当然——”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
” It was a hard thing to hear .
” 它 曾是 一个 难的 事物 到 听到 .

“听到这个消息真让人难过。”

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['spɔɪlɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
The falsehood had come near spoiling both our lives ,
这 谬误 有 来 靠近 破坏 两个都 我们的 生活 ,

这个谎言几乎毁了我们两个人的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
and with the thought of it the remembrance of the time that was
和 和 这 想法 的 它 这 纪念 的 这 时间 那 曾是
['oʊvər] { - }
over { 278 }
超过 { - }

想到这件事，就想起了已经过去的时光{278}

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ði] [hɑːrt] -
came like a wave about me — the wretchedness and bewilderment , the heart -
来了 喜欢 一个 海浪 关于 我 — 这 悲惨 和 困惑 , 这 心 -
[eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
ache and the hidden strivings with it ,
疼痛 和 这 隐 奋斗 和 它 ,

一股强烈的情绪像波浪一样涌来——痛苦和困惑，心痛，以及随之而来的隐秘的渴望。

[ðə; ði] ['efərt] [fɔːr; fər] ['wɪliz] [seɪk] .
the effort for Willy's sake .
这 努力 为了 威利的 清酒 .

为了威利，我努力了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] , [ænd; ənd] ,
I looked up into the troubled blue eyes that were fixed on mine , and ,
我 看起来 向上 进入 这 麻烦 蓝色的 眼睛 那 是 固定的 在 矿 , 和 ,

我抬头望向那双忧郁的蓝眼睛，它正盯着我，然后，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [peɪn] [æz; əz] [kʌmz] ['seldəm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] ,
with such a reaction from pain as comes seldom in a life ,
和 这样的 一个 反应 从 疼痛 作为 来 很少 在 一个 生活 ,

如此强烈的疼痛反应，一生中极为罕见。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][maɪ][hændz] .
I stretched out both my hands .
我 拉伸 出去 两个都 我的 双手 .

我伸出了双手。

“ [oʊ] , ['nuːdʒənt] , ” [aɪ] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ Oh , Nugent , ” I said , calling him by his name for the first time ,
“ 哦 , 努金特 , ” 我 说 , 呼叫 他 经过 他的 姓名 为了 这 第一的 时间 ,

“哦，努金特，”我说，这是我第一次叫他的名字。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ why did you believe it ?
“ 为什么 做过 你 相信 它 ?

你为什么会相信它?

” [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
” He took hold of my hands , and knelt down beside me .
” 他 采取 抓住 的 我的 双手 , 和 跪下 向下 旁 我 .

他握住我的手，跪在我身边。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
“ I think , ” he said , in a low voice , “ because I loved you so much .
“ 我 思考 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 因为 我 喜爱 你 所以 很多 .

“我想，”他低声说道，“是因为我太爱你了。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['nuːdʒənt] .
” I could not now say more than this , even to Nugent .
” 我 可以 不是 现在 说 更多的 比 这 , 甚至 到 努金特 .

“我现在不能再多说什么了，即使是对努金特也不能说。”

['ʌŋk(ə)l] ['dɔminik] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['berid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Uncle Dominick had only been buried this morning ,
叔叔 多米尼克 有 仅有的 到过 埋葬 这 早晨 ,

多米尼克叔叔今天早上才下葬。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [læst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and all that had happened that last afternoon was still fresh in my mind .
和 全部 那 有 发生 那 最后的 下午 曾是 仍然 新鲜的 在 我的 头脑 .

那天下午发生的一切，我至今记忆犹新。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] [hoʊl] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , ['æftər] { - }
They had recovered his body from the bog hole the same night , after { 279 }
他们 有 恢复 他的 身体 从 这 沼泽 洞 这 相同的 夜晚 , 后 { - }

当晚，他们从沼泽洞里找到了他的尸体，之后{279}

[lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] ['wɪli]
long searching , and a telegram had been sent to try and catch Willy
长的 搜索 , 和 一个 电报 有 到过 发送 到 尝试 和 抓住 威利
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
before he started .
前 他 开始 .

人们进行了长时间的搜寻，并发出电报试图在威利开始行动之前将其抓获。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] ;
But it had been too late ;
但 它 有 到过 也 晚的 ;

但为时已晚；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ænsti] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['melbərn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪgræm]
he and Anstey had sailed for Melbourne a few hours before the telegram
他 和 安斯蒂 有 航行 为了 墨尔本 一个 很少 小时 前 这 电报
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

他和安斯蒂在电报发出前几个小时就乘船前往墨尔本了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['melbərn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]
and now a second message had been sent to Melbourne to await his
和 现在 一个 第二 信息 有 到过 发送 到 墨尔本 到 等待 他的
[ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .
arrival there .
到达 那里 .

现在，第二条消息已经发送到墨尔本，等待他的到来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , ['nuːdʒənt] [sed] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
There had been very few at the funeral , Nugent said ; he and his father ,
那里 有 到过 非常 很少 在 这 葬礼 , 努金特 说 ; 他 和 他的 父亲 ,

努根特说，参加葬礼的人很少；他和他的父亲，

[ænd; ənd]	[oʊld]	['mɪstər]	.	[mə'kɑːrθi]	,	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtər]	,	[ænd; ənd]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['keli]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kən'dʌktɪd]	[ðə; ði]	['ɪŋkwest]	,	[wɜːr; wər]	,
and	**old**	**Mr**	**.**	**McCarthy**	**,**	**the**	**solicitor**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Kelly**	**,**	**who**	**had**	**conducted**	**the**	**inquest**	**,**	**were**	**,**
和	老的	先生	.	麦卡锡	,	这	律师	,	和	博士	.	凯莉	,	WHO	有	实施	这	死因调查	,	是	,

还有那位老律师麦卡锡先生，以及主持验尸的凯利医生，他们都在场。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	['sɜːrvənt]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	.
with	**the**	**Durrus**	**servants**	**,**	**the**	**only**	**people**	**there**	**.**
和	这	-	仆人	,	这	仅有的	人们	那里	.

只有杜鲁斯家的仆人在那里。

“	[ðeɪ]	[went]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[roʊd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[bɑːg]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**They**	**went**	**by**	**the**	**old**	**road**	**across**	**the**	**bog**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	他们	去	经过	这	老的	路	穿过	这	沼泽	,	”	他	说	,

他说：“他们沿着穿过沼泽的旧路走了。”

[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
in	**answer**	**to**	**a**	**question**	**from**	**me**	**.**
在	回答	到	一个	问题	从	我	.

这是对我提出的问题的一种回答。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['mɔːrnɪŋ]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[sprɪŋ]	.
“	**It**	**was**	**a**	**lovely**	**morning**	**,**	**just**	**like**	**spring**	**.**
“	它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	只是	喜欢	春天	.

“那是一个美好的早晨，就像春天一样。”

[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	['puːl]	-	[nɑː]	-	-	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[pæst]	,
I	**looked**	**at**	**Poul**	**-**	**na**	**-**	**coppal**	**as**	**we**	**walked**	**past**	**,**
我	看起来	在	保罗	-	纳	-	-	作为	我们	步行	过去的	,

我们走过时，我看了看波尔纳科帕尔。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ðer; ðər]	.
and	**you**	**can**	**see**	**at**	**once**	**that**	**something**	**unusual**	**has**	**happened**	**there**	**.**
和	你	能	看	在	一次	那	某物	异常	有	发生	那里	.

你一眼就能看出那里发生了不寻常的事情。

[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['mʌdi]	[ænd; ənd]	['træmpld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['heðər]	[ænd; ənd]	[bɑːg]	['mɜːrtl]	[ðæt]	[juːst]	{	-	}
The	**banks**	**are**	**all**	**muddy**	**and**	**trampled**	**,**	**and**	**the**	**heather**	**and**	**bog**	**myrtle**	**that**	**used**	**{**	**280**	**}**
这	银行	是	全部	浑	和	践踏	,	和	这	希瑟	和	沼泽	桃金娘	那	用过的	{	-	}

河岸泥泞不堪，被踩踏得伤痕累累，曾经生长的石楠和沼泽桃金娘{280}

[tuː; tə]	[groʊ]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːr; ər]	[tɔːrn]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	[daʊn]	.
to	**grow**	**round**	**it**	**are**	**torn**	**and**	**broken**	**down**	**.**
到	生长	圆形的	它	是	撕裂	和	破碎的	向下	.

围绕着它生长，它被撕裂和分解。

[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
You	**wouldn't**	**know**	**it**	**.**	**”**
你	不会	知道	它	.	”

你不会知道的。

“	[nɑːt]	[noʊ]	['puːl]	-	[nɑː]	-	-	!
“	**Not**	**know**	**Poul**	**-**	**na**	**-**	**coppal**	**!**
“	不是	知道	保罗	-	纳	-	-	!

“不知道 Poul-na-coppal！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I wish I could think I should ever forget it . ”
我 希望 我 可以 思考 我 应该 曾经 忘记 它 . ”

我真希望自己能忘记这件事。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ['oʊpənd] , ” ['nuːdʒənt] [went] [ɑːn] .
“ They had had the mausoleum opened , ” Nugent went on .
“ 他们 有 有 这 陵 打开 , ” 努金特 去 在 .

“他们已经打开了陵墓,”努根特继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ I can just remember seeing it open before , when I was six years old ,
“ 我 能 只是 记住 看到 它 打开 前 , 什么时候 我 曾是 六 年 老的 ,

“我只记得六岁的时候见过它开着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld] ['θiːəˌdɔːrz] ['fjuːnərəl] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] .
and they took me to old Theodore's funeral — by way of a treat .
和 他们 采取 我 到 老的 西奥多的 葬礼 — 经过 方式 的 一个 对待 .

他们带我去参加了老西奥多的葬礼——算是给我一个惊喜。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] . ”
It's an awful old place . ”
它是 一个 可怕 老的 地方 . ”

那是个破旧不堪的地方。

“ [oʊ] , ['nuːdʒənt] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌz; wəz] [mɑːl] [ˌhʊri'heɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ Oh , Nugent , ” I said , “ was Moll Hourihane there ? ”
“ 哦 , 努金特 , ” 我 说 , “ 曾是 莫尔 霍里汉 那里 ? ”

“哦，努金特,”我说，“莫尔·霍里汉当时在场吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɔːltə'geðər] ,
“ No , I hear she has gone off her head altogether ,
“ 不 , 我 听到 她 有 已消失 离开 她 头 共 ,

“不，我听说她已经完全疯了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sez] - ['dʒɪbər] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt]
and just sits by the fire and says ' Gibber ' all the time — or words to that
和 只是 坐着 经过 这 火 和 说道 - 胡言乱语 - 全部 这 时间 — 或者 字 到 那
[ɪ'fekt] . ”
effect . ”
影响 . ”

然后就坐在火堆旁，不停地说着“吉伯”——或者类似的话。

“ ['nɑːnsens] ! ”
“ Nonsense ! ”
“ 废话 ! ”

“胡说！”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] [tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] .
“ Well , that is what your friend Tom told me .
“ 出色地 , 那 是 什么 你的 朋友 汤姆 讲述 我 .

“嗯，你的朋友汤姆是这么告诉我的。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪdiət] ,
I was quite glad to hear that she was turning into a good conventional idiot ,
我 曾是 相当 高兴的 到 听到 那 她 曾是 转弯 进入 一个 好的 传统的 笨蛋 ,
['æftər][ɔːl] . { - }
after all . { 281 }
后 全部 . { - }

我很高兴听到她最终变成了一个循规蹈矩的傻瓜。{281}

“ [wʌz; wəz][oʊld]['braɪən][ðer; ðər] ? ”
“ Was old Brian there ? ”
“ 曾是 老的 布莱恩 那里 ? ”

“老布莱恩当时在场吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
“ Yes ; he had the cheek to ask me if I knew who was to get the property .
“ 是的 ; 他 有 这 脸颊 到 问 我 如果 我 知道 WHO 曾是 到 得到 这 财产 .

“是的；他竟然厚颜无耻地问我知不知道谁会得到这处房产。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [æn; ən][oʊld] ['rʌfiən] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .
He is as ill - conditioned an old ruffian as I ever saw .
他 是 作为 患病的 - 条件反射 一个 老的 痞子 作为 我 曾经 锯 .

他是我见过的最不讲卫生的老恶棍。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I told him that till the will was read , no one knew anything about it . ”
我 讲述 他 那 直到 这 将要 曾是 读 , 不 一 知道 任何事物 关于 它 . ”

我告诉他，在遗嘱宣读之前，没有人知道这件事。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I hope your father went up to the house to hear it , ” I said ,
“ 我 希望 你的 父亲 去 向上 到 这 房子 到 听到 它 , ” 我 说 ,

“我希望你父亲上楼去听了,”我说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [θret] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] ['wɪli] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
with an uneasy recollection of my uncle's threat to disinherit Willy in my favour .
和 一个 不安 回忆 的 我的 叔叔的 威胁 到 剥夺继承权 威利 在 我的 偏爱 .

我不禁想起叔叔威胁要剥夺威利的继承权，把继承权让给我的情景，心中感到不安。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [mə'kɑːrθi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
“ I have not the least doubt he did — in fact , I believe McCarthy asked him to do so ;
“ 我 有 不是 这 至少 怀疑 他 做过 — 在 事实 , 我 相信 麦卡锡 问 他 到 做 所以 ;

“我毫不怀疑他这么做了——事实上，我相信是麦卡锡要求他这么做的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['wɪli] ,
but as I knew it could be of no special interest to any one but Willy ,
但 作为 我 知道 它 可以 是 的 不 特别的 兴趣 到 任何 一 但 威利 ,

但我知道，除了威利之外，这件事对其他人来说可能没有任何特别的意义。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] .
I came right on here .
我 来了 正确的 在 这里 .

我直接就来了这里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed to me as if I would prefer it .
它 似乎 到 我 作为 如果 我 会 更喜欢 它 .

我觉得我好像会更喜欢它。

” [mɪs] ['miːmiːz] ['gɑːrdnɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] ['nɪrli] [tiː] [taɪm] ;
” Miss Mimi's gardening occupied her till nearly tea time ;
” 错过 咪咪的 园艺 占领 她 直到 几乎 茶 时间 ;

“咪咪小姐一直忙着园艺，直到快到下午茶时间才停下来；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [riˈvəːbəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði]
at least it was not till then that we heard her voice reverberating in the
在 至少 它 曾是 不是 直到 然后 那 我们 听到 她 嗓音 回响 在 这
[hɔːl] . { - }
hall . { 282 }
大厅 . { - }

至少直到那时，我们才听到她的声音在大厅里回荡。{282}

“ [siː] [naʊ] , [dʒoʊˈænə] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [toʊst] ,
“ See now , Joanna , be sure and put plenty of butter on the toast ,
“ 看 现在 , 乔安娜 , 是 当然 和 放 很多 的 黄油 在 这 吐司 ,

“乔安娜，记住，一定要在吐司上涂足量的黄油。”

[ænd; ənd][dəunt] [wet] [ðə; ði] [tiː] [tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and don't wet the tea till I ring the bell .
和 不 湿的 这 茶 直到 我 戒指 这 钟 .

在我按铃之前，别把茶弄湿。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbesi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [suːn] ,
The mistress and Miss Bessie will be home from Moycullen soon ,
这 情妇 和 错过 贝西 将要 是 家 从 - 很快 ,

女主人和贝西小姐很快就会从莫伊卡伦回家了。

[ænd; ənd] ” — [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] — “ [ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈsɑːrsfiːld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [oʊˈniːl] [ɪn][ðə; ði]
and ” — in a lower voice — “ there's Miss Sarsfield and Mr . O'Neill in the
和 ” — 在 一个 降低 嗓音 — “ 有 错过 萨斯菲尔德 和 先生 . 奥尼尔 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“而且,”他压低声音说，“萨斯菲尔德小姐和奥尼尔先生在客厅里。”

” [hɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
” Here there came a ring at the bell .
” 这里 那里 来了 一个 戒指 在 这 钟 .

“这时，门铃响了。”

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː ˈes] !
“ Mercy on us !
“ 怜悯 在 我们 !

“怜悯我们吧！”

[huːz] [ðɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [bɜːrk] ; “ [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪn][ˌem ˈiː] [ˈɔːf(ə)l] [oʊld] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [kloʊðz] !
who's this ? ” exclaimed Miss Burke ; “ and me in me awful old gardening clothes !
谁是 这 ? ” 惊呼 错过 伯克 ; “ 和 我 在 我 可怕 老的 园艺 衣服 !

“这是谁？”伯克小姐惊呼道，“还有我，穿着我那件难看的旧园艺服！”

” [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]
” We heard her hastily retreat into the room opposite , and then , in a
” 我们 听到 她 草草 撤退 进入 这 房间 对面的 , 和 然后 , 在 一个
[ˈmʌfld] [vɔɪs] ,
muffled voice ,
闷音 嗓音 ,

“我们听到她匆匆退到对面的房间里，然后，用低沉的声音说，

[ˈɪʃuː] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
issue her directions .
问题 她 方向 .

向她下达指示。

“ [seɪ] [aɪm][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [dʒoʊ'ænə] , [ænd; ənd] [mɪs] - [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] !
“ Say I'm not at home , Joanna , and Miss Sarsfield's not able to see any one !
“ 说 我是 不是 在 家 , 乔安娜 , 和 错过 - 不是 有能力的 到 看 任何 一 !
”
”
”

“就说我不在家，乔安娜，这样萨斯菲尔德小姐就见不到任何人了！”

“ [gʊd] ['wʊmən] , ” ['mɝːmɚd] ['nuːdʒənt] .
“ Good woman , ” murmured Nugent .
“ 好的 女士 , ” 低声说道 努金特 .

“好女人,”努金特低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒoʊ'ænəz] ['stedfæst] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz]
The door was opened , and Joanna's steadfast assertions that “ all the ladies
这 门 曾是 打开 , 和 乔安娜的 坚定不移 断言 那 “ 全部 这 女士们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
were out of home ,
是 出去 的 家 ,

门开了，乔安娜坚定地宣称“所有女士都不在家”，

” [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ['ɔːdəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [hɜːrd] { - }
” were reassuringly audible ; but the next instant we heard { 283 }
” 是 令人安心 可听见的 ; 但 这 下一个 立即的 我们 听到 { - }

“”清晰可闻；但下一刻我们听到{283}

[mɪs] ['mimi,'miːmi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]
Miss Mimi emerge from her refuge , and shamelessly betray her
错过 咪咪 出现 从 她 避难所 , 和 厚颜无耻 背叛 她
[kən'fedərət] .
confederate .
南方邦联 .

米米小姐从藏身之处出来，厚颜无耻地背叛了她的同伙。

“ [dəunt][maɪnd][dʒoʊ'ænə] , [oʊ'niːl] !
“ Don't mind Joanna , O'Neill !
“ 不 头脑 乔安娜 , 奥尼尔 !

“别在意乔安娜，奥尼尔！”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
Come in , come in !
来 在 , 来 在 !

进来，进来！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! ”
I never thought it was you ! ”
我 绝不 想法 它 曾是 你 ! ”

我做梦也没想到是你！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [bɜːrk] ? ” [sed] [oʊ'niːl] ;
“ How do you do , Miss Burke ? ” said O'Neill ;
“ 如何 做 你 做 , 错过 伯克 ? ” 说 奥尼尔 ;

“你好，伯克小姐？”奥尼尔问道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][æz; əz][dʒoʊ'ænə] !
“ I am glad you are not as inhospitable as Joanna !
“ 我 是 高兴的 你 是 不是 作为 不宜居住的 作为 乔安娜 !

“我很高兴你不像乔安娜那样不热情好客！”

” [hɪr] ['fɑːloʊd] [æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk]['gɪg(ə)l][frʌm; frəm][dʒoʊ'ænə] , [ænd; ənd] [oʊ'niːl] [kən'tɪnjuːd] .
” Here followed an apologetic giggle from Joanna , and O'Neill continued .
” 这里 随后 一个 道歉的 傻笑 从 乔安娜 , 和 奥尼尔 持续 .

乔安娜歉意地咯咯笑了一声，奥尼尔继续说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [gest] ?
“ And how is your guest ?
“ 和 如何 是 你的 客人 ?

您的客人怎么样?

['betər] , [aɪ] [hoʊp] . ”
Better , I hope . ”
更好的 , 我 希望 . ”

希望情况会好转。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Oh , the poor child !
“ 哦 , 这 贫穷的 孩子 !

“哦，可怜的孩子！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [bæd] ['jestərdeɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɔːl]
She was awfully bad yesterday ; she never lifted her head from the pillow all
她 曾是 非常 坏的 昨天 ; 她 绝不 抬起 她 头 从 这 枕头 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她昨天情况很糟糕，一整天都没离开过枕头。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] !
I think some one was greatly disappointed when he came to inquire !
我 思考 一些 一 曾是 非常 失望的 什么时候 他 来了 到 查询 !

我觉得有人来询问时非常失望!

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
But come in and see her ; she's in the drawing - room .
但 来 在 和 看 她 ; 她是 在 这 绘画 - 房间 .

请进来看看她；她在客厅里。

” [oʊ'niːlz] ['mænər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [felt] ,
” O'Neill's manner when he came in , was , I at once felt ,
” 奥尼尔的 方式 什么时候 他 来了 在 , 曾是 , 我 在 一次 毛毡 ,

“我立刻感觉到，奥尼尔进来时的举止是……”

['sʌmwʌt] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['ɪntɪmət] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
somewhat shorn of its usual intimate devotedness ,
有些 剪 的 它是 通常 亲密的 奉献 ,

虽然少了些往常那种亲密无间的忠诚，

[ænd; ənd][aɪ] [di'səːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [toʊn] . { - }
and I discerned in it a certain striving after a paternal tone . { 284 }
和 我 辨别 在 它 一个 肯定 努力 后 一个 父系 语气 . { - }

我从中察觉到某种力求展现父爱的语气。{284}

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook my hand with a pressure and a shake of his head ,
他 摇晃 我的 手 和 一个 压力 和 一个 摇 的 他的 头 ,

他用力握住我的手，同时摇了摇头。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ]
that were meant to convey at once a facetious reproach and forgiving
那 是 意思是 到 传达 在 一次 一个 滑稽的 责备 和 宽恕
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,
congratulation ,
恭喜 ,

这些话语意在同时表达一种戏谑的责备和宽恕的祝贺。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
and as soon as possible took advantage of the cover afforded to him by
和 作为 很快 作为 可能的 采取 优势 的 这 覆盖 提供 到 他 经过
[mɪs] ['bɝːks] [ə'proʊpriət] ['witisizəmz] ,
Miss Burke's appropriate witticisms ,
错过 伯克的 合适的 妙语 ,

他尽快利用伯克小姐恰到好处的俏皮话为他提供的掩护，

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [left] [maɪ] [saɪd] .
and , after a word or two , left my side .
和 , 后 一个 单词 或者 二 , 左边 我的 边 .

说了几句话后，他就离开了。

[mɪs] ['miːmiːz][ɪg'zuːbərənt] [ɪn'θuːziæzəm] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wiəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
Miss Mimi's exuberant enthusiasm soon became a trifle wearying to the objects
错过 咪咪的 旺盛 热情 很快 成为 一个 琐事 令人疲惫 到 这 对象
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

米米小姐的热情很快就让她的对象感到有些疲惫。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [oʊ'niːl] ['gæləntli] ['sekəndid] [hɜːr; hər] ,
and although O'Neill gallantly seconded her ,
和 虽然 奥尼尔 英勇地 附议 她 ,

尽管奥尼尔英勇地支持了她，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] ['iːðər] ['nuːdʒənt][ɔːr][aɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
I think he was as glad as either Nugent or I when the return of Mrs .
我 思考 他 曾是 作为 高兴的 作为 任何一个 努金特 或者 我 什么时候 这 返回 的 太太 .
[bɝːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['besi] ,
Burke and Miss Bessie ,
伯克 和 错过 贝西 ,

我认为，当伯克太太和贝西小姐回来时，他和努金特或我一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tiː] , [kɔːzd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
and the arrival of tea , caused a diversion .
和 这 到达 的 茶 , 导致 一个 导流 .

茶的到来转移了人们的注意力。

[suːn] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Soon afterwards , however , he again came up to where I was sitting .
很快 然后 , 然而 , 他 再次 来了 向上 到 在哪里 我 曾是 坐着 .

然而不久之后，他又走到我坐的地方。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['θiːoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to say a word or two to you , my dear Miss Theo , ” he said .
“ 我 想 到 说 一个 单词 或者 二 到 你 , 我的 亲爱的 错过 西奥 , ” 他 说 .

“亲爱的西奥小姐，我想对你说几句话，”他说。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['dredɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
I guessed that they would be on the subject which I most dreaded , but which
我 猜对了 那 他们 会 是 在 这 主题 哪个 我 最多 令人恐惧的 , 但 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我猜他们会谈到我最害怕的话题，但事实并非如此。

[aɪ] [nuː] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
I knew , inevitable .
我 知道 , 不可避免的 .

我知道，这是不可避免的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [sæd] [ˈbɪznəs] , { - }
“ It is about that sad business , { 285 }
“ 它 是 关于 那 伤心 商业 , { - }

“这是关于那件令人悲伤的事，{285}

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] ;
” he went on , drawing his chair up to mine ;
” 他 去 在 , 绘画 他的 椅子 向上 到 矿 ;

他一边说着，一边把椅子拉到我面前；

“ [ˈveri] [dɪˈplɔːrəbl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] — [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ very deplorable it has all been — very shocking — and so trying for you !
“ 非常 可悲的 它 有 全部 到过 — 非常 令人震惊 — 和 所以 尝试 为了 你 !

“这一切都太令人痛心了——太令人震惊了——对你来说也太难熬了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈnuːdʒənt] [tɜːrnd] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeli] !
And how fortunate that Nugent turned back that evening with Kelly !
和 如何 幸运 那 努金特 转向 后退 那 晚上 和 凯莉 !

真幸运，努金特当晚就和凯莉一起回去了！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈskersli] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] ;
He says he scarcely knows why he did ;
他 说道 他 几乎 知道 为什么 他 做过 ;

他说他几乎不知道自己为什么会这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] !
but I dare say it is not impossible to imagine his reason !
但 我 敢 说 它 是 不是 不可能的 到 想象 他的 原因 !

但我敢说，要理解他的理由并非不可能！

” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [rɪˈlæps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [toʊn] .
” — with a temporary relapse from the paternal tone .
” — 和 一个 暂时的 复发 从 这 父系 语气 .

——语气暂时从父亲的语气转了回来。

“ [haʊˈevər] , [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ; [wen] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈpepərz]
“ However , what I wanted to say to you was this ; when your uncle's papers
“ 然而 , 什么 我 通缉 到 说 到 你 曾是 这 ; 什么时候 你的 叔叔的 文件
[wɜːr; wər] [sɜːtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
were searched to - day ,
是 搜索 到 - 天 ,

“但是，我想告诉你的是，今天你叔叔的文件被搜查时，

[tuː] [wɪlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [wʌn][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [oʊld] [ˈstændɪŋ] , [ɪn] [ˈwɪliz] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd]
two wills were found , one of comparatively old standing , in Willy's favour , and
二 遗嘱 是 成立 , 一 的 比较 老的 常设 , 在 威利的 偏爱 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] — [wel] ,
the other — well ,
这 其他 — 出色地 ,

人们发现了两份遗嘱，一份年代较久远，有利于威利，而另一份——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɪl] — [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] — [ðə; ði][fɜːrst]
you can hardly call it a will — was dated only a few days ago — the first
你 能 几乎 称呼 它 一个 将要 — 曾是 日期 仅有的 一个 很少 天 前 — 这 第一的
[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
of this month ,
的 这 月 ,

这很难称之为遗嘱——日期才几天前，也就是本月1号。

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnkəmˈpliːt] , [ˈniːðər] [ˈfɪnɪʃt] [nɔːr] [saɪnd] ,
— it was quite incomplete , neither finished nor signed ,
— 它 曾是 相当 未完成 , 两者都不 完成的 也不 签名 ,

——它完全不完整，既没有完成也没有签名。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [ˈevriθɪŋ]

but in it it was clear that his intention had been to leave everything

但 在 它 它 曾是 清除 那 他的 意图 有 到过 到 离开 一切

[hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

he possessed to you .

他 拥有 到 你 .

但从字里行间可以清楚地看出，他的意图是将他所有的一切都留给你。

[ʌnˈlʌkɪli] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvæljuːləs] — — ” [hiː; hi] [broʊk]

Unluckily , for want of the signature , it is perfectly valueless — — ” He broke

不幸的是 , 为了 想 的 这 签名 , 它 是 完美 无价值 — — ” 他 打破

[ɔːf] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [aɪ] { - }

off , and stuck his eye { 286 }

离开 , 和 卡住 他的 眼睛 { - }

可惜的是，由于缺少签名，它完全没有价值——”他停顿了一下，然后把眼睛伸了进去{286}

- [ɡlæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ɪnˈtentli] .

- glass into his eye in order to observe me more intently .

- 玻璃 进入 他的 眼睛 在 命令 到 观察 我 更多的 专注地 .

-他把玻璃片伸进眼睛里，以便更仔细地观察我。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ I am very glad , ” I said in a low voice .

“ 我 是 非常 高兴的 , ” 我 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我非常高兴，”我低声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ I would not have taken it . ”

“ 我 会 不是 有 已采取 它 . ”

“我不会接受的。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

“ Well , you see ,

“ 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈwɪli] [fɔːr; fər] [ðæt]

it was only to be expected that he should want to punish Willy for that

它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 他 应该 想 到 惩治 威利 为了 那

[aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

outrageous marriage of his .

令人愤慨 婚姻 的 他的 .

他想惩罚威利那场荒唐的婚姻，这也在情理之中。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈnuːdʒənt][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]

Upon my word , I should have done the same if Nugent had done anything of

之上 我的 单词 , 我 应该 有 完毕 这 相同的 如果 努金特 有 完毕 任何事物 的

[ðə; ði][kaɪnd] — [ɔːr] ,

the kind — or ,

这 种类 — 或者 ,

我发誓，如果努金特做了类似的事情，我也会采取同样的做法——或者，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

I may say , if he hadn't done precisely what he has done !

我 可能 说 , 如果 他 之前没有 完毕 恰恰 什么 他 有 完毕 !

我或许会说，如果他没有做出他所做的事情的话！

” [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊˈniːlz] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] .

” I paid no attention to O'Neill's implied compliment .

” 我 有薪酬的 不 注意力 到 奥尼尔的 暗示 赞扬 .

“我没有在意奥尼尔话里话外的恭维。”

“ [pʊr] ['wɪli] !
“ Poor Willy !
“ 贫穷的 威利 !

“可怜的威利！”

” [aɪ] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd]
” I said , more to myself than to him ; “ no matter what the will had
” 我 说 , 更多的 到 我 比 到 他 ; “ 不 事情 什么 这 将要 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我自言自语道：“无论遗嘱的内容是什么，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] . ”
I would never have taken what ought to have been his . ”
我 会 绝不 有 已采取 什么 应该 到 有 到过 他的 . ”

我绝不会拿走本该属于他的东西。

“ [ɑː] ! [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , ” [sed] [oʊ'niːl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Ah ! that's all very nice and kind and romantic , ” said O'Neill , wagging his
“ 啊 ! 那就是 全部 非常 好的 和 种类 和 浪漫的 , ” 说 奥尼尔 , 摇尾巴 他的
[hed] ['seɪ.pi.ənt.li] ,
head sapiently ,
头 明智地 ,

“啊！这真是太美好、太善良、太浪漫了,”奥尼尔意味深长地摇着头说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] {
“ but you ought to remember that your father was the eldest son , and {
“ 但 你 应该 到 记住 那 你的 父亲 曾是 这 长子 儿子 , 和 {
- }
287 }
- }

“但你应该记住，你的父亲是长子，而且{287}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [fluːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'herɪt] .
that it was only by what you might call a fluke that he did not inherit .
那 它 曾是 仅有的 经过 什么 你 可能 称呼 一个 吸虫 那 他 做过 不是 继承 .

他没有继承遗产，纯属侥幸。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər] ['dɔminik] ,
I always thought that it was a wonderful stroke of luck for Dominick ,
我 总是 想法 那 它 曾是 一个 精彩的 中风 的 运气 为了 多米尼克 ,

我一直觉得这对多米尼克来说真是个天大的幸运。

[oʊld] ['θiːəˌdɔːrz] [aʊt'lɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
old Theodore's outliving your father .
老的 西奥多的 活得更久 你的 父亲 .

老西奥多比你父亲活得长。

[waɪ] , [ɪf] ['əuin] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər] , - [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz]
Why , if Owen had held out a couple of days longer , Durrus would be yours
为什么 , 如果 欧文 有 握住 出去 一个 夫妻 的 天 更长 , - 会 是 你的
[ðɪs] ['mɪnɪt] !
this minute !
这 分钟 !

如果欧文再坚持几天，杜鲁斯现在就是你的了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːzi] , [ɪnˈdɪgnənt]
It certainly was an iniquitous thing , ” he went on , in a wheezy , indignant
它 当然 曾是 一个 不义的 事物 , ” 他 去 在 , 在 一个 喘息 , 愤怒
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“这的确是一件极其不公平的事情，”他用嘶哑而愤慨的低语继续说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəuin] —
“ that your grandfather never took the trouble to find out anything about Owen —
“ 那 你的 祖父 绝不 采取 这 麻烦 到 寻找 出去 任何事物 关于 欧文 —
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

“你祖父从未费心去打听过欧文的任何消息——他在哪里，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
if he was married and had any children , and all that kind of thing .
如果 他 曾是 已婚 和 有 任何 孩子们 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

如果他已婚，有孩子，等等。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
But not a bit of it !
但 不是 一个 少量 的 它 !

但一点儿也没有！

[ɪf] [ˈəuin] [səˈvaivd] [hɪm; ɪm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
If Owen survived him , well and good , he got the property ; but if he
如果 欧文 幸存下来 他 , 出色地 和 好的 , 他 得到 这 财产 ; 但 如果 他
[ˈdɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

如果欧文在他死后活了下来，那很好，他将继承这处房产；但如果他没能活下来，

[ˈdɔminik] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [ˈrefrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ˈoʊənz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɛrz] —
Dominick was to have it — no reference made to Owen's possible heirs —
多米尼克 曾是 到 有 它 — 不 参考 制成 到 欧文的 可能的 继承人 —
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

多米尼克将继承这笔遗产——完全没有提及欧文可能的继承人——什么也没有！

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Upon my soul , it puts me in a passion whenever I think of it !
之上 我的 灵魂 , 它 放置 我 在 一个 热情 每当 我 思考 的 它 !

每当我想起它，我的灵魂都会充满激情！

” [oʊˈniːl] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd]
” O'Neill pulled out his handkerchief , and began to polish his heated
” 奥尼尔 拉 出去 他的 手帕 , 和 开始 到 抛光 他的 加热
[ˈkaʊntənəns] . { - }
countenance . { 288 }
面容 . { - }

奥尼尔掏出手帕，开始擦拭他发烫的脸。{288}

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
I did not answer .
我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	,
While	**he**	**was**	**speaking**	**,**
尽管	他	曾是	请讲	,

在他说话的时候，

[ðæt]	[aɪ'diːə]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	[sɪns]	[maɪ]	[læst]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[ə'gen]
that	**idea**	**which**	**had**	**haunted**	**me**	**since**	**my**	**last**	**meeting**	**with**	**my**	**uncle**	**again**
那	主意	哪个	有	闹鬼的	我	自从	我的	最后的	会议	和	我的	叔叔	再次

[θrʌst]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	,
thrust	**itself**	**into**	**my**	**mind**	**,**
推力	本身	进入	我的	头脑	,

自从上次见到叔叔后，那个一直萦绕在我心头的想法再次涌上心头。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['moʊtɪv]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
and	**I**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**there**	**might**	**have**	**been**	**a**	**motive**	**for**	**such**	**a**
和	我	开始	到	感觉	那	那里	可能	有	到过	一个	动机	为了	这样的	一个

['trædʒədi]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʃædoʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['reɪvɪŋz]	.
tragedy	**as**	**had**	**been**	**shadowed**	**in**	**his**	**ravings**	**.**
悲剧	作为	有	到过	阴影	在	他的	胡言乱语	.

我开始觉得，他那些胡言乱语中可能暗示着这场悲剧的动机。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sɪt]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[laʊd]	,	['tʃɪrf(ə)l]	['vɔɪsɪz]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[oʊ'niːlz]
I	**could**	**not**	**sit**	**here**	**with**	**those**	**loud**	**,**	**cheerful**	**voices**	**round**	**me**	**,**	**and**	**O'Neill's**
我	可以	不是	坐	这里	和	那些	大声	,	快乐	声音	圆形的	我	,	和	奥尼尔的

[red]	,
red	**,**
红色的	,

我无法坐在这里，周围都是那些喧闹欢快的声音，还有奥尼尔的红色，

['ɪntrəstɪd]	[feɪs]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
interested	**face**	**opposite**	**to**	**me**	**.**
感兴趣的	脸	对面的	到	我	.

对面那张感兴趣的脸

[aɪ]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]
I	**knew**	**he**	**was**	**expecting**	**me**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**find**	**words**	**to**
我	知道	他	曾是	期待	我	到	说话	,	但	我	可以	不是	寻找	字	到

[duː]	[soʊ]	.
do	**so**	**.**
做	所以	.

我知道他期待我开口，但我却找不到合适的词语来表达。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[veɪn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[tuː; tə]	['nuːdʒənt]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'poʊz]	,
It	**was**	**vain**	**to**	**look**	**to**	**Nugent**	**to**	**interpose**	**,**
它	曾是	徒劳	到	看	到	努金特	到	插入	,

指望努金特出面干预是徒劳的。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]
as	**he**	**was**	**with**	**difficulty**	**holding**	**his**	**own**	**against**	**the**	**combined**	**assault**	**of**
作为	他	曾是	和	困难	保持	他的	自己的	反对	这	合并	突击	的

['mɪsɪz]	.	[bɜːrk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tuː]	['dɔtɚz]	,
Mrs	**.**	**Burke**	**and**	**her**	**two**	**daughters**	**,**
太太	.	伯克	和	她	二	女儿们	,

他当时正艰难地抵挡着伯克夫人和她两个女儿的联合攻击。

[huː]	[wɜːr; wər]	[dɪ'laɪtɪdli]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[pə'reɪd]	['venərəb(ə)l]	[dʒests]	[ðæt]
who	**were**	**delightedly**	**making**	**him**	**the**	**occasion**	**to**	**parade**	**venerable**	**jests**	**that**
WHO	是	欣喜地	制作	他	这	场合	到	游行	可敬	笑话	那

[hæd; həd]	[siːn]	[hɑːrd]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	['meni]	[ə; eɪ]	['priːviəs]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
had	**seen**	**hard**	**service**	**in**	**many**	**a**	**previous**	**engagement**	**.**
有	已见	难的	服务	在	许多	一个	以前的	订婚	.

他们兴高采烈地借此机会，表演了许多久经考验、在以往各种场合都发挥过重要作用的经典笑话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [naʊ] , [ˈwɪliz] [ˈmæriŋ] [ðæt] [ɡɜːrl] .
“ It was a funny thing now , Willy's marrying that girl .
“ 它 曾是 一个 有趣的 事物 现在 , 威利的 结婚 那 女孩 .

“现在想想真有意思，威利要娶那个女孩了。”

[-] [noʊ] [hæd; həd][hiː; hi] { - }
D'ye know had he { 289 }
染料 知道 有 他 { - }

你知道他{289}

[ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɪnˈtenʃən] ? ” [bɪˈɡæn] [oʊˈniːl] [əˈɡen] ,
any notion of his father's intentions ? ” began O'Neill again ,
任何 概念 的 他的 父亲的 意图 ? ” 开始 奥尼尔 再次 ,

奥尼尔再次开口问道：“他父亲的意图是什么？他知道吗？”

[ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ]
hitching his chair still closer to mine with the evident intention of starting a
搭便车 他的 椅子 仍然 更近 到 矿 和 这 明显 意图 的 开始 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
long and satisfactory discussion .
长的 和 令人满意的 讨论 .

他把椅子往我旁边挪了挪，显然是想开始一场漫长而令人满意的讨论。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːmiŋ] [ˈveriəs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
I had been rapidly forming various schemes of escape ,
我 有 到过 快速 成型 各种各样的 方案 的 逃脱 ,

我一直在迅速制定各种逃跑计划，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪmli]
but I was spared having to carry out any of them by the timely
但 我 曾是 幸存 拥有 到 携带 出去 任何 的 他们 经过 这 及时
[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə] ,
intervention of Joanna ,
干涉 的 乔安娜 ,

但由于乔安娜的及时介入，我才不必执行其中任何一项。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] “ [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ]
who at this juncture appeared at the door and announced that “ Misther Roche
WHO 在 这 契机 出现 在 这 门 和 宣布 那 “ 先生 罗氏
[hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊvər] [mɪs] - [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,
had brought over Miss Sarsfield's luggages from Durrus ,
有 带来 超过 错过 - 行李 从 - ,

这时，有人出现在门口，宣布“罗奇先生从杜鲁斯带来了萨斯菲尔德小姐的行李”。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and would be thankful to speak to her in the hall .
和 会 是 感恩 到 说话 到 她 在 这 大厅 .

并希望能在大厅里和她交谈。

” [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈnuːdʒənt] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] .
” As I crossed the room , Nugent followed me .
” 作为 我 交叉 这 房间 , 努金特 随后 我 .

“我穿过房间时，努金特跟在我身后。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['regjələrli] ['taɪərd] [aʊt] . ”
“ You look regularly tired out . ”
“ 你 看 经常 疲劳的 出去 . ”
你看上去总是很疲惫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I am going to speak to Roche , ” I answered .
“ 我 是 去 到 说话 到 罗氏 , ” 我 回答 .
“我要去和罗氏公司谈谈，”我回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Will you come with me ?
“ 将要 你 来 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗?

” [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] { - }
” The first object that I saw in the hall { 290 }
” 这 第一的 目的 那 我 锯 在 这 大厅 { - }
“我在大厅里看到的第一个物体{290}

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsærə'tougə] [trʌŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pækt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
was the Saratoga trunk which I had packed for America ,
曾是 这 萨拉托加 树干 哪个 我 有 包装 为了 美国 ,
那是我打包带去美国的萨拉托加行李箱。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
and my other luggage was blocking up the narrow passage .
和 我的 其他 行李 曾是 阻塞 向上 这 狭窄的 通道 .
我的其他行李堵住了狭窄的通道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The sight of the big trunk recalled to me the day that I had packed it ,
这 视线 的 这 大的 树干 召回 到 我 这 天 那 我 有 包装 它 ,
看到那个大箱子，我立刻想起了打包它的那天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪliz] ['pɑːrs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and a sudden thought of Willy's parcel came to me .
和 一个 突然 想法 的 威利的 包裹 来了 到 我 .
我突然想到了威利的包裹。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,
He had said that I was not to open it till after his father's death ,
他 有 说 那 我 曾是 不是 到 打开 它 直到 后 他的 父亲的 死亡 ,
他说过，在他父亲去世之前，我不准打开它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but that then , for his own sake , he would like me to see it .
但 那 然后 , 为了 他的 自己的 清酒 , 他 会 喜欢 我 到 看 它 .
但后来，为了他自己，他希望我能亲眼看看。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['mistəriz] [ðæt] [hæd; həd] ['θɪkənd]
Perhaps it would throw some light on all these mysteries that had thickened
也许 它 会 扔 一些 光 在 全部 这些 谜团 那 有 增稠
[raʊnd] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] .
round me since I had made the experiment of this visit to Ireland .
圆形的 我 自从 我 有 制成 这 实验 的 这 访问 到 爱尔兰 .
或许这能解开自从我这次爱尔兰之行以来围绕着我的种种谜团。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
I could hardly wait to talk to poor old Roche ,
我 可以 几乎 等待 到 讲话 到 贫穷的 老的 罗氏 ,
我迫不及待地想和可怜的罗氏先生谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
and to listen to his lamentations over the downfall of the Durrus family .
和 到 听 到 他的 哀歌 超过 这 倒台 的 这 - 家庭 .

并聆听他对杜鲁斯家族衰落的哀叹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
I was burning to open my trunk and see what must be ,
我 曾是 燃烧 到 打开 我的 树干 和 看 什么 必须 是 ,

我迫不及待地想打开后备箱，看看里面到底是什么。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪli] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as far as Willy was concerned , the final word on the subject .
作为 远的 作为 威利 曾是 担心的 , 这 最终的 单词 在 这 主题 .

在威利看来，他对这个问题拥有最终决定权。

[æt; ət] [læst] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
At last Roche had said all he had to say .
在 最后的 罗氏 有 说 全部 他 有 到 说 .

最后，罗奇终于把该说的话都说完了。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'soʊlətɔːri,kən'sɑːlətɔːri] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]
I sent him down to the kitchen to have a consolatory cup of tea
我 发送 他 向下 到 这 厨房 到 有 一个 安慰 杯子 的 茶
[wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] , { - }
with Joanna , { 291 }
和 乔安娜 , { - }

我让他下楼去厨房和乔安娜喝杯安慰的茶，{291}

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['nuːdʒənts] [help] , [aɪ] ['iːgərli] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['hevi] [stræps][ænd; ənd]
and then , with Nugent's help , I eagerly unbuckled the heavy straps and
和 然后 , 和 努金特的 帮助 , 我 急切地 解开 这 重的 肩带 和
[ˌʌn'lɑːkt] [maɪ] [trʌŋk] .
unlocked my trunk .
已解锁 我的 树干 .

然后，在努金特的帮助下，我迫不及待地解开了沉重的皮带，打开了我的行李箱。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] , [leɪ] [maɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
There , on the top of all , lay my habit , and , with a very shaking hand ,
那里 , 在 这 顶部 的 全部 , 躺 我的 习惯 , 和 , 和 一个 非常 摇晃 手 ,

在那里，最上面放着我的修女服，我用颤抖的手，

[aɪ] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [foʊldz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .
I drew out of its folds the little brown paper parcel .
我 画 出去 的 它是 折叠 这 小的 棕色的 纸 包裹 .

我从折叠处抽出了一个棕色的小纸包。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]
We took it into the dining - room , where we should be free from
我们 采取 它 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 我们 应该 是 自由的 从
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

我们把它带到餐厅，在那里应该不会有人打扰我们。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you open it ?
“ 将要 你 打开 它 ?

你会打开它吗?

” [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” I said , sitting down by the table ,
” 我 说 , 坐着 向下 经过 这 桌子 ,

我一边说着，一边在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wət'evər] [freʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and trying to prepare myself for whatever fresh revelation was coming .
和 尝试 到 准备 我 为了 任何 新鲜的 启示 曾是 未来 .
我努力让自己做好准备，迎接即将到来的任何新的启示。

['nuːdʒənt] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [ɔːf] .
Nugent cut the string and took the paper off .
努金特 切 这 细绳 和 采取 这 纸 离开 .
努金特剪断了绳子，取下了纸。

“ [its] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
“ It's a book of some kind , ” he said , sitting down beside me .
“ 它是 一个 书 的 一些 种类 , ” 他 说 , 坐着 向下 旁 我 .
“这是一本书,”他一边说着，一边在我旁边坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəri] .
“ It looks like a diary .
“ 它 看起来 喜欢 一个 日记 .
“看起来像一本日记。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['wɪli] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
And here is a letter for you , from Willy , I suppose . ”
和 这里 是 一个 信 为了 你 , 从 威利 , 我 认为 . ”
这是威利给你的一封信。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ['breθləsli] .
“ Give it to me , ” I said breathlessly .
“ 给 它 到 我 , ” 我 说 气喘吁吁 .
“给我,”我气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] ? { - }
“ And will you see what the book is about ? { 292 }
“ 和 将要 你 看 什么 这 书 是 关于 ? { - }
“你会看看这本书讲的是什么吗? ”{292}

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['foʊliːz] [hoʊ'tel] , [kɔːrk] .
The letter was a long one , and was written from Foley's Hotel , Cork .
这 信 曾是 一个 长的 一 , 和 曾是 书面 从 弗利 酒店 , 软木 .
这封信很长，是从科克市的弗利酒店寄出的。

“ ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['februeri] 2nd .
“ Tuesday afternoon , February 2nd .
“ 周二 下午 , 二月 2nd .
“2月2日星期二下午。

“ [maɪ] [dɪr] ['θiːoʊ] ” ([ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]) ,
“ My dear Theo ” (it began) ,
“ 我的 亲爱的 西奥 ” (它 开始) ,
“我亲爱的西奥”(它这样开头),

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [jɔːrz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][neɪl] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr]
“ I found this book in the room next yours the morning I went to nail up the door
“ 我 成立 这 书 在 这 房间 下一个 你的 这 早晨 我 去 到 指甲 向上 这 门
.
.
.
“那天早上我去钉门的时候，在隔壁房间发现了这本书。”

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ['braɪən] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [mɑːl] [ʌp]

When I went down after that to the lodge to abuse Brian about letting Moll up

什么时候 我 去 向下 后 那 到 这 小屋 到 虐待 布莱恩 关于 出租 莫尔 向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to the house ,

到 这 房子 ,

之后我下到旅馆，责怪布莱恩让莫尔上屋，

[hiː; hi] ['θretnd] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

he threatened me in what I thought a queer way .

他 威胁 我 在 什么 我 想法 一个 酷儿 方式 .

他威胁我的方式在我看来很奇怪。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][mɑːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

While I was there Moll came in , and when she saw me ,

尽管 我 曾是 那里 莫尔 来了 在 , 和 什么时候 她 锯 我 ,

我当时在那儿的时候，莫尔进来了，她看到我后，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

she tried to hide a book she had in her hand .

她 尝试 到 隐藏 一个 书 她 有 在 她 手 .

她试图藏起手里拿着的书。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I just saw the cover of it ,

我 只是 锯 这 覆盖 的 它 ,

我刚刚看到了它的封面。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left]

and I knew it was the one I had picked up that morning and left

和 我 知道 它 曾是 这 一 我 有 挑选 向上 那 早晨 和 左边

[daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

down in my own room .

向下 在 我的 自己的 房间 .

我知道那是我那天早上捡到并放在自己房间里的那一个。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I took it from her , and when I was coming home I looked at it .

我 采取 它 从 她 , 和 什么时候 我 曾是 未来 家 我 看起来 在 它 .

我从她那里拿走了它，回家的时候我看了看。

[ðen] [aɪ] [nuː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wʌt] [oʊld]['braɪən][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Then I knew right enough what old Brian had been driving at .

然后 我 知道 正确的 足够的 什么 老的 布莱恩 有 到过 驾驶 在 .

我这才恍然大悟，原来老布莱恩一直在说的是什么。

[juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

You'll see for yourself when you read it . { 293 }

你会 看 为了 你自己 什么时候 你 读 它 . { - }

你读了之后就会明白了。{293}

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [mɑːlz] ,

“ All the same , I know now that the biggest part of the fault was Moll's ,

“ 全部 这 相同的 , 我 知道 现在 那 这 最大 部分 的 这 过错 曾是 莫尔的 ,

“尽管如此，我现在明白，最大的过错在于莫尔。”

[ðoʊ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

though that time I didn't think so .

尽管 那 时间 我 没有 思考 所以 .

虽然当时我并不这么认为。

['enihaʊ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['swɪndld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]
Anyhow , I knew that my father had swindled you , and that if what I thought
无论如何 ， 我 知道 那 我的 父亲 有 被骗 你 ， 和 那 如果 什么 我 想法
[wʌz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ，

总之，我知道我父亲骗了你，而且如果我所想的是真的，

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [raɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I hadn't a right even to speak to you ;
我 之前没有 一个 正确的 甚至 到 说话 到 你 ；

我甚至没有权利和你说话；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʊd]
and I thought the only way out of it was to do what I knew would
和 我 想法 这 仅有的 方式 出去 的 它 曾是 到 做 什么 我 知道 会
[meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [liːv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
make the governor leave the property away from me .
制作 这 州长 离开 这 财产 离开 从 我 .

我当时觉得唯一的出路就是去做我知道能让州长放弃这处房产的事情。

[bɪ'saɪdz] , ['braɪən] [nuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
Besides , Brian knew , and he told me plain enough ,
除了 ， 布莱恩 知道 ， 和 他 讲述 我 清楚的 足够的 ，

此外，布莱恩也知道，而且他直截了当地告诉我了。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
that if I did not do what he wanted ,
那 如果 我 做过 不是 做 什么 他 通缉 ，

如果我不按他说的做，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] .
he would disgrace my father and all the family .
他 会 耻辱 我的 父亲 和 全部 这 家庭 .

他会让我父亲和全家蒙羞。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
But I wouldn't have minded that so much only for the thought of its being
但 我 不会 有 有思想 那 所以 很多 仅有的 为了 这 想法 的 它是 存在
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ，

但只要想到那是你的父亲，我就不会那么介意了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrs] .
and thinking that it was mine who had robbed him , and worse .
和 思维 那 它 曾是 矿 WHO 有 被抢劫 他 ， 和 更糟 .

而且他还以为是我的人抢劫了他，更糟糕的是。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɑːl] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But , as I told you before , it was really Moll who did it .
但 ， 作为 我 讲述 你 前 ， 它 曾是 真的 莫尔 WHO 做过 它 .

但是，正如我之前告诉你的，实际上是莫尔做的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [skwer] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , ['meɪbi] , ['hiːd]
She thought she'd square things for the governor , and that then , maybe , he'd
她 想法 棚 正方形 事物 为了 这 州长 ， 和 那 然后 ， 或许 ， 他会
['mæri] [hɜːr; hər] .
marry her .
结婚 她 .

她想，如果能帮州长把事情处理好，也许他就会娶她了。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hɪm'self]	.
He	**told**	**me**	**that**	**himself**	**.**
他	讲述	我	那	他自己	.

他亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[soʊld]	[ðen]	[wen]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[duː]	{	-	}
She	**was**	**so**	**sold**	**then**	**when**	**he**	**wouldn't**	**do**	**{**	**294**	**}**
她	曾是	所以	卖	然后	什么时候	他	不会	做	{	-	}

当时他不肯做，她就彻底被说服了{294}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰表亲；第 22 卷(An Irish Cousin; vol. 22)

第9/9页

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
it , that it , and everything else , sent her off her head .
它 , 那 它 , 和 一切 别的 , 发送 她 离开 她 头 .

这件事、那件事以及其他所有事，都让她抓狂。

[ðæt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ,
That room she used to be in was your father's ,
那 房间 她 用过的 到 是 在 曾是 你的 父亲的 ,

她以前住的那个房间是你父亲的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and I hear now she used to be playing there all the time with the little
和 我 听到 现在 她 用过的 到 是 玩耍 那里 全部 这 时间 和 这 小的
[bʊk] .
book .
书 .

我现在听说她以前经常在那里拿着那本小册子玩耍。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
I suppose she knew somehow that it was his ,
我 认为 她 知道 不知何故 那 它 曾是 他的 ,

我想她大概是察觉到了那件东西是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['nevər] ['noʊtɪst] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the servants never noticed one way or the other .
和 这 仆人 绝不 注意到 一 方式 或者 这 其他 .

仆人们对此却毫不在意。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I will never forget what you did for me .
“ 我 将要 绝不 忘记 什么 你 做过 为了 我 .

我永远不会忘记你为我所做的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
I was very near shooting myself that afternoon after you were talking to me in
我 曾是 非常 靠近 射击 我 那 下午 后 你 是 说 到 我 在
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,

那天下午你在种植园跟我谈话后，我差点就开枪自杀了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I thought that would only make it worse for you .
但 我 想法 那 会 仅有的 制作 它 更糟 为了 你 .

但我认为那样只会对你更不利。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ This is the longest letter I ever wrote , and now I have no more to tell you
“ 这 是 这 最长 信 我 曾经 写道 , 和 现在 我 有 不 更多的 到 告诉 你
.
.
.

“这是我写过的最长的一封信，现在我没有什么要告诉你的了。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We will be starting for London directly , and we sail to - morrow .
我们 将要 是 开始 为了 伦敦 直接地 , 和 我们 帆 到 - 明天 .

我们将直接前往伦敦，明天启航。

['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Maybe before you open this you will have heard from me again .
或许 前 你 打开 这 你 将要 有 听到 从 我 再次 .

或许在你打开这封信之前，你会再次收到我的消息。

['enihaʊ] , [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
Anyhow , don't forget me .
无论如何 , 不 忘记 我 .

总之，别忘了我。

“ ['wɪli] .
“ Willy .
“ 威利 .

“威利。”

“ [piː] . [es] . — [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . ” { - }
“ P . S . — You see now that you're bound to take the property . ” { 295 }
“ P . S . — 你 看 现在 那 你是 边界 到 拿 这 财产 . ” { - }

“附言——你现在明白你注定要得到这处房产了。”{295}

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[leks] [ˌtæli'oʊnɪs] .
LEX TALIONIS .
莱克斯 同态复仇 .

以牙还牙。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] [sæŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
“ And now Love sang ; but his was such a song ,
“ 和 现在 爱 唱 ; 但 他的 曾是 这样的 一个 歌曲 ,

“如今爱在歌唱；但他的歌却如此不同，

[soʊ] [meʃt] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [rɪ'membrəns] [hɑːrd][tuː; tə] [friː] .
So meshed with half - remembrance hard to free .
所以 网状 和 一半 - 纪念 难的 到 自由的 .

与半梦半醒的记忆交织在一起，难以摆脱。

” [ðə; ði] [terz] [krept] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'ʃed] , [blɜːrd] [ðə; ði] ['kloʊsli]
” The tears crept to my eyes , and , standing there unshed , blurred the closely
” 这 眼泪 悄悄地爬 到 我的 眼睛 , 和 , 常设 那里 未开 , 模糊 这 密切
['rɪt(ə)n] [laɪnz] ,
written lines ,
书面 线条 ,

“泪水涌上眼眶，站在那里却迟迟不流，模糊了字迹密密麻麻的文字。”

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] ['sentəns] ['wɪliz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]
as I read them , and heard in every sentence Willy's voice telling me the
作为 我 读 他们 , 和 听到 在 每一个 句子 威利的 嗓音 讲述 我 这
['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] .
miserable story .
悲惨的 故事 .

当我阅读这些文字时，我仿佛听到了威利的声音，他用每一句话向我讲述着这个悲惨的故事。

['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .
Nugent was still turning over the leaves of the book when I finished the letter .
努金特 曾是 仍然 转弯 超过 这 树叶 的 这 书 什么时候 我 完成的 这 信 .

当我写完信时，努金特还在翻书页。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't make this out , ” he said .
“ 我 不能 制作 这 出去 , ” 他 说 .

“我看不懂,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - — ,
“ It is a diary of your father's for the year 185 — ,
“ 它 是 一个 日记 的 你的 父亲的 为了 这 年 - — ,

这是你父亲185—年的日记，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] -
and the curious thing is that it seems from it that he died at Durrus
和 这 好奇的 事物 是 那 它 似乎 从 它 那 他 死亡 在 -
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [kɔːrk] . { - }
instead of in Cork . { 296 }
反而 的 在 软木 . { - }

奇怪的是，从这份记录来看，他似乎是在杜鲁斯去世的，而不是在科克去世的。{296}

“ [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ['helpləsli] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , “ [riːd] [ðɪs] ,
“ Here , ” I said helplessly , handing him the letter , “ read this ,
“ 这里 , ” 我 说 无助地 , 处理 他 这 信 , “ 读 这 ,

“给你,”我无奈地说着，把信递给他，“读读这个。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
and tell me what it all means .
和 告诉 我 什么 它 全部 方法 .

告诉我这一切意味着什么。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['daɪəri]['ɪntuː][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] [hæf] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
” He put the diary into my hand , but half drew it back again .
” 他 放 这 日记 进入 我的 手 , 但 一半 画 它 后退 再次 .

他把日记本放到我手里，但又把它缩了回来一半。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You ought not to look at it , ” he said .
“ 你 应该 不是 到 看 在 它 , ” 他 说 .

“你不应该看它,”他说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][stænd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
“ You're not fit to stand all this trouble . ”
“ 你是 不是 合身 到 站立 全部 这 麻烦 . ”

“你承受不了这一切麻烦。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] .
“ I must see it , ” I said agitatedly .
“ 我 必须 看 它 , ” 我 说 激动地 .

“我一定要去看看,”我激动地说。

“ [dəunt][stɑːp][ˌem 'iː] , ['nuːdʒənt] .
“ Don't stop me , Nugent .
“ 不 停止 我 , 努金特 .

“别阻止我，努金特。”

” [hiː; hi] [stɪl] [held] [maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” He still held my hand , with the book in it .
” 他 仍然 握住 我的 手 , 和 这 书 在 它 .

“他仍然握着我的手，手里还拿着那本书。”

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” I said in a whisper .
” 我 说 在 一个 耳语 .

我低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I have something to tell you .
“ 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想告诉你。

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbəːdnd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
” I had been burdened longer than I could bear with the dread of the
” 我 有 到过 负担 更长 比 我 可以 熊 和 这 恐惧 的 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] ,
possible meaning of those strange things that my uncle had said in his delirium ,
可能的 意义 的 那些 奇怪的 事物 那 我的 叔叔 有 说 在 他的 谵妄 ,

“我叔叔在谵妄中说的那些奇怪的话，其可能的含义一直让我感到恐惧，这种恐惧持续了太久，我几乎无法承受。”

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪliz] [ˈletər] ,
and now by the light of Willy's letter ,
和 现在 经过 这 光 的 威利的 信 ,

现在，透过威利的信，

[ɔːl] [ðiːz] [ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [gruːp] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
all these broken sentences were beginning to shape and group themselves into
全部 这些 破碎的 句子 是 开始 到 形状 和 团体 他们自己 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
something that could be understood .
某物 那 可以 是 理解 .

所有这些支离破碎的句子开始逐渐成形，组合成一些可以理解的内容。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ] { - }
I did not wait to think , or to try { 297 }
我 做过 不是 等待 到 思考 , 或者 到 尝试 { - }

我没有等思考，也没有等尝试{297}

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [koʊˈhɪrəntli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
and arrange coherently what I was going to say ,
和 安排 连贯地 什么 我 曾是 去 到 说 ,

并条理清晰地组织我要说的话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈhɜːri] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
but with a feeling of feverish hurry driving me ,
但 和 一个 感觉 的 发烧 匆忙 驾驶 我 ,

但一种急迫感驱使着我，

[aɪ][toʊld][ˈnuːdʒənt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːr] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðɚz]
I told Nugent everything that I could think of that bore in any way on my father's
我 讲述 努金特 一切 那 我 可以 思考 的 那 钻孔 在 任何 方式 在 我的 父亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

我把所有我能想到的关于我父亲去世的烦心事都告诉了努金特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] ,
It was not easy to tell ,
它 曾是 不是 简单的 到 告诉 ,

这并不容易判断。

[ænd; ənd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	[maɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[feɪl]	[ˌem 'iː]	.
and	**towards**	**the**	**end**	**of**	**my**	**story**	**my**	**voice**	**began**	**to**	**fail**	**me**	**.**
和	向	这	结尾	的	我的	故事	我的	嗓音	开始	到	失败	我	.

故事讲到最后，我的声音开始变得沙哑。

“	['nevər]	[maɪnd]	,	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[kloʊz]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	,
“	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**close**	**round**	**me**	**,**
“	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	推杆	他的	手臂	关闭	圆形的	我	,

“没关系，亲爱的，”他一边说着，一边将手臂搂在怀里。

“	[dəunt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[mɔːr]	.	”
“	**don't**	**think**	**of**	**it**	**any**	**more**	**.**	**”**
“	不	思考	的	它	任何	更多的	.	”

“别再想这件事了。”

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	[ʌn'klæspɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[frʌm; frəm]	[maɪn]	,
“	**I**	**can't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**unclasping**	**his**	**hand**	**from**	**mine**	**,**
“	我	不能	思考	的	任何事物	别的	,	”	我	说	,	解开扣子	他的	手	从	矿	,

“我想不出别的办法了,”我说着，松开了握着我的手。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**putting**	**the**	**letter**	**into**	**it**	**.**
和	推杆	这	信	进入	它	.

并将信放进去。

“	[riːd]	[ðɪs]	.
“	**Read**	**this**	**.**
“	读	这	.

读读这个。

”	[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	,	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['daɪəri]	[ə'ɡen]	.
”	**He**	**read**	**it**	**,**	**and**	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**took**	**up**	**the**	**diary**	**again**	**.**
”	他	读	它	,	和	,	没有	请讲	,	采取	向上	这	日记	再次	.

他读了之后，一言不发，又拿起日记本继续读了下去。

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**believe**	**I**	**understand**	**it**	**all**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	相信	我	理解	它	全部	现在	,	”	他	说	.

“我想我现在完全明白了,”他说。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪəri]	,
“	**There**	**is**	**very**	**little**	**in**	**the**	**diary**	**,**
“	那里	是	非常	小的	在	这	日记	,

日记里几乎什么都没写，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪti]	[klɪr]	[wʌt]	['hæpənd]	.
but	**there**	**is**	**enough**	**to**	**make**	**it**	**pretty**	**clear**	**what**	**happened**	**.**
但	那里	是	足够的	到	制作	它	漂亮的	清除	什么	发生	.

但这些信息足以清楚地说明发生了什么。

[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪr]	;	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[kɔːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	9th	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	,
Do	**you**	**see**	**here**	**;**	**your**	**father**	**got**	**to**	**Cork**	**on**	**the**	**9th**	**of**	**January**	**,**
做	你	看	这里	;	你的	父亲	得到	到	软木	在	这	9th	的	一月	,

你看，你父亲1月9日抵达科克。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[ɪz]	{	-	}
and	**instead**	**of**	**dying**	**on**	**that**	**day**	**,**	**as**	**is**	**{**	**298**	**}**
和	反而	的	垂死	在	那	天	,	作为	是	{	-	}

并且没有像{298}那样在那天死去

[sed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bræs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[stɑːrt]	[fɔːr; fər]	-	[tɪl]	[ðə; ði]	10th	.
said	**on**	**the**	**brass**	**in**	**the**	**church**	**,**	**he**	**did**	**not**	**even**	**start**	**for**	**Durrus**	**till**	**the**	**10th**	**.**
说	在	这	黄铜	在	这	教会	,	他	做过	不是	甚至	开始	为了	-	直到	这	10th	.

教堂的铜牌上写着，他直到10号才开始为杜鲁斯队效力。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . “
I will read it to you , and you will understand it for yourself . “
我 将要 读 它 到 你 , 和 你 将要 理解 它 为了 你自己 . “
我读给你听，你自己就能理解了。

- ['dʒænjueri][naɪn] . — [ə'raɪvd] [ɪn] [kɔːrk] .
' January 9 . — Arrived in Cork .
- 一月 9 . — 到达的 在 软木 .
1月9日——抵达科克。

[felt] ['veri] [ɪl] .
Felt very ill .
毛毡 非常 患病的 .
感觉很不舒服。

[roʊt] [tuː; tə] ['helən] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['dɔminik] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Wrote to Helen , also to Dominick , telling him to expect me to - morrow .
写道 到 海伦 , 还 到 多米尼克 , 讲述 他 到 预计 我 到 - 明天 .
我给海伦和多米尼克都写了信，告诉他们我明天会到。

['weðər] ['veri] [koʊld] . “
Weather very cold . “
天气 非常 寒冷的 . “
天气很冷。

- ['dʒænjueri] - . — [felt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] ['ɜːrli] [treɪn] .
' January 10 . — Felt too ill to leave by early train .
- 一月 - . — 毛毡 也 患病的 到 离开 经过 早期的 火车 .
1月10日——感觉身体太不舒服，无法乘坐早班火车离开。

[keɪm] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪn'sted] .
Came by the six o'clock instead .
来 经过 这 六 点钟 反而 .
结果六点钟才到。

[gɑːt][tuː; tə] - [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [aɪ] [nuː] .
Got to Carrickbeg at nine p . m . Did not see any one I knew .
得到 到 - 在 九 p . 米 . 做过 不是 看 任何 一 我 知道 .
晚上九点到达卡里克贝格，没见到任何认识的人。

[gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːr] .
Got outside car .
得到 外部 车 .
下了车。

['veri] [koʊld] [naɪt] ; [snoʊ] .
Very cold night ; snow .
非常 寒冷的 夜晚 ; 雪 .
夜里很冷，下雪了。

[ə'raɪvd] - [wʌn] [ə; eɪ] . [em] .
Arrived Durrus one a . m .
到达的 - 一 一个 . 米 .
凌晨一点到达杜鲁斯

[faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Found that my father had died this afternoon .
成立 那 我的 父亲 有 死亡 这 下午 .
今天下午发现父亲去世了。

[fiːl] ['veri] [ɪl] [maɪ'self] .
Feel very ill myself .
感觉 非常 患病的 我 .
我感觉自己很不舒服。

[ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ][oʊld] [ruːm] [ˈoʊvər] [hɔːl] - [dɔːr] . "
Am in my old room over hall - door . "
是 在 我的 老的 房间 超过 大厅 - 门 . "

我在走廊门上方的老房间里。

- [ˈdʒænjueri] - . — [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] .
' January 11 . — Did not get up .
- 一月 - . — 做过 不是 得到 向上 .

1月11日——没起床。

[fɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈplʊrəsi] .
Fear I have a touch of pleurisy .
害怕 我 有 一个 触碰 的 胸膜炎 .

我担心自己得了轻微的胸膜炎。

[wɪʃ] [ˈhelən] [wɜːr; wər] [hɪr] .
Wish Helen were here .
希望 海伦 是 这里 .

真希望海伦在这里。

[diː] . [hæz; həz][ˈoʊnli] [wʌns] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn]
D . has only once been in to see me , and there seems to be no one
D . 有 仅有的 一次 到过 在 到 看 我 , 和 那里 似乎 到 是 不 一
[tuː; tə] { - }
to { 299 }
到 { - }

D. 只来看过我一次，而且似乎没有人{299}

[əˈtend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
attend to me .
出席 到 我 .

请照顾我。

[hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn]
Have asked the woman to light a fire in my room , but she has not done
有 问 这 女士 到 光 一个 火 在 我的 房间 , 但 她 有 不是 完毕
[soʊ] .
so .
所以 .

我已要求那位女士在我的房间里生火，但她没有照做。

[diː] . [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
D . tells me she is the only servant in the house .
D . 讲述 我 她 是 这 仅有的 仆人 在 这 房子 .

D告诉我她是这栋房子里唯一的佣人。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæmɪn] .
He says the property has been nearly ruined in the famine .
他 说道 这 财产 有 到过 几乎 毁坏 在 这 饥荒 .

他说，这处房产在饥荒中几乎被毁。

[mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhelən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . -
Must write to Helen to - morrow about coming here . '
必须 写 到 海伦 到 - 明天 关于 未来 这里 . -

明天必须写信给海伦，告诉她我来这里的事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈnuːdʒənt][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
" This was the last entry in the book , and Nugent had some difficulty in
" 这 曾是 这 最后的 入口 在 这 书 , 和 努金特 有 一些 困难 在
[ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
reading it ,
阅读 它 ,

这是书中的最后一篇，努金特读起来有些困难。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd]['feɪdɪd] .

as the writing was weak and the ink had faded .

作为 这 写作 曾是 虚弱的 和 这 墨水 有 褪色 .

因为字迹模糊，墨迹也褪色了。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rʌbd] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['dɔgz] - [ɪrd] ,

The pages were rubbed and soiled , and the leaves were dog's - eared ,

这 页面 是 摩擦 和 脏的 , 和 这 树叶 是 狗的 - 耳朵 ,

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] ,

but none had been torn out ,

但 没有任何 有 到过 撕裂 出去 ,

书页磨损污渍斑斑，书角卷曲，但没有撕掉一页。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] ,

and , considering its age and the ill - usage it had probably received ,

和 , 考虑 它是 年龄 和 这 患病的 - 用法 它 有 大概 已收到 ,

考虑到它的年代以及可能遭受的损坏，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the book was in very good condition .

这 书 曾是 在 非常 好的 状况 .

这本书品相非常好。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['nuːdʒənt] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli]

“ You see , ” Nugent said , when he had finished reading , “ your father certainly

“ 你 看 , ” 努金特 说 , 什么时候 他 有 完成的 阅读 , “ 你的 父亲 当然

[sə'vaivd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

survived your grandfather ,

幸存下来 你的 祖父 ,

“你看，”努金特读完后说道，“你父亲肯定比你祖父活得更久。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and it is very easy to see why your uncle was anxious for people to

和 它 是 非常 简单的 到 看 为什么 你的 叔叔 曾是 焦虑的 为了 人们 到

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

believe the contrary .

相信 这 相反 .

很容易理解为什么你叔叔急于让人们相信相反的事实。

[hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] { - }

He knew your mother was a long way off , and { 300 }

他 知道 你的 母亲 曾是 一个 长的 方式 离开 , 和 { - }

他知道你母亲远在千里之外，而且{300}

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə][æsk] ['eni] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .

that there was no one here to ask any inconvenient questions .

那 那里 曾是 不 一 这里 到 问 任何 不方便 问题 .

这里没有人会问一些不方便的问题。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The famine had made most people leave the country .

这 饥荒 有 制成 最多 人们 离开 这 国家 .

饥荒迫使大部分人离开了这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I believe my father was the only person who made any trouble about it . ”

我 相信 我的 父亲 曾是 这 仅有的 人 WHO 制成 任何 麻烦 关于 它 . ”

我相信只有我父亲对此事感到不满。

“ [jes] , [jes] , ” [aɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'niːl] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

“ Yes , yes , ” I said excitedly , remembering my meeting with O'Neill on the way

“ 是的 , 是的 , ” 我 说 兴奋地 , 记住 我的 会议 和 奥尼尔 在 这 方式

[hoʊm] [frʌm; frəm] - ;

home from Rathbarry ;

家 从 - ;

“是的，是的，”我兴奋地说，想起了从拉斯巴里回家的路上与奥尼尔的会面；

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

“ he said something to me about it once .

“ 他 说 某物 到 我 关于 它 一次 .

“他曾经跟我说过这件事。”

[goʊ][ɑːn] . ”

Go on . ”

去 在 . ”

继续。”

“ [wel] , ” [went] [ɑːn]['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] ,

“ Well , ” went on Nugent , with , as I now think ,

“ 出色地 , ” 去 在 努金特 , 和 , 作为 我 现在 思考 ,

“嗯，”努金特继续说道，我现在想说，

[sʌm; səm] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [i'luːsideitə] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

some pride and pleasure in the office of elucidator , “ as a matter of fact

一些 自豪 和 乐趣 在 这 办公室 的 阐释者 , “ 作为 一个 事情 的 事实

,

,

,

担任阐释者一职，确实令人感到些许自豪和快乐，“事实上，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ɔːr] 12th ,

your father probably died on the 11th or 12th ,

你的 父亲 大概 死亡 在 这 11th 或者 12th ,

你父亲很可能是在11号或12号去世的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [ə'baʊt]

and I must say it looks as if there had been some foul play about

和 我 必须 说 它 看起来 作为 如果 那里 有 到过 一些 犯规 玩 关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我必须说，这看起来似乎存在一些不正当的手段。

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Your uncle's object was of course to settle things so as to be able

你的 叔叔的 目的 曾是 的 课程 到 定居 事物 所以 作为 到 是 有能力的

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

to assert that your father had died before your grandfather ,

到 断言 那 你的 父亲 有 死亡 前 你的 祖父 ,

你叔叔的目的当然是为了弄清楚事情的来龙去脉，以便能够证明你父亲比你祖父先去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [kɔːrk] .

and had been buried in Cork .

和 有 到过 埋葬 在 软木 .

并被埋葬在科克。

[aɪ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[mɑːl]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[aʊt]	[θruː]	[ðæt]	[frentʃ]	['wɪndoʊ]	,
I	**haven't**	**a**	**doubt**	**that**	**he**	**and**	**Moll**	**managed**	**to**	**get**	**his**	**body**	**out**	**through**	**that**	**French**	**window**	**,**
我	还没有	一个	怀疑	那	他	和	莫尔	管理	到	得到	他的	身体	出去	通过	那	法语	窗户	,

我毫不怀疑他和莫尔设法把他的尸体从那扇法式窗户弄了出去。

[ænd; ənd]	[ðæt]	{	-	}
and	**that**	**{**	**301**	**}**
和	那	{	-	}

并且{301}

[ðen]	[ðeɪ]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['puːl]	-	[nɑː]	-		,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	,
then	**they**	**carried**	**it**	**between**	**them**	**to**	**Poul**	**-**	**na**	**-**	**coppal**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**there**	**,**
然后	他们	携带	它	之间	他们	到	保罗	-	纳	-	-	,	和	放	它	在	那里	,

然后他们把它带到普尔纳科帕尔，放在那里。

[wer]	[ðeɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɔːr]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	.	”
where	**they**	**knew**	**it**	**would**	**never**	**be**	**found**	**or**	**thought**	**of**	**.**	**”**
在哪里	他们	知道	它	会	绝不	是	成立	或者	想法	的	.	”

他们知道它永远不会被找到，也不会被人想起。

“	[oʊ]	,	[ðæt]	[ɪk'spleɪnz]	—	—	”	[aɪ]	[bɪ'gæn]	;
“	**Oh**	**,**	**that**	**explains**	**—**	**—**	**”**	**I**	**began**	**;**
“	哦	,	那	解释	—	—	”	我	开始	;

“哦，这就解释了——”我开口道；

[bʌt; bət]	['nuːdʒənt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[tuː]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
but	**Nugent**	**was**	**now**	**too**	**interested**	**in**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**to**	**stop**	**.**
但	努金特	曾是	现在	也	感兴趣的	在	什么	他	曾是	说	到	停止	.

但努金特现在对他所说的话太感兴趣了，以至于无法停下来。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[daɪd]	['nætʃ(ə)rəli]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**he**	**may**	**have**	**died**	**naturally**	**,**
“	的	课程	,	他	可能	有	死亡	自然	,

“当然，他也可能是自然死亡的。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
but	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**did**	**.**
但	我	是	边界	到	说	我	不	思考	他	做过	.

但我不得不说，我认为他没有。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ðæt]	[ðæt]	[oʊld]	['mædwʊmən]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['keɪpəb(ə)l]	,	[ðen]	,
I	**should**	**say**	**that**	**that**	**old**	**madwoman**	**was**	**quite**	**capable**	**,**	**then**	**,**
我	应该	说	那	那	老的	疯女	曾是	相当	有能力的	,	然后	,

我应该说，那个老疯女人当时确实挺能干的。

[ʌv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪloʊ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[sɪk]	['mænz]	[feɪs]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['eni]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[soʊ]	—	—	”
of	**putting**	**a**	**pillow**	**over**	**a**	**sick**	**man's**	**face**	**,**	**if**	**she**	**had**	**any**	**reason**	**for**	**doing**	**so**	**—**	**—**	**”**
的	推杆	一个	枕头	超过	一个	生病的	男人的	脸	,	如果	她	有	任何	原因	为了	正在做	所以	—	—	”

如果她有任何理由这样做，比如用枕头捂住病人的脸——”

“	[stɑːp]	!
“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

" [aɪ] [kraɪd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I cried , interrupting him .
" 我 哭 , 打断 他 .

我打断他，哭了起来。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" I remember now that I thought she wanted to do that very thing to me ,
" 我 记住 现在 那 我 想法 她 通缉 到 做 那 非常 事物 到 我 ,

"我现在想起来，当时我觉得她也想对我做那种事。"

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] .
the night she came into my room .
这 夜晚 她 来了 进入 我的 房间 .

她那天晚上走进我的房间。

" [ˈnuːdʒənts] [klɪr] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [broʊk] [daʊn] .
" Nugent's clear exposition broke down .
" 努金特的 清除 展览 打破 向下 .

"努金特的清晰阐述崩溃了。"

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgen] ,
" My darling , " he said , catching me in his arms again ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 捕捉 我 在 他的 武器 再次 ,

"我的宝贝,"他一边说着，一边再次将我拥入怀中。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevər] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] , [ɔːl] { - }
" I don't know how you ever lived through that awful time , all { 302 }
" 我 不 知道 如何 你 曾经 居住地 通过 那 可怕 时间 , 全部 { - }

"我不知道你是怎么熬过那段可怕的时光的，所有{302}

[əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] ;
alone , with no one to stand by you ;
独自的 , 和 不 一 到 站立 经过 你 ;

孤身一人，无人陪伴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [oʊld] [ˈblækgɑːrd] —
and to think that if I hadn't been fool enough to believe that old blackguard —
和 到 思考 那 如果 我 之前没有 到过 傻子 足够的 到 相信 那 老的 浑蛋 —
— "
— "
— "

想想如果我当初没那么傻，相信那个老恶棍——"

" [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] ,
" Don't say anything against him , " I said , rather indistinctly ,
" 不 说 任何事物 反对 他 , " 我 说 , 相当 模糊不清 ,

"别说他的坏话,"我含糊不清地说。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
by reason of my face being hidden in the collar of his coat .
经过 原因 的 我的 脸 存在 隐 在 这 衣领 的 他的 外套 .

因为我的脸藏在他的衣领里。

" [its] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈwɪli] .
" It's all over now , and I shouldn't mind anything — only for poor Willy .
" 它是 全部 超过 现在 , 和 我 不应该 头脑 任何事物 — 仅有的 为了 贫穷的 威利 .

"一切都结束了，我应该什么都不在意了——除了可怜的威利。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You must write to him .
你 必须 写 到 他 .

你必须给他写信。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] - ,
Tell him that nothing would ever induce me to have Durrus ,
告诉 他 那 没有什么 会 曾经 诱导 我 到 有 - ,

告诉他，没有什么能让我拥有杜鲁斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] ;
if it was mine fifty times over ;
如果 它 曾是 矿 五十 时代 超过 ;

如果这是我的五十倍；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
tell him that for my sake he must abide by his father's will ,
告诉 他 那 为了 我的 清酒 他 必须 遵守 经过 他的 父亲的 将要 ,

告诉他，为了我，他必须遵从他父亲的遗愿。

[ænd; ənd][nɑːt]['weɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
and not waken up a thing that is over now and done with ;
和 不是 唤醒 向上 一个 事物 那 是 超过 现在 和 完毕 和 ;

并没有唤醒一件已经结束的事情；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [beg] [ɑv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] — — ”
tell him that I beg of him to come home again — — ”
告诉 他 那 我 求 的 他 到 来 家 再次 — — ”

告诉他，我求他回家——”

“ [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , ['lɪftɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ I'll do nothing of the sort , ” said Nugent , lifting my face and looking
“ 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 努金特 , 举重 我的 脸 和 寻找
[sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
suspiciously into it .
可疑地 进入 它 .

“我绝不会那样做，”努金特说着，抬起我的脸，狐疑地打量着我。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] ['wɪli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I believe you cared a great deal more about Willy than you ever did for me .
“ 我 相信 你 关心 一个 伟大的 交易 更多的 关于 威利 比 你 曾经 做过 为了 我 .
”
”
”

“我相信你对威利的关心远远超过了对我的关心。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [aɪ] ['ænsər] , { - }
“ I don't know why I didn't , ” I answered , { 303 }
“ 我 不 知道 为什么 我 没有 , ” 我 回答 , { - }

“我不知道为什么我没有，”我回答道，{303}

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
midway between laughter and tears .
中途 之间 笑声 和 眼泪 .

介于欢笑和泪水之间。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪsər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [bʌt; bət] ,
“ He was a thousand times nicer to me than you were — but ,
“ 他 曾是 一个 千 时代 更漂亮 到 我 比 你 是 — 但 ,
['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] [best] .
somehow , I always liked you best .
不知何故 , 我 总是 喜欢 你 最好的 .

“他对我比你好一千倍——但是，不知为何，我总是最喜欢你。”

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
LONDON AND BECCLES .
伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

[dʒiː] . , [siː] . & [ˌsiː 'oʊ] .
G . , C . & Co .
G . , C . & 合作 .

G.、C. 和公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷